叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000001

2. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000002

3. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000003

4. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000004

5. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000005

6. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000006

7. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000007

8. 少年发明家与消失的枪(the Boy Inventors And The Vanishing Gun) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪə] [ɪts] ['sentər] , [ðə; ði] [bɔːrd] [krækt] [ænd; ənd]
AS HE MOVED ALONG AND NEARED ITS CENTER , THE BOARD CRACKED AND
作为 他 已搬 沿着 和 接近 它是 中心 , 这 木板 裂纹 和
[bent] ['ɑːmɪnəsli] .
BENT OMINOUSLY .
弯曲 不祥地 .

当他继续前进并接近木板中心时，木板突然裂开并弯曲，预示着不祥之兆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn]
THE BOY INVENTORS AND THE VANISHING GUN
这 男生 发明家 和 这 消失 枪

少年发明家与消失的枪

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɔnə]
By RICHARD BONNER
经过 理查德 邦纳

作者：理查德·邦纳

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['traɪʌmf] , "
Author of " The Boy Inventors ' Wireless Triumph , "
作者 的 " 这 男生 发明家 - 无线的 胜利 , "

《少年发明家的无线电胜利》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Boy Inventors ' Diving Torpedo Boat , " etc . , etc .
" 这 男生 发明家 - 潜水 鱼雷 船 , " ETC . , ETC .

《少年发明家的潜水鱼雷艇》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni]
By HURST & COMPANY
经过 赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'ventər]
I . An Eccentric Inventor
我 . 一个 偏心 发明者

一、一位古怪的发明家

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn]
The Vanishing Gun
这 消失 枪

消失的枪

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
A Flying Machine in Trouble
一个 飞行 机器 在 麻烦

一架陷入困境的飞行器

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[zæk] [gets] [mæd]
Zack Gets Mad
扎克 获得 疯狂的

扎克生气了

[viː] . [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ]
V . The Yellow Auto
V . 这 黄色的 汽车

五、黄色汽车

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər]

Getting	the	Doctor
获得	这	医生

找医生

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ɪn][mɪd] - [er]

A	Rescue	in	Mid	-	Air
一个	救援	在	中	-	空气

空中救援

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪk'spleɪnz]

Mr	.	Peregrine	Explains
先生	.	游隼	解释

佩雷格林先生解释道

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn]

A	Mysterious	Man
一个	神秘	男人

一个神秘的男人

[eks] . [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'kaʊntər]

X	.	An	Unwelcome	Encounter
X	.	一个	不受欢迎	遇到

X. 一次不速之客

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [roʊd]

The	Wrong	Road
这	错误的	路

错误的路

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn]

The	Red	-	Bearded	Man
这	红色的	-	留着胡子的	男人

红胡子男人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[dʒeɪk] [rʊk] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Jake	**Rook**	**&**	**Co**	**.**
杰克	车	&	合作	.

Jake Rook & Co.

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈdraɪvərləs] [kɑːr]

The	**Driverless**	**Car**
这	无人驾驶	车

无人驾驶汽车

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

Tom	**Makes**	**a**	**Discovery**
汤姆	制作	一个	发现

汤姆有了新的发现

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[dʒæk][ɪn][ˈdaɪər][ˈperəl]

Jack	**in**	**Dire**	**Peril**
杰克	在	可怕的	危险

杰克身陷险境

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

“ [draɪv] [wer] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ]

“	**Drive**	**Where**	**We**	**Tell**	**You**
“	驾驶	在哪里	我们	告诉	你

“按照我们指示的方向行驶”

” [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

”	**XVIII**	**.**
”	十八	.

“十八、

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n]

In	**the**	**Old**	**Mansion**
在	这	老的	大厦

在老宅里

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['mɪstər] . ['stiːvən] ['melvɪl]
Mr **.** **Stephen** **Melville**
先生 . 史蒂芬 梅尔维尔

斯蒂芬·梅尔维尔先生

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst]
Found **and** **Lost**
成立 和 丢失的

找到和丢失

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei]
“ **Things** **Are** **Coming** **Our** **Way**
〃 事物 是 未来 我们的 方式

“事情正朝着我们袭来。”

〃 [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
〃 **XXII** **.**
〃 二十二 .

“第二十二条。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp]
“ **There's** **Many** **a** **Slip**
〃 有 许多 一个 滑

“有很多失误”

〃 [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
〃 **XXIII** **.**
〃 二十三 .

“二十三、

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs]
The **Start** **of** **a** **Long** **Chase**
这 开始 的 一个 长的 追赶

漫长追逐的开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['dʒæks] ['traɪʌmf]
Jack's **Triumph**
杰克的 胜利

杰克的胜利

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn]
THE **BOY** **INVENTORS** **AND** **THE** **VANISHING** **GUN**
这 男生 发明家 和 这 消失 枪

少年发明家与消失的枪

['tʃæptər] [aɪ] — [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn'ventər]
CHAPTER **I** **—** **AN** **ECCENTRIC** **INVENTOR**
章 我 — 一个 偏心 发明者

第一章——一位古怪的发明家

[dʒæk] ['tʃædwɪk] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m]['dʒɛsən] ,

Jack	Chadwick	stepped	from	the	door	of	the	shed	where	he	and	Tom	Jesson	,
杰克	查德威克	步	从	这	门	的	这	棚	在哪里	他	和	汤姆	杰森	,

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd] ,

his	cousin	—	and	,
他的	表哥	—	和	,

杰克·查德威克从棚屋门口走了出来，他和他的表弟汤姆·杰森——还有，

[laɪk] [dʒæk] ,

like	Jack	,
喜欢	杰克	,

就像杰克一样，

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd]

about	seventeen	years	old	—	had	been	busy	all	the	morning	getting	the	Flying	Road
关于	十七	年	老的	—	有	到过	忙碌的	全部	这	早晨	获得	这	飞行	路

['reɪsər] [bæk] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

Racer	back	into	shape	,
赛车手	后退	进入	形状	,

大约十七岁——整个上午都在忙着让“飞行公路赛车”恢复状态，

['æftər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kræfts] [æd'ventʃərəs] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

after	that	wonderful	craft's	adventurous	cruise	along	the	Gulf	Coast	of	Mexico	.
后	那	精彩的	工艺	冒险的	巡航	沿着	这	海湾	海岸	的	墨西哥	.

在那艘美妙的船只沿着墨西哥湾沿岸进行了一次充满冒险的航行之后。

“ ['ɔ:lmoʊst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] ,

“	Almost	eleven	o'clock	,	”	said	Jack	,	and	,
“	几乎	十一	点钟	,	”	说	杰克	,	和	,

“快十一点了，”杰克说，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [brest] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃɜ:rt] ,

thrusting	his	hand	into	the	breast	pocket	of	his	khaki	working	shirt	,
推进	他的	手	进入	这	胸部	口袋	的	他的	卡其色	在职的	衬衫	,

他将手插进卡其色工作衬衫的胸袋里，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

he	drew	out	a	rather	crumpled	bit	of	yellow	paper	.
他	画	出去	一个	相当	皱巴巴的	少量	的	黄色的	纸	.

他掏出一张皱巴巴的黄色纸片。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd]['mɪstər] . ['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] [seɪ] ['hi:d] [bi:; bi] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [tɑ:m] , [hu:] ,

“	What	time	did	Mr	.	Pythias	Peregrine	say	he'd	be	here	?	”	inquired	Tom	,	who	,
“	什么	时间	做过	先生	.	皮提亚斯	游隼	说	他会	是	这里	?	”	询问	汤姆	,	WHO	,

[laɪk] [dʒæk] ,

like	Jack	,
喜欢	杰克	,

“皮提亚斯·佩雷格林先生说他什么时候到？”汤姆问道，他和杰克一样，

[wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] , ['tɑ:pt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

was	attired	in	a	business	-	like	costume	of	khaki	,	topped	off	with	an
曾是	穿着	在	一个	商业	-	喜欢	戏服	的	卡其色	,	顶峰	离开	和	一个

['ɔ:təməbi:l] [kæp] .

automobile	cap	.
汽车	帽	.

他身穿卡其色商务套装，头戴汽车帽。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][bɪt]
Jack , who had been busy perusing the telegraphic message inscribed on the bit
杰克 , WHO 有 到过 忙碌的 仔细阅读 这 电报 信息 铭文 在 这 少量
[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] ,
of yellow paper ,
的 黄色的 纸 ,

杰克一直忙着仔细阅读写在那张黄纸上的电报信息，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] . “
read it aloud . “
读 它 大声 . ”

大声朗读。

- [dʒæk] ['tʃædwɪk] , [haɪ] ['taʊərz] , - , [mæs] . : “
' Jack Chadwick , High Towers , Nestorville , Mass . : “
- 杰克 查德威克 , 高的 塔楼 , - , 大量的 . : “

杰克·查德威克，高塔，内斯特维尔，马萨诸塞州：“

- [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ?
' Can I see you about noon on Thursday next ?
- 能 我 看 你 关于 中午 在 周四 下一个 ?

“我下周四中午左右可以见你吗？”

[wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Wish to talk over a new invention with you and your father .
希望 到 讲话 超过 一个 新的 发明 和 你 和 你的 父亲 .

我想和您以及您的父亲讨论一下一项新发明。

['waɪər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] . “
Wire if you can see me at that time and I will call on you . “
金属丝 如果 你 能 看 我 在 那 时间 和 我 将要 称呼 在 你 . ”

如果你那时能见到我，请给我发个消息，我会给你打电话。

- ['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] . “
' Pythias Peregrine . “
- 皮提亚斯 游隼 . ”

“游隼。”

- - , [mæs] . - ”
' Pokeville , Mass . ' ”
- - , 大量的 . - ”

“马萨诸塞州波克维尔。”

“ ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt] ? ” [mjuːzd] [prə'fesər] ['tʃædwɪks] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]
“ Wonder what he can want ? ” mused Professor Chadwick's son , in a speculative
“ 想知道 什么 他 能 想 ? ” 沉思 教授 查德威克的 儿子 , 在 一个 推测性的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“不知道他会想要什么呢？”查德威克教授的儿子用一种推测的语气沉思道。

“ ['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [ɪn'ventəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Pythias Peregrine is one of the best - known inventors in the country .
“ 皮提亚斯 游隼 是 一 的 这 最好的 - 已知 发明家 在 这 国家 .

“皮提亚斯·佩雷格林是该国最著名的发明家之一。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I guess we all ought to feel honored by his wanting to consult with us ,
我 猜测 我们 全部 应该 到 感觉 荣幸 经过 他的 想要 到 咨询 和 我们 ,
[tɑːm] . ”
Tom . ”
汤姆 . ”

汤姆，我想我们都应该感到荣幸，他愿意向我们咨询。”

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ɔːt] .
“ You bet we ought .
“ 你 赌注 我们 应该 .

“当然应该。”

['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .
Wonder what sort of a man he is .
想知道 什么 种类 的 一个 男人 他 是 .

真想知道他是个什么样的人。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] [wen]
I suppose he'll be inclined to look down upon us as a couple of kids when
我 认为 地狱 是 倾斜 到 看 向下 之上 我们 作为 一个 夫妻 的 孩子们 什么时候
[hiː; hi] [dʌz] [siː] [ˌjuː 'es] .
he does see us .
他 做 看 我们 .

我想他见到我们的时候，可能会把我们当成两个孩子看待。

[bʌt; bət] — [hə'loʊ] , [dʒæk] !
But — hello , Jack !
但 — 你好 , 杰克 !

但是——你好，杰克！

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] — “ [wɒts] [ðæt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði]
” he broke off suddenly — “ what's that off there in the sky — over there to the
” 他 打破 离开 突然 — “ 是什么 那 离开 那里 在 这 天空 — 超过 那里 到 这
[ˌnɔːrθ'west] ? ”
northwest ? ”
西北 ? ”

他突然停了下来——“那边，西北方向的天空中，那是什么？”

“ [ðæt] [spek] ['jɑːndər] ?
“ That speck yonder ?
“ 那 斑点 远处 ?

“那边那个小黑点？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [jes] , [baɪ] ['dʒɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [its] [æn; ən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ! ”
It looks like — yes , by ginger , it is — it's an aëroplane of some sort ! ”
它 看起来 喜欢 — 是的 , 经过 姜 , 它 是 — 它是 一个 飞机 的 一些 种类 ! ”

它看起来像——没错，我的天哪——它好像是某种飞机！

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [strʌk] [tɑːm] .
” A sudden idea struck Tom .
” 一个 突然 主意 击 汤姆 .

汤姆突然灵光一闪。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red]
“ Say , Jack , don't you recall reading about Mr . Peregrine and his aëroplane Red
“ 说 , 杰克 , 不 你 记起 阅读 关于 先生 . 游隼 和 他的 飞机 红色的
[hɔːk] ? ”
Hawk ? ”
鹰 ? ”

“杰克，你难道不记得读过佩雷格林先生和他的红鹰号飞机的故事吗？”

“ [jes] , [aɪ] [duː] , ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
“ Yes , I do , very well indeed .
“ 是的 , 我 做 , 非常 出色地 的确 .

“是的，我做得很好。”

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['mɛrɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	captured	the	Jordan	Meritt	speed	and	long	-	distance	cup	with	it	.	”
他	捕获	这	约旦	梅里特	速度	和	长的	-	距离	杯子	和	它	.	”

他凭借它赢得了乔丹·梅里特速度和长距离杯。

“ [ðæts] [raɪt] ,

“	That's	right	,
”	那就是	正确的	,

“这是正确的，

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ðə; ði][hoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ðæt] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [red] [hɔːk]

and	I'm	willing	to	bet	the	hole	out	of	a	doughnut	that	that	is	the	Red	Hawk
和	我是	愿意的	到	赌注	这	洞	出去	的	一个	油炸圈饼	那	那	是	这	红色的	鹰

[əˈproʊtʃɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

approaching	right	now	.
接近	正确的	现在	.

我敢打赌，现在正朝我飞来的就是红鹰战机。

- [ɪz]['sɪksti] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Pokeville	is	sixty	miles	off	in	that	direction	,
-	是	六十	英里	离开	在	那	方向	,

波克维尔就在那个方向六十英里处。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] -

and	what	more	natural	than	that	Mr	.	Peregrine	should	take	an	up	-	to	-
和	什么	更多的	自然的	比	那	先生	.	游隼	应该	拿	一个	向上	-	到	-

[deɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl] ? ”

date	way	of	paying	his	call	?	”
日期	方式	的	付费	他的	称呼	?	”

还有什么比佩雷格林先生采用现代方式来支付他的拜访费用更自然不过的呢?

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	do	believe	you're	right	,	Tom	,	”	said	Jack	.
”	我	做	相信	你是	正确的	,	汤姆	,	”	说	杰克	.

“我相信你是对的，汤姆，”杰克说。

“ [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spruːs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt]

“	Let's	go	in	and	spruce	up	a	bit	,	and	then	we'll	come	out	and	meet
”	我们来吧	去	在	和	云杉	向上	一个	少量	,	和	然后	出色地	来	出去	和	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们进去稍微打扮一下，然后出来见他。”

” [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ʃed] , [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	In	the	rear	of	the	work	shed	,	which	housed	the	Flying	Road	Racer	,	was	a
”	在	这	后部	的	这	工作	棚	,	哪个	房屋	这	飞行	路	赛车手	,	曾是	一个

['wɑːʃruːm] ,

washroom	,
卫生间	,

“在存放飞行公路赛车的工棚后面，有一个盥洗室，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	this	the	boys	hastened	to	remove	some	of	the	grime	of	their
和	到	这	这	男孩们	加快	到	消除	一些	的	这	污垢	的	他们的

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	work	.
早晨	工作	.

于是，男孩们赶紧起身，洗去早上劳作留下的污垢。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] ['ræpɪdli] [tɔːrd]

While	they	are	thus	engaged	,	and	the	aëroplane	is	winging	its	way	rapidly	toward
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	和	这	飞机	是	翅膀	它是	方式	快速	朝向

[haɪ] ['taʊərz] ,

High	Towers	,
高的	塔楼	,

就在他们交战之际，飞机正快速飞向高塔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz]

it	is	a	good	time	to	tell	something	about	the	two	lads	and	their	adventures
它	是	一个	好的	时间	到	告诉	某物	关于	这	二	小伙子们	和	他们的	冒险

.

:
.

现在正是讲述这两个小伙子和他们的冒险经历的好时机。

[æz; əz] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] — “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs]

As	readers	of	the	first	volume	of	this	series	—	“	The	Boy	Inventors	'	Wireless
作为	读者	的	这	第一的	体积	的	这	系列	—	“	这	男生	发明家	-	无线的

['traɪʌmf] ” — [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Triumph	”	—	are	aware	,
胜利	”	—	是	意识到的	,

正如本系列第一卷——《少年发明家的无线电胜利》——的读者所知，

[dʒæk] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn]

Jack	Chadwick	was	the	wide	-	awake	,	good	-	looking	son	of	a	man	well	known
杰克	查德威克	曾是	这	宽的	-	醒	,	好的	-	寻找	儿子	的	一个	男人	出色地	已知

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] .

for	his	achievements	in	science	.
为了	他的	成就	在	科学	.

杰克·查德威克是一位头脑清醒、相貌英俊的儿子，他的父亲因在科学领域的成就而闻名。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'lɔːŋ]

The	name	of	Chester	Chadwick	was	one	of	the	best	known	in	the	world	along
这	姓名	的	切斯特	查德威克	曾是	一	的	这	最好的	已知	在	这	世界	沿着

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .

the	lines	of	his	chosen	field	of	endeavor	.
这	线条	的	他的	选定	场地	的	努力	.

切斯特·查德威克的名字在他所选择的领域内是世界上最著名的名字之一。

[tɑːm]['dʒɛsən] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] , [laɪk]

Tom	Jesson	,	almost	as	bright	a	lad	as	his	chum	and	cousin	,	was	,	like
汤姆	杰森	,	几乎	作为	明亮的	一个	小伙子	作为	他的	密友	和	表哥	,	曾是	,	喜欢

[dʒæk] , ['mʌðərləs] .

Jack	,	motherless	.
杰克	,	无母	.

汤姆·杰森和他的朋友兼表弟杰克一样聪明，但和杰克一样，他也是孤儿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒæspər]['dʒɛsən] — ['mɪstər] . ['tʃædwɪks] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [lɪvd] [æt; ət] [haɪ]

His	father	,	Jasper	Jesson	—	Mr	.	Chadwick's	brother	-	in	-	law	—	lived	at	High
他的	父亲	,	碧玉	杰森	—	先生	.	查德威克的	兄弟	-	在	-	法律	—	居住地	在	高的

['taʊərz] ,

Towers	,
塔楼	,

他的父亲贾斯珀·杰森（查德威克先生的姐夫）住在高塔楼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ]

the	remainder	of	which	establishment	was	composed	of	Mrs	.	Jarley	,	a
这	余	的	哪个	建立	曾是	由	的	太太	.	-	,	一个

['mʌðərli] [oʊld] ['haʊskiːpər] , [tuː] ['ʌndər] ['sɜːrvənt] ,

motherly	old	housekeeper	,	two	under	servants	,
母性	老的	管家	,	二	在下面	仆人	,

该住所的其余部分由慈祥的老管家贾利太太和两名下属仆人组成。

[ænd; ənd][dʒuːp] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	Jupe	,	a	colored	man	-	of	-	all	-	work	about	the	place	.
和	朱佩	,	一个	有色	男人	-	的	-	全部	-	工作	关于	这	地方	.

还有朱普，一个在当地什么都干的有色人种工人。

[haɪ] ['taʊərz] , [prə'fesər] ['tʃædwɪks] [ɪ'steɪt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

High	Towers	,	Professor	Chadwick's	estate	,	was	,	as	we	already	know	from	the
高的	塔楼	,	教授	查德威克的	财产	,	曾是	,	作为	我们	已经	知道	从	这

[ə'dres] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] ['telɪgræm] ,

address	on	Mr	.	Peregrine's	telegram	,
地址	在	先生	.	游隼的	电报	,

高塔，也就是查德威克教授的庄园，正如我们从佩雷格林先生电报上的地址所知，

['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

located	near	the	village	of	Nestorville	,	not	far	from	Boston	.
位于	靠近	这	村庄	的	-	,	不是	远的	从	波士顿	.

位于内斯特维尔村附近，距离波士顿不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

It	was	a	fine	old	place	,	and	consisted	of	a	big	,
它	曾是	一个	美好的	老的	地方	,	和	由.....组成	的	一个	大的	,

那是一个古老而美好的地方，由一个大的建筑组成，

['ræmblɪŋ] [haʊs] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] ['ɛlmz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [lɔːnz] [ænd; ənd] [fiːldz]

rambling	house	set	in	the	midst	of	oaks	and	elms	with	broad	lawns	and	fields
漫无边际	房子	放	在	这	中间	的	橡树	和	榆树	和	广阔	草坪	和	字段

['stretʃɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

stretching	on	every	side	.
伸展	在	每一个	边	.

这座错落有致的房子坐落在橡树和榆树丛中，四周环绕着宽阔的草坪和农田。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	most	interesting	features	of	the	place	were	a	big	lake	and	a
但	这	最多	有趣的	特征	的	这	地方	是	一个	大的	湖	和	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [ʃedz] ,

group	of	sheds	,
团体	的	棚屋	,

但这个地方最吸引人的地方是一个大湖和一组棚屋。

['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

workshops	and	laboratories	in	which	Professor	Chadwick	and	his	son	and
研讨会	和	实验室	在	哪个	教授	查德威克	和	他的	儿子	和

['nefjuː] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [inˈvenʃənz] .

nephew	worked	over	their	inventions	.
侄子	工作	超过	他们的	发明	.

查德威克教授和他的儿子、侄子一起研究发明创造的工作室和实验室。

[fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [tʃʌmz] [tuː; tə] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] [ðæn; ðən] [sʌn]

For	Jack	and	Tom	were	more	like	chums	to	Professor	Chadwick	than	son
为了	杰克	和	汤姆	是	更多的	喜欢	朋友们	到	教授	查德威克	比	儿子

[ænd; ənd] ['nefjuː] .

and	nephew	.
和	侄子	.

对于查德威克教授来说，杰克和汤姆与其说是儿子和侄子，不如说是朋友。

[tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [gæs] [gʌn] ,

Together	**the**	**three**	**had**	**devised**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**,**	**the**	**Chadwick**	**gas**	**gun**	**,**
一起	这	三	有	设计	这	飞行	路	赛车手	,	这	查德威克	气体	枪	,

三人共同设计了飞行公路赛车和查德威克气体枪。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	**many**	**other**	**remarkable**	**devices**	**.**
和	许多	其他	卓越	设备	.

以及许多其他卓越的设备。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pætnts] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

From	**his**	**patents**	**Professor**	**Chadwick**	**had**	**amassed**	**a**	**considerable**	**fortune**	**,**
从	他的	专利	教授	查德威克	有	积累	一个	大量	财富	,

查德威克教授凭借他的专利积累了相当可观的财富。

[ðʌs] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn'ventəz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['ʃɪftləs] [ɔːr] ['niːdi]

thus	**disproving**	**the**	**popular**	**idea**	**that**	**inventors**	**are**	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**shiftless**	**or**	**needy**
因此	反驳	这	受欢迎的	主意	那	发明家	是	,	的	必要性	,	无所事事	或者	贫困

.

:

.

从而驳斥了发明家必然是游手好闲或生活困苦的流行观点。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [θriː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

The	**present**	**story**	**opens**	**on**	**a**	**day**	**not**	**long**	**after**	**the**	**three**	**,**	**together**	**with**	**Mr**	**.**
这	展示	故事	打开	在	一个	天	不是	长的	后	这	三	,	一起	和	先生	.

['dʒɛsən] ,

Jesson	**,**
杰森	,

故事的开篇是三人与杰森先生一起，在不久后的一天。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] -

had	**returned**	**from**	**an**	**adventurous**	**trip**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**semi**	**-**
有	返回	从	一个	冒险的	旅行	在	这	邻里	的	这	半	-

['sævɪdʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .

savage	**country**	**of**	**Yucatan**	**.**
野蛮的	国家	的	尤卡坦半岛	.

从尤卡坦半岛附近这个半原始地区进行了一次冒险之旅后返回。

[æz; əz] ['riːdɚz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['traɪʌmf] ” [noʊ] , [dʒæk][ænd; ənd][taːm] ,

As	**readers**	**of**	**“**	**The**	**Boy**	**Inventors**	**'**	**Wireless**	**Triumph**	**”**	**know**	**,**	**Jack**	**and**	**Tom**	**,**
作为	读者	的	“	这	男生	发明家	-	无线的	胜利	”	知道	,	杰克	和	汤姆	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒuːp] ,

accompanied	**by**	**Jupe**	**,**
伴随	经过	朱佩	,

正如《少年发明家的无线电胜利》的读者所知，杰克和汤姆，以及朱普，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [loʊn] ['aɪlənd] ,

had	**been**	**despatched**	**mysteriously**	**to**	**Lone**	**Island**	**,**
有	到过	已派送	神秘地	到	孤独	岛	,

被神秘地送往孤岛，

[ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt][ʌv; əv][lænd] [ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .

a	**desolate**	**spot**	**of**	**land**	**off**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Rio**	**Grande**	**.**
一个	荒凉	点	的	土地	离开	这	嘴	的	这	里约热内卢	格兰德	.

格兰德河河口附近的一片荒凉地带。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] ,

Here	**they**	**had**	**awaited**	**a**	**wireless**	**message**	**from**	**Professor**	**Chadwick**	**,**
这里	他们	有	等待中	一个	无线的	信息	从	教授	查德威克	,

他们在这里等待查德威克教授的无线电消息。

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtərd] [stiːm] [jɑːt] , [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] .

who	was	cruising	on	a	chartered	steam	yacht	,	the	Sea	King	.
WHO	曾是	巡航	在	一个	特许	蒸汽	游艇	,	这	海	国王	.

他当时正乘坐一艘包租的蒸汽游艇"海王号"进行巡游。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [keɪm] ,

At	last	the	eagerly	expected	message	came	,
在	最后的	这	急切地	预期的	信息	来了	,

期待已久的消息终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['moʊtər] [boʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ,

and	the	boys	set	out	on	a	gasolene	motor	boat	to	find	the	Sea	King	,
和	这	男孩们	放	出去	在	一个	汽油	发动机	船	到	寻找	这	海	国王	,

于是，男孩们乘着一艘汽油动力艇出发去寻找海王号。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

which	,	the	message	had	informed	them	,	was	disabled	.
哪个	,	这	信息	有	知情的	他们	,	曾是	已禁用	.

信息显示，该功能已被禁用。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pɪ'kjuːliər] ['trʌb(ə)l] .

They	found	her	,	and	also	discovered	that	she	was	in	peculiar	trouble	.
他们	成立	她	,	和	还	发现	那	她	曾是	在	奇特	麻烦	.

他们找到了她，并且发现她遇到了奇怪的麻烦。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][juːkə'taːn] , [ɔːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hæd; həd] , [soʊ]

The	rascally	governor	of	the	province	of	Yucatan	,	off	which	she	lay	,	had	,	so
这	赖皮	州长	的	这	省	的	尤卡坦半岛	,	离开	哪个	她	躺	,	有	,	所以

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ,

they	learned	,
他们	学习	,

据他们所知，她所居住的尤卡坦省的那个无赖总督，

[ɪm'prɪznd] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] , ['mɪstər] . ['dʒɛsən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['seɪləz] .

imprisoned	Professor	Chadwick	,	Mr	.	Jesson	and	some	sailors	.
被监禁	教授	查德威克	,	先生	.	杰森	和	一些	水手们	.

查德威克教授、杰森先生和一些水手被监禁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	boys	found	that	the	Sea	King	carried	on	board	the	Flying	Road	Racer	—	of	which
这	男孩们	成立	那	这	海	国王	携带	在	木板	这	飞行	路	赛车手	—	的	哪个

[mɔːr] [ə'nɑːn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [er]

more	anon	—	and	they	determined	to	utilize	this	craft	of	the	land	and	air
更多的	匿名	—	和	他们	决定	到	利用	这	工艺	的	这	土地	和	空气

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjuː] .

in	the	work	of	rescue	.
在	这	工作	的	救援	.

男孩们发现海王号上载有飞行公路赛车（稍后会详细介绍），他们决定利用这架陆空两用飞行器进行救援工作。

[haʊ] [tɑːm][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

How	Tom	was	re	-	united	to	his	father	,
如何	汤姆	曾是	关于	-	团结的	到	他的	父亲	,

汤姆是如何与父亲重聚的，

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][juːkə'taːn]

the	explorer	who	had	been	given	up	as	lost	in	the	wilderness	of	Yucatan
这	探险家	WHO	有	到过	给定	向上	作为	丢失的	在	这	荒野	的	尤卡坦半岛

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

那位多年来一直被认为在尤卡坦荒野中失踪的探险家，

['kænɑ:t] [bi:; bi][toʊld][ɪn] ['di:teɪl] [hɪr] ;
cannot **be** **told** **in** **detail** **here** **;**
不能 是 讲述 在 细节 这里 ;

这里无法详述；

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kʌlərd] ['dʒɛmz] [kən'teɪnd]
nor **can** **we** **go** **into** **the** **surprising** **incident** **of** **the** **three** **colored** **gems** **contained**
也不 能 我们 去 进入 这 奇怪 事件 的 这 三 有色 宝石 包含
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
in **a** **silver** **casket** **which** **caused** **a** **lot** **of** **trouble** **for** **the** **boys** **and** **the** **others**
在 一个 银 棺材 哪个 导致 一个 很多 的 麻烦 为了 这 男孩们 和 这 其他的
.
:
.

我们也不能深入探讨那件令人惊讶的事件：一个银匣子里装着三颗彩色宝石，这给男孩们和其他人带来了很多麻烦。

[bʌt; bət][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [wel] ,
But **all** **came** **out** **well** **,**
但 全部 来了 出去 出色地 ,

但最终一切都圆满解决了。

[ænd; ənd] ['waɪərləs] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni]
and **wireless** **played** **a** **considerable** **part** **in** **getting** **the** **party** **out** **of** **many**
和 无线的 玩 一个 大量 部分 在 获得 这 派对 出去 的 许多
[dɪ'leməz] .
dilemmas **.**
困境 .

无线技术在帮助该党摆脱许多困境方面发挥了相当大的作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [baɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [hu:z] ['kɑ:ntents][wi:; wi][hæv; həv]
It **will** **also** **be** **recalled** **by** **readers** **of** **the** **volume** **whose** **contents** **we** **have**
它 将要 还 是 召回 经过 读者 的 这 体积 谁 内容 我们 有
['laɪtli] ['skɛtʃt] ,
lightly **sketched** **,**
轻轻 草图 ,

读过我们简要介绍过的这本书的读者也会对此有所印象。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] — [ðə; ði] ['eriəl] ['ɔ:toʊ] — [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,
that **the** **Flying** **Road** **Racer** **—** **the** **aerial** **auto** **—** **had** **been** **badly** **damaged** **,**
那 这 飞行 路 赛车手 — 这 天线 汽车 — 有 到过 糟糕 损坏的 ,

那辆飞行公路赛车——那辆空中汽车——已经严重受损。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['reɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə]
so **far** **as** **her** **raising** **apparatus** **was** **concerned** **,** **when** **she** **was** **blown** **to**
所以 远的 作为 她 提高 设备 曾是 担心的 , 什么时候 她 曾是 吹 到
[si:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,
sea **in** **a** **hurricane** **,**
海 在 一个 飓风 ,

就她的升降装置而言，当她被飓风吹到海上时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
during **which** **those** **on** **board** **narrowly** **escaped** **with** **their** **lives** **.**
期间 哪个 那些 在 木板 勉强 逃脱 和 他们的 生活 .

在此期间，机上人员侥幸逃生。

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [haɪ] ['taʊərz] ,
Since **their** **return** **to** **High** **Towers** **,**
自从 他们的 返回 到 高的 塔楼 ,

自从他们返回高塔以来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [riː'fɪtɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	boys	had	been	engaged	in	refitting	the	craft	on	new	principles	,
这	男孩们	有	到过	已订婚的	在	改装	这	工艺	在	新的	原则	,

男孩们一直致力于按照新的原则对船只进行改造。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	Professor	Chadwick	had	been	busy	in	Washington	in	connection	with	some
和	教授	查德威克	有	到过	忙碌的	在	华盛顿	在	联系	和	一些

['pætnts] .

patents	.
专利	.

查德威克教授当时正在华盛顿忙于处理一些专利事宜。

['mɪstər] . ['dʒɛsən][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Jesson	had	interested	himself	in	scientific	farming	,	and	,
先生	.	杰森	有	感兴趣的	他自己	在	科学	农业	,	和	,

杰森先生对科学耕作很感兴趣，而且

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [meɪk] [swɪft]

at	the	very	moment	that	the	boys	had	hastened	into	the	shed	to	make	swift
在	这	非常	片刻	那	这	男孩们	有	加快	进入	这	棚	到	制作	迅速

[ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [red] [hɔːk] ,

preparations	to	receive	what	they	believed	to	be	Mr	.	Peregrine's	Red	Hawk	,
准备工作	到	收到	什么	他们	相信	到	是	先生	.	游隼的	红色的	鹰	,

就在男孩们匆匆跑进棚子，准备迅速做好准备迎接他们认为是佩雷格林先生的红鹰号飞机时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][dʒuːp] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

he	was	busy	in	a	corn	patch	with	Jupe	,	the	colored	man	.
他	曾是	忙碌的	在	一个	玉米	修补	和	朱佩	,	这	有色	男人	.

他和黑人朱普一起在玉米地里忙活。

[dʒæk][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['heɪsti][dæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ,

Jack	had	just	given	a	hasty	dab	with	the	brush	and	comb	to	his	hair	,
杰克	有	只是	给定	一个	仓促	轻拍	和	这	刷子	和	梳子	到	他的	头发	,

杰克只是匆匆用梳子和刷子捋了捋头发。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Tom's	face	was	still	buried	in	a	towel	when	from	the	rear	of	the
和	汤姆的	脸	曾是	仍然	埋葬	在	一个	毛巾	什么时候	从	这	后部	的	这

[ʃed] [wer] [ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [wʌz; wəz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ['vɔɪsɪz] .

shed	where	the	corn	patch	was	came	the	sound	of	angry	and	alarmed	voices	.
棚	在哪里	这	玉米	修补	曾是	来了	这	声音	的	生气的	和	惊慌	声音	.

汤姆的脸还埋在毛巾里，这时从玉米地所在的棚子后面传来愤怒和惊恐的声音。

“ [haɪɜˠ] , [juː; jʊ] , [wɑː] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [dɑːn] - [lʊk] [aʊt] ?

“	Hyar	,	you	,	wha	'	fo	'	yo	'	don	'	look	out	?
“	hyar	,	你	,	世界卫生大会	-	fo	-	哟	-	大学教师	-	看	出去	?

“Hyar，你，你为什么不注意?

[wɑː] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [miːn] [kʌm] ['flɑpɪn] - [læk][æn; ən][oʊl] ['bʌzərd] [ɪn'tɜːr][dɪs] [jer] ['koʊn] [pætʃ] —

Wha	'	fo	'	yo	'	mean	come	floppin	'	lak	an	ole	buzzard	inter	dis	yar	cohn	patch	—
世界卫生大会	-	fo	-	哟	-	意思是	来	翻滚	-	拉克	一个	奥莱	秃鹰	间	迪斯	雅尔	科恩	修补	—

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

Wha' fo' yo' mean come floppin' lak an ole budd inter dis yar cohn patch—huh?

” [ðen] , [ɪn]['maɪldər] [toʊnz] :

”	Then	,	in	milder	tones	:
”	然后	,	在	较温和	音调	:

然后，语气缓和了一些:

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ My dear sir , I beg of you , be careful .
“ 我的 亲爱的 先生 , 我 求 的 你 , 是 小心 .

“我亲爱的先生，求求您，一定要小心。”

[ðɪs] [kɔːrn][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] .
This corn is a particular kind .
这 玉米 是 一个 特别的 种类 .

这种玉米很特别。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laɪt] [hɪr] [juːl] ['ruːɪn] ['sevrəl] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
If you alight here you'll ruin several hills of it . ”
如果 你 点燃 这里 你会 废墟 一些 丘陵 的 它 . ”

如果你在这里下车，你会毁掉好几座山丘的。

“ [ðæts] [dʒuːp][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]
“ That's Jupe and Uncle Jasper , ” exclaimed Jack , throwing down the brush and
“ 那就是 朱佩 和 叔叔 碧玉 , ” 惊呼 杰克 , 投掷 向下 这 刷子 和
[koʊm] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ;
comb and rushing out ;
梳子 和 匆忙 出去 ;

“那是朱普和贾斯珀叔叔！”杰克喊道，扔下刷子和梳子冲了出去；

“ ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ?
“ wonder what's up ?
“ 想知道 是什么 向上 ?

“想知道发生了什么事？”

” [tɑːm] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
” Tom hastily followed his cousin .
” 汤姆 草草 随后 他的 表哥 .

汤姆匆匆跟在表弟身后。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['dædz][kɔːrn] [pætʃ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz]
“ Sounds as if somebody's trying to spoil dad's corn patch , ” he murmured , as
“ 声音 作为 如果 某人的 尝试 到 剧透 爸爸的 玉米 修补 , ” 他 低声说道 , 作为
[hiː; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 .

“听起来好像有人想破坏爸爸的玉米地，”他一边跑一边低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsərz] [ʃed] ,
As they rounded the corner of the Flying Road Racer's shed ,
作为 他们 圆润 这 角落 的 这 飞行 路 赛车手的 棚 ,

当他们绕过飞车赛车手的棚屋拐角时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
the boys came on an astonishing sight — if anything can be called astonishing
这 男孩们 来了 在 一个 惊人 视线 — 如果 任何事物 能 是 称为 惊人
[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .
in this century of marvels .
在 这 世纪 的 奇迹 .

男孩们的出现令人惊叹——如果在这个充满奇迹的世纪里有什么可以称之为惊叹的话。

[ə'bʌv] ['mɪstər] . [dʒɛsənz] [kɔːrn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] ,
Above Mr . Jesson's corn , of which he was justly proud ,
多于 先生 . 杰森的 玉米 , 的 哪个 他 曾是 公正地 自豪的 ,

在杰森先生引以为豪的玉米地上方，

['hɔvəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] ['mɑːnəpleɪn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [pleɪnz] .
hovered a beautifully finished monoplane with bright red planes .
悬停 一个 非常漂亮 完成的 单平面 和 明亮的 红色的 飞机 .

一架做工精美、机身涂有鲜红色涂装的单翼飞机在空中盘旋。

[ɪts] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [biː] — [ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] ,

Its	propeller	was	buzzing	like	an	angry	bee	—	or	rather	like	a	dragon	-	fly	,
它是	螺旋桨	曾是	嗡嗡声	喜欢	一个	生气的	蜜蜂	—	或者	相当	喜欢	一个	龙	-	飞	,

它的螺旋桨嗡嗡作响，像一只愤怒的蜜蜂——或者更确切地说，像一只蜻蜓。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [braɪt] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] .

which	it	resembled	with	its	long	tail	and	bright	gossamer	wings	.
哪个	它	类似	和	它是	长的	尾巴	和	明亮的	游丝	翅膀	.

它长着长长的尾巴和明亮的薄纱翅膀，看起来很像。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ræðər] [staʊt] ['fɪgjər] ,

In	the	air	ship	was	seated	a	small	,	rather	stout	figure	,
在	这	空气	船	曾是	坐着	一个	小的	,	相当	肥硕	数字	,

飞艇里坐着一个身材矮胖的小个子身影。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [skʌl] [kæp]

whose	countenance	was	almost	hidden	by	goggles	and	a	black	leather	skull	cap
谁	面容	曾是	几乎	隐	经过	风镜	和	一个	黑色的	皮革	颅骨	帽

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] .

pierced	with	holes	.
穿孔	和	孔	.

他的面容几乎完全被护目镜和一顶布满孔洞的黑色皮质头套遮住。

[æz; əz] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [swuːp] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] ,

As	this	brilliant	apparition	of	the	skies	swooped	over	the	corn	,
作为	这	杰出的	幻影	的	这	天空	俯冲	超过	这	玉米	,

当这道耀眼的天空景象掠过玉米地时，

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [məud] [ðə; ðɪ] ['feðəri] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɑːpmoʊst] [stɔːks] ,

so	low	that	it	almost	mowed	the	feathery	heads	of	the	topmost	stalks	,
所以	低的	那	它	几乎	割草	这	羽毛状的	头部	的	这	最顶层	茎	,

高度很低，几乎把顶端茎秆上的羽状花序都割掉了。

[dʒuːp] [meɪd] ['æŋgri] ['paːsiz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .

Jupe	made	angry	passes	at	it	with	his	hoe	.
朱佩	制成	生气的	通过	在	它	和	他的	锄	.

朱普愤怒地挥舞着锄头砍向它。

['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [les] ['strenjuəs] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Jesson	,	less	strenuous	but	equally	alarmed	for	his	corn	,	had	his
先生	.	杰森	,	较少的	费力的	但	同样地	惊慌	为了	他的	玉米	,	有	他的

[ɑːrmz] [reɪzd] [im'plɔːriŋli] .

arms	raised	imploringly	.
武器	提高	恳求地	.

杰森先生虽然不像杰森先生那样费力，但他同样为自己的玉米感到担忧，他举起双臂，表示恳求。

“ [joʊ] - [dʒɛs] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪɝ] , [ɔːr] [aɪ] [gɪb] [joʊ] - [wʌn] [wɪd] [dɪs] [jer] [hoʊ] !

“	Yo	'	jes	git	out	of	hyar	,	or	I	gib	yo	'	one	wid	dis	yar	hoe	!
“	哟	-	杰斯	git	出去	的	hyar	,	或者	我	吉布	哟	-	一	宽	迪斯	雅尔	锄	!

“你给我滚出这里，否则我就用这把锄头捅你！”

” [dʒuːp] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːn] .

”	Jupe	was	exclaiming	angrily	,	as	the	boys	came	on	the	scene	.
”	朱佩	曾是	惊呼	愤怒地	,	作为	这	男孩们	来了	在	这	场景	.

“当男孩们出现时，朱普愤怒地喊道。”

“ [waɪ] , [aɪ] — [bles] [maɪ] [soʊl] — [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɪn] [ʃɑːrp] ,

“	Why	,	I	—	bless	my	soul	—	I	won't	hurt	you	,	”	came	reassuringly	in	sharp	,
”	为什么	,	我	—	保佑	我的	灵魂	—	我	惯于	伤害	你	,	”	来了	令人安心	在	锋利的	,

“哎呀，我——我的天哪——我不会伤害你的，”一个声音尖锐而令人安心地传来。

['nɜːrvəs] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
nervous **tones** **from** **the** **occupant** **of** **the** **red** **aëroplane** **,** **which** **,** **the** **boys** **had**
紧张的 音调 从 这 居住者 的 这 红色的 飞机 , 哪个 , 这 男孩们 有
[ɔːl'redi] [gest] ,
already **guessed** **,**
已经 猜对了 ,

男孩们已经猜到，红色飞机上的乘客语气紧张。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [hɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .
was **the** **Red** **Hawk** **,** **and** **their** **visitor** **,** **Mr** **.** **Peregrine** **.**
曾是 这 红色的 鹰 , 和 他们的 游客 , 先生 . 游隼 .

是红鹰，还有他们的访客，游隼先生。

“ [aɪ] ['mɪrli] [drɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] ['taʊərz] ? ”
“ **I** **merely** **dropped** **to** **inquire** **if** **this** **is** **High** **Towers** **?** **”**
“ 我 仅仅 掉落 到 查询 如果 这 是 高的 塔楼 ? ”

“我只是顺道过来问问这里是不是高塔？”

“ - , [dɪs][ˌeɪ 'em] [haɪ] ['taʊərz] ,
“ **Ya'as** **,** **dis** **am** **High** **Towers** **,**
“ - , 迪斯 是 高的 塔楼 ,

“是的，这是高塔，

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt] - ['nɔː] [skaɪ] ['skuːnər] - [raʊn] - [haɪɝ] [naʊ] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] - - [ɪn][ɑːn]
an **'** **we** **got** **'** **nough** **sky** **schooners** **'** **roun** **'** **hyar** **now** **widout** **you** **drappin** **'** **in** **on**
一个 - 我们 得到 - 足够了 天空 双桅帆船 - 圆 - hyar 现在 无 你 - - 在 在
['aʊər; ɑːr]['koʊn] [pætʃ] ,
our **cohn** **patch** **,**
我们的 科恩 修补 ,

现在我们这儿天空帆船够多了，不需要你来蹭我们的地盘。

” ['æŋgrəli] [kraɪd] [dʒuːp] .
” **angrily** **cried** **Jupe** **.**
” 愤怒地 哭 朱佩 .

“朱佩愤怒地喊道。”

“ [dʒuːp] ! [dʒuːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , “ [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] .
“ **Jupe** **!** **Jupe** **!** **”** **shouted** **Jack** **,** **“** **be** **more** **respectful** **.**
“ 朱佩 ! 朱佩 ! ” 喊叫 杰克 , “ 是 更多的 尊重 .

“朱佩！朱佩！”杰克喊道，“要尊重别人。”

[ðæts] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ! ”
That's **Mr** **.** **Peregrine** **!** **”**
那就是 先生 . 游隼 ! ”

那是佩雷格林先生！

“ [dəunt] [kɑːr] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][ɪz]['dʒeri] [griːn] , ” [grʌntid] [dʒuːp] ,
“ **Don't** **cahr** **ef** **he** **is** **Jerry** **Green** **,** **”** **grunted** **Jupe** **,**
“ 不 卡尔 ef 他 是 杰瑞 绿色的 , ” 哼哼 朱佩 ,

“别管他是不是杰里·格林，”朱普咕哝道。

“ [hiː; hi] [dɑːn] - [wɑːn] - [ter] ['fʌstigeit] [dɪs] [jer] ['koʊn] [pætʃ] [wɪd][dæt] [red] [bʌg]
“ **he** **don** **'** **wan** **'** **ter** **fustigate** **dis** **yar** **cohn** **patch** **wid** **dat** **red** **bug**
“ 他 大学教师 - 万 - 特尔 抨击 迪斯 雅尔 科恩 修补 宽 数据 红色的 漏洞

“他不想用那只红虫来调查这个亚尔科恩补丁

[oʊ][hɪzən] . ”
oh **hisn** **.** **”**
哦 他的 . ”

哦，他的。

“ [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [wəʊnt][hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈveri] [ˈsɑːri] — [wɑːtʃ] !

“	Don't	be	alarmed	—	won't	hurt	it	—	very	sorry	—	watch	!
”	不	是	惊慌	—	惯于	伤害	它	—	非常	对不起	—	手表	!

“别惊慌——不会伤害它——非常抱歉——看着！”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdʒɜːrki] [ˈsentənsɪz] ,

”	With	these	jerky	sentences	,
”	和	这些	肉干	句子	,

“这些句子断断续续，

[ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈlevər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði]

the	occupant	of	the	monoplane	pulled	a	lever	and	turned	a	wheel	on	the
这	居住者	的	这	单平面	拉	一个	杠杆	和	转向	一个	车轮	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

side	of	the	body	of	his	machine	.
边	的	这	身体	的	他的	机器	.

单翼飞机上的驾驶员拉动操纵杆，转动机身侧面的轮子。

[ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] , [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [skɪmd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] ,

Instantly	it	rose	,	as	gracefully	as	a	butterfly	,	skimmed	above	the	corn	patch	,
即刻	它	玫瑰	,	作为	优雅地	作为	一个	蝴蝶	,	脱脂	多于	这	玉米	修补	,

它瞬间像蝴蝶一样优雅地升起，掠过玉米地上方。

[ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈstɑːnɪʃt] [ˈhedz] ,

circled	around	the	boys	'	astonished	heads	,
圈起来	大约	这	男孩们	-	惊讶	头部	,

围绕着男孩们惊愕的脑袋转圈，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˈlaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [haust] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [ˈraɪv(ə)l]

and	then	dropped	lightly	in	front	of	the	shed	which	housed	its	ponderous	rival
和	然后	掉落	轻轻	在	正面	的	这	棚	哪个	房屋	它是	沉重的	竞争对手

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

of	the	skies	.
的	这	天空	.

然后轻轻地降落在棚子前，棚子里住着它在天空中庞大的竞争对手。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp] [tuː; tə] [griːt] [ɪts][ˈɑːpəreɪtər] , [huː] ,

As	it	came	to	a	standstill	the	boys	ran	up	to	greet	its	operator	,	who	,
作为	它	来了	到	一个	停顿	这	男孩们	跑	向上	到	迎接	它是	操作员	,	WHO	,

车停稳后，男孩们跑过去迎接操作员，操作员说：

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈrɑːðər] [fæt][ænd; ənd] [ˈpɑːdʒi] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [liːpt] [ˈnɪmbli] [tuː; tə]

although	he	appeared	rather	fat	and	podgy	,	had	already	leaped	nimbly	to
虽然	他	出现	相当	胖的	和	胖乎乎的	,	有	已经	跳跃	敏捷地	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

虽然他看起来有点胖乎乎的，但却已经敏捷地跳到了地上。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpiθiæs; -əs] [ˈperɪgrɪn] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒæk] [pəˈlaɪtli] .

“	This	is	Mr	.	Pythias	Peregrine	?	”	inquired	Jack	politely	.
”	这	是	先生	.	皮提亚斯	游隼	?	”	询问	杰克	礼貌地	.

“这位是皮提亚斯·佩雷格林先生吗？”杰克礼貌地问道。

“ [maɪ] [neɪm] — [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [drɑːpt] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	My	name	—	glad	to	see	you	—	dropped	in	,	as	it	were	—	how	do	you	do	?
”	我的	姓名	—	高兴的	到	看	你	—	掉落	在	,	作为	它	是	—	如何	做	你	做	?

— [kwaɪt] [wel] ?

—	quite	well	?
—	相当	出色地	?

“我的名字——很高兴见到你——算是顺道拜访——你好吗？——我很好？”

— [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
— glad to hear it . ”
— 高兴的 到 听到 它 . ”

——很高兴听到这个消息。

“ [ˈmɑː] [ˈgʊdnəs] , ” [ɪkˈsploʊdɪd][dʒuːp] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli]
“ Mah goodness , ” exploded Jupe , leaning on his hoe and scratching his woolly
” 马赫 善良 , ” 爆炸了 朱佩 , 倾斜 在 他的 锄 和 抓挠 他的 毛茸茸的
[hed] ,
head ,
头 ,

“我的天哪！”朱普惊叫道，他倚着锄头，挠着毛茸茸的脑袋。

“ [dæt][ˈdɑːr][ˈdʒeri] [griːn] [tɔːks] [læk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪrˌkrækər] [ɪn][hɪm; ɪm]
“ dat dar Jerry Green talks lak he had a package of firecrackers in him
” 数据 达尔 杰瑞 绿色的 会谈 拉克 他 有 一个 包裹 的 鞭炮 在 他
[ˈtʌmi] .
tummy .
肚子 .

“dat dar Jerry Green 说话就像肚子里装着一包鞭炮一样。

” [ˈtʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [gʌn]
” CHAPTER II — THE VANISHING GUN
” 章 二 — 这 消失 枪

第二章——消失的枪

[ˈmɪstər] . [ˈperɪgrɪn] , [ˈhævɪŋ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [hɔːk] ,
Mr . Peregrine , having alighted from his Red Hawk ,
先生 . 游隼 , 拥有 下车 从 他的 红色的 鹰 ,

佩雷格林先生从他的红鹰飞机上下来后，

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈvɪgərəsli] — [fɔːr; fər]
removed his helmet and goggles and mopped his forehead vigorously — for
已移除 他的 头盔 和 风镜 和 拖把 他的 前额 大力 — 为了
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
the day was warm ,
这 天 曾是 温暖的 ,

他摘下头盔和护目镜，用力擦了擦额头——因为天气很热。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
it being about the middle of August .
它 存在 关于 这 中间 的 八月 .

大约是八月中旬。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhedˌpiːs] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
The removal of his headpiece revealed him as a round - faced , good - natured
这 移动 的 他的 头巾 揭晓 他 作为 一个 圆形的 - 面对 , 好的 - 自然
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

摘下他的头饰后，露出了他圆脸、和蔼可亲的面容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] - [set] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] .
with a rosy complexion and deep - set , twinkling blue eyes .
和 一个 红润 肤色 和 深的 - 放 , 闪烁 蓝色的 眼睛 .

她有着红润的肤色和深邃闪亮的蓝色眼睛。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] [bɪg] [hɔːrn] - [rɪmd]

Having taken off his goggles , he replaced them by a pair of big horn - rimmed

拥有 已采取 离开 他的 风镜 , 他 替换 他们 经过 一个 一对 的 大的 喇叭 - 带边

['spektəklz] ,

spectacles ,

眼镜 ,

他摘下护目镜，换上一副大大的玳瑁框眼镜。

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [bʊl] - [frɑːg] .

which , somehow , gave him an odd resemblance to an amiable bull - frog .

哪个 , 不知何故 , 给予 他 一个 奇怪的 相似 到 一个 可亲 公牛 - 青蛙 .

不知何故，这使他看起来有点像一只和蔼可亲的牛蛙。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [roʊ'tʌnd]

his explosive way of talking was very much at variance with his rotund

他的 爆炸物 方式 的 说 曾是 非常 很多 在 方差 和 他的 圆润

['fɪgjər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] “ ['iːzi] - - . ”

figure and appearance of “ easy - goingness . ”

数字 和 外貌 的 “ 简单的 - - . ”

他说话的言辞激烈，与他圆滚滚的身材和“随和”的外表形成了鲜明的对比。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

“ Naturally want to know what I came to see you about ?

“ 自然 想 到 知道 什么 我 来了 到 看 你 关于 ?

“当然想知道我来找你有什么事吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of course .

的 课程 .

当然。

['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? — [noʊ] .

Father at home ? — No .

父亲 在 家 ? — 不 .

父亲在家吗？——不。

[ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [jʊr; jər] ['telɪgræm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Recollect you said in your telegram he was in Washington .

追忆 你 说 在 你的 电报 他 曾是 在 华盛顿 .

记得你在电报里说过他在华盛顿。

['veri] [wɔːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

Very warm , isn't it ? — It is . ”

非常 温暖的 , 不是 它 ? — 它 是 . ”

很暖和，不是吗？——是的。

“ [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ”

“ I got on the long - distance telephone as soon as I received your message , ”

“ 我 得到 在 这 长的 - 距离 电话 作为 很快 作为 我 已收到 你的 信息 , ”

[rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,

rejoined Jack ,

重新加入 杰克 ,

“我一收到你的留言就立刻打了长途电话，”杰克接着说道。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ['ræpɪdlɪ] “

finding	it	rather	hard	to	keep	a	straight	face	as	Mr	.	Peregrine	rapidly	“
寻找	它	相当	难的	到	保持	一个	直的	脸	作为	先生	.	游隼	快速	“

[pɑːpt] ” [aʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentənsɪz] .

popped	”	out	the	above	sentences	.
爆裂	”	出去	这	多于	句子	.

佩雷格林先生迅速地说出以上几句话时，我很难不笑出来。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] ,

“	He	said	he	recalled	you	very	well	as	an	old	scientific	friend	,
”	他	说	他	召回	你	非常	出色地	作为	一个	老的	科学	朋友	,

他说他非常清楚地记得你，你是一位老朋友，一位科学界的老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

and	that	anything	that	we	could	do	to	aid	you	we	were	to	do	.
和	那	任何事物	那	我们	可以	做	到	援助	你	我们	是	到	做	.

任何我们能帮助你的事情，我们都会去做。

[bəuθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [meɪ]

Both	my	Cousin	Tom	and	myself	will	be	very	glad	to	help	in	any	way	you	may
两个都	我的	表哥	汤姆	和	我	将要	是	非常	高兴的	到	帮助	在	任何	方式	你	可能

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

我和我的表弟汤姆都非常乐意为您提供任何所需的帮助。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɛsən] [keɪm] [ʌp] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

By	the	way	,	”	as	Mr	.	Jesson	came	up	,	“	this	is	my	uncle	,	and	Tom's	father	,
经过	这	方式	,	”	作为	先生	.	杰森	来了	向上	,	“	这	是	我的	叔叔	,	和	汤姆的	父亲	,

顺便说一下,”杰森先生走过来时说，“这是我叔叔，也是汤姆的父亲。”

['mɪstər] . ['dʒæspər]['dʒɛsən] . ”

Mr	.	Jasper	Jesson	.	”
先生	.	碧玉	杰森	.	”

贾斯珀·杰森先生。

“ ['dʒæspər]['dʒɛsən] , [eɪ] ?

“	Jasper	Jesson	,	eh	?
”	碧玉	杰森	,	嗯	?

“贾斯珀·杰森，是吗？”

['noʊtɪd][ɪk'splɔːrər] ? — [jes] .

Noted	explorer	?	—	Yes	.
著名的	探险家	?	—	是的	.

著名探险家？——是的。

[lɔːst] [ɪn][juːkə'taːn] ? — [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Lost	in	Yucatan	?	—	You	were	.
丢失的	在	尤卡坦半岛	?	—	你	是	.

在尤卡坦半岛迷路了？——你确实迷路了。

[dɪd][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? — [aɪ][dɪd] .

Did	I	read	about	it	in	the	papers	?	—	I	did	.
做过	我	读	关于	它	在	这	文件	?	—	我	做过	.

我是在报纸上看到相关报道的吗？——是的。

['kɑːləmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Columns	of	it	.
列	的	它	.

一列列的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] ? — [ˈveri] .

Was	**it**	**interesting**	**?**	**—**	**Very**	**.**
曾是	它	有趣的	?	—	非常	.

有趣吗？——非常有趣。

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Glad	**to**	**meet**	**you**	**,**	**sir**	**.**
高兴的	到	见面	你	,	先生	.

很高兴见到您，先生。

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Glad	**to**	**meet**	**you**	**.**
高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

” [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsən] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔːrdʒəli] .

”	**He**	**and**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**shook**	**hands**	**cordially**	**.**
”	他	和	先生	.	杰森	摇晃	双手	诚挚地	.

他和杰森先生热情地握手。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈperɪgrɪn]

Mr	**.**	**Jesson**	**expressed**	**his**	**surprise**	**at**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Peregrine**
先生	.	杰森	表达	他的	惊喜	在	这	方式	在	哪个	先生	.	游隼

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪz; ɪz] [red] [hɔːk] [wen] [ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ˈθretnd]

had	**been**	**able**	**to**	**handle**	**his**	**Red**	**Hawk**	**when**	**the**	**corn**	**patch**	**was**	**threatened**
有	到过	有能力的	到	处理	他的	红色的	鹰	什么时候	这	玉米	修补	曾是	威胁

.

:

.

杰森先生对佩雷格林先生在玉米地受到威胁时能够操控他的红鹰直升机的方式表示惊讶。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [frʌm; frəm] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈerəli] .

The	**inventor**	**from**	**Pokeville**	**waved**	**his**	**hand**	**airily**	**.**
这	发明者	从	-	挥手	他的	手	轻盈地	.

来自宝可梦镇的发明家漫不经心地挥了挥手。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ? — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ]

“	**Was**	**there**	**ever**	**any**	**need**	**for**	**you**	**to**	**be**	**alarmed**	**?**	**—**	**None**	**at**	**all**	**,**	**my**
”	曾是	那里	曾经	任何	需要	为了	你	到	是	惊慌	?	—	没有任何	在	全部	,	我的

[dɪr] [sɜːr] ,

dear	**sir**	**,**
亲爱的	先生	,

“你之前有必要感到惊慌吗？——完全没有必要，我亲爱的先生。”

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

none	**at**	**all**	**.**
没有任何	在	全部	.

完全没有。

['veri] ['sɪmp(ə)l] — [red] [hɔːk] , [faɪn] ['lɪt(ə)l] [er] [krɑːft] . — [fæst] ? — ['veri] . — [jʊr; jər][kɔːrn][ɪn]['deɪndʒər]

Very	**simple**	**—**	**Red**	**Hawk**	**,**	**fine**	**little**	**air**	**craft**	**.**	**—**	**Fast**	**?**	**—**	**Very**	**.**	**—**	**Your**	**corn**	**in**	**danger**
非常	简单的	—	红色的	鹰	,	美好的	小的	空气	工艺	.	—	快速地	?	—	非常	.	—	你的	玉米	在	危险

?

?

?

很简单——红鹰，很棒的小型飞机。——快吗？——非常快。——你的玉米有危险吗？

— ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . — ['sɑːri] [aɪ] [əˈlɑːrmd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

—	**Never**	**for**	**a**	**moment**	**.**	**—**	**Sorry**	**I**	**alarmed**	**you**	**,**	**though**	**.**
—	绝不	为了	一个	片刻	.	—	对不起	我	惊慌	你	,	尽管	.

——从来没有过。——不过，很抱歉吓到你了。

" [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	The	somewhat	eccentric	man	went	on	to	tell	how	he	had	set	out	from
"	这	有些	偏心	男人	去	在	到	告诉	如何	他	有	放	出去	从

- [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Pokeville	an	hour	before	,
-	一个	小时	前	,

这位有些古怪的男子接着讲述了他一个小时前从波克维尔出发的经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [haɪ] ['taʊərz] [ɪn][fæst] [taɪm] .

and	had	winged	his	way	to	High	Towers	in	fast	time	.
和	有	有翅膀的	他的	方式	到	高的	塔楼	在	快速地	时间	.

他以迅雷不及掩耳之势飞抵高塔。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	had	used	the	lake	,
他	有	用过的	这	湖	,

他曾利用过这个湖，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

which	lay	at	the	foot	of	the	hill	on	which	they	stood	talking	,	as	his	guide	.
哪个	躺	在	这	脚	的	这	爬坡道	在	哪个	他们	站立	说	,	作为	他的	指导	.

他的向导就站在他们交谈的山脚下。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

From	above	it	was	visible	at	a	distance	of	several	miles	.
从	多于	它	曾是	可见的	在	一个	距离	的	一些	英里	.

从空中俯瞰，几英里外都能看到它。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][rɪ'gɑːrd]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

"	You	spoke	in	your	telegram	of	wishing	to	see	us	in	regard	ito	some	invention	?
"	你	辐	在	你的	电报	的	祝	到	看	我们	在	看待	伊藤	一些	发明	?

“您在电报中提到希望就某项发明与我们见面？”

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][dʒæk] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	hinted	Jack	,	at	this	juncture	.
"	暗示	杰克	,	在	这	契机	.

杰克在这个时候暗示道。

" [dɪd][aɪ] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " ['spʌtərd] [aʊt]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ,

"	Did	I	?	—	Of	course	I	did	,	"	sputtered	out	Mr	.	Peregrine	,
"	做过	我	?	—	的	课程	我	做过	,	"	溅射	出去	先生	.	游隼	,

“我做了吗？——当然做了，”佩雷格林先生结结巴巴地说。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

using	his	customary	way	of	expressing	himself	.
使用	他的	习惯	方式	的	表达	他自己	.

他用自己惯常的方式表达自己。

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , [tuː] .

"	A	most	interesting	thing	,	too	.
"	一个	最多	有趣的	事物	,	也	.

“这真是一件非常有趣的事情。”

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

Well	,	the	fact	is	,
出色地	,	这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] . — [ɪn'venʃ(ə)n] [wəʊnt] [wɜːrk] — [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] —
that I'm at a standstill . — Invention won't work — heard a lot of you boys —
那 我是 在 一个 停顿 . — 发明 惯于 工作 — 听到 一个 很多 的 你 男孩们 —
[θɔːt] [aɪ'd][get][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] . — [peɪ] [wel] — ['veri] ['greɪtf(ə)l] . ”
thought I'd get you to help me out . — Pay well — very grateful . ”
想法 ID 得到 你 到 帮助 我 出去 . — 支付 出色地 — 非常 感激的 . ”

我陷入了僵局。——发明创造行不通——听你们这些小伙子说过不少话——我想找你们帮帮忙。——报酬丰厚——感激不尽。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][læst] ['fiːtʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [dəunt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ So far as the last feature is concerned , don't mention it , ” said Jack ,
“ 所以 远的 作为 这 最后的 特征 是 担心的 , 不 提到 它 , ” 说 杰克 ,

“至于最后一个功能，你不用提了。”杰克说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt]
“ if we can help you out at all , Mr . Peregrine , it will give us great
“ 如果 我们 能 帮助 你 出去 在 全部 , 先生 . 游隼 , 它 将要 给 我们 伟大的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“佩雷格林先生，如果我们能帮上您的忙，我们将非常高兴。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
But what is this invention of yours ?
但 什么 是 这 发明 的 你的 ?

但你的这项发明究竟是什么?

” ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
” Mr . Peregrine cocked his head on one side and paused a short time before
” 先生 . 游隼 上膛 他的 头 在 一 边 和 暂停 一个 短的 时间 前
['ænsər] .
answering .
回答 .

佩雷格林先生歪着头，停顿了一会儿才回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .
At length he spoke .
在 长度 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [its] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər]
“ It's a vanishing gun , ” he said , forgetting for once to add another
“ 它是 一个 消失 枪 , ” 他 说 , 遗忘 为了 一次 到 添加 其他
[ɪk'sploʊsɪv] ['sentəns] .
explosive sentence .
爆炸物 句子 .

“这是一把会消失的枪，”他说，一时竟忘了再添一句爆炸性的话。

“ [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
“ A vanishing gun ! ” gasped the boys , while Mr . Jesson looked astonished and
“ 一个 消失 枪 ! ” 倒吸一口气 这 男孩们 , 尽管 先生 . 杰森 看起来 惊讶 和
[dʒuːp] ['mʌtəd] :
Jupe muttered :
朱佩 低声说道 :

“一把会消失的枪！”男孩们惊呼道，杰森先生一脸惊讶，朱普则低声说道:

“ [wɑː] - [diː] ['mætər] [wɪd] [dɪs] [jer] ['dʒeri] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perɪʃɪŋ] [gʌn] ? ”
“ Wha ' de matter wid dis yar Jerry Green and his perishing gun ? ”
“ 世界卫生大会 - 德 事情 宽 迪斯 雅尔 杰瑞 绿色的 和 他的 消亡 枪 ? ”

“杰瑞·格林和他那把快要报废的枪到底是怎么回事？”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['moʊtər] [gʌn] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] — “ ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
“ Yes , a vanishing motor gun , ” repeated the inventor — “ working on it for
” 是的 , 一个 消失 发动机 枪 , ” 重复 这 发明者 — “ 在职的 在 它 为了
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .

“是的，一种消失的机动炮，”发明家重复道，“正在为政府研制。”

[bɪg] [θɪŋ] — [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] — ['hævɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ]
Big thing — designed for defense against aëroplanes — having lot of trouble , though
大的 事物 — 设计 为了 防御 反对 飞机 — 拥有 很多 的 麻烦 , 尽管
— [ni:d] [help] — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
— need help — will you come ? ”
— 需要 帮助 — 将要 你 来 ? ”

这是个大家伙——是用来防御飞机的——不过现在麻烦不断——需要帮忙——你能来吗?

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][sʌm; səm] [pər'pleksəti] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət] , ['mɪstər] .
“ Why — why , ” said Jack , in some perplexity , “ I think we might ; but , Mr .
” 为什么 — 为什么 , ” 说 杰克 , 在 一些 困惑 , “ 我 思考 我们 可能 ; 但 , 先生 .
['perɪgrɪn] ,
Peregrine ,
游隼 ,

“为什么——为什么，”杰克有些困惑地说，“我想我们或许可以；但是，佩雷格林先生，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn] ['di:teɪl] ? ”
can't you explain a little more in detail ? ”
不能 你 解释 一个 小的 更多的 在 细节 ? ”

你能再详细解释一下吗?

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [naʊ] — [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [gʌn] [ɪn'telɪdʒəntli] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd]
“ Impossible now — hard to tell about gun intelligently till you can see and
” 不可能的 现在 — 难的 到 告诉 关于 枪 聪明地 直到 你 能 看 和
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
examine it .
检查 它 .

“现在不可能——在亲眼看到并检查枪支之前，很难对枪支做出明智的判断。”

[waɪ] [nɑ:t] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? — [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [trɪp] — [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [gʌn] — [laɪk] [tu:; tə]
Why not come over to - morrow ? — Not long trip — soon show you gun — like to
为什么 不是 来 超过 到 - 明天 ? — 不是 长的 旅行 — 很快 展示 你 枪 — 喜欢 到
[hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
have your opinion on it ,
有 你的 观点 在 它 ,

明天过来怎么样？——路程不远——很快就能给你看看枪——想听听你的意见。

['eniweɪ] . — [lɑ:t] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — ['gʌvərnmənt] ['ɔfɚz] [bɪg] [praɪz] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] . ”
anyway . — Lot depends on it — government offers big prize for successful one . ”
反正 . — 很多 取决于 在 它 — 政府 优惠 大的 奖 为了 成功的 一 . ”

总之，——很多事情都取决于此——政府为成功者提供巨额奖金。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [goʊ] .
“ I think you can quite well go .
” 我 思考 你 能 相当 出色地 去 .

“我觉得你完全可以去。”

[dʒæk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , “ [dʒu:p] , [hɪr] ,
Jack , ” said Mr . Jesson , “ Jupe , here ,
杰克 , ” 说 先生 . 杰森 , “ 朱佩 , 这里 ,

“杰克，”杰森先生说，“朱普，过来。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] .

and	I	can	look	after	the	place	till	you	get	back	.
和	我	能	看	后	这	地方	直到	你	得到	后退	.

在你回来之前，我可以帮你照看这里。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] . ”

I	know	your	father	would	like	you	to	help	Mr	.	Peregrine	.	”
我	知道	你的	父亲	会	喜欢	你	到	帮助	先生	.	游隼	.	”

我知道你父亲希望你帮助佩雷格林先生。

“ [ðen] [its] ['setld] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

“	Then	it's	settled	,	”	declared	Jack	,	who	was	equally	anxious	to	see	Mr	.
“	然后	它是	定居	,	”	声明	杰克	,	WHO	曾是	同样地	焦虑的	到	看	先生	.

['pɛrəˌgrɪnz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Peregrine's	invention	,
游隼的	发明	,

“那就这么定了，”杰克说道，他同样迫切地想看看佩雷格林先生的发明。

“ [wiːl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	we'll	be	over	as	early	as	possible	.	”
“	出色地	是	超过	作为	早期的	作为	可能的	.	”

“我们会尽快过去。”

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['wɔːrmli] , ['lʊkɪŋ] ['riːəli] [rɪ'liːvd] , “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]

“	Many	thanks	,	”	said	the	inventor	warmly	,	looking	really	relieved	,	“	with	you	to
“	许多	谢谢	,	”	说	这	发明者	热情地	,	寻找	真的	松了口气	,	“	和	你	到

[help] ,

help	,
帮助	,

“非常感谢，”发明家热情地说，看起来真的松了口气，“有你们的帮助真是太好了。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	we	can	get	it	to	work	all	right	.
我是	当然	我们	能	得到	它	到	工作	全部	正确的	.

我相信我们一定能把它弄好。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] — [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”

One	thing	more	—	your	Flying	Road	Racer	—	may	I	look	at	it	?	”
一	事物	更多的	—	你的	飞行	路	赛车手	—	可能	我	看	在	它	?	”

还有一件事——你的飞行公路赛车——我可以看看吗?

“ ['ʃʊrli] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , “ [its] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] .

“	Surely	,	”	rejoined	Jack	,	“	it's	in	this	shed	.
“	一定	,	”	重新加入	杰克	,	“	它是	在	这	棚	.

“肯定，”杰克接着说，“就在这个棚子里。”

[kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .

Come	in	,	Mr	.	Peregrine	.
来	在	,	先生	.	游隼	.

进来吧，佩雷格林先生。

[maɪnd] [ðæt] [step] .

Mind	that	step	.
头脑	那	步	.

注意那一步。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] !

There	,	that's	the	Flying	Road	Racer	!
那里	,	那就是	这	飞行	路	赛车手	!

看，那就是飞行公路赛车!

" ['dʒæks] [feɪs] [flʌʃt] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

"	Jack's	face	flushed	proudly	as	he	indicated	what	looked	like	an	ordinary
"	杰克的	脸	酡	自豪地	作为	他	表明的	什么	看起来	喜欢	一个	普通的

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

杰克骄傲地指着一辆看起来很普通的汽车，脸上泛起了红晕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['bɑːdi] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pelər]

with	a	silvery	aluminum	body	shaped	like	a	cigar	and	a	propeller
和	一个	银色	铝	身体	形状	喜欢	一个	雪茄	和	一个	螺旋桨

[æt; ət][wʌn] [end] .

at	one	end	.
在	一	结尾	.

银色铝制外壳，形状像雪茄，一端带有螺旋桨。

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [pædɪd]

A	framework	rose	above	the	body	,	which	was	fitted	with	comfortably	padded
一个	框架	玫瑰	多于	这	身体	,	哪个	曾是	适配	和	舒适地	带衬垫

[siːts] .

seats	.
座位	.

车身上方架起了框架，车身内装有舒适的软垫座椅。

[ɑːn] [ðɪs] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪʃ] ['jeloʊ]

On	this	framework	was	a	neatly	folded	mass	of	material	of	a	lightish	yellow
在	这	框架	曾是	一个	整齐地	折叠	大量的	的	材料	的	一个	浅色	黄色的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

在这个框架上，整齐地折叠着一团浅黄色的材料。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? — [dəunt] [siː] ['eni] [wɪŋz] — [pleɪnz] — ['eniθɪŋ] , " [æskt]

"	But	how	can	it	fly	?	—	Don't	see	any	wings	—	planes	—	anything	,	"	asked
"	但	如何	能	它	飞	?	—	不	看	任何	翅膀	—	飞机	—	任何事物	,	"	问

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

Mr	.	Peregrine	,	much	puzzled	.
先生	.	游隼	,	很多	困惑	.

“可是它怎么飞呢？——我没看到翅膀——没看到飞机——什么都没有，”佩雷格林先生困惑地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

He	had	expected	to	see	,	from	the	newspaper	accounts	he	had	read
他	有	预期的	到	看	,	从	这	报纸	账户	他	有	读

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] ,

of	the	wonderful	craft	,
的	这	精彩的	工艺	,

他从报纸上读到的关于这艘神奇飞船的报道中，原本期望能亲眼见到它。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

a	sort	of	monstrous	flying	machine	.
一个	种类	的	滔天	飞行	机器	.

一种巨大的飞行器。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['oʊnli][æn; ən] [ɑːd] - [ʃeɪpt] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

Instead	,	he	beheld	only	an	odd	-	shaped	automobile	of	great	size	,
反而	,	他	观看	仅有的	一个	奇怪的	-	形状	汽车	的	伟大的	尺寸	,

然而，他看到的只是一辆形状奇特、体积庞大的汽车。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fæbrɪk]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][boʊlt][ʌv; əv]

with	some	fabric	folded	on	the	top	of	the	framework	like	a	giant	bolt	of
和	一些	织物	折叠	在	这	顶部	的	这	框架	喜欢	一个	巨大的	螺栓	的

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

框架顶部折叠着一些布料，就像一大卷布一样。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['foʊldɪd] [mæs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz]

"	You	see	that	folded	mass	on	the	top	,	"	explained	Jack	,	smiling	at	the	inventor's
"	你	看	那	折叠	大量的	在	这	顶部	,	"	解释	杰克	,	微笑	在	这	发明家的

[pər'pleksəti] ;

perplexity	;
困惑	;

"你看到顶部的折叠部分了吗？"杰克笑着解释道，看着发明家困惑的表情；

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][gæs] ['envəloʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][flai] .

"	well	,	that's	the	gas	envelope	by	which	we	fly	.
" 出色地	,		那就是	这	气体	信封	经过	哪个	我们	飞	.

"嗯，那就是我们飞行所依赖的气体包层。"

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [wiː; wi] [pʊt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][gæs][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]

When	we	wish	to	make	an	ascent	we	put	water	in	the	gas	tank	and	the
什么时候	我们	希望	到	制作	一个	上升	我们	放	水	在	这	气体	坦克	和	这

['mɔɪstʃər] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] - ['krɪstl] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː]['veɪpər] .

moisture	causes	the	radolite	crystals	to	expand	into	vapor	.
水分	原因	这	-	晶体	到	扩张	进入	汽	.

当我们想要上升时，我们会往油箱里加水，水分会使放射性硅酸钾晶体膨胀成水蒸气。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðɪs] [vælv] .

When	this	is	done	we	turn	the	gas	into	the	bag	by	twisting	this	valve	.
什么时候	这	是	完毕	我们	转动	这	气体	进入	这	包	经过	扭曲	这	阀门	.

完成这一步后，我们旋转这个阀门，将气体注入气袋。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bræs] [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] , [wɪtʃ] [bɔːr] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	He	indicated	a	brass	tap	on	the	dashboard	,	which	bore	,	also	,
"	他	表明的	一个	黄铜	轻敲	在	这	仪表板	,	哪个	钻孔	,	还	,

"他指着仪表盘上的一个黄铜水龙头，上面也钻着孔，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vælvz]

a	number	of	instruments	and	lubricating	devices	,	besides	this	and	other	valves
一个	数字	的	仪器	和	润滑	设备	,	除了	这	和	其他	阀门

.

:
.

除了这些阀门之外，还有一些仪器和润滑装置。

" [wel] , [ðə; ði][bæg][ɪz][soʊ]['foʊldɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][gæs] ['rʌʃɪz] [ɪn] .

"	Well	,	the	bag	is	so	folded	that	it	expands	without	trouble	as	the	gas	rushes	in	.
" 出色地	,		这	包	是	所以	折叠	那	它	展开	没有	麻烦	作为	这	气体	冲刺	在	.

"嗯，这个袋子折叠得很好，当气体涌入时，它会毫不费力地膨胀起来。"

[wen] ['redi] [tuː; tə][flai] ,

When	ready	to	fly	,
什么时候	准备好	到	飞	,

准备起飞时，

[wiː; wi] [kə'nekt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'pelər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːtoʊ]

we	connect	the	engines	with	that	propeller	instead	of	with	the	ordinary	auto
我们	连接	这	发动机	和	那	螺旋桨	反而	的	和	这	普通的	汽车

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

我们将发动机与螺旋桨连接起来，而不是与普通的自动变速器连接。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] — — ”

And	then	we	—	—	”
和	然后	我们	—	—	”

然后我们——”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['iːgərli] ,

“	But	—	but	—	but	—	—	”	exclaimed	the	inventor	eagerly	,
“	但	—	但	—	但	—	—	”	惊呼	这	发明者	急切地	,

“但是——但是——但是——”发明家急切地喊道，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['fɪlɪŋ] ? ”

“	how	do	you	keep	your	machine	on	the	ground	while	the	bag	is	filling	?	”
“	如何	做	你	保持	你的	机器	在	这	地面	尽管	这	包	是	填充	?	”

“在袋子灌满的时候，你是如何让机器保持在地面上的？”

“ ['iːzəli] , ” [smaɪld] [dʒæk] .

“	Easily	,	”	smiled	Jack	.
“	容易地	,	”	微笑	杰克	.

“轻而易举，”杰克笑着说。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['æŋkər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [taɪp] .

“	I	invented	a	form	of	anchor	like	a	mushroom	type	.
“	我	发明	一个	形式	的	锚	喜欢	一个	蘑菇	类型	.

“我发明了一种蘑菇状的锚。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][kæst] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

One	of	these	is	cast	out	on	each	side	.
一	的	这些	是	投掷	出去	在	每个	边	.

两边各抛出一个。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [tʌgz] [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æŋkərz] [ɪz]

The	harder	the	Flying	Road	Racer	tugs	the	deeper	the	edge	of	these	anchors	is
这	更难	这	飞行	路	赛车手	拖船	这	更深	这	边缘	的	这些	锚	是

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

embedded	in	the	earth	.
嵌入式	在	这	地球	.

飞翔公路赛车拉得越用力，这些锚的边缘就越深深地嵌入土里。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪz] [wiː; wi] [pʊl] - [trɪp] - [laɪnz] - [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æŋkər] [ænd; ənd] —

When	we	wish	to	rise	we	pull	'	trip	-	lines	'	attached	to	each	anchor	and	—
什么时候	我们	希望	到	上升	我们	拉	-	旅行	-	线条	-	随附的	到	每个	锚	和	—

[ʌp] [wiː; wi][goʊ] ! ”

up	we	go	!	”
向上	我们	去	!	”

当我们想要上升时，我们拉动连接在每个锚点上的“绊绳”，然后——我们就上升了！

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .

“	Wonderful	!	”	exclaimed	Mr	.	Peregrine	.
“	精彩的	!	”	惊呼	先生	.	游隼	.

“太棒了！”佩雷格林先生惊叹道。

“ ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [sʌm; səm] [deɪ] ? — [aɪ] [wʊd] . ”

“	Wouldn't	I	like	a	ride	in	your	machine	some	day	?	—	I	would	.	”
“	不会	我	喜欢	一个	骑	在	你的	机器	一些	天	?	—	我	会	.	”

“我哪天不想坐坐你的车？——我当然想。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][wʌn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , “ [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
“ You shall certainly have one , ” rejoined Jack , “ both on the road and in the
” 你 将 当然 有 一 , ” 重新加入 杰克 , “ 两个都 在 这 路 和 在 这
[er] .
air .
空气 .

“你肯定会得到一个，”杰克回答说，“无论是在路上还是在空中。”

” ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” Mr . Peregrine was pressed to remain to the noon - day meal , but he
” 先生 . 游隼 曾是 按下 到 保持 到 这 中午 - 天 一顿饭 , 但 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

“有人劝佩雷格林先生留下来参加午餐，但他拒绝了。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [ɪn]
saying that he must return to his home in time to put the vanishing gun in
说 那 他 必须 返回 到 他的 家 在 时间 到 放 这 消失 枪 在
[ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
shape for the boys ' visit the next day .
形状 为了 这 男孩们 - 访问 这 下一个 天 .

他说他必须及时赶回家，把那把消失的枪准备好，以便第二天男孩们来访时使用。

“ [kæn; kən][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ? ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,
“ Can I promise you a surprise ? ” were his last words ,
“ 能 我 承诺 你 一个 惊喜 ? ” 是 他的 最后的 字 ,

“我可以给你一个惊喜吗？”这是他最后的遗言。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [red] [hɔːk] ['skaɪwərd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . — [gʊd] - [baɪ] .
as he started the Red Hawk skyward , “ I think I can . — Good - bye .
作为 他 开始 这 红色的 鹰 向天空 , “ 我 思考 我 能 . — 好的 - 再见 .

当他驾驶着红鹰冲向天空时，“我想我可以。——再见。”

” [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
” Whirr - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r !
” 呼呼 - r - r - r - r - r - r - r - r - r - r !

“呼呼呼呼呼！”

[ðə; ði] [red] [hɔːk] [liːpt] ['skaɪwərd] , ['berɪŋ] [ɪts] [loʊn] ['nævɪgeɪtər] ['swɪftli] [ə'lɔːft] .
The Red Hawk leaped skyward , bearing its lone navigator swiftly aloft .
这 红色的 鹰 跳跃 向天空 , 轴承 它是 孤独 航海家 迅速地 高空 .

红鹰号跃向天空，带着它唯一的领航员迅速升空。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] [ˌɔːltə'geðər] .
In ten minutes it was a dot , and finally was obliterated altogether .
在 十 分钟 它 曾是 一个 点 , 和 最后 曾是 彻底摧毁 共 .

十分钟后，它变成了一个小点，最终完全消失了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [tɑːm] ,
“ Well , what do you think of him ? ” asked Tom ,
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 他 ? ” 问 汤姆 ,

“你觉得他怎么样？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
as they turned away and began to walk toward the house .
作为 他们 转向 离开 和 开始 到 走 朝向 这 房子 .

他们转身朝房子走去。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['klevər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] .
“ That he is an eccentric man , but very clever , ” rejoined Jack .
“ 那 他 是 一个 偏心 男人 , 但 非常 聪明的 , ” 重新加入 杰克 .

“他是个古怪的人，但非常聪明，”杰克回答道。

“ [aɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . ”
“ I'm quite anxious to see this wonderful gun of his . ”
“ 我是 相当 焦虑的 到 看 这 精彩的 枪 的 他的 . ”

“我很想看看他那把很棒的枪。”

“ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['iːgərnəs] ,
“ So am I , ” said Tom , with equal eagerness ,
“ 所以 是 我 , ” 说 汤姆 , 和 平等的 渴望 ,

“我也是，”汤姆同样热情地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [streɪt] ['ʌpwərd] [ɑːn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['vɜːrtɪk(ə)l]
“ if he has invented one that will shoot straight upward on an absolutely vertical
“ 如果 他 有 发明 一 那 将要 射击 直的 向上 在 一个 绝对地 垂直的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“如果他发明了一种可以沿绝对垂直的直线向上发射的装置，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
he has a marvelous invention .
他 有 一个 奇妙 发明 .

他有一项了不起的发明。

['sevrəl] [ɪn'ventəz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt]
Several inventors have been at work on the problem of getting out a gun that
一些 发明家 有 到过 在 工作 在 这 问题 的 获得 出去 一个 枪 那
[wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] ,
will really be effective against aëroplanes ,
将要 真的 是 有效的 反对 飞机 ,

一些发明家一直在致力于研发一种真正能有效对抗飞机的武器。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] . ”
but none has yet been found . ”
但 没有任何 有 然而 到过 成立 . ”

但至今尚未找到。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [sə'dʒestʃənz] , ” [sed] [dʒæk]
“ Well , I hope we can give Mr . Peregrine some good suggestions , ” said Jack
“ 出色地 , 我 希望 我们 能 给 先生 . 游隼 一些 好的 建议 , ” 说 杰克
,
,
,

“嗯，我希望我们能给佩雷格林先生一些好的建议，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ə'naʊnst] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .
as they reached the house and Mrs . Jarley announced that lunch was ready .
作为 他们 达到 这 房子 和 太太 . - 宣布 那 午餐 曾是 准备好 .

他们到达房子时，贾利太太宣布午饭已经准备好了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER III — A FLYING MACHINE IN TROUBLE
章 三、 — 一个 飞行 机器 在 麻烦

第三章——一架陷入困境的飞行器

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsərz] [ʃed] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
On returning to the Flying Road Racer's shed that afternoon ,
在 返回 到 这 飞行 路 赛车手的 棚 那 下午 ,

那天下午回到飞车赛车手的棚屋后，

[ðə; ði] [lædz] - [ɪrz] [wɜːr; wər] [səˈluːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnstəntli]

the	lads	'	ears	were	saluted	by	a	buzzing	,	roaring	sound	that	they	instantly
这	小伙子们	-	耳朵	是	敬礼	经过	一个	嗡嗡声	,	咆哮	声音	那	他们	即刻

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

小伙子们的耳朵被一阵嗡嗡作响、轰鸣的声音所包围，他们立刻认出了这是什么声音。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgər]

"	Somebody's	started	up	the	motor	!	"	exclaimed	Jack	,	in	a	voice	in	which	anger
"	某人的	开始	向上	这	发动机	!	"	惊呼	杰克	,	在	一个	嗓音	在	哪个	愤怒

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

mingled	with	astonishment	.
混合	和	惊讶	.

"有人发动了引擎！"杰克惊呼道，语气中既有愤怒又有惊讶。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ekəud] [tɑːm] [ɪnˈdɪgnəntli] , " ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

"	That's	right	,	"	echoed	Tom	indignantly	,	"	wonder	who	on	earth	it	can	be	?	"
"	那就是	正确的	,	"	回声	汤姆	愤慨地	,	"	想知道	WHO	在	地球	它	能	是	?	"

"没错，"汤姆愤愤不平地附和道，"真想知道到底是谁？"

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,

"	Come	on	,	let's	hurry	up	and	find	out	,
"	来	在	,	我们来吧	匆忙	向上	和	寻找	出去	,

"走吧，我们快点弄清楚。"

" [ænd; ənd][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃed] .

"	and	Jack	started	on	a	run	for	the	shed	.
"	和	杰克	开始	在	一个	跑步	为了	这	棚	.

于是杰克拔腿就往棚子跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [met] [hɪm; ɪm] .

As	he	reached	the	door	,	clouds	of	blue	smoke	met	him	.
作为	他	达到	这	门	,	云	的	蓝色的	抽烟	遇见	他	.

当他走到门口时，迎面而来的是一团团蓝色的烟雾。

[ðə; ði]['veɪpər]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

The	vapor	almost	choked	him	.
这	汽	几乎	窒息	他	.

那股蒸汽差点让他窒息。

[huːˈevər] [wʌz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]

Whoever	was	tampering	with	the	motor	had	neglected	to	pay	much	attention
谁	曾是	篡改	和	这	发动机	有	被忽视的	到	支付	很多	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] ,

to	the	lubricating	devices	,
到	这	润滑	设备	,

不管是谁动了发动机的手脚，显然他忽略了润滑装置的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

with	the	result	that	the	fumes	of	burning	oil	filled	the	air	.
和	这	结果	那	这	烟雾	的	燃烧	油	已填	这	空气	.

结果，空气中弥漫着燃烧的油烟。

" [oʊ] , [həˈloʊ] , [dʒæk] ['tʃædwɪk] .

"	Oh	,	hello	,	Jack	Chadwick	.
"	哦	,	你好	,	杰克	查德威克	.

"哦，你好，杰克·查德威克。"

[aɪ] — [juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [məˈʃiːn] ,

I	—	you	see	—	I	thought	you	wouldn't	mind	me	looking	at	your	machine	,
我	—	你	看	—	我	想法	你	不会	头脑	我	寻找	在	你的	机器	,

我——你看——我以为你不会介意我看看你的机器，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒæks] [oʊn] [eɪdʒ] ,
" **exclaimed** **a** **lad** **of** **about** **Jack's** **own** **age** **,**
" 惊呼 一个 小伙子 的 关于 杰克的 自己的 年龄 ,

"！"一个和杰克年纪相仿的男孩惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
as **the** **indignant** **young** **inventor** **burst** **into** **the** **shed** **with** **Tom** **close** **on** **his** **heels** **.**
作为 这 愤怒 年轻的 发明者 爆裂 进入 这 棚 和 汤姆 关闭 在 他的 高跟鞋 .

愤愤不平的年轻发明家冲进棚子，汤姆紧随其后。

[ðə; ði] [læd] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [θɪk] - [set] [juːθ] ,
The **lad** **who** **spoke** **was** **a** **rather** **thick** **-** **set** **youth** **,**
这 小伙子 WHO 辐 曾是 一个 相当 厚的 - 放 青年 ,

说话的那个小伙子身材比较壮实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [skwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd]
with **a** **pronounced** **squint** **in** **his** **eyes** **which** **did** **not** **improve** **his** **mean** **and**
和 一个 发音 眯 在 他的 眼睛 哪个 做过 不是 提升 他的 意思是 和
['kræfti] [feɪs] .
crafty **face** **.**
狡猾 脸 .

他那双眼睛明显眯成了一条缝，这让他原本就阴险狡诈的脸更加难看。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] ,
Beside **him** **was** **another** **boy** **,** **a** **little** **younger** **,**
旁 他 曾是 其他 男生 , 一个 小的 年轻 ,

他旁边还有个男孩，比他小一些。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [greɪ] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] ['nektaɪ] .
dressed **in** **a** **loud** **gray** **suit** **with** **a** **bright** **colored** **necktie** **.**
穿着 在 一个 大声 灰色的 套装 和 一个 明亮的 有色 领带 .

他身穿一套颜色鲜艳的灰色西装，搭配一条颜色亮丽的领带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
He **was** **smoking** **a** **cigarette** **.**
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 .

他当时正在抽烟。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][sæm] ['teilə] , [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] , " [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **Say** **,** **you** **Sam** **Taylor** **,** **put** **that** **thing** **out** **,** **”** **cried** **Jack** **,**
“ 说 , 你 山姆 泰勒 , 放 那 事物 出去 , " 哭 杰克 ,

“喂，萨姆·泰勒，把那东西关掉！”杰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as **he** **entered** **the** **shed** **and** **took** **in** **the** **scene** **before** **him** **.**
作为 他 进入 这 棚 和 采取 在 这 场景 前 他 .

他走进棚子，环顾四周。

“ [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sisiz] [huː] [get] [sɪk] [wen] [ðeɪ] [smoʊk] ,
“ **Oh** **,** **I** **suppose** **you** **are** **one** **of** **those** **sissies** **who** **get** **sick** **when** **they** **smoke** **,**
“ 哦 , 我 认为 你 是 一 的 那些 娘娘腔 WHO 得到 生病的什么时候 他们 抽烟 ,

“哦，我猜你是那种抽烟会不舒服的娘娘腔吧。”

" [snɪəd] [sæm] ['teilə] , [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [toʊn] .
” **sneered** **Sam** **Taylor** **,** **in** **an** **aggravating** **tone** **.**
" 冷笑 山姆 泰勒 , 在 一个 加重 语气 .

“萨姆·泰勒用一种令人恼火的语气冷笑道。”

“ [aɪv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [snæpt] [dʒæk] ,
“ **I've** **never** **tried** **it** **,** **so** **I** **don't** **know** **,** **”** **snapped** **Jack** **,**
“ 我已经 绝不 尝试 它 , 所以 我 不 知道 , " 啪啪 杰克 ,

“我从来没试过，所以我不知道，”杰克厉声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] [juːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn]
“ but if you want to ruin your health you'd better do it elsewhere than in
“ 但 如果 你 想 到 废墟 你的 健康 你会 更好的 做 它 别处 比 在
[ðɪs] [ʃed] .
this shed .
这 棚 .

“但是，如果你想毁掉自己的健康，最好不要在这个棚子里毁掉它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [zæk] ['beɪkər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] ,
And you , Zack Baker , ” he went on , turning to the other lad ,
和 你 , 扎克 贝克 , ” 他 去 在 , 转弯 到 这 其他 小伙子 ,

“还有你，扎克·贝克，”他转过身对另一个男孩说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
“ what are you doing in here ?
“ 什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
You might have waited till you were invited .
你 可能 有 等待 直到 你 是 受邀 .

你或许会等到有人邀请才去。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɑːm][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪd]
” In the meantime Tom had stopped the motor and was draining the flooded
” 在 这 与此同时 汤姆 有 停止 这 发动机 和 曾是 排水 这 被淹
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

“与此同时，汤姆已经停下了发动机，正在排出被淹的发动机内的水。”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [get] [soʊ][mæd] , ” [riˈtɔːtid] [zæk] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
“ No need to get so mad , ” retorted Zack , “ as I told you ,
“ 不 需要 到 得到 所以 疯狂的 , ” 反驳 扎克 , “ 作为 我 讲述 你 ,

“没必要这么生气，”扎克反驳道，“我早就告诉过你了，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [dʒʌst][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrkt] . ”
we thought we'd just drop in and see how the thing worked . ”
我们 想法 我们会 只是 降低 在 和 看 如何 这 事物 工作 . ”

我们当时就想着顺便过来看看这东西是怎么运作的。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [aʊt] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Yes , and you might have ruined it , ” snapped out Tom indignantly .
“ 是的 , 和 你 可能 有 毁坏 它 , ” 啪啪 出去 汤姆 愤慨地 .

“没错，你可能把它毁了，”汤姆愤愤不平地说道。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] . ”
“ I like your nerve in marching in here without speaking to us . ”
“ 我 喜欢 你的 神经 在 行军 在 这里 没有 请讲 到 我们 . ”

“我佩服你的胆子，竟然不跟我们打招呼就直接闯进来。”

“ [oʊ] , [wel] , [dəunt] [get] [soʊ] [krɔːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , well , don't get so cross about it .
“ 哦 , 出色地 , 不 得到 所以 叉 关于 它 .

“哦，好吧，别这么生气。”

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] , ” [strʌk] [ɪn][sæm] ['teilə] , [huː] [hæd; həd] ['pruːdntli] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
No harm done , ” struck in Sam Taylor , who had prudently thrown away his
不 伤害 完毕 , ” 击 在 山姆 泰勒 , WHO 有 谨慎地 抛掷 离开 他的
['sɪgəret] ;
cigarette ;
卷烟 ;

“没造成什么伤害，”萨姆·泰勒心想，他已经明智地扔掉了手中的香烟；

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ what's the use of getting all worked up over it ? ”
“ 是什么 这 使用 的 获得 全部 工作 向上 超过 它 ? ”

“为此大动肝火有什么用呢？”

“ [aɪm][nɑːt] [wɜːrkt] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] ,
“ I'm not worked up , ” replied Jack , with a flushed and angry face ,
“ 我是 不是 工作 向上 , ” 回复 杰克 , 和 一个 酡 和 生气的 脸 ,

“我没生气，”杰克回答道，脸上带着怒气，脸涨得通红。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] . ”
“ but I don't want you fellows prying about here . ”
“ 但 我 不 想 你 伙伴们 窥探 关于 这里 . ”

“但我不想让你们这些家伙在这里四处打听。”

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
“ Don't be alarmed .
“ 不 是 惊慌 .

“不要惊慌。”

[wiː; wi][wəʊnt] [stiːl] [jʊr; jər] ['preʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [sed] [sæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sniriŋ] [toʊnz] .
We won't steal your precious invention , ” said Sam , in his sneering tones .
我们 惯于 偷 你的 宝贵的 发明 , ” 说 山姆 , 在 他的 冷笑 音调 .

“我们不会偷走你珍贵的发明，”萨姆用他那嘲讽的语气说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [zæk] , [wiːv] [siːn] [ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , ['enihaʊ] . ”
“ Come on , Zack , we've seen all we wanted to see , anyhow . ”
“ 来 在 , 扎克 , 我们已经 已见 全部 我们 通缉 到 看 , 无论如何 . ”

“好了，扎克，反正我们想看的都看完了。”

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [zæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Yes , come on , ” said Zack , with a rather uncomfortable look on his face ,
“ 是的 , 来 在 , ” 说 扎克 , 和 一个 相当 不舒服 看 在 他的 脸 ,

“是啊，走吧，”扎克说着，脸上露出了相当不自在的表情。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] .
“ we know better than to stay where we are not wanted .
“ 我们 知道 更好的 比 到 停留 在哪里 我们 是 不是 通缉 .

“我们很清楚，不应该待在不欢迎我们的地方。”

['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
Anyhow , I've got something that will surprise you fellows .
无论如何 , 我已经 得到 某物 那 将要 惊喜 你 伙伴们 .

总之，我这里有个东西会让你们这些家伙大吃一惊。

[aɪl] [bet] ['itl] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['flaɪɪŋ] ,
I'll bet it'll beat you at flying ,
患病的 赌注 它将 打 你 在 飞行 ,

我敢打赌它在飞行方面会胜过你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] .
even if you do get Mr . Peregrine to help you out .
甚至 如果 你 做 得到 先生 . 游隼 到 帮助 你 出去 .

即使你真的请到了佩雷格林先生来帮忙。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['krʌʃɪŋ] , [zæk] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” With this remark , which he considered quite crushing , Zack swung out of the
” 和 这 评论 , 哪个 他 经过考虑的 相当 压碎 , 扎克 摇摆 出去 的 这
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

扎克觉得这句话对他打击很大，说完便跳出了棚子。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] [kəm'pænjən] .

followed	by	his	pasty	-	faced	companion	.
随后	经过	他的	糊状物	-	面对	伴侣	.

紧随其后的是他那面色苍白的同伴。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd]

Once	outside	they	made	their	way	to	the	front	gate	of	High	Towers	and
一次	外部	他们	制成	他们的	方式	到	这	正面	门	的	高的	塔楼	和

['maʊntɪd] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz] ,

mounted	their	bicycles	,
安装	他们的	自行车	,

出了城后，他们来到高塔的正门，骑上自行车。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][wiː; wi]

on	which	they	had	ridden	out	from	the	village	for	the	purpose	,	as	we
在	哪个	他们	有	骑	出去	从	这	村庄	为了	这	目的	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

正如我们所看到的，他们骑着马从村里出发就是为了这个目的。

[ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

of	examining	the	invention	of	Jack	Chadwick	and	his	cousin	.
的	检查	这	发明	的	杰克	查德威克	和	他的	表哥	.

对杰克·查德威克及其表兄的发明进行研究。

“ ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ? ” [sed] [dʒæk] ,

“	Wonder	how	they	knew	anything	about	Mr	.	Peregrine	?	”	said	Jack	,
“	想知道	如何	他们	知道	任何事物	关于	先生	.	游隼	?	”	说	杰克	,

“真想知道他们是怎么知道佩雷格林先生的事的？”杰克说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	had	thoroughly	examined	the	Flying	Road	Racer	and	found	that	it
什么时候	他	有	彻底	检查	这	飞行	路	赛车手	和	成立	那	它

[wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

was	undamaged	.
曾是	未受损	.

当他彻底检查了飞行公路赛车后，发现它完好无损。

“ [oʊ] , ['zæks] [foʊks] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] - , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ,

“	Oh	,	Zack's	folks	used	to	live	near	Pokeville	,	”	rejoined	Tom	,
“	哦	,	扎克的	各位	用过的	到	居住	靠近	-	,	”	重新加入	汤姆	,

“哦，扎克的父母以前住在波克维尔附近，”汤姆接着说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es] ,

“	and	as	for	their	knowing	that	he	had	called	on	us	,
“	和	作为	为了	他们的	会心	那	他	有	称为	在	我们	,

至于他们是否知道他曾召见过我们，

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðə; ði] [red] [hɔːk] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [gest] [æt; ət][ɪts]

I	reckon	he	and	Sam	saw	the	Red	Hawk	flying	over	and	guessed	at	its
我	估计	他	和	山姆	锯	这	红色的	鹰	飞行	超过	和	猜对了	在	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

destination	.	”
目的地	.	”

我估计他和萨姆看到红鹰号飞过，然后猜到了它的目的地。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	That	must	be	it	,	”	said	Jack	,
“	那	必须	是	它	,	”	说	杰克	,

“一定是这样，”杰克说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsərz] [freɪm] ,

picking	up	a	wrench	and	tightening	a	bolt	on	the	Flying	Road	Racer's	frame	,
挑选	向上	一个	扳手	和	收紧	一个	螺栓	在	这	飞行	路	赛车手的	框架	,

拿起扳手，拧紧飞翔公路赛车车架上的一个螺栓，

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [læst] [tʃæps] [aɪ][wɑːnt] ['snuːpɪŋ] [raʊnd] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

"	but	they're	the	very	last	chaps	I	want	snooping	round	here	trying	to	find	out
"	但	它们是	这	非常	最后的	小伙子们	我	想	窥探	圆形的	这里	尝试	到	寻找	出去

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [wɜːrks] . "

how	the	Flying	Road	Racer	works	.	"
如何	这	飞行	路	赛车手	作品	.	"

"但我最不想看到的就是他们在这里四处窥探，试图弄清楚飞行公路赛车的运作原理。"

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Which	reminds	me	,	"	said	Tom	,
"	哪个	提醒	我	,	"	说	汤姆	,

"这让我想起，"汤姆说道，

" [ðæt] [zæk] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .

"	that	Zack	spoke	of	some	invention	of	his	that	would	surprise	us	.
"	那	扎克	辐	的	一些	发明	的	他的	那	会	惊喜	我们	.

"扎克谈到他的一些发明，这些发明会让我们感到惊讶。"

['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

Wonder	what	it	can	be	?	"
想知道	什么	它	能	是	?	"

真想知道它会是什么?

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [bɪ'gæn][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , " [jes] , [baɪ]['dʒɪndʒər] , [aɪ]

"	I've	no	idea	,	"	began	Jack	,	and	then	broke	off	suddenly	,	"	yes	,	by	ginger	,	I
"	我已经	不	主意	,	"	开始	杰克	,	和	然后	打破	离开	突然	,	"	是的	,	经过	姜	,	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

"我不知道，"杰克开口说道，然后突然停了下来，"不，我的天哪，我知道。"

[ðoʊ] ; [aɪ][duː] [rɪ'kɔːl] ['hɪrɪŋ] , [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - ,

though	;	I	do	recall	hearing	,	last	time	I	was	in	Nestorville	,
尽管	;	我	做	记起	听力	,	最后的	时间	我	曾是	在	-	,

不过，我确实记得上次我去内斯特维尔的时候听到过.....

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['flaɪər] . "

that	he	and	Sam	were	working	on	some	sort	of	mechanical	flyer	.	"
那	他	和	山姆	是	在职的	在	一些	种类	的	机械的	传单	.	"

他和萨姆正在研究某种机械飞行器。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

"哎呀!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [tɑːm] .

I'd	like	to	see	it	,	"	laughed	Tom	.
ID	喜欢	到	看	它	,	"	笑了	汤姆	.

"我很想看看，"汤姆笑着说。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [flaɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['bʊlfrɑːg] . "

"	I'll	bet	it	can't	fly	any	more	than	an	old	bullfrog	.	"
"	患病的	赌注	它	不能	飞	任何	更多的	比	一个	老的	牛蛙	.	"

"我敢打赌，它飞得还不如一只老牛蛙。"

“ [aɪm][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ I'm not bothering about it one way or the other , ” rejoined Jack , “ and now ,
“ 我是 不是 烦人 关于 它 一 方式 或者 这 其他 , ” 重新加入 杰克 , “ 和 现在 ,

“我对此并不在意，”杰克回答说，“现在，

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,
as the machine is all fixed up ,
作为 这 机器 是 全部 固定的 向上 ,

机器已经全部修好了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [spɪn] ? ”
what do you say if we try it out on a trial spin ? ”
什么 做 你 说 如果 我们 尝试 它 出去 在 一个 审判 旋转 ? ”

我们不妨先试用一下?

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] , “ ['itl] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ The very thing , ” said Tom , “ it'll feel good to be riding in it again .
“ 这 非常 事物 , ” 说 汤姆 , “ 它将 感觉 好的 到 是 骑术 在 它 再次 .

“正是如此，”汤姆说，“再次骑上它感觉会很好。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dʌst] [koʊts] ,
Wait till I run up to the house and get the dust coats ,
等待 直到 我 跑步 向上 到 这 房子 和 得到 这 灰尘 外套 ,

等我跑回屋里拿防尘外套再说。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'll be with you .
和 患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

” [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [er] -
” While Tom was gone Jack started up the engine and ran the odd - looking air -
” 尽管 汤姆 曾是 已消失 杰克 开始 向上 这 引擎 和 跑 这 奇怪的 - 寻找 空气 -
[ænd; ənd] - [lænd] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
and - land machine out of the shed .
和 - 土地 机器 出去 的 这 棚 .

“汤姆离开后，杰克启动了引擎，把那台外形奇特的空地两用机从棚子里开了出来。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['ʌpraits] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [gæs][bæg][ɑːn][tɑːp] ,
With its heavy uprights and the big folds of the empty gas bag on top ,
和 它是 重的 立柱 和 这 大的 折叠 的 这 空的 气体 包 在 顶部 ,

它有着沉重的立柱，顶部还有空气囊的大片褶皱，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['ɑːdər] [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
the Flying Road Racer looked even odder when outside than it had within its
这 飞行 路 赛车手 看起来 甚至 更奇怪 什么时候 外部 比 它 有 之内 它是
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

飞翔公路赛车在户外看起来比在车棚里时更加怪异。

[bʌt; bət] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['kʌmbərsəm] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [spiːd] ,
But that , despite its cumbersome appearance , it was capable of good speed ,
但 那 , 尽管 它是 笨重 外貌 , 它 曾是 有能力的 的 好的 速度 ,

但是，尽管它外形笨重，却能跑得很快。

[wʌz; wəz] [suːn] [ʃoʊn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn]
was soon shown when the boys had swung down the driveway and out upon
曾是 很快 所示 什么时候 这 男孩们 有 摇摆 向下 这 车道 和 出去 之上
[ðə; ði] [smuːð] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - .
the smooth road leading to Nestorville .
这 光滑的 路 领导 到 - .

很快就看到，男孩们沿着车道荡到通往内斯特维尔的平坦道路上。

“ ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

“	**Going**	**into**	**the**	**village**	**?**	”	**asked**	**Tom**	**,**	**noting**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**his**	**cousin**
”	去	进入	这	村庄	?	”	问	汤姆	,	注意到	这	方向	在	哪个	他的	表哥

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

was	**driving**	**.**
曾是	驾驶	.

“进村吗？”汤姆问道，同时注意到他表弟开车的方向。

“ [jes] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['kɑːpər] ['waɪər][ænd; ənd][sʌm; səm][boʊlts] .

“	**Yes**	**.**	**I**	**want**	**to**	**get**	**some**	**copper**	**wire**	**and**	**some**	**bolts**	**.**
”	是的	.	我	想	到	得到	一些	铜	金属丝	和	一些	螺栓	.

“是的，我想买些铜线和螺栓。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	**that**	**we**	**can**	**take**	**a**	**spin**	**out**	**into**	**the**	**country**	**.**
后	那	我们	能	拿	一个	旋转	出去	进入	这	国家	.

之后我们可以开车去乡下转转。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒæk] [prest] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**Jack**	**pressed**	**the**	**accelerator**	**,**
”	作为	他	辐	杰克	按下	这	加速器	,

“他说话的时候，杰克踩下了油门。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['pɑːndərəs] [kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [waɪld] [θɪŋ] .

and	**the**	**rather**	**ponderous**	**car**	**leaped**	**forward**	**like**	**a**	**scared**	**wild**	**thing**	**.**
和	这	相当	沉重的	车	跳跃	向前	喜欢	一个	害怕的	荒野	事物	.

那辆略显笨重的汽车像受惊的野兽一样猛地向前一跃。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] ,

The	**dust**	**rose**	**about**	**it**	**in**	**clouds**	**,**
这	灰尘	玫瑰	关于	它	在	云	,

尘土在它周围扬起，形成一片片云雾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	**the**	**weather**	**had**	**been**	**hot**	**and**	**dry**	**for**	**some**	**time**	**.**
为了	这	天气	有	到过	热的	和	干燥	为了	一些	时间	.

因为天气已经持续炎热干燥了一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] .

But	**the**	**road**	**was**	**straight**	**and**	**Jack**	**did**	**not**	**decrease**	**the**	**speed**	**.**
但	这	路	曾是	直的	和	杰克	做过	不是	减少	这	速度	.

但道路笔直，杰克没有减速。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] .

Instead	**,**	**it**	**rather**	**increased**	**as**	**they**	**flew**	**along**	**.**
反而	,	它	相当	增加	作为	他们	飞翔	沿着	.

相反，随着飞行，它反而增加了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]

They	**had**	**crossed**	**a**	**bridge**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Nestorville**	**and**	**were**	**still**
他们	有	交叉	一个	桥	在	这	郊区	的	-	和	是	仍然

[prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

proceeding	**at**	**a**	**good**	**pace**	**,**
进行中	在	一个	好的	步伐	,

他们已经过了内斯特维尔郊外的一座桥，并且仍然以不错的速度前进。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [dʒæk][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

when	**something**	**came**	**into**	**sight**	**which**	**caused**	**Jack**	**to**	**slow**	**down**	**.**
什么时候	某物	来了	进入	视线	哪个	导致	杰克	到	慢的	向下	.

当有什么东西进入杰克的视线时，他放慢了速度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [bʌt; bət][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [wətˈevər]

It	was	a	cloud	of	dust	,	but	so	thick	that	it	effectually	concealed	whatever
它	曾是	一个	云	的	灰尘	,	但	所以	厚的	那	它	有效地	暗	任何

[wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	causing	it	.
曾是	导致	它	.

那是一团尘土，但非常浓厚，有效地掩盖了造成尘土的原因。

“ [əˈnʌðər] [ˈɔːtoʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [kənˈdʒektʃərd] [tɑːm] .

“	Another	auto	coming	,	I	guess	,	”	conjectured	Tom	.
”	其他	汽车	未来	,	我	猜测	,	”	推测	汤姆	.

“我猜又有一辆车要来了，”汤姆猜测道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	shook	his	head	.
杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	I	don't	think	so	,	”	he	said	,	“	it's	coming	too	slowly	for	that	.
”	我	不	思考	所以	,	”	他	说	,	“	它是	未来	也	缓慢地	为了	那	.

“我不这么认为，”他说，“它进展得太慢了。”

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr] — [ˈdʒɪməni] [ˈkrikits] !

Maybe	a	flock	of	sheep	or	—	Jiminy	crickets	!
或许	一个	群	的	羊	或者	—	吉米尼	蟋蟀	!

也许是一群羊，或者——吉米尼蟋蟀！

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [əˈsaɪd] ,

”	Out	of	the	dust	cloud	,	which	a	vagrant	puff	of	wind	swept	aside	,
”	出去	的	这	灰尘	云	,	哪个	一个	流浪汉	噗	的	风	扫荡	旁边	,

“一阵飘忽的风吹散了尘埃云，从中，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .

had	suddenly	emerged	a	most	curious	looking	object	.
有	突然	出现	一个	最多	好奇的	寻找	目的	.

突然出现了一个外形非常奇特的物体。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biː] [ɔːr] [hɔːrs] - [flai] .

It	resembled	nothing	so	much	as	a	large	bee	or	horse	-	fly	.
它	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	大的	蜜蜂	或者	马	-	飞	.

它看起来一点也不像大蜜蜂或马蝇。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪz] .

But	it	was	of	metal	,	and	of	quite	a	size	.
但	它	曾是	的	金属	,	和	的	相当	一个	尺寸	.

但它是金属材质的，而且体积相当大。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

In	a	series	of	extraordinary	leaps	and	bounds	,
在	一个	系列	的	非凡的	跳跃	和	界限	,

在一系列非凡的飞跃中，

[ˈzɪgzægɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði]

zigzagging	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,	it	advanced	toward	the
之字形	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,	它	先进的	朝向	这

[əˈstɑːnɪʃt] [bɔɪz] .

astonished	boys	.
惊讶	男孩们	.

它从道路的一侧蜿蜒到另一侧，朝着惊愕的男孩们逼近。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz][dʒæk] [sləud] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	What	on	earth	is	it	?	”	gasped	Tom	,	as	Jack	slowed	down	the	auto	to	a
”	什么	在	地球	是	它	?	”	倒吸一口气	汤姆	,	作为	杰克	减速	向下	这	汽车	到	一个

[krɔːl] .

crawl	.
爬行	.

“这到底是什么东西？”汤姆喘着气问道，杰克把车速降到了最低。

“ [its] ['zæks] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

“	It's	Zack's	flying	machine	.
”	它是	扎克的	飞行	机器	.

“这是扎克的飞行器。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

That's	what	it	is	,	”	exclaimed	Jack	,	“	ho	!	ho	!	ho	!
那就是	什么	它	是	,	”	惊呼	杰克	,	“	何	!	何	!	何	!

就是这样！”杰克喊道，“嚯！嚯！嚯！”

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] !

If	that	isn't	a	crazy	-	looking	machine	!
如果	那	不是	一个	疯狂的	-	寻找	机器	!

这机器造型也太奇葩了吧！

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɑːbli] [liːps] [ænd; ənd][hɑːps] ,

”	Indeed	,	the	object	now	coming	toward	them	with	wobbly	leaps	and	hops	,
”	的确	,	这	目的	现在	未来	朝向	他们	和	摇摇晃晃	跳跃	和	酒花	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] .

was	a	most	curious	-	looking	affair	.
曾是	一个	最多	好奇的	-	寻找	事务	.

“的确，现在正摇摇晃晃地跳着向他们靠近的那个物体，看起来非常奇特。”

[ɪts] ['met(ə)l] [wɪŋz] [flɔpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

Its	metal	wings	flopped	up	and	down	with	great	speed	,
它是	金属	翅膀	失败	向上	和	向下	和	伟大的	速度	,

它的金属翅膀快速地上下拍打着，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ ˈtiː][koʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][legz] ,

and	underneath	it	could	be	seen	a	sort	of	legs	,
和	下	它	可以	是	已见	一个	种类	的	腿	,

下面可以看到类似腿的东西，

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][toʊz][ɔːr] [fiːt] .

with	wheels	on	them	in	place	of	toes	or	feet	.
和	车轮	在	他们	在	地方	的	脚趾	或者	脚	.

它们用轮子代替脚趾或脚。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [sæt] [zæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	between	the	wings	sat	Zack	,	with	an	alarmed	look	on	his	face	.
在	之间	这	翅膀	卫星	扎克	,	和	一个	惊慌	看	在	他的	脸	.

扎克坐在两翼之间，脸上带着惊恐的神色。

[ɪn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] ['ɔːtoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][sæm] ['teilə] ,

In	the	road	behind	him	was	a	small	runabout	auto	in	which	sat	Sam	Taylor	,
在	这	路	在后面	他	曾是	一个	小的	小型快艇	汽车	在	哪个	卫星	山姆	泰勒	,

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

encouraging	him	.
鼓励	他	.

他身后的路上停着一辆小型敞篷车，萨姆·泰勒坐在里面，鼓励着他。

[bʌt; bət] [zæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Zack	paid	no	attention	.
但	扎克	有薪酬的	不	注意力	.

但扎克根本没在意。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [mə'ʃiːn] .

In	fact	,	it	was	taking	all	his	energies	to	manage	his	odd	machine	.
在	事实	,	它	曾是	采取	全部	他的	能量	到	管理	他的	奇怪的	机器	.

事实上，他耗尽了所有精力来操控这台奇特的机器。

" [wel] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][flaɪ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	Well	,	whatever	else	it	will	do	,	it	won't	fly	,	"	declared	Tom	,
"	出色地	,	任何	别的	它	将要	做	,	它	惯于	飞	,	"	声明	汤姆	,

“不管它还能做什么，它就是飞不起来，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

"	and	you'd	better	look	out	for	it	,	Jack	.
"	和	你会	更好的	看	出去	为了	它	,	杰克	.

“杰克，你最好小心点。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

I	don't	believe	he	has	it	under	control	.
我	不	相信	他	有	它	在下面	控制	.

我不认为他能控制住局面。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [soʊ] .

"	Indeed	it	didn't	appear	so	.
"	的确	它	没有	出现	所以	.

“但事实并非如此。”

[zæk] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

Zack	could	now	be	seen	striving	with	levers	and	wheels	,
扎克	可以	现在	是	已见	努力	和	杠杆	和	车轮	,

现在可以看到扎克正在摆弄杠杆和轮子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːd] [mə'ʃiːn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]

and	the	motor	of	the	odd	machine	gave	out	a	continuous	volley	of	sharp
和	这	发动机	的	这	奇怪的	机器	给予	出去	一个	连续的	截击	的	锋利的

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

那台奇特机器的马达发出持续不断的尖锐声响。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [zæk] ! " [kɔːld] [aʊt] [sæm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] ,

"	Stick	to	it	,	Zack	!	"	called	out	Sam	encouragingly	from	his	auto	,
"	戳	到	它	,	扎克	!	"	称为	出去	山姆	令人鼓舞的是	从	他的	汽车	,

“坚持住，扎克！”萨姆从车里鼓励地喊道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['zæks] [mə'kænɪk(ə)l] [bʌg] — [fɔːr; fər][soʊ]

in	which	he	slowly	followed	the	wild	evolutions	of	Zack's	mechanical	bug	—	for	so
在	哪个	他	缓慢地	随后	这	荒野	进化	的	扎克的	机械的	漏洞	—	为了	所以

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

it	could	,
它	可以	,

他慢慢地观察着扎克的机械虫的疯狂进化——因为这样它才能做到。

[wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , [biː; bi] [kɔːld] .

with	propriety	,	be	called	.
和	礼	,	是	称为	.

以得体的方式称呼。

[bʌt; bət] [zæk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Zack	paid	no	attention	to	him	.
但	扎克	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但扎克根本没理会他。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk] :
Instead , he began shouting to Jack :
反而 , 他 开始 喊叫 到 杰克 :

相反，他开始对着杰克大喊：

" [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] !
" Pull out of the road !
" 拉 出去 的 这 路 !

“驶离道路！”

[pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] !
Pull out of the road !
拉 出去 的 这 路 !

驶离道路!

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'ti:] .
I can't control it .
我 不能 控制 它 .

我控制不了。

" [dʒæk] [mə'nu:vəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [tɪl] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [wi:lz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət]
" Jack maneuvered the Flying Road Racer till its outside wheels overhung a ditch at
" 杰克 操纵 这 飞行 路 赛车手 直到 它是 外部 车轮 悬垂 一个 沟 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
the side of the road .
这 边 的 这 路 .

杰克操控着飞翔公路赛车，直到它的外侧车轮悬在路边的沟渠外。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [mu:v] [wen] ['zæks] [mə'ʃi:n] , [ɪts] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] ['fæstər]
He had just completed this move when Zack's machine , its wings beating faster
他 有 只是 完全的 这 移动 什么时候 扎克的 机器 , 它是 翅膀 殴打 快点
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

他刚完成这个动作，扎克的机器就扇动着翅膀，速度比以往任何时候都快。

['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
actually left the ground and soared into the air .
实际上 左边 这 地面 和 飙升 进入 这 空气 .

实际上它离开了地面，翱翔到了空中。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [zæk] !
That's it , Zack !
那就是 它 , 扎克 !

就这样，扎克!

[jʊə(r)] ['flaɪɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,
You're flying ! " shouted Sam enthusiastically ,
你是 飞行 ! " 喊叫 山姆 踊跃 ,

“你飞起来了！”萨姆兴奋地喊道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
although it is doubtful if he would have cared to change places with his
虽然 它 是 疑 如果 他 会 有 关心 到 改变 地方 和 他的
['kroʊni] .
crony .
裙带关系 .

虽然他是否愿意与他的亲信交换位置还很难说。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [zæk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sɔːr] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] [suːn] [ˈendɪd] .

But	**although**	**Zack**	**had**	**begun**	**to**	**soar**	**,**	**his**	**flight**	**soon**	**ended**	**.**
但	虽然	扎克	有	开始	到	翱翔	,	他的	航班	很快	结束	.

虽然扎克的飞行已经开始，但他的飞行很快就结束了。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [ˈwɔbəld] [ænd; ənd]

At	**a**	**height**	**of**	**about**	**four**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**the**	**machine**	**wobbled**	**and**
在	一个	高度	的	关于	四	脚	从	这	地面	这	机器	摇晃	和

[ðen] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

then	**crashed**	**to**	**earth**	**.**
然后	崩溃了	到	地球	.

机器升到离地面约四英尺高时摇晃了一下，然后坠落到地面。

[zæk] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːpɪŋ] ,

Zack	**strove**	**in**	**vain**	**to**	**stop**	**it**	**as**	**it**	**drove**	**,**	**snorting**	**and**	**popping**	**,**
扎克	努力	在	徒劳	到	停止	它	作为	它	驾驶	,	吸鼻	和	爆米花	,

扎克竭尽全力想阻止它，但它还是冲了出去，发出嘶嘶的响声和爆裂声。

[fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] , [wɪtʃ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd] .

full	**at**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**,**	**which**	**Jack**	**could**	**not**	**steer**	**further**	**off**	**the**	**road**	**.**
满的	在	这	飞行	路	赛车手	,	哪个	杰克	可以	不是	转向	更远	离开	这	路	.

飞驰公路赛车已经满载，杰克无法再将赛车驶离公路。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

” [kraɪd] [dʒæk] , “ [juːl] [biː; bi][ˈɪntuː][ˌjuː ˈes] .

”	**cried**	**Jack**	**,**	**“**	**you'll**	**be**	**into**	**us**	**.**
”	哭	杰克	,	“	你会	是	进入	我们	.

“杰克喊道，‘你会喜欢我们的。’”

[juːl] — —

You'll	**—**	**—**
你会	—	—

你会——

” [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kəmˈpliːtɪd] .

”	**The**	**sentence**	**was**	**never**	**completed**	**.**
”	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

“这句话还没说完。”

[æz; əz][dʒæk] [ˈʌtəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	**Jack**	**uttered**	**it**	**,**
作为	杰克	说出	它	,

正如杰克所说，

[zæk] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

Zack	**gave**	**a**	**wild**	**yell**	**and**	**tried**	**to**	**jump**	**out**	**of**	**his**	**uncontrollable**	**invention**	**.**
扎克	给予	一个	荒野	叫喊	和	尝试	到	跳	出去	的	他的	不可控的	发明	.

扎克发出了一声尖叫，试图从他那不受控制的发明中跳出来。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] , [ɪts] [wɪŋz] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈmoʊtər] [ˈbʌzɪŋ] [ˈfjʊriəsli] ,

The	**next**	**instant**	**the**	**machine**	**,**	**its**	**wings**	**flapping**	**and**	**its**	**motor**	**buzzing**	**furiously**	**,**
这	下一个	立即的	这	机器	,	它是	翅膀	扑	和	它是	发动机	嗡嗡声	愤怒地	,

下一刻，机器的机翼拍打着，马达发出急促的嗡嗡声。

[strʌk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

struck	**the**	**front**	**of**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**a**	**glancing**	**blow**	**and**	**then**	**turned**
击	这	正面	的	这	飞行	路	赛车手	一个	瞥了一眼	吹	和	然后	转向

[kəm'pliːtli] ['oʊvər] ,

completely	**over**	**,**
完全地	超过	,

飞车赛车的车头被擦过，然后完全翻了过来。

['beriɪŋ] [ɪts] ['lʌkləs] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ]['ruːɪn][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [rɑːdz][ænd; ənd] [bent] [wɪŋz] .

burying	**its**	**luckless**	**inventor**	**in**	**a**	**ruin**	**of**	**twisted**	**rods**	**and**	**bent**	**wings**	**.**
埋葬	它是	倒霉的	发明者	在	一个	废墟	的	扭曲	杆	和	弯曲	翅膀	.

将它那不幸的发明家埋葬在扭曲的杆子和弯曲的翅膀构成的废墟中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [zæk] [gets] [mæd]

CHAPTER	**IV**	**—**	**ZACK**	**GETS**	**MAD**
章	第四	—	扎克	获得	疯狂的

第四章——扎克生气了

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“ Good	**gracious**	**!**
” 好的	亲切	!

我的天哪！

['hiːz] [kɪld] !

He's	**killed**	**!**
他是	被杀	!

他被杀了！

” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] .

” cried	**Jack**	**,**	**in**	**horrified**	**tones**	**.**
” 哭	杰克	,	在	惊恐万分	音调	.

“杰克惊恐地喊道。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , ” ['ʃaʊtɪd] [sæm] ,

“ If	**he**	**is**	**it**	**will**	**be**	**your**	**fault**	**,**	**”**	**shouted**	**Sam**	**,**
“ 如果	他	是	它	将要	是	你的	过错	,	”	喊叫	山姆	,

“如果真是他，那就是你的错！”萨姆喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ; “ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”

shaking	**his**	**fist**	**at**	**the**	**two**	**Boy**	**Inventors**	**;**	**“**	**you**	**did**	**it**	**on**	**purpose**	**.**	**”**
摇晃	他的	拳头	在	这	二	男生	发明家	;	“	你	做过	它	在	目的	.	”

他朝两个小发明家挥舞着拳头：“你们是故意的。”

“ [dɪd] [wʌt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒæk] ['ræðər] ['æŋgrəli] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

“ Did	**what**	**on**	**purpose**	**?**	**”**	**demanded**	**Jack**	**rather**	**angrily**	**,**	**climbing**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**
“ 做过	什么	在	目的	?	”	要求	杰克	相当	愤怒地	,	攀登	出去	的	这	车	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

“你故意做什么？”杰克相当生气地质问道，一边从车里爬出来，走到地上。

“ [waɪ] , [gɑːt][ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

“ Why	**,**	**got**	**in**	**my**	**way**	**and**	**made**	**me**	**lose**	**control**	**of**	**my**	**flying**	**machine**	**,**
“ 为什么	,	得到	在	我的	方式	和	制成	我	失去	控制	的	我的	飞行	机器	,

“为什么？挡了我的路，让我失去了对飞行器的控制。”

” [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

” struck	**in**	**a**	**new**	**voice**	**.**
” 击	在	一个	新的	嗓音	.

”以一种全新的声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [zæk] ， [huː] ，[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ，

It	was	that	of	Zack	,	who	,	at	the	same	moment	,
它	曾是	那	的	扎克	，	WHO	，	在	这	相同的	片刻	，

那是扎克的，就在同一时刻，

[krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

crawled	out	from	under	the	ruins	of	his	queer	invention	.
爬行	出去	从	在下面	这	废墟	的	他的	酷儿	发明	.

他从自己那古怪发明的废墟下爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ，[bʌt; bət][nɑːt]['ɪndʒərd] ，[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [siːn]

He	was	scratched	and	shaken	,	but	not	injured	,	as	could	be	readily	seen
他	曾是	刮痕	和	摇晃	，	但	不是	受伤	，	作为	可以	是	容易	已见

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

when	he	stood	up	.
什么时候	他	站立	向上	.

他身上有擦伤和惊吓，但没有受伤，这一点在他站起来的时候就能明显看出。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ， [zæk] ， ” [sed] [dʒæk] ，[ɪn][ə; eɪ][maɪld] [toʊn] .

“	I	hope	you	are	not	badly	hurt	,	Zack	,	”	said	Jack	,	in	a	mild	tone	.
“	我	希望	你	是	不是	糟糕	伤害	，	扎克	，	”	说	杰克	，	在	一个	温和的	语气	.

“扎克，我希望你没有受重伤，”杰克语气温和地说。

['zæks] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Zack's	face	was	crimson	with	anger	and	mortification	.
扎克的	脸	曾是	赤红	和	愤怒	和	屈辱	.

扎克的脸涨得通红，既愤怒又羞愧。

“ [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !

“	It's	all	your	fault	!
“	它是	全部	你的	过错	!

“这都是你的错！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] .

“	I'll	get	even	on	you	.
“	患病的	得到	甚至	在	你	.

“我一定会报复你的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”

You	just	see	if	I	don't	.	”
你	只是	看	如果	我	不	.	”

你等着瞧吧，我可不会这么做。”

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ， ” [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] ， “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	Don't	talk	nonsense	,	”	said	Tom	quietly	,	“	it	had	nothing	to	do	with	us	.
“	不	讲话	废话	，	”	说	汤姆	悄悄	，	“	它	有	没有什么	到	做	和	我们	.

“别胡说，”汤姆平静地说，“这跟我们一点关系都没有。”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

I	guess	your	machine	was	no	good	.
我	猜测	你的	机器	曾是	不	好的	.

看来你的机器坏了。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] . ”

That's	what	the	trouble	was	.	”
那就是	什么	这	麻烦	曾是	.	”

这就是问题所在。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈspʌtərd] [zæk] [ˈfjʊriəsli] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts]

“	**Oh**	,	**it**	**was**	,	**was**	**it**	**?**	”	**sputtered**	**Zack**	**furiously**	,	**regarding**	**the**	**remnants**
”	哦	,	它	曾是	,	曾是	它	?	”	溅射	扎克	愤怒地	,	关于	这	残余物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

of	**his**	**craft**	**,**
的	他的	工艺	,

“哦，原来是这样啊？”扎克怒气冲冲地嘟囔着，目光落在自己飞船的残骸上。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

“	**well**	**,**	**you**	**just**	**mind**	**your**	**own**	**business**	**.**
”	出色地	,	你	只是	头脑	你的	自己的	商业	.

“那你还是管好你自己的事吧。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] — ”

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**coming**	**along**	**and**	**spying**	**on**	**me**	**—**	**”**
如果	它	之前没有	到过	为了	你	未来	沿着	和	间谍活动	在	我	—	”

要不是你过来偷窥我——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)

“ ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] !
“ Spying on you !
” 间谍活动 在 你 !

“监视你！”

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢！

” [kraɪd] [tɑːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” cried Tom , unable to suppress his indignation .
” 哭 汤姆 , 无法 到 压制 他的 愤慨 .

“汤姆喊道，他无法抑制自己的愤慨。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
“ Who was in our shed this morning looking around to see what you could see
” WHO 曾是 在 我们的 棚 这 早晨 寻找 大约 到 看 什么 你 可以 看
? ”
? ”
? ”

“今天早上谁在我们棚子里四处张望，看看能看到什么？”

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ” [sniəd] [zæk] .
A whole lot you could show me , ” sneered Zack .
一个 所有的 很多 你 可以 展示 我 , ” 冷笑 扎克 .

“你可以给我展示很多东西，”扎克冷笑道。

“ [ɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] , ” [strʌk] [ɪn][sæm] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt]
“ Or me , either , ” struck in Sam , who had descended from his runabout
” 或者 我 , 任何一个 , ” 击 在 山姆 , WHO 有 下降 从 他的 小型快艇
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [zæk] .
and stood beside Zack .
和 站立 旁 扎克 .

“或者我也是，”萨姆突然说道，他从快艇上下来，站在扎克旁边。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , “ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə]
“ I tell you what , ” he went on , doubling up his fists , “ I've a good mind to
” 我 告诉 你 什么 , ” 他 去 在 , 翻倍 向上 他的 拳头 , “ 我已经 一个 好的 头脑 到
— [tuː; tə] — ”
— to — ”
— 到 — ”

“我告诉你，”他一边说着，一边握紧拳头，“我很想——”

“ [wel] , [tuː; tə] [wʌt] ? ” [sed] [dʒæk] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ Well , to what ? ” said Jack , waxing indignant in his turn .
” 出色地 , 到 什么 ? ” 说 杰克 , 打蜡 愤怒 在 他的 转动 .

“那又怎样？”杰克愤愤不平地问道。

“ [tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	To	sue	you	for	damages	or	something	.
”	到	起诉	你	为了	损害	或者	某物	.

“起诉你索赔损失之类的。”

[zæk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [smæʃt] . ”

Zack	and	I	were	partners	in	that	machine	,	and	now	it's	all	smashed	.	”
扎克	和	我	是	合作伙伴	在	那	机器	,	和	现在	它是	全部	粉碎	.	”

扎克和我曾是那台机器的合伙人，现在它彻底报废了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .

“	That	was	because	you	expected	too	much	of	it	,	”	said	Jack	quietly	.
”	那	曾是	因为	你	预期的	也	很多	的	它	,	”	说	杰克	悄悄	.

“那是因为你对它期望太高了，”杰克平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flaɪ] , ['eniweɪ] .

“	It	was	impossible	for	it	to	fly	,	anyway	.
”	它	曾是	不可能的	为了	它	到	飞	,	反正	.

“反正它也不可能飞起来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

You	have	been	working	on	the	wrong	principle	.	”
你	有	到过	在职的	在	这	错误的	原则	.	”

你一直以来都遵循错误的原则。

“ [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] , ” [jeld] [zæk] ['fjʊriəsli] .

“	You	mind	your	own	business	,	Mister	Know	-	it	-	all	,	”	yelled	Zack	furiously	.
”	你	头脑	你的	自己的	商业	,	先生	知道	-	它	-	全部	,	”	大喊	扎克	愤怒地	.

“你管好你自己的事，万事通先生！”扎克愤怒地吼道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] .

“	I	guess	you	aren't	the	only	fellows	around	here	who	can	invent	anything	.
”	我	猜测	你	不是	这	仅有的	伙伴们	大约	这里	WHO	能	发明	任何事物	.

“看来你并不是这里唯一一个能发明任何东西的人。”

[baɪ] [raɪts] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juːv] [dʌn] . ”

By	rights	,	I	ought	to	make	you	pay	for	the	damage	you've	done	.	”
经过	权利	,	我	应该	到	制作	你	支付	为了	这	损害	你已经	完毕	.	”

按理说，我应该让你为造成的损失付出代价。

“ [wel] , [dʒʌst][hɑːrk][æt; ət] [ðæt] , ” [kraɪd] [tɑːm] ,

“	Well	,	just	hark	at	that	,	”	cried	Tom	,
”	出色地	,	只是	听着	在	那	,	”	哭	汤姆	,

“瞧瞧那声音！”汤姆喊道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][tɪn] ['hɔːrnɪt] [kə'læpsɪŋ] .

“	as	if	we	had	anything	to	do	with	your	old	tin	hornet	collapsing	.
”	作为	如果	我们	有	任何事物	到	做	和	你的	老的	锡	大黄蜂	崩溃	.

“好像我们跟你那辆旧锡黄蜂倒塌有什么关系似的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ['evər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

You	were	foolish	ever	to	get	into	it	.
你	是	愚蠢	曾经	到	得到	进入	它	.

你当初真是太傻了，不该卷入这件事。

” [zæk] [kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['fjʊri][noʊ][lɔːŋgər] .

”	Zack	could	control	his	fury	no	longer	.
”	扎克	可以	控制	他的	愤怒	不	更长	.

扎克再也无法控制自己的愤怒了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət][tɑːm] .

He	gave	a	sudden	step	forward	and	aimed	a	vicious	blow	at	Tom	.
他	给予	一个	突然	步	向前	和	旨在	一个	恶毒	吹	在	汤姆	.

他突然向前迈了一步，狠狠地向汤姆挥去一拳。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [zæk] ,

The	latter	had	no	wish	to	get	into	a	fight	with	Zack	,
这	后者	有	不	希望	到	得到	进入	一个	斗争	和	扎克	,

后者并不想和扎克发生争执。

[soʊ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] .

so	contented	himself	with	stepping	aside	.
所以	满足	他自己	和	步进	旁边	.

于是他便满足于退居幕后。

[nɑːt] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Not	landing	his	blow	as	he	had	expected	,
不是	降落	他的	吹	作为	他	有	预期的	,

未能如预期般击中目标。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [zæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	the	effect	of	almost	throwing	Zack	from	his	feet	.
有	这	影响	的	几乎	投掷	扎克	从	他的	脚	.

几乎把扎克震倒在地。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] .

He	saved	himself	from	a	tumble	only	by	an	effort	.
他	已保存	他自己	从	一个	翻滚	仅有的	经过	一个	努力	.

他费了好大劲才避免了摔倒。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

” [læft] [dʒæk] , “ [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] , [zæk] . ”

”	laughed	Jack	,	“	you'll	have	another	tumble	if	you	aren't	careful	,	Zack	.	”
”	笑了	杰克	,	“	你会	有	其他	翻滚	如果	你	不是	小心	,	扎克	.	”

杰克笑着说：“扎克，你要是不小心，还会再摔一跤的。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , ” [grʌntid] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [læd] .

“	Oh	,	you	make	me	tired	,	”	grunted	the	infuriated	lad	.
“	哦	,	你	制作	我	疲劳的	,	”	哼哼	这	愤怒的	小伙子	.

“哦，你真让我累，”恼怒的少年咕哝道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɔs'tilitiz] .

But	he	turned	away	and	tried	no	further	hostilities	.
但	他	转向	离开	和	尝试	不	更远	敌对行动	.

但他转身离开，没有再进行任何敌对行动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] , [wiːl] [toʊ] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [dʒæk] ,

“	If	you	want	us	to	,	we'll	tow	your	machine	back	to	town	,	”	volunteered	Jack	,
“	如果	你	想	我们	到	,	出色地	拖	你的	机器	后退	到	镇	,	”	自愿	杰克	,

“如果你愿意，我们可以把你的机器拖回镇上，”杰克主动说道。

[huː] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['zæks] ['æŋgər] ; “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

who	felt	that	there	was	,	perhaps	,	some	excuse	for	Zack's	anger	;	“	we're	going
WHO	毛毡	那	那里	曾是	,	也许	,	一些	原谅	为了	扎克的	愤怒	;	“	是	去

[ðæt] [weɪ] . ”

that	way	.	”
那	方式	.	”

有人觉得扎克的愤怒或许情有可原；“我们正朝着那个方向前进。”

“ [ðen] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [sæm] ['fjʊriəsli] .

“	Then	go	on	,	and	be	quick	about	it	,	”	shouted	Sam	furiously	.
“	然后	去	在	,	和	是	快的	关于	它	,	”	喊叫	山姆	愤怒地	.

“那就快点，快点！”萨姆愤怒地喊道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] . ”

“	I	guess	I	can	tow	the	machine	in	just	as	well	as	you	fellows	.	”
”	我	猜测	我	能	拖	这	机器	在	只是	作为	出色地	作为	你	伙伴们	.	”

“我想我也能像你们一样把机器拖进来。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

“	Oh	,	all	right	.
”	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ” [sed] [dʒæk] .

If	that's	the	way	you	feel	about	it	,	we'll	be	getting	on	,	”	said	Jack	.
如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	,	出色地	是	获得	在	,	”	说	杰克	.

“如果你是这么想的，那我们就继续下去吧。”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][tɑ:m] .

As	he	spoke	he	climbed	back	into	the	Flying	Road	Racer	,	followed	by	Tom	.
作为	他	辐	他	攀登	后退	进入	这	飞行	路	赛车手	,	随后	经过	汤姆	.

他一边说着，一边爬回了飞翔公路赛车里，汤姆也跟着爬了回去。

[hi:; hi] [bækt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['noʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	backed	the	machine	away	from	the	wreck	and	noted	,	at	the	same	time
他	支持的	这	机器	离开	从	这	破坏	和	著名的	,	在	这	相同的	时间

,

,

,

他把机器从残骸旁倒开，同时注意到：

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['dentid] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] .

that	the	engine	hood	had	been	slightly	dented	by	the	impact	.
那	这	引擎	兜帽	有	到过	轻微地	凹陷	经过	这	影响	.

发动机盖在撞击中略微凹陷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] .

But	the	motor	itself	was	not	affected	and	buzzed	away	in	a	lively	fashion	.
但	这	发动机	本身	曾是	不是	做作的	和	嗡嗡作响	离开	在	一个	热闹	时尚	.

但电机本身并未受到影响，依然嗡嗡作响地运转着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

As	soon	as	he	had	the	Flying	Road	Racer	clear	of	the	wreckage	,
作为	很快	作为	他	有	这	飞行	路	赛车手	清除	的	这	残骸	,

他一把飞行公路赛车从残骸中驶出，

[dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] ['levər] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃi:n] [mu:vd] [ɔ:f] ,

Jack	set	his	lever	ahead	and	the	big	machine	moved	off	,
杰克	放	他的	杠杆	前方	和	这	大的	机器	已搬	离开	,

杰克扳动操纵杆，大机器便启动了。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] [naʊ]

no	further	words	being	exchanged	between	the	cousins	and	the	two	boys	,	who	now
不	更远	字	存在	交换	之间	这	表兄弟姐妹	和	这	二	男孩们	,	WHO	现在

, ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,

,	clearly	enough	,
,	清楚地	足够的	,

表兄弟和两个男孩之间没有再说任何话，现在，很明显，

[tʃoʊz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m][æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] .

chose	to	regard	Jack	and	Tom	as	their	enemies	.
选择	到	看待	杰克	和	汤姆	作为	他们的	敌人	.

他们选择将杰克和汤姆视为敌人。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reɪsər] [glaidid] [ə'weɪ] , [sæm] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

As	the	Flying	Racer	glided	away	,	Sam	,	yielding	to	a	sudden	impulse	of	fury	,
作为	这	飞行	赛车手	滑翔	离开	,	山姆	,	屈服	到	一个	突然	冲动	的	愤怒	,

[stu:pt] [daʊn] .

stooped	down	.
弯腰	向下	.

当飞行赛车滑翔远去时，萨姆突然怒火中烧，弯下了腰。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]

He	picked	up	a	stone	and	hurled	it	with	all	his	might	at	the	two
他	挑选	向上	一个	石头	和	投掷	它	和	全部	他的	可能	在	这	二

['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ænd; ənd] - [er] [mə'ʃi:n] .

occupants	of	the	land	-	and	-	air	machine	.
居住者	的	这	土地	-	和	-	空气	机器	.

他捡起一块石头，用尽全力向陆空两用机中的两人扔去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

Had	it	struck	the	mark	for	which	it	was	intended	,	the	consequences
有	它	击	这	标记	为了	哪个	它	曾是	故意的	,	这	结果

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .

might	have	been	serious	.
可能	有	到过	严肃的	.

如果它击中了预期的目标，后果可能不堪设想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪzd] ['hɑ:rmləsli] [baɪ]['dʒæks] [ɪr] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

But	it	whizzed	harmlessly	by	Jack's	ear	,	avoiding	him	by	a	fraction	of	an
但	它	嗖嗖	无害地	经过	杰克的	耳朵	,	避免	他	经过	一个	分数	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

但它从杰克的耳朵边呼啸而过，毫发无损，与他擦肩而过，只差毫厘之遥。

“ [ðə; ði] ['kaʊərd] , ” [kraɪd][tɑ:m] ['ræθfəli] ; “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	The	coward	,	”	cried	Tom	wrathfully	;	“	shall	we	go	back	and	give	them	a
“	这	懦夫	,	”	哭	汤姆	愤怒地	;	“	将	我们	去	后退	和	给	他们	一个

[gʊd] ['pʌm(ə)l] ?

good	pummeling	?
好的	猛击	?

“那个懦夫！”汤姆愤怒地喊道，“我们回去好好揍他们一顿吗？”

” [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jack	shook	his	head	.
”	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

“ [noʊ] , [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	No	,	leave	them	alone	,	”	he	said	.
“	不	,	离开	他们	独自的	,	”	他	说	.

“不，别管他们，”他说。

“ ['æftər][ɔ:l] ,

“	After	all	,
“	后	全部	,

“毕竟，

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'traɪvəns]

I'm	afraid	we	didn't	appear	to	be	very	sorry	over	the	wreck	of	that	contrivance
我是	害怕的	我们	没有	出现	到	是	非常	对不起	超过	这	破坏	的	那	装置

[ʌv; əv] ['zæks] .

of	Zack's	.
的	扎克的	.

恐怕我们当时并没有对扎克那玩意儿的损毁表示多少惋惜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [mæd] , [aɪ] [ges] . ”

He	had	a	right	to	feel	mad	,	I	guess	.	”
他	有	一个	正确的	到	感觉	疯狂的	,	我	猜测	.	”

我想，他有理由生气。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌmp] [fɔːr; fər]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][flaɪ] ,

“	He	was	a	chump	for	ever	thinking	that	that	thing	could	fly	,
”	他	曾是	一个	嚼	为了	曾经	思维	那	那	事物	可以	飞	,

“他真是个傻瓜，竟然会认为那东西能飞。”

” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['æŋgri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	was	Tom's	angry	contribution	to	the	conversation	.
”	曾是	汤姆的	生气的	贡献	到	这	对话	.

这是汤姆愤怒地参与到谈话中来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [sæm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst]

He	looked	back	and	saw	Sam	standing	in	the	middle	of	the	road	shaking	a	fist
他	看起来	后退	和	锯	山姆	常设	在	这	中间	的	这	路	摇晃	一个	拳头

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

at	the	retreating	Road	Racer	.
在	这	撤退	路	赛车手	.

他回头一看，只见山姆站在路中央，对着离去的公路赛车手挥舞着拳头。

[zæk] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .

Zack	was	bending	over	the	wreckage	examining	it	with	care	.
扎克	曾是	弯曲	超过	这	残骸	检查	它	和	关心	.

扎克弯下腰，仔细地查看残骸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tɜːrnpaɪk] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [vjuː] .

The	next	instant	a	turn	in	the	winding	turnpike	shut	out	the	scene	from	view	.
这	下一个	立即的	一个	转动	在	这	绕线	收费公路	关闭	出去	这	场景	从	看法	.

下一刻，蜿蜒的公路转弯处，眼前的景色便消失不见了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ]

But	that	encounter	might	have	had	serious	results	for	our	two	young
但	那	遇到	可能	有	有	严肃的	结果	为了	我们的	二	年轻的

['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

heroes	in	the	immediate	future	,
英雄	在	这	即时	未来	,

但那次遭遇可能在短期内对这两位年轻的英雄造成严重的后果。

[ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] ['trʌbld] [ðer; ðər][maɪndz]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

although	,	at	the	time	,	they	troubled	their	minds	little	over	it	.
虽然	,	在	这	时间	,	他们	麻烦	他们的	思想	小的	超过	它	.

虽然当时他们并没有为此事过多担忧。

[left] [ə'loʊn] , [zæk] [ænd; ənd][sæm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ”

Left	alone	,	Zack	and	Sam	managed	to	attach	the	wreck	of	the	“	flying	”
左边	独自的	,	扎克	和	山姆	管理	到	附	这	破坏	的	这	“	飞行	”

[mə'ʃiːn] [tuː; tə]['sæmz]['ɔːtoʊ] .

machine	to	Sam's	auto	.
机器	到	山姆的	汽车	.

扎克和萨姆独自一人时，设法将“飞行”机器的残骸连接到了萨姆的汽车上。

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ɪts] ['lændɪŋ] [wiːlz] .

Then	they	set	out	to	tow	it	back	to	town	on	its	landing	wheels	.
然后	他们	放	出去	到	拖	它	后退	到	镇	在	它是	降落	车轮	.

然后他们用起落架把它拖回了镇上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

But	they	took	a	roundabout	way	.
但	他们	采取	一个	迂回	方式	.

但他们走了条迂回的路。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][dɪ'spleɪ][ðer; ðər]['feɪljər][tuː; tə][ðə; ði]['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	of	them	wanted	to	display	their	failure	to	the	prying	eyes	of	the
两者都不	的	他们	通缉	到	展示	他们的	失败	到	这	窥探	眼睛	的	这

['vɪlɪdʒɝz] .

villagers	.
村民们	.

他们俩都不想在村民们的窥探下暴露自己的失败。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][plænz] , ['zæks] [hoʊm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - ,

Fortunately	for	their	plans	,	Zack's	home	was	on	the	outskirts	of	Nestorville	,
幸运的是	为了	他们的	计划	,	扎克的	家	曾是	在	这	郊区	的	-	,

幸运的是，扎克的家位于内斯特维尔郊区，这有利于他们的计划。

[ɪn] [wɪtʃ] ['set(ə)lmənt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] .

in	which	settlement	his	father	had	a	large	store	.
在	哪个	沉降	他的	父亲	有	一个	大的	店铺	.

他父亲在那个定居点开了一家大商店。

[sæm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt]['perənts] — [tuː]

Sam	lived	in	the	town	itself	,	and	was	the	only	son	of	indulgent	parents	—	too
山姆	居住地	在	这	镇	本身	,	和	曾是	这	仅有的	儿子	的	放纵的	父母	—	也

[ɪn'dʌldʒənt] ,

indulgent	,
放纵的	,

山姆就住在镇上，他是溺爱他的父母的独子——父母溺爱他过度了。

['piːp(ə)l] [sed] , [fɔːr; fər][oʊld] [lem] ['teilə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] , [grʌdʒd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['nʌθɪŋ] .

people	said	,	for	old	Lem	Taylor	,	who	was	a	banker	,	grudged	his	son	nothing	.
人们	说	,	为了	老的	引理	泰勒	,	WHO	曾是	一个	银行家	,	心怀怨恨	他的	儿子	没有什么	.

人们说，老莱姆·泰勒是位银行家，他对自己的儿子没有任何怨恨。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

The	runabout	car	had	been	a	birthday	gift	to	him	a	few	weeks	before	,
这	小型快艇	车	有	到过	一个	生日	礼物	到	他	一个	很少	周	前	,

这辆小型汽车是他几周前收到的生日礼物。

[ænd; ənd] [zæk] [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] , [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn]

and	Zack	and	he	,	who	were	inseparables	,	had	done	a	lot	of	riding	in
和	扎克	和	他	,	WHO	是	密不可分	,	有	完毕	一个	很多	的	骑术	在

[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

it	since	.
它	自从	.

扎克和他形影不离，从那以后，他们一起骑过很多次马。

[æz; əz][fɔːr; fər] [zæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][sæm] ,

As	for	Zack	,	he	was	more	or	less	the	tool	of	Sam	,
作为	为了	扎克	,	他	曾是	更多的	或者	较少的	这	工具	的	山姆	,

至于扎克，他基本上就是萨姆的工具。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kroʊni] .

who	had	a	good	deal	more	evil	in	his	nature	than	had	his	crony	.
WHO	有	一个	好的	交易	更多的	邪恶的	在	他的	自然	比	有	他的	裙带关系	.

他本性中的邪恶程度远胜于他的同伙。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [zæk] [ænd; ənd][dʒæk] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd][tɑːm]['dʒɛsən]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə]

The	rivalry	between	Zack	and	Jack	Chadwick	and	Tom	Jesson	dated	back	to
这	对抗	之间	扎克	和	杰克	查德威克	和	汤姆	杰森	日期	后退	到

[ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [went] [tuː; tə][juːkə'taːn] .

the	days	before	the	two	latter	went	to	Yucatan	.
这	天	前	这	二	后者	去	到	尤卡坦半岛	.

扎克·查德威克、杰克·查德威克和汤姆·杰森之间的竞争可以追溯到后两人去尤卡坦半岛之前。

[æt; ət] [skuːl] [zæk] [hæd; həd] [traɪd] [aʊt] ['sevrəl] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪljɚz] .

At	school	Zack	had	tried	out	several	inventions	which	had	been	failures	.
在	学校	扎克	有	尝试	出去	一些	发明	哪个	有	到过	失败	.

在学校里，扎克尝试过好几种发明，但都失败了。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] — [ænd; ənd] [men] — [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd]

Like	many	other	boys	—	and	men	—	the	success	of	Jack	and	Tom	had
喜欢	许多	其他	男孩们	—	和	男人	—	这	成功	的	杰克	和	汤姆	有

[ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

embittered	him	against	them	to	a	degree	.
愤懑	他	反对	他们	到	一个	程度	.

像许多其他男孩和男人一样，杰克和汤姆的成功在某种程度上让他对他们心生怨恨。

[ðen] , [tuː] , [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

Then	,	too	,	since	their	return	from	their	wonderful	experiences	in	the	tropics	,
然后	,	也	,	自从	他们的	返回	从	他们的	精彩的	经历	在	这	热带	,

此外，自从他们从热带地区的美好经历回来后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kwaɪt] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [hɪm'self]

they	had	become	prominent	figures	in	the	village	,	quite	eclipsing	himself
他们	有	变得	著名的	数据	在	这	村庄	,	相当	日食	他自己

[ænd; ənd] [sæm] .

and	Sam	.
和	山姆	.

他们成了村里的风云人物，完全盖过了他和萨姆的风头。

[zæk] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [eɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Zack	had	hoped	that	his	flying	machine	would	aid	in	restoring	him	to	his
扎克	有	希望	那	他的	飞行	机器	会	援助	在	恢复	他	到	他的

['fɔːrmər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

former	importance	;
以前的	重要性	;

扎克曾希望他的飞行器能帮助他恢复到以前的地位；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rekt] , [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	now	that	it	was	wrecked	,	this	hope	was	gone	.
但	现在	那	它	曾是	损毁	,	这	希望	曾是	已消失	.

但现在它被毁了，这份希望也随之破灭了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,

In	fact	,	he	dreaded	coming	in	for	a	lot	of	joking	on	that	score	,
在	事实	,	他	令人恐惧的	未来	在	为了	一个	很多	的	开玩笑	在	那	分数	,

事实上，他很害怕大家拿这个开玩笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊsts] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['kwɑːlətiz] .

for	he	had	been	free	in	his	boasts	about	its	marvelous	qualities	.
为了	他	有	到过	自由的	在	他的	吹嘘	关于	它是	奇妙	品质	.

因为他曾毫不吝啬地吹嘘它的神奇之处。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðen] ,

Altogether	,	then	,
共	,	然后	,

总而言之，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][sæm][felt][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [toʊd] [ðə; ði]

neither	he	nor	Sam	felt	in	a	very	pleasant	frame	of	mind	as	they	towed	the
两者都不	他	也不	山姆	毛毡	在	一个	非常	令人愉快的	框架	的	头脑	作为	他们	被拖走	这

[də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['hɔːrnɪt] " — [æz; əz] [zæk] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz]

debris	of	the	"	Flying	Hornet	"	—	as	Zack	had	thought	of	christening	his
碎片	的	这	"	飞行	大黄蜂	"	—	作为	扎克	有	想法	的	洗礼	他的

[mə'ʃiːn] — [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

machine	—	back	to	his	home	.
机器	—	后退	到	他的	家	.

他和萨姆拖着"飞行大黄蜂"(扎克给自己的机器起的名字）的残骸回到家时，心情都不太愉快。

" [aɪl] [bet] [ðoʊz] [kɪdz] [wɪl] [tel] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [smaʃ] - [ʌp] ,

"	I'll	bet	those	kids	will	tell	everybody	in	town	about	the	smash	-	up	,
"	患病的	赌注	那些	孩子们	将要	告诉	大家	在	镇	关于	这	粉碎	-	向上	,

"我敢打赌，那些孩子会把这场车祸告诉全镇的人。"

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [wel] [læft] [æt; ət] , " ['grʌmbld] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

and	we'll	get	well	laughed	at	,	"	grumbled	Sam	,	as	he	cautiously	drove	along	.
和	出色地	得到	出色地	笑了	在	,	"	咕哝	山姆	,	作为	他	谨慎地	驾驶	沿着	.

"我们会被人好好嘲笑一番的，"萨姆一边小心翼翼地开车前行，一边嘟囔着。

" ['bɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [zæk] .

"	Bother	it	all	,	I	guess	that's	right	,	"	rejoined	Zack	.
"	打扰	它	全部	,	我	猜测	那就是	正确的	,	"	重新加入	扎克	.

"我想，把这一切都搞砸吧。"扎克重新说道。

" [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Just	like	our	luck	that	they	came	along	when	they	did	.
"	只是	喜欢	我们的	运气	那	他们	来了	沿着	什么时候	他们	做过	.

"就像我们很幸运，他们就在这个时候出现了。"

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['reɪsər] [wen]

However	,	I	got	some	ideas	from	our	inspection	of	their	Flying	Racer	when
然而	,	我	得到	一些	想法	从	我们的	检查	的	他们的	飞行	赛车手	什么时候

[aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

I	looked	her	over	,
我	看起来	她	超过	,

不过，当我仔细查看他们的飞行赛车时，我从中获得了一些灵感。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	we'll	rebuild	the	Hornet	as	soon	as	possible	.	"
和	出色地	重建	这	大黄蜂	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们会尽快重建"大黄蜂"战机。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [sæm] [ə'pruːvɪŋli] ; " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	That's	the	way	to	talk	,	"	said	Sam	approvingly	;	"	by	the	way	,
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	"	说	山姆	赞许地	;	"	经过	这	方式	,

"这才是正确的说话方式，"萨姆赞许地说；"顺便说一句，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

I	wonder	what	Mr	.	Peregrine	was	doing	at	their	home	this	morning	?	"
我	想知道	什么	先生	.	游隼	曾是	正在做	在	他们的	家	这	早晨	?	"

我想知道佩雷格林先生今天早上在他们家做什么?

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , " ['hæzədid] [zæk] ;

"	Looks	to	me	as	if	some	new	invention	was	under	way	,	"	hazarded	Zack	;
"	看起来	到	我	作为	如果	一些	新的	发明	曾是	在下面	方式	,	"	危险的	扎克	;

"我看好像有什么新发明正在酝酿之中，"扎克冒险说道;

" ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] ? "

"	wonder	what	it	can	be	now	?	"
"	想知道	什么	它	能	是	现在	?	"

"不知道现在会变成什么样呢? "

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
“ I'd like to find out .
“ ID 喜欢 到 寻找 出去 .

我想了解一下。

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
If only we could ,
如果 仅有的 我们 可以 ,

如果我们能做到就好了。

['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]
maybe we could get even on them some way for ordering us out of
或许 我们 可以 得到 甚至 在 他们 一些 方式 为了 订购 我们 出去 的
[ðer; ðər] [ʃed] .
their shed .
他们的 棚 .

也许我们可以想办法报复他们把我们赶出他们的棚子。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðoʊz] [kɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [taʊn] . ”
If we don't look out those kids will be running this town . ”
如果 我们 不 看 出去 那些 孩子们 将要 是 跑步 这 镇 . ”

如果我们不加以防范，那些孩子就会掌控这座城镇。

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] — [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] - [ɪn] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] -
Tell you what we'll do — we'll take a run over to Pokeville in your machine to -
告诉 你 什么 出色地 做 — 出色地 拿 一个 跑步 超过 到 - 在 你的 机器 到 -
['mɔːroʊ] , [sæm] .
morrow , Sam .
明天 , 山姆 .

告诉你我们打算怎么做——明天我们开着你的车去波克维尔一趟，萨姆。

[aɪ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [haʊs] [ɪz] .
I know where Mr . Peregrine's house is .
我 知道 在哪里 先生 . 游隼的 房子 是 .

我知道佩雷格林先生的房子在哪里。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .
We'll look around some and see what we can find out .
出色地 看 大约 一些 和 看 什么 我们 能 寻找 出去 .

我们会四处打听一下，看看能发现些什么。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [kɪdz] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm not going to let those kids get ahead of me again if I can help it . ”
我是 不是 去 到 让 那些 孩子们 得到 前方 的 我 再次 如果 我 能 帮助 它 . ”

如果可以的话，我绝不会再让那些孩子超过我了。

“ [nɔːr] [aɪ] , ['iːðər] , ” [ə'griːd] [sæm] ; “ [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['niniz] !
“ Nor I , either , ” agreed Sam ; “ conceited young ninnies !
“ 也不 我 , 任何一个 , ” 同意 山姆 ; “ 自负 年轻的 傻瓜 !

“我也是，”萨姆同意道；“自负的年轻傻瓜！”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ,
If we can only find out what they are up to with Mr . Peregrine ,
如果 我们 能 仅有的 寻找 出去 什么 他们 是 向上 到 和 先生 . 游隼 ,

如果我们能弄清楚他们对佩雷格林先生究竟在做什么就好了。

['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
maybe we'll find a way .
或许 出色地 寻找 一个 方式 .

或许我们能找到办法。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] , [æz; əz] [ði:z] [bɔɪz] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" It may be as well to say here , as these boys leave our story for the
" 它 可能 是 作为 出色地 到 说 这里 , 作为 这些 男孩们 离开 我们的 故事 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“既然这些男孩即将离开我们的故事，或许在这里应该说……”

[ðæt] [laɪk] [moʊst] ['buliz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kaʊədz] , [tu:] ,
that like most bullies , they were cowards , too ,
那 喜欢 最多 欺凌者 , 他们 是 懦夫 , 也 ,

就像大多数欺凌者一样，他们也是懦夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd]
and when they heard nothing in town to indicate that Jack and Tom had
和 什么时候 他们 听到 没有什么 在 镇 到 表明 那 杰克 和 汤姆 有
[toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪshæp] ,
told of their mishap ,
讲述 的 他们的 意外 ,

当他们在镇上没有听到任何迹象表明杰克和汤姆已经将他们的遭遇告诉别人时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:l][ðer; ðər] [θrets] [tu:; tə][stænd][æz; əz] " [blʌf] ,
they decided to allow all their threats to stand as " bluff ,
他们 决定 到 允许 全部 他们的 威胁 到 站立 作为 " 虚张声势 ,

他们决定将所有威胁都视为“虚张声势”，

" [ænd; ənd][tu:; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ,
" and to let well enough alone for the immediate future ,
" 和 到 让 出色地 足够的 独自的 为了 这 即时 未来 ,

“而且，在可预见的未来，最好还是不要再多管闲事了。”

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
at least so far as the Boy Inventors were concerned .
在 至少 所以 远的 作为 这 男生 发明家 是 担心的 .

至少就少年发明家们而言是这样的。

['tʃæptər] [vi:] — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔ:toʊ]
CHAPTER V — THE YELLOW AUTO
章 V — 这 黄色的 汽车

第五章——黄色汽车

[dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə] - ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,
Jack and Tom sped along on their way to Nestorville pleasantly enough ,
杰克 和 汤姆 加速 沿着 在 他们的 方式 到 - 愉快 足够的 ,

杰克和汤姆愉快地一路飞驰前往内斯特维尔。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:mɪnəs]
but just as they were entering the little town there came a sudden ominous
但 只是 作为 他们 是 进入 这 小的 镇 那里 来了 一个 突然 不祥的
['krækɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
cracking sound from the rear of the machine .
裂纹 声音 从 这 后部 的 这 机器 .

但就在他们进入小镇时，机器后部突然传来一声不祥的爆裂声。

“ ['sʌmθɪŋz] [smæʃt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][dʒæk] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]
“ Something's smashed ! ” exclaimed Tom , as Jack quickly brought the car to a
“ 某样东西 粉碎 ! ” 惊呼 汤姆 , 作为 杰克 迅速地 带来 这 车 到 一个
['stændstɪl] .
standstill .
停顿 .

“东西碎了！”汤姆惊呼道，杰克迅速将车停了下来。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒæk] ; “ [dʒʌst][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
“ That's right , ” agreed Jack ; “ just get out and see what it is , will you , Tom ?
“ 那就是 正确的 , ” 同意 杰克 ; “ 只是 得到 出去 和 看 什么 它 是 , 将要 你 , 汤姆 ?

“没错，”杰克同意道；“出去看看究竟是什么情况，好吗，汤姆？”

” [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
” But Tom was already out of the machine .
” 但 汤姆 曾是 已经 出去 的 这 机器 .

但汤姆当时已经从机器里出来了。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi][gɑːt] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
Down on his knees in the dust he got , and soon found out what had
向下 在 他的 膝盖 在 这 灰尘 他 得到 , 和 很快 成立 出去 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他跪倒在尘土中，很快就明白了发生了什么事。

“ [ə; eɪ] [steɪ] [rɑːd][hæz; həz]['pɑːrtɪd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; “ [its] [ðæt] [wʌn][wiː; wi] ['weldɪd] .
“ A stay rod has parted , ” he announced ; “ it's that one we welded .
“ 一个 停留 杆 有 分手了 , ” 他 宣布 ; “ 它是 那 一 我们 焊接 .

“一根支撑杆断了，”他宣布道；“就是我们焊接的那根。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [juːz] [hiːt] [ɪ'nʌf] . ”
I guess we didn't use heat enough . ”
我 猜测 我们 没有 使用 热 足够的 . ”

我想我们加热的力度不够。

“ [glæd] [its] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ;
“ Glad it's nothing worse , ” rejoined Jack ;
“ 高兴的 它是 没有什么 更糟 , ” 重新加入 杰克 ;

“还好情况没有更糟，”杰克回答道；

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'wɛldɪd] ;
“ we'll make a stop at the blacksmith's and get it rewelded ;
“ 出色地 制作 一个 停止 在 这 铁匠 和 得到 它 重新焊接 ;

“我们会去铁匠铺把它重新焊接一下；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] . ”
he has a machine for that purpose . ”
他 有 一个 机器 为了 那 目的 . ”

他有一台专门用于此目的的机器。

“ ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] ,
“ Wonder how long that will take ? ” questioned Tom ,
“ 想知道 如何 长的 那 将要 拿 ? ” 被质问 汤姆 ,

“不知道要多久才能完成？”汤姆问道。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
who had given a glance up at the sky .
WHO 有 给定 一个 瞥一眼 向上 在 这 天空 .

谁曾抬头望过天空？

“ [oʊ] , ['hɑ:rdli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
“ Oh , hardly any time at all .
“ 哦 , 几乎 任何 时间 在 全部 .

“哦，几乎没有时间。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [si:] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
“ See those black clouds in the north .
“ 看 那些 黑色的 云 在 这 北 .

“看看北方的那些黑云。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Looks as if we were in for a storm .
看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 一个 风暴 .

看来我们这里要迎来一场暴风雨了。

[ðə; ði] [er] [fi:lz] ['hevi] , [tu:] . ”
The air feels heavy , too . ”
这 空气 感觉 重的 , 也 . ”

空气也感觉很沉闷。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔ:rm] [wɪl] [du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][wəʊnt][hɜ:rt][ˌju: 'es] .
“ Well , a heavy rainstorm will do a lot of good and won't hurt us .
“ 出色地 , 一个 重的 暴雨 将要 做 一个 很多 的 好的 和 惯于 伤害 我们 .

“嗯，一场暴雨会有很大的好处，不会对我们造成伤害。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri:z] [æz; əz][draɪ][æz; əz][æn; ən][oʊld][boʊn] . ”
The whole country's as dry as an old bone . ”
这 所有的 该国的 作为 干燥 作为 一个 老的 骨 . ”

整个国家都干得像老骨头一样。

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [kleɪ] [roʊd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] .
But I was thinking of that stretch of clay road on our way back .
但 我 曾是 思维 的 那 拉紧 的 黏土 路 在 我们的 方式 后退 .

但我想起了回程路上的那段泥路。

[ɪf] [mʌtʃ] [reɪn] [fɔ:lz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['stɪki] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [glu:] . ”
If much rain falls that will be as sticky as a tub full of glue . ”
如果 很多 雨 瀑布 那 将要 是 作为 黏 作为 一个 浴缸 满的 的 胶水 . ”

如果下很多雨，地面就会像装满胶水的桶一样黏糊糊的。

“ [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [breɪks] , ” [sed] [dʒæk] ['kɑ:nfɪdəntli] .
“ Oh , we'll be back long before the storm breaks , ” said Jack confidently .
“ 哦 , 出色地 是 后退 长的 前 这 风暴 休息 , ” 说 杰克 自信地 .

“哦，我们会在暴风雨来临之前很久就回来，”杰克自信地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weldɪŋ] [dʒɑ:b] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,
But the welding job took a little longer than they thought it would ,
但 这 焊接 工作 采取 一个 小的 更长 比 他们 想法 它 会 ,

但焊接工作比他们预想的要花费更多时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	as	they	set	out	on	their	return	journey	the	sky	was	as	black	as	a
和	作为	他们	放	出去	在	他们的	返回	旅行	这	天空	曾是	作为	黑色的	作为	一个

[sleɪt] ,

slate	,
石板	,

当他们踏上归途时，天空漆黑如墨。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] “ [ˈdɛvəlz] ”

and	little	sharp	puffs	of	wind	were	driving	the	dust	in	whirling	“	devils	”
和	小的	锋利的	泡芙	的	风	是	驾驶	这	灰尘	在	旋转	“	魔鬼	”

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

一阵阵尖锐的风卷起尘土，像旋风一样在街道上肆虐。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

As	they	rolled	away	from	the	blacksmith's	shop	,
作为	他们	滚动	离开	从	这	铁匠	店铺	,

他们滚离铁匠铺时，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][drɑːps] [ˈpætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][gæs] [ˈenvəloʊp] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

one	or	two	large	drops	pattered	down	on	the	folded	gas	envelope	above	their	heads	.
一	或者	二	大的	滴	图案	向下	在	这	折叠	气体	信封	多于	他们的	头部	.

一两滴大水滴落在他们头顶上方折叠的气体囊上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][sped] [əˈlɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈfæstər]

The	boys	didn't	bother	about	this	,	however	,	and	sped	along	while	the	rain	fell	faster
这	男孩们	没有	打扰	关于	这	,	然而	,	和	加速	沿着	尽管	这	雨	跌倒	快点

[ænd; ənd][ˈfæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

然而，男孩们对此毫不在意，雨越下越大，他们却加快了脚步。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [kleɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz]

At	last	they	reached	the	stretch	of	clay	road	,	which	was	about	two	miles
在	最后的	他们	达到	这	拉紧	的	黏土	路	,	哪个	曾是	关于	二	英里

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] .

from	their	home	.
从	他们的	家	.

他们终于到达了那段泥路，距离他们的家大约两英里。

“ [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [fʊl] [ˈpaʊər] , ” [dɪˈsaɪdɪd][dʒæk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gæs]

“	Have	to	put	on	full	power	,	”	decided	Jack	,	turning	on	more	of	the	radolite	gas
“	有	到	放	在	满的	力量	,	”	决定	杰克	,	转弯	在	更多的	的	这	-	气体

.

:
.

“必须开到最大功率，”杰克决定道，同时打开了更多的放射性气体。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːtid] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] [ˈleɪbərd] [θruː] [ðə; ði]

The	motor	puffed	and	snorted	as	the	Flying	Road	Racer	labored	through	the
这	发动机	膨胀的	和	哼了一声	作为	这	飞行	路	赛车手	辛勤劳作	通过	这

['hevi] [bluː] [kleɪ] ,

heavy	blue	clay	,
重的	蓝色的	黏土	,

飞行公路赛车艰难地穿过厚重的蓝色粘土路面，发动机发出喘息和喷溅声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɔːl] [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] , [gʊd] [spiːd]

but	it	didn't	stall	and	,	considering	the	nature	of	the	going	,	good	speed
但	它	没有	摊位	和	,	考虑	这	自然	的	这	去	,	好的	速度

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

但它没有熄火，而且考虑到路况，速度已经相当不错了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [stɔːld] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ;

But	if	they	succeeded	in	avoiding	being	stalled	,	others	were	not	so	fortunate	;
但	如果	他们	成功了	在	避免	存在	停滞	,	其他的	是	不是	所以	幸运	;

但他们成功避免了停滞不前，其他人就没有那么幸运了；

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] , ['stɪki] [roʊd] , [ðeɪ] [sɔː] , [θruː]

As	they	came	puffing	around	a	bend	in	the	heavy	,	sticky	road	,	they	saw	,	through
作为	他们	来了	抽气	大约	一个	弯曲	在	这	重的	,	黏	路	,	他们	锯	,	通过

[ðə; ði] [reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

当他们气喘吁吁地绕过泥泞湿滑的道路拐弯时，透过雨水，他们看到：

[ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

that	a	big	yellow	touring	car	was	stuck	in	the	middle	of	the	highway	,
那	一个	大的	黄色的	巡演	车	曾是	卡住	在	这	中间	的	这	公路	,

一辆大型黄色旅行车陷在高速公路中间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['ɑpəretɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	efforts	of	the	two	men	operating	were	unavailing	to	force	it
和	全部	这	努力	的	这	二	男人	操作	是	徒劳无功	到	力量	它

[θruː] [ðə; ði]['maɪər] .

through	the	mire	.
通过	这	沼泽	.

两名操作人员竭尽全力，却仍然无法将它从泥潭中拉出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

As	the	Flying	Road	Racer	came	chugging	through	the	mud	,
作为	这	飞行	路	赛车手	来了	猛灌	通过	这	泥	,

当飞行公路赛车在泥泞中艰难前行时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [bɔɪz] .

one	of	the	men	looked	around	and	hailed	the	boys	.
一	的	这	男人	看起来	大约	和	赞誉	这	男孩们	.

其中一名男子环顾四周，向男孩们打招呼。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] - [set] ['fɪgjər] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [reɪn] [koʊt] .

His	was	a	somewhat	heavy	-	set	figure	,	muffled	in	a	red	rubber	rain	coat	.
他的	曾是	一个	有些	重的	-	放	数字	,	闷音	在	一个	红色的	橡皮	雨	外套	.

他身材略显魁梧，裹在一件红色橡胶雨衣里。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ðer; ðər] ['striːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [red] [bɪrd] .

From	under	his	goggles	there	streamed	an	immense	red	beard	.
从	在下面	他的	风镜	那里	流媒体	一个	巨大	红色的	胡须	.

从他的护目镜下露出一大片红色的胡须。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['slaɪtər] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

His	companion	,	so	far	as	the	boys	could	see	,	was	slighter	of	figure	and
他的	伴侣	,	所以	远的	作为	这	男孩们	可以	看	,	曾是	略微	的	数字	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

据男孩们所见，他的同伴身材较为瘦小，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɔːlmoʊst]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .

with	a	small	moustache	almost	hiding	a	thin	-	lipped	mouth	.
和	一个	小的	胡子	几乎	隐藏	一个	薄的	-	嘴唇	嘴	.

留着一小撮胡子，几乎遮住了薄薄的嘴唇。

“ [heɪ] , [juː; jʊ][kɪdz] , ” [heild] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['ræðər] [rʌf] [vɔɪs] ,

“	Hey	,	you	kids	,	”	hailed	the	red	-	bearded	one	,	in	a	deep	,	rather	rough	voice	,
“	嘿	,	你	孩子们	,	”	赞誉	这	红色的	-	留着胡子的	一	,	在	一个	深的	,	相当	粗糙的	嗓音	,

“嘿，你们这些小家伙，”红胡子男子用低沉沙哑的声音喊道。

“ [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	get	us	out	of	this	,	will	you	?	”
“	得到	我们	出去	的	这	,	将要	你	?	”

“帮我们脱离困境，好吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [dʒæk] , [sloʊɪŋ] [ʌp] .

“	What's	the	trouble	?	”	asked	Jack	,	slowing	up	.
“	是什么	这	麻烦	?	”	问	杰克	,	减速	向上	.

“出什么事了？”杰克放慢脚步问道。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ʃɑːrp] [moʊd][ʌv; əv] [ə'dres] ,

Although	he	was	not	best	pleased	at	the	other's	sharp	mode	of	address	,
虽然	他	曾是	不是	最好的	高兴	在	这	其他的	锋利的	模式	的	地址	,

虽然他对对方尖锐的说话方式不太满意，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd] [tuː] ['feloʊ]

he	felt	that	it	was	his	duty	to	do	what	he	could	to	aid	two	fellow
他	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	做	什么	他	可以	到	援助	二	同伴

['moʊtərɪsts][ɪn] [dɪ'stres] .

motorists	in	distress	.
驾车者	在	痛苦	.

他觉得帮助两位遇到麻烦的驾车者是他的责任。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt]

“	You	can	see	what	the	trouble	is	,	can't	you	?	”	exclaimed	the	black	-	moustached
“	你	能	看	什么	这	麻烦	是	,	不能	你	?	”	惊呼	这	黑色的	-	偎

[mæn] ; “ [wɪə(r)] [stɔːld] ,

man	;	“	we're	stalled	,
男人	;	“	是	停滞	,

“你明白问题出在哪里了吧？”留着黑色胡须的男人喊道，“我们被困住了，

[stʌk] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kleɪ] . ”

stuck	,	in	this	infernal	clay	.	”
卡住	,	在	这	地狱	黏土	.	”

困在这该死的泥土里。

“ [gɑːt][ə; eɪ][roʊp] ? ” [æskt] [dʒæk] ; “ [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Got	a	rope	?	”	asked	Jack	;	“	we'll	try	and	give	you	a	tow	out	of	it	.
“	得到	一个	绳索	?	”	问	杰克	;	“	出色地	尝试	和	给	你	一个	拖	出去	的	它	.

“有绳子吗？”杰克问道，“我们试试能不能把你拖出来。”

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɑːr'selvz] , [ðoʊ] . ”

We're	likely	to	get	stuck	ourselves	,	though	.	”
是	可能	到	得到	卡住	我们自己	,	尽管	.	”

不过，我们自己很可能也会陷入困境。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr][æz; əz] [jɔːrz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [red] -

“	Not	much	danger	of	that	,	with	such	a	car	as	yours	,	”	responded	the	red	-
“	不是	很多	危险	的	那	,	和	这样的	一个	车	作为	你的	,	”	回应	这	红色的	-

['bɪrdɪd] [mæn] ,

bearded	man	,
留着胡子的	男人	,

“开你这样的车，应该没什么危险，”红胡子男人回答道。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

fumbling	in	the	tool	box	of	his	car	in	search	of	a	rope	,
笨拙	在	这	工具	盒子	的	他的	车	在	搜索	的	一个	绳索	,

他笨拙地在车里的工具箱里摸索着寻找绳子。

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst]['ɔtoʊz] ['kæri] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] .

such	as	most	autos	carry	nowadays	for	just	such	emergencies	.
这样的	作为	最多	汽车	携带	如今	为了	只是	这样的	紧急情况	.

就像现在大多数汽车都配备的那种应急物品一样。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kɑːr] , [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]

He	finally	found	it	,	and	came	toward	the	boys	'	car	,	which	Jack	had
他	最后	成立	它	,	和	来了	朝向	这	男孩们	-	车	,	哪个	杰克	有

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他终于找到了，然后走向杰克停下的男孩们的车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['ræðər] ['ræpɪdli] .

But	the	engine	was	still	turning	over	rather	rapidly	.
但	这	引擎	曾是	仍然	转弯	超过	相当	快速	.

但发动机的转速仍然很快。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	That's	a	powerful	motor	you	have	there	,	”	said	the	stranger	,
“	那就是	一个	强大的	发动机	你	有	那里	,	”	说	这	陌生人	,

“你这台发动机动力真强劲啊，”陌生人说道。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] ,

placing	one	foot	on	the	running	board	and	speaking	in	a	rather	patronizing	tone	,
放置	一	脚	在	这	跑步	木板	和	请讲	在	一个	相当	居高临下	语气	,

他一只脚踩在踏板上，用一种居高临下的语气说道

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːr][ɪz] [ðæt] ? ”

which	didn't	much	appeal	to	either	of	the	boys	;	“	what	make	of	car	is	that	?	”
哪个	没有	很多	上诉	到	任何一个	的	这	男孩们	;	“	什么	制作	的	车	是	那	?	”

两个男孩对此都不太感兴趣；“那是什么牌子的车？”

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] ['kwɪkli] , ['ræðər] [tuː] ['kwɪkli] , [ɪn][fækt] ,

“	It's	our	own	invention	,	”	responded	Tom	quickly	,	rather	too	quickly	,	in	fact	,
“	它是	我们的	自己的	发明	,	”	回应	汤姆	迅速地	,	相当	也	迅速地	,	在	事实	,

“这是我们自己的发明，”汤姆迅速回答道，事实上，他的回答太快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'flekʃn]

for	the	red	-	bearded	man	responded	instantly	,	and	with	a	curious	inflection
为了	这	红色的	-	留着胡子的	男人	回应	即刻	,	和	和	一个	好奇的	拐点

[ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] :

in	his	tones	:
在	他的	音调	:

红胡子男子立刻作出了回应，语气中带着一丝奇特的意味：

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
“	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [naʊ] ,

I	shouldn't	wonder	,	now	,
我	不应该	想知道	,	现在	,

我现在不该感到疑惑了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] ['prɪntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
if you two are the Boy Inventors the papers have printed so much about .
如果 你 二 是 这 男生 发明家 这 文件 有 打印 所以 很多 关于 .

如果你们俩就是报纸上大肆报道的那两位少年发明家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , [eɪ] ?
And this is the Flying Road Racer , eh ?
和 这 是 这 飞行 路 赛车手 , 嗯 ?

这就是飞行公路赛车，是吧?

[əmf] !
Umph !
嗯 !

嗯!

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? ”
How does it work ? ”
如何 做 它 工作 ? ”

它是如何运作的?

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ That's rather a secret for the present , ” said Jack ,
“ 那就是 相当 一个 秘密 为了 这 展示 , ” 说 杰克 ,

“这目前还是个秘密，”杰克说道。

[huː] [ri'zentid] [ðə; ði]['mænz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [toʊn][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] ; “ ['enihaʊ] ,
who resented the man's dictatorial tone and inquisitive manner ; “ anyhow ,
WHO 怨恨 这 男人的 独裁的 语气 和 好奇 方式 ; “ 无论如何 ,

他反感该男子独断专行的语气和刨根问底的态度；“总之，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
if we are going to haul you out of this ,
如果 我们 是 去 到 运输 你 出去 的 这 ,

如果我们要把你从这里救出来，

[wiːd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊd] [gets] [soʊkt] ['eni] [mɔːr] . ”
we'd better start now before the road gets soaked any more . ”
我们会 更好的 开始 现在 前 这 路 获得 浸泡过 任何 更多的 . ”

我们最好现在就出发，免得路面更湿了。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , all right .
“ 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[noʊ] [ə'fens] [ment] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] ,
No offence meant , ” answered the red - bearded man ,
不 罪行 意思是 , ” 回答 这 红色的 - 留着胡子的 男人 ,

“我没有冒犯的意思，”红胡子男人回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bizid] [hɪm'self] [ə'tætʃɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l]
and immediately busied himself attaching one end of the rope to the rear axle
和 立即地 忙碌 他自己 连接 一 结尾 的 这 绳索 到 这 后部 轴
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [kɑːr] .
of the boys ' car .
的 这 男孩们 - 车 .

他立即忙着将绳子的一端系在男孩们汽车的后轴上。

[ðen] [dʒæk] [muːvd] [ə'hed] ,
Then Jack moved ahead ,
然后 杰克 已搬 前方 ,

然后杰克向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] [laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] .

and	the	other	end	of	the	tow	line	was	made	fast	to	the	stalled	auto	.
和	这	其他	结尾	的	这	拖	线	曾是	制成	快速地	到	这	停滞	汽车	.

拖车绳的另一端牢牢地系在抛锚的汽车上。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] [men] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] , [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .

This	done	the	men	got	into	their	car	,	the	red	-	bearded	man	taking	the	wheel	.
这	完毕	这	男人	得到	进入	他们的	车	,	这	红色的	-	留着胡子的	男人	采取	这	车轮	.

事情办妥后，男人们上了车，红胡子男人掌舵。

“ [naʊ] , [ðen] !

“	Now	,	then	!
”	现在	,	然后	!

“那么，现在！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

”	he	shouted	,	as	he	turned	on	his	power	.
”	他	喊叫	,	作为	他	转向	在	他的	力量	.

他一边打开电源一边喊道。

[dʒæk][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Jack	did	the	same	,
杰克	做过	这	相同的	,

杰克也做了同样的事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] ,

and	after	a	minute	of	indecision	the	Flying	Road	Racer	began	to	move	ahead	,
和	后	一个	分钟	的	优柔寡断	这	飞行	路	赛车手	开始	到	移动	前方	,

犹豫了一分钟后，飞行公路赛车开始向前行驶。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

dragging	the	yellow	car	after	it	.
拖拽	这	黄色的	车	后	它	.

拖着那辆黄色汽车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['ɔtoʊz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] , ['stɪki] [kleɪ] ,

In	a	few	minutes	both	autos	were	safely	through	the	heavy	,	sticky	clay	,
在	一个	很少	分钟	两个都	汽车	是	安全	通过	这	重的	,	黏	黏土	,

几分钟后，两辆车都安全驶过了厚重粘稠的黏土层。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

and	on	the	hard	road	beyond	.
和	在	这	难的	路	超过	.

以及未来艰难的人生道路。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['ɔːtoʊɪst] , [æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr] [geɪnd] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

“	Thanks	,	”	said	the	red	-	bearded	autoist	,	as	the	yellow	car	gained	solid	ground	,
”	谢谢	,	”	说	这	红色的	-	留着胡子的	自动	,	作为	这	黄色的	车	获得	坚硬的	地面	,

“谢谢，”红胡子司机说道，此时黄色汽车已经稳步前进。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][juː 'es] [ə'nʌðər] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	and	now	you	can	do	us	another	favor	if	you	don't	mind	.
”	和	现在	你	能	做	我们	其他	偏爱	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，现在还能帮我们再一个忙。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] - ?

Are	we	on	the	right	road	to	Pokeville	?
是	我们	在	这	正确的	路	到	-	?

我们去波克维尔的路走对了吗?

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jack	nodded	.
”	杰克	点头	.

杰克点了点头。

“ [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['smɪθs] ['kɔːrnərz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Straight	ahead	till	you	come	to	a	place	called	Smith's	Corners	,	”	he	said	;
”	直的	前方	直到	你	来	到	一个	地方	称为	史密斯	角落	,	”	他	说	;

“一直往前走，直到你到达一个叫史密斯角的地方，”他说；

“ [juː; jʊ] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . ”

“	you	cross	a	bridge	beyond	that	and	then	turn	to	the	right	.	”
”	你	叉	一个	桥	超过	那	和	然后	转动	到	这	正确的	.	”

“你过了那座桥，然后向右转。”

“ [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] [mæn] ; “ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Know	anybody	in	Pokeville	?	”	asked	the	black	-	moustached	man	;	“	ever	hear	of	a
”	知道	任何人	在	-	?	”	问	这	黑色的	-	偎	男人	;	“	曾经	听到	的	一个

['mɪstər] . ['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] ? ”

Mr	.	Pythias	Peregrine	?	”
先生	.	皮提亚斯	游隼	?	”

“你认识波克维尔的人吗？”留着黑色胡须的男人问道，“你听说过皮提亚斯·佩雷格林先生吗？”

“ [ðə; ði] [ɪn'ventər] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] :

“	The	inventor	?	”	inquired	Jack	:
”	这	发明者	?	”	询问	杰克	:

“发明者？”杰克问道：

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr][mæn] — [aɪ] [miːn] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd]

“	That's	our	man	—	I	mean	I've	often	heard	of	him	,	”	said	the	red	-	bearded
”	那就是	我们的	男人	—	我	意思是	我已经	经常	听到	的	他	,	”	说	这	红色的	-	留着胡子的

[wʌn] ;

one	;
一	;

“那就是我们要找的人——我是说，我经常听到他的消息，”红胡子男子说道；

“ [aɪ] ['rekən] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

“	I	reckon	now	he's	got	quite	a	place	there	.
”	我	估计	现在	他是	得到	相当	一个	地方	那里	.

“我觉得他现在在那里已经占有一席之地了。”

[lɑːts] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? ”

Lots	of	servants	and	all	that	?	”
很多	的	仆人	和	全部	那	?	”

有很多仆人什么的?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	rejoined	Jack	,
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	重新加入	杰克	,

“我肯定不知道，”杰克重新说道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'ventər] .

wondering	what	interest	the	two	men	could	have	in	the	eccentric	inventor	.
好奇	什么	兴趣	这	二	男人	可以	有	在	这	偏心	发明者	.

不禁好奇，这两个人会对这位古怪的发明家有什么兴趣。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ?

“	Well	,	don't	you	know	anything	about	his	habits	?
”	出色地	,	不	你	知道	任何事物	关于	他的	习惯	?

“难道你对他的生活习惯一无所知吗？”

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] ? ”

Does	he	live	near	his	workshops	?	”
做	他	居住	靠近	他的	研讨会	?	”

他住在工作室附近吗?

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈperɪgrɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“	As	I	said	before	,	I	don't	really	know	much	about	Mr	.	Peregrine	,	”	replied	Jack	,
”	作为	我	说	前	,	我	不	真的	知道	很多	关于	先生	.	游隼	,	”	回复	杰克	,

“正如我之前所说，我对佩雷格林先生了解不多，”杰克回答道。

['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

wondering	more	and	more	what	could	be	the	object	of	all	these	questions	.
好奇	更多的	和	更多的	什么	可以	是	这	目的	的	全部	这些	问题	.

我越来越想知道这些问题的真正目的是什么。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

“	Then	you	haven't	heard	anything	about	a	new	invention	of	his	?
”	然后	你	还没有	听到	任何事物	关于	一个	新的	发明	的	他的	?

“那么你没听说过他的新发明吗？”

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

Something	he	is	designing	for	the	government	?
某物	他	是	设计	为了	这	政府	?

这是他为政府设计的吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['dʒæks] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]

”	It	was	on	the	tip	of	Jack's	tongue	to	say	that	they	were	going	over	to
”	它	曾是	在	这	提示	的	杰克的	舌头	到	说	那	他们	是	去	超过	到

- [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [θɪŋ] ;

Pokeville	the	very	next	day	in	connection	with	this	identical	thing	;
-	这	非常	下一个	天	在	联系	和	这	完全相同的	事物	;

“杰克差点就脱口而出，他们第二天就要去波克维尔处理这件事了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	some	instinct	checked	him	.
但	一些	本能	已检查	他	.

但某种本能阻止了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	could	not	have	told	why	for	the	life	of	him	,
他	可以	不是	有	讲述	为什么	为了	这	生活	的	他	,

他无论如何也说不出个所以然来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [mɪsˈtrʌstid] [ðiːz] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] .

but	somehow	he	mistrusted	these	two	men	in	the	yellow	auto	.
但	不知何故	他	不信任	这些	二	男人	在	这	黄色的	汽车	.

但不知为何，他对黄色汽车里的这两个男人抱有戒心。

[soʊ][ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

So	in	reply	he	merely	shook	his	head	.
所以	在	回复	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

于是他只是摇了摇头作为回应。

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [wʌn] ,

“	Well	,	we've	got	to	be	getting	on	,	”	said	the	red	-	bearded	one	,
”	出色地	,	我们已经	得到	到	是	获得	在	,	”	说	这	红色的	-	留着胡子的	一	,

“好了，我们得走了，”红胡子男人说道。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ; “ ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] , [ænd; ənd]

as	the	rain	came	down	harder	than	ever	;	“	many	thanks	for	your	help	,	and
作为	这	雨	来了	向下	更难	比	曾经	;	“	许多	谢谢	为了	你的	帮助	,	和

[gʊd] - [baɪ] . ”

good	-	bye	.	”
好的	-	再见	.	”

雨越下越大；“非常感谢你的帮助，再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ri'spɔndid] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] [t'ʃʌgd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

“	Good	-	bye	,	”	responded	both	boys	,	and	the	yellow	auto	chugged	off	down	the
”	好的	-	再见	,	”	回应	两个都	男孩们	,	和	这	黄色的	汽车	猛灌	离开	向下	这

[roʊd] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .

road	through	the	rain	.
路	通过	这	雨	.

“再见,”两个男孩回应道，那辆黄色汽车在雨中突突地沿着公路驶去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

A	minute	later	Jack	started	his	machine	,	and	whizzed	along	after	them	.
一个	分钟	之后	杰克	开始	他的	机器	,	和	嗖嗖	沿着	后	他们	.

一分钟后，杰克发动了他的机器，飞快地追了上去。

[bʌt; bət]['bædli][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

But	badly	as	the	yellow	auto	had	behaved	in	the	mud	,
但	糟糕	作为	这	黄色的	汽车	有	表现	在	这	泥	,

但是，尽管那辆黄色汽车在泥泞中表现糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ]['flaɪər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

it	proved	a	flyer	on	the	road	.
它	已证实	一个	传单	在	这	路	.

事实证明，它在公路旅行中非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [liːd] ,

It	maintained	its	lead	,
它	维持	它是	带领	,

它保持了领先优势。

[ɪts] ['ɔkjuːpənts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

its	occupants	from	time	to	time	turning	their	heads	and	looking	back	at
它是	居住者	从	时间	到	时间	转弯	他们的	头部	和	寻找	后退	在

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

the	two	lads	in	the	Flying	Road	Racer	.
这	二	小伙子们	在	这	飞行	路	赛车手	.

车内人员不时转头看向飞翔公路赛车中的两个小伙子。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['taʊərz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl]

As	the	boys	turned	into	the	gate	of	High	Towers	the	yellow	car	was	still
作为	这	男孩们	转向	进入	这	门	的	高的	塔楼	这	黄色的	车	曾是	仍然

['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

speeding	through	the	downpour	,
超速	通过	这	倾盆大雨	,

当男孩们拐进高塔的大门时，那辆黄色汽车仍在倾盆大雨中飞驰而过。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] .

as	if	it	were	on	very	urgent	business	indeed	.
作为	如果	它	是	在	非常	紧迫的	商业	的确	.

仿佛真的有非常紧急的事情要处理一样。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] ? ” [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

“	What	do	you	think	of	those	chaps	?	”	asked	Tom	,	as	they	sped	up	the	driveway	.
”	什么	做	你	思考	的	那些	小伙子们	?	”	问	汤姆	,	作为	他们	加速	向上	这	车道	.

“你觉得那几个家伙怎么样？”汤姆问道，他们正加速驶上车道。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] ;

“	I	hardly	know	what	to	say	,	”	said	Jack	;
”	我	几乎	知道	什么	到	说	,	”	说	杰克	;

“我真不知道该说什么好，”杰克说；

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] ['tʊrɪsts] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'plaɪd] ,

“	they	may	be	just	two	tourists	going	through	the	country	,	as	they	implied	,
”	他们	可能	是	只是	二	游客	去	通过	这	国家	,	作为	他们	暗示	,

“他们可能只是两个路过这个国家的游客，正如他们所暗示的那样。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

or	they	may	be	—	something	quite	different	.
或者	他们	可能	是	—	某物	相当	不同的	.

或者它们可能是——完全不同的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] [ðæt] [red] - ['wɪskərd] [tʃæp] . ”

I	don't	know	why	,	but	I	didn't	half	like	that	red	-	whiskered	chap	.	”
我	不	知道	为什么	,	但	我	没有	一半	喜欢	那	红色的	-	胡须	小伙子	.	”

我不知道为什么，但我就是不太喜欢那个红胡子小伙子。

“ [nɔːr][dɪd][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Nor	did	I	,	”	was	the	prompt	rejoinder	.
”	也不	做过	我	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“我也没有，”对方立即反驳道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

“	Oh	,	just	like	you	,	I	don't	know	why	.
”	哦	,	只是	喜欢	你	,	我	不	知道	为什么	.

“哦，就像你一样，我也不知道为什么。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

But	there	was	something	about	both	of	them	that	gave	me	the	idea	that
但	那里	曾是	某物	关于	两个都	的	他们	那	给予	我	这	主意	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] . ”

they	are	not	all	that	they	seemed	to	be	.	”
他们	是	不是	全部	那	他们	似乎	到	是	.	”

但他们俩身上都有一种感觉，让我觉得他们并不像表面看起来那样。

“ [seɪm] [hɪr] .

“	Same	here	.
”	相同的	这里	.

“同样在这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [tuː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]

They	must	have	had	some	object	,	too	,	in	making	all	those	inquiries	about
他们	必须	有	有	一些	目的	,	也	,	在	制作	全部	那些	查询	关于

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .

Mr	.	Peregrine	.
先生	.	游隼	.

他们之所以对佩雷格林先生进行那么多调查，肯定也有其目的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ? ”

I	wonder	what	it	could	be	?	”
我	想知道	什么	它	可以	是	?	”

我想知道那会是什么?

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Hasn't	it	occurred	to	you	that	a	man	like	him	,	the	possessor	of	a
”	还没有	它	发生	到	你	那	一个	男人	喜欢	他	,	这	拥有者	的	一个

['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

valuable	invention	,
有价值的	发明	,

“难道你没想过，像他这样的人，拥有如此宝贵的发明，

[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['raɪvlz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [laɪnz] [hiː; hi]

might	have	some	rivals	who	would	like	to	find	out	just	along	what	lines	he
可能	有	一些	竞争对手	WHO	会	喜欢	到	寻找	出去	只是	沿着	什么	线条	他

[hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

has	been	working	?	”
有	到过	在职的	?	”

或许他有一些竞争对手，想弄清楚他究竟在哪些方面开展工作?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər]['ɪntuː][ɪts]

“	It	certainly	has	,	”	rejoined	Jack	,	as	he	ran	the	Flying	Road	Racer	into	its
“	它	当然	有	,	”	重新加入	杰克	,	作为	他	跑	这	飞行	路	赛车手	进入	它是

[ʃed] .

shed	.
棚	.

“确实如此，”杰克一边说着，一边把飞行公路赛车开进了车库。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm]

“	I	won't	forget	to	tell	Mr	.	Peregrine	about	our	encounter	when	we	see	him
“	我	惯于	忘记	到	告诉	先生	.	游隼	关于	我们的	遇到	什么时候	我们	看	他

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

“明天见到佩雷格林先生时，我一定会把我们这次偶遇的事告诉他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .

“	That's	a	good	idea	,	”	assented	Tom	.
“	那就是	一个	好的	主意	,	”	同意	汤姆	.

“这是个好主意，”汤姆赞同道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər]

CHAPTER	VI	—	GETTING	THE	DOCTOR
章	六年级	—	获得	这	医生

第六章——去看医生

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɑːn] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] ,

It	rained	in	torrents	all	that	night	;	but	by	dawn	the	sky	had	cleared	,
它	下雨了	在	种子	全部	那	夜晚	;	但	经过	黎明	这	天空	有	已清除	,

那天晚上暴雨倾盆，但到了黎明时分，天空已经放晴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] .

and	a	bright	sun	shone	warmly	.
和	一个	明亮的	太阳	闪耀	热情地	.

阳光明媚，温暖宜人。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ə'baʊt] [haɪ] ['taʊərz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

But	everywhere	about	High	Towers	were	plentiful	evidences	of	the	abundance	of
但	到处	关于	高的	塔楼	是	丰富	证据	的	这	丰富	的

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

the	downpour	.
这	倾盆大雨	.

但高塔周围到处都充斥着暴雨的痕迹。

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

The	brook	that	fed	the	lake	was	swollen	to	a	torrent	,
这	溪	那	美联储	这	湖	曾是	肿	到	一个	激流	,

注入湖泊的小溪水位暴涨，变成了湍急的洪流。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [hæd; həd] ['rɪzn] [sʌm; səm] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɔːtərz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪr] , [wɜːr; wər]

the	lake	itself	had	risen	some	feet	,	and	its	waters	,	usually	clear	,	were
这	湖	本身	有	升起	一些	脚	,	和	它是	水	,	通常	清除	,	是

['mʌdi] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] .

muddy	and	discolored	.
浑	和	变色	.

湖面水位上涨了几英尺，原本清澈的湖水变得浑浊变色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'stə:] ['ɜːrli] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] - .

The	boys	were	astir	early	,	making	ready	for	their	trip	to	Pokeville	.
这	男孩们	是	搅拌	早期的	,	制作	准备好	为了	他们的	旅行	到	-	.

男孩们早早就起床了，准备前往波克维尔。

[dʒuːp] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd]

Jupe	was	set	to	work	with	the	hose	cleaning	the	body	of	the	Flying	Road
朱佩	曾是	放	到	工作	和	这	软管	打扫	这	身体	的	这	飞行	路

['reɪsər] ,

Racer	,
赛车手	,

朱普的任务是用水管清洗飞行公路赛车的车身。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

while	the	boys	made	some	adjustments	to	the	machinery	.
尽管	这	男孩们	制成	一些	调整	到	这	机械	.

男孩们则对机器进行了一些调整。

[soʊ] [fæst] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]

So	fast	did	they	work	that	by	the	time	breakfast	was	announced	they	were	ready
所以	快速地	做过	他们	工作	那	经过	这	时间	早餐	曾是	宣布	他们	是	准备好

[tuː; tə] [stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

他们工作效率极高，等到宣布早餐时间的时候，他们已经准备就绪了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

“	I	think	I	will	come	with	you	,	”	announced	Mr	.	Jesson	at	the	last	moment	.
“	我	思考	我	将要	来	和	你	,	”	宣布	先生	.	杰森	在	这	最后的	片刻	.

“我想我会和你们一起去，”杰森先生在最后一刻宣布道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,

“	I'd	like	to	see	Mr	.	Peregrine's	workshops	and	laboratories	,
“	ID	喜欢	到	看	先生	.	游隼的	研讨会	和	实验室	,

“我想参观佩雷格林先生的工作室和实验室，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪk'sentrɪk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl] [mæn]

and	although	he	appears	to	be	a	trifle	eccentric	he	is	a	very	likable	man
和	虽然	他	出现	到	是	一个	琐事	偏心	他	是	一个	非常	讨人喜欢	男人

. ”

: ”

. ”

虽然他看起来有点古怪，但他是个很讨人喜欢的人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] ['hiːd] ['laɪtɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːrn] [pætʃ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	I	wonder	what	you'd	have	said	if	he'd	lighted	in	your	corn	patch	,	”	said	Tom	,
“	我	想知道	什么	你会	有	说	如果	他会	照明	在	你的	玉米	修补	,	”	说	汤姆	,

“如果他在你家的玉米地里点火，你肯定会说什么，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

[ðɪs] [ri'maindid] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz][kɔ:rn][hæd; həd] [wɪð'stʊd]

This	reminded	Mr	.	Jesson	that	he	ought	to	see	how	his	corn	had	withstood
这	提醒	先生	.	杰森	那	他	应该	到	看	如何	他的	玉米	有	经受住了考验

[ðə; ði] ['reɪnstɔ:rm] ,

the	rainstorm	,
这	暴雨	,

这让杰森先生想起他应该去看看他的玉米在暴雨中表现如何。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [ɔ:f][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃed] .

and	he	hastened	off	to	do	this	,	while	the	boys	got	the	car	out	of	its	shed	.
和	他	加快	离开	到	做	这	,	尽管	这	男孩们	得到	这	车	出去	的	它是	棚	.

于是他赶紧去办这件事，而男孩们则把车从车库里开了出来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'dʒʌstmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Among	other	adjustments	the	boys	had	made	that	morning	,
之中	其他	调整	这	男孩们	有	制成	那	早晨	,

那天早上，男孩们还做出了其他一些调整，其中包括：

[wʌz; wəz][wʌn] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['envələʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	one	involving	a	change	of	the	gas	envelope	for	a	new	type	which	they
曾是	一	涉及	一个	改变	的	这	气体	信封	为了	一个	新的	类型	哪个	他们

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

had	invented	.
有	发明	.

其中一项涉及将气体外壳更换为他们发明的新型气体外壳。

['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔ:rn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz]

Mr	.	Jesson	,	on	his	return	from	his	corn	,	which	he	announced	was
先生	.	杰森	,	在	他的	返回	从	他的	玉米	,	哪个	他	宣布	曾是

[ʌn'hɑ:rmd] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

unharmed	,	noticed	the	change	,
毫发无损	,	注意到	这	改变	,

杰森先生从他宣布完好无损的玉米地回来后，注意到了这种变化。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][gæs][bæg] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hju:] .

the	former	gas	bag	having	been	of	a	yellow	hue	.
这	以前的	气体	包	拥有	到过	的	一个	黄色的	色调	.

原先的气囊呈黄色。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['foʊldɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

The	one	the	boys	had	folded	on	top	of	the	framework	that	morning	was	quite
这	一	这	男孩们	有	折叠	在	顶部	的	这	框架	那	早晨	曾是	相当

[blæk] [ɪn] ['kʌlər] .

black	in	color	.
黑色的	在	颜色	.

那天早上男孩们折叠在框架上的那一个颜色很黑。

“ [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] ['tɑ:mz] ['fɑ:ðər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][bæg] .

“	Another	invention	?	”	inquired	Tom's	father	,	indicating	the	bag	.
“	其他	发明	?	”	询问	汤姆的	父亲	,	表明	这	包	.

“又一项发明？”汤姆的父亲指着那个袋子问道。

“ [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

“	Well	,	not	exactly	an	invention	,	”	replied	Jack	,	“	more	of	an	adaptation	.
“	出色地	,	不是	确切地	一个	发明	,	”	回复	杰克	,	“	更多的	的	一个	适应	.

“嗯，这算不上发明，”杰克回答说，“更像是一种改编。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sə'steɪnd] [flaɪts] [ɪn][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

You	know	that	the	difficulty	in	making	sustained	flights	in	a	dirigible	has	always
你	知道	那	这	困难	在	制作	持续	航班	在	一个	飞船	有	总是

[bɪn] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

been	evaporation	or	the	condensation	of	the	gas	.
到过	蒸发	或者	这	缩合	的	这	气体	.

你知道，飞艇持续飞行的难点始终在于气体的蒸发或冷凝。

[ðɪs] [bæg][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [stiːl] ['waɪɝz, 'waɪrz]

This	bag	is	made	of	a	rubber	cloth	which	is	interwoven	with	steel	wires
这	包	是	制成	的	一个	橡皮	布	哪个	是	交织	和	钢	电线

[ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [er] - [taɪt] ['vɑːrnɪʃ] .

and	coated	with	a	peculiar	air	-	tight	varnish	.
和	涂层	和	一个	奇特	空气	-	紧的	漆	.

这个包是用橡胶布制成的，橡胶布中交织着钢丝，并涂有特殊的密封清漆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fæbrɪk] ,

It	makes	a	very	strong	fabric	,
它	制作	一个	非常	强的	织物	,

它能织成非常结实的布料。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ['bɜːrstɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	almost	does	away	with	the	danger	of	the	bag	bursting	under	the
和	几乎	做	离开	和	这	危险	的	这	包	爆发	在下面	这

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] - [gæs][æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .

expansion	of	radolite	gas	at	high	altitudes	.
扩张	的	-	气体	在	高的	海拔	.

这样几乎完全消除了在高海拔地区放射性气体膨胀导致气囊爆裂的危险。

“ [ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] - ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ɪts]

“	Another	feature	of	it	is	a	small	'	subdivision	'	as	it	were	,	of	its
“	其他	特征	的	它	是	一个	小的	-	细分	-	作为	它	是	,	的	它是

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

“它的另一个特点是其内部有一个小小的‘分区’。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bə'luːn] [ɔːr] ['envələʊp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

In	other	words	,	there	is	a	small	balloon	or	envelope	inside	the	main	one	.
在	其他	字	,	那里	是	一个	小的	气球	或者	信封	里面	这	主要的	一	.

换句话说，主气球或信封里面还有一个小气球或信封。

[ðɪs] ['smɔːlər] [bæg][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [er] .

This	smaller	bag	is	filled	with	ordinary	air	.
这	较小的	包	是	已填	和	普通的	空气	.

这个小袋子里装的是普通空气。

[naʊ] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ['haɪər] ,

Now	then	,	when	we	reach	a	great	height	and	want	to	keep	on	going	higher	,
现在	然后	,	什么时候	我们	抵达	一个	伟大的	高度	和	想	到	保持	在	去	更高	,

那么，当我们达到很高的高度并想要继续攀登更高的时候，

[wiː; wi] [pʌmp] [ðɪs] ['ɔːrd(ə)neri] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] - [ˌbælɒ'nɛt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪzɪz]

we	pump	this	ordinary	air	out	of	the	smaller	'	balloonet	'	and	the	machine	rises
我们	泵	这	普通的	空气	出去	的	这	较小的	-	气球	-	和	这	机器	上升

.

:
.

我们将这种普通空气从较小的“气球”中抽出，机器就上升了。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] .

At	least	that's	what	we	expect	it	to	do	.
在	至少	那就是	什么	我们	预计	它	到	做	.

至少我们期望它能做到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [ðæt] [baɪ] [ˈɔːltərnətli] [ˈpʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɔːr] [ˈemptiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	can	see	;	that	by	alternately	pumping	it	full	or	emptying	it	,
你	能	看	;	那	经过	交替	抽水	它	满的	或者	清空	它	,

你可以看到，通过交替地将其注满或排空，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] — [ɔːr] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪn] [æn; ən]

we	will	have	—	or	hope	to	have	—	a	craft	that	will	always	maintain	an
我们	将要	有	—	或者	希望	到	有	—	一个	工艺	那	将要	总是	维持	一个

[ˈiːv(ə)n] [kiːl] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] . ”

even	keel	without	danger	.	”
甚至	龙骨	没有	危险	.	”

我们将拥有——或者说希望拥有——一艘能够始终保持平稳航行且无危险的船只。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsən] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

“	That	sounds	like	a	great	idea	,	”	said	Mr	.	Jesson	,	“	but	you	haven't	tested	it
“	那	声音	喜欢	一个	伟大的	主意	,	”	说	先生	.	杰森	,	“	但	你	还没有	测试	它

[aʊt] [jet] ? ”

out	yet	?	”
出去	然而	?	”

“听起来是个好主意，”杰森先生说，“但你们还没测试过吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed]

“	No	,	but	we	hope	to	have	an	opportunity	to	do	so	before	long	,	”	said
“	不	,	但	我们	希望	到	有	一个	机会	到	做	所以	前	长的	,	”	说

[dʒæk] ;

Jack	;
杰克	;

“不，但我们希望不久之后就有机会这样做，”杰克说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [wiːl] [stɑːrt] .

“	and	now	,	uncle	,	if	you	are	ready	we'll	start	.
“	和	现在	,	叔叔	,	如果	你	是	准备好	出色地	开始	.

“叔叔，如果您准备好了，我们就可以开始了。”

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [gʊd]

The	roads	are	heavy	,	and	I	guess	we	won't	be	able	to	make	very	good
这	道路	是	重的	,	和	我	猜测	我们	惯于	是	有能力的	到	制作	非常	好的

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

路况很差，估计我们无法快速到达目的地。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt][flai][ˈoʊvər] ? ”

“	Well	,	why	not	fly	over	?	”
“	出色地	,	为什么	不是	飞	超过	?	”

“那为什么不飞过去呢？”

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] ,

“	We	may	have	to	,	”	was	the	rejoinder	,
“	我们	可能	有	到	,	”	曾是	这	回复	,

“我们或许不得不这么做，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][gæs] - ['meɪkɪŋ] [tæŋk][ɔ:r]['dʒenəreɪtər] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
“ **but** **I** **don't** **want** **to** **use** **the** **gas** **-** **making** **tank** **or** **generator** **again** **till** **it** **has**
” 但 我 不 想 到 使用 这 气体 - 制作 坦克 或者 发电机 再次 直到 它 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] .
had **a** **thorough** **cleaning** **.**
有 一个 彻底 打扫 .

“但在彻底清洗之前，我不想再使用制气罐或发电机。”

” [dʒu:p] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪs'gʌst] , [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
” Jupe , to his unspeakable disgust , was left behind ,
” 朱佩 , 到 他的 无法形容 厌恶 , 曾是 左边 在后面 ,

令朱普感到无比愤慨的是，他被留在了后面。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ɔ:f] .
and stood waving a good - bye to the party as they skimmed off .
和 站立 挥手 一个 好的 - 再见 到 这 派对 作为 他们 脱脂 离开 .

他们一边挥手告别，一边滑行离去。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [wʌn] ,
The road to Pokeville was a fairly good one ,
这 路 到 - 曾是 一个 相当 好的 一 ,

通往宝可梦镇的路况相当不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
and they were able to make about thirty miles an hour over it .
和 他们 是 有能力的 到 制作 关于 三十 英里 一个 小时 超过 它 .

他们以大约每小时 30 英里的速度飞驰而过。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [roʊld] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔ:s]
At this rate of going it was not long before they rolled through the little cross
在 这 速度 的 去 它 曾是 不是 长的 前 他们 滚动 通过 这 小的 叉
- [roʊdz] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['kɔ:rnərz] ,
- roads settlement of Smith's Corners ,
- 道路 沉降 的 史密斯 角落 ,

照这个速度，没过多久，他们就穿过了史密斯角这个位于十字路口的小居民区。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [tu:]
beyond which was the bridge , of which they had informed the two
超过 哪个 曾是 这 桥 , 的 哪个 他们 有 知情的 这 二
['ɔ:təˌmoʊbɪlɪsts] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .
automobilists the previous evening .
汽车人 这 以前的 晚上 .

桥的对面就是桥，他们前一天晚上已经把桥的情况告诉了那两个开车的人。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [led][tu:; tə]
Jack was sending the auto ahead at a good rate down the hill that led to
杰克 曾是 发送 这 汽车 前方 在 一个 好的 速度 向下 这 爬坡道 那 引领 到
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

杰克正驾驶着汽车以很快的速度沿着通往桥梁的山坡向下行驶。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
when all at once he noticed a sign nailed to a tree at one side of the
什么时候全部 在 一次 他 注意到 一个 符号 钉子 到 一个 树 在 一 边 的 这
[roʊd] :
road :
路 :

突然，他注意到路边一棵树上钉着一块牌子：

“ ['deɪndʒər] , [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] !
“ DANGER , BRIDGE IS DOWN !
” 危险 , 桥 是 向下 !

“危险，桥梁坍塌了！”

” [dʒæk] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
” Jack jammed on the brakes , bringing the heavy car to a stop .
” 杰克 卡住 在 这 刹车 , 带来 这 重的 车 到 一个 停止 .

杰克猛踩刹车，使这辆沉重的汽车停了下来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ What are you going to do now ? ” asked Mr . Jesson , who , as well as
” 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ” 问 先生 . 杰森 , WHO , 作为 出色地 作为
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“你现在打算怎么办？”杰森先生问道，他和汤姆一样，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saɪn] .
had noticed the sign .
有 注意到 这 符号 .

我注意到那个标志了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðæt] [nuː] [gæs][bæg] ,
it strikes me that this is a mighty good time to test out that new gas bag ,
它 罢工 我 那 这 是 一个 强大的 好的 时间 到 测试 出去 那 新的 气体 包 ,

我觉得现在正是测试那个新气囊的好时机。

” [ə'naʊnst] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” announced Jack , with a quizzical look on his face .
” 宣布 杰克 , 和 一个 疑惑的 看 在 他的 脸 .

“杰克宣布道，脸上带着疑惑的表情。”

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] !
“ By ginger !
” 经过 姜 !

“我的天哪！”

[jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tɑːm] ; “ [lets] [get] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] . ”
You're right , ” agreed Tom ; “ let's get busy at once . ”
你是 正确的 , ” 同意 汤姆 ; “ 我们来吧 得到 忙碌的 在 一次 . ”

“你说得对，”汤姆同意道，“咱们马上开始吧。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn][dɪd] [daʊn] [ɪn][juːkə'taːn] ,
“ I hope it works as well as the old one did down in Yucatan ,
” 我 希望 它 作品 作为 出色地 作为 这 老的 一 做过 向下 在 尤卡坦半岛 ,

“我希望它能像尤卡坦半岛那台旧机器一样好用。”

” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] .
” said Mr . Jesson .
” 说 先生 . 杰森 .

杰森先生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] .
“ I hope so , ” rejoined Jack .
” 我 希望 所以 , ” 重新加入 杰克 .

“但愿如此，”杰克回答道。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [gæs][tuː; tə][ðə; ði]['foʊldɪd] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

He	bent	over	the	valve	which	admitted	gas	to	the	folded	envelope	,	and	Tom	,
他	弯曲	超过	这	阀门	哪个	承认	气体	到	这	折叠	信封	,	和	汤姆	,

他俯身操作着向折叠信封输送气体的阀门，汤姆，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['krɪstl] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]

adjusted	the	generator	so	that	the	radolite	crystals	would	begin	to	make	the	volatile
调整	这	发电机	所以	那	这	-	晶体	会	开始	到	制作	这	易挥发的

['veɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

vapor	on	which	they	depended	to	rise	from	the	earth	.
汽	在	哪个	他们	取决于	到	上升	从	这	地球	.

调整发生器，使放射性散积石晶体开始产生挥发性蒸汽，它们依靠这种蒸汽才能从地下升起。

[ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ['prez(ə)ntli] [in'sjuːd] ,

A	hissing	sound	presently	ensued	,
一个	嘶嘶声	声音	目前	随后	,

随后传来嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæs][bæg]

and	the	indicator	on	the	gauge	showed	that	all	was	ready	to	fill	the	gas	bag
和	这	指标	在	这	测量	显示	那	全部	曾是	准备好	到	充满	这	气体	包

.

:

.

仪表上的指示器显示一切就绪，可以给气囊充气了。

[æz; əz][ðə; ði][gæs] [rʌʃt] ['ɪntuː][ɪts] [kən'teɪnər] , [ðə; ði][foʊldz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] ,

As	the	gas	rushed	into	its	container	,	the	folds	started	to	round	out	,
作为	这	气体	匆忙	进入	它是	容器	,	这	折叠	开始	到	圆形的	出去	,

随着气体涌入容器，褶皱开始变得圆润。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bæg][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ɪts][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

and	in	fifteen	minutes	the	bag	began	to	assume	its	cylindrical	shape	.
和	在	十五	分钟	这	包	开始	到	认为	它是	圆柱体	形状	.

十五分钟后，袋子开始呈现出圆柱形。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['bɔɪənt] , [haʊ'evər] ,

Before	the	machine	became	too	buoyant	,	however	,
前	这	机器	成为	也	浮力	,	然而	,

然而，在机器变得过于浮力之前，

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkərz] ,

Jack	and	Tom	secured	it	to	the	ground	by	the	anchors	,
杰克	和	汤姆	安全	它	到	这	地面	经过	这	锚	,

杰克和汤姆用锚把它固定在了地上。

[ðə; ði] “ [trɪp] - [laɪnz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][led][ɑːn] [bɔːrd] .

the	“	trip	-	lines	”	of	which	were	led	on	board	.
这	“	旅行	-	线条	”	的	哪个	是	引领	在	木板	.

船上的“旅行路线”由专人带领。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [went] [ɑːn] ,

Then	the	work	of	filling	went	on	,
然后	这	工作	的	填充	去	在	,

然后灌浆工作继续进行，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] — [ə; eɪ] “ [roʊd] ['reɪsər] ” [noʊ] [lɔːŋgər] — [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ]

and	soon	the	Flying	Road	Racer	—	a	“	Road	Racer	”	no	longer	—	was	tugging
和	很快	这	飞行	路	赛车手	—	一个	“	路	赛车手	”	不	更长	—	曾是	拉扯

[æt; ət] [hɜːr; hər] [bɑːndz] .

at	her	bonds	.
在	她	债券	.

很快，那辆“飞翔的公路赛车”——如今已不再是“公路赛车”——开始挣脱束缚。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'naʊnst] [dʒæk] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] “ [kæst] [ɔːf] .

“	All	right	,	”	announced	Jack	,	after	a	while	,	and	they	prepared	to	“	cast	off	.
“	全部	正确的	,	”	宣布	杰克	,	后	一个	尽管	,	和	他们	准备	到	“	投掷	离开	.

过了一会儿，杰克宣布：“好了”，他们准备“解缆起航”。

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

”	But	just	as	they	were	about	to	pull	on	the	triplines	and	release	the
”	但	只是	作为	他们	是	关于	到	拉	在	这	旅行线	和	发布	这

['æŋkərz] ,

anchors	,
锚	,

“但就在他们准备拉动绊线并松开锚的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

there	was	a	sudden	commotion	on	the	road	behind	them	.
那里	曾是	一个	突然	骚动	在	这	路	在后面	他们	.

他们身后的路上突然传来一阵骚动。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ]

They	looked	around	and	saw	a	farmer	approaching	in	a	small	wagon	drawn	by	a
他们	看起来	大约	和	锯	一个	农民	接近	在	一个	小的	车皮	绘制	经过	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [mjuːl] .

dilapidated	-	looking	mule	.
破旧的	-	寻找	骡子	.

他们环顾四周，看到一个农夫驾着一辆由一头破旧骡子拉着的小货车走过来。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə]

The	mule	was	careering	about	,	and	evidently	objected	to	coming	closer	to
这	骡子	曾是	职业	关于	,	和	显然	反对	到	未来	更近	到

[ðə; ði] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] — [hæf] ['ɔːtoʊ] ,

the	weird	-	looking	structure	—	half	auto	,
这	诡异的	-	寻找	结构	—	一半	汽车	,

那头骡子横冲直撞，显然很不愿意靠近那个外形奇特的半自动建筑。

[hæf] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

half	flying	machine	—	that	was	drawn	up	in	the	road	in	front	of	it	.
一半	飞行	机器	—	那	曾是	绘制	向上	在	这	路	在	正面	的	它	.

半飞行器——就画在它前面的路上。

“ [woʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ] [əb'strepərəs] ['krɪtər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['getɪŋ] [aʊt]

“	Whoa	,	thar	,	you	obstreperous	critter	!	”	shouted	the	farmer	,	getting	out
“	哇	,	那里	,	你	喧闹的	小动物	!	”	喊叫	这	农民	,	获得	出去

[ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['ænɪm(ə)l] .

and	hitching	his	refractory	animal	.
和	搭便车	他的	耐火	动物	.

“喂，你这桀骜不驯的家伙！”农夫喊道，一边下车一边套上他那桀骜不驯的牲畜。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

This	done	,	he	came	rapidly	toward	the	boys	and	their	—	to	him	—
这	完毕	,	他	来了	快速	朝向	这	男孩们	和	他们的	—	到	他	—

[ɪk'strɔːrdəneri] [mə'ʃiːn] .

extraordinary	machine	.
非凡的	机器	.

完成这一切后，他迅速走向男孩们和他们——在他看来——非凡的机器。

“ [wɑːl] , [wʌt] ['ʌndər] [θər] [sʌn] [biː; bi] [ðɪs] [jer] [kən'træpʃn] ?
“ Waal , what under ther sun be this yar contraption ?
“ 瓦尔 , 什么 在下面 那里 太阳 是 这 雅尔 装置 ?

“哇，这到底是什么玩意儿?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [bæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ]
” he demanded , gazing curiously at the big balloon bag which was swaying
” 他 要求 , 凝视 奇怪的是 在 这 大的 气球 包 哪个 曾是 摇晃
[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ɪts][bɑːndz] .
and tugging at its bonds .
和 拉扯 在 它是 债券 .

“他问道，好奇地盯着那个摇晃着、拉扯着绳索的大气球袋。

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [məʃiːn] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] , [riˈpresɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ It's a sort of flying machine , ” rejoined Jack , repressing an inclination to
“ 它是 一个 种类 的 飞行 机器 , ” 重新加入 杰克 , 压制 一个 倾角 到
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

“它是一种飞行器，”杰克回答道，强忍住笑意；

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ didn't you ever see one before ? ”
“ 没有 你 曾经 看 一 前 ? ”

你以前没见过吗?

“ - , [aɪ] [siːn] [wʌn][æt; ət] [θər] ['kʌntri] [fer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθin] - [laɪk] [ðɪs] [jer] . ”
“ Ya'as , I seen one at ther country fair , but it warn't nuthin ' like this yar . ”
“ - , 我 已见 一 在 那里 国家 公平的 , 但 它 警告 什么也没有 - 喜欢 这 雅尔 . ”

“是啊，我在乡村集市上见过一个，但跟这个比起来简直差远了。”

“ [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juːl] [siː] [ˌjuː 'es][flai] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ If you'll wait a minute you'll see us fly , ” said Jack ;
“ 如果 你会 等待 一个 分钟 你会 看 我们 飞 , ” 说 杰克 ;

“如果你稍等片刻，你就会看到我们飞起来，”杰克说；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but the former didn't seem to hear him .
但 这 以前的 没有 似乎 到 听到 他 .

但前者似乎没听到他的话。

[ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['noʊtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The countryman's eyes were riveted on the notice concerning the bridge .
这 乡亲们 眼睛 是 铆接 在 这 注意 有关 这 桥 .

这位乡下人的目光紧紧盯着有关桥梁的告示。

“ [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !
“ Gosh all hemlock !
“ 天哪 全部 铁杉 !

“天哪，全是毒芹！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] , “ [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒɛs] - [θər] ['pɛskiɪst] [kaɪnd][ɜːr; ər] [lʌk] .
” he exclaimed , in a vexed tone , “ if that ain't jes ' ther peskiest kind er luck .
” 他 惊呼 , 在 一个 烦恼 语气 , “ 如果 那 不是 杰斯 - 那里 最烦人的 种类 呃 运气 .

“这难道不是最讨厌的那种运气吗？”他恼怒地喊道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [θər] [krɪk] [hæz; həz] [swoʊld] ['frʌm] [θər] [reɪn][æn; ən] - [θər] [oʊld] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['bʌstɪd]
I suppose ther crick has swolled frum ther rain an ' ther old bridge has busted
我 认为 那里 板球 有 肿胀 弗鲁姆 那里 雨 一个 - 那里 老的 桥 有 被捕
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

我想可能是雨水冲刷导致小溪水位暴涨，老桥最终断裂了。

[kən'sɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ！ ”

Consarn	**it**	**all**	**！**	**”**
康萨恩	它	全部	！	”

一切都完了！

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [brɪdʒ] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] .

“	**Isn't**	**there**	**any**	**other**	**bridge**	**？**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**.**
”	不是	那里	任何	其他	桥	？	”	问	先生	.	杰森	.

杰森先生问道：“难道没有其他桥了吗？”

“ - , [bʌt; bət] [its] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ter] [gɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

“	**Ya'as**	**,**	**but**	**it's**	**'**	**bout**	**a**	**mile**	**further**	**daown**	**,**	**and**	**a**	**roundabout**	**way**	**ter**	**git**	**thar**	**,**
”	-	,	但	它是	-	回合	一个	英里	更远	道翁	,	和	一个	迂回	方式	特尔	git	那里	,

“是的，但是还要再往前走大约一英里，而且要绕远路才能到那里。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	**I'm**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
和	我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[jər] [siː] ['betsi] [dʒeɪn] [ɪz] ['maɪti] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - ['ɑːrtɚ] [ðər] ['dɑːktər] . ”

Yer	**see**	**Betsy**	**Jane**	**is**	**mighty**	**sick**	**,**	**and**	**I'm**	**goin**	**'**	**arter**	**ther**	**doctor**	**.**	**”**
你的	看	贝齐	简	是	强大的	生病的	,	和	我是	去	-	动脉	那里	医生	.	”

你看，贝茜·简病得很重，我要带她去看医生。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ？ ” [æskt] [dʒæk] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['betsi] [dʒeɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] . “

“	**Where**	**does**	**he**	**live**	**？**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**	**imagining**	**that**	**Betsy**	**Jane**	**must**	**be**	**the**	**farmer's**	**wife**	**.**	**“**
”	在哪里	做	他	居住	？	”	问	杰克	,	想象	那	贝齐	简	必须	是	这	农民的	妻子	.	”

“他住在哪儿？”杰克问道，他想象贝茜·简一定是农夫的妻子。

- [krɔːs] [θər] [krɪk] [ə; eɪ] [piːs] .

'	**Cross**	**ther**	**crick**	**a**	**piece**	**.**
-	叉	那里	板球	一个	片	.

穿过那条小溪。

[kən'sɑːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gɔɪn] - [ter] [duː] ？ ”

Consarn	**it**	**,**	**what**	**am**	**I**	**goin**	**'**	**ter**	**do**	**？**	**”**
康萨恩	它	,	什么	是	我	去	-	特尔	做	？	”

真让人担心，我该怎么办？

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ,

“	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**we'll**	**take**	**you**	**over**	**in**	**our**	**machine**	**,**
”	告诉	你	什么	,	”	说	汤姆	,	“	出色地	拿	你	超过	在	我们的	机器	,

“这样吧，”汤姆说，“我们会用我们的机器把你带过去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bæk] .

and	**bring**	**you**	**and**	**the**	**doctor**	**back**	**.**
和	带来	你	和	这	医生	后退	.

然后把你和医生带回来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [mjuːl] [taɪd] [hɪr] . ”

You	**can**	**leave**	**the**	**mule**	**tied**	**here**	**.**	**”**
你	能	离开	这	骡子	系	这里	.	”

你可以把骡子拴在这里。

“ [wʌt] , [ˌem ˈiː] [raɪd] [ɪn] [θɛt] [kənˈtræpʃn] ?
“ What , me ride in thet contraption ?
“ 什么 , 我 骑 在 那个 装置 ?

“什么，让我坐那玩意儿吗？”

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [its] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv] [jiː; ji] [ter] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] — — ”
Not but what it's mighty good of ye ter offer it — but — — ”
不是 但 什么 它是 强大的 好的 的 是的 特尔 提供 它 — 但 — — ”

不仅如此，你把它提供出来真是太好了——但是——”

“ [ɪf] [its] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt]
“ If it's safe for us , it ought to be safe enough for you , ” remarked
“ 如果 它是 安全的 为了 我们 , 它 应该 到 是 安全的 足够的 为了 你 , ” 评论
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛsən] .
Mr . Jesson .
先生 . 杰森 .

“如果对我们来说是安全的，那么对你们来说也应该足够安全，”杰森先生说道。

“ [baɪ] [hek] !
“ By heck !
“ 经过 见鬼 !

“我的天哪！”

- [soʊ] .
Thet's so .
- 所以 .

确实如此。

[wɑːl] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [kaɪnd] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [ɪf] [aɪ] [ker] [ˌiːˈɛf] [aɪ] [duː] .
Waal , since you're so kind , I dunno if I care ef I do .
瓦尔 , 自从 你是 所以 种类 , 我 不知道 如果 我 关心 ef 我 做 .

瓦尔，既然你这么好心，我也不知道我是否应该在意。

[baɪ] [gʌm] ! [wəʊnt] [θər] [foʊks] [ster] [wen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [aɪv] [rɪd] [ɪn] [ɜːr; ər] - ? ”
By gum ! won't ther folks stare when I tell ' em I've rid in er airyoplane ? ”
经过 胶 ! 惯于 那里 各位 盯 什么时候 我 告诉 - 呃 我已经 摆脱 在 呃 - ? ”

我的天！当我告诉他们我坐过飞机时，他们会不会盯着我看？

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiznt] [æn; ən] , ” [ˈɔbdʒiktid] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [fækts] ,
“ But this isn't an aëroplane , ” objected Tom , who was a stickler for facts ,
“ 但 这 不是 一个 飞机 , ” 反对 汤姆 , WHO 曾是 一个 坚持者 为了 事实 ,
“ [its] [ə; eɪ] [ˈdɪrɪdʒəbl] . ”
“ it's a dirigible . ”
“ 它是 一个 飞船 . ”

“但这不是飞机，”一向注重事实的汤姆反驳道，“这是飞艇。”

“ [dəunt] [kiːr] [ˌiːˈɛf] [its] [daɪˈdʒestəblˌdɪˈdʒestəbl] [ɜːr; ər] [nɑːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jər] - [spɪl] [ˌem ˈiː] [ɑːˈuːt]
“ Don't keer ef it's digestible er not , so long as yer daon't spill me aout
“ 不 基尔 ef 它是 可消化 呃 不是 , 所以 长的 作为 你的 - 洒 我 大约
,
,
,

“别管它能不能消化，只要你别把我弄洒出来就行。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪndər] .
” was the rejoinder .
” 曾是 这 回复 .

这是对方的回应。

“ [oʊ] , [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪˈdʒestəblˌdɪˈdʒestəbl] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈtʃʌkld] [dʒæk] , “ [kʌm] [ɑːn] .
“ Oh , you'll find it digestible all right , ” chuckled Jack , “ come on .
“ 哦 , 你会 寻找 它 可消化 全部 正确的 , ” 轻笑 杰克 , “ 来 在 .

“哦，你会发现它很容易消化，”杰克笑着说，“来吧。”

[klaɪm] [ɪn] , ['mɪstər] — — ″
Climb in , Mister — — ″
爬 在 , 先生 — — ″

上来吧，先生——″

“ [hæŋk] ['æpəlˌjɑːrd] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['mɪstər] . ″
“ Hank Appleyard is my name , mister . ″
“ 汉克 阿普尔亚德 是 我的 姓名 , 先生 . ″

“先生，我的名字叫汉克·阿普尔亚德。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . ['æpəlˌjɑːrd] .
“ Very well , then , Mr . Appleyard .
“ 非常 出色地 , 然后 , 先生 . 阿普尔亚德 .

“那么，很好，阿普尔亚德先生。”

[pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [step] .
Put your foot on that step .
放 你的 脚 在 那 步 .

把你的脚放在那个台阶上。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ″
Are you all right ? ″
是 你 全部 正确的 ? ″

你还好吗?

“ [baɪ] [biːn] [poʊlz] !
“ By bean poles !
“ 经过 豆 杆子 !

“用豆杆！”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][maɪ]['pɑːrlər] [tʃɪr] [ter] [hʌm] , ″ [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .
This is as comfortable as my parlor cheer ter hum , ″ remarked Mr .
这 是 作为 舒服的 作为 我的 客厅 欢呼 特尔 哼 , ″ 评论 先生 .
['æpəlˌjɑːrd] ,
Appleyard ,
阿普尔亚德 ,

“这感觉就像我的客厅欢呼声一样舒服，”阿普尔亚德先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] [goʊ'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːftli] ['kʊʃnd]
with a tug at his gray goatee , as he sank into the softly cushioned
和 一个 拖船 在 他的 灰色的 山羊胡 , 作为 他 沉没 进入 这 轻轻 缓冲
[tʌ'noʊ] .
tonneau .
货箱盖 .

他拽了拽灰色的山羊胡，然后瘫倒在柔软的后车厢盖里。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [lʌg'ʒʊriəntli] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti]['kɔːrnkɑːb] [paɪp] .
He lay back luxuriantly , and drew out a small and very dirty corncob pipe .
他 躺 后退 茂盛地 , 和 画 出去 一个 小的 和 非常 肮脏的 棒子 管道 .

他懒洋洋地躺了下来，掏出一根又小又脏的玉米芯烟斗。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Before	**the**	**boys**	**could**	**observe**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**he**	**struck**	**a**	**match**	**.**
前	这	男孩们	可以	观察	什么	他	曾是	正在做	他	击	一个	匹配	.

男孩们还没来得及看清他在做什么，他就划了一根火柴。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsɪfər][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] “ [ʌp] ['æŋkər] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**the**	**lucifer**	**Jack**	**,**	**who**	**was**	**preparing**	**to**	**“**	**up**	**anchor**	**,**
在	这	声音	的	这	路西法	杰克	,	WHO	曾是	准备	到	“	向上	锚	,

听到路西法的声音，杰克正准备“起锚”，

” [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	**turned**	**like**	**a**	**flash**	**.**
”	转向	喜欢	一个	闪光	.

“像闪电一样转过身去。”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːrmɚz] [rɪst] [ænd; ənd] [sent] [bəuθ] [paɪp]

In	**a**	**jiffy**	**he**	**had**	**grasped**	**the**	**astonished**	**farmer's**	**wrist**	**and**	**sent**	**both**	**pipe**
在	一个	瞬间	他	有	抓住	这	惊讶	农民的	手腕	和	发送	两个都	管道

[ænd; ənd] [mætʃ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	**match**	**flying**	**into**	**the**	**road**	**.**
和	匹配	飞行	进入	这	路	.

他瞬间抓住了惊愕的农夫的手腕，把烟斗和火柴都扔到了路上。

“ [dʌm] [gæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	**Dum**	**gast**	**it**	**all**	**!**
”	笨蛋	胃	它	全部	!

“Dum gas 全部都搞砸了！”

[wʌt] [dɪd] [jər] [duː] [θɛt] ['fɜː, 'fɛr] ? ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

What	**did**	**yer**	**do**	**thet**	**fer**	**?**	**”**	**expostulated**	**the**	**indignant**	**agriculturist**	**.**
什么	做过	你的	做	那个	fer	?	”	所宣称的	这	愤怒	农学家	.

“你干了什么？”愤愤不平的农夫质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [bæg] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][hoʊldz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [gæs] ,

“	**Because**	**that**	**bag**	**above**	**us**	**holds**	**fifty**	**thousand**	**cubic**	**feet**	**of**	**inflammable**	**gas**	**,**
”	因为	那	包	多于	我们	持有	五十	千	立方体	脚	的	易燃	气体	,

“因为我们头顶上的那个袋子里装着五万立方英尺的易燃气体，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['redi] , ” [snæpt] [aʊt][dʒæk] .

and	**we**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**up**	**before**	**we**	**get**	**ready**	**,**	**”**	**snapped**	**out**	**Jack**	**.**
和	我们	不	想	到	去	向上	前	我们	得到	准备好	,	”	啪啪	出去	杰克	.

“我们不想在做好准备之前就上去，”杰克厉声说道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [peɪl] .

The	**farmer**	**turned**	**pale**	**.**
这	农民	转向	苍白	.

农夫脸色苍白。

“ [baɪ] [gʌm] , [æn; ən] - [aɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] !

“	**By**	**gum**	**,**	**an**	**'**	**I**	**wuz**	**goin**	**'**	**ter**	**take**	**a**	**smoke**	**!**
”	经过	胶	,	一个	-	我	伍兹	去	-	特尔	拿	一个	抽烟	!

“哎呀，我本来要去抽根烟的！”

[seɪ] , [jʌŋ] ['fɛlɚz] , [aɪ] [ges] [aɪl] —

Say	**,**	**young**	**fellers**	**,**	**I**	**guess**	**I'll**	**—**
说	,	年轻的	伙计们	,	我	猜测	患病的	—

嘿，小伙子们，我想我会——

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] , [bʌt; bət][dʒæk] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	**He**	**was**	**preparing**	**to**	**clamber**	**out**	**,**	**but**	**Jack**	**shoved**	**him**	**back**	**in**	**his**	**seat**	**.**
”	他	曾是	准备	到	攀	出去	,	但	杰克	推搡	他	后退	在	他的	座位	.

“他正准备爬出去，但杰克把他推回了座位上。”

“ [sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Sit where you are and hold tight , ” he exclaimed .
“ 坐 在哪里 你 是 和 抓住 紧的 , ” 他 惊呼 .

“坐在原地，抓紧了！”他喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ! [hiːv] [əˈweɪ] !
“ All right , Tom ! Heave away !
“ 全部 正确的 , 汤姆 ! 举 离开 !

“好了，汤姆！用力吧！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʌp] [ðeɪ] [kʌm] !
Up they come !
向上 他们 来 !

他们上来了!

[wɪə(r)] [ɔːf] ! ”
We're off ! ”
是 离开 ! ”

我们出发了!

“ [heɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
“ Hey , let me out !
“ 嘿 , 让 我 出去 !

“嘿，放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

[baɪ] [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dem] [rɪtʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr][maɪ] [blʌd] !
By gosh , this is too dem rich fer my blood !
经过 天哪 , 这 是 也 民主 富有的 fer 我的 血 !

我的天哪，这对我来说太贵了!

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [heɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
“ HEY , LET ME OUT !
“ 嘿 , 让 我 出去 !

“嘿，放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
LET ME OUT !
让 我 出去 !

放我出去!

[baɪ] [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dəːn] [rɪtʃ] [ˈfɝː, ˈfɛr][maɪ] [blʌd] .
BY GOSH , THIS IS TOO DERN RICH FER MY BLOOD .
经过 天哪 , 这 是 也 德恩 富有的 FER 我的 血 .

我的天哪，这对我来说也太贵了。

” [ˈfɑːrmər] [ˈæpəlˌjɑːrd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
” Farmer Appleyard , pale and trembling ,
” 农民 阿普尔亚德 , 苍白 和 发抖 ,

“农夫阿普尔亚德脸色苍白，浑身颤抖，

[piəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

peered	over	the	side	of	the	tonneau	and	then	sank	back	with	a	gasp	.
窥视	超过	这	边	的	这	货箱盖	和	然后	沉没	后退	和	一个	喘气	.

他探头看向车厢盖外侧，然后倒吸一口凉气，又缩了回去。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

The	earth	lay	several	score	of	feet	beneath	him	,	and	the	distance	was
这	地球	躺	一些	分数	的	脚	下面	他	,	和	这	距离	曾是

['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

rapidly	increasing	.
快速	增加	.

他脚下是几十英尺深的泥土，而且距离还在迅速增加。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [gæs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kən'teɪnər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens]

The	buoyant	gas	which	filled	the	container	,	as	if	it	had	been	an	immense
这	浮力	气体	哪个	已填	这	容器	,	作为	如果	它	有	到过	一个	巨大

[blæk] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] ,

black	rugby	football	,
黑色的	橄榄球	足球	,

容器内充满了漂浮的气体，就像一个巨大的黑色橄榄球一样。

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] “

had	raised	the	Flying	Road	Racer	so	swiftly	that	it	had	seemed	literally	to	“
有	提高	这	飞行	路	赛车手	所以	迅速地	那	它	有	似乎	字面上地	到	“

[flæʃ] ” ['ʌpwərd] .

flash	”	upward	.
闪光	”	向上	.

他把飞行公路赛车升得如此之快，以至于它看起来就像真的“闪”到了空中一样。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] , [fiːldz] ,

Below	was	spread	the	panorama	of	the	countryside	,	patches	of	woods	,	fields	,
以下	曾是	传播	这	全景	的	这	农村	,	补丁	的	树林	,	字段	,

[fenst] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

fenced	pastures	,	and	farmhouses	.
围栏	牧场	,	和	农舍	.

下方展现出乡村全景，有零星的树林、田野、带围栏的牧场和农舍。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ,

From	that	height	they	could	see	quite	plainly	the	ruined	bridge	and	the	angry	,
从	那	高度	他们	可以	看	相当	显然	这	毁坏	桥	和	这	生气的	,

从那个高度，他们可以很清楚地看到那座残破的桥梁和愤怒的人们。

['tɜːrbjələnt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] ['kɜːrənt] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

turbulent	waters	of	the	swollen	current	that	had	washed	it	away	.
湍流	水	的	这	肿	当前的	那	有	洗过	它	离开	.

汹涌的暗流将它冲走了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk] .

All	at	once	the	boys	'	passengers	had	a	fresh	shock	.
全部	在	一次	这	男孩们	-	乘客	有	一个	新鲜的	震惊	.

男孩们的乘客们突然又一次受到了惊吓。

[dʒæk] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [bɪ'gæn]

Jack	connected	the	engine	with	the	propeller	,	and	the	Flying	Road	Racer	began
杰克	连接	这	引擎	和	这	螺旋桨	,	和	这	飞行	路	赛车手	开始

[tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] .

to	forge	ahead	.
到	锻造	前方	.

杰克将发动机与螺旋桨连接起来，飞行公路赛车开始向前疾驰。

[tɑːm] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
Tom , simultaneously ,
汤姆 , 同时地 ,

汤姆，同时，

[rɪˈliːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ˈrɪdʒɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] [wʌz; wəz]
released the clutch that held the rudder rigid while the Flying Road Racer was
发布 这 离合器 那 握住 这 舵 死板的 尽管 这 飞行 路 赛车手 曾是
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [lænd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
merely a land vehicle .
仅仅 一个 土地 车辆 .

松开了使方向舵保持刚性的离合器，此时飞行公路赛车只是一辆陆地车辆。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈswoʊlən] [striːm] ,
Soon they were flying above the swollen stream ,
很快 他们 是 飞行 多于 这 肿 溪流 ,

很快，他们就飞到了湍急的溪流上方。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and looking back they could see the road by which they had come ,
和 寻找 后退 他们 可以 看 这 路 经过 哪个 他们 有 来 ,

回头望去，他们可以看到自己来时的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [mjuːl] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət] [ɪts] [ˈhɔːltər] [roʊp] .
and the farmer's mule kicking and plunging furiously at its halter rope .
和 这 农民的 骡子 踢 和 骤降 愤怒地 在 它是 缰绳 绳索 .

农夫的骡子拼命地踢打着缰绳。

“ [pʊr] [ˈbeɪlæm] !
“ Poor Balaam !
” 贫穷的 巴兰 !

“可怜的巴兰！”

[aɪ] [mɪsˈdaʊt] [ˈhiːl] [ˈevər] [gɪt] [ˈoʊvər] , [ðɪs] , ” [briːð] [ˈfɑːrmər] [ˈæpəlˌjɑːrd] .
I misdoubt he'll ever git over , this , ” breathed Farmer Appleyard .
我 怀疑 地狱 曾经 git 超过 , 这 , ” 呼吸 农民 阿普尔亚德 .

“我怀疑他永远也无法释怀这件事，”阿普尔亚德农夫喘着气说。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [haʊs] ?
“ Where is the doctor's house ?
” 在哪里 是 这 医生的 房子 ?

医生的家在哪里?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒæk] [ˈprez(ə)ntli] .
Can you see it ? ” demanded Jack presently .
能 你 看 它 ? ” 要求 杰克 目前 .

“你看到了吗？”杰克立刻问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[its] [ðæt]
It's that
它是 那

就是那样

[taː(r); taː(r), təː(r)] [waɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [spruːsiz] [ɪn] [frʌnt] .
thar white place with the two big spruces in front .
那里 白色的 地方 和 这 二 大的 云杉 在 正面 .

那片白色的地方，前面有两棵高大的云杉。

[maɪ] , [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [ter] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][baɪ] [θər]
My , won't he be astonished when he sees me comin ' ter summon him by ther
我的 , 惯于 他 是 惊讶 什么时候 他 看到 我 即将到来 - 特尔 召唤 他 经过 那里
[skaɪ] [ruːt] ! ”
sky route ! ”
天空 路线 ! ”

我的天，当他看到我从天路来召唤他时，他一定会大吃一惊！

“ [ɪz][jʊr; jər][waɪf] ['veri] [ɪl] ? ” [æskt] [tɑːm] ,
“ Is your wife very ill ? ” asked Tom ,
“ 是 你的 妻子 非常 患病的 ? ” 问 汤姆 ,

“你妻子病得很重吗？”汤姆问道。

[æz; əz][dʒæk] ['hedɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] .
as Jack headed the Flying Road Racer for the house indicated by the farmer .
作为 杰克 标题 这 飞行 路 赛车手 为了 这 房子 表明的 经过 这 农民 .

杰克驾驶着飞翔公路赛车，朝着农夫指路的房子驶去。

“ [eɪ] , [jʌŋ] ['felər] ?
“ Eh , young feller ?
“ 嗯 , 年轻的 伙计 ?

“呃，小伙子？”

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子！

[wɑːl] , [ʃiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][biː; bi] , [aɪ] [ges] . ”
Waal , she's as well as I be , I guess . ”
瓦尔 , 她是 作为 出色地 作为 我 是 , 我 猜测 . ”

瓦尔，我想她和我一样好吧。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
“ But — but you said she was sick , ” exclaimed Tom ,
“ 但 — 但 你 说 她 曾是 生病的 , ” 惊呼 汤姆 ,

“可是——可是你说她生病了，”汤姆惊呼道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [er] [raɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pæsəndʒɚz] [breɪn] .
wondering if the novel air ride had turned their passenger's brain .
好奇 如果 这 小说 空气 骑 有 转向 他们的 乘客的 脑 .

他们想知道这种新奇的空中旅行是否改变了乘客的思维方式。

“ [wʌt] , [aɪ] [sed] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪn'kredʒələsli] .
“ What , I said my wife was sick ? ” demanded the farmer incredulously .
“ 什么 , 我 说 我的 妻子 曾是 生病的 ? ” 要求 这 农民 难以置信地 .

“什么？我说我妻子生病了？”农夫难以置信地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
“ Why , of course you did , and that you were going for the doctor . ”
“ 为什么 , 的 课程 你 做过 , 和 那 你 是 去 为了 这 医生 . ”

“你当然会去，而且你是要去看医生。”

“ [wɑːl] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Waal , so I am .
“ 瓦尔 , 所以 我 是 .

“瓦尔，我也是。”

['fɜː, 'fɛr]['draɪv, 'dɑːktɜ] . [beɪts] , [ðə; ði] [best] [hɔːrs] ['dɑːktər] [raʊnd] [hɪr] . ”
Fer Dr . Bates , the best horse doctor round here . ”
fer 博士 . 贝茨 , 这 最好的 马 医生 圆形的 这里 . ”

“费尔·贝茨医生，这附近最好的马医生。”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ['dɑːktər] ! ” [gɑːspt] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['betsi] [dʒeɪn] , [jʊr; jər] — — ”

| | | |

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs]

his	round	red	face	a	comical	mixture	of	alarm	and	amazement	at	this
他的	圆形的	红色的	脸	一个	滑稽	混合物	的	警报	和	惊愕	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

unexpected	apparition	of	the	skies	.
意外	幻影	的	这	天空	.

他那张圆圆的红脸，对这突如其来的天空景象，既惊恐又惊奇，显得滑稽可笑。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ,

Explanations	were	soon	made	,
解释	是	很快	制成	,

解释很快就做出了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [vet] ” [priˈveild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer]

and	the	“	vet	”	prevailed	upon	to	return	in	the	air	ship	to	the	spot	where
和	这	“	兽医	”	最终获胜	之上	到	返回	在	这	空气	船	到	这	点	在哪里

['fɑːrmər] ['æpəlˌjɑːrd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,

Farmer	Appleyard	had	left	his	mule	,
农民	阿普尔亚德	有	左边	他的	骡子	,

于是，这位“兽医”最终说服农夫乘坐飞艇返回到阿普尔亚德农夫弃骡子的地方。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['dɑːktər] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊvər] [brɪdʒ] .

the	farmer	promising	to	drive	the	horse	doctor	back	by	the	lower	bridge	.
这	农民	有前途	到	驾驶	这	马	医生	后退	经过	这	降低	桥	.

农夫答应开车送兽医从下面的桥回去。

“ [wel] , ” [læft] [dʒæk] , [æz; əz] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fɑːrmər][ænd; ənd]

“	Well	,	”	laughed	Jack	,	as	,	after	bidding	farewell	to	the	grateful	farmer	and
“	出色地	,	”	笑了	杰克	,	作为	,	后	投标	告别	到	这	感激的	农民	和

[ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [hɔːrs] ['dɑːktər] ,

the	wondering	horse	doctor	,
这	好奇	马	医生	,

“好吧，”杰克笑着说，在向感激不尽的农夫和好奇的马医道别后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [er] [wʌns] [mɔːr] ,

they	took	the	air	once	more	,
他们	采取	这	空气	一次	更多的	,

他们再次呼吸了新鲜空气。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən] [er] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

“	I'll	bet	that's	the	first	time	an	air	ship	has	been	used	to	convey	a	horse
“	患病的	赌注	那就是	这	第一的	时间	一个	空气	船	有	到过	用过的	到	传达	一个	马

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我敢打赌，这是第一次使用飞艇运送马医。”

” [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

”	Tom	made	a	queer	noise	in	response	.
”	汤姆	制成	一个	酷儿	噪音	在	回复	.

汤姆发出了一声怪异的声音作为回应。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Jack	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	杰克	.

“出什么事了？”杰克问道。

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [hɔːrs] [læf] - ['oʊvər] ['betsi] [dʒeɪn] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ,

“	I'm	giving	a	'	horse	laugh	'	over	Betsy	Jane	,	”	rejoined	Tom	,
“	我是	给予	一个	-	马	笑	-	超过	贝齐	简	,	”	重新加入	汤姆	,

“我被贝茜·简逗得哈哈大笑，”汤姆接着说道。

[ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər]['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

in	high	good	humor	over	their	adventure	.
在	高的	好的	幽默	超过	他们的	冒险	.

他们的冒险经历让他们心情愉悦。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['reskju:] [ɪn] [mɪd] - [er]

CHAPTER	VII	—	A	RESCUE	IN	MID	-	AIR
章	七	—	一个	救援	在	中	-	空气

第七章——空中救援

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'fleɪt; ˌdi:'fleɪt][ðə; ði][gæs][bæg]

It	was	decided	after	a	brief	consultation	not	to	deflate	the	gas	bag
它	曾是	决定	后	一个	简短的	咨询	不是	到	放气	这	气体	包

[ænd; ənd][drɑ:p][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

and	drop	to	earth	,
和	降低	到	地球	,

经过短暂商议，他们决定不释放气囊，也不坠落地球。

[bʌt; bət][tu:; tə][flaɪ] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] - .

but	to	fly	straight	on	to	Pokeville	.
但	到	飞	直的	在	到	-	.

但要直接飞往宝可梦镇。

[dʒæk] [nu:] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

Jack	knew	the	direction	in	a	general	way	,
杰克	知道	这	方向	在	一个	一般的	方式	,

杰克大致知道方向。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['sti:pl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n]

and	kept	the	Flying	Road	Racer	headed	for	a	white	steeple	which	appeared	on
和	保留	这	飞行	路	赛车手	标题	为了	一个	白色的	尖顶	哪个	出现	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

the	distant	horizon	.
这	遥远	地平线	.

于是，飞翔公路赛车朝着远处地平线上出现的一座白色尖塔飞去。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] .

He	believed	that	this	marked	the	site	of	the	village	they	were	in	quest	of	.
他	相信	那	这	标记	这	地点	的	这	村庄	他们	是	在	寻求	的	.

他认为这里就是他们要寻找的村庄所在地。

[ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ,

The	trip	with	the	farmer	had	delayed	them	somewhat	,
这	旅行	和	这	农民	有	延迟	他们	有些	,

与农夫的这次出行耽误了他们一些时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɔ:r; fər]

and	it	was	almost	eleven	o'clock	as	they	drew	near	the	little	town	for
和	它	曾是	几乎	十一	点钟	作为	他们	画	靠近	这	小的	镇	为了

[wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] .

which	Jack	was	aiming	.
哪个	杰克	曾是	瞄准	.

当他们接近杰克要去的那个小镇时，已经快到晚上十一点了。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

As	they	got	close	to	it	a	cluster	of	white	tents	with	a	crowd	of	people
作为	他们	得到	关闭	到	它	一个	簇	的	白色的	帐篷	和	一个	人群	的	人们

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

about	them	could	be	seen	on	the	outskirts	of	the	place	.
关于	他们	可以	是	已见	在	这	郊区	的	这	地方	.

当他们走近时，可以看到在这个地方的边缘有一群白色帐篷，周围聚集着一群人。

[geɪ] [flægz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænvəs] ['strʌktʃər] ,

Gay	flags	hung	above	the	canvas	structures	,
同性恋	旗帜	悬挂	多于	这	帆布	结构	,

帆布结构上方悬挂着彩虹旗。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər] — [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	even	at	the	height	that	the	air	travelers	were	—	about	five	hundred
和	甚至	在	这	高度	那	这	空气	旅行者	是	—	关于	五	百

[fi:t] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

feet	—	they	could	hear	the	sounds	of	music	.
脚	—	他们	可以	听到	这	声音	的	音乐	.

即使在飞机飞行高度——大约五百英尺——他们也能听到音乐声。

“ [its] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] .

“	It's	a	circus	!	”	cried	Tom	.
“	它是	一个	马戏团	!	”	哭	汤姆	.

“简直像马戏团！”汤姆喊道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , “ [ænd; ənd] [lʊk] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	So	it	is	,	”	said	Mr	.	Jesson	,	“	and	look	—	what	is	that	?
“	所以	它	是	,	”	说	先生	.	杰森	,	“	和	看	—	什么	是	那	?

“正是如此，”杰森先生说，“瞧——那是什么？”

— ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ʌp] !

—	surely	a	balloon	they	are	sending	up	!
—	一定	一个	气球	他们	是	发送	向上	!

——他们肯定是在放飞气球！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ,

”	Sure	enough	,	as	he	spoke	the	boys	became	aware	of	a	huge	,
”	当然	足够的	,	作为	他	辐	这	男孩们	成为	意识到的	的	一个	巨大的	,

“果然，就在他说话的时候，男孩们意识到了一个巨大的……”

['dɜ:rti] - ['lʊkɪŋ] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [blæk] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['nærəʊ] [maʊθ] .

dirty	-	looking	sphere	with	black	smoke	rolling	from	its	narrow	mouth	.
肮脏的	-	寻找	领域	和	黑色的	抽烟	滚动	从	它是	狭窄的	嘴	.

一个看起来很脏的球体，黑色的烟雾从它狭窄的口中滚滚而出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pærəntli] ,

It	was	still	tied	to	the	ground	apparently	,
它	曾是	仍然	系	到	这	地面	显然	,

它显然还被绑在地上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:tɪŋ] ['kænən] .

but	even	as	they	watched	there	came	the	sharp	report	of	a	saluting	cannon	.
但	甚至	作为	他们	观看	那里	来了	这	锋利的	报告	的	一个	敬礼	大炮	.

但就在他们注视着的时候，传来一声清脆的礼炮声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ræpɪdli] ['skaɪwərd] ,

Instantly	the	balloon	was	released	from	the	earth	,	and	shot	rapidly	skyward	,
即刻	这	气球	曾是	发布	从	这	地球	,	和	射击	快速	向天空	,

['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] [kə'ri:nɪŋ] .

reeling	and	careening	.
卷轴	和	倾斜	.

气球瞬间脱离地面，迅速冲向天空，翻滚着，摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪnli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

The	manner	of	its	inflation	was	plainly	,	judging	by	the	smoke	from	its	mouth	,
这	方式	的	它是	通货膨胀	曾是	显然	,	评判	经过	这	抽烟	从	它是	嘴	,

[baɪ][hɑ:t] [er] .

by	hot	air	.
经过	热的	空气	.

从它嘴里冒出的烟来看，它的充气方式显然是用热空气。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [ɪn][fækt] ,
The balloon , in fact ,
这 气球 , 在 事实 ,

事实上，这个气球

[fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ʃoʊ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
formed a part of the free show given by the circus to draw the crowds ,
形成 一个 部分 的 这 自由的 展示 给定 经过 这 马戏团 到 画 这 人群 ,

这是马戏团为了吸引观众而提供的免费表演的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['trævlɪŋ] [ʃoʊz] .
and was a common enough feature of small traveling shows .
和 曾是 一个 常见的 足够的 特征 的 小的 旅行 演出 .

这在小型巡回演出中十分常见。

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Look , there's somebody swinging below it !
“ 看 , 有 某人 摇摆 以下 它 !

“看，下面有人在荡秋千！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] .
” shouted Jack suddenly .
” 喊叫 杰克 突然 .

“杰克突然喊道。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
The figure he indicated was a small one ,
这 数字 他 表明的 曾是 一个 小的 一 ,

他指的数字很小。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [red] [taɪts] ['geɪli] ['spæŋgld]
and as they drew closer they could see that it wore red tights gaily spangled
和 作为 他们 画 更近 他们 可以 看 那 它 穿着 红色的 紧身裤 兴高采烈地 闪闪发光的
.
:
.

走近后，他们发现它穿着一条闪闪发光的红色紧身裤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] - [er] [bə'luːn] [baɪ][ə; eɪ] [trə'piːz] ,
It was suspended from the hot - air balloon by a trapeze ,
它 曾是 暂停 从 这 热的 - 空气 气球 经过 一个 空中飞人 ,

它通过吊索悬挂在热气球上。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn][baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [siːt] .
and held on by gripping the ropes on either side of its insecure seat .
和 握住 在 经过 扣人心弦 这 绳索 在 任何一个 边 的 它是 不安全 座位 .

他紧紧抓住不稳固座位两侧的绳索才没掉下去。

['ʌndər] [ðə; ði] [trə'piːz] [hʌŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʌm'brelə] [kloʊzd] [ʌp] .
Under the trapeze hung an object not unlike an immense umbrella closed up .
在下面 这 空中飞人 悬挂 一个 目的 不是 与此不同 一个 巨大 伞 关闭 向上 .

吊环下方悬挂着一个类似一把巨大伞盖的物体。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
This , the boys knew , was a parachute ,
这 , 这 男孩们 知道 , 曾是 一个 降落伞 ,

男孩们知道，这是降落伞。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] ,
and that as soon as the balloon had risen to a sufficient height ,
和 那 作为 很快 作为 这 气球 有 升起 到 一个 充足的 高度 ,

而一旦气球升到足够高的高度，

[ðə; ði] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] [lu:s] [ænd; ənd] [fɔ:l] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	aëronaut	would	cut	the	parachute	loose	and	fall	by	it	to	the	ground	.
这	航空器	会	切	这	降落伞	松动的	和	落下	经过	它	到	这	地面	.

宇航员会割断降落伞，然后借助降落伞落到地面。

“ [fju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , “ [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] . ”

“	Phew	!	”	exclaimed	Tom	,	“	I'd	hate	to	do	a	parachute	jump	like	that	.	”
“	呼.....	!	”	惊呼	汤姆	,	“	ID	恨	到	做	一个	降落伞	跳	喜欢	那	.	”

“呼！”汤姆惊呼道，“我可不想那样跳伞。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Jesson	,
“	是的	,	”	说	先生	.	杰森	,

“是的，”杰森先生说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] ['dʒʌmpər] [hu:z] ['pærəʃu:t] [feɪld] [tu:; tə] ['oʊpən] .

“	I	was	reading	only	the	other	day	of	a	parachute	jumper	whose	parachute	failed	to	open	.
“	我	曾是	阅读	仅有的	这	其他	天	的	一个	降落伞	套头衫	谁	降落伞	失败的	到	打开	.

“前几天我还读到一篇关于一名跳伞运动员降落伞未能打开的文章。

[hi:; hi] [fel] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] ['bɪts] . ”

He	fell	more	than	a	thousand	feet	to	the	earth	and	was	dashed	to	bits	.	”
他	跌倒	更多的	比	一个	千	脚	到	这	地球	和	曾是	虚线	到	比特	.	”

他从一千多英尺的高空坠落，摔得粉身碎骨。

“ [lets] [goʊ] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] - [er] [bə'lu:n] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌts] [lu:s] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“	Let's	go	closer	to	the	hot	-	air	balloon	and	watch	him	when	he	cuts	loose	,	”	suggested	Jack	.
“	我们来吧	去	更近	到	这	热的	-	空气	气球	和	手表	他	什么时候	他	削减	松动的	,	”	建议	杰克	.

“我们靠近热气球，看看他什么时候放飞绳索，”杰克建议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:t] - [er] [bə'lu:n] ,

The	others	agreed	,	and	the	Flying	Road	Racer	was	headed	for	the	hot	-	air	balloon	,
这	其他的	同意	,	和	这	飞行	路	赛车手	曾是	标题	为了	这	热的	-	空气	气球	,

其他人同意了，于是飞行赛车手朝着热气球飞去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

which	was	rising	rapidly	.
哪个	曾是	上升	快速	.

增长迅速。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['dɪrɪdʒəbl] [krɑ:ft] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	Boy	Inventors	'	dirigible	craft	had	no	difficulty	in	keeping	up	with	it	.
但	这	男生	发明家	-	飞船	工艺	有	不	困难	在	保持	向上	和	它	.

但少年发明家们的飞艇却毫不费力地就跟上了它。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [per] -

Soon	**they**	**were**	**quite**	**close**	**to**	**it**	**,**	**and**	**sweeping**	**around**	**the**	**great**	**pear**	**-**
很快	他们	是	相当	关闭	到	它	,	和	扫荡	大约	这	伟大的	梨	-

[ʃeɪpt] [bæg][ɪn][bɪg] ['sɜːrkl] .

shaped	**bag**	**in**	**big**	**circles**	**.**
形状	包	在	大的	界	.

很快，他们就离它很近了，绕着这个巨大的梨形袋子画着大圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

And	**now**	**they**	**observed**	**something**	**that**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**.**
和	现在	他们	观察到	某物	那	他们	有	不是	已见	前	.

现在，他们观察到了一些以前从未见过的事物。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	**aëronaut**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**not**	**more**	**than**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
这	航空器	曾是	一个	男生	的	不是	更多的	比	十二	年	老的	.

这位宇航员是个不超过十二岁的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)
第3/8页

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['terəfaɪd] .

His	**face**	**was**	**white**	**and**	**pinched**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**terrified**	**.**
他的	脸	曾是	白色的	和	捏	,	和	他	看起来	恐惧	.

他脸色苍白，面色紧绷，看起来很害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [swʌŋ] ['haɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [rɪ'piːtɪd]

As	**the**	**balloon**	**swung**	**higher**	**,**	**there**	**was**	**borne**	**upward**	**from**	**below**	**repeated**
作为	这	气球	摇摆	更高	,	那里	曾是	出生	向上	从	以下	重复

['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

pistol	**shots**	**.**
手枪	镜头	.

随着气球越荡越高，下方传来一阵阵枪声。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	**That's**	**the**	**signal**	**for**	**him**	**to**	**cut**	**loose**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	那就是	这	信号	为了	他	到	切	松动的	,	”	惊呼	汤姆	.

“那是他放开手脚的信号，”汤姆喊道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
“	我	知道	.

“我知道。

[aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [ə'sents] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

I've	**seen**	**lots**	**of**	**ascents**	**like**	**this**	**one**	**.**	**”**
我已经	已见	很多	的	上升	喜欢	这	一	.	”

我见过很多像这样的攀登。

“ [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] [dʒæk] .

“	**Well**	**,**	**why**	**doesn't**	**he**	**?**	**”**	**demanded**	**Jack**	**.**
“	出色地	,	为什么	不	他	?	”	要求	杰克	.

“那他为什么不呢？”杰克追问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] ['kloʊsli] ;

“	**For**	**a**	**very**	**good**	**reason**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**,**	**who**	**had**	**been**	**observing**	**the**	**young**	**aëronaut**	**closely**	**;**
“	为了	一个	非常	好的	原因	,	”	说	先生	.	杰森	,	WHO	有	到过	观察	这	年轻的	航空器	密切	;

“这是有充分理由的，”杰森先生说道，他一直在密切观察这位年轻的飞行员；

“ ['hiːz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

“	**he's**	**scared**	**to**	**death**	**.**
“	他是	害怕的	到	死亡	.

他吓坏了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['spæŋgld] [er] ['trævələr] [mɔːr] ['kerfəli] , [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

”	**The**	**boys**	**,**	**observing**	**the**	**spangled**	**air**	**traveler**	**more**	**carefully**	**,**	**now**	**perceived**	**that**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**was**	**correct**	**.**
”	这	男孩们	,	观察	这	闪闪发光的	空气	游客	更多的	小心	,	现在	感知	那	先生	.	杰森	曾是	正确的	.

男孩们仔细观察着这位身穿闪亮服装的航空旅客，现在意识到杰森先生是对的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	little	fellow	turned	a	pitiable	face	toward	them	.
这	小的	同伴	转向	一个	可怜的	脸	朝向	他们	.

小家伙转过脸，一副可怜兮兮的样子看着他们。

[wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] [er] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz]

What	made	his	situation	worse	was	that	the	hot	air	in	the	balloon	was
什么	制成	他的	情况	更糟	曾是	那	这	热的	空气	在	这	气球	曾是

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] ,

evaporating	,
蒸发	,

更糟糕的是，气球里的热空气正在蒸发。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	if	he	did	not	jump	quickly	it	would	be	too	late	.
和	如果	他	做过	不是	跳	迅速地	它	会	是	也	晚的	.

如果他不迅速行动，那就太晚了。

[dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

Jack	shouted	words	to	that	effect	to	the	lad	.
杰克	喊叫	字	到	那	影响	到	这	小伙子	.

杰克朝那小子喊出了类似的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [bɔɪ] ['oʊnli] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'piːz] ,

But	the	panic	-	stricken	boy	only	clung	tighter	to	the	ropes	of	his	trapeze	,
但	这	恐慌	-	受打击的	男生	仅有的	紧紧抓住	更紧	到	这	绳索	的	他的	空中飞人	,

但惊慌失措的男孩反而抓得更紧了，紧紧抓住秋千的绳索。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtɪfəli] .

and	shook	his	head	pitifully	.
和	摇晃	他的	头	可怜地	.

他可怜兮兮地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [bɪ'twiːn]

It	seemed	as	if	he	dared	not	look	downward	at	the	empty	void	between
它	似乎	作为	如果	他	敢于	不是	看	向下	在	这	空的	空白	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

himself	and	the	earth	.
他自己	和	这	地球	.

他似乎不敢向下看去，看向自己与大地之间那空荡荡的深渊。

“ [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [fɔːl][wɪð; wɪθ]

“	Drop	on	the	parachute	!	”	shouted	Tom	;	“	if	you	don't	,	the	balloon	will	fall	with
“	降低	在	这	降落伞	!	”	喊叫	汤姆	;	“	如果	你	不	,	这	气球	将要	落下	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“快打开降落伞！”汤姆喊道，“不然气球会跟你一起掉下去！”

” [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [spoʊk] , [dʒæk] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [jet] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

”	As	his	cousin	spoke	,	Jack	maneuvered	the	Flying	Road	Racer	yet	closer	to	the
”	作为	他的	表哥	辐	,	杰克	操纵	这	飞行	路	赛车手	然而	更近	到	这

[hɑːt] - [er] [bə'luːn] .

hot	-	air	balloon	.
热的	-	空气	气球	.

“就在他表弟说话的时候，杰克操控着飞行公路赛车，更靠近了热气球。”

[bɪg] ['rɪŋklz] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bə'luːn] ,

Big	wrinkles	now	appeared	in	the	bag	of	the	circus	balloon	,
大的	皱纹	现在	出现	在	这	包	的	这	马戏团	气球	,

马戏团气球的袋子上出现了很大的褶皱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sæg] ['daʊnwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
and it began to sag downward more rapidly .
和 它 开始 到 下垂 向下 更多的 快速 .

它开始加速下垂。

“ [greɪt] ['dʒɪndʒər] !
“ Great ginger !
” 伟大的 姜 !

“好姜！”

[ðæt] [kɪd][ɪz] ['perəlaɪzd] [baɪ] [fraɪt] !
That kid is paralyzed by fright !
那 孩子 是 瘫痪 经过 惊吓 !

那个孩子吓得动弹不得!

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [peɪl] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
” exclaimed Tom , his own face pale ; “ what are we going to do ? ”
” 惊呼 汤姆 , 他的 自己的 脸 苍白 ; “ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”汤姆惊呼道，他自己的脸色也变得苍白，“

“ [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [briːðd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ Save him if we can , ” breathed Jack , “ but how ? ”
“ 节省 他 如果 我们 能 , ” 呼吸 杰克 , “ 但 如何 ? ”

“如果可以的话，一定要救他，”杰克喘着气说，“可是该怎么做呢？”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [bə'luːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ?
“ Can't you get alongside that balloon and take him off ?
“ 不能 你 得到 旁边 那 气球 和 拿 他 离开 ?

“你难道不能靠近那个气球，把他带走吗？”

” [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] .
” interrogated Mr . Jesson .
” 审问 先生 . 杰森 .

“质问杰森先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrfəli] ['rɪski] . ”
“ It will be fearfully risky . ”
“ 它 将要 是 恐惧地 风险 . ”

“这将极其危险。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
“ True ; but we can't let him be dashed to earth without attempting to save
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“没错；但我们不能眼睁睁地看着他坠落尘世而不去尝试拯救他。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ; “ [aɪl] [get] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ['græplɪŋ] ['aɪərn] .
“ I have it , ” exclaimed Tom ; “ I'll get out the light grappling iron .
“ 我 有 它 , ” 惊呼 汤姆 ; “ 患病的 得到 出去 这 光 格斗 铁 .

“我知道了，”汤姆喊道；“我去拿轻型抓钩。”

[aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pærəʃuːt] .
I'll throw it and try to entangle it in the parachute .
患病的 扔 它 和 尝试 到 绞 它 在 这 降落伞 .

我把它扔出去，然后试着把它缠在降落伞上。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [bə'luːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][get] [ðæt] [bɔɪ] [ɔːf] . ”
Then we can pull the balloon alongside and get that boy off . ”
然后 我们 能 拉 这 气球 旁边 和 得到 那 男生 离开 . ”

然后我们就可以把气球拉到旁边，把那个男孩救下来。”

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] ; “ [haʊ] [kloʊz][kæn; kən][ju:; jʊ][get] , [dʒæk] ? ”

“	A	capital	idea	,	”	said	Mr	.	Jesson	;	“	how	close	can	you	get	,	Jack	?	”
”	一个	首都	主意	,	”	说	先生	.	杰森	;	“	如何	关闭	能	你	得到	,	杰克	?	”

“真是个好主意，”杰森先生说，“杰克，你能做到什么程度呢？”

“ [aɪl] [kʌm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ] [der] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I'll	come	as	close	as	I	dare	,	”	was	the	reply	.
”	患病的	来	作为	关闭	作为	我	敢	,	”	曾是	这	回复	.

“我会尽我所能靠近，”对方回答道。

[bɪ'loʊ] — [fɑ:r] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Below	—	far	,	far	below	—	the	crowd	,	with	upturned	faces	,	watched	the
以下	—	远的	,	远的	以下	—	这	人群	,	和	翻转	面孔	,	观看	这

[mə'nu:vərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] [krɑ:ft] .

maneuvering	of	the	great	air	craft	.
机动	的	这	伟大的	空气	工艺	.

在下方——非常非常下方——人群仰着脸，注视着这架巨型飞行器的机动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðeɪ] ['hædnt] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .

This	was	indeed	a	spectacle	they	hadn't	bargained	for	.
这	曾是	的确	一个	奇观	他们	之前没有	讨价还价	为了	.

这确实是他们始料未及的景象。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .

The	tension	was	too	great	for	speech	.
这	紧张	曾是	也	伟大的	为了	演讲	.

气氛太过紧张，以至于无法说话。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

A	death	-	like	silence	hung	over	the	throng	.
一个	死亡	-	喜欢	沉默	悬挂	超过	这	人群	.

人群中一片死寂般的寂静。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tents] [tu:] [men] [stʊd] , ['ɔ:lsoʊ] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] .

Behind	one	of	the	white	tents	two	men	stood	,	also	gazing	upward	.
在后面	一	的	这	白色的	帐篷	二	男人	站立	,	还	凝视	向上	.

其中一顶白色帐篷后面站着两个男人，他们也抬头望着天空。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [nɔ:r] [sə'spens] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

But	there	was	no	pity	nor	suspense	on	their	faces	.
但	那里	曾是	不	遗憾	也不	悬念	在	他们的	面孔	.

但他们脸上没有一丝怜悯，也没有一丝紧张。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [kæst] ['fjʊriəs] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ['bi:ɪŋ] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔ:r]

Instead	,	they	cast	furious	glances	at	the	drama	of	the	skies	being	unfolded	before
反而	,	他们	投掷	狂怒	眼神	在	这	戏剧	的	这	天空	存在	展开	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

相反，他们怒目而视，注视着眼前上演的天空奇观。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [kɪd] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ! ” [sna:rld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	I	told	you	that	kid	would	lose	his	nerve	!	”	snarled	out	one	of	them	,
”	我	讲述	你	那	孩子	会	失去	他的	神经	!	”	纠缠	出去	一	的	他们	,

“我早就说过那小子会临阵退缩！”其中一人咆哮道。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [tʃekt] [su:t] , [ɪn] [hu:z] [braɪt] [red] ['nektaɪ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

a	heavy	-	set	man	in	a	loud	checked	suit	,	in	whose	bright	red	necktie	an	imitation
一个	重的	-	放	男人	在	一个	大声	已检查	套装	,	在	谁	明亮的	红色的	领带	一个	模仿

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

一个身材魁梧的男人，穿着一套花哨的格子西装，鲜红色的领带上镶嵌着一颗仿钻石。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , ['glɪsənd] .

as	big	as	a	walnut	,	glistened	.
作为	大的	作为	一个	核桃	,	闪闪发光	.

像核桃那么大，闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [slæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

His	companion	slashed	at	his	high	boots	with	a	whip	he	held	in	his	hand	.
他的	伴侣	削减	在	他的	高的	靴子	和	一个	鞭	他	握住	在	他的	手	.

他的同伴用手里的鞭子抽打他的高筒靴。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [grauld] ,

“	I'll	fix	him	for	this	,	”	he	growled	,
“	患病的	使固定	他	为了	这	,	”	他	咆哮	,

“我一定要好好教训他！”他低吼道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [fɪks] [ðoʊz] ['peskɪ] ['bʌtərz] - [ɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] , [tuː] .

“	and	I'd	like	to	fix	those	pesky	butters	-	in	on	board	that	dirigible	,	too	.
“	和	ID	喜欢	到	使固定	那些	讨厌的	黄油	-	在	在	木板	那	飞船	,	也	.

“我还想把飞艇上那些讨厌的黄油也修好。”

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , ['ʌndər] ['dʒæks]['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,

”	In	the	meantime	,	the	dirigible	,	under	Jack's	skillful	handling	,
”	在	这	与此同时	,	这	飞船	,	在下面	杰克的	熟练	处理	,

与此同时，在杰克娴熟的操控下，飞艇……

[hæd; həd] [bɪn] [mə'nuːvəd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] - [er] [bə'luːn] .

had	been	maneuvered	quite	close	to	the	hot	-	air	balloon	.
有	到过	操纵	相当	关闭	到	这	热的	-	空气	气球	.

它被操控到离热气球很近的地方。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['græpl] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'tætʃt] [roʊp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tom	,	with	the	light	grapple	in	one	hand	,	and	its	attached	rope	in	the	other	,
汤姆	,	和	这	光	抓钩	在	一	手	,	和	它是	随附的	绳索	在	这	其他	,

汤姆一手拿着轻型抓钩，另一手拿着连接抓钩的绳子。

[stʊd] ['redɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæst] .

stood	ready	to	make	a	cast	.
站立	准备好	到	制作	一个	投掷	.

准备进行翻模。

“ [naʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nlɪ] ,

“	Now	!	”	shouted	Jack	suddenly	,
“	现在	!	”	喊叫	杰克	突然	,

“就是现在！”杰克突然喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gæs] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flæbɪ]

as	the	gas	envelope	of	the	Flying	Road	Racer	almost	bumped	against	the	flabby
作为	这	气体	信封	的	这	飞行	路	赛车手	几乎	撞	反对	这	松弛

[bæg][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [er] [bə'luːn] .

bag	of	the	hot	-	air	balloon	.
包	的	这	热的	-	空气	气球	.

飞翔公路赛车的气囊几乎撞到了热气球松软的气囊上。

[ðə; ði] ['græpl] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [θroʊn] ,

The	grapple	whizzed	through	the	air	,	and	so	skillfully	had	it	been	thrown	,
这	抓钩	嗖嗖	通过	这	空气	,	和	所以	巧妙地	有	它	到过	抛掷	,

抓钩在空中飞速掠过，投掷得如此娴熟。

[ðæt] [ɪts] [fluːks] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['pendənt] ['pærəʃuːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

that	its	flukes	caught	and	became	entangled	in	the	pendent	parachute	under	the
那	它是	吸虫	捕捉	和	成为	纠缠	在	这	吊坠	降落伞	在下面	这

[trə'piːz] ,

trapeze	,
空中飞人	,

它的尾鳍被吊环下方的降落伞缠住了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .

to	which	clung	the	terrified	boy	.
到	哪个	紧紧抓住	这	恐惧	男生	.

惊恐万分的男孩紧紧抓住它。

“ [hɔːl] [ɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛsən] [bi'leid] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði]

“	Haul	in	!	”	shouted	Jack	,	and	Tom	and	Mr	.	Jesson	belayed	heartily	on	the
“	运输	在	!	”	喊叫	杰克	,	和	汤姆	和	先生	.	杰森	已保护	衷心地	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

“收线！”杰克喊道，汤姆和杰森先生用力地拉紧了绳索。

[æz; əz][ðə; ði] [trə'piːz] [swʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] , [tɑːm] [riːtʃt] [aʊt]

As	the	trapeze	swung	alongside	the	body	of	the	dirigible	,	Tom	reached	out
作为	这	空中飞人	摇摆	旁边	这	身体	的	这	飞船	,	汤姆	达到	出去

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [læd] .

and	seized	the	lad	.
和	查获	这	小伙子	.

当吊环沿着飞艇船体摆动时，汤姆伸手抓住了那个男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

The	little	fellow	had	partially	recovered	his	nerve	and	was	able	to	help
这	小的	同伴	有	部分	恢复	他的	神经	和	曾是	有能力的	到	帮助

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这个小家伙的勇气已经恢复了一些，能够自理了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

and	in	a	moment	more	he	was	safe	on	board	the	Flying	Road	Racer	.
和	在	一个	片刻	更多的	他	曾是	安全的	在	木板	这	飞行	路	赛车手	.

片刻之后，他便安全登上了飞行公路赛车。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !

What	a	cheer	came	up	from	below	!
什么	一个	欢呼	来了	向上	从	以下	!

楼下传来一阵欢呼声！

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [juˈniːk] ['reskjuː] [ɪn][mɪd] - [er] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	had	seen	a	unique	rescue	in	mid	-	air	—	a	triumph	of	the
这	人群	有	已见	一个	独特的	救援	在	中	-	空气	—	一个	胜利	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went]

wonderful	resource	and	achievement	of	the	twentieth	century	—	and	it	went
精彩的	资源	和	成就	的	这	第二十	世纪	—	和	它	去

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

人群目睹了一次独特的空中救援——这是二十世纪伟大资源和成就的胜利——顿时沸腾了。

[hæts][wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɒbd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Hats	were	thrown	up	and	women	sobbed	and	laughed	in	the	same	breath	.
帽子	是	抛掷	向上	和	女性	啜泣	和	笑了	在	这	相同的	气息	.

人们纷纷抛起帽子，女人们又哭又笑，情绪激动不已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['nævəˌgeɪtɚz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kuːlɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]

As	for	the	young	air	navigators	,	they	were	the	coolest	people	in	that
作为	为了	这	年轻的	空气	导航员	,	他们	是	这	最酷	人们	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

至于那些年轻的空中导航员，他们是附近最酷的人。

[tɑːm] [kʌt] [ðə; ði] [bə'luːn] [luːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ɔːf] ,

Tom	cut	the	balloon	loose	,	and	it	went	sagging	and	wallowing	off	,
汤姆	切	这	气球	松动的	,	和	它	去	下垂	和	沉溺	离开	,

汤姆割断了气球，气球便耷拉着飘走了。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

dropping	in	a	field	a	short	time	later	.
下降	在	一个	场地	一个	短的	时间	之后	.

不久后，他降落在田野里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][send][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ['ɜːrθwərd] ,

In	the	meantime	,	Jack	began	to	send	the	Flying	Road	Racer	earthward	,
在	这	与此同时	,	杰克	开始	到	发送	这	飞行	路	赛车手	向地球	,

与此同时，杰克开始将飞行公路赛车送回地球。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [pleɪnz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

using	the	depression	planes	in	doing	so	.
使用	这	沮丧	飞机	在	正在做	所以	.

利用俯仰平面来实现这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['spiːdəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	boy	they	had	rescued	speedily	found	his	tongue	,
这	男生	他们	有	获救	迅速地	成立	他的	舌头	,

他们救出的男孩很快就找到了自己的舌头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	did	he	told	them	a	story	that	made	them	flush	with
和	什么时候	他	做过	他	讲述	他们	一个	故事	那	制成	他们	冲洗	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

当他这么做的时候，他给他们讲了一个故事，让他们义愤填膺。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['jɪrz]

He	had	been	hired	out	to	the	circus	,	he	said	,	by	his	father	some	years
他	有	到过	雇用	出去	到	这	马戏团	,	他	说	,	经过	他的	父亲	一些	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他说，几年前他父亲把他租借到马戏团工作。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

From	that	time	on	his	life	had	been	one	of	misery	.
从	那	时间	在	他的	生活	有	到过	一	的	苦难	.

从那时起，他的人生就充满了苦难。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [wɪp] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['berbæk] [ænd; ənd][duː]

Urged	on	by	the	ringmaster's	whip	,	he	had	learned	to	ride	bareback	and	do
敦促	在	经过	这	驯兽师的	鞭	,	他	有	学习	到	骑	无套	和	做

[sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪks] ,

some	other	tricks	,
一些	其他	技巧	,

在驯兽师的鞭策下，他学会了不戴马鞍骑马，还表演了一些其他的把戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [əˈlɔːft] .

but	this	had	been	his	first	trip	aloft	.
但	这	有	到过	他的	第一的	旅行	高空	.

但这是他第一次升空。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	way	in	which	he	shuddered	as	he	spoke	of	it	,
这	方式	在	哪个	他	颤抖	作为	他	辐	的	它	,

他谈起这件事时浑身颤抖的样子，

[ʃoʊd] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkruːəlti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

showed	that	only	the	utmost	cruelty	could	have	prevailed	on	him	to	make	an
显示	那	仅有的	这	极致	残酷	可以	有	最终获胜	在	他	到	制作	一个

[əˈsent] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] - [er] [bəˈluːn] .

ascent	on	the	hot	-	air	balloon	.
上升	在	这	热的	-	空气	气球	.

这表明，只有极其残忍的行为才能迫使他乘坐热气球升空。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈpærəʃuːt] [ˈdʒʌmpər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] — [dɪsˈeɪbld] [fɔːr; fər][laɪf] — [baɪ][ə; eɪ][fɔːl]

The	regular	parachute	jumper	had	been	injured	—	disabled	for	life	—	by	a	fall
这	常规的	降落伞	套头衫	有	到过	受伤	—	已禁用	为了	生活	—	经过	一个	落下

[æt; ət][ðə; ði][læst] “ [stænd] ” [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][hæd; həd] [pleɪd] .

at	the	last	“	stand	”	the	circus	had	played	.
在	这	最后的	“	站立	”	这	马戏团	有	玩	.

那位经常参加跳伞表演的演员在马戏团最后一次演出中坠落受伤，终身残疾。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] [ˈiŋˆəsɔl] , [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv]

As	the	boy	,	who	said	his	name	was	Ralph	Ingersoll	,	was	light	and	active
作为	这	男生	,	WHO	说	他的	姓名	曾是	拉尔夫	英格索尔	,	曾是	光	和	积极的

,

,

,

这个男孩自称名叫拉尔夫·英格索尔，他体态轻盈活泼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [pərˈfɔːrmərz] [pleɪs] ,

he	had	been	ordered	to	take	the	parachute	performer's	place	,
他	有	到过	订购	到	拿	这	降落伞	表演者的	地方	,

他奉命顶替跳伞表演者的位置。

[baɪ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][men][tuː; tə] [huːz] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsaɪnd] .

by	the	brutal	men	to	whose	care	he	had	been	consigned	.
经过	这	野蛮	男人	到	谁	关心	他	有	到过	寄售	.

被那些残忍的人照看。

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbiːtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Terrified	by	threats	of	a	terrific	beating	,	the	boy	had	consented	,	with	what
恐惧	经过	威胁	的	一个	了不起	殴打	,	这	男生	有	同意	,	和	什么

[rɪˈzʌlts] [wiː; wi] [noʊ] .

results	we	know	.
结果	我们	知道	.

男孩因害怕遭到毒打而被迫答应，结果我们都知道了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

If	it	hadn't	been	for	you	,	I	would	have	been	killed	,	”	he	exclaimed	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	我	会	有	到过	被杀	,	”	他	惊呼	,

“要不是你，我早就没命了！”他惊呼道。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɝz] .

clasping	his	hands	and	gazing	gratefully	at	his	rescuers	.
紧握	他的	双手	和	凝视	感激不尽	在	他的	救援人员	.

他双手紧握，感激地望着救命恩人。

“ ['nevər] [maɪnd] , [rælf; reɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [huːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ]

“	Never	mind	,	Ralph	,	”	said	Mr	.	Jesson	,	whose	indignation	had	been	aroused	by
”	绝不	头脑	,	拉尔夫	,	”	说	先生	.	杰森	,	谁	愤慨	有	到过	被唤醒	经过

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

the	lad's	recital	,
这	小伙子的	独奏会	,

“没关系，拉尔夫，”杰森先生说道，他刚才被这孩子朗诵的话激起了义愤。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][stɑːp] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	we'll	see	what	we	can	do	to	stop	any	further	ill	treatment	of	you	.	”
”	出色地	看	什么	我们	能	做	到	停止	任何	更远	患病的	治疗	的	你	.	”

“我们会尽力阻止你继续遭受虐待。”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] !

“	Oh	,	then	you	are	going	to	take	me	back	to	the	circus	!
”	哦	,	然后	你	是	去	到	拿	我	后退	到	这	马戏团	!

“哦，那你打算带我回马戏团吗！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['riːəl] ['terər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] .

”	cried	the	boy	,	a	look	of	real	terror	coming	over	his	thin	,	pale	face	.
”	哭	这	男生	,	一个	看	的	真实的	恐怖	未来	超过	他的	薄的	,	苍白	脸	.

“啊！”男孩哭喊道，他瘦削苍白的脸上露出了真正的恐惧。

“ [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]

“	Well	,	for	the	present	,	yes	,	”	said	Mr	.	Jesson	,	“	but	we	will	have	your
”	出色地	,	为了	这	展示	,	是的	,	”	说	先生	.	杰森	,	“	但	我们	将要	有	你的

[keɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

case	investigated	,
案件	调查	,

“嗯，目前是的，”杰森先生说，“但我们会调查你的案件。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — — ”

and	the	law	—	—	”
和	这	法律	—	—	”

以及法律——”

“ [noʊ] [lɔː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	No	law	will	save	me	if	you	take	me	back	,	”	cried	the	boy	,
”	不	法律	将要	节省	我	如果	你	拿	我	后退	,	”	哭	这	男生	,

“如果你们把我带回去，任何法律都救不了我！”男孩哭喊道。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] , “ [ðeɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] — [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

crouching	in	a	spasm	of	fear	,	“	they'll	kill	me	—	beat	me	to	death	,
蹲伏	在	一个	痉挛	的	害怕	,	“	他们会	杀	我	—	打	我	到	死亡	,

她蜷缩着身子，恐惧让她浑身抽搐，“他们会杀了我——把我打死。”

[ɔːr][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

or	do	away	with	me	in	some	way	before	you	can	save	me	.
或者	做	离开	和	我	在	一些	方式	前	你	能	节省	我	.

或者在你救我之前，先用某种方式除掉我。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	As	he	spoke	,	the	Flying	Road	Racer	reached	the	ground	,
”	作为	他	辐	,	这	飞行	路	赛车手	达到	这	地面	,

“话音刚落，飞行赛车就落到了地面上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	crowd	came	rushing	and	surging	about	it	.
和	这	人群	来了	匆忙	和	滔滔	关于	它	.

于是人群蜂拥而至，熙熙攘攘。

[θruː] [ðə; ði] [pres] ,

Through	the	press	,
通过	这	按	,

通过媒体，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ]['æŋgrəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['plʌki] ['reskjuː] [keɪm]

the	two	men	who	had	so	angrily	watched	the	Boy	Inventors	'	plucky	rescue	came
这	二	男人	WHO	有	所以	愤怒地	观看	这	男生	发明家	-	勇敢的	救援	来了

['ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

shoving	their	way	.
推搡	他们的	方式	.

那两个愤怒地看着少年发明家们勇敢营救的男人，推搡着朝他们冲了过来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæk] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A	look	of	black	rage	was	on	both	their	faces	.
一个	看	的	黑色的	愤怒	曾是	在	两个都	他们的	面孔	.

他们两人脸上都带着怒不可遏的神色。

“ [naʊ] , [ðen] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

“	Now	,	then	,	”	shouted	the	man	with	the	whip	,
“	现在	,	然后	,	”	喊叫	这	男人	和	这	鞭	,

“好了，”拿着鞭子的男人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs]

as	he	pushed	his	way	to	the	side	of	the	Flying	Road	Racer	,	“	what's	all	this
作为	他	推动	他的	方式	到	这	边	的	这	飞行	路	赛车手	,	“	是什么	全部	这

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

他挤到飞翔公路赛车旁边，问道：“这一切到底是什么意思？”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] ? ”

What	right	had	you	to	interfere	with	this	lad	?	”
什么	正确的	有	你	到	干扰	和	这	小伙子	?	”

你有什么权利干涉这个孩子?

“ [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['dʒɛsən]

“	The	right	that	everyone	has	to	save	a	human	life	,	”	rejoined	Mr	.	Jesson
“	这	正确的	那	每个人	有	到	节省	一个	人类	生活	,	”	重新加入	先生	.	杰森

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

“每个人都有拯救他人生命的权利，”杰森先生坚定地反驳道。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

standing	between	the	angry	man	and	the	boy	,
常设	之间	这	生气的	男人	和	这	男生	,

站在愤怒的男人和男孩之间，

[huː] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] .

who	crouched	behind	his	protector	in	an	agony	of	fear	.
WHO	蹲着	在后面	他的	保护者	在	一个	痛苦	的	害怕	.

他恐惧万分，蜷缩在保护者身后。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] .

“	Oh	,	that's	all	very	fine	;	but	you	spoiled	our	show	.
“	哦	,	那就是	全部	非常	美好的	;	但	你	被宠坏了	我们的	展示	.

“哦，这都很好；但是你毁了我们的演出。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [rælf; reɪf] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sniːk] .

Come	on	now	,	Ralph	,	you	young	sneak	.
来	在	现在	,	拉尔夫	,	你	年轻的	潜行	.

来吧，拉尔夫，你这个小鬼。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] . ”

I'm	going	to	fix	you	for	getting	cold	feet	.	”
我是	去	到	使固定	你	为了	获得	寒冷的	脚	.	”

“我要好好教训你，让你别临阵退缩。”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] ['kɑːmli] .

“	Hold	on	a	minute	,	”	said	Mr	.	Jesson	calmly	.
“	抓住	在	一个	分钟	,	”	说	先生	.	杰森	平静地	.

“稍等片刻，”杰森先生平静地说。

“ [its] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bruːtəli] .

“	It's	evident	to	me	from	this	boy's	story	that	you	have	treated	him	brutally	.
“	它是	明显	到	我	从	这	男孩们	故事	那	你	有	治疗	他	残酷地	.

“从这个男孩的讲述中，我明显感觉到你对他很残忍。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] . ”

You	could	be	proceeded	against	for	the	way	you	have	abused	him	.	”
你	可以	是	继续	反对	为了	这	方式	你	有	受虐	他	.	”

你可能会因虐待他的行为而被起诉。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] [smɑːrt]['ælɪk] ?

“	None	of	your	business	,	is	it	,	Mister	Smart	Alec	?
“	没有任何	的	你的	商业	,	是	它	,	先生	聪明的	亚历克	?

“这与你无关，是吧，自作聪明的家伙？ ”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] .

”	demanded	the	man	with	the	red	necktie	and	the	diamond	.
”	要求	这	男人	和	这	红色的	领带	和	这	钻石	.

“那个系着红色领带、佩戴钻石项链的男人问道。”

“ [aɪm][dʒɑːʃ] ['sɔdən] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [bɔɪ] .

“	I'm	Josh	Sawdon	,	the	boss	of	this	show	,	and	I	demand	that	boy	.
“	我是	乔什	索登	,	这	老板	的	这	展示	,	和	我	要求	那	男生	.

“我是乔什·索登，这个节目的老板，我要求那个男孩过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [treɪn] . ”

He	was	given	us	by	his	father	to	train	.	”
他	曾是	给定	我们	经过	他的	父亲	到	火车	.	”

他父亲把他交给我们来训练。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

“	That's	right	,	”	declared	his	companion	,	with	a	vicious	crack	of	his	whip	,
“	那就是	正确的	,	”	声明	他的	伴侣	,	和	一个	恶毒	裂缝	的	他的	鞭	,

“没错，”他的同伴一边说着，一边狠狠地挥动着鞭子。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	and	we	are	going	to	do	it	,	too	.
“	和	我们	是	去	到	做	它	,	也	.

“我们也会这样做。”

[kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɔɪ] . ”

Come	on	,	mister	,	give	us	that	boy	.	”
来	在	,	先生	,	给	我们	那	男生	.	”

“先生，快把那孩子交出来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['pepərz][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən]

“	**Have**	**you**	**got**	**any**	**papers**	**to**	**prove**	**your**	**right**	**to**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Jesson**
“	有	你	得到	任何	文件	到	证明	你的	正确的	到	他	?	”	问	先生	.	杰森

['kɑːmli] .

calmly	**.**
平静地	.

“你有什么文件可以证明你对他的权利吗？”杰森先生平静地问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [eint] , ” [sniəd] ['sɔdən] , “ [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [nʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

“	**No**	**,**	**we**	**ain't**	**,**	**”**	**sneered**	**Sawdon**	**,**	**“**	**at**	**least**	**,**	**we**	**ain't**	**got**	**none**	**to**	**show**	**you**
“	不	,	我们	不是	,	”	冷笑	索登	,	“	在	至少	,	我们	不是	得到	没有任何	到	展示	你

.

:	
.	

“不，我们不是，”索登冷笑道，“至少，我们没有什么可以给你看的。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] — [gɪv] [juː 'es] [ðæt] [bɔɪ] , [ɔːr] — — ”

Come	**on**	**,**	**now**	**—**	**give**	**us**	**that**	**boy**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
来	在	,	现在	—	给	我们	那	男生	,	或者	—	—	”

快点，把那孩子交出来，否则——”

“ [wel] , [ɔːr] [wʌt] ?

“	**Well**	**,**	**or**	**what**	**?**
“	出色地	,	或者	什么	?

“不然呢？”

” ['mɪstər] . ['dʒɛsən][stɛərd] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [stept] ['θretnɪŋli] [tɔːrd]

”	**Mr**	**.**	**Jesson**	**stared**	**calmly**	**at**	**the**	**man**	**,**	**who**	**had**	**stepped**	**threateningly**	**toward**
”	先生	.	杰森	凝视	平静地	在	这	男人	,	WHO	有	步	威胁地	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

杰森先生平静地盯着那个气势汹汹地朝他走来的男人。

['sɔdən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Sawdon	**stopped**	**short**	**.**
索登	停止	短的	.

索登突然停住了脚步。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnzd] [ɪk'splɔːrər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

Something	**in**	**the**	**direct**	**look**	**of**	**the**	**bronzed**	**explorer**	**checked**	**him**	**.**
某物	在	这	直接的	看	的	这	古铜色	探险家	已检查	他	.

那位古铜色皮肤的探险家的目光中，有什么东西让他警觉起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [læd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] ,

“	**I**	**am**	**satisfied**	**that**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**this**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Jesson**	**,**
“	我	是	使满意	那	你	有	不	正确的	到	这	小伙子	,	”	说	先生	.	杰森	,

杰森先生说：“我确信你没有权利带走这个孩子。”

[ɪn][kɑːm] , ['iːv(ə)n] [toʊnz] .

in	**calm**	**,**	**even**	**tones**	**.**
在	冷静的	,	甚至	音调	.

语气平静、均匀。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] .

“	**I**	**am**	**even**	**better**	**satisfied**	**that**	**you**	**have**	**used**	**him**	**shamefully**	**.**
“	我	是	甚至	更好的	使满意	那	你	有	用过的	他	可耻地	.

“我更满意的是你如此无耻地利用了他。”

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] [tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp]
Therefore , we will take him under our protection till the matter can come up
所以 , 我们 将要 拿 他 在下面 我们的 保护 直到 这 事情 能 来 向上
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] . ”
in the courts . ”
在 这 法院 . ”

因此，我们将对他进行保护，直到此事诉诸法庭。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eriəl] ['pɑːrti] .
“ Hooray ! ” yelled the crowd , whose sympathies were plainly with the aerial party .
“ 万岁 ! ” 大喊 这 人群 , 谁 同情 是 显然 和 这 天线 派对 .

“好耶！”人群高声欢呼，显然他们同情空中救援队。

['sɔdən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['fjʊriəsli] .
Sawdon sprang forward furiously .
索登 弹簧 向前 愤怒地 .

索登猛地向前跃去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
Behind him came the man with the whip .
在后面 他 来了 这 男人 和 这 鞭 .

他身后跟着一个拿着鞭子的人。

[hiː; hi] “ [klʌbd] ” [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒɛsənz] [hed] .
He “ clubbed ” his weapon and aimed a vicious blow at Mr . Jesson's head .
他 “ 俱乐部 ” 他的 武器 和 旨在 一个 恶毒 吹 在 先生 . 杰森的 头 .

他用棍棒猛击武器，狠狠地击中了杰森先生的头部。

[bʌt; bət][tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [grɪp] .
But Tom caught the descending wrist in a steel grip .
但 汤姆 捕捉 这 下降 手腕 在 一个 钢 紧握 .

但汤姆用钢铁般的力量抓住了那只下落的手腕。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aʊtʃ] !
He gave it a quick wrench , and with an “ ouch !
他 给予 它 一个 快的 扳手 , 和 和 一个 “ 哎哟 !

他迅速拧了一下扳手，然后“哎哟！”

” [ʌv; əv][peɪn][ðə; ði] ['feloʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [wɪp] .
” of pain the fellow dropped the whip .
” 的 疼痛 这 同伴 掉落 这 鞭 .

那人疼得扔掉了鞭子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sɔdən] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
In the meantime Sawdon set up a shout for his assistants .
在 这 与此同时 索登 放 向上 一个 喊 为了 他的 助理 .

与此同时，索登向他的助手们发出了呼叫。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
In a moment a score of canvasmen and performers came running from every
在 一个 片刻 一个 分数 的 布景工 和 表演者 来了 跑步 从 每一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

顷刻间，数十名拉票员和表演者从四面八方跑了过来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tent] [pegz] .
armed with tent pegs .
武装 和 帐篷 钉子 .

带着帐篷钉。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tækəz] .

The	crowd	scattered	right	and	left	before	the	attackers	.
这	人群	疏散	正确的	和	左边	前	这	攻击者	.

袭击者到来之前，人群四散奔逃。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] ,

“	We'll	have	to	get	out	of	this	quick	,	”	exclaimed	Mr	.	Jesson	,
”	出色地	有	到	得到	出去	的	这	快的	,	”	惊呼	先生	.	杰森	,

“我们得赶紧离开这里，”杰森先生喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [dʒæk] .

in	a	low	voice	to	Jack	.
在	一个	低的	嗓音	到	杰克	.

低声对杰克说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	boy	nodded	.
这	男生	点头	.

男孩点了点头。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'pelər] .

At	the	same	instant	he	started	the	propeller	.
在	这	相同的	立即的	他	开始	这	螺旋桨	.

就在同一时刻，他启动了螺旋桨。

[ʌp]

Up
向上

向上

[ʃɑːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

shot	the	Flying	Road	Racer	like	a	stone	out	of	a	sling	.
射击	这	飞行	路	赛车手	喜欢	一个	石头	出去	的	一个	吊索	.

像用弹弓发射石头一样把飞行公路赛车射了出去。

['sɔdən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [sprʌŋ] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] , [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

Sawdon	,	who	had	just	sprung	at	its	side	,	was	flung	over	in	a	heap	,
索登	,	WHO	有	只是	弹簧	在	它是	边	,	曾是	扔	超过	在	一个	堆	,

刚刚跳到它旁边的索登也被甩了出去，摔成一堆。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

with	his	companion	of	the	whip	on	top	of	him	.
和	他的	伴侣	的	这	鞭	在	顶部	的	他	.

他的同伴用鞭子压在他身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [roʊz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [hændz] .

As	the	big	machine	rose	a	roar	of	rage	went	up	from	the	circus	hands	.
作为	这	大的	机器	玫瑰	一个	吼	的	愤怒	去	向上	从	这	马戏团	双手	.

随着巨型机器升起，马戏团演员们发出愤怒的咆哮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] .

But	they	could	do	nothing	but	shake	their	fists	.
但	他们	可以	做	没有什么	但	摇	他们的	拳头	.

但他们除了挥舞拳头之外，什么也做不了。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði]

Suddenly	Tom	bethought	himself	of	something	which	they	had	forgotten	in	the
突然	汤姆	思考	他自己	的	某物	哪个	他们	有	被遗忘的	在	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

汤姆突然想起一件他们在兴奋中忘记的事情。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]

Putting	his	head	over	the	edge	of	the	car	he	shouted	downward	to	the	crowd
推杆	他的	头	超过	这	边缘	的	这	车	他	喊叫	向下	到	这	人群
:														
:														
:														

他把头伸出车外，朝下面的人群喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] - ? ”

“	Is	this	Pokeville	?	”
”	是	这	-	?	”

“这里是宝可梦镇吗？”

“ [nɔː] , [ðɪs] [ɪz]['wɛstərˌloʊ] ! ” [wʌz; wəz] [jeld] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; “ - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə]

“	Naw	,	this	is	Westerlo	!	”	was	yelled	back	from	below	;	“	Pokeville's	six	miles	to
”	不	,	这	是	韦斯特洛	!	”	曾是	大喊	后退	从	以下	;	“	-	六	英里	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

“不，这里是韦斯特洛！”下面有人喊道；“波克维尔在西边六英里处。”

” [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

”	Jack	changed	his	course	,	and	before	long	they	came	in	sight	of	a	small	town	,
”	杰克	已更改	他的	课程	,	和	前	长的	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	镇	,

杰克改变了航向，没过多久，他们就看到了一个小镇。

[wɪtʃ] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - .

which	really	proved	to	be	Pokeville	.
哪个	真的	已证实	到	是	-	.

事实证明，那里确实是宝可梦之城。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

They	descended	in	the	village	,	much	to	the	alarm	of	some	of	the	inhabitants
他们	下降	在	这	村庄	,	很多	到	这	警报	的	一些	的	这	居民
,														
,														
,														

他们降临到村庄里，这让一些村民感到非常恐慌。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [hoʊm] .

and	inquired	the	way	to	Mr	.	Peregrine's	home	.
和	询问	这	方式	到	先生	.	游隼的	家	.

然后询问了去佩雷格林先生家的路。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlərd] ['pɔːrtɪkoʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

A	handsome	structure	with	a	pillared	portico	,	standing	on	a	hill	about	a	mile
一个	英俊的	结构	和	一个	柱状	门廊	,	常设	在	一个	爬坡道	关于	一个	英里

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

一座外形优美的建筑，带有柱廊，矗立在大约一英里外的小山上。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

was	pointed	out	to	them	as	the	home	of	the	inventor	.
曾是	尖	出去	到	他们	作为	这	家	的	这	发明者	.

有人向他们指出，那里是发明家的故乡。

“ [noʊ][juːz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] , ” [dɪ'saɪdɪd][dʒæk] ; “ [wiːl] [teɪk] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] .

“	No	use	flying	there	,	”	decided	Jack	;	“	we'll	take	to	automobiling	again	.
”	不	使用	飞行	那里	,	”	决定	杰克	;	“	出色地	拿	到	汽车	再次	.

“飞过去没用了，”杰克决定，“我们还是开车去吧。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsərz] [gæs] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [dɪ'fleɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]
" **Accordingly** , **the** **Flying** **Road** **Racer's** **gas** **envelope** **was** **deflated** , **and** **once** **more**
" 因此 , 这 飞行 路 赛车手的 气体 信封 曾是 瘪 , 和 一次 更多的
" [æn; ən]['ɔːtoʊ] ,
" **an** **auto** ,
" 一个 汽车 ,

因此，"飞行公路赛车的气囊被放气，又一次，一辆汽车，

" [ʃiː; ʃi] [sped] [ɔːf] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [haʊs] .
" **she** **sped** **off** **toward** **Mr** **.** **Peregrine's** **house** **.**
" 她 加速 离开 朝向 先生 . 游隼的 房子 .

她飞快地朝佩雷格林先生的房子驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As **they** **left** **the** **village** **,**
作为 他们 左边 这 村庄 ,

他们离开村庄时，

[ə; eɪ][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst] [kræʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
a **car** **coming** **in** **the** **opposite** **direction** **almost** **crashed** **into** **them** **as** **it**
一个 车 未来 在 这 对面的 方向 几乎 崩溃了 进入 他们 作为 它
['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .
rounded **a** **corner** **.**
圆润 一个 角落 .

一辆迎面驶来的汽车在转弯时差点撞上他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fæst] ,
It **was** **going** **fast** **,**
它 曾是 去 快速地 ,

速度很快。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ]
but **not** **too** **fast** **for** **Jack** **and** **Tom** **to** **see** **that** **it** **was** **a** **yellow**
但 不是 也 快速地 为了 杰克 和 汤姆 到 看 那 它 曾是 一个 黄色的
['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle **,**
车辆 ,

但速度并不快，杰克和汤姆还是看清了那是一辆黄色的车。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [red] [bɪrd] .
and **that** **one** **of** **its** **passengers** **had** **a** **big** **red** **beard** **.**
和 那 一 的 它是 乘客 有 一个 大的 红色的 胡须 .

其中一名乘客留着浓密的红色胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ðə; ði] ['priːviəs]
It **was** **the** **same** **car** **that** **they** **had** **pulled** **out** **of** **the** **mud** **the** **previous**
它 曾是 这 相同的 车 那 他们 有 拉 出去 的 这 泥 这 以前的
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

那是他们前一天晚上从泥里拖出来的那辆车。

[huːz] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
whose **occupants** **had** **been** **so** **curious** **about** **Mr** **.** **Peregrine** **and** **his** **habits** **.**
谁 居住者 有 到过 所以 好奇的 关于 先生 . 游隼 和 他的 习惯 .

屋里的居民对佩雷格林先生及其生活习惯非常好奇。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Jack	was	conscious	of	a	vague	sense	of	uneasiness	at	the	presence	of
杰克	曾是	有意识的	的	一个	模糊的	感觉	的	不安	在	这	在场	的

[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [men] [ɪn] - .

these	mysterious	men	in	Pokeville	.
这些	神秘	男人	在	-	.

杰克隐隐感到不安，因为这些神秘的人出现在了波克维尔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] —

CHAPTER	VIII	—
章	八	—

第八章——

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪk'spleɪnz]

MR	.	PEREGRINE	EXPLAINS
先生	.	游隼	解释

佩雷格林先生解释道

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] ['wɛstərˌloʊ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] [hæd; həd]

During	the	trip	from	Westerlo	to	Pokeville	the	case	of	Ralph	Ingersoll	had
期间	这	旅行	从	韦斯特洛	到	-	这	案件	的	拉尔夫	英格索尔	有

[bɪn] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] ,

been	discussed	in	all	its	bearings	,
到过	讨论	在	全部	它是	轴承	,

从韦斯特洛到波克维尔的旅途中，拉尔夫·英格索尔的案件被全面地讨论了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	it	had	been	decided	that	,	for	the	present	at	any	rate	,
和	它	有	到过	决定	那	,	为了	这	展示	在	任何	速度	,

而且已经决定，至少目前是这样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	was	to	make	his	home	with	the	boys	.
他	曾是	到	制作	他的	家	和	这	男孩们	.

他将和男孩们一起生活。

[rælf; reɪf] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Ralph	appeared	a	bright	little	fellow	,
拉尔夫	出现	一个	明亮的	小的	同伴	,

拉尔夫看起来是个聪明伶俐的小家伙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛsən]

and	his	evident	fear	of	being	sent	to	some	institution	decided	Mr	.	Jesson
和	他的	明显	害怕	的	存在	发送	到	一些	机构	决定	先生	.	杰森

[nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

not	to	carry	out	his	first	intention	.
不是	到	携带	出去	他的	第一的	意图	.

杰森先生显然害怕被送往某个机构，因此决定放弃他最初的计划。

[bɪ'saɪdz] , [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]

Besides	,	Jack	and	Tom	had	argued	that	the	lad	would	be	useful	to	them
除了	,	杰克	和	汤姆	有	争论	那	这	小伙子	会	是	有用	到	他们

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [in'venʃənz] ,

around	their	inventions	,
大约	他们的	发明	,

此外，杰克和汤姆认为，这个男孩对他们的发明创造会很有帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , ['eniweɪ] .

and	they	needed	an	assistant	,	anyway	.
和	他们	需要	一个	助手	,	反正	.

而且他们本来就需要个助手。

[soʊ] , [tuː; tə] ['rælfs] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

So	,	to	Ralph's	great	joy	,	matters	were	arranged	as	described	above	.
所以	,	到	拉尔夫的	伟大的	喜悦	,	事情	是	安排	作为	描述	多于	.

于是，令拉尔夫非常高兴的事情就按上述方式安排好了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛsən] [wɔːrnd] [rælf; reɪf] [ðæt] ,

But	Mr	.	Jesson	warned	Ralph	that	,
但	先生	.	杰森	警告	拉尔夫	那	,

但杰森先生警告拉尔夫说，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] ['pruːviŋ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	the	event	of	the	circus	people	proving	a	legal	right	to	him	,
在	这	事件	的	这	马戏团	人们	证明	一个	合法的	正确的	到	他	,

如果马戏团的人能够证明他们对马戏团成员拥有合法权利，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	might	have	to	be	returned	to	them	.
他	可能	有	到	是	返回	到	他们	.

他可能不得不被送回他们那里。

[ðɪs] [aɪ'diːə] ; [haʊ'evər] , [pruːvd] [soʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

This	idea	;	however	,	proved	so	disquieting	to	the	lad	that	the	kind	-	hearted
这	主意	;	然而	,	已证实	所以	令人不安的	到	这	小伙子	那	这	种类	-	心地

[ɪk'splɔːrər] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

explorer	forebore	to	press	it	.
探险家	前缘	到	按	它	.

然而，这个想法却让这个年轻人感到非常不安，以至于这位心地善良的探险家最终没有坚持下去。

[rælf; reɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Ralph	declared	that	he	had	no	knowledge	of	his	parents	,
拉尔夫	声明	那	他	有	不	知识	的	他的	父母	,

拉尔夫声称他对自己的父母一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

but	that	he	had	been	placed	with	the	circus	men	at	an	early	age	.
但	那	他	有	到过	放置	和	这	马戏团	男人	在	一个	早期的	年龄	.

但他从小就被送到马戏团当演员。

[ðʌs] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][wʌz; wəz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Thus	all	that	he	could	recall	of	his	past	was	misery	and	privation	.
因此	全部	那	他	可以	记起	的	他的	过去的	曾是	苦难	和	匮乏	.

因此，他对过去的记忆只有苦难和匮乏。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [graʊndz] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hɪm'self] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

As	they	turned	into	Mr	.	Peregrine's	grounds	,	the	inventor	himself	came	toward	them	.
作为	他们	转向	进入	先生	.	游隼的	理由	,	这	发明者	他自己	来了	朝向	他们	.

当他们拐进佩雷格林先生的庄园时，发明家本人朝他们走来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Even	at	a	distance	they	could	see	that	he	was	perturbed	and	excited	.
甚至	在	一个	距离	他们	可以	看	那	他	曾是	忐忑	和	兴奋的	.

即使隔着一段距离，他们也能看出他既不安又激动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ,

His	face	was	flushed	,	and	as	soon	as	he	got	within	speaking	distance	he	began	to	talk	,
他的	脸	曾是	酡	,	和	作为	很快	作为	他	得到	之内	请讲	距离	他	开始	到	讲话	,

他脸涨得通红，一走到能说话的距离就开口说话了。

['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

almost	more	explosively	than	usual	.
几乎	更多的	爆炸性地	比	通常	.

几乎比平时更具爆炸性。

“ [maɪ][stɑ:rz] !

“	My	stars	!
”	我的	明星	!

我的天哪!

[aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] !

I'm	glad	you've	come	!
我是	高兴的	你已经	来	!

很高兴你来了!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [kwɪr] ['du:ɪŋz] — [streɪndʒ] [men] — ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] — [bʌt; bət] [ə'freɪd] [ðeɪv] [si:n] [mɔ:r]

“	Queer	doings	—	strange	men	—	frightened	them	off	—	but	afraid	they've	seen	more
”	酷儿	行为	—	奇怪的	男人	—	害怕	他们	离开	—	但	害怕的	他们有	已见	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] . ”

than	I	want	'	em	to	.	”
比	我	想	-	呃	到	.	”

“古怪的行为——陌生的男人——吓跑了他们——但我担心他们看到了比我希望他们看到的更多的东西。”

“ [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Jump	in	and	tell	us	about	it	as	we	drive	to	the	house	,	”	said	Mr	.
”	跳	在	和	告诉	我们	关于	它	作为	我们	驾驶	到	这	房子	,	”	说	先生	.

['dʒɛsən] ;

Jesson	;
杰森	;

“上车后，边开车去房子边跟我们讲讲这件事，”杰森先生说；

“ [wi:; wi] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɑ:d] [əd'ventʃəz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hɪr] .

“	we	,	too	,	have	had	some	odd	adventures	on	our	way	here	.
”	我们	,	也	,	有	有	一些	奇怪的	冒险	在	我们的	方式	这里	.

“我们来这里的路上也经历了一些奇遇。”

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] , [hu:] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]

”	Just	then	Mr	.	Peregrine	caught	sight	of	Ralph	Ingersoll	,	who	still	wore	his
”	只是	然后	先生	.	游隼	捕捉	视线	的	拉尔夫	英格索尔	,	WHO	仍然	穿着	他的

['gɔ:di] [taɪts] .

gaudy	tights	.
艳丽的	紧身裤	.

“就在这时，佩雷格林先生看到了拉尔夫·英格索尔，他仍然穿着那条花哨的紧身裤。”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] — [wɒts] [ðɪs] ? — ['sɜ:rkəs] — [bɪŋ] - [bæŋ] — [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] — [wu:p] - [lɑ:] !

“	Bless	my	soul	—	what's	this	?	—	circus	—	bing	-	bang	—	through	a	hoop	—	whoop	-	la
”	保佑	我的	灵魂	—	是什么	这	?	—	马戏团	—	必应	-	砰	—	通过	一个	箍	—	哇哦	-	拉

!

!

“我的天哪——这是什么？ ——马戏团——砰砰——穿过一个圆环——哇哦！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['ræpɪd] - ['faɪər]
“ Not exactly , ” said Mr . Jesson , with a smile at the inventor's rapid - fire
“ 不是 确切地 , ” 说 先生 . 杰森 , 和 一个 微笑 在 这 发明家的 迅速的 - 火
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

“不完全是这样，”杰森先生笑着对发明家语速飞快的讲话说道；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər][ɑːn] .
“ but I'll explain later on .
“ 但 患病的 解释 之后 在 .

“但我稍后会解释。”

[fɜːrst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] .
First tell us about the strange men .
第一的 告诉 我们 关于 这 奇怪的 男人 .

首先请您介绍一下那些奇怪的男人。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
Possibly we can throw some light on the matter .
可能 我们 能 扔 一些 光 在 这 事情 .

或许我们可以对此事提供一些见解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [læst] [naɪt] , [huː] [æskt]
The boys told me about encountering two men on the road last night , who asked
这 男孩们 讲述 我 关于 遭遇 二 男人 在 这 路 最后的 夜晚 , WHO 问
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

孩子们告诉我，昨晚他们在路上遇到了两个男人，他们问起了你。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] . ”
and whom we saw again just now . ”
和 谁 我们 锯 再次 只是 现在 . ”

我们刚才又见到他了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] — [lɔːŋ] [wʌn] — ['ʌðər] [tʃæp] [hæd; həd] [blæk]
“ One of them with a red beard — long one — other chap had black
“ 一 的 他们 和 一个 红色的 胡须 — 长的 一 — 其他 小伙子 有 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [eɪ] ? ”
moustache — eh ? ”
胡子 — 嗯 ? ”

“其中一个留着红色的长胡子，另一个留着黑色的八字胡——嗯？”

“ [jes] , [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][saɪz][ðem; ðəm][ʌp]
“ Yes , that describes the fellows as accurately as we could size them up
“ 是的 , 那 描述 这 伙伴们 作为 准确 作为 我们 可以 尺寸 他们 向上
[fɔːr; fər][ðer; ðər]['gɑːg(ə)lz] ,
for their goggles ,
为了 他们的 风镜 ,

“是的，这足以准确地描述这些人的护目镜尺寸了。”

” [strʌk] [ɪn][dʒæk] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] [ə'gen] .
” struck in Jack , who meanwhile had started the machine again .
” 击 在 杰克 , WHO 同时 有 开始 这 机器 再次 .

“杰克突然意识到这一点，与此同时，他又启动了机器。”

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [hoʊm] ,
He drove it up to the front door of Mr . Peregrine's home ,
他 驾驶 它 向上 到 这 正面 门 的 先生 . 游隼的 家 ,

他把车开到了佩雷格林先生家门口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [əˈlaɪt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

and	when	they	had	all	alighted	a	man	was	detailed	to	take	it	to
和	什么时候	他们	有	全部	下车	一个	男人	曾是	详细的	到	拿	它	到

[ðə; ði] [bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

等他们都下车后，就指派一个人把它搬到谷仓去。

[wɪˈðɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Within	they	found	a	good	lunch	awaiting	them	,
之内	他们	成立	一个	好的	午餐	等待中	他们	,

他们发现里面有丰盛的午餐等着他们。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈperɪgrɪn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈwelkəm] .

and	Mrs	.	Peregrine	came	to	meet	them	with	a	smile	of	ready	welcome	.
和	太太	.	游隼	来了	到	见面	他们	和	一个	微笑	的	准备好	欢迎	.

佩雷格林夫人面带微笑地迎接了他们。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈgraɪmi] , [ðeɪ] [fɜːrst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] ,

As	all	the	passengers	were	rather	grimy	,	they	first	had	a	good	wash	,
作为	全部	这	乘客	是	相当	肮脏的	,	他们	第一的	有	一个	好的	洗	,

由于所有乘客都相当脏，他们首先都好好洗了个澡。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .

and	Ralph	was	provided	with	a	suit	which	had	belonged	to	Mr	.
和	拉尔夫	曾是	假如	和	一个	套装	哪个	有	属于	到	先生	.

[ˈpɛrəˌgrɪnz] [sʌn] ,

Peregrine's	son	,
游隼的	儿子	,

拉尔夫得到了一套佩雷格林先生儿子的旧西装。

[naʊ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .

now	a	lad	of	nineteen	and	away	at	college	.
现在	一个	小伙子	的	十九	和	离开	在	大学	.

如今他已十九岁，在外地上大学。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ˈmɪstər] . [ˈperɪgrɪn] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] , [ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [haust]

During	the	meal	Mr	.	Peregrine	described	how	,	on	visiting	the	shed	which	housed
期间	这	一顿饭	先生	.	游隼	描述	如何	,	在	访问	这	棚	哪个	房屋

[hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

his	invention	that	morning	,
他的	发明	那	早晨	,

用餐期间，佩雷格林先生描述了当天早上他参观存放他发明的棚屋时的情景：

[hiː; hi] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

he	had	surprised	a	strange	man	with	a	red	beard	peeping	through	a
他	有	惊讶	一个	奇怪的	男人	和	一个	红色的	胡须	偷窥	通过	一个

[ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

window	at	it	.
窗户	在	它	.

他吓了一跳，一个留着红胡子的陌生男人正透过窗户偷窥它。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [hæz; həz] [traɪd]

“	I	must	tell	you	,	”	he	continued	,	“	that	a	powerful	syndicate	has	tried
“	我	必须	告诉	你	,	”	他	持续	,	“	那	一个	强大的	辛迪加	有	尝试

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

to	purchase	my	invention	;
到	购买	我的	发明	;

“我必须告诉你，”他继续说道，“一个强大的财团曾试图购买我的发明；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sel] .

but	I	have	refused	to	sell	.
但	我	有	拒绝	到	卖	.

但我拒绝出售。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Since	that	time	I	have	been	harassed	in	many	ways	,
自从	那	时间	我	有	到过	骚扰	在	许多	方式	,

自那时起，我遭受了各种各样的骚扰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [mu:v] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

and	I	am	afraid	that	this	is	their	latest	move	against	me	.
和	我	是	害怕的	那	这	是	他们的	最新的	移动	反对	我	.

恐怕这是他们针对我的最新举措。

" [wen] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv]

"	When	Mr	.	Peregrine	was	very	much	in	earnest	he	dropped	his	odd	way	of
"	什么时候	先生	.	游隼	曾是	非常	很多	在	认真	他	掉落	他的	奇怪的	方式	的

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

“当佩雷格林先生真的认真起来的时候，他就不会再用那种奇怪的说话方式了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [naʊ] .

and	there	was	no	doubt	but	that	he	was	very	serious	now	.
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	他	曾是	非常	严肃的	现在	.

毫无疑问，他现在是非常认真的。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:] , [lʊkt] ['trʌbld] .

His	wife	,	too	,	looked	troubled	.
他的	妻子	,	也	,	看起来	麻烦	.

他的妻子看起来也很忧虑。

['klɪrli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]

Clearly	his	enemies	were	powerful	,	and	determined	enough	to	cause	the
清楚地	他的	敌人	是	强大的	,	和	决定	足够的	到	原因	这

[ɪn'ventər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑ:rm] .

inventor	considerable	alarm	.
发明者	大量	警报	.

显然，他的敌人实力强大，而且决心十足，这让这位发明家感到非常恐慌。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['pætntɪd] ,

“	But	surely	your	invention	is	patented	,
“	但	一定	你的	发明	是	专利	,

“但是你的发明肯定已经申请了专利，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɪ:lɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'di:əz] ?

and	you	have	nothing	to	fear	on	the	score	of	their	stealing	your	ideas	?
和	你	有	没有什么	到	害怕	在	这	分数	的	他们的	偷窃	你的	想法	?

你完全不用担心他们会窃取你的创意?

" [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] .

"	asked	Mr	.	Jesson	.
"	问	先生	.	杰森	.

杰森先生问道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ;

“	That's	just	it	,	"	said	the	inventor	,	with	a	troubled	look	;
“	那就是	只是	它	,	"	说	这	发明者	,	和	一个	麻烦	看	;

“正是如此，”发明家一脸苦相地说；

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [jet] ,

“	I	have	taken	no	steps	in	the	matter	of	a	patent	yet	,
”	我	有	已采取	不	步骤	在	这	事情	的	一个	专利	然而	,

“我目前还没有采取任何专利申请方面的措施。”

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] .

as	I	feared	a	leak	somewhere	.
作为	我	害怕	一个	泄露	某处	.

我担心某个地方会漏水。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][maɪ] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] ,

These	people	who	are	after	my	vanishing	gun	are	aware	of	this	,	too	,
这些	人们	WHO	是	后	我的	消失	枪	是	意识到的	的	这	,	也	,

那些追查我丢失的枪的人也知道这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

as	they	have	spies	in	Washington	.	”
作为	他们	有	间谍	在	华盛顿	.	”

因为他们在华盛顿安插了间谍。

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Well	,	that	does	make	the	matter	serious	,	”	agreed	Mr	.	Jesson	,	and	then	,
”	出色地	,	那	做	制作	这	事情	严肃的	,	”	同意	先生	.	杰森	,	和	然后	,

“嗯，那事情确实变得严重了，”杰森先生同意道，然后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['perɪgrɪn] [lʊkt] ['rɑðər] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

as	Mrs	.	Peregrine	looked	rather	alarmed	,	the	subject	was	changed	.
作为	太太	.	游隼	看起来	相当	惊慌	,	这	主题	曾是	已更改	.

佩雷格林夫人看起来很惊慌，于是话题就转移了。

['æftər] [lʌntʃ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

After	lunch	Mr	.	Peregrine	asked	if	they	would	care	to	see	his	invention	and
后	午餐	先生	.	游隼	问	如果	他们	会	关心	到	看	他的	发明	和

[traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

try	to	ascertain	what	the	trouble	was	with	it	.
尝试	到	探明	什么	这	麻烦	曾是	和	它	.

午饭后，佩雷格林先生问他们是否愿意看看他的发明，并试着找出它存在的问题。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	We	can't	look	it	over	too	soon	for	me	,	”	exclaimed	Jack	.
”	我们	不能	看	它	超过	也	很快	为了	我	,	”	惊呼	杰克	.

“我们不能太快就仔细查看它，”杰克喊道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [get][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]

“	I	do	hope	you'll	be	able	to	suggest	something	that	will	get	me	over	the
”	我	做	希望	你会	是	有能力的	到	建议	某物	那	将要	得到	我	超过	这

['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,

sticking	point	,
粘性	观点	,

“我真心希望您能提出一些建议，帮助我克服这个难关。”

” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [dɔnd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ]

”	responded	Mr	.	Peregrine	,	as	the	party	donned	their	hats	and	,	following
”	回应	先生	.	游隼	,	作为	这	派对	穿戴	他们的	帽子	和	,	下列的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“佩雷格林先生回答道，众人戴上帽子，跟着他一起……”

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [stʊd] [ðə; ði][gʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]
made **their** **way** **to** **the** **shed** **where** **stood** **the** **gun** **of** **which** **so** **much** **was**
制成 他们的 方式 到 这 棚 在哪里 站立 这 枪 的 哪个 所以 很多 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

他们来到棚屋前，那里放着人们翘首以盼的那支枪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [waɪl] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]
The **boys** **could** **hardly** **restrain** **their** **curiosity** **while** **Mr** **.** **Peregrine** **unlocked** **the**
这 男孩们 可以 几乎 抑制 他们的 好奇心 尽管 先生 . 游隼 已解锁 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
door **of** **the** **shed** **,**
门 的 这 棚 ,

当佩雷格林先生打开棚屋的门时，男孩们几乎无法抑制自己的好奇心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
which **was** **furnished** **with** **quite** **an** **elaborate** **system** **of** **protection** **.**
哪个 曾是 提供 和 相当 一个 精心制作的 系统 的 保护 .

它配备了一套相当精密的防护系统。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hevi] ['lɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][və'raɪəti] ,
Besides **the** **heavy** **locks** **of** **a** **novel** **variety** **,**
除了 这 重的 锁 的 一个 小说 种类 ,

除了这种新奇的厚重发髻之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
it **was** **fitted** **with** **a** **burglar** **alarm** **connecting** **with** **the** **house** **.**
它 曾是 适配 和 一个 窃贼 警报 连接 和 这 房子 .

它装有与房屋相连的防盗警报器。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .
The **door** **being** **opened** **,** **the** **boys** **saw** **a** **strange** **-** **looking** **piece** **of** **apparatus** **.**
这 门 存在 打开 , 这 男孩们 锯 一个 奇怪的 - 寻找 片 的 设备 .

门打开后，男孩们看到了一件外形奇特的装置。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] - ['kʌlərd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɑːn] [wiːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stiːl] [wɪð; wɪθ]
Imagine **a** **dull** **gray** **-** **colored** **submarine** **boat** **on** **wheels** **of** **solid** **steel** **with**
想象 一个 乏味的 灰色的 - 有色 潜艇 船 在 车轮 的 坚硬的 钢 和
[waɪd] ['taɪərz] ,
wide **tires** **,**
宽的 轮胎 ,

想象一下，一艘暗灰色的潜艇，装在坚固的钢轮上，配有宽大的轮胎。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] .
and **you** **have** **something** **of** **an** **idea** **of** **what** **they** **gazed** **upon** **.**
和 你 有 某物 的 一个 主意 的 什么 他们 凝视 之上 .

你大概能猜到他们凝视的是什么。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ]
The **cigar** **-** **shaped** **body** **of** **this** **odd** **vehicle** **was** **apparently** **of** **steel** **with**
这 雪茄 - 形状 身体 的 这 奇怪的 车辆 曾是 显然 的 钢 和
['rɪvɪtɪd] [pleɪts] ,
riveted **plates** **,**
铆接 盘子 ,

这辆造型奇特的汽车，车身呈雪茄状，显然是用铆接钢板制成的钢结构。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and **about** **twelve** **or** **thirteen** **feet** **in** **length** **.**
和 关于 十二 或者 十三 脚 在 长度 .

长度约为十二到十三英尺。

“ [ə'mɪdʃɪps] , ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʊd] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [slɪts] .

“	Amidships	,	”	so	to	speak	,	was	a	low	sort	of	hood	,	pierced	with	slits	.
“	船体中部	,	”	所以	到	说话	,	曾是	一个	低的	种类	的	兜帽	,	穿孔	和	缝隙	.

可以说，“船体中部”是一个低矮的兜帽，上面布满了缝隙。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektid][ə; eɪ] ['slendər] [rɑːd][ʌv; əv] [stiːl] ['tuːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

From	the	top	of	this	projected	a	slender	rod	of	steel	tubing	with	a	small	,
从	这	顶部	的	这	预计	一个	苗条	杆	的	钢	管道	和	一个	小的	,

从顶部伸出一根细长的钢管，管子很小，

[skwer] , ['bɑːkslaɪk]['tɜːrmɪn(ə)l][ɑːn][ɪts][tɑːp] .

square	,	boxlike	terminal	on	its	top	.
正方形	,	盒状	终端	在	它是	顶部	.

顶部是方形盒状的终端。

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [gʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [dʒæk] , [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .

“	But	where	does	the	gun	part	of	it	come	in	?	”	asked	Jack	,	much	mystified	.
“	但	在哪里	做	这	枪	部分	的	它	来	在	?	”	问	杰克	,	很多	困惑	.

“但是枪这部分又是怎么回事呢？”杰克困惑地问道。

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] , [hiː; hi]

Mr	.	Peregrine	smiled	,	and	then	,	motioning	to	them	to	come	closer	,	he
先生	.	游隼	微笑	,	和	然后	,	示意	到	他们	到	来	更近	,	他

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

佩雷格林先生笑了笑，然后示意他们走近些，并说道：

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃel] ”

what	they	had	not	before	noticed	,	a	break	in	the	continuity	of	the	“	shell	”
什么	他们	有	不是	前	注意到	,	一个	休息	在	这	连续性	的	这	“	壳	”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	his	invention	.
的	他的	发明	.

他们之前没有注意到的是，他的发明“外壳”的连续性出现了断裂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] ,

This	was	in	the	form	of	a	band	,
这	曾是	在	这	形式	的	一个	乐队	,

这是以乐队的形式呈现的，

[kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

completely	encircling	the	diameter	of	the	fore	part	of	the	machine	.
完全地	包围	这	直径	的	这	前	部分	的	这	机器	.

完全环绕机器前部直径。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bænd] , [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnts] , [ə'pɪrd] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] .

In	two	places	in	this	band	,	at	opposite	points	,	appeared	round	openings	.
在	二	地方	在	这	乐队	,	在	对面的	积分	,	出现	圆形的	开口	.

在这个带状区域的两个相对位置，出现了圆形开口。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] ,

“	There	,	”	said	the	inventor	,	pointing	to	this	band	and	the	two	holes	,
“	那里	,	”	说	这	发明者	,	指向	到	这	乐队	和	这	二	孔	,

“看，”发明家指着这个带子和两个孔说道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	is	the	vital	part	of	my	invention	.
“	是	这	必不可少的	部分	的	我的	发明	.

“是我发明中至关重要的部分。”

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [hoʊlz] ? — [jes] — [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][maɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['gʌnz] .

You	see	those	holes	?	—	yes	—	well	,	they	are	the	muzzles	of	my	vanishing	guns	.
你	看	那些	孔	?	—	是的	—	出色地	,	他们	是	这	口套	的	我的	消失	枪支	.

你看到那些洞了吗？——看到了——嗯，那是我那些正在消失的枪的枪口。

" [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;

"	The	group	about	the	inventor	nodded	;
"	这	团体	关于	这	发明者	点头	;

关于发明家的众人点了点头；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

but	as	yet	they	had	only	a	very	vague	idea	of	the	details	of	this	strange
但	作为	然而	他们	有	仅有的	一个	非常	模糊的	主意	的	这	细节	的	这	奇怪的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

但他们对这项奇特发明的细节却只有非常模糊的概念。

" [ðæt] ['slendər] [ʃæft] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	That	slender	shaft	of	tubing	rising	from	the	conning	tower	,	"	said	Mr	.
"	那	苗条	轴	的	管道	上升	从	这	骗局	塔	,	"	说	先生	.

['perɪgrɪn] ,

Peregrine	,
游隼	,

“从指挥塔上升起的那根细长的管子，”佩雷格林先生说。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['dʒɜːrki] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

who	in	his	enthusiasm	had	lost	his	jerky	manner	of	talking	,
WHO	在	他的	热情	有	丢失的	他的	肉干	方式	的	说	,

他热情洋溢，不再像以前那样说话生硬。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "

"	is	nothing	more	nor	less	than	a	periscope	;	you	know	what	that	is	,	I	presume	.	"
"	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	潜望镜	;	你	知道	什么	那	是	,	我	怙	.	"

“它不就是一个潜望镜吗？我想你应该知道那是什么。”

" [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [wət'evər] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	A	device	which	will	show	whatever	is	occurring	outside	,
"	一个	设备	哪个	将要	展示	任何	是	发生	外部	,

“一种能够显示外部环境一切的设备，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] , " [sed]

while	the	operator	of	the	machine	to	which	it	is	attached	remains	hidden	,	"	said
尽管	这	操作员	的	这	机器	到	哪个	它	是	随附的	遗迹	隐	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“而机器的操作员却仍然隐藏着，”杰克说道。

" [kə'rekt] .

"	Correct	.
"	正确的	.

“正确的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['perɪskoʊp] .

But	this	is	an	improved	periscope	.
但	这	是	一个	改进	潜望镜	.

但这是一种改进型的潜望镜。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [gʌn] ['kærɪdʒ] - [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['evri]

It	gives	the	operator	of	the	'	gun	carriage	'	a	wide	view	of	the	sky	in	every
它	给予	这	操作员	的	这	-	枪	运输	-	一个	宽的	看法	的	这	天空	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它使"炮架"操作员能够向各个方向广阔地观察天空。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .

But	to	explain	my	invention	more	fully	I	must	invite	you	inside	.
但	到	解释	我的	发明	更多的	完全	我	必须	邀请	你	里面	.

但要更详细地解释我的发明，我必须请您进来看看。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['strʌktʃər] ,

"	So	saying	,	the	inventor	opened	a	door	in	the	side	of	the	steel	structure	,
"	所以	说	,	这	发明者	打开	一个	门	在	这	边	的	这	钢	结构	,

说完，发明家就在钢结构侧面打开了一扇门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] .

which	they	had	not	previously	noticed	.
哪个	他们	有	不是	之前	注意到	.

他们之前并未注意到这一点。

['teɪkɪŋ] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Taking	Jack	by	the	arm	,
采取	杰克	经过	这	手臂	,

抓住杰克的胳膊，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] [ʃʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [sɪ'gɑːr] .

he	gave	him	a	half	shove	into	the	interior	of	the	steel	cigar	.
他	给予	他	一个	一半	推	进入	这	内部的	的	这	钢	雪茄	.

他轻轻地把他推入钢制雪茄的内部。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

As	the	space	within	was	small	,
作为	这	空间	之内	曾是	小的	,

由于内部空间狭小，

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Peregrine	explained	that	he	would	have	to	show	the	points	of	his
先生	.	游隼	解释	那	他	会	有	到	展示	这	积分	的	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

invention	to	one	of	them	at	a	time	.
发明	到	一	的	他们	在	一个	时间	.

佩雷格林先生解释说，他需要一次向他们中的一个人展示他的发明要点。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

When	Jack	was	inside	the	inventor	closed	the	door	and	,	turning	a	switch	,
什么时候	杰克	曾是	里面	这	发明者	关闭	这	门	和	,	转弯	一个	转变	,

杰克进入屋内后，发明家关上了门，然后拨动了一个开关。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːld] ['sɪlɪndər] .

caused	a	flood	of	light	to	illuminate	the	interior	of	the	wheeled	cylinder	.
导致	一个	洪水	的	光	到	照亮	这	内部的	的	这	带轮子的	圆柱	.

一道强光照亮了带轮圆筒的内部。

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

Jack	found	that	they	were	standing	within	the	conning	tower	.
杰克	成立	那	他们	是	常设	之内	这	骗局	塔	.

杰克发现他们正站在指挥塔内。

[θruː] [ðə; ði] [slɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] ,

Through	the	slits	he	could	see	out	into	the	shed	,
通过	这	缝隙	他	可以	看	出去	进入	这	棚	,

透过缝隙，他可以看到棚子里面的情况。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .

but	his	attention	was	speedily	distracted	by	Mr	.	Peregrine	.
但	他的	注意力	曾是	迅速地	愣	经过	先生	.	游隼	.

但他的注意力很快就被佩雷格林先生分散了。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [dʒæk] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inventor	indicated	a	seat	,	and	invited	Jack	to	occupy	it	.
这	发明者	表明的	一个	座位	,	和	受邀	杰克	到	占据	它	.

发明家指了指座位，邀请杰克坐下。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	boy	was	informed	that	he	was	seated	in	the	operator's	position	.
这	男生	曾是	知情的	那	他	曾是	坐着	在	这	操作员的	位置	.

男孩被告知他坐在操作员的位置上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [tɑːp] .

In	front	of	him	was	a	sort	of	desk	with	a	white	top	.
在	正面	的	他	曾是	一个	种类	的	桌子	和	一个	白色的	顶部	.

他面前是一张桌面是白色的桌子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [skwer] .

This	was	divided	into	squares	.
这	曾是	分割	进入	正方形	.

它被分割成一个个正方形。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [skaɪ]

The	inventor	explained	that	the	white	surface	represented	the	expanse	of	sky
这	发明者	解释	那	这	白色的	表面	代表	这	广阔	的	天空

[kə'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

commanded	by	the	periscope	.
命令	经过	这	潜望镜	.

发明家解释说，白色表面代表潜望镜所能看到的广阔天空。

“ [ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skwer] , [iːtʃ] [ʌv; əv]

“	The	instant	an	aëroplane	is	seen	to	enter	one	of	those	squares	,	each	of
“	这	立即的	一个	飞机	是	已见	到	进入	一	的	那些	正方形	,	每个	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“一旦看到一架飞机进入这些方格中的任何一个，每个方格都是如此，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['nʌmbərd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

as	you	see	,	is	numbered	,	”	he	explained	,
作为	你	看	,	是	编号	,	”	他	解释	,

“正如你所看到的，它们都编了号，”他解释说。

“ [aɪ] [pres] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [mɑːrkt] .

“	I	press	one	of	these	buttons	which	are	correspondingly	marked	.
“	我	按	一	的	这些	按钮	哪个	是	相应地	标记	.

我按下这些标有相应标记的按钮之一。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['swɪtʃbɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [desk] ,

”	He	reached	up	to	a	sort	of	switchboard	above	the	periscope	desk	,
”	他	达到	向上	到	一个	种类	的	总机	多于	这	潜望镜	桌子	,

他伸手去够潜望镜桌上方类似交换机的东西，

[ænd; ənd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	pressed	one	of	the	numbered	buttons	on	it	.
和	按下	一	的	这	编号	按钮	在	它	.

然后按下了其中一个带编号的按钮。

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] .

A	whirring	sound	followed	.
一个	嗡嗡声	声音	随后	.

随后传来一阵嗡嗡声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒæk] .

“	What's	that	?	”	demanded	Jack	.
”	是什么	那	?	”	要求	杰克	.

“那是什么？”杰克问道。

“ [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][səˈlɪndrɪk(ə)l][bænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	That	noise	is	caused	by	the	cylindrical	band	which	you	observed	on	the	fore	part	of
”	那	噪音	是	导致	经过	这	圆柱体	乐队	哪个	你	观察到	在	这	前	部分	的

[ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

the	machine	,
这	机器	,

“那种噪音是由你看到的机器前部的圆柱形带状物引起的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ; “ [tuː] ['gʌnz] , [kən'troʊld] [baɪ] [ˌlek'trɪsəti] , [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ðæt] [bænd] .

”	said	Mr	.	Peregrine	;	“	two	guns	,	controlled	by	electricity	,	are	set	in	that	band	.
”	说	先生	.	游隼	;	“	二	枪支	,	受控	经过	电	,	是	放	在	那	乐队	.

佩雷格林先生说：“那条带子上安装了两门由电力控制的大炮。”

[baɪ] ['presɪŋ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

By	pressing	this	button	one	of	them	is	automatically	aimed	at	the	square	of
经过	紧迫	这	按钮	一	的	他们	是	自动地	旨在	在	这	正方形	的

[skaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʃoʊz] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈpoʊzɪdli] ['hɑːst(ə)l] .

sky	which	the	periscope	shows	is	occupied	by	a	supposedly	hostile	aëroplane	.
天空	哪个	这	潜望镜	演出	是	占领	经过	一个	据说	敌对的	飞机	.

按下此按钮，其中一个瞄准器会自动对准潜望镜显示被疑似敌机占据的天空区域。

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jack	nodded	.
”	杰克	点头	.

杰克点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [riˈvɔlvd] [ɑːn]

It	was	plain	to	him	that	the	band	which	they	had	noticed	revolved	on
它	曾是	清楚的	到	他	那	这	乐队	哪个	他们	有	注意到	旋转	在

[æn; ən]['æksɪs] ,

an	axis	,
一个	轴	,

他很清楚，他们注意到的那条带子是绕着轴线旋转的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] - [riˈvɔlvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	muzzles	of	the	'	vanishing	gun	'	revolved	with	it	.
和	那	这	口套	的	这	-	消失	枪	-	旋转	和	它	.

而且“消失的枪”的枪口也随之旋转。

“ [ðə; ði] ['gʌnz] ['faɪər] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

“	The	guns	fire	explosive	shells	,	”	went	on	the	inventor	,
”	这	枪支	火	爆炸物	贝壳	,	”	去	在	这	发明者	,

“这些枪发射的是爆炸弹，”发明家继续说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst][ɪn][mɪd] - [er] [ðeɪ] [duː] ['dæmɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] .

“	and	when	they	burst	in	mid	-	air	they	do	damage	extending	over	a	wide	area	.
”	和	什么时候	他们	爆裂	在	中	-	空气	他们	做	损害	扩展	超过	一个	宽的	区域	.

“当它们在空中爆炸时，会造成大范围的破坏。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

This	is	an	essential	feature	of	the	machine	,	for	of	course	it	would	be
这	是	一个	基本的	特征	的	这	机器	,	为了	的	课程	它	会	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

这是机器的一项基本功能，因为当然，否则是不可能的。

['æktʃuəli] , [tu:; tə][hɪt][æn; ən] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɪk'sept] [baɪ] [tʃæns] .

actually	,	to	hit	an	aëroplane	fair	and	square	except	by	chance	.
实际上	,	到	打	一个	飞机	公平的	和	正方形	除了	经过	机会	.

实际上，除了偶然之外，要想光明正大地击中一架飞机是不可能的。

" ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [dʒæk] ['sevrəl] [mɔ:r] [ju'ni:k] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	After	showing	Jack	several	more	unique	features	of	his	strange	invention	,
"	后	显示	杰克	一些	更多的	独特的	特征	的	他的	奇怪的	发明	,

在向杰克展示了他这项奇特发明的更多独特功能后，

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] " ['fɔ:rwərd] " ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌn] ['tʃeɪmbər] .

Mr	.	Peregrine	took	the	boy	"	forward	"	into	the	gun	chamber	.
先生	.	游隼	采取	这	男生	"	向前	"	进入	这	枪	房间	.

佩雷格林先生带着男孩“向前”进入了枪膛。

[dʒæk] [ðen] [sɔ:] [dʒʌst] [haʊ] [i:tʃ] ['gʌnz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] ,

Jack	then	saw	just	how	each	gun's	magazine	of	six	shells	was	worked	,
杰克	然后	锯	只是	如何	每个	枪的	杂志	的	六	贝壳	曾是	工作	,

杰克随后仔细观察了每支枪的六发弹匣是如何运作的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sti:l] ['keɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɜ:rv]

and	how	the	steel	cases	on	the	walls	were	especially	designed	for	reserve
和	如何	这	钢	案例	在	这	墙壁	是	尤其	设计	为了	预订

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

以及墙上的钢制箱子是如何专门设计用来存放备用弹药的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs]

The	boy	could	not	help	feeling	the	warmest	admiration	for	the	inventive	genius
这	男生	可以	不是	帮助	感觉	这	最温暖	钦佩	为了	这	富有创造力的	天才

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ,

that	the	eccentric	designer	of	this	queer	,
那	这	偏心	设计师	的	这	酷儿	,

男孩不禁对这位古怪设计师的创造力和天才表达了由衷的钦佩，这位设计师设计了这款奇特的.....

['mɑ:dərn] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

modern	implement	of	warfare	had	displayed	.
现代的	实施	的	战争	有	显示	.

展示了现代战争武器。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] ['evri] ['prɑ:bləm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

"	But	it	seems	to	me	that	you	have	solved	every	problem	in	connection
"	但	它	似乎	到	我	那	你	有	已解决	每一个	问题	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

with	this	invention	,
和	这	发明	,

“但依我看，你已经解决了与这项发明相关的所有问题，

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd]

Mr	.	Peregrine	,	”	said	Jack	,	after	he	had	inspected	the	storage	batteries	and
先生	.	游隼	,	”	说	杰克	,	后	他	有	检查	这	贮存	电池	和

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

“佩雷格林先生，”杰克检查完蓄电池和发动机后说道。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['gʌnz]

designed	to	supply	motive	power	to	the	vehicle	which	housed	the	vanishing	guns
设计	到	供应	动机	力量	到	这	车辆	哪个	房屋	这	消失	枪支

.

:
.

旨在为装载隐形武器的车辆提供动力。

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːd] , ['dʒɜːrki] ['mænər] ,

“	Yes	,	”	rejoined	the	inventor	,	with	a	return	to	his	odd	,	jerky	manner	,
“	是的	,	”	重新加入	这	发明者	,	和	一个	返回	到	他的	奇怪的	,	肉干	方式	,

“是的，”发明家再次回答道，语气又变得古怪而生硬。

“ ['evriθɪŋ] ['sɑːlvd] — [ɔːl] [kəm'pliːt] — ['gʌnz] [wɜːrk] — ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][wəʊnt][goʊ]

“	everything	solved	—	all	complete	—	guns	work	—	everything	all	right	—	but	won't	go
“	一切	已解决	—	全部	完全的	—	枪支	工作	—	一切	全部	正确的	—	但	惯于	去

. ”

:	”
.	”

“所有问题都解决了——一切都完成了——枪支也正常——一切都没问题——但就是走不了。”

“ [wəʊnt] [goʊ] ? ” ['kwestʃənd] [dʒæk] ['wʌndrɪŋli] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Won't	go	?	”	questioned	Jack	wonderingly	,	“	how	do	you	mean	?	”
“	惯于	去	?	”	被质问	杰克	惊奇地	,	“	如何	做	你	意思是	?	”

“不去？”杰克疑惑地问道，“什么意思？”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] — [wiːlz] [wəʊnt] [goʊ] [raʊnd] .

“	What	I	say	—	can't	get	it	to	move	—	wheels	won't	go	round	.
“	什么	我	说	—	不能	得到	它	到	移动	—	车轮	惯于	去	圆形的	.

“我说的话——没办法让它动起来——轮子转不动。”

” [ðə; ði] [ɪn'ventər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ,

”	The	inventor	went	on	to	explain	that	,
”	这	发明者	去	在	到	解释	那	,

发明家接着解释说：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

although	he	had	solved	almost	all	the	problems	in	connection	with	his
虽然	他	有	已解决	几乎	全部	这	问题	在	联系	和	他的

['wʌndərf(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

wonderful	device	,
精彩的	设备	,

虽然他已经解决了与他那神奇装置相关的几乎所有问题，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'mæstərd] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

one	of	the	most	important	was	still	unmastered	—	namely	,	the	means	of
一	的	这	最多	重要的	曾是	仍然	未掌握	—	即	,	这	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

locomotion	for	his	invention	.
运动	为了	他的	发明	.

其中最重要的一个问题尚未解决——那就是他发明的移动方式。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][muːv] ,

To	be	of	any	use	at	all	in	the	field	,	it	must	be	able	to	move	,
到	是	的	任何	使用	在	全部	在	这	场地	,	它	必须	是	有能力的	到	移动	,

要想在野外发挥作用，它必须能够移动。

[ænd; ənd][muːv][fæst] .

and	move	fast	.
和	移动	快速地	.

行动要快。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'ventər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['gæsəliːn] ['endʒɪn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

Now	,	although	the	inventor	had	provided	a	gasolene	engine	of	considerable
现在	,	虽然	这	发明者	有	假如	一个	汽油	引擎	的	大量

['paʊər] , [stɪl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

power	,	still	he	had	not	,
力量	,	仍然	他	有	不是	,

虽然发明家已经提供了一台动力强劲的汽油发动机，但他仍然没有……

[ʌp][tuː; tə][deɪt] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'vɑːlv] .

up	to	date	,	been	able	to	make	the	wheels	revolve	.
向上	到	日期	,	到过	有能力的	到	制作	这	车轮	围绕	.

一切都已就绪，能够让一切运转起来。

[tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['feɪljər] .

Till	he	could	do	this	,	therefore	,	his	invention	must	be	considered	a	failure	.
直到	他	可以	做	这	,	所以	,	他的	发明	必须	是	经过考虑的	一个	失败	.

因此，在他能够做到这一点之前，他的发明必须被视为失败的。

“ [its] [ðɪs] [ðæt][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ɑːn] , [dʒæk] ['tʃædwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	this	that	I	wanted	you	to	help	me	out	on	,	Jack	Chadwick	,	”	he	said	,
“	它是	这	那	我	通缉	你	到	帮助	我	出去	在	,	杰克	查德威克	,	”	他	说	,

“杰克·查德威克，我就是想让你帮我做这件事，”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɜːrkɪli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; “ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

after	he	had	jerkily	explained	his	trouble	;	“	can	you	do	it	?
后	他	有	生硬地	解释	他的	麻烦	;	“	能	你	做	它	?

在他断断续续地解释了自己的困难之后；“你能做到吗？”

” [dʒæk] [lʊkt] ['rædər] ['duːbiəs] .

”	Jack	looked	rather	dubious	.
”	杰克	看起来	相当	可疑	.

杰克看起来有些怀疑。

“ [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪz][soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] ['hevi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Your	machine	is	so	enormously	heavy	,	”	he	said	,
“	你的	机器	是	所以	非常	重的	,	”	他	说	,

“你的机器太重了，”他说。

“ [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] . ”

“	that	I'm	afraid	it	is	going	to	be	a	difficult	matter	.	”
“	那	我是	害怕的	它	是	去	到	是	一个	难的	事情	.	”

“恐怕这将是一件棘手的事情。”

“ [nɑːt][soʊ] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ; “ [ðiːz]

“	Not	so	heavy	as	it	looks	,	”	responded	the	inventor	,	tapping	the	plates	;	“	these
“	不是	所以	重的	作为	它	看起来	,	”	回应	这	发明者	,	窃听	这	盘子	;	“	这些

[ɑːr; ər][nɑːt] [stiːl] ,

are	not	steel	,
是	不是	钢	,

“没看起来那么重，”发明家一边敲着铁板一边回答道，“这些不是钢制的，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [və'neɪdiəm] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

as	you	may	think	,	but	a	mixture	of	vanadium	and	aluminum	.
作为	你	可能	思考	,	但	一个	混合物	的	钒	和	铝	.

正如你所想，它是钒和铝的混合物。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['præktɪkli] [bɑːm] - [pruːf] .

The	machine	is	practically	bomb	-	proof	.
这	机器	是	几乎	炸弹	-	证明	.

这台机器几乎坚不可摧。

['eni] [ɪk'sploʊsɪv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dedli]

Any	explosive	dropped	from	an	aëroplane	would	have	to	be	more	deadly
任何	爆炸物	掉落	从	一个	飞机	会	有	到	是	更多的	致命

[ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

than	any	at	present	known	to	do	it	much	harm	.
比	任何	在	展示	已知	到	做	它	很多	伤害	.

从飞机上投掷的任何爆炸物都必须比目前已知能对其造成重大伤害的任何爆炸物都更具致命性。

" [dʒæk] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] ['moʊtər] , [ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [ə'fer] ['loʊkeɪtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌlkhed]

"	Jack	inspected	the	driving	motor	,	a	six	-	cylinder	affair	located	behind	a	bulkhead
"	杰克	检查	这	驾驶	发动机	,	一个	六	-	圆柱	事务	位于	在后面	一个	舱壁

,

,

,

杰克检查了驱动发动机，那是一台位于隔板后面的六缸发动机。

[wɪtʃ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

which	cut	it	off	from	the	conning	tower	,
哪个	切	它	离开	从	这	骗局	塔	,

这使得它与指挥塔失去了联系。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['moʊtər][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [led]['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] .

although	the	motor	controls	and	the	steering	apparatus	led	into	that	compartment	.
虽然	这	发动机	控制	和	这	转向	设备	引领	进入	那	隔间	.

虽然电机控制装置和转向装置都通向那个舱室。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

The	young	inventor	made	a	thorough	and	careful	examination	of	the	motor	,
这	年轻的	发明者	制成	一个	彻底	和	小心	考试	的	这	发动机	,

这位年轻的发明家对电机进行了全面细致的检查。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [ʃæft] .

and	of	the	means	by	which	it	was	geared	to	the	driving	shaft	.
和	的	这	方法	经过	哪个	它	曾是	齿轮	到	这	驾驶	轴	.

以及它与驱动轴连接的方式。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	he	started	it	up	.
然后	他	开始	它	向上	.

然后他就启动了它。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ]

Sure	enough	,	as	Mr	.	Peregrine	had	said	,	it	refused	to	move	the
当然	足够的	,	作为	先生	.	游隼	有	说	,	它	拒绝	到	移动	这

['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

driving	wheels	.
驾驶	车轮	.

果然不出佩雷格林先生所说，它拒绝转动驱动轮。

[dʒæk] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Jack	stopped	it	and	made	a	further	examination	.
杰克	停止	它	和	制成	一个	更远	考试	.

杰克停了下来，并进行了进一步检查。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [tests] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Following	**this**	**,**	**he**	**made**	**some**	**more**	**tests**	**and**	**a**	**series**	**of**	**calculations**	**.**
下列的	这	,	他	制成	一些	更多的	测试	和	一个	系列	的	计算	.

随后，他又进行了一些测试和一系列计算。

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Mr	**.**	**Peregrine**	**watched**	**him**	**with**	**some**	**anxiety**	**.**
先生	.	游隼	观看	他	和	一些	焦虑	.

佩雷格林先生有些焦虑地看着他。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lædz] [ə'pɪnjən] .

A	**good**	**deal**	**depended**	**on**	**the**	**lad's**	**opinion**	**.**
一个	好的	交易	取决于	在	这	小伙子的	观点	.

很大程度上取决于那小子的意见。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒæk] [spoʊk] .

At	**length**	**Jack**	**spoke**	**.**
在	长度	杰克	辐	.

最后，杰克开口说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**think**	**we**	**can**	**overcome**	**your**	**difficulty**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	思考	我们	能	克服	你的	困难	,	”	他	说	.

“我认为我们可以克服你遇到的困难，”他说。

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Peregrine**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**embrace**	**him**	**.**
先生	.	游隼	看起来	作为	如果	他	会	有	喜欢	到	拥抱	他	.

佩雷格林先生看起来好像很想拥抱他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ? — [gʊd] ! — [faɪn] ! — [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	**You**	**can**	**?**	**—**	**Good**	**!**	**—**	**Fine**	**!**	**—**	**But**	**how**	**?**	**”**
“	你	能	?	—	好的	!	—	美好的	!	—	但	如何	?	”

“你能做到？——太好了！——不错！——但是怎么做呢？”

“ [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['gɪrɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

“	**Well**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**your**	**gearing**	**is**	**wrong**	**.**
“	出色地	,	为了	一	事物	,	你的	齿轮	是	错误的	.

“首先，你的齿轮比不对。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

We'll	**have**	**to**	**change**	**that**	**.**
出色地	有	到	改变	那	.

我们必须改变这一点。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kɑːrbəreɪtər][ɑːn] [iːtʃ] ['sɪlɪndər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][wʌn]

Then	**we**	**shall**	**have**	**to**	**put**	**a**	**carburetor**	**on**	**each**	**cylinder**	**instead**	**of**	**on**	**one**
然后	我们	将	有	到	放	一个	化油器	在	每个	圆柱	反而	的	在	一

['oʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

那么我们就必须在每个气缸上都安装一个化油器，而不是只在一个气缸上安装。

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	**at**	**present**	**.**
作为	在	展示	.

目前的情况就是这样。

[ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['paʊər] .

That	**alone**	**will**	**give**	**you**	**more**	**power**	**.**
那	独自的	将要	给	你	更多的	力量	.

光是这一点就能赋予你更大的力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['gɪrɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ʃʊd; ʃəd] [saːlv]

Such	a	change	,	combined	with	the	improved	gearing	I	spoke	of	,	should	solve
这样的	一个	改变	,	合并	和	这	改进	齿轮	我	辐	的	,	应该	解决

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

the	trouble	.	”
这	麻烦	.	”

这样的改变，再加上我之前提到的改进齿轮比，应该可以解决这个问题。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] ? — [ðen] [maɪ] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ! ”

“	You	think	so	—	you	really	do	?	—	Then	my	troubles	are	over	!	”
“	你	思考	所以	—	你	真的	做	?	—	然后	我的	麻烦	是	超过	!	”

“你真这么认为？——那我的麻烦就结束了！”

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” [smaɪld] [dʒæk] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	Not	just	yet	,	”	smiled	Jack	;	“	there	is	quite	a	lot	of	work	ahead	of	us	,
“	不是	只是	然而	,	”	微笑	杰克	;	“	那里	是	相当	一个	很多	的	工作	前方	的	我们	,

“还没到时候，”杰克笑着说，“我们还有很多工作要做。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]

but	I	think	I	can	promise	you	that	I	can	make	it	move	at	a	fair
但	我	思考	我	能	承诺	你	那	我	能	制作	它	移动	在	一个	公平的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但我相信我可以保证它能以相当快的速度移动。

” ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [wɪʃt]

”	After	making	a	further	examination	,	and	noting	down	the	changes	he	wished
”	后	制作	一个	更远	考试	,	和	注意到	向下	这	变化	他	希望

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

“经过进一步检查，并记下他希望做出的更改。

[dʒæk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [mə'ʃiːn] .

Jack	and	Mr	.	Peregrine	emerged	from	the	queer	machine	.
杰克	和	先生	.	游隼	出现	从	这	酷儿	机器	.

杰克和佩雷格林先生从那台奇特的机器里走了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	others	then	took	turns	in	examining	it	,
这	其他的	然后	采取	转弯	在	检查	它	,

其他人随后轮流检查它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɛsən][ɔːr] [jʌŋ] [rælf; reɪf] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ['veri]

although	it	is	doubtful	if	Mr	.	Jesson	or	young	Ralph	understood	its	principles	very
虽然	它	是	疑	如果	先生	.	杰森	或者	年轻的	拉尔夫	理解	它是	原则	非常

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

尽管杰森先生或年轻的拉尔夫是否非常清楚地理解了其中的原理还很难说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

“	Do	you	think	you	can	make	it	go	?
“	做	你	思考	你	能	制作	它	去	?

你觉得你能让它运转起来吗?

” [tɑːm] [æskt] [ʌv; əv][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['æftər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Tom	asked	of	Jack	,	in	a	low	voice	,	after	the	former	had	been	through	it	,
”	汤姆	问	的	杰克	,	在	一个	低的	嗓音	,	后	这	以前的	有	到过	通过	它	,

“汤姆低声问杰克，在他经历过这一切之后，”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] .

and	Mr	.	Peregrine	had	explained	his	stumbling	-	block	.
和	先生	.	游隼	有	解释	他的	踉跄	-	堵塞	.

佩雷格林先生解释了他遇到的障碍。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] .

“	I	think	so	,	”	said	Jack	,	“	but	I	don't	want	to	brag	.
“	我	思考	所以	,	”	说	杰克	,	“	但	我	不	想	到	吹牛	.

“我想是的，”杰克说，“但我不想吹嘘。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

You	and	I	will	have	to	make	a	trip	to	Boston	as	soon	as
你	和	我	将要	有	到	制作	一个	旅行	到	波士顿	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

你我得尽快去趟波士顿。

[tuː; tə][get] ['sevrəl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] .

to	get	several	supplies	and	fittings	.
到	得到	一些	补给品	和	配件	.

采购一些耗材和配件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] . ”

As	soon	as	we	have	those	we	can	go	right	ahead	.	”
作为	很快	作为	我们	有	那些	我们	能	去	正确的	前方	.	”

一旦有了这些，我们就可以继续推进了。

“ [ðæts] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] , ” [ə'griːd] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [broʊk]

“	That's	the	idea	,	”	agreed	Tom	enthusiastically	,	but	the	next	moment	he	broke
“	那就是	这	主意	,	”	同意	汤姆	踊跃	,	但	这	下一个	片刻	他	打破

[ɔːf] [ə'brʌptli] ,

off	abruptly	,
离开	突然	,

“正是这个主意，”汤姆热情地表示赞同，但下一刻他却突然打断了话头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃed] .

and	pointed	to	a	small	window	at	the	back	of	the	shed	.
和	尖	到	一个	小的	窗户	在	这	后退	的	这	棚	.

他指着棚子后面的一扇小窗户。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][juː 'es] [θruː] [ðæt]

“	There	was	a	man	with	a	red	beard	peeping	in	at	us	through	that
“	那里	曾是	一个	男人	和	一个	红色的	胡须	偷窥	在	在	我们	通过	那

['wɪndoʊ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ] ,

window	an	instant	ago	,
窗户	一个	立即的	前	,

“刚才有个留着红胡子的男人透过那扇窗户往我们这边看。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][spaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [fɪrz] ;

“	It	must	have	been	one	of	the	spies	that	Mr	.	Peregrine	fears	;
“	它	必须	有	到过	一	的	这	间谍	那	先生	.	游隼	恐惧	;

“那一定是佩雷格林先生所担心的某个间谍；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men][wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

one	of	the	men	we	met	on	the	road	,	”	exclaimed	Jack	,
一	的	这	男人	我们	遇见	在	这	路	,	”	惊呼	杰克	,

“我们在路上遇到的其中一个人，”杰克惊呼道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hi:; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	without	a	thought	of	the	consequences	he	dashed	out	of	the	shed	,
和	没有	一个	想法	的	这	结果	他	虚线	出去	的	这	棚	,

['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ][tɑ:m] .

followed	closely	by	Tom	.
随后	密切	经过	汤姆	.

他不假思索地冲出了棚子，汤姆紧随其后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn]

CHAPTER	IX	—	A	MYSTERIOUS	MAN
章	第九章	—	一个	神秘	男人

第九章——神秘男子

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [gɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] ,

As	the	two	boys	got	outside	,	they	saw	a	man	with	his	head	bent	low	,
作为	这	二	男孩们	得到	外部	,	他们	锯	一个	男人	和	他的	头	弯曲	低的	,

两个男孩走到外面时，看到一个男人低着头。

[dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃed] .

darting	across	the	greensward	surrounding	the	construction	shed	.
飞镖	穿过	这	绿地	周围	这	建造	棚	.

飞快地穿过施工棚周围的绿地。

“ [haɪ] ! [hoʊld][ɑ:n] !

“	Hi	!	Hold	on	!
“	你好	!	抓住	在	!

“嗨！等等！”

[stɑ:p] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

Stop	!	”	shouted	Jack	.
停止	!	”	喊叫	杰克	.

“住手！”杰克喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [kept] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	fellow	kept	on	without	turning	his	head	.
但	这	同伴	保留	在	没有	转弯	他的	头	.

但那人头也不回地继续往前走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] .

He	was	evidently	making	for	a	lane	which	ran	at	the	rear	of	Mr	.
他	曾是	显然	制作	为了	一个	车道	哪个	跑	在	这	后部	的	先生	.

['pɛrəˌgrɪnz] [graʊndz] .

Peregrine's	grounds	.
游隼的	理由	.

他显然是要去佩雷格林先生庄园后面的一条小路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [fens] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

But	a	high	fence	separated	him	from	it	,
但	一个	高的	栅栏	分开	他	从	它	,

但一道高高的围墙将他与那里隔开。

[ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] ,

a	fence	which	surrounded	the	estate	on	all	four	sides	,
一个	栅栏	哪个	包围	这	财产	在	全部	四	侧面	,

庄园四周都被围栏环绕着。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] .

for	Mr	.	Peregrine	had	no	liking	for	uninvited	visitors	.
为了	先生	.	游隼	有	不	喜欢	为了	不速之客	访客	.

因为佩雷格林先生不喜欢不速之客。

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ，” [pæntid] [tɑːm] ；“ [maɪ] ，
“ He'll have to stop when he gets to the fence ，” panted Tom ；“ my ，
“ 地狱 有 到 停止 什么时候 他 获得 到 这 栅栏 ，” 喘息 汤姆 ；“ 我的 ，

“他跑到栅栏边就得停下来了，”汤姆喘着气说；“我的天哪，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ！”
but he can run ！”
但 他 能 跑步 ！”

但他会跑！

“ [jes] ，[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [faɪt] ，[tuː] ，” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ；
“ Yes ，and maybe he can show fight ，too ，” rejoined Jack ；
“ 是的 ，和 或许 他 能 展示 斗争 ，也 ，” 重新加入 杰克 ；

“是的，也许他还能展现出战斗精神，”杰克回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['mæstər][hɪm; ɪm] .”
“ but I guess we can master him .”
“ 但 我 猜测 我们 能 掌握 他 .”

但我想我们能制服他。

“ [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] .”
“ Unless he is armed .”
“ 除非 他 是 武装 .”

“除非他持有武器。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪr] ，” [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'plaɪ] .
“ He wouldn't dare to try anything like that here ，” was Jack's reply .
“ 他 不会 敢 到 尝试 任何事物 喜欢 那 这里 ，” 曾是 杰克的 回复 .

“他在这里可不敢做这种事，”杰克回答道。

[ðeɪ] [naʊ] [pər'siːvd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hæd; həd][noʊ]
They now perceived suddenly that the man whom they were pursuing had no
他们 现在 感知 突然 那 这 男人 谁 他们 是 追求 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
intention of scaling the fence without assistance .
意图 的 缩放 这 栅栏 没有 协助 .

他们突然意识到，他们追赶的那个人没有打算独自翻过围栏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt]
He was making for a spot where a number of empty packing cases that
他 曾是 制作 为了 一个 点 在哪里 一个 数字 的 空的 包装 案例 那
[hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] [paɪld] .
had contained apparatus were piled .
有 包含 设备 是 堆积 .

他正走向一个堆放着许多空包装箱的地方，这些包装箱以前装过设备。

“ [ʃɔː] ！
“ Pshaw ！
“ 呸 ！

“呸！”

['hiːl] [ɪ'skeɪp] [juː 'es]['æftər][ɔːl] ，” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk]['æŋgrəli] ，[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .
He'll escape us after all ，” exclaimed Jack angrily ，as he saw this .
地狱 逃脱 我们 后 全部 ，” 惊呼 杰克 愤怒地 ，作为 他 锯 这 .

“他终究会逃脱我们的追捕，”杰克看到这一幕，愤怒地喊道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] .
Even as he spoke the man reached the boxes and scrambled up on them .
甚至 作为 他 辐 这 男人 达到 这 盒子 和 打乱 向上 在 他们 .

话音未落，那人就跑到箱子跟前，爬了上去。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

In	the	twinkling	of	an	eye	he	was	over	the	fence	,
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	曾是	超过	这	栅栏	,

眨眼间，他就翻过了围栏。

['weɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði]

waving	an	ironic	farewell	to	the	boys	as	he	dropped	from	view	on	the
挥手	一个	讽刺的是	告别	到	这	男孩们	作为	他	掉落	从	看法	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他从另一边消失在视线中时，向男孩们挥手致意，语气中带着一丝讽刺。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [geɪnd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn]

When	Jack	and	Tom	gained	the	boxes	and	,	in	their	turn	,	clambered	up	on
什么时候	杰克	和	汤姆	获得	这	盒子	和	,	在	他们的	转动	,	攀爬	向上	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰克和汤姆拿到箱子后，轮流爬上了箱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

there	was	no	trace	of	the	man	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	男人	.

那名男子踪迹全无。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʃoʊd] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

But	a	vanishing	cloud	of	dust	far	down	the	lane	showed	that	,	in	all	likelihood	,
但	一个	消失	云	的	灰尘	远的	向下	这	车道	显示	那	,	在	全部	可能性	,

但远处车道尽头渐渐消失的尘土表明，很可能，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi]

the	yellow	auto	had	been	waiting	for	him	at	the	same	spot	by	which	he
这	黄色的	汽车	有	到过	等待	为了	他	在	这	相同的	点	经过	哪个	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [ɪ'steɪt] .

must	have	entered	the	Peregrine	estate	.
必须	有	进入	这	游隼	财产	.

那辆黄色汽车一直停在他进入佩雷格林庄园的同一个地方等着他。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛsən][ænd; ənd] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ,

The	inventor	,	with	Mr	.	Jesson	and	young	Ralph	,
这	发明者	,	和	先生	.	杰森	和	年轻的	拉尔夫	,

发明家与杰森先生和年轻的拉尔夫在一起，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] “ [wɔːr]['ɔːtoʊ] ” [wen] [ðə; ði] [pər'suːt] ['stɑːrtɪd] ,

had	been	inside	the	“	war	auto	”	when	the	pursuit	started	,
有	到过	里面	这	“	战争	汽车	”	什么时候	这	追逐	开始	,

追捕开始时，他就在那辆“战车”里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

so	that	they	were	not	aware	of	what	had	taken	place	.
所以	那	他们	是	不是	意识到的	的	什么	有	已采取	地方	.

所以他们对发生的事情毫不知情。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tælɪk] [wiːld] ['sɪlɪndər] , [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

But	on	emerging	from	the	metallic	wheeled	cylinder	,	they	missed	the	two	lads	,
但	在	新兴	从	这	金属	带轮子的	圆柱	,	他们	错过	这	二	小伙子们	,

但当他们从金属轮筒里出来时，却错过了那两个小伙子。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	came	out	of	the	shed	to	see	what	had	become	of	them	.
和	来了	出去	的	这	棚	到	看	什么	有	变得	的	他们	.

然后从棚子里出来，看看他们发生了什么事。

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs] [pər'suːt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Their	astonishment	on	learning	of	the	fruitless	pursuit	may	be	imagined	.
他们的	惊讶	在	学习	的	这	徒劳无功	追逐	可能	是	想象	.

可以想象，当他们得知这次行动徒劳无功时，该是多么惊讶。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ;

“	I	wish	you	could	have	caught	the	man	,	”	said	Mr	.	Peregrine	;
”	我	希望	你	可以	有	捕捉	这	男人	,	”	说	先生	.	游隼	;

“我希望你能抓住那个人，”佩雷格林先生说；

“ [ðɪs] [plɑːt][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] — [its] ['despərət] — [ænd; ənd] [wel] [plænd] . — [duː]

“	this	plot	is	deeper	than	I	thought	—	it's	desperate	—	and	well	planned	.	—	Do
”	这	阴谋	是	更深	比	我	想法	—	它是	绝望的	—	和	出色地	计划	.	—	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] ? ”

you	think	they	saw	much	?	”
你	思考	他们	锯	很多	?	”

“这个阴谋比我想象的还要复杂——真是孤注一掷——而且计划周密。——你觉得他们看到了多少？”

“ [waɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] ;

“	Why	,	from	that	window	he	must	have	seen	everything	,	”	said	Jack	;
”	为什么	,	从	那	窗户	他	必须	有	已见	一切	,	”	说	杰克	;

“他从那扇窗户里肯定什么都看到了，”杰克说；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪz]['broʊkən] .

“	and	I	notice	now	that	one	of	the	panes	of	glass	is	broken	.
”	和	我	注意	现在	那	一	的	这	窗格	的	玻璃	是	破碎的	.

“现在我发现其中一块玻璃碎了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	must	have	been	able	to	overhear	considerable	of	our	conversation	,
他	必须	有	到过	有能力的	到	无意中听到	大量	的	我们的	对话	,

[tuː] .

too	.
也	.

他肯定也听到了我们谈话的大部分内容。

” ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ['ferli] [groʊn] .

”	Mr	.	Peregrine	fairly	groaned	.
”	先生	.	游隼	相当	呻吟	.

佩雷格林先生呻吟了一声。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] ['raɪvlz] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	In	that	case	my	rivals	know	of	my	troubles	,	”	he	said	,	and	then	,
”	在	那	案件	我的	竞争对手	知道	的	我的	麻烦	,	”	他	说	,	和	然后	,

[ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

overmastering	his	depression	,
过度掌握	他的	沮丧	,

“那样的话，我的对手们就知道我的困境了，”他说，然后，他克服了沮丧的情绪，

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , “ [bʌt; bət]['piθiæs; -əs] ['perɪgrɪn] [wɪl] [faɪt] — [jes] ,

he	resumed	,	in	a	more	cheerful	tone	,	“	but	Pythias	Peregrine	will	fight	—	yes	,
他	恢复	,	在	一个	更多的	快乐	语气	,	“	但	皮提亚斯	游隼	将要	斗争	—	是的	,

他用更欢快的语气继续说道：“但是皮提亚斯·佩雷格林会战斗——是的，

[sɜːr] — [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] — [ðeɪ] [ʃænt] [stiːl] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . —

sir	—	to	the	last	ditch	—	they	shan't	steal	my	invention	if	I	can	help	it	.	—
先生	—	到	这	最后的	沟	—	他们	不会	偷	我的	发明	如果	我	能	帮助	它	.	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

They	are	rich	and	powerful	,
他们	是	富有的	和	强大的	,

先生——我发誓——只要我能阻止，他们休想窃取我的发明。——他们富有而强大。

[jes] — [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . ”

yes	—	but	I'll	give	them	a	battle	.	”
是的	—	但	患病的	给	他们	一个	战斗	.	”

是的——但我会和他们一决高下。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪn] [aʊt] ,

“	That's	the	way	to	talk	,	sir	,	”	said	Jack	,	“	and	if	we	can	help	you	win	out	,
“	那就是	这	方式	到	讲话	,	先生	,	”	说	杰克	,	“	和	如果	我们	能	帮助	你	赢	出去	,

“先生，您就该这么说话，”杰克说，“如果我们能帮您赢得胜利，

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

we'll	do	it	.
出色地	做	它	.

我们会做到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	your	machine	can	move	you	can	take	out	a	patent	on	it	,
作为	很快	作为	你的	机器	能	移动	你	能	拿	出去	一个	专利	在	它	,

只要你的机器能运转起来，你就可以申请专利了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['ræskəli] [gæŋ] .

and	then	you	can	laugh	at	that	rascally	gang	.
和	然后	你	能	笑	在	那	赖皮	帮派	.

然后你就可以嘲笑那群无赖了。

” [ðə; ðɪ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] [gləud] .

”	The	inventor's	face	glowed	.
”	这	发明家的	脸	发光	.

发明家的脸上容光焕发。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [ɪm'pʌlsɪvli] .

He	clasped	the	hands	of	Jack	and	Tom	impulsively	.
他	紧握	这	双手	的	杰克	和	汤姆	冲动地	.

他情不自禁地握住了杰克和汤姆的手。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	Don't	know	what	I'd	have	done	if	it	hadn't	been	for	you	,	”	he	exclaimed	;
“	不	知道	什么	ID	有	完毕	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	”	他	惊呼	;

“要不是你，我真不知道该怎么办，”他惊呼道；

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [mə'ʃiːn] [goʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] . ”

“	if	only	you	can	make	my	machine	go	I	will	be	under	obligations	to	you	that	I	can	never	repay	.	”
“	如果	仅有的	你	能	制作	我的	机器	去	我	将要	是	在下面	义务	到	你	那	我	能	绝不	偿还	.	”

“如果你能让我机器运转起来，我将对你感激不尽，这份恩情我永远也无法偿还。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [duː] , ” [læft] [dʒæk] ,

“	Never	mind	about	thanking	us	till	we	have	accomplished	what	we	hope	to	do	,	”	laughed	Jack	,
“	绝不	头脑	关于	谢谢	我们	直到	我们	有	完成	什么	我们	希望	到	做	,	”	笑了	杰克	,

“等我们完成了想做的事情，再来感谢我们吧，”杰克笑着说。

[ɪn][rɪ'plaɪ] ;

in	reply	;
在	回复	;

回复；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]
“ and now I think that we had better make arrangements to run over to
“ 和 现在 我 思考 那 我们 有 更好的 制作 安排 到 跑步 超过 到
['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [mɔːroʊ] .
Boston to - morrow .
波士顿 到 - 明天 .

“现在我觉得我们最好安排一下明天去波士顿的行程。”

[aɪl] [spend] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] .
I'll spend this afternoon making out a list of the parts I shall need .
患病的 花费 这 下午 制作 出去 一个 列表 的 这 部分 我 将 需要 .

我今天下午会列出我需要的零件清单。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] . ”
I'm afraid that they will be quite expensive . ”
我是 害怕的 那 他们 将要 是 相当 昂贵的 . ”

恐怕它们会很贵。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['iːgərli] ,
“ I don't mind a bit about the expense , ” declared the inventor eagerly ,
“ 我 不 头脑 一个 少量 关于 这 费用 , ” 声明 这 发明者 急切地 ,

“我一点也不介意花费，”发明家兴奋地宣称。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .
“ if only you can make my machine work .
“ 如果 仅有的 你 能 制作 我的 机器 工作 .

“要是你能让我的机器运转起来就好了。”

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər]
” The remainder of that afternoon was spent by the two lads looking over Mr
” 这 余 的 那 下午 曾是 花费 经过 这 二 小伙子们 寻找 超过 先生
. ['pɛrəˌgrɪnz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
. Peregrine's machine and making careful calculations .
. 游隼的 机器 和 制作 小心 计算 .

“那天下午剩下的时间，两个小伙子都在仔细查看佩雷格林先生的机器，并进行仔细的计算。”

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt]
No more was seen of the inventor's enemies , and the night passed without
不 更多的 曾是 已见 的 这 发明家的 敌人 , 和 这 夜晚 通过了 没有
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

发明家的仇敌再也没有出现，当晚平安无事地过去了。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] [ɪm'plɔɪiːz] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,
although one of Mr . Peregrine's employees was posted as a night watchman ,
虽然 一 的 先生 . 游隼的 雇员 曾是 发布 作为 一个 夜晚 守望者 ,

虽然佩雷格林先生的一名雇员被安排担任夜间保安，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and the burglar alarm connecting with the shed that housed the invention was
和 这 窃贼 警报 连接 和 这 棚 那 房屋 这 发明 曾是
[ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪərɪŋ] .
reenforced by additional wiring .
加强型 经过 额外的 接线 .

与存放该发明的棚屋相连的防盗警报器通过额外的线路进行了加固。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp]

Bright	**and**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**they**	**set**	**about**	**making**	**ready**	**for**	**their**	**trip**
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	他们	放	关于	制作	准备好	为了	他们的	旅行

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	**Boston**	**.**
到	波士顿	.

第二天一大早，他们就开始准备去波士顿的行程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv][maɪlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊdz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər][gʊd] ,

It	**was**	**a**	**run**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**miles**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**not**	**over**	**good**	**,**
它	曾是	一个	跑步	的	七十	-	五	英里	和	这	道路	是	不是	超过	好的	,

全程75英里，路况不太好。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋkʃəs][tuː; tə][get][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	**that**	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**get**	**as**	**early**	**a**	**start**	**as**	**possible**	**.**
所以	那	他们	是	焦虑的	到	得到	作为	早期的	一个	开始	作为	可能的	.

因此，他们都渴望尽早开始。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , “ ['gruːmɪŋ] ” [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [æz; əz]

While	**they**	**were**	**going**	**over**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**,**	**“**	**grooming**	**”**	**the**	**machine**	**,**	**as**
尽管	他们	是	去	超过	这	飞行	路	赛车手	,	“	美容	”	这	机器	,	作为

[dʒæk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	**called**	**it**	**,**
杰克	称为	它	,

当他们检查“飞行公路赛车”并“保养”这台机器时，正如杰克所说的那样，

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Peregrine**	**came**	**up**	**to**	**them**	**.**
先生	.	游隼	来了	向上	到	他们	.

佩雷格林先生走到他们跟前。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	**I**	**have**	**another**	**mission**	**which**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**perform**	**for**	**me**	**while**	**you**	**are**
”	我	有	其他	使命	哪个	我	希望	你	会	履行	为了	我	尽管	你	是

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

in	**the**	**city**	**,**
在	这	城市	,

“我还有另一项任务，希望你趁着在城里的时候能帮我完成。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	**boys**	**looked**	**up**	**from**	**their**	**work**	**.**
这	男孩们	看起来	向上	从	他们的	工作	.

男孩们从工作中抬起头来。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**mission**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	什么	种类	的	一个	使命	?	”	问	杰克	.

“什么类型的任务？”杰克问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] ['kerfəli] .

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I've**	**been**	**thinking**	**over**	**matters**	**carefully**	**.**
”	出色地	,	你	看	,	我已经	到过	思维	超过	事情	小心	.

“嗯，你看，我一直在仔细考虑这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] . — [maɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['boʊlər] ,

I	**have**	**come**	**to**	**a**	**conclusion**	**.**	**—**	**My**	**lawyer**	**,**	**Mr**	**.**	**Bowler**	**,**
我	有	来	到	一个	结论	.	—	我的	律师	,	先生	.	保龄球手	,

我已经得出结论了。——我的律师鲍勒先生

[ɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪtər] . — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

is	in	Boston	—	I'll	give	you	the	address	later	.	—	I	want	you	to	take	to
是	在	波士顿	—	患病的	给	你	这	地址	之后	.	—	我	想	你	到	拿	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] ,

him	the	model	of	my	machine	,
他	这	模型	的	我的	机器	,

他在波士顿——我稍后会给你地址。——我想让你把我的机器模型带给他。

[ðə; ði] [bluː] [prɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə]['pæt(ə)nt]

the	blue	prints	,	and	a	note	asking	him	to	take	immediate	steps	to	patent
这	蓝色的	印刷	,	和	一个	笔记	问	他	到	拿	即时	步骤	到	专利

[maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

my	invention	.	”
我的	发明	.	”

蓝图，以及一张要求他立即采取措施为我的发明申请专利的便条。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə]['pæt(ə)nt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [jet] .

“	But	I	thought	that	you	were	not	ready	to	patent	the	machine	yet	.
“	但	我	想法	那	你	是	不是	准备好	到	专利	这	机器	然而	.

“但我认为你还没有准备好为这台机器申请专利。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][jʊr; jər][plænz] [wʊd] [biː; bi] [fɔː'stɔːld] , ” ['ɔbdʒiktid]

That	you	were	afraid	that	by	doing	so	your	plans	would	be	forestalled	,	”	objected
那	你	是	害怕的	那	经过	正在做	所以	你的	计划	会	是	阻止	,	”	反对

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“你担心这样做会阻碍你的计划，”杰克反驳道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	That's	just	the	point	on	which	I	have	changed	my	mind	.
“	那就是	只是	这	观点	在	哪个	我	有	已更改	我的	头脑	.

“我正是在这一点上改变了主意。”

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [mə'ʃiːn] [goʊ] ,

I'm	certain	now	that	you	can	make	my	machine	go	,
我是	肯定	现在	那	你	能	制作	我的	机器	去	,

我现在确信你能让我的机器运转起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	there	is	no	object	in	holding	back	the	patent	any	longer	.
和	那里	是	不	目的	在	保持	后退	这	专利	任何	更长	.

继续搁置专利申请已经没有任何意义了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [send] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][baɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [meɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	dare	not	send	the	model	by	express	for	fear	that	the	plotters	may	steal	it	in
我	敢	不是	发送	这	模型	经过	表达	为了	害怕	那	这	绘图仪	可能	偷	它	在

[sʌm; səm] [wei] . ”

some	way	.	”
一些	方式	.	”

我不敢用快递寄送模型，担心阴谋者会以某种方式把它偷走。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	I	think	you	are	right	,	”	said	Jack	,	after	a	moment's	reflection	.
“	我	思考	你	是	正确的	,	”	说	杰克	,	后	一个	瞬间	反射	.

“我想你是对的，”杰克沉思片刻后说道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] [aɪl] [ræp] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌp] .

“	Very	well	,	then	,	while	you	are	finishing	up	your	work	I'll	wrap	the	model	up	.
“	非常	出色地	,	然后	,	尽管	你	是	精加工	向上	你的	工作	患病的	裹	这	模型	向上	.

“好的，在你完成工作的时候，我会把模型收尾。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] ['kerfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['frædʒ(ə)l] .

It	will	have	to	be	packed	carefully	as	it	is	quite	fragile	.
它	将要	有	到	是	包装	小心	作为	它	是	相当	脆弱的	.

由于它很易碎，所以必须小心包装。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

"	So	saying	,	the	inventor	walked	off	to	his	study	to	get	the	model	,
"	所以	说	,	这	发明者	步行	离开	到	他的	学习	到	得到	这	模型	,

说完，发明家便回书房去拿模型了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .

by	which	he	set	so	much	store	,	ready	for	shipment	.
经过	哪个	他	放	所以	很多	店铺	,	准备好	为了	运输	.

他非常重视这些，准备发货。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

This	did	not	take	long	,	as	the	box	which	was	to	contain	it	was	already
这	做过	不是	拿	长的	,	作为	这	盒子	哪个	曾是	到	包含	它	曾是	已经

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

这并没有花费太多时间，因为盛放它的箱子已经制作好了。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Very	soon	he	rejoined	the	boys	,	with	the	package	in	his	hands	.
非常	很快	他	重新加入	这	男孩们	,	和	这	包裹	在	他的	双手	.

很快，他手里拿着包裹，回到了男孩们身边。

['mɪstər] . ['dʒɛsən] ,

Mr	.	Jesson	,
先生	.	杰森	,

杰森先生，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['gaːdnz]

who	was	to	remain	at	Pokeville	that	day	to	visit	some	experimental	gardens
WHO	曾是	到	保持	在	-	那	天	到	访问	一些	实验	花园

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

in	the	vicinity	,
在	这	附近	,

那天他要留在波克维尔参观附近的一些实验花园。

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	him	.
伴随	他	.

陪同他。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

He	added	his	cautions	to	the	inventor's	injunctions	to	be	very	careful	of
他	额外	他的	警告	到	这	发明家的	禁令	到	是	非常	小心	的

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

the	fragile	model	.
这	脆弱的	模型	.

他补充说，发明家在告诫人们要非常小心对待这个脆弱的模型时，也提出了自己的警告。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'plaɪ] ,

“	You	can	rest	assured	that	we'll	take	good	care	of	it	,	”	was	Jack's	reply	,
“	你	能	休息	保证	那	出色地	拿	好的	关心	的	它	,	”	曾是	杰克的	回复	,

“您放心，我们会妥善处理的。”杰克回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] [nuːn] .

“	and	it	will	be	safe	in	Boston	by	noon	.
“	和	它	将要	是	安全的	在	波士顿	经过	中午	.

“到中午时分，波士顿就会安全了。”

" [hæd; həd][ðə; ði] [læd] ['oʊnli] [gest] [ðə; ði]['deindʒəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsks] [hiː; hi]

"	Had	the	lad	only	guessed	the	dangers	ahead	of	him	and	the	risks	he
"	有	这	小伙子	仅有的	猜对了	这	危险	前方	的	他	和	这	风险	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ,

was	to	run	,
曾是	到	跑步	,

“如果这孩子能预料到前方的危险和即将面临的风险，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] .

he	would	not	have	spoken	so	confidently	.
他	会	不是	有	说	所以	自信地	.

他原本不会如此自信地说话。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

At	last	all	was	ready	,	and	the	model	carefully	deposited	in	the	back	of
在	最后的	全部	曾是	准备好	,	和	这	模型	小心	已存	在	这	后退	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

最后一切准备就绪，模型被小心翼翼地放入机器后部。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Jack	took	his	seat	at	the	steering	wheel	and	started	the	engine	.
杰克	采取	他的	座位	在	这	转向	车轮	和	开始	这	引擎	.

杰克坐到驾驶座上，发动了引擎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,

With	a	whirr	and	a	bang	it	was	going	,	and	the	next	instant	,
和	一个	呼呼	和	一个	砰	它	曾是	去	,	和	这	下一个	立即的	,

伴随着一声呼啸和一声巨响，它飞驰而去，下一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

with	a	wave	of	their	hands	,
和	一个	海浪	的	他们的	双手	,

他们挥了挥手，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

the	two	boys	were	off	on	what	was	to	prove	an	eventful	journey	.
这	二	男孩们	是	离开	在	什么	曾是	到	证明	一个	多事	旅行	.

两个男孩踏上了一段注定充满波折的旅程。

['lɪt(ə)l] [rælf; reɪf] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Little	Ralph	accompanied	them	.
小的	拉尔夫	伴随	他们	.

小拉尔夫也跟着他们一起去了。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

The	lad	had	begged	so	hard	to	go	that	they	had	not	the	heart	to	refuse
这	小伙子	有	乞求	所以	难的	到	去	那	他们	有	不是	这	心	到	拒绝

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那孩子苦苦哀求，他们实在不忍心拒绝他。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][tɑːm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [meɪd] ['eni]

and	,	after	all	,	as	Tom	put	it	,	he	was	so	small	that	he	hardly	made	any
和	,	后	全部	,	作为	汤姆	放	它	,	他	曾是	所以	小的	那	他	几乎	制成	任何

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

而且，正如汤姆所说，他个子太小，几乎起不到任何作用。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

['tʃæptər] [eks] — [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'kaʊntər]
CHAPTER X — AN UNWELCOME ENCOUNTER
章 X — 一个 不受欢迎 遇到

第十章——一次不速之客

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [greɪt] [spiːd] ,
Although there was no necessity for great speed ,
虽然 那里 曾是 不 必要性 为了 伟大的 速度 ,

虽然并不需要很快的速度，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['erənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]
the boys were anxious to get their errand accomplished and deposit the
这 男孩们 是 焦虑的 到 得到 他们的 差事 完成 和 订金 这
['mɑːd(ə)l] ['seɪfli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
model safely in Boston .
模型 安全 在 波士顿 .

男孩们急于完成任务，将模型安全地送到波士顿。

[ðen] , [tuː] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] .
Then , too , Jack was looking forward , on his return , to making Mr .
然后 , 也 , 杰克 曾是 寻找 向前 , 在 他的 返回 , 到 制作 先生 .
['pɛrəˌgrɪnz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['præktɪkəbl] .
Peregrine's invention practicable .
游隼的 发明 切实可行的 .

此外，杰克也期待着回来后能让佩雷格林先生的发明成为现实。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
The day was pleasant .
这 天 曾是 令人愉快的 .

今天天气很好。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['hɑːtli] ,
The sun shone down hotly ,
这 太阳 闪耀 向下 热 ,

太阳炙烤着大地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ]
but the two lads in the auto did not notice the heat as they rushed along
但 这 二 小伙子们 在 这 汽车 做过 不是 注意 这 热 作为 他们 匆忙 沿着
['smuːðli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .
smoothly in the big machine .
顺利 在 这 大的 机器 .

但车里的两个小伙子并没有感觉到热浪，他们驾驶着这辆大车平稳地飞驰而去。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
They passed through Pokeville at a good rate of speed .
他们 通过了 通过 - 在 一个 好的 速度 的 速度 .

他们以相当快的速度穿过了宝可梦镇。

[soʊ][fæst] , [ɪn][fækt] ,
So fast , in fact ,
所以 快速地 , 在 事实 ,

事实上，速度非常快。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

that	they	did	not	notice	a	man	with	a	red	beard	who	was	lounging	in	front	of
那	他们	做过	不是	注意	一个	男人	和	一个	红色的	胡须	WHO	曾是	休闲	在	正面	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们没有注意到一个留着红胡子的男人正懒洋洋地躺在酒店前面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [duː] [noʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	if	they	did	not	see	him	,	he	took	due	note	of	them	.
但	如果	他们	做过	不是	看	他	,	他	采取	到期的	笔记	的	他们	.

但如果他们没看到他，他也会认真地留意他们。

“ [ðer; ðər][goʊ] [ðoʊz] [tuː] [kɪdz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] .

“	There	go	those	two	kids	,	”	he	muttered	;	“	wonder	where	they	are	off	to	now	.
“	那里	去	那些	二	孩子们	,	”	他	低声说道	;	“	想知道	在哪里	他们	是	离开	到	现在	.

“那两个孩子走了，”他喃喃自语道；“不知道他们现在要去哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

It	might	be	a	good	thing	to	follow	them	.
它	可能	是	一个	好的	事物	到	跟随	他们	.

或许听从他们的建议是件好事。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] .

I've	got	a	scheme	.
我已经	得到	一个	方案	.

我有个计划。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['pɛrəˌgrɪnz] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

I'll	call	up	Peregrine's	house	and	find	out	where	they	are	going	.
患病的	称呼	向上	游隼的	房子	和	寻找	出去	在哪里	他们	是	去	.

我打电话到佩雷格林家，问问他们要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

It	may	turn	out	to	be	worth	while	taking	after	them	.
它	可能	转动	出去	到	是	值得	尽管	采取	后	他们	.

或许学习他们的做法是值得的。

” [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

”	In	accordance	with	this	resolve	the	red	-	bearded	man	entered	the	hotel	and
”	在	根据	和	这	解决	这	红色的	-	留着胡子的	男人	进入	这	酒店	和

['klɔzitid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

closeted	himself	in	a	telephone	booth	.
隐秘的	他自己	在	一个	电话	展位	.

“按照这个决定，红胡子男子走进酒店，把自己关进了一个电话亭里。”

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒæks] ,

Adopting	a	feigned	voice	he	represented	himself	as	a	friend	of	Jack's	,
收养	一个	假装	嗓音	他	代表	他自己	作为	一个	朋友	的	杰克的	,

他用假声装作杰克的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	asked	where	the	boy	had	gone	.
和	问	在哪里	这	男生	有	已消失	.

然后问那个男孩去了哪里。

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [huː] , [laɪk] [moʊst] [ɪn'ventəz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɜːrldli] ,

Mr	.	Peregrine	who	,	like	most	inventors	,	was	rather	unworldly	,
先生	.	游隼	WHO	,	喜欢	最多	发明家	,	曾是	相当	超凡脱俗的	,

佩雷格林先生和大多数发明家一样，相当不谙世事。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɑːn]

immediately	replied	that	the	boys	had	gone	on	a	trip	to	Boston	on
立即地	回复	那	这	男孩们	有	已消失	在	一个	旅行	到	波士顿	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

important	business	.
重要的	商业	.

立即回复说，孩子们因要事前往波士顿出差了。

“ [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	To	Boston	,	”	exclaimed	the	man	to	himself	,	as	he	hung	up	the
“	到	波士顿	,	”	惊呼	这	男人	到	他自己	,	作为	他	悬挂	向上	这

[rɪ'siːvər] ;

receiver	;
接收者	;

“去波士顿，”那人挂断电话时自言自语道；

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪl] ['weɪdʒər] [its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

“	if	that's	the	case	,	I'll	wager	it's	got	something	to	do	with	the	vanishing	gun	.
“	如果	那就是	这	案件	,	患病的	赌注	它是	得到	某物	到	做	和	这	消失	枪	.

“如果真是那样的话，我敢打赌这和那把消失的枪有关。”

[hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Hold	on	a	minute	!
抓住	在	一个	分钟	!

等一下！

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] ['pɛrəˌgrɪnz] ['pæt(ə)nt] ['lɔɪər] [hæz; həz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

By	Jove	,	I	recollect	now	that	Peregrine's	patent	lawyer	has	offices	in	that	city	.
经过	朱庇特	,	我	追忆	现在	那	游隼的	专利	律师	有	办公室	在	那	城市	.

天哪，我现在想起来，佩雷格林的专利律师在那座城市设有办公室。

[its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

It's	ten	to	one	that	those	boys	are	going	there	on	some	business	connected	with
它是	十	到	一	那	那些	男孩们	是	去	那里	在	一些	商业	连接	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

十有八九，那些男孩去那里是为了和他有关的事情。

” [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	He	lost	no	time	in	finding	his	companion	,
”	他	丢失的	不	时间	在	寻找	他的	伴侣	,

他很快就找到了他的同伴。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

who	**was**	**puffing**	**at**	**a**	**black**	**cigar**	**and**	**reading**	**the**	**morning**	**paper**	**.**
WHO	曾是	抽气	在	一个	黑色的	雪茄	和	阅读	这	早晨	纸	.

他一边抽着黑色雪茄，一边读着晨报。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

He	**hastily**	**told**	**him**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
他	草草	讲述	他	什么	他	有	已见	,

他匆匆将自己所见所闻告诉了他。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈɔːtoʊ] .

and	**suggested**	**that**	**they**	**take**	**after**	**the**	**boys**	**at**	**once**	**in**	**the**	**yellow**	**auto**	**.**
和	建议	那	他们	拿	后	这	男孩们	在	一次	在	这	黄色的	汽车	.

并建议他们立刻效仿那些坐在黄色汽车里的男孩们。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

This	**plan**	**was**	**soon**	**put**	**into**	**execution**	**,**
这	计划	曾是	很快	放	进入	执行	,

这项计划很快便付诸实施。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ,

and	**although**	**they**	**had**	**not**	**much**	**hope**	**of**	**overtaking**	**the**	**lads**	**,**
和	虽然	他们	有	不是	很多	希望	的	超车	这	小伙子们	,

尽管他们并没有太大希望超越这些小伙子们，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈriːzənd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [ˈfeɪvər][ðem; ðəm] .

the	**two**	**men**	**reasoned**	**that**	**possibly**	**some**	**accident**	**might**	**favor**	**them**	**.**
这	二	男人	有理智的	那	可能	一些	事故	可能	偏爱	他们	.

两人推断，或许会发生一些意外，对他们有利。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

they	**knew**	**that**	**the**	**rich**	**men**	**who**	**employed**	**them**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**Mr**	**.**
他们	知道	那	这	富有的	男人	WHO	受雇	他们	到	保持	追踪	的	先生	.

[ˈpɛrəˌgrɪnz] [əˈferz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][trɪp] ,

Peregrine's	**affairs**	**would**	**want**	**to**	**know**	**of**	**the**	**object**	**of**	**this**	**Boston**	**trip**	**,**
游隼的	事务	会	想	到	知道	的	这	目的	的	这	波士顿	旅行	,

他们知道，雇佣他们监视佩雷格林先生事务的那些富人会想知道这次波士顿之行的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .

which	**was**	**clearly**	**an**	**important**	**one**	**.**
哪个	曾是	清楚地	一个	重要的	一	.

这显然是一件非常重要的事。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈper] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**bridge**	**which**	**had**	**halted**	**the**	**boys**	**the**	**day**	**before**	**was**	**repaired**	**by**	**this**	**time**	**,**
这	桥	哪个	有	停止	这	男孩们	这	天	前	曾是	已修复	经过	这	时间	,

前一天阻挡男孩们前进的那座桥此时已经修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈflɪmzi] [ˈtempəreri] [əˈfer] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti]

and	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**crossed**	**the**	**rather**	**flimsy**	**temporary**	**affair**	**without**	**difficulty**
和	这	飞行	路	赛车手	交叉	这	相当	脆弱的	暂时的	事务	没有	困难

.

:

.

飞翔公路赛车毫不费力地穿过了这段相当简陋的临时通道。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .

About	half	a	mile	beyond	the	road	turned	sharply	.
关于	一半	一个	英里	超过	这	路	转向	尖锐地	.

大约半英里后，道路急转弯。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [tɜːrn] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [æn; ən]

As	the	boys	swung	around	this	turn	they	almost	ran	into	the	midst	of	quite	an
作为	这	男孩们	摇摆	大约	这	转动	他们	几乎	跑	进入	这	中间	的	相当	一个

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wægənz] .

assemblage	of	men	and	horses	and	gaily	painted	wagons	.
装配	的	男人	和	马匹	和	兴高采烈地	绘	马车	.

男孩们转过弯时，差点撞进一大群人、马匹和色彩鲜艳的马车中间。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

In	a	flash	Jack	realized	that	they	were	probably	in	for	some	trouble	,
在	一个	闪光	杰克	已实现	那	他们	是	大概	在	为了	一些	麻烦	,

杰克瞬间意识到他们可能要遇到麻烦了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs]

for	he	had	no	difficulty	in	recognizing	this	outfit	as	being	the	traveling	circus
为了	他	有	不	困难	在	识别	这	全套服装	作为	存在	这	旅行	马戏团

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [rælf; reɪf] .

from	which	they	had	rescued	Ralph	.
从	哪个	他们	有	获救	拉尔夫	.

因为他毫不费力地认出这群人就是他们救出拉尔夫的那个巡回马戏团。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] .

The	road	was	too	narrow	to	turn	around	in	.
这	路	曾是	也	狭窄的	到	转动	大约	在	.

这条路太窄了，无法掉头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

There	was	nothing	to	do	but	to	keep	on	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	保持	在	.

除了继续前进，别无他法。

[dʒæk] ['heɪstɪli] [toʊld] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ræps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] ,

Jack	hastily	told	Ralph	to	conceal	himself	under	a	pile	of	wraps	in	the	tonneau	,
杰克	草草	讲述	拉尔夫	到	隐藏	他自己	在下面	一个	桩	的	卷饼	在	这	货箱盖	,

杰克匆忙告诉拉尔夫，让他躲到后车厢盖下的一堆包装纸下面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [hɔːrn] ,

and	with	a	beating	heart	he	sounded	the	electric	horn	,
和	和	一个	殴打	心	他	听起来	这	电的	喇叭	,

他心跳加速，拉响了电喇叭。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] ['wægənz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

hoping	that	the	circus	wagons	would	turn	out	and	he	could	get	through	without	difficulty	.
希望	那	这	马戏团	马车	会	转动	出去	和	他	可以	得到	通过	没有	困难	.

他希望马戏团的篷车能出现，这样他就能顺利通过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	as	ill	luck	would	have	it	,
但	,	作为	患病的	运气	会	有	它	,

但是，不幸的是，

[ðə; ði] [rɪr] ['wægən][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

the	rear	wagon	was	driven	by	the	very	man	with	whom	they	had	had	the
这	后部	车皮	曾是	驱动	经过	这	非常	男人	和	谁	他们	有	有	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

后面那辆马车的司机正是之前跟他们发生过冲突的那个人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði] [wɪp] .

and	beside	him	sat	the	fellow	who	had	wielded	the	whip	.
和	旁	他	卫星	这	同伴	WHO	有	挥舞	这	鞭	.

在他旁边坐着的是挥舞鞭子的那个人。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪn]

They	looked	around	at	the	sound	of	the	horn	and	recognized	the	two	lads	in
他们	看起来	大约	在	这	声音	的	这	喇叭	和	认可	这	二	小伙子们	在

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a	flash	.
一个	闪光	.

听到喇叭声，他们环顾四周，一眼就认出了这两个小伙子。

[ðer; ðər][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['wægən] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪ'fektʃuəli]

Their	next	move	was	to	turn	their	wagon	deliberately	across	the	road	,	effectually
他们的	下一个	移动	曾是	到	转动	他们的	车皮	故意地	穿过	这	路	,	有效地

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

blocking	the	thoroughfare	.
阻塞	这	通道	.

他们的下一步行动是故意将马车掉头横穿马路，有效地堵塞了道路。

[ðen] [ðə; ði][biː; bi] - ['daɪəmənd] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'hed] :

Then	the	be	-	diamonded	man	shouted	to	those	ahead	:
然后	这	是	-	钻石	男人	喊叫	到	那些	前方	:

然后，那个浑身镶满钻石的男人向前面的人喊道：

“ [seɪ] , [bɔɪz] !

“	Say	,	boys	!
“	说	,	男孩们	!

“喂，孩子们！”

[hɪəz] [ðə; ði] [tuː] [kɪdz] [ðæt] [stoʊl] [rælf; reɪf] .

Here's	the	two	kids	that	stole	Ralph	.
这里是	这	二	孩子们	那	偷窃	拉尔夫	.

这就是偷走拉尔夫的两个孩子。

[dəunt] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [wiːv] ['iːvənd] [θɪŋz] [ʌp] .

Don't	let	'	em	get	away	till	we've	evened	things	up	.
不	让	-	呃	得到	离开	直到	我们已经	甚至	事物	向上	.

在我们扳回一局之前，别让他们得逞。

” [dʒæk][hæd; həd] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [wen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]

”	Jack	had	,	of	necessity	,	stopped	the	Flying	Road	Racer	when	the	wagon	was
”	杰克	有	,	的	必要性	,	停止	这	飞行	路	赛车手	什么时候	这	车皮	曾是

[pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

pulled	across	the	road	.
拉	穿过	这	路	.

“杰克迫不得已，在马车被拉过马路时，停下了飞翔的公路赛车。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['klæmbəd]

He	was	conscious	of	a	sharp	feeling	of	alarm	as	the	two	men	clambered
他	曾是	有意识的	的	一个	锋利的	感觉	的	警报	作为	这	二	男人	攀爬

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

down	from	the	wagon	and	were	joined	by	half	a	dozen	others	,
向下	从	这	车皮	和	是	加入	经过	一半	一个	打	其他的	,

当那两个人从马车上爬下来，又有五六个人加入进来时，他感到一阵强烈的恐慌。

[ɔːl][hɑːrd] - ['fitʃərd] , [bæd] - ['lʊkɪŋ] [men] .

all	hard	-	featured	,	bad	-	looking	men	.
全部	难的	-	特色	,	坏的	-	寻找	男人	.

都是些五官硬朗、相貌丑陋的男人。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [grauld] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,

“	Now	we've	got	you	where	we	want	you	,	”	growled	the	big	man	,
“	现在	我们已经	得到	你	在哪里	我们	想	你	,	”	咆哮	这	大的	男人	,

“现在我们把你控制住了，”大个子男人咆哮道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [vɪn'dɪktɪvli] [æt; ət][dʒæk] ;

shaking	his	fist	vindictively	at	Jack	;
摇晃	他的	拳头	怀有报复心理	在	杰克	;

他恶狠狠地朝杰克挥舞着拳头；

“ [get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['benziːn] ['bʌgi] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

“	get	down	out	of	that	benzine	buggy	and	give	up	your	watches	and	money	.
“	得到	向下	出去	的	那	苯	有缺陷的	和	给	向上	你的	手表	和	钱	.

“从那辆汽油车里下来，交出你的手表和钱财。”

[ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ['haɪdɪŋ][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . ”

Then	I'm	going	to	give	you	the	worst	hiding	you	ever	had	in	your	lives	.	”
然后	我是	去	到	给	你	这	最差	隐藏	你	曾经	有	在	你的	生活	.	”

然后我会让你们尝尝这辈子最惨的揍。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn]

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	rejoined	Jack	,	with	a	calmness	he	was	,	in
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	重新加入	杰克	,	和	一个	平静	他	曾是	,	在

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

“我对此不太确定，”杰克平静地回答道，而他实际上确实很平静。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ; “ [let][juː 'es][get][pæst] , [pliːz] . ”

far	from	feeling	;	“	let	us	get	past	,	please	.	”
远的	从	感觉	;	“	让	我们	得到	过去的	,	请	.	”

毫无感觉；“请让我们过去吧。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
“	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] , [duː][juː; jʊ] ?

so	you	think	you're	going	to	get	off	scot	free	,	do	you	?
所以	你	思考	你是	去	到	得到	离开	苏格兰人	自由的	,	做	你	?

所以你以为你能逍遥法外吗?

[wel] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] .

Well	,	you're	mistaken	,	you	young	jackanapes	.
出色地	,	你是	错误	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	.

哼，你们这些小蠢货，都错了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪg] .

Come	on	now	,	get	out	of	that	rig	.
来	在	现在	,	得到	出去	的	那	钻井平台	.

快点，从那辆卡车里出来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər]

"	As	he	spoke	the	man	came	close	to	the	side	of	the	Flying	Road	Racer
"	作为	他	辐	这	男人	来了	关闭	到	这	边	的	这	飞行	路	赛车手

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['dʒæks] [ɑːrm] .

and	began	tugging	at	Jack's	arm	.
和	开始	拉扯	在	杰克的	手臂	.

“他说话间，那人走到飞车赛车旁边，开始拽杰克的胳膊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] —

But	he	had	hardly	laid	hands	on	him	before	an	astonishing	thing	occurred	—
但	他	有	几乎	铺设	双手	在	他	前	一个	惊人	事物	发生	—

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,

astonishing	to	the	ruffian	,
惊人	到	这	痞子	,

但他刚一碰上那家伙，就发生了一件令人震惊的事——令那个恶棍感到震惊。

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

['dʒæks] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

Jack's	fist	shot	out	swiftly	,	and	with	considerable	force	.
杰克的	拳头	射击	出去	迅速地	,	和	和	大量	力量	.

杰克的拳头迅速而有力地挥了出去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , ['stægərd]

The	next	instant	the	fellow	,	who	had	been	hit	fairly	between	the	eyes	,	staggered
这	下一个	立即的	这	同伴	,	WHO	有	到过	打	相当	之间	这	眼睛	,	交错

[bæk] [ænd; ənd] ,

back	and	,
后退	和	,

下一刻，那人眉心被击中，踉跄后退，

['trɪpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [fel] ['oʊvər] .

tripping	on	a	rock	,	fell	over	.
绊倒	在	一个	岩石	,	跌倒	超过	.

被石头绊倒，摔倒了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [huː] [stɪl] [wiːldid] [ə; eɪ] [wɪp] ,

But	his	companion	of	the	day	before	,	who	still	wielded	a	whip	,
但	他的	伴侣	的	这	天	前	,	WHO	仍然	挥舞	一个	鞭	,

但他前一天的同伴，仍然挥舞着鞭子，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]

sprang	forward	from	the	other	side	of	the	machine	and	aimed	a	blow	at
弹簧	向前	从	这	其他	边	的	这	机器	和	旨在	一个	吹	在

[dʒæk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Jack	from	behind	.
杰克	从	在后面	.

他从机器的另一侧跃出，从背后向杰克挥出一击。

[tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [jeld]

Tom	caught	the	fellow's	wrist	as	it	descended	,	and	twisted	it	till	he	yelled
汤姆	捕捉	这	同伴们	手腕	作为	它	下降	,	和	扭曲	它	直到	他	大喊

[wɪð; wɪθ] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

汤姆一把抓住那家伙下落的手腕，用力扭了一下，直到他疼得大叫起来。

[æn; ən] ['æŋgri] ['mɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [men] .

An	angry	murmur	ran	through	the	crowd	of	circus	men	.
一个	生气的	低语	跑	通过	这	人群	的	马戏团	男人	.

马戏团演员们之间响起一阵愤怒的低语。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

Several	of	them	detached	themselves	from	the	main	body	,
一些	的	他们	分离的	他们自己	从	这	主要的	身体	,

其中几个脱离了主体，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

and	made	an	onslaught	on	the	Flying	Road	Racer	.
和	制成	一个	猛攻	在	这	飞行	路	赛车手	.

并对飞行公路赛车手发动了猛烈攻击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['vælərəsli] ;

The	boys	defended	themselves	valorously	;
这	男孩们	辩护	他们自己	英勇地	;

男孩们英勇地进行了自卫；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] ,

but	there	is	little	doubt	that	the	battle	would	have	ended	in	their	defeat	,
但	那里	是	小的	怀疑	那	这	战斗	会	有	结束	在	他们的	击败	,

但毫无疑问，这场战斗最终会以他们的失败告终。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	it	had	not	been	for	a	sudden	happening	that	diverted	the	attention	of
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	突然	发生	那	改道	这	注意力	的

[ðə; ði] ['ʃoʊmɛn] .

the	showmen	.
这	表演者	.

如果不是因为一件突发事件转移了表演者的注意力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

This	was	nothing	more	nor	less	than	a	shout	from	some	of	the	men	who
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	喊	从	一些	的	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['wægənz] .

were	lingering	about	the	more	distant	wagons	.
是	挥之不去的	关于	这	更多的	遥远	马车	.

这只不过是几个在远处马车附近徘徊的人的喊叫声而已。

“ [oʊld] ['wɔlis] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !

“	Old	Wallace	has	escaped	!
“	老的	华莱士	有	逃脱	!

“老华莱士逃跑了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

”	they	cried	at	the	top	of	their	lungs	.
”	他们	哭	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他们放声痛哭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

At	the	same	instant	the	boys	saw	the	huge	,
在	这	相同的	立即的	这	男孩们	锯	这	巨大的	,

就在同一瞬间，男孩们看到了巨大的.....

['tɔːni] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['laɪən] [lɔːntʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['wægənz] .

tawny	form	of	a	big	lion	launch	itself	from	one	of	the	forward	wagons	.
黄褐色	形式	的	一个	大的	狮子	发射	本身	从	一	的	这	向前	马车	.

一头棕褐色的大狮子从前面的一辆货车上跃了下来。

[men] ['skætərd] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Men	scattered	and	ran	right	and	left	,
男人	疏散	和	跑	正确的	和	左边	,

人们四散奔逃，左右逃窜。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] .

the	two	fellows	who	had	attacked	the	boys	being	among	the	first	to	make	off	.
这	二	伙伴们	WHO	有	遭到攻击	这	男孩们	存在	之中	这	第一的	到	制作	离开	.

袭击男孩的那两个人是最早逃跑的人之一。

[ðə; ði]['laɪən] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['æŋgrəli] .

The	lion	,	having	gained	the	ground	,	stood	stock	still	for	an	instant	,	lashing	his	tail	angrily	.
这	狮子	,	拥有	获得	这	地面	,	站立	库存	仍然	为了	一个	立即的	,	鞭打	他的	尾巴	愤怒地	.

狮子占据上风后，愣愣地站了一会儿，愤怒地甩着尾巴。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	creature	seemed	undetermined	what	to	do	.
这	生物	似乎	未确定	什么	到	做	.

这生物似乎不知所措。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃoʊmɛn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

In	the	meantime	the	entire	assemblage	of	showmen	had	vanished	.
在	这	与此同时	这	全部的	装配	的	表演者	有	消失了	.

与此同时，所有表演者都消失得无影无踪。

[nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Not	one	remained	on	the	scene	.
不是	一	剩余	在	这	场景	.

现场无一人幸存。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ['terər] .

The	horses	attached	to	the	wagons	began	to	rear	and	plunge	in	terror	.
这	马匹	随附的	到	这	马车	开始	到	后部	和	暴跌	在	恐怖	.

马车上的马匹惊恐地开始扬蹄乱窜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][lɔːŋ] .

As	for	the	boys	,	they	were	fairly	paralyzed	for	a	moment	;	but	not	for	long	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们	是	相当	瘫痪	为了	一个	片刻	;	但	不是	为了	长的	.

至于男孩们，他们一时之间几乎不知所措；但这种状态并没有持续太久。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪnwərd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

The	escape	of	the	lion	had	caused	the	horses	attached	to	the	wagon	which	had	been	drawn	across	the	road	to	swing	inward	in	alarm	.
这	逃脱	的	这	狮子	有	导致	这	马匹	随附的	到	这	车皮	哪个	有	到过	绘制	穿过	这	路	到	摇摆	向内	在	警报	.

狮子的逃脱导致拉过马路的马车上的马匹受惊向内摆动。

[ðɪs] [left] [ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

This	left	a	clear	passage	ahead	for	the	Flying	Road	Racer	.
这	左边	一个	清除	通道	前方	为了	这	飞行	路	赛车手	.

这为飞行公路赛车手开辟了一条畅通无阻的道路。

['dʒæks][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Jack's	mind	was	made	up	in	a	flash	.
杰克的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	闪光	.

杰克瞬间就下定了决心。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [fʊl] ['paʊər] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [ə'hed] .

Putting	on	full	power	he	drove	the	big	car	ahead	.
推杆	在	满的	力量	他	驾驶	这	大的	车	前方	.

他猛踩油门，开着那辆大车向前驶去。

[ðə; ði]['laɪən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['æŋgri] [rɔ:r] ,

The	lion	saw	it	coming	and	gave	an	angry	roar	,
这	狮子	锯	它	未来	和	给予	一个	生气的	吼	,

狮子看到它过来，愤怒地咆哮起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ]

and	was	about	to	spring	at	the	boys	when	the	front	of	the	speeding
和	曾是	关于	到	春天	在	这	男孩们	什么时候	这	正面	的	这	超速

[mə'ʃi:n] [strʌk] [ðə; ði] [greɪt] [bru:t] .

machine	struck	the	great	brute	.
机器	击	这	伟大的	蛮力	.

正当它要扑向男孩们时，高速行驶的机器车头撞上了这头庞然大物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [roʊld] ['oʊvər] ['helpləsli] ,

With	a	howl	of	pain	and	fright	the	creature	rolled	over	helplessly	,
和	一个	嗥	的	疼痛	和	惊吓	这	生物	滚动	超过	无助地	,

伴随着一声痛苦和恐惧的嚎叫，那生物无助地翻了个身。

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔ:z] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

pawing	the	air	with	its	claws	,	but	with	all	the	fight	taken	out	of	it	.
爪子	这	空气	和	它是	爪子	,	但	和	全部	这	斗争	已采取	出去	的	它	.

它用爪子在空中挥舞，但却失去了所有的斗志。

[rælf; reɪf] , [hu:] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [mu:vd]

Ralph	,	who	had	crawled	out	of	his	place	of	concealment	as	the	car	moved
拉尔夫	,	WHO	有	爬行	出去	的	他的	地方	的	隐蔽	作为	这	车	已搬

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

汽车向前行驶时，拉尔夫从藏身之处爬了出来。

['ferli] [gɑ:spt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

fairly	gasped	when	he	saw	what	had	happened	.
相当	倒吸一口气	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

当他看到眼前发生的一切时，不禁倒吸了一口凉气。

“ [ðæts] [oʊld] ['wɔlis] , [ðə; ði][mæn] - ['i:tɪŋ] ['laɪən] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	That's	old	Wallace	,	the	man	-	eating	lion	,	”	he	exclaimed	;
“	那就是	老的	华莱士	,	这	男人	-	吃	狮子	,	”	他	惊呼	;

“那是老华莱士，那头吃人的狮子！”他惊呼道；

“ [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [tʃi:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	they	got	him	cheap	because	of	his	bad	disposition	.	”
“	他们	得到	他	便宜的	因为	的	他的	坏的	处置	.	”

“他们因为他脾气不好，所以低价签下了他。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['kwaiətid] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [læft]

“	Well	,	I	guess	his	disposition	is	considerably	quieted	down	by	this	time	,	”	laughed
“	出色地	,	我	猜测	他的	处置	是	相当	安静	向下	经过	这	时间	,	”	笑了

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“看来他现在脾气已经平静多了，”杰克笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [went] ['lɪmpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

as	the	chastened	king	of	the	jungle	went	limping	off	down	the	road	.
作为	这	受了教训	国王	的	这	丛林	去	跛行	离开	向下	这	路	.

受了教训的丛林之王一瘸一拐地沿着路走开了。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] [men] , [aɪ] [ges] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][tɑːm] .

“	The	same	thing	applies	to	that	bunch	of	circus	men	,	I	guess	,	”	chimed	in	Tom	.
”	这	相同的	事物	适用	到	那	束	的	马戏团	男人	,	我	猜测	,	”	齐声说道	在	汤姆	.

“我想，那群马戏团演员也一样，”汤姆插嘴道。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪtli] [bə'lɪdʒərənt] [ʃoʊ]

All	three	of	the	lads	had	to	laugh	as	they	saw	the	lately	belligerent	show
全部	三	的	这	小伙子们	有	到	笑	作为	他们	锯	这	最近	好战的	展示

[foʊks] [dɪ'kæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

folks	decamping	down	the	road	at	a	lively	rate	.
各位	撤离	向下	这	路	在	一个	热闹	速度	.

看到刚才还咄咄逼人的演出人员快步沿着马路散去，这三个小伙子都忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['wɔlis] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [medəuz] .

They	did	not	return	till	Wallace	had	wandered	off	across	some	meadows	.
他们	做过	不是	返回	直到	华莱士	有	漫步	离开	穿过	一些	草地	.

直到华莱士漫步穿过一片草地，他们才返回。

[ðə; ði] [lædz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz]

The	lads	learned	later	that	the	lion	was	killed	by	a	farmer	the	next	day	as
这	小伙子们	学习	之后	那	这	狮子	曾是	被杀	经过	一个	农民	这	下一个	天	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] [kaʊz] ,

it	was	attacking	some	cows	,
它	曾是	攻击	一些	牛	,

后来孩子们得知，第二天这头狮子因为袭击牛群而被一位农民杀死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

and	that	the	circus	men	had	to	pay	heavy	damages	.
和	那	这	马戏团	男人	有	到	支付	重的	损害	.

马戏团成员不得不支付巨额赔偿金。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

However	,	at	the	time	,	they	did	not	linger	in	the	vicinity	,
然而	,	在	这	时间	,	他们	做过	不是	萦绕	在	这	附近	,

然而，当时他们并没有在附近逗留。

[bʌt; bət] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	resumed	their	journey	as	speedily	as	possible	.
但	恢复	他们的	旅行	作为	迅速地	作为	可能的	.

但他们尽快继续了旅程。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Ralph	was	pale	and	trembling	from	his	narrow	escape	,	and	he	had
拉尔夫	曾是	苍白	和	发抖	从	他的	狭窄的	逃脱	,	和	他	有

[gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

good	reason	to	be	,
好的	原因	到	是	,

拉尔夫死里逃生后脸色苍白，浑身颤抖，他有充分的理由如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

for	it	is	easy	to	guess	what	his	fate	would	have	been	if	he	had	come
为了	它	是	简单的	到	猜测	什么	他的	命运	会	有	到过	如果	他	有	来

[wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] ['sɜːrkəs] [kruː] .

once	more	into	possession	of	the	rascally	circus	crew	.
一次	更多的	进入	拥有	的	这	赖皮	马戏团	全体人员	.

因为不难想象，如果他再次得到那群顽劣的马戏团成员，他的命运将会如何。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] .

Before	**long**	**they**	**came**	**to**	**a**	**point**	**where**	**the**	**road**	**forked**	**.**
前	长的	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	路	分叉	.

不久，他们来到了道路分岔的地方。

[ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [də'rektɪd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] ['kɑːmptən] , [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd]

A	**signboard**	**standing**	**there**	**directed**	**travelers**	**to**	**Compton**	**,**	**five**	**miles**	**,**	**and**
一个	招牌	常设	那里	指导	旅行者	到	康普顿	,	五	英里	,	和

- , [θriː] [maɪlz] .

Wynburg	**,**	**three**	**miles**	**.**
-	,	三	英里	.

那里竖立着一块路标，指示旅行者前往五英里外的康普顿和三英里外的温堡。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [θruː] ['kɑːmptən] , ” [dɪ'saɪdɪd][dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə]

“	**I**	**guess**	**we'll**	**go**	**through**	**Compton**	**,**	**”**	**decided**	**Jack**	**,**	**taking**	**the**	**road**	**that**	**turned**	**to**
“	我	猜测	出色地	去	通过	康普顿	,	”	决定	杰克	,	采取	这	路	那	转向	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	**right**	**,**
这	正确的	,

“我想我们得穿过康普顿，”杰克决定道，然后沿着右转的路驶去。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [weɪ] [raʊnd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['betər] [roʊd] .

“	**it's**	**a**	**little**	**longer**	**way**	**round**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**better**	**road**	**.**
“	它是	一个	小的	更长	方式	圆形的	,	但	它是	一个	更好的	路	.

“虽然绕路稍微远一些，但这条路更好。”

” [ðer; ðər] [weɪ] [naʊ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [intə(ː)'leisiŋ] [triː] [baʊz] [ðæt] [met] [ə'bʌv]

”	**Their**	**way**	**now**	**lay**	**under**	**a**	**high**	**arch**	**of**	**interlacing**	**tree**	**boughs**	**that**	**met**	**above**
”	他们的	方式	现在	躺	在下面	一个	高的	拱	的	交织	树	树枝	那	遇见	多于

[ðə; ði] [træk] .

the	**track**	**.**
这	追踪	.

“他们现在要走的路，是一棵枝繁叶茂的树，它像一道高高的拱门，在铁轨上方交汇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

It	**was**	**cool**	**and**	**pleasant**	**,**
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

天气凉爽宜人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**when**	**they**	**reached**	**a**	**little**	**brook**	**the**	**three**	**lads**	**decided**	**to**	**get**	**out**	**and**
和	什么时候	他们	达到	一个	小的	溪	这	三	小伙子们	决定	到	得到	出去	和

[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][paɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

eat	**some**	**of**	**the**	**sandwiches**	**and**	**pie**	**they**	**had**	**brought**	**with**	**them**
吃	一些	的	这	三明治	和	馅饼	他们	有	带来	和	他们

.

:

.

当他们走到一条小溪边时，这三个小伙子决定下车吃一些他们带来的三明治和馅饼。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

They	**made**	**a**	**merry**	**meal**	**of**	**it**	**there**	**under**	**the**	**trees**	**,**
他们	制成	一个	欢乐	一顿饭	的	它	那里	在下面	这	树木	,

他们在树下痛快地享用了一顿美餐。

['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

washing	**down**	**their**	**lunch**	**with**	**water**	**from**	**a**	**small**	**spring**	**which**	**supplied**	**the**
洗涤	向下	他们的	午餐	和	水	从	一个	小的	春天	哪个	供应	这

[brʊk] .

brook	**.**
溪	.

他们用溪流中一条小泉眼里的水送服午餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪ] ,

They	had	just	finished	and	were	thinking	of	resuming	their	journey	,
他们	有	只是	完成的	和	是	思维	的	恢复	他们的	旅行	,

他们刚刚结束行程，正考虑继续他们的旅程。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] — [ə; eɪ] ['sɪriːz]

when	a	sudden	sound	broke	into	the	stillness	of	the	woodland	road	—	a	series
什么时候	一个	突然	声音	打破	进入	这	寂静	的	这	林地	路	—	一个	系列

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [pʌfs] .

of	sharp	puffs	.
的	锋利的	泡芙	.

突然，一声巨响打破了林间小路的寂静——一阵急促的喘息声。

“ [its] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [huː] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊndz] .

“	It's	an	auto	,	”	exclaimed	Jack	,	who	readily	recognized	the	sounds	.
“	它是	一个	汽车	,	”	惊呼	杰克	,	WHO	容易	认可	这	声音	.

“是汽车！”杰克惊呼道，他一眼就认出了这些声音。

“ [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

“	And	it's	coming	this	way	,	too	,	”	decided	Tom	.
“	和	它是	未来	这	方式	,	也	,	”	决定	汤姆	.

“而且它也会朝这边过来，”汤姆断言道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd]

CHAPTER	XI	—	THE	WRONG	ROAD
章	十一	—	这	错误的	路

第十一章——错误的道路

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [swept] ['ɪntuː] [vjuː] .

Less	than	five	minutes	later	the	approaching	automobile	swept	into	view	.
较少的	比	五	分钟	之后	这	接近	汽车	扫荡	进入	看法	.

不到五分钟后，驶来的汽车就出现在视野中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boys	felt	rather	uneasy	when	they	saw	it	,
这	男孩们	毛毡	相当	不安	什么时候	他们	锯	它	,

男孩们看到后感到有些不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['jeloʊ] [mə'ʃiːn] [juːst] [baɪ]['mɪstər] .

for	they	knew	it	instantly	to	be	the	identical	yellow	machine	used	by	Mr	.
为了	他们	知道	它	即刻	到	是	这	完全相同的	黄色的	机器	用过的	经过	先生	.

['pɛrəˌgrɪnz] ['enəmi] .

Peregrine's	enemies	.
游隼的	敌人	.

因为他们立刻认出这是佩雷格林先生的敌人使用的那台一模一样的黄色机器。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'lɑːrm][æt; ət][ɔːl] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wʌz; wəz]

Nor	was	their	alarm	at	all	allayed	by	the	fact	that	the	front	seat	was
也不	曾是	他们的	警报	在	全部	缓解	经过	这	事实	那	这	正面	座位	曾是

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huːm] [ðeɪ] [wel] [nuː] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ðə; ði]

occupied	by	two	men	whom	they	well	knew	had	no	good	intentions	toward	the
占领	经过	二	男人	谁	他们	出色地	知道	有	不	好的	意图	朝向	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

前排座位上坐着两个他们很清楚对发明家没有好意的人，这丝毫没有减轻他们的担忧。

[wɜːrs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pepərz][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [fʊl]

the	model	and	the	accompanying	papers	of	explanation	were	exposed	to	full
这	模型	和	这	随同	文件	的	解释	是	裸露	到	满的

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

view	in	the	tonneau	in	case	the	men	should	stop	and	make	an	investigation	.
看法	在	这	货箱盖	在	案件	这	男人	应该	停止	和	制作	一个	调查	.

为了防止有人停车调查，模型和随附的说明文件都完全暴露在后车厢内。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

Tom	made	a	move	to	cover	the	box	containing	the	precious	bit	of	apparatus	,
汤姆	制成	一个	移动	到	覆盖	这	盒子	包含	这	宝贵的	少量	的	设备	,

汤姆上前盖住了装有那件珍贵仪器的盒子。

[bʌt; bət][dʒæk] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

but	Jack	checked	him	.
但	杰克	已检查	他	.

但杰克拦住了他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [naʊ]

He	knew	that	their	only	chance	of	escaping	interference	from	the	men	now
他	知道	那	他们的	仅有的	机会	的	逃脱	干涉	从	这	男人	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər]

approaching	them	was	to	act	as	if	they	were	merely	out	on	a	pleasure
接近	他们	曾是	到	行为	作为	如果	他们	是	仅仅	出去	在	一个	乐趣

[dʒɔːnt] .

jaunt	.
短途旅行	.

他知道，他们摆脱正在靠近他们的人的干扰的唯一机会，就是装作只是外出游玩。

[hiː; hi] ['kaʊnsəld] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə] [ə'pɪr] [kəm'poʊzd] .

He	counseled	both	Tom	and	Ralph	to	appear	composed	.
他	咨询	两个都	汤姆	和	拉尔夫	到	出现	由	.

他劝告汤姆和拉尔夫要表现得镇定自若。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There's	a	chance	that	they	won't	bother	us	at	all	,	”	he	said	,
“	有	一个	机会	那	他们	惯于	打扰	我们	在	全部	,	”	他	说	,

他说：“他们有可能根本不会来打扰我们。”

“ [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] - .

“	although	it	does	look	as	if	they	must	have	followed	us	from	Pokeville	.
“	虽然	它	做	看	作为	如果	他们	必须	有	随后	我们	从	-	.

”

”

”

“不过看起来他们好像是从波克维尔一路跟着我们过来的。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [roʊd][wiː; wi] [tʊk] , ” [æskt] [tɑːm] , “ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

“	How	could	they	know	which	road	we	took	,	”	asked	Tom	,	“	if	that	was	the	case
“	如何	可以	他们	知道	哪个	路	我们	采取	,	”	问	汤姆	,	“	如果	那	曾是	这	案件

? ”

?	”
?	”

“如果真是那样的话，”汤姆问道，“他们怎么会知道我们走了哪条路呢？”

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪl] ['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] ['taɪərz] , ” [wʌz; wəz]['dʒæks][rɪ'plaɪ] .

“	Easy	enough	to	trail	our	peculiar	-	looking	tires	,	”	was	Jack's	reply	.
“	简单的	足够的	到	踪迹	我们的	奇特	-	寻找	轮胎	,	”	曾是	杰克的	回复	.

“很容易就能看到我们这些奇特的轮胎，”杰克回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

He	spoke	in	a	low	voice	,	though	,	for	at	that	moment
他	辐	在	一个	低的	嗓音	,	尽管	,	为了	在	那	片刻

不过，他说话的声音很低，因为在那一刻

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] [roʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [red] -

the	yellow	auto	rolled	up	alongside	and	,	as	Jack	had	feared	,	the	red	-
这	黄色的	汽车	滚动	向上	旁边	和	,	作为	杰克	有	害怕	,	这	红色的	-

['bɪrdɪd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

bearded	man	,	who	was	driving	,
留着胡子的	男人	,	WHO	曾是	驾驶	,

那辆黄色汽车驶到旁边，正如杰克所担心的那样，开车的是个红胡子男人。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

brought	his	machine	to	a	standstill	beside	the	boys	'	Flying	Road	Racer	.
带来	他的	机器	到	一个	停顿	旁	这	男孩们	-	飞行	路	赛车手	.

他的车停在了男孩们的飞行公路赛车旁边。

“ [wel] , [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [miːt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]

“	Well	,	once	more	we	meet	,	”	said	he	,	as	he	shut	off	the	gas	and	the
“	出色地	,	一次	更多的	我们	见面	,	”	说	他	,	作为	他	关闭	离开	这	气体	和	这

[spɑːrk] ;

spark	;
火花	;

“好吧，我们又见面了，”他一边说着，一边关掉了煤气和火花；

“ [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] ?

“	out	on	a	trip	?
“	出去	在	一个	旅行	?

“外出旅行吗？”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] [taɪm] ,

”	The	man	did	not	have	his	goggles	on	this	time	,
”	这	男人	做过	不是	有	他的	风镜	在	这	时间	,

“这次那名男子没有戴护目镜。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]

and	now	that	his	face	was	exposed	Jack	saw	that	it	was	a	mean	and
和	现在	那	他的	脸	曾是	裸露	杰克	锯	那	它	曾是	一个	意思是	和

['kræfti] [wʌn] .

crafty	one	.
狡猾	一	.

现在他的脸露了出来，杰克才发现那是个卑鄙狡猾的家伙。

[tuː] [smɔːl] [aɪz] , [set] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] ,

Two	small	eyes	,	set	close	together	and	gleaming	brightly	,
二	小的	眼睛	,	放	关闭	一起	和	闪闪发光	明亮地	,

两只小眼睛，挨得很近，闪闪发光。

[siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

seemed	to	search	the	lad's	heart	as	they	were	fixed	on	him	.
似乎	到	搜索	这	小伙子的	心	作为	他们	是	固定的	在	他	.

他们目光紧紧盯着他，仿佛要看穿他的内心。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Jack	thought	it	best	,	however	,	not	to	let	his	suspicions	appear	on	the	surface	.
杰克	想法	它	最好的	,	然而	,	不是	到	让	他的	怀疑	出现	在	这	表面	.

然而，杰克认为最好不要让自己的怀疑显露出来。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] :

So	he	answered	calmly	enough	:
所以	他	回答	平静地	足够的	:

于是他平静地回答道：

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Yes	,	we	are	out	for	a	short	run	through	the	country	.
“	是的	,	我们	是	出去	为了	一个	短的	跑步	通过	这	国家	.

“是的，我们出去进行一次短途乡村之旅。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ðoʊ] . ”

We	are	thinking	of	turning	back	now	,	though	.	”
我们	是	思维	的	转弯	后退	现在	,	尽管	.	”

不过，我们现在正考虑返回。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Is	that	so	?	”	was	the	rejoinder	.
“	是	那	所以	?	”	曾是	这	回复	.

“真是这样吗？”对方反问道。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	Well	,	we	are	going	on	.
“	出色地	,	我们	是	去	在	.

“好了，我们继续。”

[gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ?

Got	a	bit	of	wire	you	can	let	us	have	?
得到	一个	少量	的	金属丝	你	能	让	我们	有	?

你手头有可以借给我们的一小段铁丝吗?

[ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][wɔːrn] [θruː] . ”

The	insulation	on	one	of	ours	is	worn	through	.	”
这	绝缘	在	一	的	我们的	是	磨损	通过	.	”

我们其中一个设备的绝缘层已经磨损了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	think	we	can	spare	you	a	piece	,	”	said	Jack	,
“	我	思考	我们	能	空闲的	你	一个	片	,	”	说	杰克	,

“我想我们可以给你留一块，”杰克说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

thinking	that	this	would	be	a	good	way	to	get	rid	of	the	men	.
思维	那	这	会	是	一个	好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	男人	.

认为这是摆脱这些男人的好办法。

[hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ænd; ənd] [suːn] [prə'duːst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

He	rummaged	in	the	tool	box	and	soon	produced	what	was	wanted	.
他	翻找	在	这	工具	盒子	和	很快	生产	什么	曾是	通缉	.

他在工具箱里翻找了一番，很快就找到了想要的东西。

[ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [hiː; hi]

The	red	-	bearded	man	thanked	him	and	,	having	adjusted	his	engine	,	he
这	红色的	-	留着胡子的	男人	谢谢	他	和	,	拥有	调整	他的	引擎	,	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [droʊv] [ɔːf] .

and	his	companion	drove	off	.
和	他的	伴侣	驾驶	离开	.

红胡子男子向他道谢，调整好引擎后，便和同伴驾车离开了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərmənt] ;

“	Well	,	what	do	you	make	of	that	?	”	exclaimed	Jack	,	in	some	wonderment	;
“	出色地	,	什么	做	你	制作	的	那	?	”	惊呼	杰克	,	在	一些	惊奇	;

“那你对此有何看法？”杰克惊奇地惊呼道；

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] ['mɪstər] .

“	the	fellow	was	just	as	cool	as	if	we	hadn't	chased	him	across	Mr	.
”	这	同伴	曾是	只是	作为	凉爽的	作为	如果	我们	之前没有	追逐	他	穿过	先生	.

['pɛrəˌgrɪnz] [ɪ'steɪt] ['jestərdeɪ] . ”

Peregrine's	estate	yesterday	.	”
游隼的	财产	昨天	.	”

“那家伙依然镇定自若，好像昨天我们没有追着他穿过佩雷格林先生的庄园似的。”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] ;

“	I'm	glad	you	didn't	refer	to	that	,	”	said	Tom	;	“	it	might	have	made	trouble	;
”	我是	高兴的	你	没有	参考	到	那	,	”	说	汤姆	;	“	它	可能	有	制成	麻烦	;

“我很高兴你没有提到那件事，”汤姆说；“那可能会惹出麻烦；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['du:ti] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['seɪfli] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

and	our	first	duty	now	is	to	get	the	model	safely	to	Boston	.
和	我们的	第一的	责任	现在	是	到	得到	这	模型	安全	到	波士顿	.

我们现在的首要任务是安全地将模型运送到波士顿。

[wi:; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ʌp] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃæps] ['leɪtər] .

We	can	settle	up	accounts	with	those	chaps	later	.
我们	能	定居	向上	账户	和	那些	小伙子们	之后	.

我们可以稍后再和那些家伙算账。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] — [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ˌju: 'es] [hɪr] .

By	the	way	,	I	guess	it	was	a	mere	accident	—	their	meeting	us	here	.
经过	这	方式	,	我	猜测	它	曾是	一个	仅仅	事故	—	他们的	会议	我们	这里	.

顺便说一句，我想他们在这里遇见我们纯属偶然。

” [dʒæk] [lʊkt] ['ræðər] [pər'plekst] .

”	Jack	looked	rather	perplexed	.
”	杰克	看起来	相当	困惑	.

杰克看起来很困惑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:biəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	I	don't	know	exactly	,	”	he	said	,	with	a	dubious	shake	of	the	head	,
”	我	不	知道	确切地	,	”	他	说	,	和	一个	可疑	摇	的	这	头	,

“我不太清楚，”他摇了摇头，语气中带着一丝怀疑。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən]

“	and	yet	they	didn't	seem	to	have	any	idea	that	we	were	on	an
”	和	然而	他们	没有	似乎	到	有	任何	主意	那	我们	是	在	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] . ”

important	mission	.	”
重要的	使命	.	”

“然而，他们似乎完全没有意识到我们正在执行一项重要的任务。”

“ [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɑ:ksi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ]

“	Unless	they	were	foxy	enough	to	cover	up	anything	they	knew	about	our	having
”	除非	他们	是	狐狸	足够的	到	覆盖	向上	任何事物	他们	知道	关于	我们的	拥有

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

the	model	right	here	with	us	,
这	模型	正确的	这里	和	我们	,

“除非他们狡猾到足以掩盖他们知道我们这里就有那个模特的事实，

” [sed] [tɑ:m] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	At	any	rate	,
”	在	任何	速度	,

“好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɑːn] [ə'hed] [ə; eɪ] [gʊd]
it **will** **be** **best** **to** **wait** **here** **a** **while** **and** **let** **them** **get** **on** **ahead** **a** **good**
它 将要 是 最好的 到 等待 这里 一个 尽管 和 让 他们 得到 在 前方 一个 好的
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

最好在这里等一会儿，让他们先走一段路。

" [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] ; " [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tʃæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['betər] ['kɑːntent] [aɪ]
" **decided** **Jack** **;** **"** **the** **further** **off** **from** **those** **chaps** **we** **are** **the** **better** **content** **I**
" 决定 杰克 ; " 这 更远 离开 从 那些 小伙子们 我们 是 这 更好的 内容 我
[ˌeɪ 'em] . "
am **.** **"**
是 . "

杰克心想："我们离那些家伙越远，我就越高兴。"

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] ; " ['æftər] [ɔːl] ,
" **That's** **so** **,** **"** **agreed** **Tom** **;** **"** **after** **all** **,**
" 那就是 所以 , " 同意 汤姆 ; " 后 全部 ,

"的确如此，"汤姆同意道；"毕竟，

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
if **we** **get** **into** **Boston** **before** **dark** **it** **will** **be** **plenty** **of** **time** **.**
如果 我们 得到 进入 波士顿 前 黑暗的 它 将要 是 很多 的 时间 .

如果我们能在天黑前到达波士顿，时间就足够了。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] — [ɔːr] ['ræðər] , [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]
I **do** **wish** **we** **hadn't** **run** **across** **those** **fellows** **,** **though** **—** **or** **rather** **,** **that** **they** **hadn't**
我 做 希望 我们 之前没有 跑步 穿过 那些 伙伴们 , 尽管 — 或者 相当 , 那 他们 之前没有
[rʌn] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] .
run **across** **us** **.**
跑步 穿过 我们 .

我真希望我们没有遇到那些家伙——或者更确切地说，希望他们没有遇到我们。

[its] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It's **made** **me** **feel** **rather** **uncomfortable** **.**
它是 制成 我 感觉 相当 不舒服 .

这让我感觉很不自在。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['dʒæks] [plæn] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['liŋgə] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊd] [fɔːr; fər]
" **In** **accordance** **with** **Jack's** **plan** **the** **three** **boys** **lingered** **on** **the** **woodland** **road** **for**
" 在 根据 和 杰克的 计划 这 三 男孩们 徘徊不去 在 这 林地 路 为了
[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,
an **hour** **or** **more** **,**
一个 小时 或者 更多的 ,

"按照杰克的计划，三个男孩在林间小路上逗留了一个小时或更久。"

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'hed] .
by **which** **time** **they** **judged** **that** **the** **men** **would** **have** **got** **a** **good** **distance** **ahead** **.**
经过 哪个 时间 他们 评判 那 这 男人 会 有 得到 一个 好的 距离 前方 .

这时他们判断，这些人应该已经领先了相当一段距离。

[ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
Then **they** **resumed** **their** **journey** **.**
然后 他们 恢复 他们的 旅行 .

然后他们继续他们的旅程。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['kɑːmptən] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ]

A	short	time	later	they	passed	through	Compton	and	learned	there	that	the	yellow
一个	短的	时间	之后	他们	通过了	通过	康普顿	和	学习	那里	那	这	黄色的

['ɔːtoʊ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

auto	had	passed	through	about	an	hour	before	.
汽车	有	通过了	通过	关于	一个	小时	前	.

不久之后，他们经过康普顿，在那里得知那辆黄色汽车大约在一小时前经过那里。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [wel] , [ðeəz; ðəz]

“	Looks	as	if	they	were	going	to	Boston	,	too	,	”	said	Jack	;	“	well	,	there's
“	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	波士顿	,	也	,	”	说	杰克	;	“	出色地	,	有

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

one	good	thing	,
一	好的	事物	,

“看来他们也要去波士顿，”杰克说；“嗯，这倒也算是一件好事。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

we	know	that	they	are	ahead	of	us	and	not	sneaking	about	trying	to	put
我们	知道	那	他们	是	前方	的	我们	和	不是	鬼鬼祟祟	关于	尝试	到	放

[ʌp] ['eni] [trɪks] .

up	any	tricks	.
向上	任何	技巧	.

我们知道他们领先于我们，并没有偷偷摸摸地耍什么花招。

” [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr] .

”	As	he	had	no	wish	to	overtake	the	yellow	car	.
”	作为	他	有	不	希望	到	超过	这	黄色的	车	.

“因为他并不想超过那辆黄色汽车。”

[dʒæk] [droʊv] ['prɪti] ['sloʊli] ['æftər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['kɑːmptən] ,

Jack	drove	pretty	slowly	after	they	passed	through	Compton	,
杰克	驾驶	漂亮的	缓慢地	后	他们	通过了	通过	康普顿	,

他们穿过康普顿后，杰克开得相当慢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪld] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['θɪkli] ['wʊdɪd]

which	was	set	in	the	midst	of	quite	a	wild	section	of	country	,	thickly	wooded
哪个	曾是	放	在	这	中间	的	相当	一个	荒野	部分	的	国家	,	浓密	树木繁茂的

[ænd; ənd] ['hɪli] .

and	hilly	.
和	丘陵	.

地点位于一片相当荒凉的地区，树木茂密，丘陵起伏。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ferli] [gʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [tɪl]

The	roads	were	fairly	good	,	however	,	and	the	journey	was	without	incident	till
这	道路	是	相当	好的	,	然而	,	和	这	旅行	曾是	没有	事件	直到

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

道路状况相当不错，旅途也一直很顺利，直到突然.....

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [træk] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

at	a	spot	where	a	rough	-	looking	track	branched	off	from	the	main	road	,
在	一个	点	在哪里	一个	粗糙的	-	寻找	追踪	分支	离开	从	这	主要的	路	,

在一条看起来崎岖不平的小路从主路岔出的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] :

they	were	confronted	by	a	sign	:
他们	是	面对	经过	一个	符号	:

他们看到一个标语：

“ ['deɪndʒər] !
“ DANGER !
” 危险 !

“危险!

[roʊd] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
ROAD CLOSED FOR REPAIRS .
路 关闭 为了 维修 .

道路因维修而封闭。

” [ʌndər'niːθ] , [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [teɪk] [ðɪs] [roʊd] ,
” Underneath , in smaller letters , were the words , “ Take This Road ,
” 下 , 在 较小的 信件 , 是 这 字 , “ 拿 这 路 ,

下面用较小的字写着：“走这条路，

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdli] ['peɪntɪd] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .
” with a rudely painted hand pointing toward the wood road .
” 和 一个 粗鲁地 绘 手 指向 朝向 这 木头 路 .

“一只画得粗糙的手指向木路。”

“ [ðæts] [ɑːd] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
“ That's odd , ” commented Jack , as he stopped the machine ;
“ 那就是 奇怪的 , ” 评论 杰克 , 作为 他 停止 这 机器 ;

“真奇怪，”杰克一边停下机器一边评论道；

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːmptən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['biːɪŋ] [kloʊzd] . ”
“ they didn't say anything to us in Compton about the main road being closed . ”
“ 他们 没有 说 任何事物 到 我们 在 康普顿 关于 这 主要的 路 存在 关闭 . ”

“康普顿方面没有告诉我们主干道封闭的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,
“ It is queer , certainly , ” mused Tom ,
“ 它 是 酷儿 , 当然 , ” 沉思 汤姆 ,

“这确实很奇怪，”汤姆沉思道。

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪn] ; “ [ænd; ənd] , [siː]
who had got out of the car and was examining the sign ; “ and , see
WHO 有 得到 出去 的 这 车 和 曾是 检查 这 符号 ; “ 和 , 看
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他下了车，正在查看标志牌；“你看，这里，

[dʒæk] , [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [wet] . ”
Jack , the paint on this is quite wet . ”
杰克 , 这 画 在 这 是 相当 湿的 . ”

杰克，这上面的油漆还没干呢。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] , ” ['pɒndəd] [dʒæk] ['sɪriəsli] ; “ [ænd; ənd] [jet]
“ I wonder if this can be some trick , ” pondered Jack seriously ; “ and yet
” 我 想知道 如果 这 能 是 一些 诡计 , ” 沉思 杰克 严重地 ; “ 和 然而
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
if it isn't ,
如果 它 不是 ,

“我怀疑这会不会是什么诡计，”杰克认真地沉思道；“但如果不是，

[wiː; wi] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
we might get into serious difficulties by sticking to the main road .
我们 可能 得到 进入 严肃的 困难 经过 粘性 到 这 主要的 路 .

如果我们坚持走主路，可能会遇到严重的困难。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][dʒɔɪnd][tɑːm][ɑːn][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

"	He	got	out	of	the	car	and	joined	Tom	on	the	roadside	.
"	他	得到	出去	的	这	车	和	加入	汤姆	在	这	路边	.

他下了车，走到路边和汤姆会合。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] ['fɑːloʊd] .

An	examination	of	the	wood	road	followed	.
一个	考试	的	这	木头	路	随后	.

随后对木路进行了勘察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rʌf] [æt; ət][ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	even	rougher	at	a	closer	view	than	it	had	appeared	to	be
它	曾是	甚至	粗糙	在	一个	更近	看法	比	它	有	出现	到	是

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

近距离观察，它比乍看之下还要粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [græs] - [groʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] .

It	was	grass	-	grown	,	too	,	and	evidently	but	little	used	.
它	曾是	草	-	生长	,	也	,	和	显然	但	小的	用过的	.

那里也长满了草，而且显然很少有人使用。

[bʌt; bət]['dʒæks] [kwɪk] [aɪz] [suːn] ['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

But	Jack's	quick	eyes	soon	noted	something	.
但	杰克的	快的	眼睛	很快	著名的	某物	.

但杰克敏锐的目光很快注意到了一些事情。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	automobile	had	been	along	it	.
一个	汽车	有	到过	沿着	它	.

一辆汽车曾停在那里。

[ðə; ði] [freʃ] [træks] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

The	fresh	tracks	were	plainly	discernible	.
这	新鲜的	轨道	是	显然	可辨别的	.

新鲜的脚印清晰可见。

“ [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ;

“	The	yellow	auto	took	the	wood	road	,	"	he	decided	;
“	这	黄色的	汽车	采取	这	木头	路	,	"	他	决定	;

“那辆黄色汽车走的是林间小路，”他断定道；

“ ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] , ['æftər][ɔːl] .

“	maybe	we	are	wrong	in	suspecting	a	trick	,	after	all	.
“	或许	我们	是	错误的	在	怀疑	一个	诡计	,	后	全部	.

“也许我们怀疑这是个骗局是错误的。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [tɑːm] , [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə; eɪ][bɪt] ,

Tell	you	what	we'll	do	,	Tom	,	we'll	explore	the	main	road	a	bit	,
告诉	你	什么	出色地	做	,	汤姆	,	出色地	探索	这	主要的	路	一个	少量	,

汤姆，我告诉你我们打算怎么做，我们先沿着主路逛逛。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tɔːrn] [ʌp] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] . "

and	if	we	find	it	torn	up	further	along	we'll	take	the	wood	road	.	"
和	如果	我们	寻找	它	撕裂	向上	更远	沿着	出色地	拿	这	木头	路	.	"

如果再往前走发现路也被毁了，我们就走林间小路。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,

“	That's	a	good	idea	,	"	agreed	Tom	,
“	那就是	一个	好的	主意	,	"	同意	汤姆	,

“这主意不错，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [ʌn'gɑːrdɪd] . ”

“	but	we	don't	want	to	leave	the	Flying	Road	Racer	unguarded	.	”
”	但	我们	不	想	到	离开	这	飞行	路	赛车手	无人看守	.	”

“但我们不想让飞行公路赛车无人看管。”

“ [noʊ] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] ;

“	No	,	that's	right	,	”	said	Jack	;
”	不	,	那就是	正确的	,	”	说	杰克	;

“没错，”杰克说；

“ [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [weɪz] .

“	Ralph	could	remain	on	guard	while	we	went	ahead	on	foot	a	ways	.
”	拉尔夫	可以	保持	在	警卫	尽管	我们	去	前方	在	脚	一个	方式	.

“拉尔夫可以留下来警戒，我们步行先行一段路程。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [dʒʌst] [ʃaʊt] [tuː; tə][juː 'es] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] ,

If	you	hear	or	see	anything	suspicious	just	shout	to	us	,	Ralph	,	”	he	enjoined	,
如果	你	听到	或者	看	任何事物	可疑的	只是	喊	到	我们	,	拉尔夫	,	”	他	禁止	,

“拉尔夫，如果你听到或看到任何可疑的事情，就大声告诉我们，”他叮嘱道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [strʌk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

as	he	and	Tom	struck	off	down	the	main	road	to	investigate	.
作为	他	和	汤姆	击	离开	向下	这	主要的	路	到	调查	.

他和汤姆沿着大路出发去调查。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]

Just	beyond	where	the	sign	that	had	stopped	them	was	nailed	up	the	road
只是	超过	在哪里	这	符号	那	有	停止	他们	曾是	钉子	向上	这	路

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

took	a	sharp	turn	,
采取	一个	锋利的	转动	,

就在他们被拦住的标志牌钉在路边不远处，道路急转弯了。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

and	bushes	grew	right	down	to	the	sides	of	the	track	.
和	灌木丛	生长	正确的	向下	到	这	侧面	的	这	追踪	.

灌木丛一直长到铁轨两旁。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [ænd; ənd]

Thus	,	a	few	steps	took	them	out	of	sight	of	the	Flying	Road	Racer	and
因此	,	一个	很少	步骤	采取	他们	出去	的	视线	的	这	飞行	路	赛车手	和

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

于是，几步之后，他们就消失在了飞车赛车手和拉尔夫的视线之外。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	was	quite	proud	of	the	trust	reposed	in	him	.
WHO	曾是	相当	自豪的	的	这	相信	安息	在	他	.

他为人们给予他的信任感到非常自豪。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

They	trudged	on	for	a	few	hundred	yards	,
他们	艰难跋涉	在	为了	一个	很少	百	码	,

他们艰难地走了几百码，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] .

but	there	was	no	sign	that	anything	was	the	matter	with	the	road	.
但	那里	曾是	不	符号	那	任何事物	曾是	这	事情	和	这	路	.

但没有任何迹象表明道路出了问题。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [its] [ə; eɪ] [trɪk] .

“	**It's**	**just**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**trick**	**.**
”	它是	只是	作为	我	想法	,	”	说	杰克	,	”	它是	一个	诡计	.

“果然不出我所料，”杰克说，“这是个骗局。”

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [ðer; ðər] .

We	**ought**	**never**	**to**	**have**	**left**	**the**	**machine**	**back**	**there**	**.**
我们	应该	绝不	到	有	左边	这	机器	后退	那里	.

我们真不该把机器留在那儿。

[wiː; wi] — — ”

We	**—**	**—**	**”**
我们	—	—	”

我们 - ”

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

” [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm]

”	**A**	**shrill**	**boyish**	**cry**	**of**	**fear**	**and**	**alarm**	**was**	**borne**	**to**	**their**	**ears**	**from**
”	一个	尖锐	男孩气	哭	的	害怕	和	警报	曾是	出生	到	他们的	耳朵	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

“他们身后传来一声尖锐的男孩惊恐的哭喊声。”

“ [its] [rælf; reɪf] !

“	**It's**	**Ralph**	**!**
”	它是	拉尔夫	!

“是拉尔夫！”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

Come	**on**	**,**	**Tom**	**!**
来	在	,	汤姆	!

加油，汤姆!

[rʌn] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Run	**as**	**you**	**never**	**ran**	**before**	**!**	**”**	**shouted**	**Jack**	**,**	**dashing**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**
跑步	作为	你	绝不	跑	前	!	”	喊叫	杰克	,	帅气	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði][kraɪz] .

the	**cries**	**.**
这	哭泣	.

“快跑，跑得比你以前跑得都快！”杰克喊着，朝着喊声传来的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][fæst] ;

The	**boys**	**ran**	**fast**	**;**
这	男孩们	跑	快速地	;

男孩们跑得很快;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][ðer; ðər]

but	**when**	**they**	**arrived**	**panting**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**there**
但	什么时候	他们	到达的	喘息	在	这	边	的	这	飞行	路	赛车手	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

was	**no**	**one**	**there**	**.**
曾是	不	一	那里	.

但当他们气喘吁吁地赶到飞翔公路赛车旁时，却发现那里空无一人。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Ralph	**had**	**vanished**	**as**	**utterly**	**as**	**if**	**the**	**earth**	**had**	**swallowed**	**him**	**up**	**,**
拉尔夫	有	消失了	作为	完全地	作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	向上	,

拉尔夫彻底消失了，就像被大地吞噬了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstrəs] [fækt] .

and	the	boys	quickly	realized	another	disastrous	fact	.
和	这	男孩们	迅速地	已实现	其他	灾难性的	事实	.

男孩们很快意识到另一个灾难性的事实。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

One	look	into	the	tonneau	showed	them	that	the	model	had	been	taken	.
一	看	进入	这	货箱盖	显示	他们	那	这	模型	有	到过	已采取	.

他们只看了一眼后备箱盖，就知道这辆模型车已经被偷了。

[ðə; ði] [lædz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

The	lads	,	although	they	knew	it	was	useless	,
这	小伙子们	,	虽然	他们	知道	它	曾是	无用	,

小伙子们虽然知道这样做没用，

[səːtʃt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ,

searched	the	adjoining	bushes	and	woods	for	a	trace	of	Ralph	,
搜索	这	相邻的	灌木丛	和	树林	为了	一个	痕迹	的	拉尔夫	,

在附近的灌木丛和树林里搜寻拉尔夫的踪迹，

[ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] .

and	wakened	the	echoes	with	their	shouts	.
和	醒来	这	回声	和	他们的	喊叫	.

他们的喊叫声惊醒了回声。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

But	no	trace	of	the	boy	or	the	model	could	be	found	.
但	不	痕迹	的	这	男生	或者	这	模型	可以	是	成立	.

但男孩和模特都杳无音讯。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [sək'ses] .

Indeed	,	they	had	not	really	expected	success	.
的确	,	他们	有	不是	真的	预期的	成功	.

事实上，他们原本并没有真正期望成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['moʊmənt] [wen] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðɪs]

It	was	a	bitter	moment	when	,	standing	by	the	sign	that	had	worked	all	this
它	曾是	一个	苦的	片刻	什么时候	,	常设	经过	这	符号	那	有	工作	全部	这

['hævək] ,

havoc	,
混乱	,

站在那个引发这一切混乱的标志牌旁，那一刻令人痛苦不堪。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	two	lads	looked	in	each	other's	faces	and	admitted	that	they	had	been
这	二	小伙子们	看起来	在	每个	其他的	面孔	和	承认	那	他们	有	到过

[trikt] .

tricked	.
被骗了	.

两个小伙子对视了一眼，承认自己被骗了。

[wɜːrs] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] [dʌn]

Worse	still	,	although	they	were	certain	that	the	men	in	the	yellow	auto	had	done
更糟	仍然	,	虽然	他们	是	肯定	那	这	男人	在	这	黄色的	汽车	有	完毕

[ðɪs] [θɪŋ] ,

this	thing	,
这	事物	,

更糟糕的是，尽管他们确信是那辆黄色汽车里的男人干的，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ]

they	had	not	the	slightest	clue	as	to	where	they	had	vanished	with
他们	有	不是	这	丝毫	线索	作为	到	在哪里	他们	有	消失了	和

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

Ralph	and	the	model	.
拉尔夫	和	这	模型	.

他们丝毫没有意识到自己和拉尔夫以及模特一起消失在了哪里。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

Jack	felt	his	heart	sink	.
杰克	毛毡	他的	心	下沉	.

杰克感到心沉了下去。

['tɑːmz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .

Tom's	face	bore	a	look	of	utter	dejection	.
汤姆的	脸	钻孔	一个	看	的	说出	沮丧	.

汤姆脸上满是沮丧。

[wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [seɪ] ?

What	would	Mr	.	Peregrine	say	?
什么	会	先生	.	游隼	说	?

佩雷格林先生会怎么说?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['eni] [ðə; ði] ['laɪtər] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði]

It	did	not	make	the	burden	any	the	lighter	to	realize	that	in	a	measure	the
它	做过	不是	制作	这	负担	任何	这	打火机	到	意识到	那	在	一个	措施	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ['præktɪkli] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

fact	that	they	had	left	the	Flying	Road	Racer	practically	alone	was	responsible
事实	那	他们	有	左边	这	飞行	路	赛车手	几乎	独自的	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'zæstər] .

for	their	disaster	.
为了	他们的	灾难	.

意识到他们几乎完全放任“飞行公路赛车”独自一人造成了这场灾难，但这并没有减轻他们的负担。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn]

CHAPTER	XII	—	THE	RED	-	BEARDED	MAN
章	十二	—	这	红色的	-	留着胡子的	男人

第十二章——红胡子男人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [tuː] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	short	space	of	time	the	lads	were	too	thunderstruck	to	speak	.
为了	一个	短的	空间	的	时间	这	小伙子们	是	也	雷击	到	说话	.

小伙子们一时语塞，震惊得说不出话来。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Jack	was	the	first	to	find	his	voice	.
杰克	曾是	这	第一的	到	寻找	他的	嗓音	.

杰克是第一个找到自己声音的人。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	on	earth	are	we	going	to	do	?
“	什么	在	地球	是	我们	去	到	做	?

“我们到底该怎么办？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [ɪk'spleɪn] ?

How	can	we	ever	explain	?
如何	能	我们	曾经	解释	?

我们该如何解释呢?

” [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

”	he	quavered	.
”	他	颤抖	.

他颤抖着。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
“ If we hadn't left the machine alone with Ralph we might have managed to
” 如果 我们 之前没有 左边 这 机器 独自的 和 拉尔夫 我们 可能 有 管理 到
[faɪt] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ɔːf] ,
fight the rascals off ,
斗争 这 无赖 离开 ,

“如果我们当时没有把机器单独留给拉尔夫，我们或许就能把那些恶棍赶走。”

” [lə'mentɪd] [tɑːm] .
” lamented Tom .
” 哀叹 汤姆 .

“汤姆叹息道。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , [æz; əz] [dæd] [sez] .
“ Well , there's no use crying over spilled milk , as dad says .
” 出色地 , 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 作为 爸爸 说道 .

“正如爸爸所说，覆水难收，哭泣也没用。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [muːv] . ”
The thing to do now is to decide on our next move . ”
这 事物 到 做 现在 是 到 决定 在 我们的 下一个 移动 . ”

现在最重要的是决定下一步行动。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ Shall we go back and tell Mr . Peregrine what has happened ? ”
” 将 我们 去 后退 和 告诉 先生 . 游隼 什么 有 发生 ? ”

“我们回去告诉佩雷格林先生发生了什么事吧？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd]
There's a bare chance that we may be able to recover the model and
有 一个 裸 机会 那 我们 可能 是 有能力的 到 恢复 这 模型 和
[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [rælf; reɪf] . ”
the papers and rescue Ralph . ”
这 文件 和 救援 拉尔夫 . ”

我们或许还有一线希望能够找回模型和文件，救出拉尔夫。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , [ðen] ?
“ You have a plan , then ?
” 你 有 一个 计划 , 然后 ?

“那你已经有计划了？”

” [dʒæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Jack nodded .
” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Not much of a one , though , ” he hastened to say ,
” 不是 很多 的 一个 一 , 尽管 , ” 他 加快 到 说 ,

“不过也没什么了不起的，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [raɪt] [naʊ] .
“ but it's the best I can think of right now .
” 但 它是 这 最好的 我 能 思考 的 正确的 现在 .

“但这是我现在能想到的最好的办法。”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp] [ðɪs] [wʊd] [roʊd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt]

Those	fellows	must	have	gone	a	short	way	up	this	wood	road	after	putting	up	that
那些	伙伴们	必须	有	已消失	一个	短的	方式	向上	这	木头	路	后	推杆	向上	那

[saɪn] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] .

sign	to	fool	us	.
符号	到	傻子	我们	.

那些家伙立好路牌后，肯定沿着这条林间小路走了一小段路，想骗过我们。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Maybe	they	watched	us	from	the	bushes	.
或许	他们	观看	我们	从	这	灌木丛	.

也许他们躲在灌木丛里看着我们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

At	any	rate	,	we	know	that	,	wherever	they	have	gone	,	they	must	have	taken
在	任何	速度	,	我们	知道	那	,	无论	他们	有	已消失	,	他们	必须	有	已采取

[ðə; ði] [wʊd] [roʊd] . ”

the	wood	road	.	”
这	木头	路	.	”

总之，我们知道，无论他们去了哪里，他们一定走了林间小路。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ðen] ? ”

“	You	mean	to	follow	them	up	along	the	same	road	,	then	?	”
“	你	意思是	到	跟随	他们	向上	沿着	这	相同的	路	,	然后	?	”

“你是打算沿着同一条路跟着他们走吗？”

“ [noʊ] , [wiːd] [stænd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	No	,	we'd	stand	no	chance	of	overtaking	them	.
“	不	,	我们会	站立	不	机会	的	超车	他们	.

“不，我们根本没有机会超越他们。”

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

My	plan	is	to	stick	to	the	main	road	.
我的	计划	是	到	戳	到	这	主要的	路	.

我的计划是走主路。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

I've	an	idea	the	wood	road	joins	it	again	further	on	.
我已经	一个	主意	这	木头	路	加入	它	再次	更远	在	.

我猜想这条木路再往前走会再次与它汇合。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][wiː; wi]

the	main	road	will	bring	us	to	the	vicinity	of	a	telephone	and	we
这	主要的	路	将要	带来	我们	到	这	附近	的	一个	电话	和	我们

[kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] . ”

can	notify	the	authorities	to	be	on	the	lookout	for	that	yellow	auto	.	”
能	通知	这	当局	到	是	在	这	瞭望台	为了	那	黄色的	汽车	.	”

沿着主路走，我们会到达电话亭附近，然后我们可以通知有关部门留意那辆黄色汽车。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [ə'griːd] [tɑːm] ['ruːfəli] .

“	I	guess	that's	about	all	we	can	do	,	”	agreed	Tom	ruefully	.
“	我	猜测	那就是	关于	全部	我们	能	做	,	”	同意	汤姆	懊悔地	.

“我想我们大概只能做到这样了，”汤姆无奈地同意道。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

The	Flying	Road	Racer	was	started	again	,
这	飞行	路	赛车手	曾是	开始	再次	,

飞行公路赛车重新启动了，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]

and	after	about	half	an	hour's	run	the	boys	found	themselves	in	a	small	town
和	后	关于	一半	一个	小时	跑步	这	男孩们	成立	他们自己	在	一个	小的	镇

[kɔːld] [oʊld] [brɪdʒ] .

called	Old	Bridge	.
称为	老的	桥	.

跑了大约半个小时后，男孩们发现自己来到了一个名叫老桥的小镇。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hæd; həd] [pæst]

There	they	learned	that	the	yellow	auto	which	they	were	pursuing	had	passed
那里	他们	学习	那	这	黄色的	汽车	哪个	他们	是	追求	有	通过了

[θruː] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

through	about	half	an	hour	ahead	of	them	.
通过	关于	一半	一个	小时	前方	的	他们	.

他们在那里得知，他们追逐的那辆黄色汽车大约在半小时前就已通过。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

The	men	in	it	had	inquired	the	road	to	Boston	.
这	男人	在	它	有	询问	这	路	到	波士顿	.

车上的人打听过去波士顿的路。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	storekeeper	,	who	gave	the	boys	this	information	,
这	店主	,	WHO	给予	这	男孩们	这	信息	,

向男孩们提供这些信息的店主

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [men] .

declared	that	he	had	seen	no	boy	in	the	machine	with	the	two	men	.
声明	那	他	有	已见	不	男生	在	这	机器	和	这	二	男人	.

他声称，他没有看到机器里有男孩和那两个男人在一起。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [laɪk] ['bleɪzɪz] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	They	were	going	like	blazes	,	”	he	volunteered	.
“	他们	是	去	喜欢	火焰	,	”	他	自愿	.

“他们跑得飞快，”他主动说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kluː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ,

“	That's	a	clue	,	at	any	rate	,	”	declared	Jack	,
“	那就是	一个	线索	,	在	任何	速度	,	”	声明	杰克	,

“至少这是一条线索，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] [də'rektɪd]

as	they	set	off	for	the	police	station	to	which	the	storekeeper	had	directed
作为	他们	放	离开	为了	这	警察	车站	到	哪个	这	店主	有	指导

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们启程前往店主指引的警察局；

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

“	we	know	that	the	men	are	bound	for	Boston	.	”
“	我们	知道	那	这	男人	是	边界	为了	波士顿	.	”

“我们知道这些人要去波士顿。”

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es] , ” ['grʌmbld] [tɑːm] ;

“	A	whole	lot	of	good	that	does	us	,	”	grumbled	Tom	;
“	一个	所有的	很多	的	好的	那	做	我们	,	”	咕哝	汤姆	;

“这对我们一点好处都没有，”汤姆抱怨道；

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz] [faɪnd] [tuː] [men] ,

“	we	might	as	well	expect	to	find	a	needle	in	a	haystack	as	find	two	men	,
“	我们	可能	作为	出色地	预计	到	寻找	一个	针	在	一个	草垛	作为	寻找	二	男人	,

“我们指望在大海捞针找到两个人，就如同指望在干草堆里找到一根针一样。”

[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

who	**wish**	**to**	**remain**	**concealed**	**,**	**in**	**a**	**large**	**city**	**.**
WHO	希望	到	保持	暗	,	在	一个	大的	城市	.

那些希望在大城市里保持隐蔽的人。

" [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [pə'liːs] [fɔːrs] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

"	**The**	**Old**	**Bridge**	**police**	**force**	**—**	**which**	**consisted**	**of**	**three**	**men**	**and**	**a**	**captain**	**,**
"	这	老的	桥	警察	力量	—	哪个	由.....组成	的	三	男人	和	一个	队长	,

“老桥镇的警察部队——由三名警员和一名队长组成，

[wʌz; wəz]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

was	**notified**	**of**	**the**	**happening**	**on**	**the**	**road**	**,**
曾是	已通知	的	这	发生	在	这	路	,

已获悉路上发生的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**chief**	**promised**	**to**	**have**	**a**	**thorough**	**search**	**of**	**the**	**woods**	**in**	**the**
和	这	首席	承诺	到	有	一个	彻底	搜索	的	这	树林	在	这

[və'sɪnəti] [meɪd] ,

vicinity	**made**	**,**
附近	制成	,

酋长承诺将对附近树林进行彻底搜查。

[ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eni] [kluːz] .

and	**notify**	**the**	**boys**	**in**	**Boston**	**if**	**he**	**came**	**across**	**any**	**clues**	**.**
和	通知	这	男孩们	在	波士顿	如果	他	来了	穿过	任何	线索	.

如果他发现任何线索，就通知波士顿的男孩们。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]

For	**Jack**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**keep**	**on**	**to**	**the**	**city**	**and**	**lay**	**the**
为了	杰克	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	在	到	这	城市	和	躺	这

[hoʊl] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['boʊlər] ,

whole	**case**	**before**	**Mr**	**.**	**Bowler**	**,**
所有的	案件	前	先生	.	保龄球手	,

因为杰克已经下定决心要继续前往城里，把整个案子告诉鲍勒先生。

[ðə; ði] ['lɔɪər] .

the	**lawyer**	**.**
这	律师	.

律师。

“ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**He**	**will**	**know**	**better**	**what**	**to**	**do**	**than**	**we**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他	将要	知道	更好的	什么	到	做	比	我们	做	,	"	他	说	,

他说：“他肯定比我们更清楚该怎么做。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

“	**and**	**may**	**be**	**able**	**to**	**suggest**	**some**	**plan**	**for**	**recovering**	**the**	**model**
"	和	可能	是	有能力的	到	建议	一些	计划	为了	恢复中	这	模型

[ænd; ənd] [pʊr] [rælf; reɪf] .

and	**poor**	**Ralph**	**.**
和	贫穷的	拉尔夫	.

“或许可以提出一些方案来恢复模型和可怜的拉尔夫。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventəz]

"	**It**	**was**	**with**	**heavy**	**hearts**	**and**	**doleful**	**countenances**	**that**	**the**	**young**	**inventors**
"	它	曾是	和	重的	心	和	悲伤的	面容	那	这	年轻的	发明家

[suːn] ['æftərwərd] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ,

soon	**afterward**	**drove**	**into**	**the**	**city**	**and**	**,**
很快	之后	驾驶	进入	这	城市	和	,

“随后，这些年轻的发明家们怀着沉重的心情和忧郁的神情驱车进入了这座城市，

['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reɪsər] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] , [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['boʊlərz]

having	put	the	Flying	Racer	up	at	a	garage	,	set	out	on	foot	for	Mr	.	Bowler's
拥有	放	这	飞行	赛车手	向上	在	一个	车库	,	放	出去	在	脚	为了	先生	.	保龄球手的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

将飞行赛车停放在车库后，步行前往鲍勒先生的办公室。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['ræðər] [stɜːrn] [mæn] ,

They	found	him	to	be	a	large	,	rather	stern	man	,
他们	成立	他	到	是	一个	大的	,	相当	船尾	男人	,

他们发现他身材高大，表情相当严肃。

[huː] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [nuːz] .

who	plainly	was	exceedingly	put	out	by	their	news	.
WHO	显然	曾是	非常	放	出去	经过	他们的	消息	.

他显然对他们的消息感到非常不满。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

However	,	he	communicated	at	once	with	the	police	,
然而	,	他	沟通	在	一次	和	这	警察	,

然而，他立即与警方取得了联系。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʊd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] .

and	was	assured	that	a	sharp	lookout	would	be	kept	for	the	yellow	auto	.
和	曾是	保证	那	一个	锋利的	瞭望台	会	是	保留	为了	这	黄色的	汽车	.

并被告知会严密监视那辆黄色汽车。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nəutifaiŋ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ? ” [in'kwaiəd] [dʒæk] .

“	What	do	you	think	of	notifying	Mr	.	Peregrine	?	”	inquired	Jack	.
“	什么	做	你	思考	的	通知	先生	.	游隼	?	”	询问	杰克	.

“你觉得通知佩雷格林先生怎么样？”杰克问道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	don't	think	the	time	is	yet	ripe	for	that	,	”	was	the	reply	,
“	我	不	思考	这	时间	是	然而	成熟	为了	那	,	”	曾是	这	回复	,

“我认为现在时机还不成熟，”对方回答说。

[wɪtʃ] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] ; “ ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs]

which	rather	relieved	the	boys	'	minds	;	“	Mr	.	Peregrine	,	as	you	have	doubtless
哪个	相当	松了口气	这	男孩们	-	思想	;	“	先生	.	游隼	,	作为	你	有	毫无疑问

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

这多少让男孩们松了口气；“佩雷格林先生，正如您无疑已经注意到的，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [mæn] ,

is	a	very	nervous	man	,
是	一个	非常	紧张的	男人	,

他是一个非常紧张的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv]

and	I	don't	wish	to	cause	him	a	shock	until	we	are	sure	we	have
和	我	不	希望	到	原因	他	一个	震惊	直到	我们	是	当然	我们	有

[dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

done	all	we	can	to	recover	his	property	.
完毕	全部	我们	能	到	恢复	他的	财产	.

在确定我们已经尽一切努力追回他的财产之前，我不想让他受到惊吓。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Allow	me	to	say	,	”	he	added	,
允许	我	到	说	,	”	他	额外	,

“请允许我说，”他补充道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌn'gɑːrdɪd] .

“	**that**	**you**	**did**	**a**	**very**	**unwise**	**thing**	**in**	**leaving**	**that**	**machine**	**unguarded**	**.**
”	那	你	做过	一个	非常	失策	事物	在	离开	那	机器	无人看守	.

“你把那台机器放在无人看管的地方，这是非常不明智的做法。”

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [maɪt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

I	**suppose**	**you**	**are**	**not**	**so**	**much**	**to**	**blame**	**as**	**might**	**appear**	**on**	**the**	**face**	**of**
我	认为	你	是	不是	所以	很多	到	责备	作为	可能	出现	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

我想，你的责任可能并不像表面看起来那么大。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

“	**Just**	**as**	**if**	**we**	**didn't**	**feel**	**badly**	**enough**	**already**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**as**	**they**	**left**	**the**
”	只是	作为	如果	我们	没有	感觉	糟糕	足够的	已经	,	”	说	杰克	,	作为	他们	左边	这

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

“好像我们之前还不够难过似的，”杰克说着，他们离开了办公室。

['mɪstər] . ['boʊlər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [weɪ]

Mr	**.**	**Bowler**	**had**	**promised**	**to**	**notify**	**Mr**	**.**	**Peregrine**	**in**	**a**	**non**	**-**	**committal**	**way**
先生	.	保龄球手	有	承诺	到	通知	先生	.	游隼	在	一个	非	-	入狱	方式

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] ,

of	**their**	**arrival**	**,**
的	他们的	到达	,

鲍勒先生曾承诺会以一种模棱两可的方式通知佩雷格林先生他们的到达时间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	**to**	**withhold**	**the**	**news**	**of**	**their**	**misfortune**	**for**	**the**	**present**	**.**
但	到	扣压	这	消息	的	他们的	不幸	为了	这	展示	.

但目前暂不公布他们的不幸遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

It	**was**	**also**	**arranged**	**that**	**the**	**boys**	**should**	**stop**	**in**	**Boston**	**for**	**a**	**day**	**or**
它	曾是	还	安排	那	这	男孩们	应该	停止	在	波士顿	为了	一个	天	或者

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

还安排了孩子们在波士顿停留一天左右。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [men] , [ɔːr] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluː] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

in	**order**	**to**	**try**	**and**	**identify**	**the**	**men**	**,**	**or**	**pick**	**up**	**some**	**clue**	**of**	**value**	**.**
在	命令	到	尝试	和	确认	这	男人	,	或者	挑选	向上	一些	线索	的	价值	.

为了尝试识别这些人，或者获取一些有价值的线索。

['mɪstər] . ['boʊlər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Bowler**	**promised**	**to**	**explain**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**continued**	**absence**	**to**
先生	.	保龄球手	承诺	到	解释	这	原因	的	他们的	持续	缺席	到

['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

Mr	**.**	**Peregrine**	**over**	**the**	**long**	**-**	**distance**	**telephone**	**.**
先生	.	游隼	超过	这	长的	-	距离	电话	.

鲍勒先生承诺会通过长途电话向佩雷格林先生解释他们持续缺席的原因。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

Under	ordinary	circumstances	the	lads	would	have	devoted	at	least	a	part	of
在下面	普通的	情况	这	小伙子们	会	有	奉献	在	至少	一个	部分	的

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .

their	time	in	Boston	to	sight	-	seeing	.
他们的	时间	在	波士顿	到	视线	-	看到	.

正常情况下，这些小伙子们至少会抽出一些时间在波士顿观光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]

But	they	were	in	no	mood	for	this	,	and	,	having	registered	at	a	quiet
但	他们	是	在	不	情绪	为了	这	,	和	,	拥有	挂号的	在	一个	安静的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

但他们当时并没有心情这样做，于是在一家安静的酒店登记入住。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] ['mætərz] ['oʊvər] .

they	went	at	once	to	their	room	to	talk	matters	over	.
他们	去	在	一次	到	他们的	房间	到	讲话	事情	超过	.

他们立刻回房间商量事情的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm]

But	,	as	might	have	been	expected	,	their	deliberations	did	not	lead	them
但	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	他们的	审议	做过	不是	带领	他们

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .

to	anything	definite	.
到	任何事物	定	.

但不出所料，他们的讨论并没有得出任何明确的结论。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə]

In	fact	,	the	more	they	discussed	the	case	,	the	more	hopeless	did	it	appear	to
在	事实	,	这	更多的	他们	讨论	这	案件	,	这	更多的	绝望	做过	它	出现	到

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

事实上，他们越是讨论这个案子，就越觉得毫无希望。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'nʌf] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] , ['æftər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	ate	a	melancholy	enough	supper	in	the	hotel	and	,	after	disposing	of	the
他们	吃	一个	忧郁	足够的	晚餐	在	这	酒店	和	,	后	处置	的	这

[mi:l] , ['sællaɪd] [fɔ:rθ] ;

meal	,	sallied	forth	;
一顿饭	,	突袭	前进	;

他们在旅馆里吃了一顿略显忧郁的晚餐，吃完饭后便出发了；

[mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

more	because	there	didn't	seem	anything	else	to	do	than	in	the	hope	of
更多的	因为	那里	没有	似乎	任何事物	别的	到	做	比	在	这	希望	的

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] .

picking	up	any	information	concerning	the	missing	model	.
挑选	向上	任何	信息	有关	这	丢失的	模型	.

更确切地说，是因为除了希望能找到有关失踪模型的任何信息之外，似乎别无他法。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] ['geɪli] ['laɪtɪd] [stri:ts] ,

They	walked	through	gaily	lighted	streets	,
他们	步行	通过	兴高采烈地	照明	街道	,

他们漫步在灯火辉煌的街道上，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel]

and	after	a	while	reached	a	part	of	the	city	that	was	not	so	well
和	后	一个	尽管	达到	一个	部分	的	这	城市	那	曾是	不是	所以	出色地

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

过了一会儿，他们来到了城里一个光线不太明亮的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'baʊnd] .

and	where	evidences	of	squalor	and	poverty	began	to	abound	.
和	在哪里	证据	的	肮脏不堪	和	贫困	开始	到	盛产	.

贫困和肮脏的景象开始比比皆是。

[ðə; ðɪ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [mɔːr] [laɪk] ['rukəriz]

The	thoroughfares	were	narrow	and	dark	,	and	the	houses	more	like	rookeries
这	干道	是	狭窄的	和	黑暗的	,	和	这	房屋	更多的	喜欢	乌鸦巢

[ðæn; ðən] ['diːsnt] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

than	decent	dwelling	-	places	.
比	体面的	住宅	-	地方	.

街道狭窄昏暗，房屋与其说是像样的住所，不如说是鸟不拉屎的棚户区。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][dɑːrk] ['dɔːˌweɪz] , ['sɔːrdɪd] ,

In	and	out	of	dark	doorways	,	sordid	,
在	和	出去	的	黑暗的	门口	,	肮脏的	,

进出黑暗肮脏的门口

['rægɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

ragged	men	and	women	slipped	in	a	furtive	sort	of	fashion	.
破烂不堪	男人	和	女性	滑倒了	在	一个	鬼鬼祟祟	种类	的	时尚	.

衣衫褴褛的男男女女鬼鬼祟祟地溜了进去。

“ [maɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [slʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	My	,	we	are	in	the	slums	with	a	vengeance	!	”	exclaimed	Jack	.
“	我的	,	我们	是	在	这	贫民窟	和	一个	复仇	!	”	惊呼	杰克	.

“我的天，我们真是彻底闯进了贫民窟！”杰克惊呼道。

“ [jes] , [lets] [goʊ] [bæk] .

“	Yes	,	let's	go	back	.
“	是的	,	我们来吧	去	后退	.

“好的，我们回去吧。”

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

I	don't	much	fancy	this	part	of	the	city	,
我	不	很多	想要	这	部分	的	这	城市	,

我不太喜欢这个城区。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [lʊk] ['despərət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	some	of	those	men	look	desperate	enough	for	anything	.
和	一些	的	那些	男人	看	绝望的	足够的	为了	任何事物	.

而这些人中有些看起来走投无路，什么都愿意做。

” [ɪn][fækt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bloʊtɪd] ,

”	In	fact	,	several	of	the	bloated	,
”	在	事实	,	一些	的	这	腹胀	,

事实上，一些肿胀的，

[red] - [feɪst] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd][stɛərd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː]

red	-	faced	beings	they	had	encountered	had	stared	speculatively	at	the	two
红色的	-	面对	生物	他们	有	遭遇	有	凝视	推测性地	在	这	二

[wel] - [drest] , [kliːn] - [kʌt] [lædz] ,

well	-	dressed	,	clean	-	cut	lads	,
出色地	-	穿着	,	干净的	-	切	小伙子们	,

他们遇到的那些面色通红的生物，都饶有兴致地盯着这两个衣着考究、干净利落的小伙子。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

as	if	wondering	what	they	could	be	doing	in	such	a	part	of	the	city	.
作为	如果	好奇	什么	他们	可以	是	正在做	在	这样的	一个	部分	的	这	城市	.

仿佛在疑惑他们为什么会出现在城市的这个角落。

[mɔːr'oʊvər] , [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [iːtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Moreover	,	Jack	and	Tom	each	had	quite	a	sum	of	money	in	his	pockets	,
而且	,	杰克	和	汤姆	每个	有	相当	一个	和	的	钱	在	他的	口袋	,

此外，杰克和汤姆口袋里都揣着不少钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wel] -

and	it	was	really	tempting	fate	to	walk	about	in	such	a	section	with	well	-
和	它	曾是	真的	诱人的	命运	到	走	关于	在	这样的	一个	部分	和	出色地	-

[laɪnd] ['pɔkɪtˌbʊks] .

lined	pocketbooks	.
衬里	钱包	.

带着厚厚的钱包在这种地方闲逛，简直是在挑战命运。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

So	they	turned	to	retrace	their	steps	.
所以	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	.

于是他们转身原路返回。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['bædli] ['laɪtɪd] [striːts] , [ðeɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

But	in	the	narrow	,	badly	lighted	streets	,	they	inadvertently	took	a	wrong
但	在	这	狭窄的	,	糟糕	照明	街道	,	他们	无意中	采取	一个	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但在狭窄昏暗的街道上，他们不小心走错了方向。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪl] - ['feɪvərd] ['sekʃ(ə)n] .

and	before	long	they	found	themselves	in	a	still	more	ill	-	favored	section	.
和	前	长的	他们	成立	他们自己	在	一个	仍然	更多的	患病的	-	受青睐	部分	.

不久之后，他们发现自己身处一个更加不受欢迎的区域。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ;

“	I	wish	we	could	see	a	policeman	,	”	remarked	Jack	,	looking	about	;
”	我	希望	我们	可以	看	一个	警察	,	”	评论	杰克	,	寻找	关于	;

“真希望我们能看到一个警察，”杰克环顾四周说道；

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] [men] [wiːv] [pæst]

“	I	hardly	like	to	ask	the	way	of	any	of	those	ruffianly	looking	men	we've	passed
”	我	几乎	喜欢	到	问	这	方式	的	任何	的	那些	粗暴地	寻找	男人	我们已经	通过了

. ”

: ”

. ”

“我实在不好意思向我们遇到的那些看起来很凶恶的男人问路。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Nor	I	,	”	was	Tom's	rejoinder	.
”	也不	我	,	”	曾是	汤姆的	回复	.

“我也不是，”汤姆回答道。

“ [wel] , [lets] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] ,

“	Well	,	let's	keep	right	on	our	way	,	and	hurry	up	,
”	出色地	,	我们来吧	保持	正确的	在	我们的	方式	,	和	匆忙	向上	,

“好了，我们继续赶路，快点吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	we	are	bound	to	get	out	of	this	neighborhood	before	long	.
和	我们	是	边界	到	得到	出去	的	这	邻里	前	长的	.

我们肯定很快就能搬离这个街区。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
" **Accordingly they quickened their pace .**
" 因此 他们 加速 他们的 步伐 .

于是，他们加快了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['rɪkəti] - ['lʊkɪŋ]
They were passing a dark doorway leading into a particularly rickety - looking
他们 是 通过 一个 黑暗的 门口 领导 进入 一个 特别 摇摇晃晃的 - 寻找
['rʊkəri] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,
rookery , when a man ,
乌鸦巢 , 什么时候 一个 男人 ,

他们经过一个通往看起来特别破旧的鸟类栖息地的昏暗门口时，一个男人

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who was coming out of it hastily , almost collided with them .
WHO 曾是 未来 出去 的 它 草草 , 几乎 碰撞 和 他们 .

匆匆忙忙从里面出来的人，差点和他们撞上一起。

[hiː; hi] [wɔːr] ['rægɪd] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
He wore ragged clothes , but something about him seemed strangely familiar to
他 穿着 破烂不堪 衣服 , 但 某物 关于 他 似乎 奇怪的 熟悉的 到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

他衣衫褴褛，但杰克觉得他身上有种莫名的熟悉感。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The next instant he knew what it was .
这 下一个 立即的 他 知道 什么 它 曾是 .

下一刻，他就明白了那是什么。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɪrd] ,
The man , who had a flaming red beard ,
这 男人 , WHO 有 一个 炽盛 红色的 胡须 ,

那个留着火红色胡须的男人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] .
was the same fellow who had driven the yellow auto .
曾是 这 相同的 同伴 WHO 有 驱动 这 黄色的 汽车 .

就是开那辆黄色汽车的那个人。

[dʒæk] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [liːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Jack made an impulsive leap for him .
杰克 制成 一个 冲动 飞跃 为了 他 .

杰克冲动地为他跳了一步。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [juː; jʊ] — —
" I want to speak to you , " he began ; " you — —
" 我 想 到 说话 到 你 , " 他 开始 ; " 你 — —

“我想跟你谈谈，”他开口道；“你——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] , [hæf] - [ə'lɑːrmd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
" But the man , after casting a hurried , half - alarmed look at the two lads ,
" 但 这 男人 , 后 铸件 一个 慌忙 , 一半 - 惊慌 看 在 这 二 小伙子们 ,

“但那人匆匆瞥了一眼那两个小伙子，眼神中带着一丝惊恐，

[dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntuː][ɪts] ['bɜːroʊ] .
dodged back into the doorway like a rabbit into its burrow .
躲避 后退 进入 这 门口 喜欢 一个 兔子 进入 它是 洞穴 .

像兔子钻进洞里一样，迅速躲回了门口。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [dʒæk] [dæʃt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Without	**considering**	**the**	**risk**	**he**	**was**	**running**	**,**	**Jack**	**dashed**	**after**	**him**	**into**	**the**
没有	考虑	这	风险	他	曾是	跑步	,	杰克	虚线	后	他	进入	这

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

杰克不顾自身安危，冲进了黑暗中。

[ɪl] - [smelɪŋ] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈbɪldɪŋ] .

ill	**-**	**smelling**	**hallway**	**of**	**the**	**tumble**	**-**	**down**	**building**	**.**
患病的	-	闻起来	门厅	的	这	翻滚	-	向下	建筑	.

破败建筑里散发着恶臭的走廊。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	**he**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
”	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他扯着嗓子喊道：“

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [bæk]

but	**the**	**sound**	**of**	**rapidly**	**retreating**	**footsteps**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**that**	**came**	**back**
但	这	声音	的	快速	撤退	脚步声	曾是	这	仅有的	声音	那	来了	后退

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [ˈvelvəti] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .

to	**him**	**from**	**the**	**thick**	**velvety**	**darkness**	**of**	**the**	**hallway**	**.**
到	他	从	这	厚的	天鹅绒般的	黑暗	的	这	门厅	.

但从走廊浓重的黑暗中传来的唯一声音，只有急促远去的脚步声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [dʒeɪk] [rʊk] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈoʊ] .

CHAPTER	**XIII**	**—**	**JAKE**	**ROOK**	**AND**	**CO**	**.**
章	十三	—	杰克	车	和	一氧化碳	.

第十三章——杰克·鲁克及其公司

“ [tɑːm] , [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	**Tom**	**,**	**run**	**out**	**and**	**get**	**a**	**policeman**	**,**	**and**	**come**	**back**	**as**	**quick**	**as**	**you**
“	汤姆	,	跑步	出去	和	得到	一个	警察	,	和	来	后退	作为	快的	作为	你

[kæn; kən] !

can	**!**
能	!

“汤姆，快出去叫个警察，然后尽快回来！”

” [dʒæk] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði]

”	**Jack**	**flung**	**the**	**words**	**back**	**as**	**he**	**leaped**	**forward**	**and**	**stumbled**	**against**	**the**
”	杰克	扔	这	字	后退	作为	他	跳跃	向前	和	踉跄	反对	这

[ˈbɑːtəm] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

bottom	**step**	**of**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
底部	步	的	一个	航班	的	楼梯	.

杰克说完这些话，向前一跃，却踉跄地撞在了楼梯的最底层台阶上。

[ˈhaɪər] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ˈskʌtlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .

Higher	**up**	**he**	**could**	**hear**	**his**	**quarry**	**scuttling**	**off**	**in**	**the**	**darkness**	**like**	**a**	**rat**	**.**
更高	向上	他	可以	听到	他的	采石场	匆匆而过	离开	在	这	黑暗	喜欢	一个	鼠	.

在更高的地方，他能听到猎物像老鼠一样在黑暗中窜走的声音。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**You're**	**going**	**after**	**him**	**?**	**”**
“	你是	去	后	他	?	”

“你要去追他？”

“ [jes] . [aɪ][mʌst; məst] .

“	Yes	.	I	must	.
”	是的	.	我	必须	.

“是的，我必须这样做。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] [raɪt] [naʊ] ,

We've	got	a	chance	to	get	on	the	trail	of	these	rascals	right	now	,
我们已经	得到	一个	机会	到	得到	在	这	踪迹	的	这些	无赖	正确的	现在	,

我们现在有机会追踪这些恶棍了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	intend	to	miss	it	.
和	我	不	打算	到	错过	它	.

我可不想错过。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ɪn]['dʒæks] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [kən'vɪnst] [tɑːm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

”	There	was	a	snap	in	Jack's	tones	as	he	spoke	that	convinced	Tom	it	would
”	那里	曾是	一个	折断	在	杰克的	音调	作为	他	辐	那	确信	汤姆	它	会

[biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

be	useless	to	argue	.
是	无用	到	争论	.

杰克说话时的语气中带着一丝不耐烦，这让汤姆确信争辩是徒劳的。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [waɪl] [dʒæk] [plʌndʒd] ['blaɪndli] [ʌp] [ðə; ði]

He	hurried	out	to	get	an	officer	of	the	law	while	Jack	plunged	blindly	up	the
他	慌忙	出去	到	得到	一个	官	的	这	法律	尽管	杰克	暴跌	盲目地	向上	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

他急忙出去找执法人员，而杰克则盲目地冲上楼梯。

['stʌmbliŋ] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] .

stumbling	at	every	other	step	.
踉跄	在	每一个	其他	步	.

每走一步都踉跄跄。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

Ahead	of	him	he	could	still	hear	the	retreating	footsteps	.
前方	的	他	他	可以	仍然	听到	这	撤退	脚步声	.

他还能听到前方渐行渐远的脚步声。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

In	his	anger	at	the	behavior	of	the	rascals	who	had	stolen	the	model
在	他的	愤怒	在	这	行为	的	这	无赖	WHO	有	被盗	这	模型

[ænd; ənd] ['kɪdnæpt] [jʌŋ] ['iŋ^əsɔl] ,

and	kidnapped	young	Ingersoll	,
和	被绑架	年轻的	英格索尔	,

他因那些偷走模型并绑架了年轻的英格索尔的恶棍的行为而愤怒不已。

[dʒæk] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Jack	gave	little	thought	to	the	grave	danger	he	was	running	.
杰克	给予	小的	想法	到	这	严重	危险	他	曾是	跑步	.

杰克几乎没有意识到自己正身处多么危险的境地。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mænz] [flaɪt] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][tɑːp]

Guided	by	the	sound	of	the	unseen	man's	flight	he	bounded	up	the	stairs	at	top
引导	经过	这	声音	的	这	看不见	男人的	航班	他	有界	向上	这	楼梯	在	顶部

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

循着那看不见的人的飞行声，他以最快的速度冲上了楼梯。

[ˈbɑːkiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]

barking	**his**	**shins**	**and**	**bruising**	**himself**	**as**	**he**	**stumbled**	**and**	**slipped**	**in**	**the**
叫声	他的	小腿	和	瘀伤	他自己	作为	他	踉跄	和	滑倒了	在	这

[ˈdɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他在黑暗中跌跌撞撞，摔倒在地，胫骨被撞得生疼。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] [ˈlændɪŋz] [hiː; hi] [pæst] ,

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**landings**	**he**	**passed**	**,**
一	—	二	—	三	着陆	他	通过了	,

他成功完成了一、二、三次着陆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	**then**	**he**	**came**	**to**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**top**	**story**	**of**	**the**	**old**
和	然后	他	来了	到	什么	出现	到	是	这	顶部	故事	的	这	老的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

然后他来到了看起来像是这栋老房子的顶层。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][stɑːr] - [ˈspæŋgld] [skaɪ] , [freɪmd]

At	**any**	**rate**	**,**	**above**	**his**	**head**	**was**	**a**	**square**	**of**	**star**	**-**	**spangled**	**sky**	**,**	**framed**
在	任何	速度	,	多于	他的	头	曾是	一个	正方形	的	星星	-	闪闪发光的	天空	,	框

[əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] .

apparently	**by**	**a**	**skylight**	**.**
显然	经过	一个	天窗	.

总之，在他头顶上方是一片繁星点点的天空，显然是由天窗框起来的。

[dʒæk] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] .

Jack	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**and**	**encountered**	**the**	**rungs**	**of**	**a**	**ladder**	**.**
杰克	达到	出去	一个	手	和	遭遇	这	梯级	的	一个	梯子	.

杰克伸出手，却碰到了梯子的横档。

[ˈklɪrli] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Clearly	**it**	**led**	**to**	**the**	**roof**	**,**
清楚地	它	引领	到	这	屋顶	,

显然，它通向了屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**man**	**he**	**was**	**pursuing**	**had**	**used**	**it**	**to**	**reach**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	这	男人	他	曾是	追求	有	用过的	它	到	抵达	这	顶部	的	这

[ˈrɪkəti] [oʊld] [ˈedɪfɪs] .

rickety	**old**	**edifice**	**.**
摇摇晃晃的	老的	大厦	.

他追赶的那个人正是利用它爬上了那座摇摇欲坠的老建筑的顶部。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] !

“	**Well**	**,**	**here**	**goes**	**!**
“	出色地	,	这里	去	!

“好吧，开始了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ; “ [its] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] ,

”	**exclaimed**	**Jack**	**;**	**“**	**it's**	**taking**	**a**	**big**	**chance**	**,**
”	惊呼	杰克	;	“	它是	采取	一个	大的	机会	,

“杰克惊呼道：‘这可是冒很大的风险啊！’”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər]

but	if	I	lose	him	now	I	might	as	well	bid	good	-	bye	to	the	chance	of	ever
但	如果	我	失去	他	现在	我	可能	作为	出色地	出价	好的	-	再见	到	这	机会	的	曾经

['getɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træks] [ə'gen] .

getting	on	his	tracks	again	.
获得	在	他的	轨道	再次	.

但如果我现在失去他，那我可能就再也没有机会追上他的脚步了。

" [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

"	While	this	thought	flashed	through	his	mind	he	was	rapidly	scaling	the	ladder	.
"	尽管	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	他	曾是	快速	缩放	这	梯子	.

“就在他脑海中闪过这个念头的时候，他正迅速地爬上梯子。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] .

In	a	jiffy	he	was	on	the	roof	of	the	tenement	.
在	一个	瞬间	他	曾是	在	这	屋顶	的	这	廉租公寓	.

他转眼间就爬上了公寓楼的屋顶。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] .

But	not	a	trace	of	the	man	he	was	following	could	he	see	.
但	不是	一个	痕迹	的	这	男人	他	曾是	下列的	可以	他	看	.

但他却丝毫没有看到他跟踪的那个人的踪迹。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] ,

All	at	once	,	however	,
全部	在	一次	,	然而	,

然而，这一切却在瞬间发生。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [reɪzd] ['dɔːrweɪ] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

he	spied	a	sort	of	raised	doorway	on	what	appeared	to	be	the	roof	of
他	间谍	一个	种类	的	提高	门口	在	什么	出现	到	是	这	屋顶	的

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

an	adjoining	house	.
一个	相邻的	房子	.

他瞥见在似乎是隔壁房子的屋顶上，有一个凸起的门洞。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [dʒæk] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs]

A	space	of	some	three	feet	separated	the	two	houses	,	but	Jack	jumped	across
一个	空间	的	一些	三	脚	分开	这	二	房屋	,	但	杰克	跳了起来	穿过

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

it	without	hesitation	.
它	没有	犹豫	.

两栋房子之间隔着大约三英尺的距离，但杰克毫不犹豫地跳了过去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ,

From	the	fact	that	the	man	was	not	in	sight	,
从	这	事实	那	这	男人	曾是	不是	在	视线	,

因为那人不在视线范围内，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

and	there	was	no	other	place	down	which	he	could	have	vanished	.
和	那里	曾是	不	其他	地方	向下	哪个	他	可以	有	消失了	.

他不可能消失在其他地方。

[dʒæk] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['skʌt(ə)l] .

Jack	argued	that	he	must	have	descended	by	this	scuttle	.
杰克	争论	那	他	必须	有	下降	经过	这	偷偷溜走	.

杰克认为他一定是乘着这个舷梯下去的。

[ə; eɪ] ['lædər] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'sendɪd] ,

A	ladder	,	similar	to	the	one	he	had	just	ascended	,
一个	梯子	,	相似的	到	这	一	他	有	只是	上升	,

一架梯子，和他刚才爬上的那架很相似。

[led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

led	down	from	the	scuttle	to	the	interior	of	the	house	into	which	he
引领	向下	从	这	偷偷溜走	到	这	内部的	的	这	房子	进入	哪个	他

[biˈliːvd] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

believed	the	red	-	bearded	man	had	vanished	.
相信	这	红色的	-	留着胡子的	男人	有	消失了	.

他从屋顶平台往下走，来到屋内，他认为那个红胡子男人就消失在屋里了。

[dʒæk] [dɪ'sendɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ]['smoʊki][læmp] .

Jack	descended	this	,	and	found	himself	on	a	landing	illumined	by	a	smoky	lamp	.
杰克	下降	这	,	和	成立	他自己	在	一个	降落	照明	经过	一个	烟	灯	.

杰克走下楼梯，发现自己站在一个被烟雾缭绕的灯光照亮的平台上。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

Opposite	to	where	he	stood	was	a	door	.
对面的	到	在哪里	他	站立	曾是	一个	门	.

他站立位置的对面是一扇门。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

While	he	stood	there	,	still	hesitating	,
尽管	他	站立	那里	,	仍然	犹豫不决	,

他站在那里，仍然犹豫不决。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

he	heard	from	within	the	room	a	cry	that	thrilled	his	blood	.
他	听到	从	之内	这	房间	一个	哭	那	激动不已	他的	血	.

他听到房间里传来一声惊叫，那声音让他热血沸腾。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

[oʊ] , [dəunt] !

Oh	,	don't	!
哦	,	不	!

哦，别这样!

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] !

I've	told	you	all	I	know	!
我已经	讲述	你	全部	我	知道	!

我已经把我所知道的都告诉你们了!

[aɪ][hæv; həv] , ['riːəli] [aɪ][hæv; həv] ! ”

I	have	,	really	I	have	!	”
我	有	,	真的	我	有	!	”

我真的有!

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天!

[ðæts] ['rælfs] [vɔɪs] !

That's	Ralph's	voice	!
那就是	拉尔夫的	嗓音	!

那是拉尔夫的声音!

” [gɑːspt] [dʒæk] ;

”	gasped	Jack	;
”	倒吸一口气	杰克	;

杰克喘着气说;

“ [ðoʊz] ['ræskəlz][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
“ those rascals have got him prisoner in there and are trying to find out
” 那些 无赖 有 得到 他 囚犯 在 那里 和 是 尝试 到 寻找 出去

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
something more about Mr . Peregrine from him .
某物 更多的 关于 先生 . 游隼 从 他 .

“那些恶棍把他囚禁在那里，正试图从他口中探听更多关于佩雷格林先生的信息。”

[oʊ] , [ɪf] [tɑːm] [wɪl] ['oʊnli] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'liːsmən] !
Oh , if Tom will only hurry with that policeman !
哦 , 如果 汤姆 将要 仅有的 匆忙 和 那 警察 !

哦，汤姆要是能快点把那个警察带走就好了！

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — —
I guess I'll go back and meet him and — —
我 猜测 患病的 去 后退 和 见面 他 和 — —

我想我还是回去见见他吧——

” [kræʃ] !
” Crash !
” 碰撞 !

“碰撞！

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Jack felt a sudden stinging blow on the back of the head .
杰克 毛毡 一个 突然 刺痛 吹 在 这 后退 的 这 头 .

杰克突然感到后脑勺一阵剧痛。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪliənt] [laɪts] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A hundred brilliant lights danced in front of his eyes ,
一个 百 杰出的 灯 跳舞 在 正面 的 他的 眼睛 ,

一百道耀眼的光芒在他眼前跳跃闪烁，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
and then came what seemed to be the bursting of a bomb within his head
和 然后 来了 什么 似乎 到 是 这 爆发 的 一个 炸弹 之内 他的 头

.
:
.

然后，仿佛他脑袋里有一颗炸弹爆炸了一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .
At the same instant everything went black .
在 这 相同的 立即的 一切 去 黑色的 .

就在那一瞬间，眼前一片漆黑。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] ['naɪsli] , ” ['mʌtəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
That's the time I fooled you nicely , ” muttered a voice ,
那就是 这 时间 我 被骗了 你 很好 , ” 低声说道 一个 嗓音 ,

“那次我成功地骗过了你，”一个声音低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
as a figure stooped over the unconscious boy and raised him from the
作为 一个 数字 弯腰 超过 这 无意识 男生 和 提高 他 从 这

[flɔːr] .
floor .
地面 .

只见一个人弯下腰，将昏迷不醒的男孩从地上扶了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [baɪ] [neɪm] [dʒeɪk] [rʊk] , [huː] ,

It	was	the	red	-	bearded	man	,	by	name	Jake	Rook	,	who	,
它	曾是	这	红色的	-	留着胡子的	男人	,	经过	姓名	杰克	车	,	WHO	,

那是位名叫杰克·鲁克的红胡子男子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ]

instead	of	descending	the	scuttle	as	Jack	had	imagined	,	had	been	hiding
反而	的	下降	这	偷偷溜走	作为	杰克	有	想象	,	有	到过	隐藏

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['tʃɪmniz] .

behind	a	stack	of	chimneys	.
在后面	一个	堆	的	烟囱	.

杰克原本以为他会从舷梯下来，但他却躲在一堆烟囱后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒæk] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ,

He	had	seen	Jack	vanish	into	the	scuttle	,
他	有	已见	杰克	消失	进入	这	偷偷溜走	,

他亲眼看到杰克消失在船舱里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['sɔːftli] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒər]

and	had	crept	softly	after	him	without	the	boy	having	any	notion	that	danger
和	有	悄悄地爬	轻轻	后	他	没有	这	男生	拥有	任何	概念	那	危险

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	behind	him	.
曾是	在后面	他	.

然后悄悄地跟在他身后，男孩丝毫没有意识到危险就在身后。

“ [get] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [grauld] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['dʒæks] [lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Get	the	police	after	me	,	eh	?	”	he	growled	,	still	holding	Jack's	limp	figure	in	his
“	得到	这	警察	后	我	,	嗯	?	”	他	咆哮	,	仍然	保持	杰克的	跛行	数字	在	他的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

“让警察来抓我啊？”他咆哮道，仍然抱着杰克瘫软的身体；

“ [nɑːt] [jet] , [jʌŋ] [mæn] , [nɔːr] [suːn] , ['iːðər] , [ɪf] [dʒeɪk] [rʊk] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

“	not	yet	,	young	man	,	nor	soon	,	either	,	if	Jake	Rook	knows	his	business	.
“	不是	然而	,	年轻的	男人	,	也不	很快	,	任何一个	,	如果	杰克	车	知道	他的	商业	.

“年轻人，还没到时候，而且也不会很快，如果杰克·鲁克知道自己的处事方式的话。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][hæf] - ['lɪftɪd] ,

”	So	saying	,	he	half	-	lifted	,
”	所以	说	,	他	一半	-	抬起	,

说着，他半举起……

[hæf] - ['drægd] [dʒæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

half	-	dragged	Jack	toward	the	door	and	rapped	on	it	three	times	in	a	peculiar
一半	-	拖拽	杰克	朝向	这	门	和	说唱	在	它	三	时代	在	一个	奇特

['mænər] .

manner	.
方式	.

他半拖着杰克走向门口，用一种奇特的方式敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt]

It	was	instantly	opened	,	and	the	rat	-	like	face	of	the	black	-	moustached
它	曾是	即刻	打开	,	和	这	鼠	-	喜欢	脸	的	这	黑色的	-	偲

[mæn] [ə'pɪrd] .

man	appeared	.
男人	出现	.

门瞬间打开，露出了那张长着黑胡子的男人的老鼠脸。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑːn]['dʒæks]['pælɪd] ['kaʊntənəns] ,

The	instant	his	eyes	lit	on	Jack's	pallid	countenance	,
这	立即的	他的	眼睛	点燃	在	杰克的	苍白	面容	,

他的目光一落在杰克苍白的脸上，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

as	he	lay	supported	in	the	other's	arms	in	the	doorway	,	he	gave	an
作为	他	躺	有	在	这	其他的	武器	在	这	门口	,	他	给予	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

他躺在门口，被另一个人抱在怀里，发出了一声惊叹。

“ [baɪ] ['hʊki] , [dʒeɪk] ! [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] !

“	By	hooky	,	Jake	!	One	of	those	kids	!
“	经过	钩子	,	杰克	!	一	的	那些	孩子们	!

“杰克，你逃学了！就是那些孩子中的一个！”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ? ”

How	on	earth	?	”
如何	在	地球	?	”

这怎么可能?

“ ['nevər] [maɪnd] ['kwestʃənz] [naʊ] .

“	Never	mind	questions	now	.
“	绝不	头脑	问题	现在	.

“现在先别管问题了。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I'll	explain	it	later	.
患病的	解释	它	之后	.

我稍后会解释。

[help] [ˌem 'iː] [get] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

Help	me	get	him	inside	.
帮助	我	得到	他	里面	.

帮我把他弄进去。

['hɜːri] [naʊ] .

Hurry	now	.
匆忙	现在	.

赶紧行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪdz] [gɔːn] ['ɔːltər][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

The	other	kid's	gone	alter	the	police	.	”
这	其他	孩子们	已消失	改变	这	警察	.	”

另一个孩子去招惹警察了。

“ [dʒoʊv] !

“	Jove	!
“	朱庇特	!

“朱庇特!

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['loʊkeɪt][ˌjuː 'es] ? ”

How	did	they	locate	us	?	”
如何	做过	他们	定位	我们	?	”

他们是怎么找到我们的?

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
“	不	知道	.

“不知道。”

['æksɪdənt] , [aɪ] [ges] .
Accident , I guess .
事故 , 我 猜测 .

我想应该是意外吧。

[aɪ][ræn] [raɪt] ['ɪntuː] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [nekst] [dɔːr] .
I ran right into ' em as I was coming out of the doorway next door .
我 跑 正确的 进入 - 呃 作为 我 曾是 未来 出去 的 这 门口 下一个 门 .

我从隔壁门口出来的时候，正好撞上了他们。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ['drægd] [dʒæk]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ]
" While they were speaking the two men dragged Jack into the room and flung
" 尽管 他们 是 请讲 这 二 男人 拖拽 杰克 进入 这 房间 和 扔
[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
him on a rough bed in one corner of the place .
他 在 一个 粗糙的 床 在 一 角落 的 这 地方 .

“他们说话的时候，那两个人把杰克拖进房间，扔到房间角落里一张简陋的床上。”

[ɔːl'redi] ['hʌdld] ['mɪzrəbli] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pælət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][rælf; reɪf]
Already huddled miserably on the wretched pallet was the figure of Ralph
已经 蜷缩着 惨痛地 在 这 可怜 托盘 曾是 这 数字 的 拉尔夫
['iŋ^əsɔl] .
Ingersoll .
英格索尔 .

拉尔夫·英格索尔的身影已经可怜地蜷缩在破旧的垫子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]
His face was pale and scared , and he had a bruise on his forehead
他的 脸 曾是 苍白 和 害怕的 , 和 他 有 一个 挫伤 在 他的 前额
,
,
,

他脸色苍白，满脸惊恐，额头上有一块淤青。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː]
received the day before when he had gallantly attempted to fight off the two
已收到 这 天 前 什么时候 他 有 英勇地 尝试过 到 斗争 离开 这 二
['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] .
rascals in the yellow auto .
无赖 在 这 黄色的 汽车 .

前一天，他英勇地试图击退黄色汽车里的两个恶棍，结果被抓获。

“ [its] [dʒæk] ['tʃædwɪk] !
“ It's Jack Chadwick !
" 它是 杰克 查德威克 !

“是杰克·查德威克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][men] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] ; “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi]
" he exclaimed , as the men flung their unconscious burden down ; “ how did he
" 他 惊呼 , 作为 这 男人 扔 他们的 无意识 负担 向下 ; “ 如何 做过 他
[kʌm] [hɪr] ?
come here ?
来 这里 ?

“他怎么会在这里？”他惊呼道，男人们把昏迷不醒的重物扔在地上；“

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
What dreadful thing have you done ? "
什么 可怕 事物 有 你 完毕 ? "

你究竟做了什么可怕的事情?

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ” [wɔːrnd] [dʒeɪk] [rʊk] ['sævɪdʒli] ; “ ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [ræd] .

“	You	shut	up	,	”	warned	Jake	Rook	savagely	;	“	listen	,	now	,	Rad	.
”	你	关闭	向上	,	”	警告	杰克	车	野蛮地	;	“	听	,	现在	,	辐射	.

“你闭嘴，”杰克·鲁克恶狠狠地警告道；“听着，拉德。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

”	So	saying	he	launched	into	an	account	of	just	how	he	had	encountered
”	所以	说	他	发射	进入	一个	帐户	的	只是	如何	他	有	遭遇

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [trikt] [dʒæk]['ɪntuː] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

the	two	boys	and	how	he	had	tricked	Jack	into	walking	into	a	trap	.
这	二	男孩们	和	如何	他	有	被骗了	杰克	进入	步行	进入	一个	陷阱	.

“说完，他便开始讲述他是如何遇到这两个男孩，又是如何诱骗杰克落入陷阱的。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [rælf; reɪf] ,

While	he	was	doing	this	Ralph	,
尽管	他	曾是	正在做	这	拉尔夫	,

拉尔夫在做这件事的时候，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bruːtəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

despite	the	risk	he	ran	of	being	brutally	treated	by	the	men	,
尽管	这	风险	他	跑	的	存在	残酷地	治疗	经过	这	男人	,

尽管他冒着被这些人残酷对待的风险，

[gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][dʒʌg][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪðd]

got	some	water	from	a	tin	jug	in	one	corner	of	the	room	and	bathed
得到	一些	水	从	一个	锡	水壶	在	一	角落	的	这	房间	和	洗澡

['dʒæks] ['fɔːrhed] .

Jack's	forehead	.
杰克的	前额	.

从房间角落里的锡罐里舀了些水，擦了擦杰克的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] ,

But	the	boy's	eyes	remained	closed	,
但	这	男孩们	眼睛	剩余	关闭	,

但男孩的眼睛始终紧闭着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ]

and	his	heavy	breathing	showed	that	he	was	far	from	recovering
和	他的	重的	呼吸	显示	那	他	曾是	远的	从	恢复中

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他沉重的呼吸表明他离恢复意识还很远。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [best] [muːv] ? ” ['kwiərid] ['rædklɪf] ,

“	The	question	now	is	,	what's	the	next	best	move	?	”	queried	Radcliff	,
”	这	问题	现在	是	,	是什么	这	下一个	最好的	移动	?	”	查询	拉德克利夫	,

“现在的问题是，下一步最好的行动是什么？”拉德克利夫问道。

[æz; əz][dʒeɪk] [rʊk] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

as	Jake	Rook	concluded	his	recital	.
作为	杰克	车	结束	他的	独奏会	.

杰克·鲁克结束了他的独奏表演。

“ [wel] , [wiːd] [best] [laɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Well	,	we'd	best	lie	quietly	here	for	a	while	.
”	出色地	,	我们会	最好的	说谎	悄悄	这里	为了	一个	尽管	.

“好吧，我们最好在这里安静地躺一会儿。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	see	the	police	will	be	in	the	next	house	in	a	few	minutes	.
你	看	这	警察	将要	是	在	这	下一个	房子	在	一个	很少	分钟	.

你看，警察几分钟后就会到隔壁家。

[ðeɪl] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] . ”
They'll search it and maybe this one , too . ”
他们会 搜索 它 和 或许 这 一 , 也 . ”

他们会搜查那辆车，或许还会搜查这辆。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
“ In that case we'd better get out of here . ”
” 在 那 案件 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 . ”

“既然如此，我们最好离开这里。”

“ [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] . ”
“ No , I've got a better plan . ”
” 不 , 我已经 得到 一个 更好的 计划 . ”

“不，我有个更好的计划。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][dʒeɪk] [rʊk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
” For reply Jake Rook gave his beard a tug and off it came ,
” 为了 回复 杰克 车 给予 他的 胡须 一个 拖船 和 离开 它 来了 ,

“杰克·鲁克回答说，他拽了拽胡子，胡子就掉了下来。”

[rɪˈviːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvn] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʊldɔːg] [dʒɔː] .
revealing him as a clean - shaven fellow with a heavy bulldog jaw .
揭示 他 作为 一个 干净的 - 剃光 同伴 和 一个 重的 斗牛犬 颚 .

露出了他刮了胡子、下巴像斗牛犬一样粗壮的模样。

[nekst][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Next he removed a wig , and no one would have recognized him ,
下一个 他 已移除 一个 假发 , 和 不 一 会 有 认可 他 ,

接着他摘掉了假发，没人能认出他来。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [lɔːŋgər] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæd; həd]
even had they had a far longer acquaintanceship with him than had
甚至 有 他们 有 一个 远的 更长 熟人关系 和 他 比 有
[dʒæk][ɔːr][tɑːm] .
Jack or Tom .
杰克 或者 汤姆 .

即使他们与他的相识时间比杰克或汤姆要长得多。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [dʒeɪk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ədˈmaɪərɪŋli] ; “ [wel] , [wʌt] [naʊ] ?
“ You're a wonder , Jake , ” exclaimed his companion admiringly ; “ well , what now ?
” 你是 一个 想知道 , 杰克 , ” 惊呼 他的 伴侣 钦佩地 ; “ 出色地 , 什么 现在 ?

“你真是个奇才，杰克，”他的同伴赞叹道；“那么，接下来呢？”

” [fɔːr; fər] [ˈænsər] [dʒeɪk] [rʊk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
” For answer Jake Rook stepped to the wall .
” 为了 回答 杰克 车 步 到 这 墙 .

为了回答这个问题，杰克·鲁克走到了墙边。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
He fumbled for a minute and then pulled back a section of the
他 笨手笨脚 为了 一个 分钟 和 然后 拉 后退 一个 部分 的 这
[ˈweɪnskɔtɪŋ] ,
wainscotting ,
护墙板 ,

他笨拙地摸索了一会儿，然后拉开了一部分护墙板。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɑ:rk]['klɑ:zɪt] [wɪ'ðɪn] .

disclosing	**a**	**sort**	**of**	**dark**	**closet**	**within**	**.**
披露	一个	种类	的	黑暗的	壁橱	之内	.

揭示出内部某种黑暗的角落。

“ [ju:; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [kɪdz] ,

“	**You**	**get**	**in**	**there**	**with**	**the**	**two**	**kids**	**,**
”	你	得到	在	那里	和	这	二	孩子们	,

你带着那两个孩子进去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .

and	**if**	**they**	**try**	**to**	**make**	**a**	**holler**	**you**	**know**	**how**	**to**	**keep**	**them**	**quiet**	**.**
和	如果	他们	尝试	到	制作	一个	抱怨	你	知道	如何	到	保持	他们	安静的	.

如果他们试图大声喧哗，你知道该如何让他们安静下来。

[hɑ:rk] ！ ”

Hark	**!**	**”**
听着	！	”

听！

“ ['sʌmˌwənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ！ ”

“	**Someone's**	**on**	**the**	**roof**	**!**	**”**
”	某人的	在	这	屋顶	！	”

“有人在屋顶上！ ”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

In	**with**	**you**	**.**
在	和	你	.

与你同在。

[kwɪk] , [naʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Quick	**,**	**now**	**,**	**they'll**	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**.**
快的	,	现在	,	他们会	是	这里	在	一个	分钟	.

快点，他们马上就到。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [pɪkt] [ʌp][dʒæk][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪn]

”	**The**	**two**	**men**	**picked**	**up**	**Jack**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**opening**	**,**	**thrust**	**him**	**in**
”	这	二	男人	挑选	向上	杰克	和	携带	他	到	这	开幕	,	推力	他	在

.

:
.

“两人抱起杰克，把他抬到洞口，把他推进去。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]

Ralph	**was**	**bidden**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**he**	**was**	**far**	**too**	**terrified**	**to**	**make**	**any**
拉尔夫	曾是	拜登	到	跟随	,	和	他	曾是	远的	也	恐惧	到	制作	任何

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	**.**
反对意见	.

拉尔夫被命令跟着去，他吓得不敢提出任何异议。

“ [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ræd] ? ” [sed] [dʒeɪk] [rʊk] ,

“	**If**	**he**	**makes**	**a**	**sound**	**you**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**Rad**	**?**	**”**	**said**	**Jake**	**Rook**	**,**
”	如果	他	制作	一个	声音	你	知道	什么	到	做	,	辐射	?	”	说	杰克	车	,

“如果他发出声音，你知道该怎么做，拉德？ ”杰克·鲁克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] .

with	a	sinister	look	at	the	trembling	boy	.
和	一个	险恶	看	在	这	发抖	男生	.

他阴险地看着瑟瑟发抖的男孩。

" [aɪ] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	know	,	all	right	,	"	muttered	the	other	,
"	我	知道	,	全部	正确的	,	"	低声说道	这	其他	,

“我知道了，”另一个人低声说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .

producing	a	revolver	from	his	hip	pocket	and	tapping	it	suggestively	.
生产	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	和	窃听	它	暗示性地	.

他从裤兜里掏出一把左轮手枪，并意味深长地敲了敲。

[dʒeɪk] [rʊks] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɔːlsoʊ] ,

Jake	Rook's	disguise	was	thrown	into	the	hole	in	the	wall	also	,
杰克	车的	伪装	曾是	抛掷	进入	这	洞	在	这	墙	还	,

杰克·鲁克的伪装道具也被扔进了墙上的洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .

and	then	the	panel	was	slid	into	place	again	.
和	然后	这	控制板	曾是	滑行	进入	地方	再次	.

然后，面板被重新滑入到位。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən]

it	would	have	defied	the	keenest	eyes	to	tell	that	there	had	ever	been	an
它	会	有	违抗	这	最热衷	眼睛	到	告诉	那	那里	有	曾经	到过	一个

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] .

opening	there	.
开幕	那里	.

即使是最敏锐的眼睛也看不出那里曾经有过一个开口。

[æz; əz][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz][slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['væstli] ['ɔːltərd] [dʒeɪk] [rʊk] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

As	the	panel	was	slid	shut	the	vastly	altered	Jake	Rook	tiptoed	softly	across	the
作为	这	控制板	曾是	滑行	关闭	这	非常	已修改	杰克	车	踮着脚尖	轻轻	穿过	这

[ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

room	to	the	door	and	listened	intently	.
房间	到	这	门	和	听着	专注地	.

随着面板滑关，变化巨大的杰克·鲁克蹑手蹑脚地穿过房间，走到门口，仔细地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

He	was	just	in	time	to	hear	somebody	descending	the	ladder	.
他	曾是	只是	在	时间	到	听到	某人	下降	这	梯子	.

他正好听到有人从梯子上下来的声音。

['ɪnstəntlɪ] [hiː; hi][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Instantly	he	slid	across	the	room	and	threw	himself	on	the	couch	,
即刻	他	滑行	穿过	这	房间	和	扔	他自己	在	这	长椅	,

他立刻滑过房间，扑倒在沙发上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrtɪ] ['blæŋkɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

drawing	the	dirty	blankets	up	to	his	chin	.
绘画	这	肮脏的	毯子	向上	到	他的	下巴	.

他把脏毯子拉到下巴。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	had	just	done	so	when	a	sharp	rap	sounded	on	the	door	.
他	有	只是	完毕	所以	什么时候	一个	锋利的	说唱	听起来	在	这	门	.

他刚这么做完，就听到一阵急促的敲门声。

[dʒeɪk] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mænər] .

Jake	instantly	began	to	cough	in	a	painful	manner	.
杰克	即刻	开始	到	咳嗽	在	一个	痛苦	方式	.

杰克立刻开始剧烈咳嗽。

“ [ʊx；ɜː] - [ʊx；ɜː] - [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	-	ugh	-	ugh	!
“	啊	-	啊	-	啊	!

“呃呃呃！”

[huːz] [ðer; ðər] ? ”

Who's	there	?	”
谁是	那里	?	”

谁在那儿?

“ ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] ! ”

“	Open	this	door	at	once	!	”
“	打开	这	门	在	一次	!	”

“立刻打开这扇门！”

“ [ʊx；ɜː] - [ʊx；ɜː] , [aɪm] [sɪk] [ɪn][bed] .

“	Ugh	-	ugh	,	I'm	sick	in	bed	.
“	啊	-	啊	,	我是	生病的	在	床	.

“唉，我病倒了，躺在床上。”

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Open	it	yourself	.
打开	它	你自己	.

自己打开。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ʊx；ɜː] - [ʊx；ɜː] - [ʊx；ɜː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Ugh	-	ugh	-	ugh	—	what	do	you	want	?
啊	-	啊	-	啊	—	什么	做	你	想	?

呃呃呃——你想要什么?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][dʒʌst]

”	As	he	spoke	the	door	was	flung	open	and	two	policemen	,	with	Tom	just
”	作为	他	辐	这	门	曾是	扔	打开	和	二	警察	,	和	汤姆	只是

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

“他话音未落，门就被猛地推开，两个警察走了进来，汤姆紧随其后。”

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	into	the	room	.
步	进入	这	房间	.

走进房间。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [bed] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	one	of	them	of	the	figure	on	the	ragged	bed	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	一	的	他们	的	这	数字	在	这	破烂不堪	床	.

“你是谁？”其中一人质问躺在破旧床上的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)
第5/8页

“ [ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] — [oʊ] , [maɪ] [kɔːf] ! — [maɪ] ['neɪmz] ['tætərd] ['teri] .

“	**Ugh**	-	**ugh**	—	**oh**	,	**my**	**cough**	!	—	**My**	**name's**	**Tattered**	**Terry**	.
”	啊	-	啊	—	哦	,	我的	咳嗽	!	—	我的	名字	破烂	特里	.

“呃呃——哦，我的咳嗽！——我的名字叫破烂特里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [sɪk] .

I	**was**	**selling**	**papers**	**up**	**to**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**took**	**sick**	**.**
我	曾是	销售	文件	向上	到	一个	星期	前	,	什么时候	我	采取	生病的	.

直到一周前我还在卖报纸，直到我生病为止。

[ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] , [haʊ] [maɪ] [kɔːf] [hɜːrts] ! ”

Ugh	**-**	**ugh**	**,**	**how**	**my**	**cough**	**hurts**	**!**	**”**
啊	-	啊	,	如何	我的	咳嗽	疼痛	!	”

啊啊啊，咳嗽好痛！

“ [ges] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**Guess**	**we're**	**on**	**the**	**wrong**	**scent**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**policemen**	**.**
”	猜测	是	在	这	错误的	香味	,	”	说	一	的	这	警察	.

“看来我们找错方向了，”其中一名警察说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**huddled**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**couch**	**.**
然后	他	转向	到	这	蜷缩着	数字	的	这	男人	在	这	长椅	.

然后他转向沙发上蜷缩着的身影。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**Did**	**you**	**hear**	**any**	**disturbance**	**here**	**to**	**-**	**night**	**?**
”	做过	你	听到	任何	干扰	这里	到	-	夜晚	?

“你今晚有没有听到这里有什么骚动？”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

We're	**looking**	**for**	**a**	**boy**	**who**	**entered**	**the**	**place**	**next**	**door**	**and**	**has**	**vanished**	**.**	
是	寻找	为了	一个	男生	WHO	进入	这	地方	下一个	门	和	有	消失了	.	

”

”

”

我们正在寻找一个进入隔壁房间后就失踪的男孩。

“ [ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] , ” [ænd; ənd][dʒeɪk] [rʊk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

“	**Ugh**	-	**ugh**	-	**ugh**	,	**”**	**and**	**Jake**	**Rook**	**was**	**shaken**	**by**	**what**	**seemed**	**to**	**be**
”	啊	-	啊	-	啊	,	”	和	杰克	车	曾是	摇晃	经过	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

a	**paroxysm**	**of**	**coughing**	**,**
一个	发作	的	咳嗽	,

“呃呃呃……”杰克·鲁克似乎被一阵剧烈的咳嗽击垮了。

“ [ɪf] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [ðer; ðər] ? ”

“	**if**	**he's**	**in**	**the**	**next**	**house**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**look**	**there**	**?**	**”**
”	如果	他是	在	这	下一个	房子	,	为什么	不	你	看	那里	?	”

“如果他在隔壁房子里，你为什么不去那里看看呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] ;

“	**We**	**have**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**trace**	**of**	**him**	**,**	**”**	**burst**	**out**	**Tom**	**;**
”	我们	有	,	但	有	不	痕迹	的	他	,	”	爆裂	出去	汤姆	;

“我们找过了，但是没有他的踪迹，”汤姆突然说道；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? ”

“	are	you	quite	sure	you've	heard	nothing	unusual	?	”
”	是	你	相当	当然	你已经	听到	没有什么	异常	?	”

你确定你没听到任何异常情况吗?

“ [ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] .

“	Ugh	-	ugh	.
”	啊	-	啊	.

“呃呃。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [lʌŋz] !

Oh	,	my	poor	lungs	!
哦	,	我的	贫穷的	肺	!

哦，我的肺啊!

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	a	thing	,	my	boy	,	not	a	thing	.
不是	一个	事物	,	我的	男生	,	不是	一个	事物	.

什么事都没有，孩子，什么事都没有。

[ʊx; ɜː] - [ʊx; ɜː] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

Ugh	-	ugh	—	is	that	all	you	want	to	know	?	”
啊	-	啊	—	是	那	全部	你	想	到	知道	?	”

唉——你就只想知道这些吗?

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	I	guess	that's	all	,	”	said	one	of	the	policemen	.
”	我	猜测	那就是	全部	,	”	说	一	的	这	警察	.

“我想这就是全部了，”其中一名警察说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [went] [ɪn][nekst] [dɔːr] ? ”

Turning	to	Tom	,	he	continued	:	“	Are	you	quite	sure	he	went	in	next	door	?	”
转弯	到	汤姆	,	他	持续	:	“	是	你	相当	当然	他	去	在	下一个	门	?	”

他转向汤姆，继续说道：“你确定他进了隔壁吗？”

“ [jes] , [oʊ] , [jes] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	oh	,	yes	,	I'm	certain	of	it	.
”	是的	,	哦	,	是的	,	我是	肯定	的	它	.

“是的，哦，是的，我对此深信不疑。”

[aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

I'd	know	the	house	by	those	peculiarly	shaped	lower	windows	.
ID	知道	这	房子	经过	那些	奇特地	形状	降低	视窗	.

我一眼就能认出那栋房子，因为它的下层窗户形状很奇特。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Oh	,	what	can	have	become	of	him	?	”
哦	,	什么	能	有	变得	的	他	?	”

唉，他现在究竟变成了什么样子呢?

“ [wel] , ['hiːz][nɑːt] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ,

“	Well	,	he's	not	here	,	that's	certain	,	”	said	one	of	the	policemen	and	,
”	出色地	,	他是	不是	这里	,	那就是	肯定	,	”	说	一	的	这	警察	和	,

“嗯，他肯定不在，”其中一名警察说道。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒæk] ,

with	Tom	in	despair	at	the	disappearance	of	Jack	,
和	汤姆	在	绝望	在	这	消失	的	杰克	,

汤姆因杰克的失踪而绝望不已。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] [grʌf] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

they	bade	the	seeming	sick	man	a	gruff	good	-	night	and	left	the	room	.
他们	巴德	这	似乎	生病的	男人	一个	粗暴	好的	-	夜晚	和	左边	这	房间	.

他们粗声粗气地向这位看起来生病的男人道了晚安，然后离开了房间。

[bʌt; bət][dʒeɪk] [rʊk] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz] [ɪ'miːdiətli] .

But	Jake	Rook	did	not	arise	immediately	.
但	杰克	车	做过	不是	出现	立即地	.

但杰克·鲁克并没有立即站起来。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dweləɹz]

he	lay	very	still	till	he	was	sure	that	the	police	had	visited	the	other	dwellers
他	躺	非常	仍然	直到	他	曾是	当然	那	这	警察	有	到访	这	其他	居民

[ɪn][ðə; ði] ['rʊkəri] .

in	the	rookery	.
在	这	乌鸦巢	.

他一动不动地躺着，直到确信警察已经走访了鸟巢里的其他居民。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Then	he	sprang	from	the	bed	and	hastened	to	the	panel	.
然后	他	弹簧	从	这	床	和	加快	到	这	控制板	.

然后他从床上跳起来，快步走到面板前。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['rædklɪf] .

In	a	second	he	flung	it	open	and	released	Radcliff	.
在	一个	第二	他	扔	它	打开	和	发布	拉德克利夫	.

他瞬间打开门，放出了拉德克利夫。

“ [fjuː] ！ ” [pæntid] [ðæt] ['wɜːrði] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

“	Phew	!	”	panted	that	worthy	,	as	he	stepped	out	into	the	room	,	followed	by
“	呼.....	！	”	喘息	那	值得	,	作为	他	步	出去	进入	这	房间	,	随后	经过

[rælf; reɪf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

“呼！”那位值得尊敬的人喘着气，走进了房间，拉尔夫跟在他身后。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] ['woʊbɪgɔːn] [ðæn; ðən]['evər] , “ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðer; ðər] .

who	looked	more	woebegone	than	ever	,	“	it's	like	a	furnace	in	there	.
WHO	看起来	更多的	悲惨的	比	曾经	,	“	它是	喜欢	一个	炉	在	那里	.

他看起来比以往任何时候都更加悲伤，“里面就像个火炉。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	don't	think	we	could	have	stood	it	much	longer	.
我	不	思考	我们	可以	有	站立	它	很多	更长	.

我想我们再也坚持不下去了。

” [rælf; reɪf] , [huː] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [hoʊl] ,

”	Ralph	,	who	felt	sick	and	dizzy	from	his	confinement	in	the	stuffy	hole	,
”	拉尔夫	,	WHO	毛毡	生病的	和	晕眩的	从	他的	监禁	在	这	闷	洞	,

拉尔夫因为被关在闷热的洞穴里而感到恶心和头晕。

[riːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] ,

reeled	over	to	the	cot	and	sank	down	on	it	wearily	,
卷曲	超过	到	这	婴儿床	和	沉没	向下	在	它	疲劳	,

踉跄着走到床边，疲惫地瘫倒在床上。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [dʒæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

while	the	two	men	once	more	lifted	Jack	across	the	room	.
尽管	这	二	男人	一次	更多的	抬起	杰克	穿过	这	房间	.

两人再次将杰克抬过房间。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɪmp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] .

His	body	was	limp	,	and	his	face	still	white	and	deathlike	.
他的	身体	曾是	跛行	,	和	他的	脸	仍然	白色的	和	死气沉沉	.

他的身体瘫软无力，脸色依然苍白如死人。

[dʒeɪk] [rʊk] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jake	Rook	gave	a	startled	look	at	him	.
杰克	车	给予	一个	惊慌	看	在	他	.

杰克·鲁克惊愕地看了他一眼。

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [grauld] ;

“	He's	taking	a	long	time	to	come	to	,	”	he	growled	;
”	他是	采取	一个	长的	时间	到	来	到	,	”	他	咆哮	;

“他一时半会儿醒不过来，”他低声说道；

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] . ”

“	I	hope	I	didn't	hit	him	too	hard	.	”
”	我	希望	我	没有	打	他	也	难的	.	”

“我希望我没下手太重。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rædklɪf] , [ə; eɪ] ['ræðər] [skerd] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

“	What	do	you	mean	?	”	exclaimed	Radcliff	,	a	rather	scared	look	coming	over	his
”	什么	做	你	意思是	?	”	惊呼	拉德克利夫	,	一个	相当	害怕的	看	未来	超过	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“你什么意思？”拉德克利夫惊呼道，脸上露出了相当惊恐的神色。

“ [waɪ] , [ðæt] — [ðæt] — — [hɑːrk] !

“	Why	,	that	—	that	—	—	Hark	!
”	为什么	,	那	—	那	—	—	听着	!

“哎呀，那——那——听！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

” ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

”	Somewhere	below	in	the	house	somebody	was	shouting	something	at	the	top
”	某处	以下	在	这	房子	某人	曾是	喊叫	某物	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

of	his	lungs	.
的	他的	肺	.

“楼下某个地方有人在扯着嗓子大喊大叫。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə'lɑːrmd] [kraɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ?

What	was	it	,	that	alarmed	cry	,	coming	in	that	high	-	pitched	voice	?
什么	曾是	它	,	那	惊慌	哭	,	未来	在	那	高的	-	投球	嗓音	?

那是什么声音？那惊恐的呼喊声，那尖锐的声音?

['rædklɪf] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Radcliff	stepped	to	the	door	and	opened	it	.
拉德克利夫	步	到	这	门	和	打开	它	.

拉德克利夫走到门口，打开了门。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðen] .

The	cry	was	plain	enough	then	.
这	哭	曾是	清楚的	足够的	然后	.

当时的哭喊声已经很清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz]

It	was	being	caught	up	and	echoed	by	a	score	of	frightened	voices
它	曾是	存在	捕捉	向上	和	回声	经过	一个	分数	的	害怕	声音

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tenəmənt] .

throughout	the	tumble	-	down	tenement	.
自始至终	这	翻滚	-	向下	廉租公寓	.

这声音在摇摇欲坠的公寓楼里回荡，被无数惊恐的声音所捕捉和回响。

“ ['faɪər] ! ['faɪər] !

“	Fire	!	fire	!
”	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

['faɪər] !

fire	!
火	!

火！

” [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['tenəmənt] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

”	On	the	bottom	floor	of	the	rickety	old	tenement	a	lamp	had	exploded	.
”	在	这	底部	地面	的	这	摇摇晃晃的	老的	廉租公寓	一个	灯	有	爆炸了	.

“在这栋摇摇欲坠的老旧公寓楼的一楼，一盏灯爆炸了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Already	the	flames	were	spreading	to	the	stairways	.
已经	这	火焰	是	传播	到	这	楼梯	.

火焰已经蔓延到楼梯间了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rædklɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [toʊn] ;

“	We'll	have	to	get	out	by	the	roof	!	”	exclaimed	Radcliff	,	in	a	nervous	tone	;
”	出色地	有	到	得到	出去	经过	这	屋顶	!	”	惊呼	拉德克利夫	,	在	一个	紧张的	语气	;

“我们得从屋顶出去！”拉德克利夫紧张地喊道；

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [bɜːrn] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [wʌns] [ðæt] ['faɪər] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] . ”

“	this	place	will	burn	like	a	haystack	once	that	fire	gets	a	good	start	.	”
”	这	地方	将要	烧伤	喜欢	一个	草垛	一次	那	火	获得	一个	好的	开始	.	”

“一旦火势蔓延开来，这里就会像干草堆一样燃烧殆尽。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [noʊ][taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Come	on	,	we've	no	time	to	lose	.
来	在	, 我们已经		不	时间	到	失去	.

快点，我们没有时间可以浪费了。

[hɪr] , [juː; jʊ] ,

Here	,	you	,
这里	,	你	,

这里，你，

” [ænd; ənd][dʒeɪk] [rʊk] [siːzd] [rælf; reɪf] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	and	Jake	Rook	seized	Ralph	roughly	by	the	wrist	and	began	dragging	him
”	和	杰克	车	查获	拉尔夫	大致	经过	这	手腕	和	开始	拖拽	他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

杰克·鲁克粗暴地抓住拉尔夫的手腕，开始把他拖出房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['rædklɪf] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	Radcliff	dived	under	the	cot	and	secured	the	model	of	the
在	这	与此同时	拉德克利夫	潜水	在下面	这	婴儿床	和	安全	这	模型	的	这

['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

vanishing	gun	machine	and	the	papers	which	had	been	hidden	there	.
消失	枪	机器	和	这	文件	哪个	有	到过	隐	那里	.

与此同时，拉德克利夫钻到婴儿床底下，取下了藏在那里的消失枪模型和文件。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][dʒeɪk] [rʊk] .

Having	done	this	,	he	started	after	Jake	Rook	.
拥有	完毕	这	,	他	开始	后	杰克	车	.

完成这些之后，他开始接替杰克·鲁克。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃaʊts] ,

Already	the	street	below	was	full	of	shouts	,
已经	这	街道	以下	曾是	满的	的	喊叫	,

楼下的街道上已经充满了喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [ri:k] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

and	the	acrid	reek	of	smoke	was	filling	the	hallway	.
和	这	辛辣	臭	的	抽烟	曾是	填充	这	门厅	.

刺鼻的烟味弥漫了整个走廊。

“ [kʌm] [ɑ:n] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , ” [əd'mɒnɪʃ] [rʊk] , ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

We've	no	time	to	lose	,	”	admonished	Rook	,	rushing	through	the	doorway	,
我们已经	不	时间	到	失去	,	”	告诫	车	,	匆忙	通过	这	门口	,

“我们没有时间可以浪费了，”鲁克一边说着，一边冲进门口。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [rælf; reɪf][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .

still	holding	Ralph	in	an	iron	grip	.
仍然	保持	拉尔夫	在	一个	铁	紧握	.

仍然紧紧地控制着拉尔夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [bæk] , ['pli:dɪŋ] ['pɪtiəsli] .

But	the	boy	hung	back	,	pleading	piteously	.
但	这	男生	悬挂	后退	,	恳求	可怜地	.

但男孩却退缩了，可怜兮兮地哀求着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['dʒæks] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] ,

His	eyes	were	on	Jack's	unconscious	form	,
他的	眼睛	是	在	杰克的	无意识	形式	,

他的目光落在杰克昏迷不醒的身上。

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɑ:t] .

which	lay	just	as	it	had	been	flung	across	the	cot	.
哪个	躺	只是	作为	它	有	到过	扔	穿过	这	婴儿床	.

它就那样随意地躺在婴儿床上，就像被人扔过来一样。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] — [ju:v] [left] [dʒæk] !

“	But	,	Jack	—	you've	left	Jack	!
”	但	,	杰克	—	你已经	左边	杰克	!

“但是，杰克——你已经离开杰克了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ! ”

“	Surely	you	don't	mean	to	leave	him	behind	!	”
”	一定	你	不	意思是	到	离开	他	在后面	！	”

“你肯定不是要把他丢下吧！”

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,

“	You	shut	up	and	come	on	,	or	I'll	take	steps	to	make	you	,
”	你	关闭	向上	和	来	在	,	或者患病的		拿	步骤	到	制作	你	,

“你闭嘴，赶紧过来，否则我就采取措施让你……”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['rædklɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	was	the	gruff	reply	,	and	the	next	moment	Radcliff	closed	the	door	of	the
”	曾是	这	粗暴	回复	,	和	这	下一个	片刻	拉德克利夫	关闭	这	门	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“你说什么？”对方粗声粗气地回答道，话音未落，拉德克利夫就关上了房门。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [rælf; reɪf]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər]

and	dragging	Ralph	after	them	the	two	ruffians	effected	their
和	拖拽	拉尔夫	后	他们	这	二	恶棍	受影响	他们的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .

escape	from	the	burning	house	.
逃脱	从	这	燃烧	房子	.

两个恶棍拖着拉尔夫，从燃烧的房子里逃了出来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] ['draɪvərləs] [kɑːr]

CHAPTER	XIV	—	THE	DRIVERLESS	CAR
章	十四	—	这	无人驾驶	车

第十四章——无人驾驶汽车

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	And	you	could	find	no	trace	of	him	?
”	和	你	可以	寻找	不	痕迹	的	他	?

“你竟然找不到他的任何踪迹？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['boʊlərz] ['ɑːfɪs] ,

”	It	was	the	next	morning	in	Mr	.	Bowler's	office	,
”	它	曾是	这	下一个	早晨	在	先生	.	保龄球手的	办公室	,

“那是第二天早上，在鲍勒先生的办公室里，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['dʒɛsən] [bɪ'saɪd]

and	that	man	of	the	law	was	seated	at	his	desk	with	Tom	Jesson	beside
和	那	男人	的	这	法律	曾是	坐着	在	他的	桌子	和	汤姆	杰森	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那位执法人员坐在办公桌前，汤姆·杰森坐在他旁边。

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

Tom	had	just	finished	telling	of	the	events	of	the	preceding	night	.
汤姆	有	只是	完成的	讲述	的	这	活动	的	这	前	夜晚	.

汤姆刚刚讲完前一晚发生的事情。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,

The	lad	was	pale	and	his	eyes	were	red	from	lack	of	sleep	,
这	小伙子	曾是	苍白	和	他的	眼睛	是	红色的	从	缺少	的	睡觉	,

那男孩脸色苍白，双眼因睡眠不足而通红。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

but	there	was	a	ring	of	determination	in	his	voice	as	he	replied	to
但	那里	曾是	一个	戒指	的	决心	在	他的	嗓音	作为	他	回复	到

['mɪstər] . ['boʊlərz] ['kwɪri] .

Mr	.	Bowler's	query	.
先生	.	保龄球手的	询问	.

但他在回答鲍勒先生的询问时，语气中却带着坚定的神情。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , [sɜːr] ;

"	I've	told	you	all	there	is	to	tell	,	sir	;
"	我已经	讲述	你	全部	那里	是	到	告诉	,	先生	;

“先生，我已经把该说的都告诉您了；

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk] ['tʃædwɪks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

but	if	Jack	Chadwick's	on	top	of	the	earth	I'm	not	going	to	give	up	the	search
但	如果	杰克	查德威克的	在	顶部	的	这	地球	我是	不是	去	到	给	向上	这	搜索

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] . "

till	he	is	found	.	"
直到	他	是	成立	.	"

但如果杰克·查德威克还活着，我就不会放弃寻找，直到找到他为止。”

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [maɪ] [læd] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['boʊlər] ,

"	That's	the	right	spirit	,	my	lad	,	"	commented	Mr	.	Bowler	,
"	那就是	这	正确的	精神	,	我的	小伙子	,	"	评论	先生	.	保龄球手	,

“这才是正确的精神，孩子，”鲍勒先生评论道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

"	but	at	the	same	time	we	appear	to	be	up	against	a	stone	wall	.
"	但	在	这	相同的	时间	我们	出现	到	是	向上	反对	一个	石头	墙	.

但与此同时，我们似乎遇到了阻碍。

[ðə; ði][læst][juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] .

The	last	you	saw	of	him	was	when	he	vanished	into	that	house	.
这	最后的	你	锯	的	他	曾是	什么时候	他	消失了	进入	那	房子	.

你最后一次见到他，是他消失在那栋房子里的时候。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][hə'ræst; 'hærəst][juː; jʊ]

There	is	no	question	in	my	mind	but	that	the	men	who	have	harassed	you
那里	是	不	问题	在	我的	头脑	但	那	这	男人	WHO	有	骚扰	你

[siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

seized	him	to	save	themselves	from	the	police	.
查获	他	到	节省	他们自己	从	这	警察	.

我毫不怀疑，骚扰你的那些人抓住他是为了自保，躲避警察。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

But	the	question	is	,	what	have	they	done	with	him	?	"
但	这	问题	是	,	什么	有	他们	完毕	和	他	?	"

但问题是，他们把他怎么样了？

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] [dɪ'sperɪŋli] , " [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

"	That's	just	it	,	"	said	Tom	despairingly	,	"	there	isn't	a	single	clue	to	go	upon	.
"	那就是	只是	它	,	"	说	汤姆	绝望地	,	"	那里	不是	一个	单身的	线索	到	去	之上	.

“就是这样，”汤姆绝望地说，“根本没有任何线索可循。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

As	you	say	,	we've	run	into	a	stone	wall	.
作为	你	说	,	我们已经	跑步	进入	一个	石头	墙	.

正如你所说，我们遇到了阻碍。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [dʒæk][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wiːl] [get] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sʌmhaʊ]

But	knowing	Jack	as	I	do	,	I'm	sure	that	we'll	get	track	of	him	again	somehow
但	会心	杰克	作为	我	做	,	我是	当然	那	出色地	得到	追踪	的	他	再次	不知何故

.

:

.

但我了解杰克，我相信我们一定能想办法再次找到他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]['hoʊpf(ə)l] .

"	But	the	lawyer	did	not	appear	so	hopeful	.
"	但	这	律师	做过	不是	出现	所以	充满希望	.

但律师似乎并不抱有那么大的希望。

“ [ðɪs] [gæŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs]

“	This	gang	,	or	rather	the	agents	of	the	rich	men	who	are	trying	to	secure	this
“	这	帮派	,	或者	相当	这	代理人	的	这	富有的	男人	WHO	是	尝试	到	安全的	这

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

“这个团伙，或者更确切地说，是那些试图获取这项发明的富豪代理人，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['despərət] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn]

appear	to	have	a	far	better	organized	and	desperate	plan	of	campaign
出现	到	有	一个	远的	更好的	组织	和	绝望的	计划	的	活动

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] ,

than	we	imagined	,
比	我们	想象	,

他们的竞选计划似乎比我们想象的更有组织、更孤注一掷。

" [hiː; hi] [sed] ; “ [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi]

"	he	said	;	“	however	,	I	will	engage	detectives	and	,	in	the	meantime	,	we
"	他	说	;	“	然而	,	我	将要	从事	侦探	和	,	在	这	与此同时	,	我们

[mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] .

must	notify	Mr	.	Peregrine	.
必须	通知	先生	.	游隼	.

他说：“不过，我会安排侦探进行调查，同时，我们必须通知佩雷格林先生。”

[ðə; ði] [nuːz] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

The	news	can	be	kept	from	him	no	longer	.
这	消息	能	是	保留	从	他	不	更长	.

再也无法瞒住他了。

" [tɑːm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Tom	agreed	to	this	,
"	汤姆	同意	到	这	,

汤姆同意了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] [nuːz]

although	he	knew	that	the	inventor	would	be	driven	almost	frantic	by	the	news
虽然	他	知道	那	这	发明者	会	是	驱动	几乎	疯狂的	经过	这	消息

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	his	vanishing	gun	model	was	in	the	hands	of	his	enemies	.
那	他的	消失	枪	模型	曾是	在	这	双手	的	他的	敌人	.

尽管他知道，得知自己研制的神秘枪支模型落入敌人手中，发明家会几乎发疯。

“ [naʊ] , [waɪl] [aɪ][get]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] - [foʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər]

“	Now	,	while	I	get	Mr	.	Peregrine	on	the	long	-	distance	'	phone	,	”	said	the	lawyer
“	现在	,	尽管	我	得到	先生	.	游隼	在	这	长的	-	距离	-	电话	,	”	说	这	律师

,

,

,

“现在，我正要用长途电话联系佩雷格林先生，”律师说道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [brɪŋ]
“ suppose you go over to the garage where you left your machine and bring
” 认为 你 去 超过 到 这 车库 在哪里 你 左边 你的 机器 和 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪr] .
it around here .
它 大约 这里 .

“假设你去你停放机器的车库，把它搬到这里来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
We have a lot of ground to cover if we are to get on the track of
我们 有 一个 很多 的 地面 到 覆盖 如果 我们 是 到 得到 在 这 追踪 的
[ðoʊz] ['ræskəlz] ,
those rascals ,
那些 无赖 ,

如果我们想要抓到那些恶棍，还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] .
and that will be the quickest way to get about .
和 那 将要 是 这 最快 方式 到 得到 关于 .

这将是最快的出行方式。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
” And so it was arranged .
” 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gɑːt]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [tɑːm] [fetʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
While the lawyer got into communication with the inventor Tom fetched the Flying
尽管 这 律师 得到 进入 沟通 和 这 发明者 汤姆 已获取 这 飞行
[roʊd] ['reɪsər] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Road Racer around from the garage where they had left it .
路 赛车手 大约 从 这 车库 在哪里 他们 有 左边 它 .

律师与发明家汤姆取得联系的同时，汤姆从他们之前停放在车库里的飞行公路赛车中把它取了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['boʊlər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .
He found Mr . Bowler waiting for him with the information that Mr .
他 成立 先生 . 保龄球手 等待 为了 他 和 这 信息 那 先生 .
['perɪgrɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Peregrine had taken the news of his loss more calmly than he had
游隼 有 已采取 这 消息 的 他的 损失 更多的 平静地 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他发现鲍勒先生正在等他，并告诉他，佩雷格林先生对失去亲人的消息比他预想的要平静得多。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ By the way , ” he went on ,
” 经过 这 方式 , ” 他 去 在 ,

“顺便说一句，”他接着说，

“ ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ Mr . Peregrine informed me also of something that you should know .
” 先生 . 游隼 知情的 我 还 的 某物 那 你 应该 知道 .

“佩雷格林先生还告诉我一些你应该知道的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , [rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] ,
It appears that your young friend , Ralph Ingersoll ,
它 出现 那 你的 年轻的 朋友 , 拉尔夫 英格索尔 ,

看来你的年轻朋友拉尔夫·英格索尔

[ɪz] ['biːɪŋ] ['iːgərli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs][men][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

is	**being**	**eagerly**	**sought**	**for**	**by**	**the**	**circus**	**men**	**from**	**whom**	**you**	**took**	**him**	**.**
是	存在	急切地	寻求	为了	经过	这	马戏团	男人	从	谁	你	采取	他	.

你把他从马戏团带走的那些人正在焦急地寻找他。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][bæk] ,

They	**seem**	**to**	**have**	**some**	**strong**	**reason**	**for**	**wishing**	**to**	**get**	**him**	**back**	**,**
他们	似乎	到	有	一些	强的	原因	为了	祝	到	得到	他	后退	,

他们似乎有充分的理由想把他带回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**even**	**went**	**to**	**the**	**length**	**of**	**offering**	**a**	**large**	**sum**	**for**	**his**
和	甚至	去	到	这	长度	的	提供	一个	大的	和	为了	他的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	**,**
恢复	,

甚至还悬赏一大笔钱让他康复。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɛsən][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

which	**Mr**	**.**	**Jesson**	**of**	**course**	**refused**	**.**
哪个	先生	.	杰森	的	课程	拒绝	.

杰森先生当然拒绝了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] ,

He	**told**	**them**	**,**	**so**	**he**	**informs**	**me**	**,**
他	讲述	他们	,	所以	他	通知	我	,

他告诉了他们，然后又告诉我：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi]

that	**if**	**they**	**had**	**a**	**legal**	**right**	**to**	**the**	**boy**	**they**	**could**	**obtain**	**his**	**custody**
那	如果	他们	有	一个	合法的	正确的	到	这	男生	他们	可以	获得	他的	保管

[θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] . ”

through	**the**	**proper**	**channels**	**.**	**”**
通过	这	恰当的	频道	.	”

如果他们对该男孩拥有合法监护权，他们可以通过正当途径获得监护权。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [θruː] ['eni] ['tʃænlz] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	**I**	**doubt**	**if**	**they**	**could**	**find**	**him**	**through**	**any**	**channels**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
“	我	怀疑	如果	他们	可以	寻找	他	通过	任何	频道	现在	,	”	说	汤姆	,

汤姆说：“我怀疑他们现在是否还能通过任何渠道找到他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [dʒæk] , [tuː] ,

with	**a**	**grim**	**smile**	**that**	**ended**	**in**	**a**	**sigh**	**as**	**he**	**thought**	**how**	**Jack**	**,**	**too**	**,**
和	一个	严峻	微笑	那	结束	在	一个	叹	作为	他	想法	如何	杰克	,	也	,

他脸上浮现出一丝苦笑，随即叹了口气，心想杰克也是这样。

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] .

was	**now**	**mysteriously**	**missing**	**.**
曾是	现在	神秘地	丢失的	.

现在却神秘失踪了。

['mɪstər] . ['boʊlər] , [huː] [nuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['ɔtoʊz] ,

Mr	**.**	**Bowler**	**,**	**who**	**knew**	**quite**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**autos**	**,**
先生	.	保龄球手	,	WHO	知道	相当	一个	好的	交易	关于	汽车	,

鲍勒先生对汽车非常了解，

[traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['tɑːmz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə] [pə'liːs]

tried	to	divert	Tom's	mind	from	his	troubles	during	the	ride	to	police
尝试	到	转移	汤姆的	头脑	从	他的	麻烦	期间	这	骑	到	警察

['hedkwɔːrtərz] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

headquarters	by	discussing	the	points	of	the	Flying	Road	Racer	with	the	young
总部	经过	讨论	这	积分	的	这	飞行	路	赛车手	和	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

在前往警察总部的路上，为了转移汤姆的注意力，让他不再为烦恼而烦恼，他与这位年轻的发明家讨论了飞行公路赛车的要点。

[bʌt; bət][tɑːm]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ['lɪstləsli] .

But	Tom	only	replied	listlessly	.
但	汤姆	仅有的	回复	百无聊赖地	.

但汤姆只是有气无力地回答。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

His	thoughts	were	centered	on	his	missing	chum	and	cousin	.
他的	想法	是	居中	在	他的	丢失的	密友	和	表哥	.

他满脑子想的都是失踪的朋友和表弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ][ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['ɑːpəreɪtərz][æt; ət] [pə'liːs]

There	was	no	news	of	the	yellow	auto	or	of	its	two	operators	at	police
那里	曾是	不	消息	的	这	黄色的	汽车	或者	的	它是	二	运营商	在	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

警察总部没有关于那辆黄色汽车及其两名驾驶员的消息。

[ðɪs] ['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [tɑːm] ,

This	hardly	surprised	Tom	,
这	几乎	惊讶	汤姆	,

汤姆对此毫不意外。

[huː] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [sʌtʃ] ['klevər] ['ræskəlz][æz; əz] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] [hæd; həd] [ʃoʊn]

who	had	concluded	that	such	clever	rascals	as	Rook	and	Radcliff	had	shown
WHO	有	结束	那	这样的	聪明的	无赖	作为	车	和	拉德克利夫	有	所示

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,

themselves	to	be	,
他们自己	到	是	,

那些得出结论认为鲁克和拉德克利夫这类狡猾的家伙已经证明自己是.....

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] [træks] .

would	surely	have	had	sense	enough	to	cover	up	their	tracks	.
会	一定	有	有	感觉	足够的	到	覆盖	向上	他们的	轨道	.

他们肯定有足够的理智来掩盖自己的行踪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [helpt]

As	they	were	leaving	the	building	one	of	the	two	policemen	who	had	helped
作为	他们	是	离开	这	建筑	一	的	这	二	警察	WHO	有	帮助

[tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Tom	in	his	search	the	night	before	was	coming	in	.
汤姆	在	他的	搜索	这	夜晚	前	曾是	未来	在	.

当他们离开大楼时，前一天晚上帮助汤姆搜寻的两名警察中的一人走了进来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tɑːm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	stopped	Tom	and	spoke	to	him	.
他	停止	汤姆	和	辐	到	他	.

他拦住汤姆，和他说话。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ Here's a funny thing , ” he said ;
“ 这里是 一个 有趣的 事物 , ” 他 说 ;

“有件趣事，”他说；

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [jʊr; jər] [frend] ['vænɪʃt] ?
“ you know that house next door to the one where your friend vanished ?
“ 你 知道 那 房子 下一个 门 到 这 一 在哪里 你的 朋友 消失了 ?

你知道你朋友失踪的那栋房子隔壁的房子吗?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [daʊn] [læst] [naɪt] .
Well , it burned down last night .
出色地 , 它 烧伤 向下 最后的 夜晚 .

昨晚它被烧毁了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] .
The flames swept right through it from cellar to garret .
这 火焰 扫荡 正确的 通过 它 从 地窖 到 阁楼 .

火焰从地下室一直蔓延到阁楼，迅速吞噬了整栋房子。

[left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪk] [ʃel] .
Left nothing but the brick shell .
左边 没有什么 但 这 砖 壳 .

只剩下砖砌的空壳。

” [ðɪs] [nu:z] [dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəst] [tɑ:m] .
“ This news did not particularly interest Tom .
” 这 消息 做过 不是 特别 兴趣 汤姆 .

“汤姆对这条新闻并不特别感兴趣。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [baɪ]
He had no idea that Jack had been left behind in the burning building by
他 有 不 主意 那 杰克 有 到过 左边 在后面 在 这 燃烧 建筑 经过
[hɪz; ɪz]['kæptərz][ænd; ənd] ,
his captors and ,
他的 俘虏者 和 ,

他完全不知道杰克被绑匪留在了燃烧的建筑物里，

['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
therefore , had no reason to be concerned in the matter .
所以 , 有 不 原因 到 是 担心的 在 这 事情 .

因此，他没有理由对此事感到担忧。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ;
“ It is an odd coincidence , ” he said , in reply , as he passed on ;
“ 它 是 一个 奇怪的 巧合 , ” 他 说 , 在 回复 , 作为 他 通过了 在 ;

“这真是个奇怪的巧合，”他边说边走开了；

“ [aɪm][glæd][wi:; wi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r][aɪ'd][bi:; bi] ['wɜ:rid] . ”
“ I'm glad we made sure that my cousin wasn't in the place or I'd be worried . ”
“ 我是 高兴的 我们 制成 当然 那 我的 表哥 不是 在 这 地方 或者 ID 是 担心 . ”

“我很庆幸我们确保我的表弟不在那里，否则我会很担心。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [su:n] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n]
“ Well , I hope you find him soon , ” rejoined the other ; “ you can depend on
“ 出色地 , 我 希望 你 寻找 他 很快 , ” 重新加入 这 其他 ; “ 你 能 依赖 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“嗯，我希望你尽快找到他，”另一个人回答道；“你放心吧。”

[ðæt] [ɪf] ['hiːz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

that	if	he's	in	Boston	we'll	get	a	line	on	him	somehow	.
那	如果	他是	在	波士顿	出色地	得到	一个	线	在	他	不知何故	.

如果他在波士顿，我们总能找到他的线索。

" [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['bluːkəut] ,

"	Although	Tom	was	by	no	means	so	sure	of	this	,	he	thanked	the	bluecoat	,
"	虽然	汤姆	曾是	经过	不	方法	所以	当然	的	这	,	他	谢谢	这	蓝衣军官	,

“虽然汤姆对此并不太确定，但他还是向那位穿蓝衣的士兵道谢。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	presently	was	seated	in	the	Flying	Road	Racer	once	more	with	Mr	.
和	目前	曾是	坐着	在	这	飞行	路	赛车手	一次	更多的	和	先生	.

['boʊlər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Bowler	beside	him	.
保龄球手	旁	他	.

于是，他又一次坐在了飞行公路赛车里，鲍勒先生坐在他旁边。

“ [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] ['hædnt] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wiːd] [lɜːrn]

“	Too	bad	,	"	said	the	lawyer	,	“	although	I	really	hadn't	much	expectation	that	we'd	learn
“	也	坏的	,	"	说	这	律师	,	“	虽然	我	真的	之前没有	很多	期待	那	我们会	学习

['eniθɪŋ] [nuː] .

anything	new	.
任何事物	新的	.

“太可惜了，”律师说，“虽然我其实也没抱太大希望我们能学到什么新东西。”

[ðiːz] [men] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['slɪkər] [ænd; ənd] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

These	men	we	are	pitted	against	are	much	slicker	and	smarter	than	we
这些	男人	我们	是	凹坑	反对	是	很多	雨衣	和	更聪明	比	我们

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

我们遇到的这些对手比我们想象的要老练得多，也聪明得多。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːr; ər][ðə; ði]

“	Do	you	think	that	the	red	-	bearded	man	and	his	companion	are	the
"	做	你	思考	那	这	红色的	-	留着胡子的	男人	和	他的	伴侣	是	这

[p'rɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

principals	in	this	thing	?
校长	在	这	事物	?

“你认为红胡子男人和他的同伴是这件事的主谋吗？”

" [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [ɔːf] .

"	asked	Tom	,	as	the	machine	moved	off	.
"	问	汤姆	,	作为	这	机器	已搬	离开	.

“汤姆问道，机器已经启动了。”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	No	;	they	are	simply	the	tools	of	a	powerful	syndicate	in	New	York	,
"	不	;	他们	是	简单地	这	工具	的	一个	强大的	辛迪加	在	新的	约克	,

“不，他们只不过是纽约一个强大犯罪集团的工具而已。”

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['welθi] [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] [men] , [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə]

composed	of	wealthy	but	unscrupulous	men	,	who	are	far	too	cunning	to
由	的	富裕	但	无良的	男人	,	WHO	是	远的	也	狡猾	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl][ræs'kæləti] .

undertake	the	actual	rascality	.
承担	这	实际的	坏事	.

由一群富有但无良之徒组成，他们狡猾至极，根本不可能真正实施犯罪活动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [left]

The	thing	that	is	bothering	me	is	—	are	they	still	in	Boston	or	have	they	left
这	事物	那	是	烦人	我	是	—	是	他们	仍然	在	波士顿	或者	有	他们	左边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]['mɑːd(ə)l] ? ”

with	the	stolen	model	?	”
和	这	被盗	模型	?	”

我担心的是——他们现在还在波士顿吗？还是已经带着偷来的模型离开了？

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , “ [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

“	And	what	bothers	me	,	”	said	Tom	,	rather	sharply	,	“	is	what	has	become	of
“	和	什么	烦人	我	,	”	说	汤姆	,	相当	尖锐地	,	“	是	什么	有	变得	的

[maɪ] [tʃʌm] ?

my	chum	?
我的	密友	?

“让我感到困扰的是，”汤姆语气生硬地说，“我的朋友现在怎么样了？”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	The	lawyer	looked	at	the	boy	beside	him	.
”	这	律师	看起来	在	这	男生	旁	他	.

律师看了看身边的男孩。

[wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [met] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

When	first	he	had	met	Jack	and	Tom	,	under	circumstances	of	which	we
什么时候	第一的	他	有	遇见	杰克	和	汤姆	,	在下面	情况	的	哪个	我们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他第一次见到杰克和汤姆时，具体情况我们不得而知。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

he	had	felt	rather	inclined	to	despise	them	for	the	way	in	which	they
他	有	毛毡	相当	倾斜	到	鄙视	他们	为了	这	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːks][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstədi] .

had	let	the	precious	box	slip	out	of	their	custody	.
有	让	这	宝贵的	盒子	滑	出去	的	他们的	保管	.

他很想鄙视他们，因为他们竟然让那珍贵的盒子从他们手中溜走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] ,

He	had	undergone	a	change	of	feeling	,	though	,
他	有	经历	一个	改变	的	感觉	,	尽管	,

然而，他的感受发生了变化。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l]

since	he	had	seen	that	both	boys	were	as	keen	-	witted	and	resourceful
自从	他	有	已见	那	两个都	男孩们	是	作为	敏锐的	-	机智的	和	足智多谋

[æz; əz][ðer; ðər][foʊz][wɜːr; wər] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['ræskəli] .

as	their	foes	were	unscrupulous	and	rascally	.
作为	他们的	敌人	是	无良的	和	赖皮	.

因为他发现这两个男孩和他们的敌人一样机智狡猾、足智多谋，而他们的敌人却卑鄙无耻、诡计多端。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ,

“	There	,	there	,	Tom	,	”	he	said	kindly	,	“	don't	mind	me	,
“	那里	,	那里	,	汤姆	,	”	他	说	亲切地	,	“	不	头脑	我	,

“好了好了，汤姆，”他和蔼地说，“别在意我。”

[ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	don't	feel	annoyed	because	I	seemed	for	a	minute	to	think	more	of
和	不	感觉	恼怒	因为	我	似乎	为了	一个	分钟	到	思考	更多的	的

[ðæt] [bɑːks][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

that	box	than	of	your	cousin	.
那	盒子	比	的	你的	表哥	.

别生气，因为我有一瞬间似乎更关注那个盒子而不是你的表弟。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

I	tell	you	what	we'll	do	,	”	he	went	on	;
我	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	他	去	在	;

“我告诉你我们会怎么做,”他继续说道;

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [spɪn] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [tuː; tə] [klɪr] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd]

“	there's	nothing	like	a	good	spin	along	a	country	road	to	clear	one's	head	and
”	有	没有什么	喜欢	一个	好的	旋转	沿着	一个	国家	路	到	清除	一个人的	头	和

[ɪˈneɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [stɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] .

enable	one	to	do	some	stiff	thinking	.
使能够	一	到	做	一些	僵硬的	思维	.

“没有什么比沿着乡村公路兜风更能让人清醒头脑，进行深入思考了。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? ”

Suppose	we	take	a	little	run	out	of	town	?	”
认为	我们	拿	一个	小的	跑步	出去	的	镇	?	”

不如我们去城外转一圈?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] ,

“	I	think	that's	a	good	idea	,	sir	,	”	agreed	Tom	,
”	我	思考	那就是	一个	好的	主意	,	先生	,	”	同意	汤姆	,

“我觉得这是个好主意，先生,”汤姆同意道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,

and	soon	the	Flying	Road	Racer	was	spinning	through	the	suburbs	,
和	很快	这	飞行	路	赛车手	曾是	旋转	通过	这	郊区	,

很快，那辆飞行公路赛车就驰骋在郊区上了。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,

and	then	out	upon	a	country	road	which	ran	through	a	charming	landscape	,
和	然后	出去	之上	一个	国家	路	哪个	跑	通过	一个	迷人	景观	,

然后，我们来到一条乡村公路上，这条公路穿过迷人的风景。

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

dotted	here	and	there	by	farmhouses	surrounded	by	woods	and	fields	.
虚线	这里	和	那里	经过	农舍	包围	经过	树林	和	字段	.

农舍零星散布其间，周围环绕着树林和农田。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

The	lawyer	appeared	to	be	thinking	deeply	,	and	Tom	did	not	interrupt	him	.
这	律师	出现	到	是	思维	深	,	和	汤姆	做过	不是	打断	他	.

律师似乎在沉思，汤姆没有打断他。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [əˈtendid] [ˈstrɪktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [əˈhed]

Instead	,	he	attended	strictly	to	his	driving	,	keeping	his	eyes	on	the	road	ahead
反而	,	他	参加	严格	到	他的	驾驶	,	保持	他的	眼睛	在	这	路	前方

.

:
.

相反，他全神贯注于驾驶，目光始终注视着前方的道路。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] ,

They	took	a	spin	of	twenty	-	five	miles	or	so	,
他们	采取	一个	旋转	的	二十	-	五	英里	或者	所以	,

他们兜了一圈，大约跑了二十五英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlərz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

and	then	on	Mr	.	Bowler's	suggestion	they	turned	back	.
和	然后	在	先生	.	保龄球手的	建议	他们	转向	后退	.

然后，在鲍勒先生的建议下，他们返回了。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] ;
They ran back toward the city at a fair speed ;
他们 跑 后退 朝向 这 城市 在 一个 公平的 速度 ;

他们以相当快的速度跑回了城里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ,
but they had not gone more than a few miles before Tom ,
但 他们 有 不是 已消失 更多的 比 一个 很少 英里 前 汤姆 ,

但他们还没走出几英里，汤姆就走了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
his eyes fixed on the road , became aware of an astonishing thing .
他的 眼睛 固定的 在 这 路 , 成为 意识到的 的 一个 惊人 事物 .

他的目光紧盯着路面，突然意识到了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,
The thoroughfare was straight and level ,
这 通道 曾是 直的 和 等级 ,

这条道路笔直平坦。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'hed] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
and out of a cloud of dust ahead there suddenly emerged an automobile .
和 出去 的 一个 云 的 灰尘 前方 那里 突然 出现 一个 汽车 .

前方扬起的尘土中，突然出现了一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [geɪt] .
It was coming toward them at a slow gait .
它 曾是 未来 朝向 他们 在 一个 慢的 步态 .

它正以缓慢的步伐向他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was nothing very astonishing in this , of course ,
那里 曾是 没有什么 非常 惊人 在 这 , 的 课程 ,

当然，这没什么特别令人惊讶的。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and in itself it formed no reason for Tom's startled exclamation .
和 在 本身 它 形成 不 原因 为了 汤姆的 惊慌 感叹 .

这件事本身并不能解释汤姆为何会惊呼出声。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] , [ðæt] [tɑːm][fɜːrst] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ðæt]
The surprising thing about the approaching car , that Tom first noticed , was that
这 奇怪 事物 关于 这 接近 车 , 那 汤姆 第一的 注意到 , 曾是 那
['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,
nobody was driving ,
无人 曾是 驾驶 ,

汤姆首先注意到的是，驶近的那辆车最令人惊讶的地方在于，司机竟然是空的。

[ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪts] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'meɪzɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz]
or occupied its seats , and the next amazing feature of the oncoming car was
或者 占领 它是 座位 , 和 这 下一个 惊人的 特征 的 这 即将到来的 车 曾是
[ɪts] ['kʌlər] .
its color .
它是 颜色 .

或者坐上了座位，接下来这辆迎面驶来的汽车最令人惊讶的特点是它的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
It was a bright yellow — and we know that Tom had a peculiar
它 曾是 一个 明亮的 黄色的 — 和 我们 知道 那 汤姆 有 一个 奇特
['ɪntrəst] [ɪn] ['jeloʊ] ['tuərɪŋ] [kɑːrz][dʒʌst] [ðen] .
interest in yellow touring cars just then .
兴趣 在 黄色的 巡演 汽车 只是 然后 .

那是一辆亮黄色的车——我们知道，当时汤姆对黄色的旅行车有着特别的兴趣。

“ [lʊk] , [sɜːr] !
“ Look , sir !
” 看 , 先生 !

“先生，请看！”

[lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊlər] ,
Look , ” he cried to Mr . Bowler ,
看 , ” 他 哭 到 先生 . 保龄球手 ,

“看！”他冲着鲍勒先生喊道。

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juːst] [its] [ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ if that isn't the same car those fellows used it's the twin of it ,
” 如果 那 不是 这 相同的 车 那些 伙伴们 用过的 它是 这 双 的 它 ,

“如果那不是那些家伙开的那辆车，那也是它的孪生兄弟。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['draɪvər] . ”
and more astonishing still , it has no driver . ”
和 更多的 惊人 仍然 , 它 有 不 司机 . ”

更令人惊讶的是，它竟然没有司机。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [nɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Bless my soul , nor has it !
” 保佑 我的 灵魂 , 也不 有 它 !

“我的天哪，它也没有！”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] .
There's some mystery here .
有 一些 神秘 这里 .

这里面有些谜团。

” [tɑːm] [sləud] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
” Tom slowed down the Flying Road Racer and began to climb out on the running
” 汤姆 减速 向下 这 飞行 路 赛车手 和 开始 到 爬 出去 在 这 跑步
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“汤姆减慢了飞驰公路赛车的速度，开始爬上踏板下车。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlz]
At length he brought his machine to a standstill , operating the controls
在 长度 他 带来 他的 机器 到 一个 停顿 , 操作 这 控制
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
with one hand .
和 一 手 .

最后，他让机器停了下来，单手操作着控制装置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [hɔːlt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had caused the machine to halt so that it was at one side of the
他 有 导致 这 机器 到 停止 所以 那 它 曾是 在 一 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他让机器停了下来，停在了路的一侧。

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərləs] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
offering no obstacle to the driverless car which was slowly approaching them .
提供 不 障碍 到 这 无人驾驶 车 哪个 曾是 缓慢地 接近 他们 .

没有对缓缓驶近的无人驾驶汽车构成任何阻碍。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [æz; əz][tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]

“	What	are	you	going	to	do	?	”	demanded	the	lawyer	,	as	Tom	,	holding	on
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	要求	这	律师	,	作为	汤姆	,	保持	在

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

“你打算怎么办？”律师质问道，汤姆一只手紧紧抓住律师的手。

[liːnd] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] .

leaned	far	out	from	the	running	board	of	the	Flying	Road	Racer	.
倾斜	远的	出去	从	这	跑步	木板	的	这	飞行	路	赛车手	.

他身体大幅度地探出飞驰公路赛车的踏板。

“ [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Find	out	what	this	all	means	,	sir	,	”	was	Tom's	rejoinder	.
“	寻找	出去	什么	这	全部	方法	,	先生	,	”	曾是	汤姆的	回复	.

“先生，您得弄清楚这一切到底意味着什么。”汤姆回答道。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] ['draɪvərləs] [kɑːr] [pæst] [ðem; ðəm] .

Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	when	the	driverless	car	passed	them	.
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	无人驾驶	车	通过了	他们	.

他话音未落，那辆无人驾驶汽车就从他们身边驶过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [fɔːr; fər][ɪts] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

As	it	did	so	Tom	made	a	flying	leap	for	its	running	board	.
作为	它	做过	所以	汤姆	制成	一个	飞行	飞跃	为了	它是	跑步	木板	.

就在这时，汤姆纵身一跃，跳上了车尾的踏板。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['seɪfli] , ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	landed	safely	,	clinging	on	to	the	side	of	the	machine	.
他	登陆	安全	,	依恋	在	到	这	边	的	这	机器	.

他安全着陆，紧紧抓住机器侧面。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	while	the	lawyer	watched	with	astonished	eyes	,	the	boy	clambered	into	the
然后	,	尽管	这	律师	观看	和	惊讶	眼睛	,	这	男生	攀爬	进入	这

['veɪkənt] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd] ,

vacant	driver's	seat	and	,
空缺	司机	座位	和	,

然后，在律师惊愕的注视下，男孩爬进了空着的驾驶座，

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fʊt.breɪk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]

shutting	off	the	power	,	applied	the	footbrake	,	bringing	the	car	to	an	abrupt
关闭	离开	这	力量	,	应用	这	脚刹	,	带来	这	车	到	一个	突然

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

关闭电源，踩下刹车，使汽车急停。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][æz; əz] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

“	Well	,	of	all	astounding	things	,	”	exclaimed	Tom	as	,	having	brought	the	car	to
“	出色地	,	的	全部	惊人	事物	,	”	惊呼	汤姆	作为	,	拥有	带来	这	车	到

[ə; eɪ][stɑːp] ,

a	stop	,
一个	停止	,

“真是令人震惊，”汤姆一边说着，一边把车停了下来。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

he	examined	it	carefully	.
他	检查	它	小心	.

他仔细检查了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː]

It	was	undoubtedly	the	same	car	which	had	been	used	by	the	men	who
它	曾是	无疑	这	相同的	车	哪个	有	到过	用过的	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

had	caused	all	their	troubles	.
有	导致	全部	他们的	麻烦	.

毫无疑问，这辆车就是之前那些给他们带来所有麻烦的人所使用的那辆车。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	what	had	become	of	them	?
但	什么	有	变得	的	他们	?

但他们后来怎么样了?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][kɑːr] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] ?

How	did	the	car	come	to	be	running	itself	?
如何	做过	这	车	来	到	是	跑步	本身	?

这辆车是如何实现自动驾驶的?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ?

How	had	it	kept	on	a	straight	course	?
如何	有	它	保留	在	一个	直的	课程	?

它是如何保持直线航行的?

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wen] [tɑːm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

The	last	of	these	questions	was	answered	when	Tom	discovered	that	,	attached	to
这	最后的	的	这些	问题	曾是	回答	什么时候	汤姆	发现	那	,	随附的	到

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['nʌklz] ,

the	steering	knuckles	,
这	转向	指关节	,

最后一个问题的答案在汤姆发现转向节上连接着.....时得到了解答。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] ['tʃædwɪk] [hæd; həd]

was	a	device	which	,	by	an	irony	of	fate	,	he	and	Jack	Chadwick	had
曾是	一个	设备	哪个	,	经过	一个	讽刺	的	命运	,	他	和	杰克	查德威克	有

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['maːkitid] .

invented	and	marketed	.
发明	和	已上市	.

具有讽刺意味的是，他和杰克·查德威克发明并销售了这种装置。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl][juːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

This	device	was	in	pretty	general	use	and	was	known	as	the	Automatic
这	设备	曾是	在	漂亮的	一般的	使用	和	曾是	已知	作为	这	自动的

['stiəzmən] .

Steersman	.
舵手	.

这种装置当时应用非常广泛，被称为自动转向器。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [staʊt] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['stɪrɪŋ] ['nʌkl] ,

It	consisted	of	stout	springs	attached	to	each	steering	knuckle	,
它	由.....组成	的	肥硕	弹簧	随附的	到	每个	转向	指关节	,

它由连接到每个转向节上的粗壮弹簧组成，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [helm] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

and	connected	with	the	“	helm	”	of	the	auto	in	such	a	manner	that	,
和	连接	和	这	“	舵	”	的	这	汽车	在	这样的	一个	方式	那	,

并以这样的方式与汽车的“舵”连接：

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] , [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ]

provided	**the**	**wheel**	**was**	**not**	**turned**	**,**	**the**	**car**	**would**	**automatically**	**be**	**kept**	**on**	**a**
假如	这	车轮	曾是	不是	转向	,	这	车	会	自动地	是	保留	在	一个

[streɪt] [kɔːrs] .

straight	**course**	**.**
直的	课程	.

只要不转动方向盘，汽车就会自动保持直线行驶。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]['ɔːtoʊ]

The	**device**	**had**	**been**	**thought**	**out**	**by**	**the**	**boys**	**as**	**an**	**aid**	**to**	**beginners**	**in**	**auto**
这	设备	有	到过	想法	出去	经过	这	男孩们	作为	一个	援助	到	初学者	在	汽车

['draɪvɪŋ] ;

driving	**;**
驾驶	;

该装置是男孩们设想用来帮助汽车驾驶初学者的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] ['meni] [skɪld] ['draɪvər] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**had**	**been**	**found**	**so**	**useful**	**that**	**many**	**skilled**	**drivers**	**had**	**adopted**	**it**	**.**
但	它	有	到过	成立	所以	有用	那	许多	熟练	司机	有	已采用	它	.

但它非常实用，许多技术娴熟的驾驶员都采用了这种方法。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət]

This	**,**	**then**	**,**	**explained**	**how**	**the**	**car**	**had**	**kept**	**to**	**the**	**road**	**with**	**no**	**one**	**at**
这	,	然后	,	解释	如何	这	车	有	保留	到	这	路	和	不	一	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	**wheel**	**.**
这	车轮	.

这就解释了为什么这辆车在无人驾驶的情况下还能保持在道路上行驶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːpər] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

But	**the**	**deeper**	**mystery**	**of**	**how**	**it**	**came**	**to**	**be**	**where**	**it**	**was**	**,**	**and**
但	这	更深	神秘	的	如何	它	来了	到	是	在哪里	它	曾是	,	和

['maɪnəs][ɪts]['ɔkjuːpənts] ,

minus	**its**	**occupants**	**,**
减	它是	居住者	,

但更深层的谜团在于，它为何会出现在那里，而且空无一人。

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

was	**far**	**from**	**a**	**solution**	**.**
曾是	远的	从	一个	解决方案	.

远非解决办法。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm]['dʒɛsən] ,

“	**There's**	**something**	**mighty**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**in**	**all**	**this**	**,**	**”**	**decided**	**Tom**	**Jesson**	**,**
“	有	某物	强大的	出去	的	这	普通的	在	全部	这	,	”	决定	汤姆	杰森	,

“这一切之中肯定有非常不寻常的事情发生，”汤姆·杰森断定道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

in	**a**	**puzzled**	**tone**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**beside**	**the**	**machine**	**on**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
在	一个	困惑	语气	,	作为	他	站立	旁	这	机器	在	这	尘土飞扬	路	.

他站在尘土飞扬的道路上，站在机器旁边，语气困惑地问道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

CHAPTER	**XV**	**—**	**TOM**	**MAKES**	**A**	**DISCOVERY**
章	十五	—	汤姆	制作	一个	发现

第十五章——汤姆的一项发现

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [jet] .

“	**This**	**is**	**the**	**most**	**puzzling**	**thing**	**yet**	**.**
“	这	是	这	最多	令人费解	事物	然而	.

“这是迄今为止最令人费解的事情。”

" [tɑːm] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] ['mɪstər] . ['boʊlər] , [huː] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
" Tom uttered the words as Mr . Bowler , who had alighted from the Flying
" 汤姆 说出 这 字 作为 先生 . 保龄球手 , WHO 有 下车 从 这 飞行
[roʊd] ['reɪsər] ,
Road Racer ,
路 赛车手 ,

"汤姆说完这些话时，鲍勒先生已经从飞天赛车上下来了。"

[dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr] .
joined him at the side of the yellow car .
加入 他 在 这 边 的 这 黄色的 车 .

他走到黄色汽车旁和他会合。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [its] ['paɪlɪŋ] ['mɪstəri] [ɑːn] ['mɪstəri] .
" It certainly is , " he rejoined ; " it's piling mystery on mystery .
" 它 当然 是 , " 他 重新加入 ; " 它是 桩 神秘 在 神秘 .

"确实如此，"他回答说；"这简直是谜团重重。"

[wer] [kæn; kən] [ðə; ði] [kɑːr] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where can the car have come from ? "
在哪里 能 这 车 有 来 从 ? "

这辆车是从哪里来的?

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ɪt'self] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ['ɪnstəntli] ;
" Not very far , that is , by itself , " rejoined Tom instantly ;
" 不是 非常 远的 , 那 是 , 经过 本身 , " 重新加入 汤姆 即刻 ;

"不远，就它本身而言，"汤姆立刻回答道；

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [stɪərər] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt]
" you see this automatic steerer would only keep it on the road on a straight
" 你 看 这 自动的 转向器 会 仅有的 保持 它 在 这 路 在 一个 直的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

你看，这个自动转向系统只能让它沿着直线行驶。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ['eni] [tɜːrnz] . "
It couldn't help it to negotiate any turns . "
它 不能 帮助 它 到 谈判 任何 转弯 . "

它根本无法顺利通过任何转弯。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

"确实如此。"

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
When did you first sight it ? "
什么时候 做过 你 第一的 视线 它 ? "

你第一次看到它是什么时候?

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ['jɑːndər] .
" As it came over the top of that hill yonder .
" 作为 它 来了 超过 这 顶部 的 那 爬坡道 远处 .

"当它翻过那边的山顶时。"

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kluː]
I propose that we drive along the road and see if we can't pick up some clue
我 提出 那 我们 驾驶 沿着 这 路 和 看 如果 我们 不能 挑选 向上 一些 线索
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] . "
to the mystery . "
到 这 神秘 . "

我建议我们沿着这条路开车走一走，看看能不能找到一些解开谜团的线索。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] .
“ An excellent idea .
” 一个 出色的 主意 .

“真是个好主意。”

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][kɑ:r] [kɑ:nt] [hæv; həv] [kʌm] [fɑ:r] ,
If , as you say , the car can't have come far ,
如果 , 作为 你 说 , 这 车 不能 有 来 远的 ,

如果正如你所说，这辆车不可能开很远，

[wi:; wi] [ɔ:t] [su:n] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ˌju: 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
we ought soon to encounter something that will put us in possession of some
我们 应该 很快 到 遇到 某物 那 将要 放 我们 在 拥有 的 一些
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
knowledge of what has happened .
知识 的 什么 有 发生 .

我们很快就会遇到一些事情，让我们能够了解发生了什么。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .
Suppose you drive your Flying Road Racer , as you call it .
认为 你 驾驶 你的 飞行 路 赛车手 , 作为 你 称呼 它 .

假设你驾驶着你所谓的“飞行公路赛车”。

[aɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðɪs] ['jeloʊ] [mə'ʃi:n] . ”
I'll follow in this yellow machine . ”
患病的 跟随 在 这 黄色的 机器 . ”

我将驾驶这辆黄色机器跟随。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] ,
“ Very well , ” agreed Tom ,
” 非常 出色地 , ” 同意 汤姆 ,

“很好，”汤姆同意道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [draɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔ:r; fər]
who knew that the lawyer could drive and had a car of his own , for
WHO 知道 那 这 律师 可以 驾驶 和 有 一个 车 的 他的 自己的 , 为了
['mɪstər] . ['boʊlər] ,
Mr . Bowler ,
先生 . 保龄球手 ,

谁知道这位律师会开车，而且自己也有一辆车，为了鲍勒先生

[ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
in chatting with Tom , had informed the boy of this fact .
在 聊天 和 汤姆 , 有 知情的 这 男生 的 这 事实 .

在与汤姆聊天时，他已经把这件事告诉了男孩。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ,
Tom walked back to the Flying Road Racer ,
汤姆 步行 后退 到 这 飞行 路 赛车手 ,

汤姆走回了飞翔公路赛车旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑ:r][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the lawyer got into the yellow car and turned it around with a
尽管 这 律师 得到 进入 这 黄色的 车 和 转向 它 大约 和 一个
[dek'sterəti] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['gri:nhɔ:rn] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔ:toʊ] .
dexterity that showed he was no greenhorn at driving an auto .
灵巧 那 显示 他 曾是 不 菜鸟 在 驾驶 一个 汽车 .

律师钻进那辆黄色汽车，熟练地调转车头，一看就知道他不是个新手。

[tɑ:m][ɪn][ðə; ði] [li:d] [droʊv] ['sloʊli] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
Tom in the lead drove slowly , keeping his eyes wide open .
汤姆 在 这 带领 驾驶 缓慢地 , 保持 他的 眼睛 宽的 打开 .

汤姆在前面慢慢地开着车，眼睛睁得大大的。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

“	You	watch	the	right	-	hand	side	of	the	road	.
”	你	手表	这	正确的	-	手	边	的	这	路	.

“注意道路右侧。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [left] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlər] .

I'll	watch	the	left	,	”	he	shouted	back	to	Mr	.	Bowler	.
患病的	手表	这	左边	,	”	他	喊叫	后退	到	先生	.	保龄球手	.

“我会盯紧左派，”他朝鲍勒先生喊道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɔjɚz] [rɪˈplaɪ] ,

“	Very	well	,	”	was	the	lawyer's	reply	,
”	非常	出色地	,	”	曾是	这	律师	回复	,

“很好，”律师回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔtoʊz] [roʊld] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [braʊ]

and	in	this	way	the	two	autos	rolled	slowly	along	the	road	and	over	the	brow
和	在	这	方式	这	二	汽车	滚动	缓慢地	沿着	这	路	和	超过	这	眉头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	the	hill	,
的	这	爬坡道	,

就这样，两辆车缓缓地沿着公路驶过山顶。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [əˈpɪrd] .

over	which	the	yellow	car	of	mystery	had	appeared	.
超过	哪个	这	黄色的	车	的	神秘	有	出现	.

神秘的黄色汽车就出现在它上方。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [raɪz] [ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪp] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] .

Beyond	the	rise	the	road	took	a	dip	,	but	was	quite	straight	.
超过	这	上升	这	路	采取	一个	蘸	,	但	曾是	相当	直的	.

过了这个小坡，道路向下倾斜，但总体上还是笔直的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈspænɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

At	the	bottom	of	the	dip	was	a	bridge	spanning	a	small	creek	.
在	这	底部	的	这	蘸	曾是	一个	桥	跨越	一个	小的	溪	.

洼地底部有一座桥横跨一条小溪。

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsændi] [ænd; ənd] [sɔːft] ,

The	road	at	each	side	of	the	bridge	was	sandy	and	soft	,
这	路	在	每个	边	的	这	桥	曾是	沙	和	柔软的	,

桥两边的路面都是沙质松软的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔtoʊz] [pʌft] [ˈrædər] [ˈhevɪli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	autos	puffed	rather	heavily	through	it	.
和	这	汽车	膨胀的	相当	重度	通过	它	.

汽车呼啸着驶过那里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tɑːm] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [roʊd] [ˈreɪsər] ;

All	at	once	Tom	checked	the	Flying	Road	Racer	;
全部	在	一次	汤姆	已检查	这	飞行	路	赛车手	;

汤姆突然检查了飞行公路赛车；

[hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði]

he	then	raised	his	hand	above	his	head	to	signal	Mr	.	Bowler	to	stop	the
他	然后	提高	他的	手	多于	他的	头	到	信号	先生	.	保龄球手	到	停止	这

[ˈjeloʊ] [kɑːr] [ˈɔːlsoʊ] .

yellow	car	also	.
黄色的	车	还	.

然后他举起手示意鲍勒先生也让那辆黄色汽车停下来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ?
“	Have	you	found	something	?
”	有	你	成立	某物	?

你找到什么了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['paʊər] .
”	asked	the	lawyer	eagerly	,	as	he	applied	the	brakes	and	cut	off	power	.
”	问	这	律师	急切地	,	作为	他	应用	这	刹车	和	切	离开	力量	.

“律师急切地问道，同时踩下刹车，切断了电源。”

“ [jes] .
“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[lʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Look	here	in	the	sand	at	the	side	of	the	road	.
看	这里	在	这	沙	在	这	边	的	这	路	.

请看路边的沙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fʊtmɑːk] [ænd; ənd] — [jes] , [baɪ]['dʒɪndʒər] ! — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
There	are	footmarks	and	—	yes	,	by	ginger	!	—	there's	been	a	struggle	of
那里	是	脚印	和	—	是的	,	经过	姜	!	—	有	到过	一个	斗争	的

[sʌm; səm][kaɪnd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['boʊlər] . ”
some	kind	here	,	Mr	.	Bowler	.	”
一些	种类	这里	,	先生	.	保龄球手	.	”

这里有脚印，而且——我的天哪！——这里曾经发生过某种搏斗，鲍勒先生。”

“ [let] [juː 'es] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [mɔːr] ['kerfəli] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
“	Let	us	get	out	and	examine	the	footprints	more	carefully	,	”	suggested	the
”	让	我们	得到	出去	和	检查	这	脚印	更多的	小心	,	”	建议	这

['lɔɪər] .
lawyer	.
律师	.

“我们出去仔细检查一下脚印吧，”律师建议道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz]
Accordingly	both	the	man	of	law	and	the	boy	got	out	of	their	machines
因此	两个都	这	男人	的	法律	和	这	男生	得到	出去	的	他们的	机器

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['fʊtmɑːk] [ðæt]
and	the	next	minute	were	bending	intently	above	the	maze	of	footmarks	that
和	这	下一个	分钟	是	弯曲	专注地	多于	这	迷宫	的	脚印	那

[tɑːm][hæd; həd] ['noʊtɪst] .
Tom	had	noticed	.
汤姆	有	注意到	.

于是，这位执法人员和男孩都从机器里出来，下一刻便弯下腰，全神贯注地查看汤姆注意到的迷宫般的脚印。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
It	seemed	plain	enough	that	,	as	the	boy	had	surmised	,	there	had	been
它	似乎	清楚的	足够的	那	,	作为	这	男生	有	推测	,	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] .
a	struggle	there	.
一个	斗争	那里	.

很明显，正如男孩所猜测的那样，那里发生过一场搏斗。

[nəʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
No	other	explanation	would	fit	the	case	.
不	其他	解释	会	合身	这	案件	.

没有其他解释能够说明问题。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['træmpld] [daʊn] [ænd; ənd] [twɪgz] ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	grass	was	trampled	down	and	twigs	broken	from	the	bushes	in	the
这	草	曾是	践踏	向下	和	树枝	破碎的	从	这	灌木丛	在	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fʊtmɑːk] .

vicinity	of	the	tangle	of	footmarks	.
附近	的	这	纠纷	的	脚印	.

在错综复杂的脚印附近，草地被踩踏得低矮，灌木丛中的树枝也被折断。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hɪr] ,

“	Well	,	I	guess	you	are	in	the	right	about	there	having	been	a	struggle	here	,
”	出色地	,	我	猜测	你	是	在	这	正确的	关于	那里	拥有	到过	一个	斗争	这里	,

“嗯，我想你说的没错，这里确实发生过一场斗争。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

”	said	the	lawyer	,	“	but	we	are	not	any	nearer	to	knowing	who	engaged	in	it
”	说	这	律师	,	“	但	我们	是	不是	任何	更近	到	会心	WHO	已订婚的	在	它

,

,

,

律师说：“但我们仍然不清楚是谁参与了这件事。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [duː][juː 'es][sʌm; səm] [gʊd] .

what	it	was	about	,	or	anything	else	that	might	do	us	some	good	.
什么	它	曾是	关于	,	或者	任何事物	别的	那	可能	做	我们	一些	好的	.

它讲的是什么，或者其他任何可能对我们有益的信息。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] — — [bles] [maɪ] [soʊl] , [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

I'm	inclined	to	think	—	—	Bless	my	soul	,	boy	,	what's	the	matter	?
我是	倾斜	到	思考	—	—	保佑	我的	灵魂	,	男生	,	是什么	这	事情	?

我倾向于认为——我的天哪，孩子，你怎么了？

” [tɑːm][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

”	Tom	had	flung	himself	forward	with	a	joyous	shout	.
”	汤姆	有	扔	他自己	向前	和	一个	欢乐	喊	.

汤姆欢呼一声，纵身跃了上去。

[hɪz; ɪz] [liːp] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]

His	leap	landed	him	on	the	edge	of	the	thicket	right	alongside	some	object
他的	飞跃	登陆	他	在	这	边缘	的	这	灌木丛	正确的	旁边	一些	目的

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] .

he	had	descried	.
他	有	描述	.

他纵身一跃，落在了灌木丛边缘，正好在他之前描述的某个物体旁边。

[hiː; hi] [stuːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	stooped	swiftly	and	lifted	it	with	a	cry	of	triumph	.
他	弯腰	迅速地	和	抬起	它	和	一个	哭	的	胜利	.

他迅速弯下腰，高高举起它，并发出了一声胜利的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ʌp] ,

It	was	a	square	wooden	box	that	the	boy	held	up	,
它	曾是	一个	正方形	木制的	盒子	那	这	男生	握住	向上	,

男孩举起的是一个方形木箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] - ['wɪtɪd] ['lɔɪər] ['ɪnstəntli] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	the	keen	-	witted	lawyer	instantly	guessed	what	it	was	.
和	这	敏锐的	-	机智的	律师	即刻	猜对了	什么	它	曾是	.

这位机智的律师立刻猜到了那是什么。

“ [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][bɑːks] !

“	The	model	box	!
”	这	模型	盒子	!

模型盒！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] ! [hu'reɪ] !
" Yes ! Hooray !
" 是的 ! 万岁 !

“是的！万岁！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [træks] [naʊ] .
We must be close on their tracks now .
我们 必须 是 关闭 在 他们的 轨道 现在 .

我们现在应该已经很接近他们的踪迹了。

" [bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
" But oddly enough ,
" 但 奇怪 足够的 ,

但奇怪的是，

[æz; əz][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
as Tom with a flushed face set down the box and prepared to open it ,
作为 汤姆 和 一个 酡 脸 放 向下 这 盒子 和 准备 到 打开 它 ,

汤姆脸涨得通红，放下盒子，准备打开它。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the lawyer by no means seemed to share his satisfaction .
这 律师 经过 不 方法 似乎 到 分享 他的 满意 .

律师似乎丝毫没有感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l]
It was incomprehensible to him that the men who had stolen the model
它 曾是 难以理解 到 他 那 这 男人 WHO 有 被盗 这 模型
[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
would have thrown it away like that .
会 有 抛掷 它 离开 喜欢 那 .

他无法理解，偷走模型的人怎么会把它就这样扔掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [tɑːm] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ][lɪd][ænd; ənd] [piːpt]
He was not surprised , therefore , when Tom , having opened the lid and peeped
他 曾是 不是 惊讶 , 所以 , 什么时候 汤姆 , 拥有 打开 这 盖 和 偷窥
['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks] ,
into the box ,
进入 这 盒子 ,

因此，当汤姆打开盖子往盒子里看时，他并不感到惊讶。

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
gave vent to a cry of chagrin .
给予 发泄 到 一个 哭 的 懊恼 .

发出了一声懊恼的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['empti] .
It was perfectly empty .
它 曾是 完美 空的 .

里面空无一人。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , ['ræðər] ['grɪmli] ; " [haʊ'evər] ,
" Just as I thought , " said the lawyer , rather grimly ; " however ,
" 只是 作为 我 想法 , " 说 这 律师 , 相当 阴沉地 ; " 然而 ,

“果然不出我所料，”律师语气沉重地说；“然而，

[ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks] [ɪ'stæblɪʃɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] . ”

the	finding	of	that	box	establishes	one	thing	clearly	enough	.	”
这	寻找	的	那	盒子	建立	一	事物	清楚地	足够的	.	”

发现这个盒子足以清楚地说明一件事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	And	that	is	?	”
”	和	那	是	?	”

“那又怎样？”

“ [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['ræskəlz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

“	That	those	two	rascals	have	been	here	.
”	那	那些	二	无赖	有	到过	这里	.

“那两个家伙来过这里。”

[meɪ] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .

May	be	close	to	us	now	.
可能	是	关闭	到	我们	现在	.

可能离我们很近了。

” [tɑ:m] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

”	Tom	glanced	about	somewhat	apprehensively	.
”	汤姆	瞥了一眼	关于	有些	忧心忡忡地	.

汤姆有些不安地环顾四周。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,

He	recollected	that	,
他	回忆	那	,

他回忆起那件事：

[nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wʊd] [roʊd] —

not	so	very	long	before	—	when	they	had	left	the	machine	on	the	wood	road	—
不是	所以	非常	长的	前	—	什么时候	他们	有	左边	这	机器	在	这	木头	路	—

[ðə; ðɪ] [tu:] ['ræskəlz][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .

the	two	rascals	had	been	closer	to	them	than	they	thought	for	.
这	二	无赖	有	到过	更近	到	他们	比	他们	想法	为了	.

不久之前——当他们把机器留在林间小路上时——这两个小家伙离他们比他们想象的要近得多。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [naʊ] .

This	might	be	the	case	now	.
这	可能	是	这	案件	现在	.

现在的情况可能就是这样。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:si] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]

“	I	wish	we	had	some	sort	of	a	posse	at	hand	to	make	a	thorough
”	我	希望	我们	有	一些	种类	的	一个	民兵	在	手	到	制作	一个	彻底

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

search	of	the	woods	,
搜索	的	这	树林	,

“我希望我们能有一队人马对树林进行彻底搜查。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'dʒɔɪndər] ,

“	So	do	I	,	”	was	the	rejoinder	,
”	所以	做	我	,	”	曾是	这	回复	,

“我也是，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [sɪns]

“	but	you	can	depend	upon	it	that	those	fellows	are	not	lingering	here	since
“	但	你	能	依赖	之上	它	那	那些	伙伴们	是	不是	挥之不去的	这里	自从

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

we	arrived	on	the	scene	.
我们	到达的	在	这	场景	.

“但你可以肯定的是，自从我们到达现场以来，那些家伙就没有在这里逗留过。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [tɑːm] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ][kæp] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

”	It	was	at	this	moment	that	Tom	made	another	discovery	—	a	cap	that	lay	in
”	它	曾是	在	这	片刻	那	汤姆	制成	其他	发现	—	一个	帽	那	躺	在

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

some	bushes	almost	at	his	feet	!
一些	灌木丛	几乎	在	他的	脚	!

就在这时，汤姆又有了新的发现——一顶帽子就躺在他脚边的灌木丛里！

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

He	picked	it	up	with	a	cry	,
他	挑选	它	向上	和	一个	哭	,

他喊着把它捡了起来。

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊr]

having	recognized	it	as	the	one	that	Mr	.	Peregrine	had	given	to	poor
拥有	认可	它	作为	这	一	那	先生	.	游隼	有	给定	到	贫穷的

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

他认出这是佩雷格林先生送给可怜的拉尔夫的那件礼物。

“ [ðeɪ] — [ðeɪv] [hæd; həd][rælf; reɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['boʊlər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

“	They	—	they've	had	Ralph	here	with	them	,	Mr	.	Bowler	,	”	he	exclaimed
“	他们	—	他们有	有	拉尔夫	这里	和	他们	,	先生	.	保龄球手	,	”	他	惊呼

[ɪk'saɪtɪdli] ; “ [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

excitedly	;	“	just	look	here	.
兴奋地	;	“	只是	看	这里	.

“他们——他们把拉尔夫带到这里来了，鲍勒先生，”他兴奋地喊道；“瞧瞧这里。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][kæp] — [ɔːr] ['rædər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æn; ən]

This	is	his	cap	—	or	rather	one	that	was	given	him	till	he	could	get	an
这	是	他的	帽	—	或者	相当	一	那	曾是	给定	他	直到	他	可以	得到	一个

['aʊtfɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] [kloʊðz] .

outfit	to	replace	his	circus	clothes	.
全套服装	到	代替	他的	马戏团	衣服	.

这是他的帽子——或者更确切地说，是别人暂时送给他的，直到他能买到一套衣服来替换他的马戏团服装。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] — —

I	wonder	if	it	is	possible	that	he	—	—
我	想知道	如果	它	是	可能的	那	他	—	—

我想知道他是否有可能——

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðæt] ? ”

What's	that	?	”
是什么	那	?	”

那是什么？

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [æz; əz] ,

“	Sounds	like	a	groan	,	”	decided	the	lawyer	,	as	,
“	声音	喜欢	一个	呻吟	,	”	决定	这	律师	,	作为	,

“听起来像一声呻吟，”律师断定道，因为……

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'pɔrts] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [saʊnd]

from	the	bushes	that	clustered	against	the	bridge	supports	,	the	moaning	sound
从	这	灌木丛	那	聚类	反对	这	桥	支持	,	这	呻吟	声音

[keɪm] [wʌns] [mɔːr] .

came	once	more	.
来了	一次	更多的	.

从桥墩旁丛生的灌木丛中，再次传来呻吟声。

“ [ðæts] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [peɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

“	That's	somebody	in	pain	,	”	exclaimed	Tom	,
“	那就是	某人	在	疼痛	,	”	惊呼	汤姆	,

“那人好像很痛苦，”汤姆惊呼道。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ['θɪkli] .

shoving	his	way	through	the	undergrowth	that	clothed	the	steep	bank	thickly	.
推搡	他的	方式	通过	这	灌木丛	那	穿着衣服	这	陡	银行	浓密	.

他拨开覆盖着陡峭河岸的茂密灌木丛，艰难地向前推进。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Be	careful	,	my	boy	.
“	是	小心	,	我的	男生	.

“孩子，要小心。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [træp] , ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; “ [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi]

You	don't	know	that	this	isn't	a	trap	,	”	cautioned	the	lawyer	;	“	those	men	may	be
你	不	知道	那	这	不是	一个	陷阱	,	”	警告	这	律师	;	“	那些	男人	可能	是

— —

— —

“你不知道这是否是个陷阱，”律师警告道，“那些人可能是——”

” [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

”	He	didn't	finish	the	sentence	.
”	他	没有	结束	这	句子	.

他没说完这句话。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] [frʌm; frəm] [tɑːm] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

A	joyous	cry	from	Tom	cut	it	short	.
一个	欢乐	哭	从	汤姆	切	它	短的	.

汤姆一声欢呼打断了这一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

The	boy	had	reached	the	edge	of	the	creek	,
这	男生	有	达到	这	边缘	的	这	溪	,

男孩已经走到了小溪边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ə; eɪ]

and	in	a	clump	of	alders	there	he	found	something	that	made	him	utter	a
和	在	一个	丛	的	桤木	那里	他	成立	某物	那	制成	他	说出	一个

[ʃrɪl] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

shrill	cry	of	delight	.
尖锐	哭	的	喜	.

在一丛桤木中，他发现了一些东西，让他发出了一声尖锐的欢呼。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] .

What	have	you	found	?	”	demanded	the	lawyer	,	peering	down	.
什么	有	你	成立	?	”	要求	这	律师	,	窥视	向下	.

“你发现了什么？”律师低头问道。

“ [waɪ] , [aɪv] [faʊnd] [rælf; reɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlər] .

“	Why	,	I've	found	Ralph	,	Mr	.	Bowler	.
”	为什么	,	我已经	成立	拉尔夫	,	先生	.	保龄球手	.

“哎呀，我找到拉尔夫了，鲍勒先生。”

[pʊr] [læd] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [hɜːrt] , [ðoʊ] .

Poor	lad	,	I'm	afraid	he's	hurt	,	though	.
贫穷的	小伙子	,	我是	害怕的	他是	伤害	,	尽管	.

可怜的孩子，恐怕他受伤了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”

Can	you	help	me	to	get	him	up	the	bank	?	”
能	你	帮助	我	到	得到	他	向上	这	银行	?	”

你能帮我把他弄上岸吗?

“ [kæn; kən][aɪ] ?

“	Can	I	?
”	能	我	?

我可以吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈlɔɪər] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [tɑːm]

Of	course	I	can	,	”	and	the	dignified	lawyer	plunged	down	to	where	Tom
的	课程	我	能	,	”	和	这	凝重	律师	暴跌	向下	到	在哪里	汤姆

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

“当然可以，”这位举止优雅的律师说着，便俯身走到汤姆站立的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsteɪʃənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [freɪl] [bɔɪ] ,

He	found	the	boy	stationed	above	the	recumbent	form	of	a	small	,	frail	boy	,
他	成立	这	男生	驻	多于	这	卧式	形式	的	一个	小的	,	脆弱	男生	,

他发现那个男孩站在一个瘦弱小男孩躺着的身子上方。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

who	was	bleeding	from	a	cut	on	the	head	.
WHO	曾是	出血	从	一个	切	在	这	头	.

他头部有伤口，正在流血。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][tɑːm][tuː; tə][dɪp]

The	lawyer	made	a	swift	examination	of	the	wound	and	then	told	Tom	to	dip
这	律师	制成	一个	迅速	考试	的	这	伤口	和	然后	讲述	汤姆	到	蘸

[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

his	handkerchief	in	the	water	of	the	creek	,
他的	手帕	在	这	水	的	这	溪	,

律师迅速检查了伤口，然后让汤姆把手帕浸入溪水中。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈkerfəli] .

and	when	this	had	been	done	he	bathed	the	wound	carefully	.
和	什么时候	这	有	到过	完毕	他	洗澡	这	伤口	小心	.

做完这一切后，他仔细地清洗了伤口。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məʊnɪŋ] ['fiːbli] ,

As	the	cold	water	touched	him	,	Ralph	,	who	had	been	moaning	feebly	,
作为	这	寒冷的	水	感动	他	,	拉尔夫	,	WHO	有	到过	呻吟	虚弱地	,

冰冷的水触碰到他时，拉尔夫原本虚弱地呻吟着，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

opened	**his**	**eyes**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**speak**	**.**
打开	他的	眼睛	和	似乎	到	是	尝试	到	说话	.

他睁开眼睛，似乎想说话。

“ [nɑːt] [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɑːm] : “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] .

“	**Not**	**now**	**,**	**my**	**lad**	**,**	”	**ordered**	**the**	**lawyer**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Tom**	**:**	“	**He**	**is**	**not**	**badly**	**hurt**	**.**
”	不是	现在	,	我的	小伙子	,	”	订购	这	律师	,	和	然后	到	汤姆	:	”	他	是	不是	糟糕	伤害	.

“现在不行，孩子，”律师命令道，然后对汤姆说：“他伤得不重。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] . ”

I	**have**	**examined**	**him**	**and**	**no**	**bones**	**are**	**broken**	**.**	**”**
我	有	检查	他	和	不	骨头	是	破碎的	.	”

我检查过了，他没有骨折。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ? ”

“	**But**	**the**	**cut**	**on**	**his**	**head**	**?**	**”**
”	但	这	切	在	他的	头	?	”

“可是他头上的伤口呢？”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

“	**Nothing**	**very**	**serious**	**.**
”	没有什么	非常	严肃的	.

“没什么大碍。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wiːl] [get][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Now	**give**	**me**	**a**	**hand**	**and**	**we'll**	**get**	**him**	**up**	**the**	**bank**	**and**	**into**	**one**	**of**	**the**	**machines**	**.**
现在	给	我	一个	手	和	出色地	得到	他	向上	这	银行	和	进入	一	的	这	机器	.

现在帮我一把，我们把他扶到河岸上，放到其中一台老虎机里。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [æz; əz][fæst][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

Then	**we'll**	**make**	**as**	**fast**	**a**	**run**	**as**	**possible**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
然后	出色地	制作	作为	快速地	一个	跑步	作为	可能的	为了	一个	医生	.

然后我们会尽快去找医生。

” [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔjɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ,

”	**Tom**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**lawyer's**	**instructions**	**,**	**and**	**by**	**dint**	**of**	**scrambling**	**and**	**clambering**	**,**
”	汤姆	丢失的	不	时间	在	携带	出去	这	律师	指示	,	和	经过	凹痕	的	争抢	和	攀爬	,

汤姆立即执行律师的指示，通过一番慌乱的攀爬，

[ðə; ði] [tuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndɪd] [læd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

the	**two**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**wounded**	**lad**	**up**	**the**	**bank**	**.**
这	二	管理	到	得到	这	受伤	小伙子	向上	这	银行	.

两人设法把受伤的男孩抬上了河岸。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ,

This	**done**	**,**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**,**
这	完毕	,	他	曾是	放置	在	这	货箱盖	的	这	飞行	路	赛车手	,

一切就绪后，他被安置在了飞行公路赛车的后车厢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [sped][ɑːn][wʌns] [mɔːr] .

and	**the**	**two**	**machines**	**sped**	**on**	**once**	**more**	**.**
和	这	二	机器	加速	在	一次	更多的	.

两台机器再次加速前进。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['buːntən] .

Not	more	than	half	a	mile	further	on	they	reached	a	village	called	Boonton	.
不是	更多的	比	一半	一个	英里	更远	在	他们	达到	一个	村庄	称为	布恩顿	.

再往前走不到半英里，他们就到达了一个名叫布恩顿的村庄。

[ɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf] , [huː] ,

On	inquiring	,	they	were	soon	directed	to	a	doctor's	house	,	and	Ralph	,	who	,
在	查询	,	他们	是	很快	指导	到	一个	医生的	房子	,	和	拉尔夫	,	WHO	,

经询问，他们很快被指引到一位医生的家中，而拉尔夫，

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [hæd; həd] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

after	a	brief	period	of	consciousness	,	had	again	lapsed	into	insensibility	,
后	一个	简短的	时期	的	意识	,	有	再次	失效	进入	麻木	,

短暂恢复意识后，再次陷入昏迷。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [hændz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

was	placed	in	the	physician's	hands	for	treatment	.
曾是	放置	在	这	医生的	双手	为了	治疗	.

交由医生治疗。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [læd] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

Tom	was	almost	dying	with	anxiety	to	ask	the	lad	some	questions	which
汤姆	曾是	几乎	垂死	和	焦虑	到	问	这	小伙子	一些	问题	哪个

[maɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [dʒæk] ,

might	put	him	on	the	track	of	Jack	,
可能	放	他	在	这	追踪	的	杰克	,

汤姆焦虑得几乎要崩溃了，他很想问那个男孩一些问题，希望能找到杰克的下落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	the	physician	forbade	his	patient	being	bothered	for	the	present	.
但	这	医生	禁止	他的	病人	存在	烦恼	为了	这	展示	.

但医生禁止暂时打扰他的病人。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	I	will	allow	you	to	talk	to	him	this	evening	,	”	he	said	,
“	但	我	将要	允许	你	到	讲话	到	他	这	晚上	,	”	他	说	,

“但我允许你今晚和他谈谈，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['boʊlər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

and	with	this	Tom	and	Mr	.	Bowler	had	to	be	satisfied	.
和	和	这	汤姆	和	先生	.	保龄球手	有	到	是	使满意	.

汤姆和鲍勒先生也只能接受这个结果了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔlmən] ,

The	physician	,	whose	name	was	Tallman	,
这	医生	,	谁	姓名	曾是	高个子	,

这位医生名叫塔尔曼，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

had	a	sort	of	small	private	hospital	in	one	wing	of	his	house	,
有	一个	种类	的	小的	私人的	医院	在	一	翼	的	他的	房子	,

他在自家的一翼里建了一个小型私人医院。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]

and	in	a	room	in	this	Ralph	was	put	to	bed	and	made	as
和	在	一个	房间	在	这	拉尔夫	曾是	放	到	床	和	制成	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

comfortable	as	possible	.
舒服的	作为	可能的	.

在其中一个房间里，拉尔夫被安排上床睡觉，并尽可能让他感到舒适。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ，

“	The	boy	appears	to	have	been	half	starved	，	”	said	the	doctor	，
”	这	男生	出现	到	有	到过	一半	饥饿	，	”	说	这	医生	，

“这男孩看起来像是饿了一半，”医生说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n] .

“	and	that	has	weakened	his	system	so	much	that	he	cannot	resist	pain	like	a	healthy	person	.
”	和	那	有	减弱	他的	系统	所以	很多	那	他	不能	抵抗	疼痛	喜欢	一个	健康	人	.

“这极大地削弱了他的身体机能，使他无法像健康人一样抵抗疼痛。”

” [ˌwerəˈpɑːn] [tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['rælfs] ['stɔːri] ，

”	Whereupon	Tom	related	all	he	knew	of	Ralph's	story	，
”	于是	汤姆	有关的	全部	他	知道	的	拉尔夫的	故事	，

于是汤姆把他所知道的拉尔夫的故事都告诉了别人。

[nɑːt] [əuˈmitɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [hændz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

not	omitting	to	tell	of	the	rough	hands	into	which	the	boy	had	fallen	the	day	before	.
不是	省略	到	告诉	的	这	粗糙的	双手	进入	哪个	这	男生	有	倒下	这	天	前	.

也不忘讲述男孩前一天落入的那双粗糙的手里的事。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	is	his	name	?	”	asked	the	doctor	.
”	什么	是	他的	姓名	？	”	问	这	医生	.

“他叫什么名字？”医生问道。

“ [rælf; reɪf] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ，

“	Ralph	，	”	rejoined	Tom	，
”	拉尔夫	，	”	重新加入	汤姆	，

“拉尔夫，”汤姆重新开口说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [feɪs] .

and	was	not	slow	to	notice	an	odd	look	pass	over	the	physician's	face	.
和	曾是	不是	慢的	到	注意	一个	奇怪的	看	经过	超过	这	医生的	脸	.

他很快注意到医生脸上掠过一丝异样的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	seemed	almost	as	if	the	name	called	up	a	familiar	recollection	to	him	.
它	似乎	几乎	作为	如果	这	姓名	称为	向上	一个	熟悉的	回忆	到	他	.

这个名字似乎唤起了他一段熟悉的记忆。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['boʊlər] ， [huː] ， [laɪk] [tɑːm] ，

“	Do	you	know	any	one	of	that	name	?	”	asked	Mr	.	Bowler	,	who	,	like	Tom	,
”	做	你	知道	任何	一	的	那	姓名	？	”	问	先生	.	保龄球手	,	WHO	,	喜欢	汤姆	,

“你认识这个名字的人吗？”鲍勒先生问道，他和汤姆一样，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

had	seen	the	interested	expression	of	the	medical	man	.
有	已见	这	感兴趣的	表达	的	这	医疗的	男人	.

他看到了那位医生感兴趣的表情。

“ [aɪ][dɪd][wʌns] ， ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ，

“	I	did	once	,	many	years	ago	,	”	was	the	reply	,
”	我	做过	一次	,	许多	年	前	,	”	曾是	这	回复	,

“我很多年前做过一次，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [ðɪs] [læd] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

“	but	I	have	no	idea	that	this	lad	can	be	any	relative	of	his	.
”	但	我	有	不	主意	那	这	小伙子	能	是	任何	相对的	的	他的	.

“但我完全不知道这个小伙子是否是他的亲戚。”

['æftər][ɔːl] , ['rælfs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] .

After	all	,	Ralph's	a	common	enough	name	.
后	全部	,	拉尔夫的	一个	常见的	足够的	姓名	.

毕竟，拉尔夫是一个很常见的名字。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] — [dʒæk][ɪn]['daɪər]['perəl]

”	CHAPTER	XVI	—	JACK	IN	DIRE	PERIL
”	章	十六	—	杰克	在	糟糕	危险

第十六章——杰克身陷险境

[dʒæk] ['tʃædwɪk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['læŋgwɪdli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Jack	Chadwick	opened	his	eyes	and	looked	languidly	about	him	.
杰克	查德威克	打开	他的	眼睛	和	看起来	懒洋洋地	关于	他	.

杰克·查德威克睁开眼睛，懒洋洋地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔtəːˌfɔls] , [hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔbd] ['kruːəli] .

His	ears	sang	with	the	noise	of	a	hundred	waterfalls	,	his	brain	throbbed	cruelly	.
他的	耳朵	唱	和	这	噪音	的	一个	百	瀑布	,	他的	脑	悸动	残酷地	.

他的耳朵仿佛被百座瀑布的轰鸣声所包围，他的大脑剧烈地抽搐着。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	on	earth	am	I	?
”	在哪里	在	地球	是	我	?

“我这是在哪儿？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd] [sə'raʊndɪŋz] .

”	he	thought	dully	,	as	his	eyes	took	in	the	unfamiliar	and	squalid	surroundings	.
”	他	想法	沉闷地	,	作为	他的	眼睛	采取	在	这	陌生	和	肮脏的	周围环境	.

他茫然地想着，目光扫过这陌生而肮脏的环境。

“ [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hed] [hɜːrts] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] .

“	Oh	,	how	my	head	hurts	!	”	was	his	next	thought	.
”	哦	,	如何	我的	头	疼痛	!	”	曾是	他的	下一个	想法	.

“哦，我的头好痛！”他接着想到。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	can	be	the	matter	?
”	什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — —

I	must	have	—	—
我	必须	有	—	—

我一定——

" [dʒʌst] [ðen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

"	Just	then	recollection	rushed	back	with	the	force	of	the	incoming	tide	.
"	只是	然后	回忆	匆忙	后退	和	这	力量	的	这	即将到来	潮	.

“就在这时，记忆如同涨潮般汹涌而来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈkɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [dʒeɪk] [rʊk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt]

The	boy	recalled	how	he	had	followed	Jake	Rook	up	the	stairs	of	the	tenement
这	男生	召回	如何	他	有	随后	杰克	车	向上	这	楼梯	的	这	廉租公寓

[haʊs] ,

house	,
房子	,

男孩回忆起他如何跟着杰克·鲁克上了公寓楼的楼梯。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['rælfs] [kraɪ]

how	he	had	crossed	the	roof	,	and	finally	,	how	he	had	heard	Ralph's	cry
如何	他	有	交叉	这	屋顶	,	和	最后	,	如何	他	有	听到	拉尔夫的	哭

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他是如何翻过屋顶的，以及最后，他是如何听到拉尔夫的求救声的。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [stɑːpt] .

At	that	point	recollection	stopped	.
在	那	观点	回忆	停止	.

从那时起，我的记忆就停止了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

He	sat	up	,	feeling	sick	and	giddy	.
他	卫星	向上	,	感觉	生病的	和	头晕	.

他坐了起来，感到恶心和头晕。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nɔːziə] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] .

An	almost	overwhelming	nausea	was	upon	him	,	too	.
一个	几乎	压倒	恶心	曾是	之上	他	,	也	.

他也感到一阵难以忍受的恶心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əuvə'mɑːstəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	he	overmastered	the	feeling	and	rose	unsteadily	to	his	feet	.
但	他	过度掌握	这	感觉	和	玫瑰	不稳定地	到	他的	脚	.

但他克服了这种感觉，摇摇晃晃地站了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ruːm] !

“	What	a	filthy	room	!
"	什么	一个	污秽	房间	!

“多么肮脏的房间啊！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki][læmp] .

"	he	mused	,	looking	about	him	by	the	light	of	the	smoky	lamp	.
"	他	沉思	,	寻找	关于	他	经过	这	光	的	这	烟	灯	.

他沉思着，借着烟雾缭绕的灯光环顾四周。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] .

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	how	I	got	in	here	.
"	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	如何	我	得到	在	这里	.

“我真想知道我是怎么进来的。”

[baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , [ɔːr] [bɪn] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr]

By	the	feeling	of	my	head	I	must	have	fallen	,	or	been	dealt	a	blow	or
经过	这	感觉	的	我的	头	我	必须	有	倒下	,	或者	到过	已处理	一个	吹	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我感觉头有点疼，一定是摔倒了，或者被人打了一拳什么的。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ?

And	**where's**	**Tom**	**?**
和	在哪里?	汤姆	?

汤姆在哪儿?

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !

He	**went**	**for**	**the**	**police**	**and**	**—**	**hullo**	**!**
他	去	为了	这	警察	和	—	你好	!

他去找警察，然后——哈喽!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[smelz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

Smells	**like**	**something**	**burning**	**.**
气味	喜欢	某物	燃烧	.

闻起来像什么东西烧焦了。

" [ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['loʊər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

"	**The**	**acrid**	**smell**	**of**	**the**	**flaming**	**lower**	**floors**	**of**	**the**	**tenement**	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**
"	这	辛辣	闻	的	这	炽盛	降低	楼层	的	这	廉租公寓	有	,	在	事实	,

['penətreɪtɪd] ['dʒæks]['nɒstrəlz] ,

penetrated	**Jack's**	**nostrils**	**,**
渗透	杰克的	鼻孔	,

“事实上，公寓楼底层燃烧产生的刺鼻气味已经钻进了杰克的鼻孔。”

[ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

although	**,**	**of**	**course**	**,**
虽然	,	的	课程	,

当然，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [driːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][træp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]

he	**didn't**	**dream**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**fire**	**trap**	**of**	**the**	**worst**
他	没有	梦	为了	一个	立即的	那	他	曾是	在	一个	火	陷阱	的	这	最差

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

他做梦也没想到自己身处最可怕的火灾陷阱之中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

But	**suddenly**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**trying**	**to**	**collect**	**his**	**wits**	**,**
但	突然	,	作为	他	卫星	那里	尝试	到	收集	他的	智慧	,

但突然间，当他坐在那里试图理清思绪时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd]

he	**became**	**aware**	**of**	**shouts**	**and**	**cries**	**and**	**the**	**clanging**	**of**	**bells**	**and**
他	成为	意识到的	的	喊叫	和	哭泣	和	这	叮当声	的	铃铛	和

[ʃriːk] [ʌv; əv] ['hwislz] .

shrieking	**of**	**whistles**	**.**
尖叫	的	哨声	.

他听到了喊叫声、哭喊声、铃铛声和哨声。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**There**	**must**	**be**	**a**	**fire**	**somewhere**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	那里	必须	是	一个	火	某处	,	"	他	想法	,

“肯定哪里着火了，”他心想。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['saiərinz][ʌv; əv][ðə; ði]

recognizing	the	clangor	of	the	bells	and	the	screaming	sirens	of	the
识别	这	铿锵	的	这	铃铛	和	这	尖叫	警报器	的	这

['faɪər] ['endʒɪnz] ;

fire	engines	;
火	发动机	;

听到警钟的叮当声和消防车的尖锐警笛声;

“ ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [dɪ'leɪd] [tɑ:m] .

“	maybe	that's	what	delayed	Tom	.
”	或许	那就是	什么	延迟	汤姆	.

“也许这就是汤姆迟到的原因。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pə'li:s] [ðer; ðər] .

If	there's	a	fire	close	by	there	must	be	a	lot	of	police	there	.
如果	有	一个	火	关闭	经过	那里	必须	是	一个	很多	的	警察	那里	.

附近发生火灾的话，肯定会有很多警察到场。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Anyhow	,	I've	got	to	get	out	of	this	.
无论如何	, 我已经		得到	到	得到	出去	的	这	.

总之，我得离开这里。

” [hi:; hi][ə'roʊz] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	He	arose	dizzily	and	crossed	to	the	door	.
”	他	出现	晕眩地	和	交叉	到	这	门	.

他头晕目眩地站起身，走到门口。

[æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn]

As	he	flung	it	open	a	great	cloud	of	suffocating	smoke	struck	him	full	in
作为	他	扔	它	打开	一个	伟大的	云	的	令人窒息的	抽烟	击	他	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他猛地打开门，一股浓烈的烟雾扑面而来，呛得他喘不过气来。

['ɔ:lmoʊst] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] .

almost	depriving	him	of	breath	.
几乎	剥夺	他	的	气息	.

几乎让他窒息。

[dʒæk] [ri:ld] [bæk] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Jack	reeled	back	,	slamming	the	door	.
杰克	卷曲	后退	,	猛击	这	门	.

杰克踉跄后退，砰地一声关上了门。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

A	thrill	of	horror	was	in	his	veins	.
一个	刺激	的	恐怖	曾是	在	他的	静脉	.

他血管里流淌着恐惧的血液。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['θɪkli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

His	heart	beat	thickly	,	but	his	blood	was	icy	cold	.
他的	心	打	浓密	,	但	他的	血	曾是	冰冷的	寒冷的	.

他的心脏跳动得很粗重，但血液却冰冷刺骨。

“ [ðə; ði]['faɪɜ-z] [hɪr] !

“	The	fire's	here	!
”	这	火灾的	这里	!

“着火了！”

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
In this house !
在 这 房子 !

在这所房子里!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] [aɪl] [biː; bi] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] !
" he gasped , " and if I don't get out pretty quick I'll be roasted alive !
" 他 倒吸一口气 , " 和 如果 我 不 得到 出去 漂亮的 快的 患病的 是 烤 活 !

他喘着气说："如果我不赶紧出去，我就会被活活烤死！"

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He hastily surveyed the room .
" 他 草草 调查 这 房间 .

他匆匆环顾了一下房间。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
On one side was a window .
在 一 边 曾是 一个 窗户 .

一侧有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] ,
It suggested a means of escape other than the door ,
它 建议 一个 方法 的 逃脱 其他 比 这 门 ,

它暗示了除了门以外还有另一种逃生途径。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ˌaʊt'saɪd] .
which was impassable on account of the smoke outside .
哪个 曾是 不可逾越 在 帐户 的 这 抽烟 外部 .

由于外面烟雾弥漫，道路无法通行。

['dʒæks] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪk] [rʊk]
Jack's awakening had come several minutes after the departure of Jake Rook
杰克的 唤醒 有 来 一些 分钟 后 这 离开 的 杰克 车
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [rælf; reɪf] .
and his companion with young Ralph .
和 他的 伴侣 和 年轻的 拉尔夫 .

杰克醒来时，杰克·鲁克和他的同伴带着年轻的拉尔夫已经离开几分钟了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [naʊ] ['iːtn] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tuː] [flaɪts] ,
The flames had now eaten their way up two flights ,
这 火焰 有 现在 吃 他们的 方式 向上 二 航班 ,

火焰已经向上蔓延了两层楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the noises he had heard from the street were the shouts of the
和 这 噪音 他 有 听到 从 这 街道 是 这 喊叫 的 这
['faiəmən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [ʌp]
firemen fighting the blaze and the rattle of the apparatus as it clattered up
消防员 斗争 这 火焰 和 这 嘎嘎作响 的 这 设备 作为 它 咔嗒咔嗒地 向上
.
:
.

他从街上听到的声音是消防员扑灭大火时的喊叫声和消防车隆隆驶来时的嘎嘎声。

['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒæk] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Hastily opening the window , Jack looked out into what , at first , seemed to be
草草 开幕 这 窗户 , 杰克 看起来 出去 进入 什么 , 在 第一的 , 似乎 到 是
[ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .
a black void .
一个 黑色的 空白 .

杰克匆忙打开窗户，向外望去，起初看到的似乎是一片漆黑的虚空。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

The	feeble	stream	of	lamplight	from	the	room	,	however	,	presently	revealed	a
这	微弱	溪流	的	灯光	从	这	房间	,	然而	,	目前	揭晓	一个

[wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wall	opposite	to	him	,
墙	对面的	到	他	,

然而，从房间里透出的微弱灯光，很快便照亮了他对面的一堵墙。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] .

pierced	with	windows	.
穿孔	和	视窗	.

开有窗户。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

One	of	these	was	immediately	across	from	the	casement	out	of	which	he
一	的	这些	曾是	立即地	穿过	从	这	窗扇	出去	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .

was	gazing	.
曾是	凝视	.

其中一扇窗户就在他凝视的窗外正对面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃæft] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] —

The	distance	across	the	shaft	did	not	appear	to	be	more	than	a	few	feet	—
这	距离	穿过	这	轴	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	一个	很少	脚	—

['pɑːsəbli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

possibly	three	or	four	.
可能	三	或者	四	.

竖井的宽度似乎不超过几英尺——可能只有三四英尺。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [seɪv]

If	he	only	could	find	some	way	of	spanning	the	shaft	he	might	yet	save
如果	他	仅有的	可以	寻找	一些	方式	的	跨越	这	轴	他	可能	然而	节省

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

如果他能找到某种方法跨越竖井，或许还能自救！

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	cast	a	rapid	glance	about	the	room	.
他	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	关于	这	房间	.

他迅速环顾了一下房间。

[ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['skænti] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Its	furniture	was	scanty	enough	not	to	require	a	very	long	investigation	to
它是	家具	曾是	稀少	足够的	不是	到	要求	一个	非常	长的	调查	到

['aɪtəmaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

itemize	it	.
逐项列出	它	.

它的家具很少，不需要花很长时间就能清点完毕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['smoʊki][læmp] ,

There	was	a	rickety	table	,	on	which	stood	the	smoky	lamp	,
那里	曾是	一个	摇摇晃晃的	桌子	,	在	哪个	站立	这	烟	灯	,

一张摇摇晃晃的桌子上摆着一盏冒着烟的灯。

[tuː] [dɪ'krepɪt] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊzi] [kɑːt] .

two	decrepit	chairs	and	the	frowsy	cot	.
二	衰老	椅子	和	这	邋遢	婴儿床	.

两把破旧的椅子和一张脏兮兮的婴儿床。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

But	none	of	these	seemed	to	Jack	to	be	what	he	wanted	.
但	没有任何	的	这些	似乎	到	杰克	到	是	什么	他	通缉	.

但杰克觉得这些都不是他想要的。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

While	he	still	hesitated	he	felt	a	crash	beneath	him	.
尽管	他	仍然	犹豫了一下	他	毛毡	一个	碰撞	下面	他	.

他还犹豫不决的时候，就感到脚下传来一声巨响。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	shook	and	Jack	knew	that	this	betokened	the	fall	of	one	of	the
这	房子	摇晃	和	杰克	知道	那	这	标记	这	落下	的	一	的	这

['loʊər] [flɔːrz] .

lower	floors	.
降低	楼层	.

房子摇晃起来，杰克知道这预示着较低的楼层要塌了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɪstər] ,

At	almost	the	same	instant	the	panels	of	the	door	began	to	blister	,
在	几乎	这	相同的	立即的	这	面板	的	这	门	开始	到	水疱	,

几乎就在同一时刻，门板上的木板开始起泡。

[ænd; ənd] [smoʊk] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

and	smoke	rolled	into	the	room	through	a	crack	under	the	portal	.
和	抽烟	滚动	进入	这	房间	通过	一个	裂缝	在下面	这	门户网站	.

烟雾从门下的裂缝中涌入房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	boy	could	now	hear	distinctly	also	the	roar	and	crackle	of	the	flames	,
这	男生	可以	现在	听到	明显地	还	这	吼	和	裂纹	的	这	火焰	,

男孩现在也能清晰地听到火焰的咆哮声和噼啪声了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˊsʌfəkeitiŋli] [hɑːt] .

and	it	was	suffocatingly	hot	.
和	它	曾是	令人窒息地	热的	.

天气闷热难耐。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	must	do	something	and	do	it	quick	,	too	,	”	he	exclaimed	.
“	我	必须	做	某物	和	做	它	快的	,	也	,	”	他	惊呼	.

“我必须做点什么，而且要快点做！”他喊道。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	thrust	his	head	out	of	the	window	and	shouted	at	the	top	of	his
他	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他把头伸出窗外，扯着嗓子大喊。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l]

But	above	the	roar	and	confusion	in	the	street	his	feeble	cries	did	not	travel
但	多于	这	吼	和	困惑	在	这	街道	他的	微弱	哭泣	做过	不是	旅行

[fɑːr] .

far	.
远的	.

但是，在街头的喧嚣和混乱中，他微弱的呼喊声并没有传得很远。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋli] .

He	looked	about	him	despairingly	.
他	看起来	关于	他	绝望地	.

他绝望地环顾四周。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ?

Was	there	nothing	he	could	do	?
曾是	那里	没有什么	他	可以	做	?

难道他就真的无能为力了吗?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪəri] [tuːm] ?

Nothing	to	save	himself	from	a	fiery	tomb	?
没有什么	到	节省	他自己	从	一个	火热	墓	?

他难道没有办法让自己免于葬身火海吗?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

All	at	once	he	gave	a	glad	cry	.
全部	在	一次	他	给予	一个	高兴的	哭	.

他突然发出了一声欢呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

He	had	seen	something	that	gave	him	a	gleam	of	hope	.
他	有	已见	某物	那	给予	他	一个	闪耀	的	希望	.

他看到了一些东西，这让他看到了一线希望。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fʌsti] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [glimpst] [ðə; ði]

From	under	the	fusty	blankets	on	the	bed	he	had	just	glimpsed	the
从	在下面	这	发霉的	毯子	在	这	床	他	有	只是	瞥见	这

[prə'truːdiŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] .

protruding	end	of	a	plank	.
突出	结尾	的	一个	板	.

他从床上的旧毯子底下瞥见了一块木板伸出的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	gave	him	an	inspiration	.
它	给予	他	一个	灵感	.

这给了他启发。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['griːsi] ['kʌvɚɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

Throwing	back	the	greasy	coverings	of	the	cot	he	found	that	it	was	formed
投掷	后退	这	腻	覆盖物	的	这	婴儿床	他	成立	那	它	曾是	形成

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [plæŋks] [ə'krɔːs] ['tres(ə)l] ,

by	placing	planks	across	trestles	,
经过	放置	木板	穿过	栈桥	,

他掀开婴儿床上的油腻覆盖物，发现这张床是由木板横放在床架上制成的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	one	of	these	boards	was	just	about	the	right	length	for	the	purpose
和	一	的	这些	板	曾是	只是	关于	这	正确的	长度	为了	这	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	which	he	designed	to	put	it	.
到	哪个	他	设计	到	放	它	.

其中一块木板的长度正好适合他设计的用途。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	weakness	forgotten	in	his	excitement	,
他的	弱点	被遗忘的	在	他的	激动	,

兴奋之余，他的弱点被抛诸脑后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʌgd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	boy	lugged	the	board	across	the	room	and	thrust	it	out	of	the	window	.
这	男生	带吊臂的	这	木板	穿过	这	房间	和	推力	它	出去	的	这	窗户	.

男孩费力地把木板扛过房间，然后把它扔出了窗外。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkeɪsmənt] ,

It	just	reached	the	opposite	casement	,
它	只是	达到	这	对面的	窗扇	,

它刚好到达对面的窗框，

[ˈrestɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtər] [end] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [bɪˈjɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈperələsli] [ˈnæroʊ] [ˈmɑːrdʒɪn] .

resting	its	outer	end	on	the	sill	beyond	by	a	perilously	narrow	margin	.
休息	它是	外	结尾	在	这	窗台	超过	经过	一个	危险地	狭窄的	利润	.

它的外端勉强搁在窗台上，边缘非常狭窄，十分危险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

But	it	was	his	only	means	of	escape	,
但	它	曾是	他的	仅有的	方法	的	逃脱	,

但这是他唯一的逃生途径。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ˈdɪdnt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn]

and	Jack	didn't	hesitate	an	instant	to	clamber	up	on	the	board	and	begin
和	杰克	没有	犹豫	一个	立即的	到	攀	向上	在	这	木板	和	开始

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃæft] .

the	passage	across	the	shaft	.
这	通道	穿过	这	轴	.

杰克毫不犹豫地爬上木板，开始横穿竖井。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [freɪl] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [ˈɪntuː]

Before	he	set	out	to	crawl	across	his	frail	bridge	he	cast	a	backward	glance	into
前	他	放	出去	到	爬行	穿过	他的	脆弱	桥	他	投掷	一个	落后	瞥一眼	进入

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .

the	room	he	was	leaving	.
这	房间	他	曾是	离开	.

在他准备爬过那座脆弱的桥之前，他回头看了一眼他即将离开的房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	did	so	the	flames	burst	through	the	panels	of	the	door	,
作为	他	做过	所以	这	火焰	爆裂	通过	这	面板	的	这	门	,

就在这时，火焰冲破了门板。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [hiːt] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr]

and	he	was	conscious	of	a	puff	of	heat	like	that	from	the	open	door
和	他	曾是	有意识的	的	一个	噗	的	热	喜欢	那	从	这	打开	门

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌv(ə)n] .

of	an	oven	.
的	一个	烤箱	.

他感觉到一股热浪从敞开的烤箱门里涌出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [nɪə] [ɪts] [ˈsentər] , [ðə; ði] [bɔːrd] [krækt] [ænd; ənd] [bent]

As	he	moved	along	and	neared	its	center	,	the	board	cracked	and	bent
作为	他	已搬	沿着	和	接近	它是	中心	,	这	木板	裂纹	和	弯曲

[ˈɑːmɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

当他继续前进并接近木板中心时，木板突然裂开并弯曲，发出不祥的声响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [θɪk] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlaɪtweɪt] .

It	was	not	particularly	thick	,	and	Jack	was	no	lightweight	.
它	曾是	不是	特别	厚的	,	和	杰克	曾是	不	轻的	.

它并不算特别厚，而杰克可不是个轻量级选手。

[ðə; ði][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

The	cold	perspiration	stood	out	on	his	face	as	he	thought	of	what	would	happen
这	寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	脸	作为	他	想法	的	什么	会	发生

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['slendər] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][snæp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

if	his	slender	support	was	to	snap	under	him	.
如果	他的	苗条	支持	曾是	到	折断	在下面	他	.

一想到自己脆弱的支撑物突然断裂会发生什么，他脸上的冷汗就格外明显。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][fɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

He	did	not	know	how	great	a	fall	he	would	have	,
他	做过	不是	知道	如何	伟大的	一个	落下	他	会	有	,

他不知道自己会跌落得有多惨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk] [wʊd] [miːn] [deθ] ,

but	was	well	convinced	that	a	tumble	from	the	plank	would	mean	death	,
但	曾是	出色地	确信	那	一个	翻滚	从	这	板	会	意思是	死亡	,

[swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

swift	and	terrible	.
迅速	和	糟糕的	.

但他深信，从跳板上摔下来就意味着死亡，迅速而可怕。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [krept] [ɑːn] .

In	this	frame	of	mind	he	crept	on	.
在	这	框架	的	头脑	他	悄悄地爬	在	.

在这种心态下，他悄悄地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

It	seemed	an	eternity	before	he	grasped	the	other	window	sill	.
它	似乎	一个	永恒	前	他	抓住	这	其他	窗户	窗台	.

他似乎过了很久才抓住另一侧的窗台。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gript] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [wen]

The	boy	had	just	gripped	the	projecting	ledge	of	stone	with	his	hands	when
这	男生	有	只是	紧握	这	投影	壁架	的	石头	和	他的	双手	什么时候

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [drɑːp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

he	felt	his	support	drop	from	under	him	.
他	毛毡	他的	支持	降低	从	在下面	他	.

男孩刚用双手抓住突出的石台，就感觉脚下的支撑物掉了下去。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'krɔːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][end]

The	swaying	motion	imparted	to	it	as	he	crept	across	had	caused	the	end
这	摇晃	运动	传授	到	它	作为	他	悄悄地爬	穿过	有	导致	这	结尾

[ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə] [dʒaʊns] [ɔːf] .

that	rested	on	the	opposite	window	sill	to	jounce	off	.
那	休息	在	这	对面的	窗户	窗台	到	弹跳	离开	.

他匍匐前进时，桌子摇晃了一下，靠在对面窗台上的一端就弹了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɪps] , [wɪð; wɪθ] [speɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [buːt]

The	next	instant	Jack	was	hanging	by	his	finger	tips	,	with	space	under	his	boot
这	下一个	立即的	杰克	曾是	绞刑	经过	他的	手指	尖端	,	和	空间	在下面	他的	启动

[səʊls] .

soles	.
鞋底	.

下一刻，杰克就只剩指尖悬在半空中，靴底还有空隙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] , ['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ɪl] ['triːtmənt] ,

He	tried	to	draw	himself	up	,	but	,	weakened	as	he	was	by	ill	treatment	,
他	尝试	到	画	他自己	向上	,	但	,	减弱	作为	他	曾是	经过	患病的	治疗	,

他试图振作起来，但由于遭受虐待而身体虚弱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fæst]

he	was	unable	to	do	so	,	and	,	worse	still	,	he	felt	his	strength	fast
他	曾是	无法	到	做	所以	,	和	,	更糟	仍然	,	他	毛毡	他的	力量	快速地

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

leaving	him	.
离开	他	.

他做不到，更糟糕的是，他感到自己的体力正在迅速流失。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	cold	sweat	of	horror	broke	out	on	him	.
一个	寒冷的	汗	的	恐怖	打破	出去	在	他	.

他顿时冷汗涔涔，惊恐万分。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] , ['æftər][ɔːl] ?

Was	he	doomed	to	a	terrible	death	,	after	all	?
曾是	他	注定失败	到	一个	糟糕的	死亡	,	后	全部	?

他最终还是难逃悲惨的死法吗?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] .

All	at	once	his	foot	encountered	something	.
全部	在	一次	他的	脚	遭遇	某物	.

突然，他的脚碰到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər][paɪp] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz]

It	was	a	water	pipe	running	up	the	side	of	the	house	and	passing	close
它	曾是	一个	水	管道	跑步	向上	这	边	的	这	房子	和	通过	关闭

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

by	the	window	,
经过	这	窗户	,

那是一根沿着房子侧面向上延伸的水管，从窗户旁边经过。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] .

to	the	sill	of	which	he	was	clinging	with	such	desperation	.
到	这	窗台	的	哪个	他	曾是	依恋	和	这样的	绝望	.

他绝望地紧紧抓住窗台。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] [paɪp][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [jet] .

If	he	could	only	reach	that	pipe	he	might	be	able	to	save	himself	yet	.
如果	他	可以	仅有的	抵达	那	管道	他	可能	是	有能力的	到	节省	他自己	然而	.

如果他能够到那根水管，或许还能救自己。

[ðə; ði] [θɔːt] [pʊt] [nuː] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['wiːkənɪŋ] [grɪp] ,

The	thought	put	new	strength	into	his	rapidly	weakening	grip	,
这	想法	放	新的	力量	进入	他的	快速	减弱	紧握	,

这个念头让他原本迅速衰弱的双手重新有了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪp][baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

and	he	began	to	creep	along	the	sill	toward	the	pipe	by	moving	his	hands
和	他	开始	到	潜行者	沿着	这	窗台	朝向	这	管道	经过	移动	他的	双手

['ɔːltərnətli] .

alternately	.
交替	.

他开始沿着窗台慢慢地向管道爬去，双手交替移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] ,

It	was	a	fearful	strain	,
它	曾是	一个	可怕	拉紧	,

那是一种可怕的紧张感，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ɪn] [les] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] ['nevər]
and **anyone** **in** **less** **perfect** **physical** **condition** **than** **the** **young** **inventor** **could** **never**
和 任何人 在 较少的 完美的 身体的 状况 比 这 年轻的 发明者 可以 绝不
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
have **done** **it** **.**
有 完毕 它 .

任何身体状况不如这位年轻发明家的人都不可能做到这一点。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [dʒæk][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [baɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
But **do** **it** **somehow** **Jack** **did** **,** **and** **at** **last** **,** **by** **reaching** **out** **with** **one** **hand** **,**
但 做 它 不知何故 杰克 做过 , 和 在 最后的 , 经过 到达 出去 和 一 手 ,

但杰克还是设法做到了，最后，他伸出一只手，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɪp][ðə; ði][paɪp] .
he **was** **able** **to** **grip** **the** **pipe** **.**
他 曾是 有能力的 到 紧握 这 管道 .

他抓住了那根管子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['perələs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['entərpraɪz] .
Then **came** **the** **most** **perilous** **part** **of** **his** **whole** **enterprise** **.**
然后 来了 这 最多 危险的 部分 的 他的 所有的 企业 .

接下来便是他整个计划中最危险的部分。

[hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪl]
He **must** **hold** **on** **to** **the** **pipe** **with** **one** **hand** **while** **he** **let** **go** **of** **the** **sill**
他 必须 抓住 在 到 这 管道 和 一 手 尽管 他 让 去 的 这 窗台
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with **the** **other** **.**
和 这 其他 .

他必须一手抓住水管，一手松开窗台。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
And **then** **,** **too** **,**
和 然后 , 也 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði][paɪp] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [maɪt]
there **was** **a** **chance** **that** **the** **pipe** **might** **not** **be** **securely** **fastened** **and** **might**
那里 曾是 一个 机会 那 这 管道 可能 不是 是 安全地 系紧 和 可能
[gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
give **way** **under** **his** **weight** **.**
给 方式 在下面 他的 重量 .

管道有可能没有牢固固定，可能会在他的体重作用下断裂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
But **it** **was** **no** **time** **to** **hesitate** **.**
但 它 曾是 不 时间 到 犹豫 .

但现在绝不是犹豫的时候。

[ɪn][fækt] , ['evri] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In **fact** **,** **every** **second** **his** **strength** **was** **oozing** **from** **him** **.**
在 事实 , 每一个 第二 他的 力量 曾是 渗出 从 他 .

事实上，他的力量每时每刻都在从他体内流失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][dʒæk] [klʌtʃt] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] .
With **a** **prayer** **on** **his** **lips** **Jack** **clutched** **the** **pipe** **and** **made** **the** **swing** **.**
和 一个 祷告 在 他的 嘴唇 杰克 紧握 这 管道 和 制成 这 摇摆 .

杰克嘴里默默祈祷着，紧紧抓住烟斗，荡了出去。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
To **this** **day** **he** **cannot** **tell** **how** **it** **happened** **,**
到 这 天 他 不能 告诉 如何 它 发生 ,

直到今天，他仍然无法解释事情是如何发生的。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] , [ˈgrɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli][wɪð; wɪθ]

but	**he**	**succeeded**	**somehow**	**in**	**landing**	**on**	**the**	**pipe**	**,**	**gripping**	**it**	**firmly**	**with**
但	他	成功了	不知何故	在	降落	在	这	管道	,	扣人心弦	它	牢牢	和

[bəuθ][hændz] .

both	**hands**	**.**
两个都	双手	.

但他设法落在了管道上，双手紧紧地抓住了管道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪmˈself] [ʌp]

It	**was**	**then**	**a**	**comparatively**	**easy**	**matter**	**for**	**the**	**boy**	**to**	**draw**	**himself**	**up**
它	曾是	然后	一个	比较	简单的	事情	为了	这	男生	到	画	他自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**the**	**window**	**sill**	**and**	**scramble**	**over**	**it**	**.**
到	这	窗户	窗台	和	争夺	超过	它	.

于是，男孩很容易就爬到窗台上，然后翻了过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [pɪtʃ] - [dɑːrk] [pleɪs] ,

He	**found**	**himself**	**in**	**a**	**cool**	**,**	**pitch**	**-**	**dark**	**place**	**,**
他	成立	他自己	在	一个	凉爽的	,	沥青	-	黑暗的	地方	,

他发现自己身处一个阴冷漆黑的地方。

[ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [iˈljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃæft] .

only	**faintly**	**illumined**	**by**	**the**	**flames**	**from**	**the**	**house**	**across**	**the**	**shaft**	**.**
仅有的	淡淡的	照明	经过	这	火焰	从	这	房子	穿过	这	轴	.

只有从井对面房子里传来的火焰微弱地照亮着它。

[dʒæk] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

Jack	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**he**	**had**	**some**
杰克	毛毡	在	他的	口袋	和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	有	一些

[mætʃɪz] [ðer; ðər] ,

matches	**there**	**,**
比赛	那里	,

杰克摸了摸口袋，惊喜地发现里面有几根火柴。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] — [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈrædklɪf] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [hɪz; ɪz]

although	**his**	**money**	**had**	**vanished**	**—**	**the**	**prudent**	**Radcliff**	**having**	**picked**	**his**
虽然	他的	钱	有	消失了	—	这	谨慎	拉德克利夫	拥有	挑选	他的

[ˈpɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈriːses] .

pockets	**while**	**the**	**lad**	**lay**	**unconscious**	**in**	**the**	**secret**	**recess**	**.**
口袋	尽管	这	小伙子	躺	无意识	在	这	秘密	凹陷处	.

虽然他的钱不见了——精明的拉德克利夫趁着这小子昏迷在秘密角落里时，偷走了他的钱包。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mætʃɪz] ,

He	**struck**	**one**	**of**	**these**	**matches**	**,**
他	击	一	的	这些	比赛	,

他划了一根火柴，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flerd] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [ruːm]

and	**as**	**it**	**flared**	**up**	**it**	**showed**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**large**	**bare**	**room**
和	作为	它	喇叭口	向上	它	显示	他	那	他	曾是	在	一个	大的	裸	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sæks] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbærəlz] .

with	**a**	**pile**	**of**	**sacks**	**in**	**one**	**corner**	**and**	**some**	**barrels**	**.**
和	一个	桩	的	麻袋	在	一	角落	和	一些	桶	.

随着火焰燃起，他发现自己身处一个空荡荡的大房间里，角落里堆着一堆麻袋，旁边还有一些桶。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

The	**place**	**was**	**evidently**	**a**	**storehouse**	**of**	**some**	**kind**	**,**
这	地方	曾是	显然	一个	库	的	一些	种类	,

这个地方显然是个仓库之类的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [mʌtʃ] .

but	the	boy	did	not	stop	to	investigate	much	.
但	这	男生	做过	不是	停止	到	调查	很多	.

但男孩并没有停下来仔细探究。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [tʌg] .

Instead	,	he	crossed	to	a	door	and	gave	the	handle	a	tug	.
反而	,	他	交叉	到	一个	门	和	给予	这	处理	一个	拖船	.

他没有开门，而是走到一扇门前，拉了一下门把手。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] .

It	refused	to	yield	.
它	拒绝	到	屈服	.

它拒绝屈服。

“ [its] [lɔkt] , ” [groʊn] [dʒæk] , [terz] ['ɔːlmoʊst]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

“	It's	locked	,	”	groaned	Jack	,	tears	almost	rising	to	his	eyes	in	his	disappointment
“	它是	已锁定	,	”	呻吟	杰克	,	眼泪	几乎	上升	到	他的	眼睛	在	他的	失望

.

:

.

“锁上了，”杰克呻吟道，失望之情几乎让他热泪盈眶。

[hiː; hi] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm]

He	beat	on	the	portal	and	shouted	with	all	his	might	,	but	no	answer	came
他	打	在	这	门户网站	和	喊叫	和	全部	他的	可能	,	但	不	回答	来了

.

:

.

他用尽全力敲打大门并大声呼喊，但没有任何回应。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] .

In	fact	,	had	he	known	it	,	he	was	in	a	warehouse	in	which	nobody	lived	.
在	事实	,	有	他	已知	它	,	他	曾是	在	一个	仓库	在	哪个	无人	居住地	.

事实上，如果他知道的话，他就会知道自己身处一个无人居住的仓库里。

[æt; ət][læst] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

At	last	,	tired	out	by	all	he	had	gone	through	,
在	最后的	,	疲劳的	出去	经过	全部	他	有	已消失	通过	,

最后，他被经历的一切折磨得筋疲力尽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	boy	desisted	from	his	efforts	to	attract	attention	.
这	男生	停止	从	他的	努力	到	吸引	注意力	.

男孩停止了吸引他人注意的行为。

['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Thoroughly	exhausted	,
彻底	筋疲力尽的	,

筋疲力尽，

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

he	lit	another	of	his	precious	matches	and	made	his	way	to	the	pile	of
他	点燃	其他	的	他的	宝贵的	比赛	和	制成	他的	方式	到	这	桩	的

[sæks] .

sacks	.
麻袋	.

他点燃了另一根珍贵的火柴，走向那堆麻袋。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [eks'heɪld][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə] .

He	sank	down	on	them	,	noticing	that	they	exhaled	a	pleasant	aroma	.
他	沉没	向下	在	他们	,	注意到	那	他们	呼气	一个	令人愉快的	香气	.

他俯身压在它们身上，注意到它们散发出宜人的香气。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**.**
他	想知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , — ['kɔːfi] .

Presently	**he**	**realized**	**,**	**—**	**coffee**	**.**
目前	他	已实现	,	—	咖啡	.

他这才意识到——是咖啡。

[ðə; ði] [hæf] - [stɑːrvd] ,

The	**half**	**-**	**starved**	**,**
这	一半	-	饥饿	,

半饥半饱的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)
第6/8页

['hoʊlli] [wɔːrn] [aʊt] [læd] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæks] [ðæt]
wholly worn out lad did not hesitate to help himself from one of the sacks that
完全 磨损 出去 小伙子 做过 不是 犹豫 到 帮助 他自己 从 一 的 这 麻袋 那
[wʌz; wəz]['oʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

筋疲力尽的少年毫不犹豫地从一个敞开的麻袋里拿了些东西。

[bʌt; bət] ['kɔːfi] [biːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [fer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['fæmɪʃt] [bɔɪ] .
But coffee beans are not very satisfactory fare , even to a half - famished boy .
但 咖啡 豆子 是 不是 非常 令人满意的 票价 , 甚至 到 一个 一半 - 饥饿 男生 .

但即使对于一个饥肠辘辘的男孩来说，咖啡豆也不是令人满意的食物。

[bɪ'saɪdz] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .
Besides , Jack was thirsty .
除了 , 杰克 曾是 渴 .

此外，杰克也渴了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [felt] [draɪ][æz; əz] [laɪm] [kɪlnz] .
His mouth and tongue felt dry as lime kilns .
他的 嘴 和 舌头 毛毡 干燥 作为 酸橙 窑炉 .

他的嘴和舌头感觉像石灰窑一样干燥。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .
Small wonder that , in his extremity , the boy thought he should go mad .
小的 想知道 那 , 在 他的 末端 , 这 男生 想法 他 应该 去 疯狂的 .

难怪在极度绝望的情况下，这个男孩会觉得自己应该发疯。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self] ,
Luckily , however , exhausted nature asserted herself ,
幸运的是 , 然而 , 筋疲力尽的 自然 断言 她自己 ,

然而，幸运的是，疲惫的大自然最终还是展现出了它的力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [fə'tiːg] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .
and the deep sleep of total fatigue prevented his dwelling on his misfortunes .
和 这 深的 睡觉 的 全部的 疲劳 阻止 他的 住宅 在 他的 不幸 .

极度疲惫带来的深度睡眠使他无暇顾及自己的不幸遭遇。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — “ [draɪv] [wer] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] !
CHAPTER XVII — “ DRIVE WHERE WE TELL YOU !
章 十七 — “ 驾驶 在哪里 我们 告诉 你 !

第十七章——“听我们指挥，照我们说的做！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] ,
” It is now time to return to the bedside of Ralph Ingersoll ,
” 它 是 现在 时间 到 返回 到 这 床头 的 拉尔夫 英格索尔 ,

“现在是时候回到拉尔夫·英格索尔的病床边了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔlmən] .
in the home of Dr . Tallman .
在 这 家 的 博士 . 高个子 .

在塔尔曼博士的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
It was evening and Tom , as he had promised ,
它 曾是 晚上 和 汤姆 , 作为 他 有 承诺 ,

夜幕降临，汤姆如他所承诺的那样，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] ['rælfs] ['stɔːri] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɑːn]

had	returned	to	hear	Ralph's	story	and	see	what	light	he	could	throw	on
有	返回	到	听到	拉尔夫的	故事	和	看	什么	光	他	可以	扔	在

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən]['mɑːd(ə)l] .

the	fate	of	Jack	and	the	stolen	model	.
这	命运	的	杰克	和	这	被盗	模型	.

他回来是为了听拉尔夫讲述他的故事，看看他能否揭示杰克和被盗模型的命运。

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['boʊlər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ɑːn]

Tom	returned	alone	,	Mr	.	Bowler	having	received	an	urgent	telephone	message	on
汤姆	返回	独自的	,	先生	.	保龄球手	拥有	已收到	一个	紧迫的	电话	信息	在

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

汤姆独自返回，鲍勒先生回家后接到了一个紧急电话留言。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

which	commanded	his	presence	at	his	office	that	evening	.
哪个	命令	他的	在场	在	他的	办公室	那	晚上	.

这促使他当晚到办公室上班。

[soʊ][tɑːm][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

So	Tom	had	driven	out	alone	in	the	Flying	Road	Racer	to	have	a	chat	with
所以	汤姆	有	驱动	出去	独自的	在	这	飞行	路	赛车手	到	有	一个	聊天	和

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

于是，汤姆独自一人驾驶着飞车赛车出去和拉尔夫聊天。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz]

He	found	the	lad	sitting	up	in	bed	,	much	better	,	thanks	to	the	doctor's
他	成立	这	小伙子	坐着	向上	在	床	,	很多	更好的	,	谢谢	到	这	医生的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,

ministrations	,
服事	,

他发现那孩子已经坐在床上，好多了，这都要归功于医生的治疗。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	eager	to	see	his	friend	.
和	渴望的	到	看	他的	朋友	.

他很想见到他的朋友。

['æftər][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [rælf; reɪf][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

After	first	greetings	had	been	exchanged	,	Ralph	lost	no	time	in	plunging	into	his
后	第一的	问候	有	到过	交换	,	拉尔夫	丢失的	不	时间	在	骤降	进入	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

寒暄过后，拉尔夫迫不及待地开始讲述他的故事。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [noʊ] ,

As	our	readers	know	,
作为	我们的	读者	知道	,

正如我们的读者所知，

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['ræskəlz] [huː]

the	lad	had	been	surprised	and	carried	off	by	the	same	two	rascals	who
这	小伙子	有	到过	惊讶	和	携带	离开	经过	这	相同的	二	无赖	WHO

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [roʊd] .

had	stolen	the	model	while	he	was	left	on	guard	at	the	wood	road	.
有	被盗	这	模型	尽管	他	曾是	左边	在	警卫	在	这	木头	路	.

这名少年在林间小路上看守时，被偷走模型的那两个恶棍偷走了，并遭到了突袭。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] .

Apparently	**,**	**they**	**kidnapped**	**him**	**on**	**account**	**of**	**his**	**desperate**	**resistance**	**.**
显然	,	他们	被绑架	他	在	帐户	的	他的	绝望的	反抗	.

显然，他们绑架他是因为他拼死抵抗。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔːtoʊ] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**he**	**was**	**bundled**	**into**	**the**	**yellow**	**auto**	**,**
在	任何	速度	,	他	曾是	捆绑式	进入	这	黄色的	汽车	,

总之，他被塞进了那辆黄色汽车里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [wɪtʃ] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sər'maɪzd] ,

and	**hurried**	**off**	**down**	**the**	**wood**	**road**	**which**	**,**	**as**	**Jack**	**had**	**surmised**	**,**
和	慌忙	离开	向下	这	木头	路	哪个	,	作为	杰克	有	推测	,

然后匆匆沿着林间小路走去，正如杰克所猜测的那样，

[dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

joined	**the**	**main**	**thoroughfare**	**further**	**on**	**.**
加入	这	主要的	通道	更远	在	.

再往前走就汇入了主干道。

['terəfaɪd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][menz]['daɪər] [θrets] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni]

Terrified	**half**	**to**	**death**	**by**	**the**	**men's**	**dire**	**threats**	**to**	**kill**	**him**	**if**	**he**	**made**	**any**
恐惧	一半	到	死亡	经过	这	男士	可怕的	威胁	到	杀	他	如果	他	制成	任何

['aʊtkraɪ] ,

outcry	**,**
强烈抗议	,

他被那些男人的可怕威胁吓得魂飞魄散，他们威胁说如果他敢呼救就杀了他。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rʊkəri] ,

the	**poor**	**lad**	**told**	**how**	**they**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**the**	**room**	**in**	**the**	**old**	**rookery**	**,**
这	贫穷的	小伙子	讲述	如何	他们	有	已采取	他	到	这	房间	在	这	老的	乌鸦巢	,

这个可怜的孩子讲述了他们如何把他带到旧鸟舍里的那个房间。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

which	**,**	**it**	**appeared**	**,**
哪个	,	它	出现	,

看起来，

[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][hɑːrd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] —

was	**used**	**as**	**a**	**rendezvous**	**for**	**hard**	**characters**	**of**	**all**	**descriptions**	**—**
曾是	用过的	作为	一个	会合	为了	难的	人物	的	全部	描述	—

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

which	**explained**	**the**	**secret**	**hiding**	**-**	**place**	**in**	**the**	**wall**	**.**
哪个	解释	这	秘密	隐藏	-	地方	在	这	墙	.

这里曾是各种难缠人物的秘密聚会场所——这也解释了墙里为何会有这样一个秘密藏身之处。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

Tom	**,**	**who**	**had**	**been**	**warned**	**by**	**the**	**doctor**	**not**	**to**	**excite**	**his**	**patient**	**,**
汤姆	,	WHO	有	到过	警告	经过	这	医生	不是	到	激发	他的	病人	,

汤姆曾被医生警告过不要激怒他的病人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [læd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

thought	**it**	**best**	**to**	**let**	**the**	**lad**	**tell**	**his**	**story**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
想法	它	最好的	到	让	这	小伙子	告诉	他的	故事	在	他的	自己的	方式	,

我觉得最好还是让这孩子用他自己的方式讲述他的故事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒæk] .

and	**therefore**	**did**	**not**	**put**	**any**	**questions**	**regarding**	**Jack**	**.**
和	所以	做过	不是	放	任何	问题	关于	杰克	.

因此，他们没有提出任何关于杰克的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðen] ,

It	can	be	imagined	,	then	,
它	能	是	想象	,	然后	,

由此可以想象，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ʃɑːk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]

with	what	a	cruel	shock	he	heard	of	the	lad's	being	abandoned	to	his	fate
和	什么	一个	残忍的	震惊	他	听到	的	这	小伙子的	存在	弃	到	他的	命运

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

in	the	burning	building	,
在	这	燃烧	建筑	,

他听到那个男孩被遗弃在燃烧的建筑物里，任其自生自灭的消息，感到无比震惊和悲痛。

['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][rælf; reɪf] .

after	the	flight	of	Rook	and	Radcliff	with	the	model	and	Ralph	.
后	这	航班	的	车	和	拉德克利夫	和	这	模型	和	拉尔夫	.

在 Rook 和 Radcliff 与模型和 Ralph 一起飞行之后。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

He	sank	his	head	in	his	hands	,	quite	unable	to	speak	for	some	moments	.
他	沉没	他的	头	在	他的	双手	,	相当	无法	到	说话	为了	一些	时刻	.

他双手抱头，一时说不出话来。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	he	knew	,	from	what	the	policeman	had	told	him	that	morning	,
作为	他	知道	,	从	什么	这	警察	有	讲述	他	那	早晨	,

据他所知，这是他从那天早上警察告诉他的：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

that	the	building	had	been	gutted	by	the	fire	,
那	这	建筑	有	到过	掏空	经过	这	火	,

建筑物已被大火烧毁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

he	found	it	impossible	to	cherish	a	hope	that	somehow	Jack	might	have	been
他	成立	它	不可能的	到	珍惜	一个	希望	那	不知何故	杰克	可能	有	到过

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他发现自己根本无法抱有任何希望，认为杰克或许还能获救。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][rælf; reɪf] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

When	he	grew	calmer	Ralph	went	on	with	his	narrative	.
什么时候	他	生长	更平静	拉尔夫	去	在	和	他的	叙述	.

等他平静下来后，拉尔夫继续讲述他的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [meɪd]

It	appeared	that	after	the	men	had	fled	from	the	blazing	building	they	made
它	出现	那	后	这	男人	有	逃亡	从	这	炽烈	建筑	他们	制成

[ðer; ðər] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] .

their	way	directly	to	a	garage	where	the	yellow	car	had	been	put	up	.
他们的	方式	直接地	到	一个	车库	在哪里	这	黄色的	车	有	到过	放	向上	.

看起来，这些人从燃烧的建筑物中逃出来后，径直前往停放着那辆黄色汽车的车库。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

This	place	was	not	,	properly	speaking	,	a	garage	at	all	,
这	地方	曾是	不是	,	适当地	请讲	,	一个	车库	在	全部	,

严格来说，这里根本就不是个车库。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] , [kept] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [per] .

but	a	stable	in	the	low	part	of	town	,	kept	by	friends	of	the	rascally	pair	.
但	一个	稳定的	在	这	低的	部分	的	镇	,	保留	经过	朋友们	的	这	赖皮	一对	.

但镇子低洼处有一个马厩，由那两个淘气鬼的朋友经营。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪlɔːft] .

Here	they	spent	the	rest	of	the	night	,	sleeping	in	a	hayloft	.
这里	他们	花费	这	休息	的	这	夜晚	,	睡眠	在	一个	干草阁楼	.

他们当晚就在这里过夜，睡在干草堆里。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

During	their	passage	through	the	streets	Ralph	was	given	no	opportunity	to
期间	他们的	通道	通过	这	街道	拉尔夫	曾是	给定	不	机会	到

[ə'piːl] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

appeal	to	passers	-	by	.
上诉	到	过路人	-	经过	.

在他们穿过街道的过程中，拉尔夫没有机会向路人求助。

[dʒeɪk] [rʊks] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [fɑːr]

Jake	Rook's	threats	of	what	would	happen	to	him	if	he	did	alarmed	him	far
杰克	车的	威胁	的	什么	会	发生	到	他	如果	他	做过	惊慌	他	远的

[tuː] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ðɪ] [rʌfiːənz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

too	effectually	for	him	to	disobey	the	ruffian's	orders	to	keep	silent	.
也	有效地	为了	他	到	违	这	恶棍们	订单	到	保持	沉默的	.

杰克·鲁克威胁说，如果他不听话，就会有可怕的下场，这让他感到非常害怕，以至于他不敢违抗恶棍让他保持沉默的命令。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ] [dʒeɪk] [rʊk] [ɪn] ['æktɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

That	morning	had	been	spent	by	Jake	Rook	in	active	work	of	some	sort	.
那	早晨	有	到过	花费	经过	杰克	车	在	积极的	工作	的	一些	种类	.

那天上午，杰克·鲁克一直在忙着某种工作。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rælf; reɪf] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɜːrli] ,

At	any	rate	,	Ralph	said	he	had	gone	out	early	,
在	任何	速度	,	拉尔夫	说	他	有	已消失	出去	早期的	,

总之，拉尔夫说他很早就出去了。

['æftər] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['letərz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] .

after	writing	several	letters	in	a	sort	of	office	attached	to	the	stable	.
后	写作	一些	信件	在	一个	种类	的	办公室	随附的	到	这	稳定的	.

在马厩旁边的一间类似办公室的地方写了好几封信之后。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [poʊst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

As	he	left	the	place	to	post	them	he	had	dropped	one	unnoticed	,
作为	他	左边	这	地方	到	邮政	他们	他	有	掉落	一	未被察觉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他离开去张贴海报时，不小心掉了一张，而且，

[æz; əz] [rædklɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [rælf; reɪf]

as	Radcliff's	attention	happened	also	to	be	distracted	at	that	moment	,	Ralph
作为	拉德克利夫	注意力	发生	还	到	是	愣	在	那	片刻	,	拉尔夫

[hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

had	picked	it	up	.
有	挑选	它	向上	.

就在这时，拉德克利夫的注意力也恰巧被分散了，拉尔夫捡起了它。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l]

All	that	morning	and	the	early	part	of	the	afternoon	were	spent	in	the	stable
全部	那	早晨	和	这	早期的	部分	的	这	下午	是	花费	在	这	稳定的

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那天上午和下午早些时候，我们都待在马厩里，然后.....

['æftər][dʒeɪk] [rʊks] [rɪ'tɜːrn] ,
after Jake Rook's return ,
后 杰克 车的 返回 ,

杰克·鲁克回归之后，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz][rʌn] [aʊt][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]
the auto was run out and Ralph ordered to get into it with his two
这 汽车 曾是 跑步 出去 和 拉尔夫 订购 到 得到 进入 它 和 他的 二
['gɑːdɪənz] .
guardians .
守护者 .

汽车发动起来，拉尔夫命令他的两个监护人上车。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['ɔːfər] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['triːoʊ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [bæk]
He dared not offer any opposition and soon the trio , skirting the city by back
他 敢于 不是 提供 任何 反对 和 很快 这 三人组 , 裙边 这 城市 经过 后退
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他不敢提出任何反对意见，很快，三人便沿着城市后街绕过市区。

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
were driving along a country road .
是 驾驶 沿着 一个 国家 路 .

我们当时正沿着乡村公路行驶。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,
“ We came to a place where there was a bridge , ” said Ralph ,
“ 我们 来了 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 桥 , ” 说 拉尔夫 ,

拉尔夫说：“我们来到了一座桥边。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][men] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər] .
“ and the men stopped the car there .
“ 和 这 男人 停止 这 车 那里 .

“于是，男人们把车停在了那里。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ðæt][ðə; ði] [brɪdʒ]
I heard them say they were going to some place up the creek that the bridge
我 听到 他们 说 他们 是 去 到 一些 地方 向上 这 溪 那 这 桥
[krɔːst] .
crossed .
交叉 .

我听到他们说他们要去桥对面的小溪上游的某个地方。

“ [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [aʊt][ʌv; əv]
“ They both got out of the car and one of them took the model out of
“ 他们 两个都 得到 出去 的 这 车 和 一 的 他们 采取 这 模型 出去 的
[ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ,
the box and looked at it to see if it had been damaged ,
这 盒子 和 看起来 在 它 到 看 如果 它 有 到过 损坏的 ,

“他们俩下了车，其中一人把模型从盒子里拿出来，查看是否损坏，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] [roʊdz] .
for we had come over some pretty rough roads .
为了 我们 有 来 超过 一些 漂亮的 粗糙的 道路 .

因为我们一路走来路途非常崎岖。

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left] ['rʌnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
“ The engine of the car had been left running , though the clutch was out ,
“ 这 引擎 的 这 车 有 到过 左边 跑步 , 尽管 这 离合器 曾是 出去 ,

“虽然离合器已经松开，但汽车的发动机仍然在运转。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	I	thought	that	maybe	it	was	my	chance	to	escape	.
和	我	想法	那	或许	它	曾是	我的	机会	到	逃脱	.

我当时想，这或许是我逃跑的机会。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔtoʊz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrkəs] [gæŋ] [hæd; həd][wʌn] [wʌns] .

I	knew	a	little	about	autos	,	for	that	circus	gang	had	one	once	.
我	知道	一个	小的	关于	汽车	,	为了	那	马戏团	帮派	有	一	一次	.

我对汽车略知一二，因为那个马戏团团伙曾经拥有一辆。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] ,

So	I	put	my	foot	on	what	I	thought	was	the	clutch	pedal	,
所以	我	放	我的	脚	在	什么	我	想法	曾是	这	离合器	踏板	,

于是我把脚放在了我以为是离合器踏板的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .

and	the	machine	began	to	move	off	.
和	这	机器	开始	到	移动	离开	.

机器开始启动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst][ænd; ənd][dʒeɪk] [rʊk] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd]

But	it	wasn't	going	very	fast	and	Jake	Rook	jumped	on	the	running	board
但	它	不是	去	非常	快速地	和	杰克	车	跳了起来	在	这	跑步	木板

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	pulled	me	clear	out	of	the	car	.
和	拉	我	清除	出去	的	这	车	.

但车速并不快，杰克·鲁克跳上踏板，把我从车里拽了出来。

“ [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

“	He	fell	over	as	he	did	so	,	and	we	both	rolled	into	the	road	.
”	他	跌倒	超过	作为	他	做过	所以	,	和	我们	两个都	滚动	进入	这	路	.

“他这样做的时候摔倒了，我们俩都滚到了马路上。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Before	he	could	get	up	again	the	car	was	out	of	sight	.
前	他	可以	得到	向上	再次	这	车	曾是	出去	的	视线	.

他还没来得及再次起身，那辆车就已经消失在视线中了。

[rʊk] [wʌz; wəz][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

Rook	was	so	mad	that	he	picked	me	up	round	the	waist	and	ran	to	the
车	曾是	所以	疯狂的	那	他	挑选	我	向上	圆形的	这	腰部	和	跑	到	这

[reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] ,

rail	of	the	bridge	with	me	and	—	and	that's	all	I	remember	,
轨	的	这	桥	和	我	和	—	和	那就是	全部	我	记住	,

鲁克气疯了，一把抱起我的腰，把我拉到桥边的栏杆旁——我只记得这些了。

” [sed] [rælf; reɪf] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

”	said	Ralph	,	bringing	his	narration	to	a	close	.
”	说	拉尔夫	,	带来	他的	旁白	到	一个	关闭	.

拉尔夫说完，结束了他的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] ['meni] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪgməz] ,

It	cleared	up	many	points	which	had	been	enigmas	,
它	已清除	向上	许多	积分	哪个	有	到过	谜团	,

它澄清了许多曾经的谜团。

[ænd; ənd][tɑːm][toʊld][rælf; reɪf] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	told	Ralph	how	they	had	found	him	.
和	汤姆	讲述	拉尔夫	如何	他们	有	成立	他	.

汤姆把他们找到他的经过告诉了拉尔夫。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] ,
“ And just to think , ” he exclaimed bitterly ,
“ 和 只是 到 思考 , ” 他 惊呼 苦涩地 ,

“想想看，”他愤愤不平地喊道，

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] [meɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
“ that it wasn't so very long before that that those ruffians made off up the creek .
“ 那 它 不是 所以 非常 长的 前 那 那 那些 恶棍 制成 离开 向上 这 溪 .

“不久之前，那些恶棍就沿着小溪逃走了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ! ”
If only we could have caught them ! ”
如果 仅有的 我们 可以 有 捕捉 他们 ! ”

如果我们能抓住他们就好了!

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ? ” [səˈdʒestɪd] [rælf; reɪf] [ˈprez(ə)ntli] .
“ Why don't you look at that letter I picked up ? ” suggested Ralph presently .
“ 为什么 不 你 看 在 那 信 我 挑选 向上 ? ” 建议 拉尔夫 目前 .

“你为什么不看看我捡到的那封信呢？”拉尔夫这时建议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][tɑːm] .
This was a surprise to Tom .
这 曾是 一个 惊喜 到 汤姆 .

这让汤姆感到意外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] [ˈoʊvər][ˈdʒæks] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [rælf; reɪf]
In his grief over Jack's fate he had forgotten all about the letter which Ralph
在 他的 悲伤 超过 杰克的 命运 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 信 哪个 拉尔夫
[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
had mentioned .
有 提及 .

他沉浸在失去杰克的悲痛之中，完全忘记了拉尔夫提到的那封信。

“ [ðæts] [raɪt] , [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's right , I'd forgotten you had it , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ID 被遗忘的 你 有 它 , ” 他 说 .

“没错，我都忘了你有这东西了，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kluː] .
“ It may give us a clew .
“ 它 可能 给 我们 一个 线索 .

“这或许能给我们一些线索。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] .
“ In the pocket of my coat .
“ 在 这 口袋 的 我的 外套 .

“在我的外套口袋里。”

[its] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðæt] [hʊk] .
It's hanging up over there on that hook .
它是 绞刑 向上 超过 那里 在 那 钩 .

它挂在那边的钩子上。

" [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [rælf; reɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Tom	lost	no	time	in	getting	the	missive	from	the	garment	Ralph	indicated	.
"	汤姆	丢失的	不	时间	在	获得	这	信函	从	这	服装	拉尔夫	表明的	.

“汤姆立即从拉尔夫指给他的衣服里取出了信件。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] , [tuː; tə]

It	was	addressed	,	in	what	was	clearly	meant	to	be	a	disguised	hand	,	to
它	曾是	已解决	,	在	什么	曾是	清楚地	意思是	到	是	一个	伪装	手	,	到

['stiːvən] ['melvɪl] ,

Stephen	Melville	,
史蒂芬	梅尔维尔	,

信件是用明显带有伪装的笔迹写成的，收件人是斯蒂芬·梅尔维尔。

[noʊ] . - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	289	Wall	Street	,	New	York	.
不	.	-	墙	街道	,	新的	约克	.

纽约华尔街289号。

[tɑːm] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] ['iːgərli] .

Tom	tore	the	envelope	open	eagerly	.
汤姆	撕裂	这	信封	打开	急切地	.

汤姆迫不及待地撕开了信封。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Inside	was	a	single	sheet	of	paper	,
里面	曾是	一个	单身的	床单	的	纸	,

里面只有一张纸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] ['prɪntɪd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

covered	with	the	same	half	printed	writing	that	was	on	the	envelope	.
涵盖	和	这	相同的	一半	打印	写作	那	曾是	在	这	信封	.

上面印着和信封上一样的半印刷文字。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] :

The	note	was	brief	and	very	much	to	the	point	:
这	笔记	曾是	简短的	和	非常	很多	到	这	观点	:

这张便条简短明了：

“ [hæv; həv] [gɑːt] - [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [oʊld] ['hæskɪnz] [pleɪs] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

“	Have	got	moddle	and	will	take	it	to	old	Haskins	place	,	as	arranged	.
“	有	得到	-	和	将要	拿	它	到	老的	哈斯金斯	地方	,	作为	安排	.

“我已经拿到模型了，会按照约定把它带到老哈斯金斯家。”

[wɪl] [wɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [taː(r); taːr), təː(r)] .

Will	wate	for	you	thar	.
将要	水	为了	你	那里	.

我会为你准备的。

[hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['iŋ^əsɔl] [kɪd] [juː; jʊ] [wer] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

Have	also	got	boy	who	may	be	the	Ingersoll	kid	you	ware	anxious	about	.
有	还	得到	男生	WHO	可能	是	这	英格索尔	孩子	你	仓库	焦虑的	关于	.

我还有个儿子，他可能就是你担心的那个英格索尔家的孩子。

[dʒɔɪn] [ju: 'es] [æt; ət] ['hæskɪnz] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - .

Join	us	at	Haskins	place	as	soon	as	posibul	.
加入	我们	在	哈斯金斯	地方	作为	很快	作为	-	.

尽快到哈斯金斯广场和我们汇合。

“ [dʒeɪ] . [ɑːr] . ”

“	J	.	R	.	”
“	J	.	拉	.	”

“JR”

“ [fjuː] !
“ Phew !
” 呼..... !

“呼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kluː] ! ” [gɑːspt] [tɑːm] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ,
I should say that this does give us a clew ! ” gasped Tom , having read the note ,
我 应该 说 那 这 做 给 我们 一个 线索 ！ ” 倒吸一口气 汤姆 , 拥有 读 这 笔记 ,

“我得说，这确实给我们提供了一条线索！”汤姆读完纸条后倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [laɪn] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] [dʒæk] ,
“ but it doesn't give us any line on poor old Jack ,
” 但 它 不 给 我们 任何 线 在 贫穷的 老的 杰克 ,

“但这并没有给我们提供任何关于可怜的老杰克的线索，

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɒdlz] .
and I'd rather have that than fifty models .
和 ID 相当 有 那 比 五十 模型 .

我宁愿要这个，也不要五十个模型。

[hoʊld] [ɑːn] , [ðoʊ] !
Hold on , though !
抓住 在 , 尽管 !

等等！

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
If we can find those men and get them arrested that may help us to
如果 我们 能 寻找 那些 男人 和 得到 他们 被捕 那 可能 帮助 我们 到
[treɪs] [dʒæk] .
trace Jack .
痕迹 杰克 .

如果我们能找到这些人并将他们逮捕，或许能帮助我们追踪到杰克。

[aɪl] [get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ænd; ənd] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] .
I'll get right back to the city now and notify the police at once .
患病的 得到 正确的 后退 到 这 城市 现在 和 通知 这 警察 在 一次 .

我现在就回城里，立刻通知警方。

[ðə; ði] [oʊld] ['hæskɪnz] [pleɪs] ! ” [mjuːzd] [tɑːm] .
The old Haskins place ! ” mused Tom .
这 老的 哈斯金斯 地方 ! ” 沉思 汤姆 .

“哈斯金斯老房子！”汤姆沉思道。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [sʌm; səm] [oʊld] [haʊs] [ɔːr] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kriːk] .
“ That must mean some old house or mansion in the vicinity of that creek .
” 那 必须 意思是 一些 老的 房子 或者 大厦 在 这 附近 的 那 溪 .

“那一定是指小溪附近的一些老房子或豪宅。”

[aɪ] [wɪʃ] — —
I wish — —
我 希望 — —

我希望——

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [læd] [ə'gen]
” But just then the recollection of Jack's probable fate swept over the lad again
” 但 只是 然后 这 回忆 的 杰克的 可能 命运 扫荡 超过 这 小伙子 再次
[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .
and poor Tom fairly broke down .
和 贫穷的 汤姆 相当 打破 向下 .

“但就在这时，杰克的可能命运再次涌上心头，可怜的汤姆几乎崩溃了。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læps] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

In	the	midst	of	his	collapse	Dr	.	Tallman	came	into	the	room	.
在	这	中间	的	他的	坍塌	博士	.	高个子	来了	进入	这	房间	.

在他昏倒之际，塔尔曼医生走进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .

His	face	was	radiant	and	he	seemed	excited	.
他的	脸	曾是	辐射状	和	他	似乎	兴奋的	.

他容光焕发，看起来很兴奋。

“ ['sʌmwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Someone	wants	to	talk	to	you	on	the	'	phone	,	Tom	,	”	he	said	kindly	.
“	某人	想要	到	讲话	到	你	在	这	-	电话	,	汤姆	,	”	他	说	亲切地	.

“汤姆，有人想跟你打电话，”他和蔼地说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ə'meɪzd] .

“	To	me	?	”	exclaimed	Tom	,	looking	amazed	.
“	到	我	?	”	惊呼	汤姆	,	寻找	惊叹	.

“对我来说？”汤姆惊呼道，一脸惊讶。

“ [jes] , ['sʌmbɑːdi] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	Yes	,	somebody	in	Boston	.
“	是的	,	某人	在	波士顿	.

“是的，波士顿有人。”

[ðə; ði][kɔːl][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊlərz] ['ɑːfɪs] .

The	call	is	from	Mr	.	Bowler's	office	.
这	称呼	是	从	先生	.	保龄球手的	办公室	.

电话是从鲍勒先生的办公室打来的。

” ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [tɑːm] ['heɪsnd]

”	Greatly	wondering	who	could	be	calling	him	,	except	the	lawyer	,	Tom	hastened
”	非常	好奇	WHO	可以	是	呼叫	他	,	除了	这	律师	,	汤姆	加快

[tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] ,

to	the	'	phone	,
到	这	-	电话	,

汤姆非常想知道除了律师之外还会是谁给他打电话，于是他赶紧跑到电话旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [rælf; reɪf] [leɪ] .

which	was	in	the	hall	outside	the	room	where	Ralph	lay	.
哪个	曾是	在	这	大厅	外部	这	房间	在哪里	拉尔夫	躺	.

那是在拉尔夫躺着的房间外面的走廊里。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , “ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!	”	exclaimed	Tom	picking	up	the	receiver	,	“	hullo	!
“	你好	!	”	惊呼	汤姆	挑选	向上	这	接收者	,	“	你好	!

“喂！”汤姆拿起听筒喊道，“喂！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] — [oʊ] , ['glɔːri] ! — [its] [dʒæk] !

Who	is	it	—	What	—	Oh	,	glory	!	—	It's	Jack	!
WHO	是	它	—	什么	—	哦	,	荣耀	!	—	它是	杰克	!

是谁？——什么？——哦，天哪！——是杰克！

” [ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	And	Jack	,	indeed	,	it	was	.
”	和	杰克	,	的确	,	它	曾是	.

“杰克，确实如此。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] ['ɪntuː]['tɑːmz] [hɑːrt] [ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]

The	sound	of	his	voice	brought	into	Tom's	heart	the	most	joyous	feeling	he
这	声音	的	他的	嗓音	带来	进入	汤姆的	心	这	最多	欢乐	感觉	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

他的声音让汤姆心中涌起前所未有的喜悦。

[hiː; hi] ['ferli] [skɪpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][dʒæk] ['heɪstɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	fairly	skipped	about	with	excitement	as	Jack	hastily	told	him	of	his
他	相当	跳过	关于	和	激动	作为	杰克	草草	讲述	他	的	他的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

escape	from	the	burning	building	,
逃脱	从	这	燃烧	建筑	,

杰克急忙告诉他自己是如何从燃烧的建筑物中逃生的，他兴奋得几乎跳了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	how	,	the	next	day	,
和	如何	,	这	下一个	天	,

以及第二天的情况，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][baɪ] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] .

he	had	been	discovered	more	dead	than	alive	by	workmen	in	the	warehouse	.
他	有	到过	发现	更多的	死的	比	活	经过	工人	在	这	仓库	.

仓库里的工人发现他时，他已奄奄一息。

[ðə; ði][men] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

The	men	found	him	in	a	swoon	,	but	rushed	him	off	at	once	to	the
这	男人	成立	他	在	一个	昏厥	,	但	匆忙	他	离开	在	一次	到	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Emergency	Hospital	,
紧急情况	医院	,

他们发现他昏迷不醒，但立即将他送往急诊医院。

[wer] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]['stimjulənts][wɜːr; wər] [əd'ministəd] .

where	nourishment	and	stimulants	were	administered	.
在哪里	营养	和	兴奋剂	是	管理	.

在此处补充营养和兴奋剂。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊlər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]

The	hospital	people	communicated	with	Mr	.	Bowler	as	soon	as	they	found	out
这	医院	人们	沟通	和	先生	.	保龄球手	作为	很快	作为	他们	成立	出去

[huː] [dʒæk][wʌz; wəz] ;

who	Jack	was	;
WHO	杰克	曾是	;

医院方面一得知杰克的身份，就立即与鲍勒先生取得了联系；

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

but	,	through	the	error	of	a	clerk	in	his	office	,
但	,	通过	这	错误	的	一个	职员	在	他的	办公室	,

但是，由于他办公室一名职员的失误，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	message	had	not	been	transmitted	properly	to	his	house	.
这	信息	有	不是	到过	传输	适当地	到	他的	房子	.

信息没有正确发送到他家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɔːl'redi]

When	he	reached	his	office	that	evening	,	in	response	to	the	summons	already
什么时候	他	达到	他的	办公室	那	晚上	,	在	回复	到	这	传票	已经

[rɪ'kɔːrdɪd] ,

recorded	,
记录	,

当晚，他按照已记录在案的传唤到达办公室时，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənt][hiː; hi][hæd; həd]

his	amazement	may	be	imagined	when	,	instead	of	the	client	he	had
他的	惊愕	可能	是	想象	什么时候	,	反而	的	这	客户	他	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

可以想象，当他发现来的不是他预期的客户时，他有多么惊讶。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒæk] ['tʃædwɪk] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

the	missing	Jack	Chadwick	greeted	him	.
这	丢失的	杰克	查德威克	问候	他	.

失踪的杰克·查德威克向他打招呼。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

The	joyous	news	was	soon	communicated	to	Ralph	,
这	欢乐	消息	曾是	很快	沟通	到	拉尔夫	,

拉尔夫很快便听到了这个令人欣喜的消息。

[huːz] [piːkt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['wʌndərfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

whose	peaked	face	lighted	up	wonderfully	at	the	glorious	intelligence	.
谁	巅峰	脸	照明	向上	太棒了	在	这	辉煌	智力	.

看到这精彩的智慧，他那棱角分明的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]

In	spite	of	Dr	.	Tallman's	urgent	request	to	him	to	stay	and	have
在	尽管如此	的	博士	.	-	紧迫的	要求	到	他	到	停留	和	有

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

some	refreshment	,
一些	清爽	,

尽管塔尔曼博士恳求他留下来吃点东西，

[tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Tom	insisted	that	he	must	get	back	to	Boston	without	delay	.
汤姆	坚持	那	他	必须	得到	后退	到	波士顿	没有	延迟	.

汤姆坚持说他必须立即返回波士顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] [rælf; reɪf][hæd; həd][soʊ] ['klevərli]

He	was	crazy	with	impatience	to	get	the	letter	Ralph	had	so	cleverly
他	曾是	疯狂的	和	不耐烦	到	得到	这	信	拉尔夫	有	所以	巧妙地

[pɪkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

picked	up	into	the	hands	of	the	police	,
挑选	向上	进入	这	双手	的	这	警察	,

他急不可耐地想要把拉尔夫巧妙捡到的那封信交给警察。

[ænd; ənd][tuː; tə][klæsp]['dʒæks][hænd] [ə'gen] .

and	to	clasp	Jack's	hand	again	.
和	到	搭扣	杰克的	手	再次	.

然后再次握住杰克的手。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pleʒərəbl] [trɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Ten	minutes	later	Tom	was	off	on	one	of	the	most	pleasurable	trips	of	his	life	;
十	分钟	之后	汤姆	曾是	离开	在	一	的	这	最多	令人愉悦的	旅行	的	他的	生活	;

十分钟后，汤姆踏上了人生中最愉快的旅程之一；

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

shortly	**before**	**he**	**had**	**hardly**	**dared**	**to**	**hope**	**that**	**Jack**	**had**	**escaped**	**from**
不久	前	他	有	几乎	敢于	到	希望	那	杰克	有	逃脱	从

[ðə; ði] [fleɪmz] [ə'laɪv] .

the	**flames**	**alive**	**.**
这	火焰	活	.

就在不久前，他还几乎不敢奢望杰克能活着从火海中逃出来。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	**promised**	**to**	**return**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他	承诺	到	返回	在	这	早晨	.

他承诺明天早上回来。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔlmən] [sed] [gʊd] - [baɪ][hiː; hi] ['ædɪd] :

As	**Dr**	**.**	**Tallman**	**said**	**good**	**-**	**by**	**he**	**added**	**:**
作为	博士	.	高个子	说	好的	-	经过	他	额外	:

塔尔曼博士告别时补充道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [er] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ]

I	**think**	**I**	**shall**	**have**	**something**	**remarkable**	**to**	**tell**	**you**	**ere**	**long**	**about**	**this**	**young**
我	思考	我	将	有	某物	卓越	到	告诉	你	埃雷	长的	关于	这	年轻的

['iŋ^əsɔl] .

Ingersoll	**.**
英格索尔	.

我想我很快就会有关于这位年轻的英格索尔的非凡故事要告诉你。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

He	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**just**	**what**	**you**	**think**	**he**	**is**	**.**
他	是	不是	经过	任何	方法	只是	什么	你	思考	他	是	.

他绝不是你想象的那样。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pʌzlɪŋ] [wɜːrdz][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər]

”	**With**	**which**	**puzzling**	**words**	**Tom**	**had**	**to**	**be**	**content**	**,**	**for**	**the**	**good**	**doctor**
”	和	哪个	令人费解	字	汤姆	有	到	是	内容	,	为了	这	好的	医生

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

refused	**to**	**say**	**more**	**.**
拒绝	到	说	更多的	.

“汤姆只能接受这些令人费解的话，因为这位好心的医生拒绝再多说一些。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	**What**	**a**	**wonderful**	**day**	**this**	**has**	**been**	**,**	**”**	**mused**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**spun**	**along**	**the**
“	什么	一个	精彩的	天	这	有	到过	,	”	沉思	汤姆	,	作为	他	旋转	沿着	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

“今天真是美好的一天啊，”汤姆一边沿着公路旋转，一边沉思道。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] ['braɪtli] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	**searchlight**	**brightly**	**illumining**	**the**	**road**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
他的	探照灯	明亮地	启发性的	这	路	前方	的	他	.

他的探照灯明亮地照亮了前方的道路。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [wen]

So	intent	was	he	on	his	pleasant	thoughts	that	he	was	quite	startled	when
所以	意图	曾是	他	在	他的	令人愉快的	想法	那	他	曾是	相当	惊慌	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他沉浸在美好的回忆中，以至于突然间，他被吓了一跳。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] , [ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] .

into	the	circle	of	light	ahead	,	there	stepped	a	human	figure	.
进入	这	圆圈	的	光	前方	,	那里	步	一个	人类	数字	.

前方的光圈中，走出了一个人影。

[tɑːm] [tɜːrnd] [aʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Tom	turned	out	quickly	to	avoid	running	over	him	.
汤姆	转向	出去	迅速地	到	避免	跑步	超过	他	.

汤姆迅速转身，避免撞到他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [heild] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

But	as	he	did	so	he	heard	himself	hailed	in	a	sharp	voice	.
但	作为	他	做过	所以	他	听到	他自己	赞誉	在	一个	锋利的	嗓音	.

但就在这时，他听到有人用尖锐的声音喊他的名字。

“ [heɪ] , ['mɪstər] ! ”

“	Hey	,	mister	!	”
“	嘿	,	先生	!	”

“嘿，先生！”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .

“	Well	,	what	is	it	?	”	demanded	Tom	.
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	要求	汤姆	.

“到底是什么？”汤姆追问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [pɑːd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn'tɜːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

“	Give	me	and	my	pard	a	ride	inter	Boston	?
“	给	我	和	我的	帕尔德	一个	骑	间	波士顿	?

“载我和我的同伴去波士顿吗？”

” [naʊ] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

”	Now	,	at	any	other	time	Tom	would	have	refused	such	a	request	,
”	现在	,	在	任何	其他	时间	汤姆	会	有	拒绝	这样的	一个	要求	,

“换作平时，汤姆肯定会拒绝这样的请求。”

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['hoʊldʌp] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

for	just	at	that	date	holdups	of	automobilists	were	frequent	.
为了	只是	在	那	日期	抢劫	的	汽车人	是	频繁	.

因为在那个时期，汽车劫持事件屡见不鲜。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	at	the	moment	,	he	felt	so	joyous	and	at	peace	with	all	the	world	,
但	在	这	片刻	,	他	毛毡	所以	欢乐	和	在	和平	和	全部	这	世界	,

但此刻，他感到无比喜悦，与世无争。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

that	he	stopped	the	car	and	told	the	men	to	get	in	.
那	他	停止	这	车	和	讲述	这	男人	到	得到	在	.

他停下车，让车里的人上车。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	car	came	to	a	standstill	two	dark	figures	stepped	into	it	out	of	the
作为	这	车	来了	到	一个	停顿	二	黑暗的	数据	步	进入	它	出去	的	这

[blæk] [naɪt] .

black	night	.
黑色的	夜晚	.

汽车停稳后，两个黑影从漆黑的夜色中走了进来。

“ [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,

“	Get	back	in	the	tonneau	,	”	ordered	Tom	,	“	and	hold	on	tight	,
“	得到	后退	在	这	货箱盖	,	”	订购	汤姆	,	“	和	抓住	在	紧的	,

“回到货厢里去，”汤姆命令道，“抓紧了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæst] [rʌn] . ”

we're	going	to	make	a	fast	run	.	”
是	去	到	制作	一个	快速地	跑步	.	”

我们要快速前进。

“ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌn] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [tɑːm]['dʒɛsən] ,

“	But	not	the	kind	of	run	you	expect	,	Tom	Jesson	,
“	但	不是	这	种类	的	跑步	你	预计	,	汤姆	杰森	,

“但这不是你想象中的那种奔跑，汤姆·杰森，

” [keɪm] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ,

”	came	in	startling	contrast	to	the	whining	,
”	来了	在	令人震惊	对比	到	这	抱怨	,

这与之前的抱怨形成了鲜明的对比。

[træmp] - [laɪk] [toʊnz] [ɪn] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

tramp	-	like	tones	in	which	he	had	been	hailed	from	the	roadside	.
流浪汉	-	喜欢	音调	在	哪个	他	有	到过	赞誉	从	这	路边	.

他用流浪汉般的嗓音在路边向人打招呼。

“ [tɜːrn] [ðɪs] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [wer] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

“	Turn	this	car	around	and	drive	where	we	tell	you	.
“	转动	这	车	大约	和	驾驶	在哪里	我们	告诉	你	.

“把车掉头，开到我们告诉你的地方去。”

” [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

”	The	command	was	enforced	by	the	pressure	of	something	cold	to	the	back
”	这	命令	曾是	强制执行	经过	这	压力	的	某物	寒冷的	到	这	后退

[ʌv; əv] ['tɑːmz] [nek] .

of	Tom's	neck	.
的	汤姆的	脖子	.

“命令是通过压在汤姆后颈上的冰冷物体来强制执行的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ,

With	a	sharp	thrill	of	fear	,
和	一个	锋利的	刺激	的	害怕	,

带着一丝强烈的恐惧感，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

the	boy	realized	that	it	was	the	muzzle	of	a	pistol	that	pressed	against	him
这	男生	已实现	那	它	曾是	这	枪口	的	一个	手枪	那	按下	反对	他

,

,

,

男孩这才意识到抵着他的是手枪的枪口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][dʒeɪk]

and	that	the	man	who	had	uttered	the	command	to	turn	about	was	Jake
和	那	这	男人	WHO	有	说出	这	命令	到	转动	关于	曾是	杰克

[rʊk] .

Rook	.
车	.

而下达转身命令的人正是杰克·鲁克。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['mænʃ(ə)n]

CHAPTER	XVIII	—	IN	THE	OLD	MANSION
章	十八	—	在	这	老的	大厦

第十八章——在老宅里

[tɑːm][dɪd] [mɔːr] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['θɪŋkɪŋ] [raɪt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Tom	did	more	rapid	-	fire	thinking	right	then	that	he	had	ever	done	in	his	life
汤姆	做过	更多的	迅速的	-	火	思维	正确的	然后	那	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

汤姆当时的思维速度比他以往任何时候都要快得多。

['bɪtərli] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][dʒeɪk] [rʊks] [rɪ'kwest] .

Bitterly	he	blamed	himself	,	too	,	for	halting	the	car	at	Jake	Rook's	request	.
苦涩地	他	被指责	他自己	,	也	,	为了	停止	这	车	在	杰克	车的	要求	.

他也深深地责怪自己，不该听从杰克·鲁克的请求停车。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

If	only	he	hadn't	done	that	,	how	different	things	might	have	been	!
如果	仅有的	他	之前没有	完毕	那	,	如何	不同的	事物	可能	有	到过	!

如果他当初没有那样做，事情该会有多么不同啊！

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [læd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] .

But	Tom	wasn't	the	sort	of	lad	to	waste	time	in	vain	regrets	.
但	汤姆	不是	这	种类	的	小伙子	到	浪费	时间	在	徒劳	遗憾	.

但汤姆不是那种会把时间浪费在无谓的后悔上的年轻人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [per] [huː]

He	realized	plainly	enough	that	he	was	in	the	power	of	the	rascally	pair	who
他	已实现	显然	足够的	那	他	曾是	在	这	力量	的	这	赖皮	一对	WHO

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

had	made	them	so	much	trouble	,
有	制成	他们	所以	很多	麻烦	,

他非常清楚地意识到，自己已经落入了那两个给他们带来诸多麻烦的无赖之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [θɪŋz] [maɪt] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]

and	that	in	the	event	of	his	offering	any	resistance	things	might	go	hard	with
和	那	在	这	事件	的	他的	提供	任何	反抗	事物	可能	去	难的	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他胆敢反抗，他的处境可能会非常糟糕。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	therefore	decided	to	bide	his	time	,
他	所以	决定	到	比德	他的	时间	,

因此，他决定静观其变。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

and	await	the	coming	of	some	more	favorable	turn	in	his	fortunes	.
和	等待	这	未来	的	一些	更多的	有利	转动	在	他的	财富	.

并等待命运出现更有利的转机。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

[tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈslɪpi] [naʊ] !
Turn around and look slippy now !
转动 大约 和 看 滑溜溜的 现在 !

转过身去，看看你滑倒的样子!

” [grauld] [rʊk] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] “ [klɪk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪgər]
” growled Rook , emphasizing his order by an unpleasant “ click ” of the trigger
” 咆哮 车 , 强调 他的 命令 经过 一个 令人不快的 “ 点击 ” 的 这 扳机
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
of his weapon .
的 他的 武器 .

“鲁克低吼道，同时扣动武器扳机发出令人不快的“咔哒”声，以示强调。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
“ Where do you want to go ?
” 在哪里 做 你 想 到 去 ?

你想去哪里?

” [diˈmɑːndid] [tɑːm][ɪn][æz; əz] [ˈstedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] .
” demanded Tom in as steady a voice as he could command .
” 要求 汤姆 在 作为 稳定的 一个 嗓音 作为 他 可以 命令 .

“汤姆用他能做到的最沉稳的声音命令道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈræskəlz] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv]
He was determined not to let the rascals see that he was afraid of
他 曾是 决定 不是 到 让 这 无赖 看 那 他 曾是 害怕的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他决心不让那些恶棍看出他害怕他们。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
“ None of your business .
” 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] — [siː] ?
Your job is to do what you're told — see ?
你的 工作 是 到 做 什么 你是 讲述 — 看 ?

你的工作就是服从命令——明白吗?

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
” As there was nothing else to do , and resistance would have been
” 作为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 和 反抗 会 有 到过
[ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈfuːlɪʃ] ,
infinitely worse than foolish ,
无限地 更糟 比 愚蠢 ,

“因为别无他法，而抵抗只会比愚蠢更糟糕，

[tɑːm] [əuˈbeid] .
Tom obeyed .
汤姆 服从 .

汤姆照做了。

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'nʌðər] [kɑːr] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt]

Inwardly	**he**	**hoped**	**that**	**they**	**would**	**meet**	**another**	**car**	**somewhere**	**along**	**the**	**way**	**that**
内心	他	希望	那	他们	会	见面	其他	车	某处	沿着	这	方式	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

they	**were**	**going**	**,**
他们	是	去	,

他内心希望他们能在途中遇到另一辆车。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	**in**	**such**	**a**	**case**	**he**	**determined**	**to**	**appeal**	**for**	**aid**	**,**	**cost**	**what**	**it**	**might**	**.**
和	在	这样的	一个	案件	他	决定	到	上诉	为了	援助	,	成本	什么	它	可能	.

在这种情况下，他决定寻求援助，无论代价如何。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] ['trævld] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**road**	**was**	**a**	**fairly**	**well**	**traveled**	**one**	**,**	**and**	**decided**	**that**	**,**
他	知道	那	这	路	曾是	一个	相当	出色地	旅行	一	,	和	决定	那	,

他知道这条路车流量很大，于是决定：

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər]

if	**only**	**he**	**had**	**a**	**decent**	**proportion**	**of**	**luck**	**,**	**they**	**might**	**meet**	**some**	**other**
如果	仅有的	他	有	一个	体面的	部分	的	运气	,	他们	可能	见面	一些	其他

[mə'ʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

如果他运气好一些，他们或许会遇到另一台机器。

“ [naʊ] [draɪv] [ə'hed] !

“	**Now**	**drive**	**ahead**	**!**
“	现在	驾驶	前方	!

“现在继续前进！”

[fæst] , [tuː] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [tɑːm] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

Fast	**,**	**too**	**!**	**”**	**came**	**the**	**next**	**order**	**,**	**as**	**Tom**	**completed**	**his**	**turn**	**.**
快速地	,	也	!	”	来了	这	下一个	命令	,	作为	汤姆	完全的	他的	转动	.

“快点！”汤姆完成他的动作后，下一个命令传来。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [æz; əz] [fæst] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] .

Tom	**started**	**up**	**at**	**as**	**fast**	**a**	**pace**	**as**	**he**	**thought**	**was**	**prudent**	**.**
汤姆	开始	向上	在	作为	快速地	一个	步伐	作为	他	想法	曾是	谨慎	.

汤姆以他认为合适的速度启动了引擎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['kæptərz]

He	**had**	**no**	**intention**	**of**	**wrecking**	**the**	**Flying**	**Road**	**Racer**	**to**	**please**	**his**	**captors**
他	有	不	意图	的	破坏	这	飞行	路	赛车手	到	请	他的	俘虏者

.

:
.

他无意为了取悦绑匪而毁坏飞行公路赛车。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪk] .

All	**this**	**time**	**Jake**	**.**
全部	这	时间	杰克	.

一直以来都是杰克。

[rʊk] [kept] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [nek] .

Rook	**kept**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**pistol**	**pressed**	**to**	**the**	**lad's**	**neck**	**.**
车	保留	这	枪口	的	这	手枪	按下	到	这	小伙子的	脖子	.

鲁克将枪口抵在男孩的脖子上。

[tɑːm] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [stiːl] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

Tom	**could**	**feel**	**the**	**disc**	**of**	**steel**	**burning**	**into**	**his**	**flesh**	**,**
汤姆	可以	感觉	这	光盘	的	钢	燃烧	进入	他的	肉	,

汤姆能感觉到那块钢盘灼烧着他的血肉。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃudərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði]

and	no	one	can	blame	him	for	shuddering	a	bit	as	he	realized	the
和	不	一	能	责备	他	为了	颤抖	一个	少量	作为	他	已实现	这

[sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .

sort	of	man	who	was	at	the	other	end	of	the	weapon	.
种类	的	男人	WHO	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	武器	.

当他意识到武器另一端的人是怎样的人时，他不禁感到一阵颤栗，这无可厚非。

[ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər]

They	drove	straight	on	for	a	mile	or	so	without	encountering	a	single	other
他们	驾驶	直的	在	为了	一个	英里	或者	所以	没有	遭遇	一个	单身的	其他

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

他们径直行驶了一英里左右，没有遇到任何其他车辆。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ][roʊd] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

At	last	they	reached	a	point	where	a	road	branched	off	from	the	main
在	最后的	他们	达到	一个	观点	在哪里	一个	路	分支	离开	从	这	主要的

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

最后，他们到达了一个岔路口，一条小路从主干道分岔出来。

“ [tɜːrn][ɔːf] [hɪr] , ” ['ɔːrdərd] [rʊk] ['grʌfli] .

“	Turn	off	here	,	”	ordered	Rook	gruffly	.
“	转动	离开	这里	,	”	订购	车	粗声粗气地	.

“从这里掉头，”鲁克粗声粗气地命令道。

[tɑːm] , [pərˈfɔːrs] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] ,

Tom	,	perforce	,	changed	the	course	of	the	Flying	Road	Racer	,
汤姆	,	强制	,	已更改	这	课程	的	这	飞行	路	赛车手	,

汤姆被迫改变了飞翔公路赛车的航向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bʌmp] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rʌf]

and	they	began	to	bump	along	over	what	seemed	to	be	a	very	rough
和	他们	开始	到	撞	沿着	超过	什么	似乎	到	是	一个	非常	粗糙的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [juːst] [roʊd] .

and	little	used	road	.
和	小的	用过的	路	.

他们开始沿着一条看起来非常崎岖不平、人迹罕至的道路颠簸前行。

[ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃoʊd] [dɑːrk] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

The	white	rays	of	the	searchlight	showed	dark	trees	on	each	side	of	the	track	,
这	白色的	射线	的	这	探照灯	显示	黑暗的	树木	在	每个	边	的	这	追踪	,

探照灯的白光照亮了轨道两侧的深色树木。

['miːtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvərˈhed] .

meeting	in	an	arch	overhead	.
会议	在	一个	拱	开销	.

在头顶的拱形结构中相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['tʌn(ə)l] .

It	was	like	driving	through	a	leafy	tunnel	.
它	曾是	喜欢	驾驶	通过	一个	绿叶	隧道	.

感觉就像开车穿过一条绿树成荫的隧道。

[bʌt; bət][tɑːm] ['wɔznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːnəri] [raɪt] [ðen] .

But	Tom	wasn't	paying	much	attention	to	scenery	right	then	.
但	汤姆	不是	付费	很多	注意力	到	风景	正确的	然后	.

但当时汤姆并没有太在意周围的景色。

[ɔːl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

All	**he**	**realized**	**was**	**that**	**,**
全部	他	已实现	曾是	那	,

他唯一意识到的是，

[ɪn] [ðə; ðiː] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

in	**the**	**very**	**moment**	**when**	**a**	**way**	**out**	**of**	**all**	**their**	**difficulties**	**seemed**	**to**	**have**
在	这	非常	片刻	什么时候	一个	方式	出去	的	全部	他们的	困难	似乎	到	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	**found**	**,**
到过	成立	,

就在他们似乎找到摆脱所有困境的方法的那一刻，

[θɪŋz] [hæd; həd] [læpst] [bæk] ['ɪntuː] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] ['evər] .

things	**had**	**lapsed**	**back**	**into**	**as**	**bad**	**a**	**state**	**as**	**ever**	**.**
事物	有	失效	后退	进入	作为	坏的	一个	状态	作为	曾经	.

情况又回到了和以前一样糟糕的状态。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [rʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðiː]

He	**wondered**	**how**	**Rook**	**and**	**his**	**companion**	**had**	**happened**	**to**	**be**	**on**	**the**
他	想知道	如何	车	和	他的	伴侣	有	发生	到	是	在	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

他很纳闷鲁克和他的同伴怎么会在路上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**they**	**knew**	**he**	**would**	**be**	**coming**	**along**	**it**	**.**
和	如何	他们	知道	他	会	是	未来	沿着	它	.

以及他们是如何知道他会来的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɔːtoʊɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [heild] [wʌz; wəz] [tɑːm]

neither	**of**	**them**	**had**	**any**	**idea**	**that**	**the**	**autoist**	**they**	**had**	**hailed**	**was**	**Tom**
两者都不	的	他们	有	任何	主意	那	这	自动	他们	有	赞誉	曾是	汤姆

[tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

till	**they**	**heard**	**his**	**voice**	**.**
直到	他们	听到	他的	嗓音	.

直到听到汤姆的声音，他们俩都不知道他们拦下的司机就是汤姆。

[ðen] [rʊks] [plænz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	**Rook's**	**plans**	**were**	**made**	**in**	**a**	**flash**	**.**
然后	车的	计划	是	制成	在	一个	闪光	.

然后，鲁克迅速制定了计划。

[ðə; ðiː] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] ['buːntən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪn] ['ɪntuː]

The	**two**	**men**	**had**	**been**	**on**	**their**	**way**	**toward**	**Boonton**	**to**	**get**	**a**	**train**	**into**
这	二	男人	有	到过	在	他们的	方式	朝向	布恩顿	到	得到	一个	火车	进入

['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [tɑːm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Boston	**when**	**Tom**	**came**	**along**	**.**
波士顿	什么时候	汤姆	来了	沿着	.

当时，汤姆正和这两个人前往布恩顿，准备搭乘火车前往波士顿。

[hɪz; ɪz] ['ædvent] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [plænz] .

His	**advent**	**had**	**made**	**a**	**change**	**in**	**their**	**plans**	**.**
他的	来临	有	制成	一个	改变	在	他们的	计划	.

他的出现改变了他们的计划。

[ðə; ði] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [bɪˈgæn] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .

The	trees	along	the	roadside	began	gradually	to	close	in	.
这	树木	沿着	这	路边	开始	逐步地	到	关闭	在	.

路边的树木开始逐渐向四周靠近。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .

The	trunks	were	closer	together	.
这	树干	是	更近	一起	.

树干靠得更近了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði][kɑːr] .

At	last	they	reached	a	spot	where	it	was	impossible	to	proceed	any	further	in	the	car	.
在	最后的	他们	达到	一个	点	在哪里	它	曾是	不可能的	到	继续	任何	更远	在	这	车	.

最后，他们到达了一个汽车无法继续行驶的地方。

[tɑːm] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Tom	brought	it	to	a	stop	.
汤姆	带来	它	到	一个	停止	.

汤姆制止了这一切。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [rʊk] , “ [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][kæn; kən] [kʌm] .

“	All	right	,	”	said	Rook	,	“	that's	as	far	as	the	car	can	come	.
“	全部	正确的	,	”	说	车	,	“	那就是	作为	远的	作为	这	车	能	来	.

“好吧，”鲁克说，“这辆车就只能开到这里了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	have	to	hoof	it	the	rest	of	the	way	.
出色地	有	到	蹄	它	这	休息	的	这	方式	.

我们只能徒步走完剩下的路程了。

[pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Put	out	that	searchlight	and	come	on	.
放	出去	那	探照灯	和	来	在	.

关掉探照灯，走吧。

” [tɑːm] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [rʊks] [kəmˈpænjən] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] .

”	Tom	extinguished	the	light	,	and	Rook's	companion	produced	an	electric	torch	.
”	汤姆	熄灭	这	光	,	和	车的	伴侣	生产	一个	电的	火炬	.

汤姆熄灭了灯，鲁克的同伴拿出了一支电手电筒。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [tɑːm][ɪn] [ædˈvæns] ,

Guided	by	this	,	the	party	set	out	once	more	,	Tom	in	advance	,
引导	经过	这	,	这	派对	放	出去	一次	更多的	,	汤姆	在	进步	,

以此为指引，一行人再次出发，汤姆走在前面。

[wɪð; wɪθ] [rʊk] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈrædklɪf] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

with	Rook	close	behind	and	Radcliff	hanging	on	to	one	of	his	wrists	.
和	车	关闭	在后面	和	拉德克利夫	绞刑	在	到	一	的	他的	手腕	.

鲁克紧随其后，拉德克利夫则紧紧抓住他的一只手腕。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [tɑ:m] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

As	they	proceeded	it	suddenly	flashed	across	Tom	that	the	men	were	taking	him
作为	他们	继续	它	突然	闪光灯	穿过	汤姆	那	这	男人	是	采取	他

[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] — [kwaɪt] ['laɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] “ [oʊld] ['hæskɪnz] [pleɪs] ”

to	one	of	their	hiding	-	places	—	quite	likely	to	the	very	“	old	Haskins	place	”
到	一	的	他们的	隐藏	-	地方	—	相当	可能	到	这	非常	“	老的	哈斯金斯	地方	”

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] .

referred	to	in	the	letter	.
指	到	在	这	信	.

随着他们继续前进，汤姆突然意识到这些人要把他带到他们的某个藏身之处——很可能就是信中提到的“哈斯金斯老家”。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [wʌns]

at	any	rate	I	may	find	a	chance	to	get	on	the	track	of	the	model	once
在	任何	速度	我	可能	寻找	一个	机会	到	得到	在	这	追踪	的	这	模型	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

无论如何，我或许能找到机会再次走上这条模型之路。

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] .

”	he	thought	,	as	they	still	pushed	forward	.
”	他	想法	,	作为	他们	仍然	推动	向前	.

他心想，他们仍在向前推进。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [haʊs] [lu:md] [ʌp] [ɪn]

All	at	once	through	the	trees	the	white	outlines	of	a	huge	house	loomed	up	in
全部	在	一次	通过	这	树木	这	白色的	概述	的	一个	巨大的	房子	迫近	向上	在

['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] .

ghostly	fashion	.
幽灵般的	时尚	.

突然间，透过树林，一座巨大房屋的白色轮廓如幽灵般浮现出来。

[tɑ:m] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæskɪnz] [pleɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi]

Tom	guessed	that	it	must	be	the	Haskins	place	referred	to	in	the	letter	he
汤姆	猜对了	那	它	必须	是	这	哈斯金斯	地方	指	到	在	这	信	他

[stɪl] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

still	had	in	his	pocket	.
仍然	有	在	他的	口袋	.

汤姆猜测，那一定是他在口袋里还留着的那封信中提到的哈斯金斯家。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] .

He	wished	now	that	he	hadn't	it	on	his	person	.
他	希望	现在	那	他	之前没有	它	在	他的	人	.

他现在真希望自己身上没带着它。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	men	should	search	him	and	should	find	it	,
如果	这	男人	应该	搜索	他	和	应该	寻找	它	,

如果这些人搜查他并找到了它，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rælf; reɪf] .

they	might	have	a	clew	to	the	whereabouts	of	young	Ralph	.
他们	可能	有	一个	线索	到	这	下落	的	年轻的	拉尔夫	.

他们或许掌握了小拉尔夫下落的线索。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

The	house	,	as	well	as	Tom	could	see	in	the	starlight	,
这	房子	,	作为	出色地	作为	汤姆	可以	看	在	这	星光	,

房子，以及汤姆在星光下能看到的景象，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [greɪt] , [gɔːnt] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

was	one	of	the	old	colonial	type	,	with	four	great	,	gaunt	pillars	supporting	the
曾是	一	的	这	老的	殖民	类型	,	和	四	伟大的	,	瘦削	柱子	支持	这

['ʌpər] ['stɔːri] .

upper	story	.
上	故事	.

它是一座老式的殖民地风格建筑，有四根高大而粗壮的柱子支撑着上层建筑。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] ['hʌsəld]

he	had	not	much	time	to	pay	attention	to	details	before	the	men	hustled
他	有	不是	很多	时间	到	支付	注意力	到	细节	前	这	男人	匆忙

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] ,

him	around	to	a	small	side	door	,
他	大约	到	一个	小的	边	门	,

他还没来得及仔细观察细节，就被那群人催促着绕到一扇小侧门前。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌvd] ['oʊpən] .

which	one	of	them	shoved	open	.
哪个	一	的	他们	推搡	打开	.

他们之中是谁把门推开了?

[ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] [hɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði]

It	led	into	a	small	entrance	hall	,	and	through	what	had	evidently	been	the
它	引领	进入	一个	小的	入口	大厅	,	和	通过	什么	有	显然	到过	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

它通向一个小小的门厅，穿过显然曾经是厨房的地方。

[dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [wɜːr; wər] [θɪk] ['evriwer] ,

Dust	and	cobwebs	were	thick	everywhere	,
灰尘	和	蜘蛛网	是	厚的	到处	,

到处都是厚厚的灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['eni]

and	Tom	saw	that	it	must	have	been	years	since	the	place	had	any
和	汤姆	锯	那	它	必须	有	到过	年	自从	这	地方	有	任何

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɔkjuːpənts] .

legitimate	occupants	.
合法的	居住者	.

汤姆发现，这个地方肯定已经很多年没有正式住户了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	an	ideal	place	for	the	outlaws	who	now	,	it	appeared	,	haunted	it
它	似乎	一个	理想的	地方	为了	这	亡命之徒	WHO	现在	,	它	出现	,	闹鬼的	它

.

:
.

这里似乎是亡命之徒的理想藏身之处，而现在，这些亡命之徒似乎也在此出没。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

They	passed	through	the	lower	regions	and	up	a	flight	of	stairs	into	a	huge
他们	通过了	通过	这	降低	地区	和	向上	一个	航班	的	楼梯	进入	一个	巨大的

[ænd; ənd] ['gluːmi] [meɪn] ['entrəns] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dɔːˌweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	gloomy	main	entrance	hall	with	doorways	leading	from	it	and	a
和	阴沉	主要的	入口	大厅	和	门口	领导	从	它	和	一个

[grænd] ['sterkeɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] .

grand	staircase	at	one	end	.
盛大	楼梯	在	一	结尾	.

他们穿过较低的区域，沿着楼梯上去，来到一个巨大而阴暗的主入口大厅，大厅里有通往各个房间的门，一端还有一个宏伟的楼梯。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪntɪd] ['wʊdwɜːrk] .

The	rays	of	the	electric	torch	shone	on	gilding	and	white	painted	woodwork	.
这	射线	的	这	电的	火炬	闪耀	在	镀金	和	白色的	绘	木工	.

电手电筒的光束照在镀金和白色油漆的木制品上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

But	the	woodwork	was	gray	with	dust	and	dirt	,
但	这	木工	曾是	灰色的	和	灰尘	和	污垢	,

但木制品表面已经积满了灰尘和污垢，呈灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

and	the	gilding	was	tarnished	and	neglected	in	appearance	.
和	这	镀金	曾是	失去光泽	和	被忽视的	在	外貌	.

镀金层已经褪色，显得破旧不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [pleɪs] , ['rendərd] ['dʌbli] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tɑːm] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	melancholy	place	,	rendered	doubly	so	by	the	conditions	under	which	Tom	viewed	it	.
它	曾是	一个	忧郁	地方	,	渲染	双倍	所以	经过	这	状况	在下面	哪个	汤姆	已查看	它	.

这是一个令人伤感的地方，而汤姆所处的环境更增添了这种伤感。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [rʊk] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [liːd] ,

Turning	to	the	right	,	Rook	,	who	had	now	assumed	the	lead	,
转弯	到	这	正确的	,	车	,	WHO	有	现在	假定	这	带领	,

鲁克转向右侧，此时他已经取得了领先。

['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

entered	one	of	the	rooms	which	opened	upon	the	great	hall	.
进入	一	的	这	房间	哪个	打开	之上	这	伟大的	大厅	.

走进其中一间房间，这间房间通向大厅。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glæs] [ʃændə'lɪr] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [pæst] ['glɔːriz] [rɪ'meɪnd] .

A	huge	glass	chandelier	hung	from	the	ceiling	and	other	evidences	of	past	glories	remained	.
一个	巨大的	玻璃	枝形吊灯	悬挂	从	这	天花板	和	其他	证据	的	过去的	荣耀	剩余	.

一盏巨大的玻璃吊灯悬挂在天花板上，还有其他昔日辉煌的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['blɪstəri] , ['bloʊtɪd] ['pætʃɪz] ,

But	the	wallpaper	was	peeling	off	in	great	blistery	,	bloated	patches	,
但	这	墙纸	曾是	剥落	离开	在	伟大的	水泡	,	腹胀	补丁	,

但是墙纸大片大片地剥落，表面起泡肿胀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] ['skæmpəd] ['skwiːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	the	rats	scampered	squeaking	in	every	direction	as	they	entered	.
和	这	老鼠	四处逃窜	吱吱作响	在	每一个	方向	作为	他们	进入	.

老鼠们吱吱叫着四散奔逃。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dɪd][ðə; ði]['vɜːrmɪn] [meɪk] [ðæt] ['rædklɪf] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]
Such **a** **noise** **did** **the** **vermin** **make** **that** **Radcliff** **started** **and** **almost** **dropped** **his**
这样的 一个 噪音 做过 这 害虫 制作 那 拉德克利夫 开始 和 几乎 掉落 他的
[laɪt] .
light **.**
光 .

这些害虫发出的噪音如此之大，以至于拉德克利夫吓了一跳，差点把手里的灯掉在地上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [grauld] [rʊk] [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [toʊnz] .
“ **What's** **the** **matter** **with** **you** **?** **”** **growled** **Rook** **in** **no** **amiable** **tones** **.**
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 咆哮 车 在 不 可亲 音调 .

“你怎么了？”鲁克语气很不友好地咆哮道。

“ [waɪ] , [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [θɪŋz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ **Why** **,** **those** **confounded** **things** **gave** **me** **a** **start** **.**
“ 为什么 , 那些 令人困惑 事物 给予 我 一个 开始 .

“哎呀，那些该死的东西给了我一个启发。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊsts] [æt; ət][fɜːrst] . ”
I **thought** **they** **were** **ghosts** **at** **first** **.** **”**
我 想法 他们 是 鬼魂 在 第一的 . ”

我一开始以为他们是鬼魂。

“ [ðə; ði]['oʊnlɪ] ['spɪrɪts] [raʊnd] [hɪr] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [rʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs]
“ **The** **only** **spirits** **round** **here** **come** **out** **of** **a** **bottle** **,** **”** **retorted** **Rook** **in** **a** **reckless**
“ 这 仅有的 烈酒 圆形的 这里 来 出去 的 一个 瓶子 , ” 反驳 车 在 一个 鲁莽
[toʊn] .
tone **.**
语气 .

“这附近唯一的烈酒就是从瓶子里倒出来的，”鲁克用一种鲁莽的语气反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
“ **But** **they** **do** **say** **the** **old** **place** **is** **haunted** **,** **”** **said** **his** **companion** **with** **a** **slight**
“ 但 他们 做 说 这 老的 地方 是 闹鬼的 , ” 说 他的 伴侣 和 一个 轻微
['ʃʌdər] .
shudder **.**
不寒而栗 .

“但他们说那老地方闹鬼，”他的同伴说着，微微颤抖了一下。

“ [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪm] [ðə; ði] ['redkoʊt] [kɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɑːn] [ðæt] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] —
“ **In** **Revolutionary** **time** **the** **redcoats** **killed** **a** **whole** **family** **on** **that** **staircase** **,** **and** **—**
“ 在 革命者 时间 这 红衣军 被杀 一个 所有的 家庭 在 那 楼梯 , 和 —
[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

“在革命时期，红衫军在那条楼梯上杀害了一家人，而且——听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi][stɛərd] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
” **He** **stared** **nervously** **about** **him** **and** **something** **in** **a** **distant** **part** **of** **the**
” 他 凝视 紧张地 关于 他 和 某物 在 一个 遥远 部分 的 这
[haʊs] [kriːkt] [ænd; ənd] ['rætld] .
house **creaked** **and** **rattled** **.**
房子 嘎吱作响 和 摇晃 .

他紧张地环顾四周，房子远处传来一阵吱嘎作响的声音。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] ['ʃʌtər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [ræts] ,
“ Nothing but a loose shutter , or some of those confounded rats ,
” 没有什么 但 一个 松动的 快门 , 或者 一些 的 那些 令人困惑 老鼠 ,

“除了松动的百叶窗，或者那些该死的老鼠之外，什么都没有。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [rʊk] .
” was the growling reply of Rook .
” 曾是 这 咆哮 回复 的 车 .

“”鲁克低声咆哮着回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
“ Come on , now .
” 来 在 , 现在 .

“快点，现在。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hæk] [ruːm] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Bring the boy into the hack room , where we can be more comfortable .
带来 这 男生 进入 这 黑客 房间 , 在哪里 我们 能 是 更多的 舒服的 .

把男孩带到黑客室，那里我们会更舒服些。

” ['rædklɪf] , [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
” Radcliff , still showing signs of nervousness , advanced with Tom ,
” 拉德克利夫 , 仍然 显示 标志 的 紧张 , 先进的 和 汤姆 ,

拉德克利夫仍然显得有些紧张，他和汤姆一起向前走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [laɪəd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and they passed out of what liad been the big drawing - room of the old
和 他们 通过了 出去 的 什么 利亚德 到过 这 大的 绘画 - 房间 的 这 老的
['mænʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tʃeɪmbər] .
mansion into a smaller chamber .
大厦 进入 一个 较小的 房间 .

他们从老宅的大客厅走进了一间较小的房间。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] ,
In this were a table and two chairs ,
在 这 是 一个 桌子 和 二 椅子 ,

里面有一张桌子和两把椅子。

[ə; eɪ] [rʌf] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
a rough cot and the remains of a meal on the table .
一个 粗糙的 婴儿床 和 这 遗迹 的 一个 一顿饭 在 这 桌子 .

一张简陋的行军床，桌上剩下一些饭菜残渣。

[ə; eɪ]['læntərn]['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [rʊk] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A lantern also stood on that piece of furniture , and Rook lighted it .
一个 灯笼 还 站立 在 那 片 的 家具 , 和 车 照明 它 .

那件家具上还放着一盏灯笼，鲁克把它点燃了。

“ [naʊ] [ðen] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz]
“ Now then , youngster , ” he demanded , flinging himself into a chair , “ where's
” 现在 然后 , 青少年 , ” 他 要求 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , “ 在哪里?
[ðæt] [jʌŋ] [mel] — ['iŋ^əsɔl] ,
that young Mel — Ingersoll ,
那 年轻的 梅尔 — 英格索尔 ,

“好了，年轻人，”他一边说着，一边猛地坐到椅子上，“那个年轻的梅尔·英格索尔在哪儿？ ”

[aɪ] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] .
" **This** **was** **the** **question** **which** **Tom** **had** **been** **dreading** **.**
" 这 曾是 这 问题 哪个 汤姆 有 到过 恐惧 .

“这是汤姆一直害怕被问到的问题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
But **he** **assumed** **a** **bold** **front** **.**
但 他 假定 一个 大胆的 正面 .

但他却摆出一副大胆的样子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **and** **if** **I** **did** **I** **wouldn't** **tell** **you** **.**
" 我 不 知道 , " 他 说 , “ 和 如果 我 做过 我 不会 告诉 你 .

“我不知道，”他说，“即使我知道，我也不会告诉你。”

" [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [pæst] ['oʊvər] [rʊks] [feɪs] .
" **A** **black** **look** **passed** **over** **Rook's** **face** **.**
" 一个 黑色的 看 通过了 超过 车的 脸 .

鲁克的脸上闪过一丝阴沉的神色。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [kliːn] ['ʃeɪvn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [bɪrd] [hæd; həd] [gɔːn] , [kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
His **lips** **,** **clean** **shaven** **now** **that** **the** **red** **beard** **had** **gone** **,** **compressed** **in** **a** **thin** **line** **.**
他的 嘴唇 , 干净的 剃光 现在 那 这 红色的 胡须 有 已消失 , 压缩 在 一个 薄的 线 .

他的嘴唇，因为之前的红胡子已经剃掉了，现在刮得很干净，紧紧地抿成一条细线。

[tɑːm] [nuː] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['rælfs] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,
Tom **knew** **from** **young** **Ralph's** **story** **that** **the** **ruffian** **had** **discarded** **his** **disguise** **,** **and** **he** **thought** **that** **,**
汤姆 知道 从 年轻的 拉尔夫的 故事 那 这 痞子 有 丢弃 他的 伪装 , 和 他 想法 那 ,

汤姆从小拉尔夫的故事中得知，那个恶棍已经卸下了伪装，他心想：

['vɪlənəs] [æz; əz] [rʊk] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [naʊ] .
villainous **as** **Rook** **had** **looked** **before** **,** **he** **looked** **ten** **times** **worse** **now** **.**
邪恶的 作为 车 有 看起来 前 , 他 看起来 十 时代 更糟 现在 .

Rook之前看起来已经很邪恶了，现在看起来比之前还要邪恶十倍。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [eɪ] ?
“ **Oh** **,** **you** **won't** **tell** **,** **eh** **?**
" 哦 , 你 惯于 告诉 , 嗯 ?

“哦，你不会说的，是吗？”

[wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] . "
Well **,** **maybe** **we** **can** **find** **a** **way** **to** **make** **you** **.** **"**
出色地 , 或许 我们 能 寻找 一个 方式 到 制作 你 . "

或许我们可以找到办法让你变成这样。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **do** **you** **want** **to** **know** **for** **?**
" 什么 做 你 想 到 知道 为了 ?

你想知道什么?

" [di'mɑːndid] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
" **demanded** **Tom** **with** **a** **boldness** **he** **was** **very** **far** **from** **feeling** **.**
" 要求 汤姆 和 一个 大胆 他 曾是 非常 远的 从 感觉 .

“汤姆用一种他自己都极不具备的胆量问道。”

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] [ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtiːz] [wei] ,

“	Because	he's	in	a	certain	party's	way	,
”	因为	他是	在	一个	肯定	党的	方式	,

“因为他挡了某个政党的路”，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi]

and	we	are	going	to	get	some	money	for	putting	him	back	where	he
和	我们	是	去	到	得到	一些	钱	为了	推杆	他	后退	在哪里	他

[biˈlɔŋz] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɜːrkəs] . ”

belongs	—	with	that	circus	.	”
属于	—	和	那	马戏团	.	”

我们会得到一些钱，因为他会被送回他该待的地方——马戏团。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [ɪˈreləvəns] .

“	That	would	settle	the	matter	,	”	declared	Tom	,	with	seeming	irrelevance	.
”	那	会	定居	这	事情	,	”	声明	汤姆	,	和	似乎	无关紧要	.

“那样就能解决问题了，”汤姆漫不经心地说道。

“ [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪˈd] [seɪ]

“	If	my	life	depended	on	putting	him	back	with	those	ruffians	,	I	don't	think	I'd	say
”	如果	我的	生活	取决于	在	推杆	他	后退	和	那些	恶棍	,	我	不	思考	ID	说

.

:
.

“如果我的生命取决于把他送回那些恶棍身边，我想我不会说的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

But	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

” [ˈɪnwərdli] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [inˈdʒektid]

”	Inwardly	Tom	was	wondering	over	the	mystery	that	seemed	to	have	injected
”	内心	汤姆	曾是	好奇	超过	这	神秘	那	似乎	到	有	注射

[ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rælf; reɪf] .

itself	into	the	case	of	young	Ralph	.
本身	进入	这	案件	的	年轻的	拉尔夫	.

“汤姆内心一直在思考，这个谜团似乎已经渗透到了年轻的拉尔夫的案件中。”

[fɜːrst] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] , [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

First	the	doctor	had	hinted	at	some	secret	,	then	there	was	the
第一的	这	医生	有	暗示	在	一些	秘密	,	然后	那里	曾是	这

['letər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [veɪg] [əˈluːʒ(ə)n] ,

letter	with	its	vague	allusion	,
信	和	它是	模糊的	典故	,

先是医生暗示了一些秘密，然后又出现了一封措辞含糊的信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈræskəli] [rʊk] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .

and	now	the	rascally	Rook	seemed	to	have	some	knowledge	of	the	lad	.
和	现在	这	赖皮	车	似乎	到	有	一些	知识	的	这	小伙子	.

现在看来，狡猾的鲁克似乎对这个小伙子有所了解。

[rʊk] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] .

Rook	thought	a	moment	,	drumming	the	table	with	his	fingers	as	if	meditating	.
车	想法	一个	片刻	,	打鼓	这	桌子	和	他的	手指	作为	如果	冥想	.

鲁克沉思片刻，手指敲击着桌面，仿佛在冥想。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['medlɪŋ] ['dʒækəneɪps] ['dɪdnt] [pɪk]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	and	some	other	meddling	jackanapes	didn't	pick
”	做	你	意思是	到	说	那	你	和	一些	其他	干预	杰克纳佩斯	没有	挑选

[ðə; ði][kɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [wiːd] [left] [hɪm; ɪm] ?

the	kid	out	of	the	creek	where	we'd	left	him	?
这	孩子	出去	的	这	溪	在哪里	我们会	左边	他	?

“你的意思是说，你和其他一些多管闲事的蠢货没有把我们丢在小溪里的孩子捡出来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	he	asked	presently	.
”	他	问	目前	.

他随即问道。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [læd] ,

Tom	,	who	was	a	shrewd	lad	,
汤姆	,	WHO	曾是	一个	精明	小伙子	,

汤姆是个精明的小伙子，

[sɔː] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm] — ['fɪʃɪŋ] .

saw	by	the	man's	manner	that	he	was	—	to	use	a	slang	term	—	fishing	.
锯	经过	这	男人的	方式	那	他	曾是	—	到	使用	一个	俚语	学期	—	钓鱼	.

从那人的举止来看，他——用俚语来说——是在钓鱼。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	therefore	shook	his	head	.
他	所以	摇晃	他的	头	.

于是他摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	”	he	said	,
”	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	”	他	说	,

“我不知道你在说什么，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [træk]

“	but	I	can	tell	you	this	—	the	police	of	Boston	are	on	your	track
”	但	我	能	告诉	你	这	—	这	警察	的	波士顿	是	在	你的	追踪

[fɔːr; fər] [əb'dʌkt] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒæk] .

for	abducting	my	cousin	Jack	.
为了	绑架	我的	表哥	杰克	.

“但我可以告诉你——波士顿警方正在追查你，因为你绑架了我的表弟杰克。”

” [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [sped] [ə'krɔːs] [rʊks] [feɪs] .

”	A	swift	look	of	alarm	sped	across	Rook's	face	.
”	一个	迅速	看	的	警报	加速	穿过	车的	脸	.

“鲁克的脸上迅速闪过一丝惊恐的神色。”

[rædklɪfs] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp] , [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

Radcliff's	hand	,	which	he	had	raised	to	light	a	pipe	,	shook	violently	.
拉德克利夫	手	,	哪个	他	有	提高	到	光	一个	管道	,	摇晃	暴力	.

拉德克利夫举起手准备点烟斗，他的手剧烈颤抖起来。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skerd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Tom	saw	that	he	had	scared	them	,	and	determined	to	follow	up	his
汤姆	锯	那	他	有	害怕的	他们	,	和	决定	到	跟随	向上	他的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

汤姆见自己吓到了他们，决定乘胜追击。

[bʌt; bət] [rʊk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

But	Rook	interrupted	him	.
但	车	中断	他	.

但鲁克打断了他。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
“ Why , what do you know — — ” he began , when there came a startling
” 为什么 , 什么 做 你 知道 — — ” 他 开始 , 什么时候 那里 来了 一个 令人震惊
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“哎呀，你知道什么——”他刚开口，就被一个突如其来的声音打断了。

['sʌmwer] [ʌp'sterz] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Somewhere upstairs a door slammed , and then there was the sound of a
某处 楼上 一个 门 猛烈抨击 , 和 然后 那里 曾是 这 声音 的 一个
['stelθi] ['fʊtstep] ['kriːpɪŋ] ,
stealthy footstep creeping ,
隐秘的 脚步 爬行 ,

楼上某处传来砰的一声关门声，然后是蹑手蹑脚的脚步声。

[ə'pærəntli] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
apparently , toward the stairway .
显然 , 朝向 这 楼梯 .

显然，朝着楼梯的方向。

['rædklɪf] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][waɪld] - [aɪd] ['terər] .
Radcliff started up in wild - eyed terror .
拉德克利夫 开始 向上 在 荒野 - 眼睛 恐怖 .

拉德克利夫惊恐万分，双眼通红。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [rʊk] [tɜːrnd] [peɪl] .
” Tom himself was considerably startled , and Rook turned pale .
” 汤姆 他自己 曾是 相当 惊慌 , 和 车 转向 苍白 .

汤姆本人也大吃一惊，鲁克脸色苍白。

“ [aɪ] — [aɪ][daunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ I — I don't know , ” he stammered .
” 我 — 我 不 知道 , ” 他 结结巴巴 .

“我……我不知道，”他结结巴巴地说。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

" [ðeɪ] ['lisnd] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
" They listened , hardly daring to breathe .
" 他们 听着 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

他们静静地听着，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['stɔ:riz] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n]
The time , the place , and the ghostly stories that clustered about the old mansion
这 时间 , 这 地方 , 和 这 幽灵般的 故事 那 聚类 关于 这 老的 大厦
,
,
,

时间、地点，以及围绕着这座老宅的种种鬼故事，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌn] .
all combined to make the interruption an alarming one .
全部 合并 到 制作 这 中断 一个 令人担忧 一 .

所有这些因素加在一起，使得这次中断事件令人担忧。

" [its] — [its] [ə; eɪ] [dʒər] - [dʒər] - [goʊst] ! " ['stæməd] ['rædklɪf] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] .
" It's — it's a ger - ger - ghost ! " stammered Radcliff , his teeth chattering .
" 它是 — 它是 一个 格尔 - 格尔 - 鬼 ! " 结结巴巴 拉德克利夫 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“是——是鬼！”拉德克利夫结结巴巴地说，牙齿打颤。

" [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" [hist] [rʊk] .
" hissed Rook .
" 嘶嘶作响 车 .

“鲁克嘶嘶地说。”

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" There ain't no such things .
" 那里 不是 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[its] [ə; eɪ] [ræt] [ɔ:r] [ə; eɪ] — —
It's a rat or a — —
它是 一个 鼠 或者 一个 — —

是只老鼠还是——

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] .
" A fearful yell suddenly broke the breathless silence .
" 一个 可怕 叫喊 突然 打破 这 喘不过气 沉默 .

一声惊恐的尖叫突然打破了令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
It rang through the deserted house in a way to make the blood run cold .
它 响铃 通过 这 荒凉的 房子 在 一个 方式 到 制作 这 血 跑步 寒冷的 .

它在空荡荡的房子里回荡，令人不寒而栗。

['rædklɪf] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ] [mɔ:r] .
Radcliff could stand no more .
拉德克利夫 可以 站立 不 更多的 .

拉德克利夫再也忍受不了了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [læmp] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
With one bound he cleared the table , knocking over the lamp as he did so .
和 一 边界 他 已清除 这 桌子 , 敲门 超过 这 灯 作为 他 做过 所以 .

他一跃而起，清空了桌子，同时碰倒了台灯。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

Instantly	**the**	**light**	**was**	**extinguished**	**,**	**plunging**	**the**	**place**	**into**	**total**	**darkness**	**.**
即刻	这	光	曾是	熄灭	,	骤降	这	地方	进入	全部的	黑暗	.

灯光瞬间熄灭，整个地方陷入一片漆黑。

[ðə; ði] [skri:m] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

The	**scream**	**was**	**repeated**	**,**
这	尖叫	曾是	重复	,

尖叫声再次响起。

['fɑ:loʊd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

followed	**this**	**time**	**by**	**a**	**ghastly**	**sort**	**of**	**chuckle**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
随后	这	时间	经过	一个	阴森	种类	的	轻笑	未来	出去	的	这	黑暗	.

紧接着，黑暗中传来一阵令人毛骨悚然的咯咯笑声。

['i:v(ə)n] [rʊks] ['aɪərn] [nɜ:rv] [geɪv] [wei] .

Even	**Rook's**	**iron**	**nerve**	**gave**	**way**	**.**
甚至	车的	铁	神经	给予	方式	.

就连鲁克的钢铁意志也崩溃了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektrəl] [jel] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] , [kə'laɪdɪd]

With	**what**	**seemed**	**an**	**echo**	**of**	**the**	**spectral**	**yell**	**,**	**he**	**plunged**	**forward**	**,**	**collided**
和	什么	似乎	一个	回声	的	这	光谱	叫喊	,	他	暴跌	向前	,	碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

with	**a**	**long**	**,**
和	一个	长的	,

伴随着一声仿佛来自幽灵的呼喊，他猛地向前冲去，撞上了一个长长的……

[oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [kli:n] [θru:] [ðə; ði]

old	**-**	**fashioned**	**window**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**plunged**	**clean**	**through**	**the**
老的	-	造型	窗户	那	打开	进入	这	房间	,	和	暴跌	干净的	通过	这

[freɪm] ,

frame	**,**
框架	,

一扇老式的向内开的窗户，窗户直接穿过窗框掉了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

with	**a**	**crash**	**of**	**glass**	**and**	**splintering**	**of**	**wood**	**.**
和	一个	碰撞	的	玻璃	和	分裂	的	木头	.

伴随着玻璃破碎和木头碎裂的声音。

[tɑ:m] [felt] [hɪz; ɪz][skælp] ['taɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Tom	**felt**	**his**	**scalp**	**tighten**	**with**	**terror**	**.**
汤姆	毛毡	他的	头皮	拧紧	和	恐怖	.

汤姆感到一阵恐惧袭来，头皮都紧绷起来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	**tongue**	**seemed**	**to**	**cleave**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
他的	舌头	似乎	到	劈开	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他的舌头似乎粘在了上颚上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [steps] ['drɔ:ɪŋ]

He	**could**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**spot**	**as**	**he**	**heard**	**those**	**fearful**	**steps**	**drawing**
他	可以	不是	搅拌	从	这	点	作为	他	听到	那些	可怕	步骤	绘画

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

closer	**and**	**closer**	**.**
更近	和	更近	.

他动弹不得，只能眼睁睁地看着那可怕的脚步声越来越近。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

All	at	once	,	as	he	stood	stock	still	,	his	heart	pounding	till	it	shook	his
全部	在	一次	,	作为	他	站立	库存	仍然	,	他的	心	猛击	直到	它	摇晃	他的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

突然间，他呆立不动，心脏剧烈跳动，几乎震颤着他的身体。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɪn'ækʃn] ['ɪntuː] [waɪld] ['pænɪk] .

something	happened	that	changed	him	from	inaction	into	wild	panic	.
某物	发生	那	已更改	他	从	不作为	进入	荒野	恐慌	.

发生了一件事，让他从无所作为转变为极度恐慌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

From	the	direction	in	which	he	judged	that	the	door	leading	from	the
从	这	方向	在	哪个	他	评判	那	这	门	领导	从	这

[lɑːrdʒ] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [mʌst; məst] [laɪ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['spektrəl] ['fɪgjər]

large	room	into	the	small	one	must	lie	there	suddenly	appeared	a	spectral	figure
大的	房间	进入	这	小的	一	必须	说谎	那里	突然	出现	一个	光谱	数字

[ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .

of	seemingly	unusual	height	.
的	似乎	异常	高度	.

在他判断大房间通往小房间的门应该在的方向，突然出现了一个异常高大的幽灵般的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] .

It	was	gleaming	white	and	had	an	arm	outstretched	.
它	曾是	闪闪发光	白色的	和	有	一个	手臂	伸展	.

它通体雪白，伸出一只手臂。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [tɑːm] [dæʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

With	a	cry	of	fear	Tom	dashed	off	into	the	darkness	.
和	一个	哭	的	害怕	汤姆	虚线	离开	进入	这	黑暗	.

汤姆惊叫一声，冲进了黑暗中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ræn] .

In	his	panic	he	did	not	know	where	he	ran	.
在	他的	恐慌	他	做过	不是	知道	在哪里	他	跑	.

惊慌失措之下，他不知道自己往哪里跑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swɪft] ['pitə] - ['pætər] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['futsteps] .

As	he	sped	along	he	could	hear	the	swift	pitter	-	patter	of	pursuing	footsteps	.
作为	他	加速	沿着	他	可以	听到	这	迅速	皮特	-	语调	的	追求	脚步声	.

他飞驰而去，耳边传来紧追不舍的脚步声。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [tɑːm] [ræn] , [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

All	at	once	,	as	Tom	ran	,	the	ground	seemed	to	subside	from	under	his	feet
全部	在	一次	,	作为	汤姆	跑	,	这	地面	似乎	到	塌陷	从	在下面	他的	脚

,

,

,

汤姆奔跑时，突然感觉脚下的地面仿佛塌陷了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [speɪs] !

and	he	felt	himself	falling	—	falling	forward	into	space	!
和	他	毛毡	他自己	坠落	—	坠落	向前	进入	空间	!

他感觉自己正在下坠——向前坠入太空！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] — ['mɪstər] . ['stiːvən] ['melvɪl]

CHAPTER	XIX	—	MR	.	STEPHEN	MELVILLE
章	十九	—	先生	.	斯蒂芬	梅尔维尔

第十九章——斯蒂芬·梅尔维尔先生

[ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['loʊər] [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

In	an	office	on	lower	Wall	Street	,	New	York	,
在	一个	办公室	在	降低	墙	街道	,	新的	约克	,

在纽约华尔街下城的一间办公室里，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['træfɪk] , [sæt] ['stiːvən] ['melvɪl] ,

overlooking	the	East	River	with	its	bustle	of	water	traffic	,	sat	Stephen	Melville	,
俯瞰	这	东方	河	和	它是	忙碌	的	水	交通	,	卫星	史蒂芬	梅尔维尔	,

斯蒂芬·梅尔维尔坐在东河边，俯瞰着河上繁忙的水上交通。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [rʊks] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] , [æz; əz]

the	man	to	whom	Rook's	message	had	been	addressed	—	a	message	that	,	as
这	男人	到	谁	车的	信息	有	到过	已解决	—	一个	信息	那	,	作为

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

鲁克的信息是发给那个人的——我们都知道，这条信息是……

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] .

he	had	not	received	.
他	有	不是	已收到	.

他没有收到。

['melvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] , ['hevi] - [dʒɔːd] , [kɔːrs] - [lɪpt] [ænd; ənd]

Melville	was	a	man	of	about	forty	-	five	,	heavy	-	jawed	,	coarse	-	lipped	and
梅尔维尔	曾是	一个	男人	的	关于	四十	-	五	,	重的	-	下巴	,	粗	-	嘴唇	和

['bʌlki] - [nekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] ['bɑːdi] .

bulky	-	necked	,	with	a	big	,	heavy	body	.
笨重	-	颈部	,	和	一个	大的	,	重的	身体	.

梅尔维尔大约四十五岁，下巴粗壮，嘴唇粗糙，脖子粗大，体型庞大而沉重。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['bruːt(ə)l]

But	about	the	man	there	was	,	withal	,	a	suggestion	of	brutal
但	关于	这	男人	那里	曾是	,	此外	,	一个	建议	的	野蛮

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

但这个人身上却散发着一种残暴的力量。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɛlˌvɪlz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['praɪvət] .

On	the	door	of	Melville's	office	was	painted	the	word	“	Private	.
在	这	门	的	梅尔维尔的	办公室	曾是	绘	这	单词	“	私人的	.

梅尔维尔办公室的门上写着“私人”二字。

” [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [skriːnd] - [ɔːf] ['sæŋktəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd]

”	Without	this	screened	-	off	sanctum	was	a	busy	room	full	of	clerks	and
”	没有	这	筛选	-	离开	圣所	曾是	一个	忙碌的	房间	满的	的	职员	和

[stə'nɑːgrəfər] .

stenographers	.
速记员	.

“如果没有这个用屏风隔开的圣所，里面就是一个挤满了职员和速记员的繁忙房间。”

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ ['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	door	of	this	outer	office	appeared	the	words	:	“	General	Offices	of	the
在	这	门	的	这	外	办公室	出现	这	字	:	“	一般的	办公室	的	这

[ɑːr'tɪlərɪ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

Artillery	Devices	,
炮兵	设备	,

在这间外办公室的门上，赫然写着：“炮兵装置总局”，

- . — ['stiːvən] ['melvɪl] , ['prezɪdənt] .

L't'd	.	—	Stephen	Melville	,	President	.
-	.	—	史蒂芬	梅尔维尔	,	总统	.

L't'd.—Stephen Melville，总裁。

" [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	the	precise	moment	that	we	are	looking	in	on	the	offices	of	the
"	在	这	精确的	片刻	那	我们	是	寻找	在	在	这	办公室	的	这

[ɑːr'tɪlərɪ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

Artillery	Devices	,
炮兵	设备	,

“就在我们巡视炮兵装置办公室的这一刻，

- , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [tuː; tə][wɪt] , ['dʒɔʃwə] ['sɔdən] , ['oʊnər] [ʌv; əv]

L't'd	,	a	man	whom	we	have	seen	before	—	to	wit	,	Joshua	Sawdon	,	owner	of
-	,	一个	男人	谁	我们	有	已见	前	—	到	有	,	约书亚	索登	,	所有者	的

- ['sɜːrkəs] — [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Sawdon's	Circus	—	shoved	his	way	,
-	马戏团	—	推搡	他的	方式	,

L't'd，一个我们以前见过的人——也就是索登马戏团的老板约书亚·索登——推开了他。

[ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [wei] , [pæst][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [huː] ,

and	essayed	to	continue	to	shove	his	way	,	past	an	office	boy	,	who	,
和	尝试	到	继续	到	推	他的	方式	,	过去的	一个	办公室	男生	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他试图继续推搡，越过一名办公室小弟，然而，

[held] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [desks] [ʌv; əv][ðə; ði]

held	up	the	showman	at	the	rail	behind	which	were	the	desks	of	the
握住	向上	这	表演者	在	这	轨	在后面	哪个	是	这	桌子	的	这

[stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] [klɑːks] [ə'fɔːrsed] .

stenographers	and	clerks	aforesaid	.
速记员	和	职员	上述	.

这位表演者站在栏杆旁，栏杆后面是前面提到的速记员和职员的办公桌。

['mɪstər] . ['sɔdən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

Mr	.	Sawdon	appeared	to	be	out	of	temper	.
先生	.	索登	出现	到	是	出去	的	脾气	.

索登先生似乎很生气。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [pæst][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

Seeing	that	it	was	in	vain	for	him	to	try	to	get	past	the	boy	without
看到	那	它	曾是	在	徒劳	为了	他	到	尝试	到	得到	过去的	这	男生	没有

['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

sending	in	his	name	,
发送	在	他的	姓名	,

眼见不报出名字就想蒙混过关是徒劳的，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] :

he	hastily	wrote	on	a	bit	of	paper	:
他	草草	写道	在	一个	少量	的	纸	:

他匆匆在一张纸上写道：

“ [jʌŋ] ['iŋ^əsɔl] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

“	Young	Ingersoll	has	gotten	away	.
“	年轻的	英格索尔	有	获得	离开	.

“年轻的英格索尔逃脱了。”

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] . — ['sɔdən] .

Must	see	you	at	once	.	—	Sawdon	.
必须	看	你	在	一次	.	—	索登	.

必须马上见你。——索登

" [hiː; hi]['foʊldɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	He	folded	this	and	handed	it	to	the	boy	,
"	他	折叠	这	和	递交	它	到	这	男生	,

他把纸条折好递给了男孩。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['melvɪl] [ænd; ənd] " [lʊk] ['slɪpi] .

telling	him	to	take	it	in	to	Mr	.	Melville	and	"	look	slippy	.
讲述	他	到	拿	它	在	到	先生	.	梅尔维尔	和	"	看	滑溜溜的	.

告诉他把东西拿给梅尔维尔先生，“装得花言巧语”。

" [ðen] ['mɪstər] . ['sɔdən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn]

"	Then	Mr	.	Sawdon	adjusted	his	diamond	,	at	which	the	clerks	had	been
"	然后	先生	.	索登	调整	他的	钻石	,	在	哪个	这	职员	有	到过

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] ,

gazing	in	awe	,
凝视	在	敬畏	,

“然后，索登先生调整了一下他的钻石，店员们刚才一直敬畏地盯着那颗钻石看。”

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['sʌmənz] .

and	awaited	the	great	man's	summons	.
和	等待中	这	伟大的	男人的	传票	.

于是，他等待着这位伟人的召见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] .

It	came	quickly	.
它	来了	迅速地	.

来得很快。

“ [diː] [bɔːs] [ˌɛsˌiː'ɛs] [juːz] [ɪz][ter] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

“	De	boss	ses	youse	is	ter	come	right	in	,	"	said	the	office	boy	on	his	return	,
“	德	老板	ses	有色	是	特尔	来	正确的	在	,	"	说	这	办公室	男生	在	他的	返回	,

“老板马上就来，”办公室小弟回来后说道。

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

with	considerably	more	respect	in	his	tones	than	he	had	used	before	.
和	相当	更多的	尊重	在	他的	音调	比	他	有	用过的	前	.

他的语气比以前尊敬得多。

['sɔdən] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Sawdon	lost	no	time	in	obeying	this	injunction	.
索登	丢失的	不	时间	在	服从	这	禁令	.

索登立即遵照了这一命令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['melvɪl] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

As	soon	as	he	was	inside	the	private	office	,	Melville	motioned	him	to	a
作为	很快	作为	他	曾是	里面	这	私人的	办公室	,	梅尔维尔	示意	他	到	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他一进私人办公室，梅尔维尔就示意他坐到椅子上。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ]

“	What	the	dickens	is	the	meaning	of	this	?	"	he	demanded	with	a	lowering
“	什么	这	狄更斯	是	这	意义	的	这	?	"	他	要求	和	一个	降低

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

“这到底是什么意思？”他皱着眉头质问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænz] [skrɔːl] .
indicating the circus man's scrawl .
表明 这 马戏团 男人的 乱涂 .

指着马戏团演员潦草的字迹。

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɔdən] .
" It's plain enough , aint it ? " rejoined Sawdon .
" 它是 清楚的 足够的 , 不是 它 ? " 重新加入 索登 .

"这不是很明显吗？"索登回答道。

" [ðə; ði] ['kɪdz] [væ'muːst] , [gɔːn] , [skɪpt] . "
" The kid's vamoosed , gone , skipped . "
" 这 孩子们 逃跑 , 已消失 , 跳过 . "

"那孩子溜之大吉，跑了，跳着就走了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɪn]
" And I paid you to see that he was kept with the show and in
" 和 我 有薪酬的 你 到 看 那 他 曾是 保留 和 这 展示 和 在
['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [sleɪv] ,
ignorance of everything but the fact that he was a circus slave ,
无知 的 一切 但 这 事实 那 他 曾是 一个 马戏团 奴隶 ,

"我付钱给你，就是为了让他留在马戏团里，让他对一切都一无所知，只知道自己是马戏团的奴隶。"

" ['θʌndəd] ['melvɪl] .
" thundered Melville .
" 雷鸣 梅尔维尔 .

"梅尔维尔怒吼道。"

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] ? "
" How did this thing happen ? "
" 如何 做过 这 事物 发生 ? "

"这到底是怎么发生的？"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gɪŋk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɔːtəməbiːl]
what are you to do when a bunch of ginks come along in a flying automobile
什么 是 你 到 做 什么时候 一个 束 的 杜松子酒 来 沿着 在 一个 飞行 汽车
[ænd; ənd] [stiːl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?
and steal him right out of the air before your eyes ?
和 偷 他 正确的 出去 的 这 空气 前 你的 眼睛 ?

当一群傻瓜开着飞行汽车在你眼前把他从空中偷走时，你该怎么办？

" [prəu'testid] ['sɔdən] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" protested Sawdon , mopping his brow .
" 抗议 索登 , 拖地 他的 眉头 .

"索登一边擦着额头的汗一边抗议道。"

" [stɑːp] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] , " [di'mɑːndid] ['melvɪl] ['æŋgrəli] .
" Stop raving and tell me what happened , " demanded Melville angrily .
" 停止 狂言 和 告诉 我 什么 发生 , " 要求 梅尔维尔 愤怒地 .

"别胡言乱语了，告诉我发生了什么事！"梅尔维尔愤怒地问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɔdən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ɪn][ðə; ði] [er] " ;
" Just this , " rejoined Sawdon , " he was kidnapped in the air " ;
" 只是 这 , " 重新加入 索登 , " 他 曾是 被绑架 在 这 空气 " ;

"就是这样，"索登接着说，"他在空中被绑架了"；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈmelvɪl] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [rælf; reɪf]

and	he	went	on	to	explain	to	Melville	how	the	boys	had	aided	Ralph
和	他	去	在	到	解释	到	梅尔维尔	如何	这	男孩们	有	协助	拉尔夫

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈluːn] .

to	escape	from	the	balloon	.
到	逃脱	从	这	气球	.

然后他向梅尔维尔解释了男孩们是如何帮助拉尔夫从热气球中逃脱的。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , “ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	And	,	”	he	concluded	,	“	we	didn't	get	a	chance	to	get	a	hold	of	the
“	和	,	”	他	结束	,	“	我们	没有	得到	一个	机会	到	得到	一个	抓住	的	这

[kɪd] [əˈgen] .

kid	again	.
孩子	再次	.

“而且，”他总结道，“我们再也没有机会联系上那个孩子了。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪ] [neɪmd] - , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

First	they	took	him	to	the	home	of	a	guy	named	Parisgreen	,	or	something	like
第一的	他们	采取	他	到	这	家	的	一个	盖伊	命名	-	,	或者	某物	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们先把他带到一个叫帕里斯格林（Parisgreen）或者类似名字的人家里。

[æn; ən] - [ðen] — — ”

an	'	then	—	—	”
一个	-	然后	—	—	”

然后——”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [diˈmɑːndid] [ˈmelvɪl] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Hold	on	,	”	demanded	Melville	angrily	,	but	with	a	note	of	eagerness	in	his
“	抓住	在	,	”	要求	梅尔维尔	愤怒地	,	但	和	一个	笔记	的	渴望	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“等等，”梅尔维尔愤怒地要求道，但他的语气中却带着一丝急切。

“ [ðɪs] [mæn] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [tuː; tə] - ? ”

“	this	man	Parisgreen	,	as	you	call	him	—	he	lives	near	to	Pokeville	?	”
“	这	男人	-	,	作为	你	称呼	他	—	他	生活	靠近	到	-	?	”

“你管他叫帕里斯格林——他住在波克维尔附近吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [guːk] . ”

“	That's	the	gook	.	”
“	那就是	这	gook	.	”

“那是越南语。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [nɑːt] - [æt; ət][ɔːl] [ðen] .

“	His	name's	not	Parisgreen	at	all	then	.
“	他的	名字	不是	-	在	全部	然后	.

“那他根本不叫帕里斯格林。”

[its] [ˈperɪgrɪn] ; [æn; ən] [ɪnˈventər] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? ”

It's	Peregrine	;	an	inventor	,	isn't	he	?	”
它是	游隼	;	一个	发明者	,	不是	他	?	”

是佩雷格林，他是个发明家，对吧?

“ [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [kɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ Well , he and those kids invented a way of getting that kid away from
” 出色地 , 他 和 那些 孩子们 发明 一个 方式 的 获得 那 孩子 离开 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“嗯，他和那些孩子想出了一个办法，把那个孩子从我们身边弄走。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
all right , all right . ”
全部 正确的 , 全部 正确的 . ”

好吧，好吧。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ? ”
“ Where is the boy now ? ”
” 在哪里 是 这 男生 现在 ? ”

“那孩子现在在哪儿？”

“ [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [ges] .
“ In Boston , I guess .
” 在 波士顿 , 我 猜测 .

“我想应该是在波士顿吧。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðæts] [wer] [ðoʊz] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [pæst] - [ɪm]
I learned later that that's where those kids were headed for when we passed ' em
我 学习 之后 那 那就是 在哪里 那些 孩子们 是 标题 为了 什么时候 我们 通过了 - 呃
[ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
on the road .
在 这 路 .

后来我才知道，我们开车经过时，那些孩子就是要去那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][rælf; reɪf]['hɪd(ə)n] , [els] [aɪ'd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] . ”
But they had Ralph hidden , else I'd have got him back all right . ”
但 他们 有 拉尔夫 隐 , 别的 ID 有 得到 他 后退 全部 正确的 . ”

但他们把拉尔夫藏起来了，否则我早就把他找回来了。

“ [ə; eɪ][naɪs] [mes] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['melvɪl] ['æŋgrəli] .
“ A nice mess you've made of it , ” growled Melville angrily .
” 一个 好的 混乱 你已经 制成 的 它 , ” 咆哮 梅尔维尔 愤怒地 .

“你把事情搞得一团糟，”梅尔维尔愤怒地咆哮道。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tæpt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ðen]
“ Well ? ” he demanded , looking up as the office boy tapped timidly and then
” 出色地 ? ” 他 要求 , 寻找 向上 作为 这 办公室 男生 轻敲 胆怯地 和 然后
['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

“怎么样？”他问道，抬头看着办公室小伙子怯怯地敲了敲门，然后推门而入。

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['saɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ Here's Mr . Sykes to see you , sir , ” he announced .
” 这里是 先生 . 赛克斯 到 看 你 , 先生 , ” 他 宣布 .

“赛克斯先生来见您，先生，”他宣布道。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['melvɪl] .
“ Good ! ” exclaimed Melville .
” 好的 ! ” 惊呼 梅尔维尔 .

“好！”梅尔维尔惊呼道。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
“ Show him in .
” 展示 他 在 .

“让他进来。”

['sɔdən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Sawdon	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**step**	**outside**	**for**	**a**	**while**	**.**
索登	,	你会	有	到	步	外部	为了	一个	尽管	.

索登，你得出去一会儿。

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [əu'beid] .

"	**The**	**showman**	**obeyed**	**.**
"	这	表演者	服从	.

“表演者服从了。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [stʊd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː] [ʌv; əv] ['melvɪl] ,

He	**evidently**	**stood**	**in**	**considerable**	**awe**	**of**	**Melville**	**,**
他	显然	站立	在	大量	敬畏	的	梅尔维尔	,

他显然对梅尔维尔十分敬畏。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɜːrt]['ɔːrdər] .

and	**showed**	**no**	**hesitation**	**in**	**carrying**	**out**	**the**	**curt**	**order**	**.**
和	显示	不	犹豫	在	携带	出去	这	简短	命令	.

并毫不犹豫地执行了这项简短的命令。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kʌt] [stept] [ɪn] .

As	**he**	**stepped**	**out**	**a**	**man**	**of**	**a**	**very**	**different**	**cut**	**stepped**	**in**	**.**
作为	他	步	出去	一个	男人	的	一个	非常	不同的	切	步	在	.

他刚走出去，一个打扮截然不同的男人就走了进来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][dʒə'roʊm] ['saɪks] , [ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'vaɪsɪz]

The	**newcomer**	**was**	**Jerome**	**Sykes**	**,**	**the**	**silent**	**partner**	**of**	**the**	**Artillery**	**Devices**
这	新人	曾是	杰罗姆	赛克斯	,	这	沉默的	伙伴	的	这	炮兵	设备

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

新来者是杰罗姆·赛克斯，他是炮兵装置公司的幕后合伙人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [tɔːl] , ['slendər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [ə; eɪ]

He	**was**	**a**	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**,**	**tall**	**,**	**slender**	**,**	**with**	**the**	**face**	**of**	**a**	**fox**	**,**	**a**
他	曾是	一个	灰色的	-	头发	男人	,	高的	,	苗条	,	和	这	脸	的	一个	狐狸	,	一个

[ʃɑːrp] ,

sharp	**,**
锋利的	,

他是一位头发花白的男人，身材高挑，体型偏瘦，长着一张狐狸脸，目光锐利。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['mænər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['fɜːrtɪvnəs] .

inquisitive	**manner**	**and**	**general**	**air**	**of**	**furtiveness**	**.**
好奇	方式	和	一般的	空气	的	偷偷摸摸	.

好奇的举止和鬼鬼祟祟的神态。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [hiː; hi] [geɪv] ['melvɪl] [ə; eɪ][krɪsp][nɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['ʃɑːrpli] :

As	**the**	**door**	**closed**	**he**	**gave**	**Melville**	**a**	**crisp**	**nod**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**sharply**	**:**
作为	这	门	关闭	他	给予	梅尔维尔	一个	脆	点头	,	和	然后	问	尖锐地	:

门关上后，他干脆地朝梅尔维尔点了点头，然后厉声问道：

“ ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ”

“	**Any**	**news**	**from**	**Boston**	**?**	**”**
"	任何	消息	从	波士顿	?	"

“波士顿那边有什么消息吗？”

“ [nʌn] [frʌm; frəm] [rʊk] [ɔːr] ['rædklɪf] .

“	**None**	**from**	**Rook**	**or**	**Radcliff**	**.**
"	没有任何	从	车	或者	拉德克利夫	.

“Rook 和 Radcliff 都没有。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] ['pɛrə,grɪnz] ['vænɪʃɪŋ]
I don't know whether they succeeded in getting a line on Peregrine's vanishing
我 不 知道 无论 他们 成功了 在 获得 一个 线 在 游隼的 消失
[gʌn][ɔ:r][nɑ:t] ;
gun or not ;
枪 或者 不是 ;

我不知道他们是否成功找到了佩雷格林消失的枪的线索;

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [sʌm; səm][bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] [ju:; jʊ] [pæst] . ”
but I've just heard some bad news from that fellow you passed . ”
但 我已经 只是 听到 一些 坏的 消息 从 那 同伴 你 通过了 . ”

但我刚刚从你遇到的那个人那里听到了一些坏消息。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁? ”

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['sɔdən] .
“ His name's Sawdon .
“ 他的 名字 索登 .

“他的名字叫索登。”

['hi:z] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] .
He's the circus man who was given charge of Ralph Ingersoll .
他是 这 马戏团 男人 WHO 曾是 给定 收费 的 拉尔夫 英格索尔 .

他就是负责管理拉尔夫·英格索尔的马戏团工作人员。

['hi:z] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
He's just come in to tell me that the boy has gone , and , curiously enough ,
他是 只是 来 在 到 告诉 我 那 这 男生 有 已消失 , 和 , 奇怪的是 足够的 ,

他刚进来告诉我那孩子走了，而且，奇怪的是，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['perɪgrɪn] ,
the people who have taken him are in some way connected with Peregrine ,
这 人们 WHO 有 已采取 他 是 在 一些 方式 连接 和 游隼 ,

抓走他的人与佩雷格林公司有着某种联系。

[hu:z] [ɪn'venʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æftər] . ”
whose invention we are after . ”
谁 发明 我们 是 后 . ”

我们正在寻求的是谁的发明。

“ [fju:] !
“ Phew !
“ 呼..... !

“呼!

[ðæts] [ɑ:d] , [ɪn'di:d] .
That's odd , indeed .
那就是 奇怪的 , 的确 .

确实很奇怪。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] [ɪz][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fer] .
But Ralph Ingersoll is your personal affair .
但 拉尔夫 英格索尔 是 你的 个人的 事务 .

但拉尔夫·英格索尔是你的个人事。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] ;
What I came to see you about is this ;
什么 我 来了 到 看 你 关于 是 这 ;

我来找您是想咨询这件事;

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['pɛrə,grɪnz] [ɔːr] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wiː; wi] [wəʊnt] [get]
we've got to have that device of Peregrine's or we're in a hole we won't get
我们已经 得到 到 有 那 设备 的 游隼的 或者 是 在 一个 洞 我们 惯于 得到
[aʊt] [ʌv; əv] . ”
out of . ”
出去 的 . ”

我们必须要有佩雷格林的那台设备，否则我们就进退两难了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['melvɪl] ['gluːmɪli] .
“ I know that , ” said Melville gloomily .
“ 我 知道 那 , ” 说 梅尔维尔 阴郁地 .

“我知道，”梅尔维尔沮丧地说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
“ From what I've heard it's the kind of thing the government has been looking
“ 从 什么 我已经 听到 它是 这 种类 的 事物 这 政府 有 到过 寻找
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“据我所知，这正是政府一直在寻找的东西。”

[wiː; wi] [noʊ] [its] [nɑːt] [bɪn] ['pætntɪd] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] [sək'siːd] — —
We know it's not been patented yet , and if only Rook and Radcliff succeed — —
我们 知道 它是 不是 到过 专利 然而 , 和 如果 仅有的 车 和 拉德克利夫 成功 — —
”
”
”

我们知道这项技术尚未申请专利，如果鲁克和拉德克利夫能够成功的话——”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? ”
“ You haven't heard from them ? ”
“ 你 还没有 听到 从 他们 ? ”

你还没收到他们的消息吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'laɪəb(ə)l][men] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɛrə,grɪnz]
But they are reliable men and if it is possible to get hold of Peregrine's
但 他们 是 可靠的 男人 和 如果 它 是 可能的 到 得到 抓住 的 游隼的
['mɒdlz] [ɔːr] ['pepərz] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
models or papers they will accomplish it . ”
模型 或者 文件 他们 将要 完成 它 . ”

但他们都是可靠的人，如果能弄到佩雷格林的模型或论文，他们一定会做到。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['melvɪl] , ” [strʌk] [ɪn][ðə; ði][fɑːks] - [feɪst] ['mɪstər] . ['saɪks] ,
“ Look here , Melville , ” struck in the fox - faced Mr . Sykes ,
“ 看 这里 , 梅尔维尔 , ” 击 在 这 狐狸 - 面对 先生 . 赛克斯 ,

“听着，梅尔维尔，”长着狐狸脸的赛克斯先生厉声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [men] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ”
“ do you know where to find your men in Boston ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 到 寻找 你的 男人 在 波士顿 ? ”

“你知道在波士顿哪里能找到你的人吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

I	can	lay	my	finger	on	them	at	any	time	.	”
我	能	躺	我的	手指	在	他们	在	任何	时间	.	”

我随时都能找到他们。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ; [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌns] .

“	All	right	then	;	you	go	to	Boston	yourself	at	once	.
”	全部	正确的	然后	;	你	去	到	波士顿	你自己	在	一次	.

“好吧，那你立刻亲自去波士顿。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'vaɪsɪz] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

If	the	Artillery	Devices	Company	is	going	to	keep	its	head	above	water	,
如果	这	炮兵	设备	公司	是	去	到	保持	它是	头	多于	水	,

如果炮兵装置公司想要继续生存下去，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛrəˌgrɪnz] .

we've	got	to	have	that	vanishing	gun	invention	of	Peregrine's	.
我们已经	得到	到	有	那	消失	枪	发明	的	游隼的	.

我们必须拥有佩雷格林发明的那种隐形枪。

[hiː; hi][wəʊnt] [sel] , [soʊ] [its] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['trɪkəri] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

He	won't	sell	,	so	it's	fair	to	take	it	from	him	by	trickery	if	we	can	.
他	惯于	卖	,	所以	它是	公平的	到	拿	它	从	他	经过	诡计	如果	我们	能	.

他不会卖，所以如果我们能用计谋从他那里夺过来，也是公平的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][wʌns] ? ”

Are	you	able	to	start	for	Boston	at	once	?	”
是	你	有能力的	到	开始	为了	波士顿	在	一次	?	”

你能立刻代表波士顿队首发吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[raɪt] [ə'weɪ] , ['præktɪkli] .

Right	away	,	practically	.
正确的	离开	,	几乎	.

几乎立刻。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [kwɪk] , [tuː] .

I	agree	with	you	that	something	must	be	done	and	done	quick	,	too	.
我	同意	和	你	那	某物	必须	是	完毕	和	完毕	快的	,	也	.

我同意你的看法，必须采取行动，而且要尽快行动。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['melvɪl] [ænd; ənd] ['sɔdən] [wɜːr; wər]

”	And	so	it	came	about	that	an	hour	later	Melville	and	Sawdon	were
”	和	所以	它	来了	关于	那	一个	小时	之后	梅尔维尔	和	索登	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ,

sitting	in	a	New	York	,
坐着	在	一个	新的	约克	,

于是，一个小时后，梅尔维尔和索登坐在纽约的一家餐厅里。

[nuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrtfərd] [koʊtʃ] [baʊnd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

New	Haven	and	Hartford	coach	bound	for	Boston	.
新的	避风港	和	哈特福德	教练	边界	为了	波士顿	.

纽黑文和哈特福德的巴士将前往波士顿。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [fluː] [əˈlɔːŋ] ['melvɪl] ['aɪdlɪ] [æskt] ['sɔdən] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

As	the	train	flew	along	Melville	idly	asked	Sawdon	how	his	circus	was	getting
作为	这	火车	飞翔	沿着	梅尔维尔	闲散地	问	索登	如何	他的	马戏团	曾是	获得

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

火车飞驰而过，梅尔维尔漫不经心地问索登，他的马戏团最近怎么样了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪˈdʒɔɪndər] .

“	It	ain't	getting	along	at	all	,	”	was	the	gruff	rejoinder	.
“	它	不是	获得	沿着	在	全部	,	”	曾是	这	粗暴	回复	.

“它们根本就合不来，”对方粗声粗气地回答道。

“ [aɪv] [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː][koʊld] .

“	I've	quit	it	cold	.
“	我已经	辞职	它	寒冷的	.

“我已经彻底辞职了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	seems	we	had	no	luck	after	the	boy	got	away	from	us	.
它	似乎	我们	有	不	运气	后	这	男生	得到	离开	从	我们	.

看来自从那个男孩从我们身边溜走后，我们就一直运气不佳。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .

It	had	been	bad	enough	before	that	.
它	有	到过	坏的	足够的	前	那	.

在那之前情况就已经够糟糕的了。

[ðen] [wiː; wi][lɔːst] [ðæt] ['laɪən] , ['wɔlis] .

Then	we	lost	that	lion	,	Wallace	.
然后	我们	丢失的	那	狮子	,	华莱士	.

然后我们失去了那头雄狮，华莱士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['drɔːɪŋ] [kɑːrd] . ”

He	was	a	big	drawing	card	.	”
他	曾是	一个	大的	绘画	卡片	.	”

他很有号召力。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kwɪt] ? ”

“	And	so	you	quit	?	”
“	和	所以	你	辞职	?	”

“所以你就辞职了？”

“ [jes] ; [dʒʌst] ['dʌkt] [raɪt] [aʊt] .

“	Yes	;	just	ducked	right	out	.
“	是的	;	只是	躲闪	正确的	出去	.

“是的，我直接溜走了。”

[aɪ] [ges] [maɪ] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːr] [bʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈd] [left] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]

I	guess	my	performers	were	a	sore	bunch	when	they	found	that	I'd	left	'	em	in	the
我	猜测	我的	表演者	是	一个	疮	束	什么时候	他们	成立	那	ID	左边	-	呃	在	这

[lɜːrtʃ] ,

lurch	,
困境	,

我猜我的演员们发现我抛下他们不管后，肯定很不高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

but	it	couldn't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɪd] ['iŋ^əsɔl] , [æz; əz] ['hiːz] [kɔːld] ?

But	what	about	this	kid	Ingersoll	,	as	he's	called	?
但	什么	关于	这	孩子	英格索尔	,	作为	他是	称为	?

那么这个名叫英格索尔的孩子呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt] ,

Of	course	,	I	know	in	a	general	way	that	he's	entitled	to	something	you've	got	,
的	课程	,	我	知道	在	一个	一般的	方式	那	他是	标题	到	某物	你已经	得到	,

当然，我大致知道他有权得到你所拥有的某些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] . ”

and	that	you	don't	want	him	to	get	.	”
和	那	你	不	想	他	到	得到	.	”

你不想让他得到那种东西。

“ [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] ? ” [sed] ['melvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

“	Entitled	to	something	I've	got	?	”	said	Melville	,	with	a	sneering	laugh	.
“	标题	到	某物	我已经	得到	?	”	说	梅尔维尔	,	和	一个	冷笑	笑	.

“你凭什么要我的东西？”梅尔维尔冷笑着说。

“ ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] — ['oʊnli][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	He's	entitled	to	all	I've	got	—	only	he	isn't	going	to	get	it	.
“	他是	标题	到	全部	我已经	得到	—	仅有的	他	不是	去	到	得到	它	.

“他有权得到我的一切——但他休想得到。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] — [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst]

”	CHAPTER	XX	—	FOUND	AND	LOST
”	章	xx	—	成立	和	丢失的

第二十章——寻获与失落

['tɑːmz] [fɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Tom's	fall	was	not	a	long	one	.
汤姆的	落下	曾是	不是	一个	长的	一	.

汤姆的坠落过程并不长。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	bruised	and	shaken	by	it	.
但	他	曾是	瘀伤	和	摇晃	经过	它	.

但他因此身心俱疲，惊魂未定。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

Had	it	not	been	for	the	fact	that	he	had	tumbled	into	what	had	been
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	他	有	翻滚	进入	什么	有	到过

[æn; ən][oʊld] ['mʌʃrʊm] ['selər] [ðæt] [wʌz; wəz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][sɔːft][moʊld] ,

an	old	mushroom	cellar	that	was	floored	with	soft	mold	,
一个	老的	蘑菇	地窖	那	曾是	倒地	和	柔软的	模具	,

如果不是因为他误入了一个铺满软霉菌的旧蘑菇地窖，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['sɪriəsli] .

he	might	have	been	injured	seriously	.
他	可能	有	到过	受伤	严重地	.

他可能受了重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['træpdɔːr] ,

As	it	was	,	however	,	his	tumble	through	the	open	trapdoor	,
作为	它	曾是	,	然而	,	他的	翻滚	通过	这	打开	活板门	,

然而，事实却是他从敞开的活板门里摔了下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt]

which	he	had	not	noticed	in	his	haste	to	escape	from	the	phantom	that
哪个	他	有	不是	注意到	在	他的	匆忙	到	逃脱	从	这	幻影	那

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,

he	thought	was	pursuing	him	,
他	想法	曾是	追求	他	,

他一心只想逃离他认为正在追赶他的幽灵，所以没有注意到这一点。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

resulted	in	no	injury	to	the	lad	.
结果	在	不	受伤	到	这	小伙子	.

结果男孩没有受伤。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [heild] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Suddenly	he	heard	himself	hailed	from	above	.
突然	他	听到	他自己	赞誉	从	多于	.

突然，他听到上方有人在喊他。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Say	,	you	,	what's	the	trouble	?	”
“	说	,	你	,	是什么	这	麻烦	?	”

“你说，出什么事了？”

“ [aɪv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I've	fallen	into	a	hole	of	some	kind	,	”	rejoined	the	boy	,
“	我已经	倒下	进入	一个	洞	的	一些	种类	,	”	重新加入	这	男生	,

“我掉进了一个洞里，”男孩继续说道。

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'frendli] [wʌn] .

much	astonished	at	hearing	the	voice	,	which	was	not	an	unfriendly	one	.
很多	惊讶	在	听力	这	嗓音	,	哪个	曾是	不是	一个	不友好	一	.

听到这个声音，他感到非常惊讶，因为这个声音并不不友好。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	and	I	came	mighty	near	following	you	.
“	是的	,	和	我	来了	强大的	靠近	下列的	你	.

“是的，我差点就追随你了。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

Wait	till	I	get	a	light	and	I'll	see	what	I	can	do	to	get	you	out	of	your
等待	直到	我	得到	一个	光	和	患病的	看	什么	我	能	做	到	得到	你	出去	的	你的

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

等我找到火源，我看看能不能帮你摆脱困境。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ? ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“	Now	I	wonder	who	on	earth	that	can	be	?	”	thought	Tom	,
“	现在	我	想知道	WHO	在	地球	那	能	是	?	”	想法	汤姆	,

“现在我很好奇，那到底是谁呢？”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

as	he	heard	the	one	who	had	addressed	him	retreating	down	the	hallway	.
作为	他	听到	这	一	WHO	有	已解决	他	撤退	向下	这	门厅	.

他听到刚才跟他说话的人正沿着走廊退去。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [skriːtʃ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [skerd] [ˌem 'iː][soʊ] ?

“	Could	it	have	been	he	who	screeched	like	that	and	scared	me	so	?
“	可以	它	有	到过	他	WHO	尖叫	喜欢	那	和	害怕的	我	所以	?

“会不会是他发出那样的尖叫声，把我吓了一跳？”

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

" **Before** **long** **the** **man** **was** **back** **with** **the** **overturned** **lantern** **,** **which** **he** **had**

" 前 长的 这 男人 曾是 后退 和 这 翻覆 灯笼 , 哪个 他 有

[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

picked **up** **and** **lighted** **.**

挑选 向上 和 照明 .

“没过多久，那人就拿着翻倒的灯笼回来了，他捡起灯笼点燃了。”

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]

As **he** **held** **it** **over** **the** **edge** **of** **the** **trapdoor** **through** **which** **Tom** **had**

作为 他 握住 它 超过 这 边缘 的 这 活板门 通过 哪个 汤姆 有

['tʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

tumbled **the** **boy** **gave** **a** **start** **.**

翻滚 这 男生 给予 一个 开始 .

当他把东西举过汤姆掉下去的活板门边缘时，男孩吓了一跳。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

The **man's** **face** **was** **painted** **white** **,**

这 男人的 脸 曾是 绘 白色的 ,

男子的脸被涂成了白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [luːs] [waɪt] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [blæk]

and **he** **had** **on** **a** **suit** **of** **loose** **white** **material** **with** **funny** **looking** **black**

和 他 有 在 一个 套装 的 松动的 白色的 材料 和 有趣的 寻找 黑色的

[mjuːlz] ['stensld] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

mules **stenciled** **all** **over** **it** **.**

骡子 镂空 全部 超过 它 .

他穿着一套宽松的白色衣服，上面印满了滑稽的黑色骡子图案。

[ðə; ði][mæn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɑːn]

The **man** **peering** **over** **the** **edge** **of** **the** **hole** **saw** **the** **look** **of** **astonishment** **on**

这 男人 窥视 超过 这 边缘 的 这 洞 锯 这 看 的 惊讶 在

['tɑːmz] [feɪs] ,

Tom's **face** **,**

汤姆的 脸 ,

从洞口往外看的人看到了汤姆脸上惊讶的表情。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

and **broke** **into** **a** **laugh** **.**

和 打破 进入 一个 笑 .

然后他哈哈大笑起来。

“ [ges] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

“ **Guess** **you're** **wondering** **what** **under** **the** **sun** **sort** **of** **a** **chap** **I** **am** **,** **”** **he** **said** **.**

" 猜测 你是 好奇 什么 在下面 这 太阳 种类 的 一个 小伙子 我 是 , " 他 说 .

“你肯定想知道我究竟是个什么样的人吧？”他说道。

“ [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [klaʊn] .

“ **Well** **,** **I'm** **a** **clown** **.**

" 出色地 , 我是 一个 小丑 .

“嗯，我是个小丑。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] [kwɪt][ˌjuː 'es][koʊld] [daʊn] ['jɑːndər]

I **was** **with** **that** **show** **of** **Sawdon's** **,** **but** **the** **rascal** **quit** **us** **cold** **down** **yonder**

我 曾是 和 那 展示 的 - , 但 这 恶棍 辞职 我们 寒冷的 向下 远处

,

,

,

我当时也在索登的演出团里，但那家伙突然就退出了。

[ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

and	dug	out	with	everything	.
和	挖	出去	和	一切	.

然后把所有东西都挖了出来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] .

He	even	took	our	clothes	and	I	had	to	make	shift	in	this	rig	.
他	甚至	采取	我们的	衣服	和	我	有	到	制作	转移	在	这	钻井平台	.

他甚至拿走了我们的衣服，我只能挤在这个破车里。

[its] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] . ”

It's	all	I	had	.	”
它是	全部	我	有	.	”

这是我全部的家当。

“ [oʊ] , ” [sed] [tɑːm] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [ræn] ['æftər] [ˌem 'iː] ? ”

“	Oh	,	”	said	Tom	greatly	relieved	,	“	then	it	was	you	that	ran	after	me	?	”
“	哦	,	”	说	汤姆	非常	松了口气	,	“	然后	它	曾是	你	那	跑	后	我	?	”

“哦，”汤姆如释重负地说，“原来是你追着我跑的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)
第7/8页

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] , [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] ['oʊvər][ðer; ðər] .
But , look , there's a sort of ladder over there .
但 , 看 , 有 一个 种类 的 梯子 超过 那里 .

但是，你看，那边有个梯子。

[klaɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
Climb out , and I'll tell you how I came to be here ,
爬 出去 , 和 患病的 告诉 你 如何 我 来了 到 是 这里 ,

爬出去，我告诉你我是怎么到这儿来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
and you can tell me something about yourself .
和 你 能 告诉 我 某物 关于 你自己 .

你可以跟我说说你自己的情况。

” [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
” Tom lost no time in clambering up the rough contrivance for getting in and out
” 汤姆 丢失的 不 时间 在 攀爬 向上 这 粗糙的 装置 为了 获得 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['selər] .
of the mushroom cellar .
的 这 蘑菇 地窖 .

“汤姆毫不犹豫地爬上了通往蘑菇地窖的简陋装置。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [huː]
Then he followed his newly found friend to the small room in which the men who
然后 他 随后 他的 新 成立 朋友 到 这 小的 房间 在 哪个 这 男人 WHO
[hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][fɜːrst] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
had captured him had first questioned him .
有 捕获 他 有 第一的 被质问 他 .

然后，他跟着这位新结识的朋友来到了当初抓捕他的人第一次审问他的那间小房间。

“ ['rekən] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skreɪp] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] ,
“ Reckon I got you out of quite a scrape , didn't I ? ” asked the clown ,
” 估计 我 得到 你 出去 的 相当 一个 刮 , 没有 我 ? ” 问 这 小丑 ,

“我想我帮你摆脱了很大的麻烦，对吧？”小丑问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] .
regarding Tom with a quizzical sort of look .
关于 汤姆 和 一个 疑惑的 种类 的 看 .

她用一种疑惑的眼神看着汤姆。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtfəli] .
“ I should say so , ” rejoined the boy gratefully .
” 我 应该 说 所以 , ” 重新加入 这 男生 感激不尽 .

“我当然这么说，”男孩感激地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ If it hadn't been for you I don't know what would have happened to me .
” 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我 不 知道 什么 会 有 发生 到 我 .

“如果不是你，我真不知道自己会变成什么样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [skerd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['truːθfəli] .

But	you	almost	scared	the	life	out	of	me	,	too	,	"	he	added	truthfully	.
但	你	几乎	害怕的	这	生活	出去	的	我	,	也	,	"	他	额外	说实话	.

“但你也差点把我吓死，”他坦诚地补充道。

" [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

"	What	gave	you	the	idea	?	"
"	什么	给予	你	这	主意	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

"	Well	,	you	see	,	it	was	this	way	.
"	出色地	,	你	看	,	它	曾是	这	方式	.

“是这样的，事情就是这样。”

['æftər] ['sɔdən] ['dʌkt] [aʊt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

After	Sawdon	ducked	out	I	had	no	place	to	go	to	,
后	索登	躲闪	出去	我	有	不	地方	到	去	到	,

索登溜走后，我无处可去。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

so	I	was	wandering	along	the	road	,
所以	我	曾是	漫游	沿着	这	路	,

于是我沿着路闲逛，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][get]

thinking	that	maybe	I	could	give	a	show	some	place	and	pass	the	hat	to	get
思维	那	或许	我	可以	给	一个	展示	一些	地方	和	经过	这	帽子	到	得到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] ,

some	other	clothes	,
一些	其他	衣服	,

我当时想，也许我可以找个地方办个演出，然后靠募捐来买些其他衣服。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] .

when	I	saw	this	old	house	.
什么时候	我	锯	这	老的	房子	.

当我看到这座老房子的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [wɔːld] - [ɔːf] - [kæs'tɔːriə] .

It	was	getting	late	,	so	,	thinks	I	,	there's	my	Walled	-	off	-	Castoria	.
它	曾是	获得	晚的	,	所以	,	思考	我	,	有	我的	有围墙的	-	离开	-	卡斯托里亚	.

天色已晚，我想，这就是我的围墙城堡了。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ,

I	walked	in	and	went	into	one	of	the	upper	rooms	,
我	步行	在	和	去	进入	一	的	这	上	房间	,

我走了进去，然后进了楼上的一个房间。

[wer] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snuːz] .

where	I	lay	down	for	a	snooze	.
在哪里	我	躺	向下	为了	一个	打盹	.

我躺下打盹的地方。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] ,

I	must	have	slept	a	long	time	,	I	reckon	,
我	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	,	我	估计	,

我估计我睡了很久。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] .

for	when	I	woke	up	I	heard	voices	below	.
为了	什么时候	我	觉醒	向上	我	听到	声音	以下	.

当我醒来时，我听到楼下有说话声。

“ [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [waɪd]['oʊpən] ,
“	**I**	**listened**	**with**	**my**	**ears**	**wide**	**open**	**,**
”	我	听着	和	我的	耳朵	宽的	打开	,

我竖起耳朵仔细聆听，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['maɪti] [kwɪk] [ðæt] [tuː] ['fɛlɚz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt]
and	**what**	**I**	**heard**	**showed**	**me**	**mighty**	**quick**	**that**	**two**	**fellers**	**were**	**carrying**	**out**
和	什么	我	听到	显示	我	强大的	快的	那	二	伙计们	是	携带	出去

[sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ræs'kæləti] .
some	**bit**	**of**	**rascality**	**.**
一些	少量	的	坏事	.

我听到的内容很快让我明白，有两个家伙正在干些不正当的勾当。

[soʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][hɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
So	**all**	**at**	**once**	**I**	**hit**	**on**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**a**	**ghost**	**.**
所以	全部	在	一次	我	打	在	这	主意	的	存在	一个	鬼	.

于是我突然想到，我可以变成鬼魂。

[aɪ] ['rekən] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [geɪv] [ˌem 'iː]
I	**reckon**	**what**	**one**	**of**	**them**	**fellers**	**said**	**about**	**the**	**place**	**being**	**haunted**	**gave**	**me**
我	估计	什么	一	的	他们	伙计们	说	关于	这	地方	存在	闹鬼的	给予	我

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [geɪv] [ðoʊz] [jelz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ,
the	**idea**	**—**	**and**	**so**	**I**	**gave**	**those**	**yells**	**that**	**you**	**heard**	**,**
这	主意	—	和	所以	我	给予	那些	喊叫	那	你	听到	,

我想，其中一个家伙说的那地方闹鬼的话给了我灵感——所以我才发出了你听到的那些喊叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] . ”
and	**it**	**certainly**	**worked**	**.**	**”**
和	它	当然	工作	.	”

而且确实奏效了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [tɑːm] ,
“	**It**	**certainly**	**did**	**;**	**and**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**it**	**,**	**”**	**laughed**	**Tom**	**,**
”	它	当然	做过	;	和	我	感谢	你	为了	它	,	”	笑了	汤姆	,

“确实如此；我为此感谢你，”汤姆笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ðɪ][bæd] [men] , ['ɔːlmoʊst] . ”
“	**but**	**it**	**scared**	**me**	**as**	**badly**	**as**	**it**	**did**	**the**	**bad**	**men**	**,**	**almost**	**.**	**”**
”	但	它	害怕的	我	作为	糟糕	作为	它	做过	这	坏的	男人	,	几乎	.	”

“但它几乎和我吓到那些坏人一样吓到我了。”

“ [wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
“	**Well**	**,**	**it's**	**hard**	**to**	**please**	**everybody**	**,**
”	出色地	,	它是	难的	到	请	大家	,

“嗯，要让每个人都满意是不可能的。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['felər] [sed] [wen] [ðeɪ] [kɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] ['limbəːgə] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
as	**the**	**feller**	**said**	**when**	**they**	**kicked**	**at**	**his**	**carrying**	**Limburger**	**cheese**	**on**	**the**
作为	这	伙计	说	什么时候	他们	踢	在	他的	携带	林堡	奶酪	在	这

[striːt] [kɑːr] .
street	**car**	**.**
街道	车	.

正如那家伙在有轨电车上被踢了一脚，当时他正拿着林堡奶酪。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['sʌni] .
But	**now**	**tell**	**us**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**here**	**,**	**sonny**	**.**
但	现在	告诉	我们	什么	你	是	正在做	这里	,	桑尼	.

孩子，现在告诉我你来这里做什么。

” [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
”	**Tom**	**told**	**him**	**as**	**much**	**of**	**his**	**adventures**	**as**	**he**	**thought**	**advisable**	**.**
”	汤姆	讲述	他	作为	很多	的	他的	冒险	作为	他	想法	建议	.

汤姆把自己的冒险经历尽可能多地告诉了他，只要他认为合适就行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪk'skleɪmd] :

When	he	had	finished	the	clown	exclaimed	:
什么时候	他	有	完成的	这	小丑	惊呼	:

他说完后，小丑高声说道：

“ [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [ðæt] ['reskjuːd] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] ? ”

“	So	you're	one	of	the	kids	that	rescued	that	boy	from	the	balloon	?	”
”	所以	你是	一	的	这	孩子们	那	获救	那	男生	从	这	气球	?	”

“所以你就是当年从热气球上救出那个男孩的孩子之一？”

“ [rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	Ralph	Ingersoll	,	you	mean	?	”	inquired	Tom	.
”	拉尔夫	英格索尔	,	你	意思是	?	”	询问	汤姆	.

“你是说拉尔夫·英格索尔吗？”汤姆问道。

“ [rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] ['nʌθɪŋ] !

“	Ralph	Ingersoll	nothing	!
”	拉尔夫	英格索尔	没有什么	!

“拉尔夫·英格索尔什么都没有！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['melvɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] ['hiːd][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

His	name	is	Melville	,	and	if	he	had	his	rights	he'd	be	riding	in	a
他的	姓名	是	梅尔维尔	,	和	如果	他	有	他的	权利	他会	是	骑术	在	一个

['benziːn] ['bʌgi] ,

benzine	buggy	,
苯	有缺陷的	,

他名叫梅尔维尔，如果他拥有权利，他就会坐着汽油马车到处兜风了。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['daiəmənds][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['tɜːrki] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

and	wearing	diamonds	and	—	and	eating	turkey	every	day	of	his	life	.	”
和	穿着	钻石	和	—	和	吃	火鸡	每一个	天	的	他的	生活	.	”

他戴着钻石，而且——他一生中每天都吃火鸡。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Tom	,
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	汤姆	,

“你什么意思？”汤姆问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['melvɪl] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	a	curious	sense	that	the	name	of	Melville	was	familiar	to	him	,
和	一个	好奇的	感觉	那	这	姓名	的	梅尔维尔	曾是	熟悉的	到	他	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

他有一种莫名的熟悉感，觉得梅尔维尔这个名字似曾相识。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ə'baʊt]

“	Just	this	,	and	now	that	Sawdon's	gone	back	on	me	I	don't	mind	telling	about
”	只是	这	,	和	现在	那	-	已消失	后退	在	我	我	不	头脑	讲述	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“就这件事，既然索登背叛了我，我不介意说出来。”

[ðæt] [rælf; reɪf] ['melvɪl] , [fɔːr; fər] [ðæts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [baɪ]

that	Ralph	Melville	,	for	that's	his	right	name	,	was	put	in	Sawdon's	charge	by
那	拉尔夫	梅尔维尔	,	为了	那就是	他的	正确的	姓名	,	曾是	放	在	-	收费	经过

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

拉尔夫·梅尔维尔（这才是他的真名）被他的叔叔托付给了索登照顾。

[ˈstiːvən] [ˈmelvɪl] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
Stephen Melville , a rich manufacturer of guns and artillery and such like
史蒂芬 梅尔维尔 , 一个 富有的 制造商 的 枪支 和 炮兵 和 这样的 喜欢
[θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
things in New York . ”
事物 在 新的 约克 . ”

斯蒂芬·梅尔维尔，纽约一位富有的枪炮及类似产品的制造商。

“ [waɪ] , [ˈhiːz][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈmɪstər] . [ˈpɛrəˌgrɪnz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] !
“ Why , he's the man who's trying to steal Mr . Peregrine's invention !
“ 为什么 , 他是 这 男人 谁是 尝试 到 偷 先生 . 游隼的 发明 !

“哎呀，他就是那个想偷佩雷格林先生发明的人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈveri] [griːn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː]
“ I don't know about any very green invention , ” said the clown , “ but this I do
“ 我 不 知道 关于 任何 非常 绿色的 发明 , ” 说 这 小丑 , “ 但 这 我 做
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我不知道有什么特别环保的发明，”小丑说，“但我知道这一点，

[ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] [kɪd] .
that I'm going to tell what I can about that poor kid .
那 我是 去 到 告诉 什么 我 能 关于 那 贫穷的 孩子 .

我会尽我所能讲述那个可怜的孩子的故事。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker]
He's been cheated out of his rights — that's what he has — and I don't care
他是 到过 作弊 出去 的 他的 权利 — 那就是 什么 他 有 — 和 我 不 关心
[huː] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
who knows it . ”
WHO 知道 它 . ”

他的权利被剥夺了——这就是他所拥有的权利——我不在乎别人怎么知道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] ? ” [æskt] [tɑːm] [ˈiːgərli] .
“ How did you find all this out ? ” asked Tom eagerly .
“ 如何 做过 你 寻找 全部 这 出去 ? ” 问 汤姆 急切地 .

“你是怎么知道这一切的？”汤姆急切地问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmelvɪl] [kɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
I was in the dressing tent on the night that the Melville kid was brought to
我 曾是 在 这 敷料 帐篷 在 这 夜晚 那 这 梅尔维尔 孩子 曾是 带来 到
[ˈsɔdən] ,
Sawdon ,
索登 ,

梅尔维尔家的孩子被带到索登的那晚，我就在更衣帐篷里。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstiːvən] [ˈmelvɪl] .
who was an old friend of this Stephen Melville .
WHO 曾是 一个 老的 朋友 的 这 史蒂芬 梅尔维尔 .

他是斯蒂芬·梅尔维尔的老朋友。

['melvɪl] [geɪv] ['sɔdən] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɪd] [wer]

Melville	gave	Sawdon	a	big	sum	of	money	every	month	to	keep	the	kid	where
梅尔维尔	给予	索登	一个	大的	和	的	钱	每一个	月	到	保持	这	孩子	在哪里

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

no	one	would	know	where	he	was	.
不	一	会	知道	在哪里	他	曾是	.

梅尔维尔每月给索登一大笔钱，让他把孩子藏在一个谁也不知道他在哪里的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]

It	seems	that	when	Ralph	was	a	little	baby	his	father	was	killed	in	a
它	似乎	那	什么时候	拉尔夫	曾是	一个	小的	婴儿	他的	父亲	曾是	被杀	在	一个

['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ,

railroad	accident	,
铁路	事故	,

似乎拉尔夫还是个小婴儿的时候，他的父亲就死于一场铁路事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [pruːvd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] .

and	the	news	of	his	death	proved	the	death	of	his	mother	,	too	.
和	这	消息	的	他的	死亡	已证实	这	死亡	的	他的	母亲	,	也	.

他的死讯也证实了他的母亲去世的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['melvɪl] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['rælfs]

There	was	a	will	leaving	all	the	wealth	of	John	Melville	(	that	was	Ralph's
那里	曾是	一个	将要	离开	全部	这	财富	的	约翰	梅尔维尔	(	那	曾是	拉尔夫的

['fɑːðər]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

father	)	to	his	boy	.
父亲	)	到	他的	男生	.

约翰·梅尔维尔（拉尔夫的父亲）立下遗嘱，将所有财产留给了他的儿子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gɑːr'diːn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

But	his	uncle	was	to	be	his	gardeen	till	he	come	of	age	.
但	他的	叔叔	曾是	到	是	他的	花园	直到	他	来	的	年龄	.

但他的叔叔将照看他，直到他成年。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][duː][bʌt; bət][get][ə; eɪ] [feɪk] [wɪl] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

what	does	his	uncle	do	but	get	a	fake	will	made	up	and	spirit	the	boy	away	.
什么	做	他的	叔叔	做	但	得到	一个	伪造的	将要	制成	向上	和	精神	这	男生	离开	.

" " "

他叔叔做了什么？他伪造了一份遗嘱，然后把男孩偷偷带走了。

" [bʌt; bət]['hædnt][ðə; ði] [bɔɪ] ['eni] [frendz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	hadn't	the	boy	any	friends	?	"	asked	Tom	.
"	但	之前没有	这	男生	任何	朋友们	?	"	问	汤姆	.

"可是那孩子难道没有朋友吗？"汤姆问道。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːktər] ['lɔːŋmən] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] — — "

"	Well	,	I	heard	them	talking	about	a	Doctor	Longman	,	or	some	such	name	—	—	"
"	出色地	,	我	听到	他们	说	关于	一个	医生	朗文	,	或者	一些	这样的	姓名	—	—	"

"嗯，我听到他们在谈论一个叫朗曼的医生，或者类似的名字——"

" ['wɔznt] [ðə; ði] [neɪm] ['tɔlmən] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Wasn't	the	name	Tallman	?	"	asked	Tom	,
"	不是	这	姓名	高个子	?	"	问	汤姆	,

"他的名字是不是叫塔尔曼？"汤姆问道。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [hɪnt] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] .

recollecting	the	mysterious	hint	about	Ralph	which	the	doctor	had	thrown	out	.
回忆	这	神秘	暗示	关于	拉尔夫	哪个	这	医生	有	抛掷	出去	.

回想起医生曾抛出的关于拉尔夫的神秘线索。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	that	was	the	name	,	sure	enough	.
”	是的	,	那	曾是	这	姓名	,	当然	足够的	.

“没错，就是这个名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

It	seems	that	this	Dr	.	Tallman	had	another	will	or	something	,
它	似乎	那	这	博士	.	高个子	有	其他	将要	或者	某物	,

看来这位塔尔曼医生还有另一份遗嘱之类的东西。

[bʌt; bət] ['melvɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

but	Melville	said	that	he	had	satisfied	him	that	the	boy	was	dead	.
但	梅尔维尔	说	那	他	有	使满意	他	那	这	男生	曾是	死的	.

但梅尔维尔说，他已经确信那个男孩已经死了。

” [tɑːm] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

”	Tom	wondered	greatly	how	it	was	that	Dr	.	Tallman	could	have	had
”	汤姆	想知道	非常	如何	它	曾是	那	博士	.	高个子	可以	有	有

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][æz; əz]

the	suspicion	—	which	he	evidently	had	—	that	the	boy	he	knew	only	as
这	怀疑	—	哪个	他	显然	有	—	那	这	男生	他	知道	仅有的	作为

[rælf; reɪf] ['iŋ^əsɔl] [wʌz; wəz] ,

Ralph	Ingersoll	was	,
拉尔夫	英格索尔	曾是	,

汤姆非常纳闷，塔尔曼医生怎么会怀疑——而且他显然确实怀疑——他只知道名叫拉尔夫·英格索尔的那个男孩是.....

[ɪn] [ri'ælәti] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ] [rælf; reɪf] ['melvɪl] .

in	reality	,	the	long	missing	Ralph	Melville	.
在	现实	,	这	长的	丢失的	拉尔夫	梅尔维尔	.

实际上，是失踪已久的拉尔夫·梅尔维尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [tɪl] ['leɪtər] .

But	he	was	not	to	find	this	out	till	later	.
但	他	曾是	不是	到	寻找	这	出去	直到	之后	.

但他后来才发现这一点。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rælfs] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

After	some	more	discussion	of	Ralph's	strange	history	,
后	一些	更多的	讨论	的	拉尔夫的	奇怪的	历史	,

在进一步讨论了拉尔夫的奇特经历之后，

[tɑːm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər]

Tom	suggested	that	they	should	go	out	and	try	to	find	the	Flying	Road	Racer
汤姆	建议	那	他们	应该	去	出去	和	尝试	到	寻找	这	飞行	路	赛车手

[ænd; ənd] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['rezɪdəns] .

and	drive	at	once	to	Dr	.	Tallman's	residence	.
和	驾驶	在	一次	到	博士	.	-	住宅	.

汤姆建议他们出去寻找飞天赛车手，然后立即开车前往塔尔曼博士的住所。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪk] ['dæŋgələr] ,

But	his	new	-	found	friend	,	whose	name	was	Dick	Dangler	,
但	他的	新的	-	成立	朋友	,	谁	姓名	曾是	迪克	耳环	,

但他新结识的朋友名叫迪克·丹格勒，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

pointed	out	that	in	the	dark	they	would	have	a	hard	job	to	find	the	machine	,
尖	出去	那	在	这	黑暗的	他们	会	有	一个	难的	工作	到	寻找	这	机器	,

他指出，在黑暗中他们很难找到这台机器。

[ænd; ənd] [maɪt] [get] [lɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	might	get	lost	into	the	bargain	.
和	可能	得到	丢失的	进入	这	便宜货	.

而且可能会因此而丢失。

“ [maɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

“ My	idea	would	be	to	wait	till	daylight	,
” 我的	主意	会	是	到	等待	直到	日光	,

我的想法是等到天亮，

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [sed] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌnset] ,

as	the	fellow	said	when	they	wanted	to	hang	him	at	sunset	,
作为	这	同伴	说	什么时候	他们	通缉	到	悬挂	他	在	日落	,

正如那家伙在日落时分被绞死时所说，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['mænər] .

” he	said	in	his	odd	manner	.
” 他	说	在	他的	奇怪的	方式	.

“他用他那古怪的方式说道。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] ['skɜːrmɪʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

“ In	the	meantime	,	I'll	skirmish	around	and	try	to	find	something	to	eat	,
” 在	这	与此同时	,	患病的	小规模冲突	大约	和	尝试	到	寻找	某物	到	吃	,

“与此同时，我会四处转转，找点吃的。”

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [fuːd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] .

for	by	the	looks	of	that	table	those	fellows	have	food	stored	away	some	place	.
为了	经过	这	看起来	的	那	桌子	那些	伙伴们	有	食物	存储	离开	一些	地方	.

从桌子上的食物来看，那些家伙肯定在某个地方储存了食物。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] .

Then	we	can	take	a	nap	till	it	gets	light	.
然后	我们	能	拿	一个	午睡	直到	它	获得	光	.

然后我们可以睡个午觉，直到天亮。

” [tɑːm] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

” Tom	agreed	to	this	and	went	to	a	cupboard	in	the	corner	of	the	room	,
” 汤姆	同意	到	这	和	去	到	一个	橱柜	在	这	角落	的	这	房间	,

汤姆同意了，然后走到房间角落的一个橱柜旁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [men] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːrdər] .

which	they	thought	might	have	served	the	men	as	a	larder	.
哪个	他们	想法	可能	有	服务	这	男人	作为	一个	食品储藏室	.

他们认为这可能可以作为男人们的食品储藏室。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [kænd] ['tʃɪkɪn] ,

Sure	enough	,	they	found	some	canned	chicken	,
当然	足够的	,	他们	成立	一些	罐装	鸡	,

果然，他们找到了一些罐装鸡肉。

[sʌm; səm] [tɪnd] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

some	tinned	beef	and	a	box	of	crackers	in	the	place	.
一些	罐装	牛肉	和	一个	盒子	的	饼干	在	这	地方	.

屋里有一些罐头牛肉和一盒饼干。

[bʌt; bət][tɑːm] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʌkt]

But	Tom	lost	all	interest	in	these	as	his	eye	caught	something	which	was	tucked
但	汤姆	丢失的全部		兴趣	在	这些	作为	他的	眼睛	捕捉	某物	哪个	曾是	塞进去

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

away	in	the	extreme	corner	of	the	cupboard	.
离开	在	这	极端	角落	的	这	橱柜	.

但汤姆对这些失去了兴趣，因为他的目光被橱柜最角落里藏着的东西吸引住了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

As	**he**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**he**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
作为	他	锯	什么	它	曾是	他	给予	一个	哭	的	喜悦	.

当他看到那是什么时，他喜极而泣。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['iːgərli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

The	**next**	**instant**	**he**	**was**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**eagerly**	**investigating**	**his**	**discovery**	**.**
这	下一个	立即的	他	曾是	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	急切地	调查	他的	发现	.

下一刻，他便跪倒在地，迫不及待地研究他的发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪsɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

It	**was**	**the**	**long**	**missing**	**model**	**.**
它	曾是	这	长的	丢失的	模型	.

这是失踪已久的型号。

[æz; əz][tɑːm] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænz] ,

As	**Tom**	**clasped**	**it**	**and**	**then**	**fell**	**to**	**gathering**	**up**	**the**	**plans**	**,**
作为	汤姆	紧握	它	和	然后	跌倒	到	采集	向上	这	计划	,

汤姆紧紧抓住它，然后开始收拾图纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

which	**had**	**also**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**	**he**	**was**	**fairly**	**burning**	**with**	**joy**	**.**
哪个	有	还	到过	放置	在	这	橱柜	,	他	曾是	相当	燃烧	和	喜悦	.

他把同样放进橱柜里的东西拿出来后，简直欣喜若狂。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hurray**	**!**
”	欢呼	!

“欢呼！

[aɪv] [gɑːt]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] ['mɑːd(ə)l] [bæk] , ” [hiː; hi] [kept] ['gliːfəli] [rɪ'piːtɪŋ] .

I've	**got**	**Mr**	**.**	**Peregrine's**	**model**	**back**	**,**	**”**	**he**	**kept**	**gleefully**	**repeating**	**.**
我已经	得到	先生	.	游隼的	模型	后退	,	”	他	保留	兴高采烈地	重复	.

“我把佩雷格林先生的模型找回来了，”他兴高采烈地重复道。

“ [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ['gʌnz] !

“	**Now**	**he**	**can**	**go**	**ahead**	**and**	**finish**	**up**	**his**	**vanishing**	**guns**	**!**
”	现在	他	能	去	前方	和	结束	向上	他的	消失	枪支	!

“现在他可以继续完成他的消失枪支计划了！”

” [dɪk] ['dæŋgələr] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

”	**Dick**	**Dangler**	**seemed**	**almost**	**as**	**joyous**	**as**	**the**	**boy**	**over**	**the**	**discovery**	**.**
”	迪克	耳环	似乎	几乎	作为	欢乐	作为	这	男生	超过	这	发现	.

“迪克·丹格勒对这一发现似乎和那个男孩一样高兴。”

“ [ðæt] [goʊst] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] [ɔːl] [əˈraʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**ghost**	**trick**	**of**	**mine**	**certainly**	**brought**	**good**	**luck**	**all**	**around**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	那	鬼	诡计	的	矿	当然	带来	好的	运气	全部	大约	,	”	他	说	.

“我那招变魔术确实给周围带来了好运，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [əˈraʊnd] .

As	**he**	**spoke**	**a**	**noise**	**behind**	**them**	**made**	**them**	**look**	**around**	**.**
作为	他	辐	一个	噪音	在后面	他们	制成	他们	看	大约	.

他说话间，身后传来一阵响动，他们循声望去。

[tɑːm]['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

Tom	almost	uttered	a	cry	as	he	found	himself	looking	straight	into	the	muzzle
汤姆	几乎	说出	一个	哭	作为	他	成立	他自己	寻找	直的	进入	这	枪口

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [held] [baɪ][dʒeɪk] [rʊk] .

of	a	revolver	held	by	Jake	Rook	.
的	一个	左轮手枪	握住	经过	杰克	车	.

汤姆差点惊叫出声，因为他发现自己正对着杰克·鲁克手中的左轮手枪的枪口。

['rædklɪf] [hæd; həd] [dɪk] ['dæŋgələr] ['sɪmələrli] ['kʌvərd] .

Radcliff	had	Dick	Dangler	similarly	covered	.
拉德克利夫	有	迪克	耳环	相似地	涵盖	.

拉德克利夫也曾以类似的方式扮演过迪克·丹格勒。

“ [juː; jʊ][bɪ'gæn] [krəuɪŋ] [tuː] [suːn] , [maɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] , ” [sniəd] [rʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	began	crowing	too	soon	,	my	young	rooster	,	”	sneered	Rook	,	with	a
“	你	开始	鸣叫	也	很快	,	我的	年轻的	公鸡	,	”	冷笑	车	,	和	一个

[kən'temptʃuəs] [smaɪl] .

contemptuous	smile	.
轻蔑的	微笑	.

“你这只小公鸡，啼叫得太早了，”鲁克轻蔑地笑着说。

“ [naʊ] [dʒʌst][hænd]['oʊvər] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	Now	just	hand	over	that	model	,	and	hurry	up	about	it	,	too	.
“	现在	只是	手	超过	那	模型	,	和	匆忙	向上	关于	它	,	也	.

“现在赶紧把那个模型交出来，也快点儿。”

” [wʌt] [wʌz; wəz] [pʊr] [tɑːm][tuː; tə][duː] ?

”	What	was	poor	Tom	to	do	?
”	什么	曾是	贫穷的	汤姆	到	做	?

可怜的汤姆该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

It	was	a	bitter	thing	to	have	to	acknowledge	,	but	once	more	the
它	曾是	一个	苦的	事物	到	有	到	承认	,	但	一次	更多的	这

['ræskəlz][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

rascals	had	triumphed	.
无赖	有	胜利	.

虽然令人难以接受，但这些恶棍又一次取得了胜利。

['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

Silently	,	and	with	brimming	eyes	,	Tom	did	as	he	was	ordered	.
默默	,	和	和	充满	眼睛	,	汤姆	做过	作为	他	曾是	订购	.

汤姆默默地、眼含热泪地照做了。

[ðen] , [stɪl] ['eɪmɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

Then	,	still	aiming	their	revolvers	at	Tom	and	his	friend	,
然后	,	仍然	瞄准	他们的	左轮手枪	在	汤姆	和	他的	朋友	,

然后，他们仍然用左轮手枪指着汤姆和他的朋友，

[ðə; ði] [tuː] [men] [bækt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	two	men	backed	slowly	out	of	the	broken	window	,	through	which	they	had
这	二	男人	支持的	缓慢地	出去	的	这	破碎的	窗户	,	通过	哪个	他们	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

两人缓缓地从他们进来的那扇破窗户里退了出来。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	vanished	in	the	darkness	.
和	消失了	在	这	黑暗	.

然后消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæd; həd][tɑːm]

It	would	have	been	quite	useless	to	pursue	them	,	for	even	had	Tom
它	会	有	到过	相当	无用	到	追求	他们	,	为了	甚至	有	汤姆

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

即使汤姆找到了他们，追查他们也毫无用处，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

he	would	still	have	been	at	their	mercy	.
他	会	仍然	有	到过	在	他们的	怜悯	.

他仍然会任由他们摆布。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] , ['bædli] ['biːtn] , [tuː] .

No	,	he	had	to	admit	that	he	was	beaten	,	badly	beaten	,	too	.
不	,	他	有	到	承认	那	他	曾是	被打败	,	糟糕	被打败	,	也	.

不，他不得不承认自己被打了，而且打得很惨。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['eni]

The	fact	that	it	was	no	fault	of	his	own	did	not	make	the	disappointment	any
这	事实	那	它	曾是	不	过错	的	他的	自己的	做过	不是	制作	这	失望	任何

['iziə] [tuː; tə] [ber] .

easier	to	bear	.
更轻松	到	熊	.

虽然这不是他的错，但这并没有减轻他所承受的失望之情。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — “ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

CHAPTER	XXI	—	“	THINGS	ARE	COMING	OUR	WAY	.
章	二十一	—	“	事物	是	未来	我们的	方式	.

第二十一章——“事情正在向我们袭来。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Dr	.	Tallman	was	standing	on	his	porch	the	next	morning	.
”	博士	.	高个子	曾是	常设	在	他的	门廊	这	下一个	早晨	.

第二天早上，塔尔曼博士站在他家门廊上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] ,

By	his	side	was	Ralph	,	pale	and	a	bit	shaky	,
经过	他的	边	曾是	拉尔夫	,	苍白	和	一个	少量	摇晃	,

他身边是拉尔夫，脸色苍白，身体有些发抖。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	with	a	glad	look	on	his	face	.
但	和	一个	高兴的	看	在	他的	脸	.

但他脸上却带着欣喜的表情。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒæks] ['seɪfti] [hæd; həd] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪ'mensli] .

The	news	of	Jack's	safety	had	heartened	him	up	immensely	.
这	消息	的	杰克的	安全	有	令人鼓舞	他	向上	非常	.

得知杰克平安无事的消息，他顿时精神振奋。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

far	down	the	road	a	cloud	of	dust	showed	that	a	vehicle	of	some	sort
远的	向下	这	路	一个	云	的	灰尘	显示	那	一个	车辆	的	一些	种类

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

was	approaching	.
曾是	接近	.

远处道路扬起的尘土表明，某种车辆正在驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['ræpɪdli] ['kloʊzər] ,

It	drew	rapidly	closer	,
它	画	快速	更近	,

它迅速靠近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [red] ['rʌnəbaʊt] ,

and	the	two	figures	on	the	porch	saw	that	it	was	a	fast	red	runabout	,
和	这	二	数据	在	这	门廊	锯	那	它	曾是	一个	快速地	红色的	小型快艇	,

门廊上的两个人看到那是一辆红色的快车。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː] ['pɜːrsənz] .

and	carried	two	persons	.
和	携带	二	人	.

并载着两个人。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [oʊn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

The	machine	was	the	lawyer's	own	,	the	yellow	car	having	been	taken	by	the
这	机器	曾是	这	律师	自己的	,	这	黄色的	车	拥有	到过	已采取	经过	这

[pəˈliːs] .

police	.
警察	.

那台机器是律师自己的，那辆黄色汽车已被警方扣押。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['mɪstər] . ['boʊlər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][dʒæk]

The	next	instant	they	were	recognized	as	Mr	.	Bowler	,	the	lawyer	,	and	Jack
这	下一个	立即的	他们	是	认可	作为	先生	.	保龄球手	,	这	律师	,	和	杰克

.

:
.

下一刻，人们认出他们是律师鲍勒先生和杰克。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [tɑːm][ɪz] ? ” ['kwestʃənd] [rælf; reɪf] .

“	I	wonder	where	Tom	is	?	”	questioned	Ralph	.
“	我	想知道	在哪里	汤姆	是	?	”	被质问	拉尔夫	.

“汤姆在哪儿呢？”拉尔夫问道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['æftər] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , ['mɪstər] . ['boʊlər] [ænd; ənd][dʒæk]

The	next	minute	,	after	greetings	had	been	exchanged	,	Mr	.	Bowler	and	Jack
这	下一个	分钟	,	后	问候	有	到过	交换	,	先生	.	保龄球手	和	杰克

[wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

were	asking	the	same	question	.
是	问	这	相同的	问题	.

一分钟后，在互相问候之后，鲍勒先生和杰克问了同一个问题。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['tɔlmən] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

Dr	.	Tallman	looked	amazed	.
博士	.	高个子	看起来	惊叹	.

塔尔曼博士看起来很惊讶。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [left] [hɪr] [læst] [naɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] !

“	Why	,	he	left	here	last	night	for	your	house	!
“	为什么	,	他	左边	这里	最后的	夜晚	为了	你的	房子	!

“哎呀，他昨晚就从这里去了你家！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	exclaimed	the	doctor	.
”	惊呼	这	医生	.

“医生惊呼道。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [ə'raɪv] ? ”

“	Didn't	he	arrive	?	”
“	没有	他	到达	?	”

他不是到了吗?

“ [noʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	No	;	we	haven't	seen	a	sign	of	him	.
“	不	;	我们	还没有	已见	一个	符号	的	他	.

“不，我们没有看到他的踪迹。”

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['æŋkʃəsli] .

What	can	have	happened	?	”	exclaimed	the	lawyer	anxiously	.
什么	能	有	发生	?	”	惊呼	这	律师	焦虑地	.

究竟发生了什么事？律师焦急地问道。

“ [aɪl] [bet] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	I'll	bet	those	rascals	are	mixed	up	in	it	in	some	way	,	”	cried	Jack	.
“	患病的	赌注	那些	无赖	是	混合	向上	在	它	在	一些	方式	,	”	哭	杰克	.

“我敢打赌，那些家伙肯定跟这件事脱不了干系，”杰克喊道。

“ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Oh	,	what	can	we	do	to	find	him	?	”
“	哦	,	什么	能	我们	做	到	寻找	他	?	”

“哦，我们该怎么做才能找到他呢？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [θɪŋz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Wait	a	moment	,	things	may	not	be	as	bad	as	you	imagine	,	”	said	the
“	等待	一个	片刻	,	事物	可能	不是	是	作为	坏的	作为	你	想象	,	”	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“稍等片刻，情况可能没有你想象的那么糟糕，”医生说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	words	had	hardly	left	his	lips	before	down	the	road	from	the	opposite
这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	向下	这	路	从	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

direction	to	that	from	which	the	lawyer	and	Jack	had	arrived	,
方向	到	那	从	哪个	这	律师	和	杰克	有	到达的	,

话音未落，他已沿着与律师和杰克来时方向相反的路走了过来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] .

there	came	another	automobile	.
那里	来了	其他	汽车	.

又来了一辆汽车。

[dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Jack	recognized	its	familiar	outlines	in	a	flash	.
杰克	认可	它是	熟悉的	概述	在	一个	闪光	.

杰克一眼就认出了它熟悉的轮廓。

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] !

“	The	Flying	Road	Racer	!
“	这	飞行	路	赛车手	!

“飞行公路赛车手！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , “ [tɑːm] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	exclaimed	,	and	then	the	next	instant	,	“	Tom	is	in	it	.
”	他	惊呼	,	和	然后	这	下一个	立即的	,	“	汤姆	是	在	它	.

“他惊呼道，”然后下一刻，“汤姆也在其中。”

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ? ”

Where	can	he	have	been	?	”
在哪里	能	他	有	到过	?	”

他究竟去了哪里?

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” ['wʌndɝd] ['mɪstər] . ['boʊlər] .

“	And	who	is	that	with	him	?	”	wondered	Mr	.	Bowler	.
”	和	WHO	是	那	和	他	?	”	想知道	先生	.	保龄球手	.

“和他在一起的是谁?”鲍勒先生疑惑地问道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] [klaʊn] ! ” [gɑːspt] [rælf; reɪf] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

“	Why	—	why	—	it's	a	clown	!	”	gasped	Ralph	,	bursting	into	a	laugh	.
”	为什么	—	为什么	—	它是	一个	小丑	!	”	倒吸一口气	拉尔夫	,	爆发	进入	一个	笑	.

“为什么——为什么——是个小丑!”拉尔夫惊呼道,然后哈哈大笑起来。

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [ɪts] [oʊld] [dɪk] ['dæŋgələr] , [frʌm; frəm]

“	Why	—	why	,	”	he	exclaimed	a	moment	later	,	“	it's	old	Dick	Dangler	,	from
”	为什么	—	为什么	,	”	他	惊呼	一个	片刻	之后	,	“	它是	老的	迪克	耳环	,	从

- ['sɜːrkəs] ,

Sawdon's	circus	,
-	马戏团	,

“为什么——为什么,”他过了一会儿惊呼道,“是索登马戏团的老迪克·丹格勒!”

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ['kʌmpəni] ;

the	only	man	who	was	kind	to	me	in	that	whole	company	;
这	仅有的	男人	WHO	曾是	种类	到	我	在	那	所有的	公司	;

在那家公司里,只有他对我很好;

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ?

What	can	he	be	doing	with	Tom	?
什么	能	他	是	正在做	和	汤姆	?

他和汤姆之间究竟有什么关系?

” [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd] ['reɪsər] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wiːlz] [hæd; həd]

”	The	Flying	Road	Racer	swept	up	to	the	porch	,	and	before	its	wheels	had
”	这	飞行	路	赛车手	扫荡	向上	到	这	门廊	,	和	前	它是	车轮	有

[stɑːpt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ,

stopped	revolving	almost	,
停止	旋转	几乎	,

“飞驰的公路赛车飞速驶到门廊前,车轮几乎还没停止转动,

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] .

Tom	and	Jack	were	clasping	each	other's	hands	.
汤姆	和	杰克	是	紧握	每个	其他的	双手	.

汤姆和杰克紧紧地握着彼此的手。

[rælf; reɪf] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['mɪstər] . ['boʊlər]

Ralph	,	too	,	was	dancing	for	joy	,	while	,	in	the	background	,	Mr	.	Bowler
拉尔夫	,	也	,	曾是	跳舞	为了	喜悦	,	尽管	,	在	这	背景	,	先生	.	保龄球手

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔlmən] [lʊkt] [ɑːn] .

and	Dr	.	Tallman	looked	on	.
和	博士	.	高个子	看起来	在	.

拉尔夫也高兴地跳起了舞,而鲍勒先生和塔尔曼医生则在一旁看着。

['tɑːmz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

Tom's	story	was	soon	told	.
汤姆的	故事	曾是	很快	讲述	.

汤姆的故事很快就被讲述了出来。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	found	the	auto	as	soon	as	it	was	daylight	,	”	he	said	,
”	我们	成立	这	汽车	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,	”	他	说	,

他说:“天一亮我们就找到了那辆车。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæd; həd] ['dæmɪʤd] [ðə; ði]['endʒɪn][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

“	but	the	men	who	took	the	model	had	damaged	the	engine	so	that	it	took
”	但	这	男人	WHO	采取	这	模型	有	损坏的	这	引擎	所以	那	它	采取

[ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

me	some	little	time	to	fix	it	up	.
我	一些	小的	时间	到	使固定	它	向上	.

“但是拿走模型的人损坏了发动机，所以我花了一些时间才把它修好。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

And	that's	all	,	except	that	here	we	are	,
和	那就是	全部	,	除了	那	这里	我们	是	,

仅此而已，除了我们现在身处此地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . ”

and	the	model	has	slipped	out	of	our	hands	for	a	second	time	.	”
和	这	模型	有	滑倒了	出去	的	我们的	双手	为了	一个	第二	时间	.	”

这台模型第二次从我们手中溜走了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] [kən'soʊlɪŋli] , “ ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Never	mind	,	”	said	Dr	.	Tallman	consolingly	,	“	maybe	you'll	find	it	again	.
”	绝不	头脑	,	”	说	博士	.	高个子	令人欣慰的是	,	“	或许	你会	寻找	它	再次	.

“没关系，”塔尔曼博士安慰道，“也许你还能再找到它。”

” [bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɑːnsələtli] .

”	But	Tom	shook	his	head	disconsolately	.
”	但	汤姆	摇晃	他的	头	沮丧地	.

但汤姆沮丧地摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , [ɪts] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ðɪs] [taɪm] .

“	I	guess	not	,	it's	gone	for	good	,	I'm	afraid	,	this	time	.
”	我	猜测	不是	,	它是	已消失	为了	好的	,	我是	害怕的	,	这	时间	.

“我想是不行了，恐怕这次是彻底没了。”

[bʌt; bət] [dɪk] ['dæŋgələr] [hɪr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

But	Dick	Dangler	here	has	something	he	wants	to	tell	you	,	Dr	.
但	迪克	耳环	这里	有	某物	他	想要	到	告诉	你	,	博士	.

['tɔlmən] . ”

Tallman	.	”
高个子	.	”

但是迪克·丹格勒有话要对你说，塔尔曼医生。”

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [toʊnz] ,

“	To	tell	me	?	”	said	the	doctor	in	wondering	tones	,
”	到	告诉	我	?	”	说	这	医生	在	好奇	音调	,

“告诉我？”医生疑惑地问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]

looking	at	the	eccentric	figure	of	the	clown	,	who	was	talking	apart	with
寻找	在	这	偏心	数字	的	这	小丑	,	WHO	曾是	说	除	和

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

看着那个古怪的小丑，他正和拉尔夫私下交谈。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['rælfs] [aɪ'dentəti] .

It	concerns	Ralph's	identity	.
它	担忧	拉尔夫的	身份	.

这关系到拉尔夫的身份。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendləs]
If I'm not mistaken , you already suspect him to be more than a friendless
如果 我是 不是 错误 , 你 已经 怀疑 他 到 是 更多的 比 一个 没有朋友
['ɔːrf(ə)n] [læd] . ”
orphan lad . ”
孤儿 小伙子 . ”

如果我没弄错的话，你已经怀疑他不仅仅是个孤苦伶仃的孤儿。

“ ['fræŋkli] [aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Frankly I do , ” was the rejoinder .
“ 坦率地说 我 做 , ” 曾是 这 回复 .

“坦白说，我的确这么认为，”对方回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] .
“ He has a peculiar mark on his arm in the shape of a wineglass .
“ 他 有 一个 奇特 标记 在 他的 手臂 在 这 形状 的 一个 酒杯 .

“他的手臂上有一个形状像酒杯的奇特印记。”

[aɪ] ['nevər] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [neɪmd]
I never recall having seen such a peculiarity except on one child , an infant named
我 绝不 记起 拥有 已见 这样的 一个 特点 除了 在 一 孩子 , 一个 婴儿 命名
[rælf; reɪf] ['melvɪl] . ”
Ralph Melville . ”
拉尔夫 梅尔维尔 . ”

除了一个名叫拉尔夫·梅尔维尔的婴儿之外，我从未见过这种奇特的现象。

“ [huˈreɪ] !
“ Hurray !
“ 欢呼 !

“欢呼！

['glɔːri] [biː; bi] !
Glory be !
荣耀 是 !

荣耀归于神！

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
” exclaimed Tom , much to the surprise of the doctor and the lawyer ,
” 惊呼 汤姆 , 很多 到 这 惊喜 的 这 医生 和 这 律师 ,

“汤姆惊呼道，这让医生和律师都大吃一惊。”

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['melvɪl] .
the latter of whom had started at the name of Melville .
这 后者 的 谁 有 开始 在 这 姓名 的 梅尔维尔 .

后者是以梅尔维尔的名字开始的。

“ [rælf; reɪf] , [jʊə(r)] [rɪtʃ] , [ɔːr][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
“ Ralph , you're rich , or are going to be .
“ 拉尔夫 , 你是 富有的 , 或者 是 去 到 是 .

“拉尔夫，你现在很有钱，或者即将很有钱。”

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
It's all the same !
它是 全部 这 相同的 !

都一样！

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ʌn'tɪl] [dɪk] - ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['kudnt] [meɪk] [aʊt]
until Dick Dangler's story had been told the rest of the party couldn't make out
直到 迪克 - 故事 有 到过 讲述 这 休息 的 这 派对 不能 制作 出去
['tɑːmz] [dɪ'laɪt] .
Tom's delight .
汤姆的 喜 .

直到迪克·丹格勒的故事讲完，聚会上的其他人才明白汤姆的喜悦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['boʊlər] ,
But it appeared , according to Mr . Bowler ,
但 它 出现 , 根据 到 先生 . 保龄球手 ,

但据鲍勒先生说，情况似乎是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [pruːv] ['rælfs] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melvɪl]
that it would be a difficult matter to prove Ralph's rights to the Melville
那 它 会 是 一个 难的 事情 到 证明 拉尔夫的 权利 到 这 梅尔维尔
['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [neɪm] ,
fortune and name ,
财富 和 姓名 ,

要证明拉尔夫对梅尔维尔的财产和姓氏拥有所有权，将是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and in the meantime much had to be done .
和 在 这 与此同时 很多 有 到 是 完毕 .

与此同时，还有很多事情要做。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['melvɪl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l]
The fact that it was Melville who was also concerned in trying to swindle
这 事实 那 它 曾是 梅尔维尔 WHO 曾是 还 担心的 在 尝试 到 骗取
['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Mr . Peregrine out of his invention was another complication .
先生 . 游隼 出去 的 他的 发明 曾是 其他 并发症 .

梅尔维尔也参与了试图骗取佩雷格林先生发明成果的行动，这又使事情变得更加复杂。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [held] ,
A conference was held ,
一个 会议 曾是 握住 ,

召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rælf; reɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
at which it was decided that Ralph for the present would remain with
在 哪个 它 曾是 决定 那 拉尔夫 为了 这 展示 会 保持 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] ,
Dr . Tallman ,
博士 . 高个子 ,

于是决定，拉尔夫暂时留在塔尔曼医生那里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] .
his father's old friend .
他的 父亲的 老的 朋友 .

他父亲的老朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]

In	the	meantime	the	others	would	go	to	Boston	and	try	to	get	on	the
在	这	与此同时	这	其他的	会	去	到	波士顿	和	尝试	到	得到	在	这

[træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [θi:vz] .

track	of	the	patent	thieves	.
追踪	的	这	专利	窃贼	.

与此同时，其他人将前往波士顿，试图追踪专利窃贼的踪迹。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [haʊ'evər] , [dɪk] ['dæŋgələr][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][su:t]

Before	they	departed	,	however	,	Dick	Dangler	was	fitted	out	with	an	old	suit
前	他们	已离开	,	然而	,	迪克	耳环	曾是	适配	出去	和	一个	老的	套装

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] ,

of	the	doctor's	,
的	这	医生的	,

然而，在他们离开之前，迪克·丹格勒穿上了医生的一套旧西装。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['kaɪndli] [ə'piəriŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

and	proved	to	be	quite	a	respectable	,	kindly	appearing	man	,	with	a	very
和	已证实	到	是	相当	一个	可敬	,	亲切地	出现	男人	,	和	一个	非常

[greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] .

grave	and	serious	countenance	.
严重	和	严肃的	面容	.

事实证明，他是一位相当体面、和蔼可亲的人，面容严肃认真。

[ə; eɪ] [klaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ju:d] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .

A	clown	would	have	been	the	last	thing	you'd	have	taken	him	for	.
一个	小丑	会	有	到过	这	最后的	事物	你会	有	已采取	他	为了	.

你绝对想不到他会是个小丑。

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ]

From	Boston	Mr	.	Peregrine	was	fully	apprised	of	the	recent	exciting
从	波士顿	先生	.	游隼	曾是	完全	已获知	的	这	最近的	激动人心

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

佩雷格林先生身在波士顿，对最近发生的激动人心的事件了如指掌。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] .

and	begged	the	boys	not	to	run	into	any	unnecessary	danger	.
和	乞求	这	男孩们	不是	到	跑步	进入	任何	不必要	危险	.

并恳求男孩们不要让自己陷入任何不必要的危险之中。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr	.	Chadwick	had	returned	from	Washington	,	he	said	,	and	had
先生	.	查德威克	有	返回	从	华盛顿	,	他	说	,	和	有

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] ,

expressed	his	desire	that	,
表达	他的	欲望	那	,

他说，查德威克先生已经从华盛顿回来了，并表达了他的愿望：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] ['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz] ['mɑ:d(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

as	the	boys	had	lost	Mr	.	Peregrine's	model	,	they	should	do	all	they	could
作为	这	男孩们	有	丢失的	先生	.	游隼的	模型	,	他们	应该	做	全部	他们	可以

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

既然男孩们弄丢了佩雷格林先生的模型，他们就应该尽一切努力把它找到。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɛsən] , [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

As	for	Mr	.	Jesson	,	the	news	from	him	was	that	he	was	perfectly
作为	为了	先生	.	杰森	,	这	消息	从	他	曾是	那	他	曾是	完美

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

至于杰森先生，他带来的消息是他非常幸福。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

having	found	a	new	variety	of	potato	in	the	Pokeville	district	.
拥有	成立	一个	新的	种类	的	土豆	在	这	-	区	.

在波克维尔地区发现了一种新的土豆品种。

[æz; əz]['mɪstər] . ['boʊlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

As	Mr	.	Bowler	had	a	good	deal	of	legal	work	to	attend	to	,
作为	先生	.	保龄球手	有	一个	好的	交易	的	合法的	工作	到	出席	到	,

由于鲍勒先生有很多法律工作要处理，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]

which	had	been	neglected	during	the	last	few	days	,	he	left	the	boys	to	their
哪个	有	到过	被忽视的	期间	这	最后的	很少	天	,	他	左边	这	男孩们	到	他们的

[oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

own	devices	.
自己的	设备	.

由于过去几天无人照看，他把孩子们留给了他们自己。

[dɪk] ['dæŋgələr][roʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [ðeɪ] [pʊt][tɪp][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [roʊd]

Dick	Dangler	rode	with	them	to	the	garage	where	they	put	tip	the	Flying	Road
迪克	耳环	骑	和	他们	到	这	车库	在哪里	他们	放	提示	这	飞行	路

['reɪsər] ,

Racer	,
赛车手	,

迪克·丹格勒和他们一起骑车去了车库，在那里他们停放了飞翔公路赛车。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	then	left	them	,	promising	to	call	at	their	hotel	later	in	the	day	.
和	然后	左边	他们	,	有前途	到	称呼	在	他们的	酒店	之后	在	这	天	.

然后离开了，并承诺当天晚些时候会去他们下榻的酒店拜访。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][kɑːr][pʊt] [ʌp] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

Having	seen	the	car	put	up	,	the	two	lads	started	out	for	Police	Headquarters	.
拥有	已见	这	车	放	向上	,	这	二	小伙子们	开始	出去	为了	警察	总部	.

看到警车停放在那里，两个小伙子便动身前往警察总部。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

There	they	were	informed	that	not	a	trace	had	been	found	of	the	men	who
那里	他们	是	知情的	那	不是	一个	痕迹	有	到过	成立	的	这	男人	WHO

[hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] .

had	stolen	the	model	.
有	被盗	这	模型	.

他们在那里得知，偷走模型的人踪迹全无。

[tɑːm] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

Tom	then	related	what	had	occurred	in	the	old	mansion	.
汤姆	然后	有关的	什么	有	发生	在	这	老的	大厦	.

汤姆随后讲述了在老宅里发生的事情。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] !

“	So	that's	where	they	have	been	hanging	out	!
“	所以	那就是	在哪里	他们	有	到过	绞刑	出去	!

“原来他们一直都在那里闲逛！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	the	official	to	whom	he	communicated	this	information	.
"	惊呼	这	官方的	到	谁	他	沟通	这	信息	.

“他把这个消息告诉的那位官员惊呼道。”

“ [wel] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]

"	Well	,	I'll	send	a	couple	of	men	out	there	this	very	afternoon	to	search	the
"	出色地	,	患病的	发送	一个	夫妻	的	男人	出去	那里	这	非常	下午	到	搜索	这

[pleɪs] ['θɜːrəli] .

place	thoroughly	.
地方	彻底	.

“好的，我今天下午就派两个人去那里彻底搜查一下。”

[wiː; wi] [meɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kluː] .

We	may	light	on	a	clew	.
我们	可能	光	在	一个	线索	.

我们或许能发现一些线索。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [biː; bi]

"	He	went	on	to	inform	them	that	every	station	in	Boston	would	be
"	他	去	在	到	通知	他们	那	每一个	车站	在	波士顿	会	是

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

他接着告诉他们，波士顿的每个车站都会有守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [men] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sɪti]

and	that	no	chance	to	capture	the	men	,	supposing	them	to	be	in	that	city
和	那	不	机会	到	捕获	这	男人	,	假如	他们	到	是	在	那	城市

,

,

,

即使这些人身处那座城市，也没有机会抓到他们。

[wʊd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

would	be	neglected	.
会	是	被忽视的	.

会被忽视。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz]

"	Well	,	I	suppose	we	will	have	to	be	content	with	that	,	"	said	Tom	,	as
"	出色地	,	我	认为	我们	将要	有	到	是	内容	和	那	,	"	说	汤姆	,	作为

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

“好吧，我想我们只能接受这个结果了。”汤姆说着，他们便离开了。

“ [its] [tʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]

"	It's	tough	to	think	that	those	men	may	be	right	in	the	city	now	and	yet	we
"	它是	艰难的	到	思考	那	那些	男人	可能	是	正确的	在	这	城市	现在	和	然而	我们

[kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "

can	do	nothing	.	"
能	做	没有什么	.	"

“想到那些人现在可能就在城里，而我们却无能为力，真是令人难以接受。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	should	think	it	more	likely	that	they	would	be	in	New	York	,	"	said	Jack	.
"	我	应该	思考	它	更多的	可能	那	他们	会	是	在	新的	约克	,	"	说	杰克	.

杰克说：“我认为他们更有可能在纽约。”

“ ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

“	**After**	**what**	**they**	**did**	**in**	**the**	**old**	**mansion**	**it**	**would**	**be**	**my**	**idea**	**that**	**they**	**would**	**try**
〃	后	什么	他们	做过	在	这	老的	大厦	它	会	是	我的	主意	那	他们	会	尝试

[tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vəˈsɪnəti][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	**get**	**as**	**far**	**away**	**from**	**this**	**vicinity**	**as**	**possible**	**,**
到	得到	作为	远的	离开	从	这	附近	作为	可能的	,

“鉴于他们在老宅里所做的一切，我认为他们应该会想方设法尽可能远离这个地方。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .

knowing	**that**	**we**	**are**	**on**	**their**	**trail**	**.**
会心	那	我们	是	在	他们的	踪迹	.

我们知道我们正在追踪他们。

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

〃	**The**	**boys**	**walked**	**on**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**looking**	**into**	**shop**	**windows**	**,**
〃	这	男孩们	步行	在	通过	这	街道	,	寻找	进入	店铺	视窗	,

男孩们继续沿着街道走着，看着商店橱窗里的东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

and	**especially**	**into**	**those**	**in**	**which**	**mechanical**	**apparatus**	**was**	**displayed**	**.**
和	尤其	进入	那些	在	哪个	机械的	设备	曾是	显示	.

尤其是那些展示机械装置的场所。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	**this**	**began**	**to**	**pall**	**after**	**a**	**while**	**,**
但	这	开始	到	灵柩	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，这种做法开始让人感到厌倦。

[ænd; ənd][dʒæk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

and	**Jack**	**suggested**	**that**	**they**	**take**	**a**	**walk**	**along**	**the**	**wharves**	**.**
和	杰克	建议	那	他们	拿	一个	走	沿着	这	码头	.

杰克建议他们沿着码头散步。

[tɑːm] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

Tom	**readily**	**agreed**	**,**	**and**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**
汤姆	容易	同意	,	和	,	手臂	在	手臂	,

汤姆欣然同意，两人挽着胳膊，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

they	**set**	**out**	**to**	**visit**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**quarters**	**of**	**the**	**Hub**	**.**
他们	放	出去	到	访问	一	的	这	最多	有趣的	四分之一	的	这	中心	.

他们决定去参观市中心最有趣的街区之一。

[ðə; ði] “ [tiː] ” [wɔːrf] , [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [laɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	**“**	**T**	**”**	**wharf**	**,**	**where**	**the**	**fishing**	**vessels**	**lie**	**,**	**particularly**	**attracted**	**their**	**attention**	**,**
这	“	T	”	码头	,	在哪里	这	钓鱼	船只	说谎	,	特别	吸引	他们的	注意力	,

停泊着渔船的“T”字形码头尤其引起了他们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] ['skuːnər] [ʌn'loʊdɪŋ] [hɜːr; hər]

and	**they**	**were**	**gazing**	**with**	**interest**	**at**	**a**	**smart**	**schooner**	**unloading**	**her**
和	他们	是	凝视	和	兴趣	在	一个	聪明的	大篷车	卸货	她

['fɪni] [freɪt] [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [strʌk] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

finny	**freight**	**when**	**a**	**familiar**	**voice**	**struck**	**on**	**their**	**ears**	**.**
芬尼	货运	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	击	在	他们的	耳朵	.

他们正饶有兴趣地看着一艘漂亮的帆船卸下满载货物的鳍状货物，这时一个熟悉的声音传入了他们的耳中。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [bɔɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	**Why**	**,**	**hullo**	**,**	**boys**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
〃	为什么	,	你好	,	男孩们	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“喂，嘿，孩子们，你们在这里干什么？”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk] , [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
" They turned and found themselves gazing into the frank , bronzed face of Captain
" 他们 转向 和 成立 他们自己 凝视 进入 这 坦率 , 古铜色 脸 的 队长
['ændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

他们转过身，发现自己正凝视着安德鲁斯上尉坦率而黝黑的脸庞。

['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [siː] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][juːkə'taːn] .
skipper of the yacht Sea King , who had shared their adventures in Yucatan .
船长 的 这 游艇 海 国王 , WHO 有 共享 他们的 冒险 在 尤卡坦半岛 .

游艇“海王号”的船长，曾与他们一起在尤卡坦半岛展开冒险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃɪpˌmeɪts] [ə'gen] ,
The captain was unaffectedly glad to see his young shipmates again ,
这 队长 曾是 不受影响地 高兴的 到 看 他的 年轻的 船友 再次 ,

船长见到年轻的船员们，脸上自然流露出喜悦之情。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
and asked them many questions about themselves .
和 问 他们 许多 问题 关于 他们自己 .

并问了他们许多关于他们自身的问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [tuː] ['fɪʃɪŋ]
He said that he had prospered exceedingly , and now owned two fishing
他 说 那 他 有 繁荣昌盛 非常 , 和 现在 拥有 二 钓鱼
['skuːnər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][fæst] ,
schooners besides a fast ,
双桅帆船 除了 一个 快速地 ,

他说他发了财，现在除了一个渔船外，还拥有两艘渔船。

[smɑːrt]['moʊtər][krɑːft] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] .
smart motor craft , all engaged in the fishing industry .
聪明的 发动机 工艺 , 全部 已订婚的 在 这 钓鱼 行业 .

智能机动船，全部用于渔业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət]
He was so eager to unfold the story of his progress that he did not at
他 曾是 所以 渴望的 到 展开 这 故事 的 他的 进步 那 他 做过 不是 在
[fɜːrst] ['noʊtɪs] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɪrf(ə)l] .
first notice that neither of the boys looked particularly cheerful .
第一的 注意 那 两者都不 的 这 男孩们 看起来 特别 快乐 .

他急于讲述自己的进展，以至于一开始并没有注意到两个男孩看起来都不太高兴。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['ʃɪpˌmeɪts] ?
“ What's in the wind , shipmates ?
“ 是什么 在 这 风 , 船友 ?

“各位船员，风向如何？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊkt] ['kɑːdfɪʃ] . ”
“ You look as down - in - the - mouth as a hooked codfish . ”
“ 你 看 作为 向下 - 在 - 这 - 嘴 作为 一个 钩子 鳕鱼 . ”

“你看上去垂头丧气，就像一条被钩住的鳕鱼。”

“ [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? ” [læft] [dʒæk] .
“ As bad as all that ? ” laughed Jack .
“ 作为 坏的 作为 全部 那 ? ” 笑了 杰克 .

“真有那么糟糕吗？”杰克笑着说。

“ [wel] , ['kæptɪn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [seɪ] . ”

“	**Well**	**,**	**Captain**	**,**	**there's**	**a**	**reason**	**,**	**as**	**the**	**advertisements**	**say**	**.**	**”**
”	出色地	,	队长	,	有	一个	原因	,	作为	这	广告	说	.	”

“嗯，船长，这其中是有原因的，就像广告上说的那样。”

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	**What's**	**up**	**?**
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[hiːv] [ə'hed] [ænd; ənd][spɪn][jʊr; jər][jɑːrn] .

Heave	**ahead**	**and**	**spin**	**your**	**yarn**	**.**
举	前方	和	旋转	你的	纱	.

继续前进，开始你的编故事吧。

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] , [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

If	**it's**	**anything**	**I**	**can**	**help**	**you**	**out**	**of**	**,**	**trust**	**me**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**.**
如果	它是	任何事物	我	能	帮助	你	出去	的	,	相信	我	到	做	全部	我	能	.

如果有什么我能帮上忙的，请相信我，我会尽我所能。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ['vetərən]

”	**His**	**manner**	**invited**	**confidence**	**,**	**and**	**,**	**seating**	**themselves**	**beside**	**the**	**sea**	**veteran**
”	他的	方式	受邀	信心	,	和	,	座位	他们自己	旁	这	海	老将

[ɑːn][æn; ən] [ʌp'tɜːrnd] [bɑːks] ,

on	**an**	**upturned**	**box**	**,**
在	一个	翻转	盒子	,

“他的举止让人感到信任，于是他们便在老水手旁边一个倒扣的箱子上坐了下来，

[dʒæk] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

Jack	**poured**	**out**	**the**	**story**	**of**	**their**	**troubles**	**.**
杰克	倾倒	出去	这	故事	的	他们的	麻烦	.

杰克倾诉了他们的困境。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] !

“	**Well**	**,**	**if**	**that**	**don't**	**beat**	**a**	**novel**	**!**
”	出色地	,	如果	那	不	打	一个	小说	!

“好吧，如果这都比不上小说！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	**exclaimed**	**the**	**captain**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**.**
”	惊呼	这	队长	什么时候	他	有	完成的	.

“船长说完后惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz][ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**And**	**those**	**two**	**rascals**	**are**	**in**	**Boston**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
”	和	那些	二	无赖	是	在	波士顿	,	做	你	思考	?	”

“你觉得那两个家伙在波士顿吗？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] .

“	**We**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**rejoined**	**Jack**	**.**
”	我们	不	知道	,	”	重新加入	杰克	.

“我们不知道，”杰克回答道。

“ [wiːv] ['riːəli] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz]

“	**We've**	**really**	**no**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**,**	**and**	**the**	**police**	**are**	**as**	**helpless**	**as**
”	我们已经	真的	不	方式	的	寻找	出去	,	和	这	警察	是	作为	无助	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

we	**are**	**.**	**”**
我们	是	.	”

“我们真的没有办法查明真相，警察也和我们一样束手无策。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['beɪbiːz] , ” [dɪ'klerd]
“ Oh , the police are always no more use than a lot of babies , ” declared
“ 哦 , 这 警察 是 总是 不 更多的 使用 比 一个 很多 的 婴儿 , ” 声明
['kæptɪn] ['ændruːz] ,
Captain Andrews ,
队长 安德鲁斯 ,

“哦，警察永远都和一群婴儿一样没用，”安德鲁斯队长宣称。

[huː] ['klɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] .
who clearly had a contempt for that much - maligned body of men .
WHO 清楚地 有 一个 鄙视 为了 那 很多 - 受人诋毁 身体 的 男人 .

他显然对这群备受诟病的男性抱有蔑视。

“ [aɪ'd] [bæk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'genst] ['eni] [dɪ'tektɪv] [aɪ]['evər] [sɔː] . ”
“ I'd back you boys against any detective I ever saw . ”
“ ID 后退 你 男孩们 反对 任何 侦探 我 曾经 锯 . ”

“我敢说，你们俩能打败我见过的任何侦探。”

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [læft] [tɑːm] ,
“ That's very good of you , ” laughed Tom ,
“ 那就是 非常 好的 的 你 , ” 笑了 汤姆 ,

“你真是太好了，”汤姆笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wiːv] [pruːvd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [dəunt] [dɪ'tekt] . ”
“ but I'm afraid we've proved the kind of detectives that don't detect . ”
“ 但 我是 害怕的 我们已经 已证实 这 种类 的 侦探 那 不 探测 . ”

“但我恐怕我们已经证明了我们属于那种无法破案的侦探。”

“ [dəunt][biː; bi] ['daʊnkæst] , [lædz] , ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑːrtɪli] .
“ Don't be downcast , lads , ” counselled the captain heartily .
“ 不 是 沮丧 , 小伙子们 , ” 建议 这 队长 衷心地 .

“伙计们，别灰心丧气，”队长热情地安慰道。

“ [wen] [θɪŋz] [siːm] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
“ When things seem at the worst , it is generally the time that they begin to
“ 什么时候 事物 似乎 在 这 最差 , 它 是 一般来说 这 时间 那 他们 开始 到
[mend] .
mend .
修补 .

“当事情看起来最糟糕的时候，通常也是事情开始好转的时候。”

[aɪl] [spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
I'll spin you a yarn about that , if you like . ”
患病的 旋转 你 一个 纱 关于 那 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你感兴趣，我可以给你讲讲这件事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I wish you would , ” said Jack .
“ 我 希望 你 会 , ” 说 杰克 .

“我希望你能这么做，”杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ['plezntli] . ”
“ It will pass the time away pleasantly . ”
“ 它 将要 经过 这 时间 离开 愉快 . ”

“这将使时间愉快地流逝。”

“ [bæk] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['nænsi] [liː] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Back fifteen years ago I was mate of the brig Nancy Lee , ” began the captain .
“ 后退 十五 年 前 我 曾是 伴侣 的 这 布里格 南希 李 , ” 开始 这 队长 .

“十五年前，我曾是‘南希·李’号双桅帆船的大副，”船长说道。

“ [wiː; wi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] - ['friskəu][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

“	We	sailed	out	of	'	Frisco	on	the	Fourth	of	July	,
“	我们	航行	出去	的	-	弗里斯科	在	这	第四	的	七月	,

“我们于7月4日从旧金山启航，

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [kruːz] .

bound	for	the	islands	on	a	trading	cruise	.
边界	为了	这	岛屿	在	一个	贸易	巡航	.

乘坐贸易邮轮前往岛屿。

[tuː] [deɪz] [aʊt][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][æz; əz]['næsti][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['weðər] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] .

Two	days	out	we	ran	into	as	nasty	a	sample	of	weather	as	ever	I	saw	.
二	天	出去	我们	跑	进入	作为	可恶的	一个	样本	的	天气	作为	曾经	我	锯	.

出发两天后，我们遇到了我见过的最恶劣的天气。

[wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['menməst] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ɪts][fɔːl] .

We	lost	our	mainmast	,	and	two	of	the	men	were	killed	in	its	fall	.
我们	丢失的	我们的	主桅杆	,	和	二	的	这	男人	是	被杀	在	它是	落下	.

我们的主桅杆倒塌了，两名船员在倒塌中丧生。

“ [ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [sɪk] , [ænd; ənd] ,

“	Then	,	when	the	storm	had	blown	itself	out	,	the	captain	took	sick	,	and	,
“	然后	,	什么时候	这	风暴	有	吹	本身	出去	,	这	队长	采取	生病的	,	和	,

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

worse	than	that	,
更糟	比	那	,

“然后，当暴风雨过去之后，船长病倒了，更糟糕的是，

['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [loʊ] .

our	provisions	began	to	get	low	.
我们的	条款	开始	到	得到	低的	.

我们的物资开始告急。

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Things	went	from	bad	to	worse	.
事物	去	从	坏的	到	更糟	.

情况变得越来越糟。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [saɪt] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ; [ðə; ði][men] [gruː] ['ʌgli] [ænd; ənd]['mjuːtənəs] .

We	did	not	sight	a	sail	of	any	kind	;	the	men	grew	ugly	and	mutinous	.
我们	做过	不是	视线	一个	帆	的	任何	种类	;	这	男人	生长	丑陋的	和	叛逆的	.

我们没有看到任何帆；男人们变得丑陋不堪，并且叛乱了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] — —

Then	one	night	the	ship	took	fire	and	—	—
然后	一	夜晚	这	船	采取	火	和	—	—

一天晚上，船着火了——

“ [dæʃ] [maɪ] [liː] ['skʌpəz] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kæptɪn] ,

“	Dash	my	lee	scuppers	,	what's	up	now	?	”	exclaimed	the	amazed	captain	,
“	短跑	我的	李	排水孔	,	是什么	向上	现在	?	”	惊呼	这	惊叹	队长	,

“我的天哪，这到底是怎么回事？”惊愕的船长喊道。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] ,

as	Jack	and	Tom	suddenly	leaped	to	their	feet	and	dashed	off	,
作为	杰克	和	汤姆	突然	跳跃	到	他们的	脚	和	虚线	离开	,

杰克和汤姆突然跳起来，飞快地跑开了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

leaving	him	in	the	most	exciting	part	of	his	story	.
离开	他	在	这	最多	激动人心	部分	的	他的	故事	.

把他留在了他故事中最激动人心的部分。

“ [its] [ðoʊz] [men] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] — [lʊk] !

“	It's	those	men	,	there	they	go	—	look	!
”	它是	那些	男人	,	那里	他们	去	—	看	!

“就是那些人，看，他们来了——看！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [fliŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

”	shouted	Jack	,	flinging	back	the	words	as	he	ran	.
”	喊叫	杰克	,	投掷	后退	这	字	作为	他	跑	.

“杰克一边跑一边喊着，把这些话抛了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dʒeɪk] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] .

It	was	indeed	Jake	Rook	and	Radcliff	.
它	曾是	的确	杰克	车	和	拉德克利夫	.

确实是杰克·鲁克和拉德克利夫。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm] , [tʊk]

They	turned	as	they	heard	the	boys	shout	,	and	then	,	recognizing	them	,	took
他们	转向	作为	他们	听到	这	男孩们	喊	,	和	然后	,	识别	他们	,	采取

[tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] .

to	their	heels	.
到	他们的	高跟鞋	.

他们听到男孩们的喊叫声，转过身去，然后认出了他们，拔腿就跑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

The	boys	ran	in	and	out	amid	the	maze	of	traffic	,
这	男孩们	跑	在	和	出去	之中	这	迷宫	的	交通	,

男孩们在错综复杂的车流中跑来跑去。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [kept] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [ɪn] [saɪt] .

and	for	a	time	kept	the	two	rascals	in	sight	.
和	为了	一个	时间	保留	这	二	无赖	在	视线	.

有一段时间，他一直将这两个小混混保持在视线范围内。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðeɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] ,

But	finally	in	the	crush	and	crowd	they	lost	them	,
但	最后	在	这	压碎	和	人群	他们	丢失的	他们	,

但最终在拥挤的人群中，他们把东西弄丢了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['evər]

and	had	to	admit	that	there	was	but	little	likelihood	of	their	ever
和	有	到	承认	那	那里	曾是	但	小的	可能性	的	他们的	曾经

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

finding	them	again	.
寻找	他们	再次	.

他们不得不承认，他们再次找到这些东西的可能性微乎其微。

[rɪ'gretfəli] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ,

Regretfully	they	retraced	their	steps	,
遗憾的是	他们	重走	他们的	步骤	,

他们遗憾地原路返回。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ændruːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn]

but	on	their	return	they	found	that	Captain	Andrews	had	been	called	away	on
但	在	他们的	返回	他们	成立	那	队长	安德鲁斯	有	到过	称为	离开	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但他们返回后发现，安德鲁斯船长已被召去执行公务。

['liːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət]

leaving	word	with	the	men	on	board	the	schooner	that	he	would	visit	them	at
离开	单词	和	这	男人	在	木板	这	大篷车	那	他	会	访问	他们	在

[ðer; ðər][hoʊ'tel]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

their	hotel	later	in	the	day	.
他们的	酒店	之后	在	这	天	.

他告诉帆船上的男人们，他当天晚些时候会去他们下榻的酒店拜访他们。

" [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

"	We	do	seem	to	have	the	very	worst	sort	of	luck	,	"	declared	Tom	,
"	我们	做	似乎	到	有	这	非常	最差	种类	的	运气	,	"	声明	汤姆	,

“我们似乎运气糟透了，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] .

as	the	two	lads	trudged	back	to	their	hotel	in	very	low	spirits	.
作为	这	二	小伙子们	艰难跋涉	后退	到	他们的	酒店	在	非常	低的	烈酒	.

两个小伙子垂头丧气地走回了酒店。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] ['ræskəlz] ! "

"	If	only	we	could	have	caught	up	to	those	rascals	!	"
"	如果	仅有的	我们	可以	有	捕捉	向上	到	那些	无赖	!	"

“要是我们能追上那些家伙就好了！”

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	made	a	big	mistake	when	we	shouted	out	as	we	did	,	"	said	Jack	.
"	我们	制成	一个	大的	错误	什么时候	我们	喊叫	出去	作为	我们	做过	,	"	说	杰克	.

杰克说：“我们那样大喊大叫犯了个大错误。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [træk]

"	If	we	had	followed	them	in	silence	we	might	have	managed	to	track
"	如果	我们	有	随后	他们	在	沉默	我们	可能	有	管理	到	追踪

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [hæŋ] - [aʊt] .

them	to	wherever	they	have	their	hang	-	out	.
他们	到	无论	他们	有	他们的	悬挂	-	出去	.

“如果我们悄悄地跟踪他们，或许就能找到他们的藏身之处。”

" [tɑːm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	Tom	reluctantly	agreed	that	this	was	so	.
"	汤姆	勉强	同意	那	这	曾是	所以	.

汤姆不情愿地承认情况确实如此。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][duː][hæv; həv][hɑːrd] [lʌk] ,

"	But	,	just	the	same	,	"	he	added	,	"	we	do	have	hard	luck	,
"	但	,	只是	这	相同的	,	"	他	额外	,	"	我们	做	有	难的	运气	,

“但是，即便如此，”他补充道，“我们的运气确实不好。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	than	our	fair	share	of	it	.
和	更多的	比	我们的	公平的	分享	的	它	.

而且我们分得的还远远超过我们应得的那一份。

" ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['boʊlərz] ['ɑːfɪs] ,

"	After	lunch	they	set	out	for	Mr	.	Bowler's	office	,
"	后	午餐	他们	放	出去	为了	先生	.	保龄球手的	办公室	,

午饭后，他们动身前往鲍勒先生的办公室。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

having	already	telephoned	to	the	police	that	the	men	were	actually	in	Boston
拥有	已经	电话	到	这	警察	那	这	男人	是	实际上	在	波士顿

.

:

.

此前已致电警方，称这些人实际上在波士顿。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Just	as	they	were	leaving	the	hotel	,	however	,	they	met	with	an	unexpected
只是	作为	他们	是	离开	这	酒店	,	然而	,	他们	遇见	和	一个	意外

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz] .

interruption	to	their	plans	.
中断	到	他们的	计划	.

然而，就在他们离开酒店的时候，他们的计划却意外地被打断了。

[dɪk] ['dæŋgələr] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [greɪv] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Dick	Dangler	hurried	up	to	them	,	his	ordinarily	grave	face	flushed	and	excited	.
迪克	耳环	慌忙	向上	到	他们	,	他的	按说	严重	脸	酡	和	兴奋的	.

迪克·丹格勒匆匆走到他们面前，他平时严肃的脸涨得通红，显得十分激动。

“ [aɪv] [nuːz] !

“	I've	news	!
”	我已经	消息	!

“我有消息要宣布！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [greɪt] [nuːz] ! ”

“	Great	news	!	”
”	伟大的	消息	!	”

“好消息！”

“ [juːv] [faʊnd] [ðoʊz] [men] ? ” [æskt] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	You've	found	those	men	?	”	asked	Jack	and	Tom	in	the	same	breath	.
”	你已经	成立	那些	男人	?	”	问	杰克	和	汤姆	在	这	相同的	气息	.

“你们找到那些人了？”杰克和汤姆异口同声地问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .

“	No	;	but	I've	done	almost	as	well	.
”	不	;	但	我已经	完毕	几乎	作为	出色地	.

“不，但我做得也差不多。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [siːn] ? ”

Who	do	you	suppose	I've	seen	?	”
WHO	做	你	认为	我已经	已见	?	”

你猜我见过谁?

“ ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Haven't	an	idea	,	”	said	Jack	.
”	还没有	一个	主意	,	”	说	杰克	.

“我没主意。”杰克说。

“ ['meɪbi] — — ”

“	Maybe	—	—	”
”	或许	—	—	”

“或许 - ”

“ ['noʊbɑːdi] [les] [ðæn; ðən] ['sɔdən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['stiːvən] ['melvɪl] [hɪm'self] . ”

“	Nobody	less	than	Sawdon	,	and	with	him	was	Stephen	Melville	himself	.	”
”	无人	较少的	比	索登	,	和	和	他	曾是	史蒂芬	梅尔维尔	他自己	.	”

“正是索登，而且和他在一起的还有斯蒂芬·梅尔维尔本人。”

“ ['stiːvən] ['melvɪl] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? ” [gɑːspt] [dʒæk] .

“	Stephen	Melville	here	in	Boston	?	”	gasped	Jack	.
”	史蒂芬	梅尔维尔	这里	在	波士顿	?	”	倒吸一口气	杰克	.

“斯蒂芬·梅尔维尔居然在波士顿？”杰克惊呼道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [dʒeɪk] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] . ”

“	He	must	be	going	to	meet	Jake	Rook	and	Radcliff	.	”
”	他	必须	是	去	到	见面	杰克	车	和	拉德克利夫	.	”

“他一定是去见杰克·鲁克和拉德克利夫。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	don't	know	,	but	I	did	better	than	just	seeing	them	.
”	我	不	知道	,	但	我	做过	更好的	比	只是	看到	他们	.

我不知道，但我做得比仅仅见到他们要好得多。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

I	followed	them	.
我	随后	他们	.

我跟着他们。

[treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪvəri] [bɑːrn][ɑːn] ['ɛmənz] [striːt] .

Traced	them	to	an	old	tumble	-	down	livery	barn	on	Emmons	Street	.
追踪	他们	到	一个	老的	翻滚	-	向下	涂装	谷仓	在	埃蒙斯	街道	.

最终在埃蒙斯街一间破旧的马厩里找到了它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

They	are	there	now	,	I	guess	.
他们	是	那里	现在	,	我	猜测	.

我想他们现在应该在那里。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼！

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] - [moʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] . ”

I	ran	all	the	way	here	to	tell	you	,	and	I'm	'	most	out	of	breath	.	”
我	跑	全部	这	方式	这里	到	告诉	你	,	和	我是	-	最多	出去	的	气息	.	”

我一路跑过来就是为了告诉你这件事，我现在气喘吁吁。

“ [gʊd] [wɜːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	Good	work	!	”	exclaimed	Jack	.
”	好的	工作	!	”	惊呼	杰克	.

“干得好！”杰克赞叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][net][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ræskəlz] .

“	It	looks	as	if	the	net	was	closing	in	about	those	rascals	.
”	它	看起来	作为	如果	这	网	曾是	结束	在	关于	那些	无赖	.

“看来那些恶棍已经被绳之以法了。”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , [wiːl] ['hɜːri] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [get][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

Come	on	,	Tom	,	we'll	hurry	to	headquarters	,	get	some	officers	and	go	down	there	.
来	在	,	汤姆	,	出色地	匆忙	到	总部	,	得到	一些	警官	和	去	向下	那里	.

走吧，汤姆，我们赶紧回总部，叫上几个军官，然后下去看看。

[wiːl] [bæg][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] . ”

We'll	bag	the	whole	gang	in	a	bunch	.	”
出色地	包	这	所有的	帮派	在	一个	束	.	”

我们会把这伙人全部抓起来。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [kraɪd][tɑːm] , “ [bʌt; bət] , ['hɜːri] [ʌp] , [wiːv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

“	That's	the	idea	,	”	cried	Tom	,	“	but	,	hurry	up	,	we've	no	time	to	lose	.
”	那就是	这	主意	,	”	哭	汤姆	,	“	但	,	匆忙	向上	,	我们已经	不	时间	到	失去	.

“就是这个主意，”汤姆喊道，“但是，快点，我们没有时间浪费了。”

['glɔːri] [biː; bi] !
Glory **be** **!**
荣耀 是 !

荣耀归于神!

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I **feel** **better** **than** **I** **have** **for** **many** **a** **day** **.**
我 感觉 更好的 比 我 有 为了 许多 一个 天 .

我感觉比过去很多天都好。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [læst] .
Things **are** **coming** **our** **way** **at** **last** **.**
事物 是 未来 我们的 方式 在 最后的 .

事情终于朝着我们预想的方向发展了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] .
" **CHAPTER** **XXII** **—** **"** **THERE'S** **MANY** **A** **SLIP** **.**
" 章 二十二 — " 有 许多 一个 滑 .

"第二十二章——"有很多失误。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɑːn] ['ɛmənz] [striːt] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪn]
" **In** **the** **livery** **stable** **on** **Emmons** **Street** **,** **the** **same** **one** **in** **which** **Ralph** **had** **been**
" 在 这 涂装 稳定的 在 埃蒙斯 街道 , 这 相同的 一 在 哪个 拉尔夫 有 到过
[kən'faɪnd] ,
confined **,**
受限 ,

"在埃蒙斯街的马厩里，就是拉尔夫被囚禁的那间马厩里，

[sæt] [fɔːr] [men] .
sat **four** **men** **.**
卫星 四 男人 .

四个男人坐在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
They **were** **grouped** **about** **a** **table** **in** **a** **small** **room** **in** **the** **rear** **of** **the** **place** **,**
他们 是 分组 关于 一个 桌子 在 一个 小的 房间 在 这 后部 的 这 地方 ,

他们围坐在屋子后部一间小房间里的一张桌子旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][blaɪnd] ,
for **the** **stable** **was** **what** **is** **sometimes** **known** **as** **"** **a** **blind** **,**
为了 这 稳定的 曾是 什么 是 有时 已知 作为 " 一个 瞎的 ,

因为马厩有时被称为"盲马厩"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] ['kærəktərz] [huː]
" **and** **the** **place** **was** **the** **resort** **of** **all** **sorts** **of** **unprincipled** **characters** **who**
" 和 这 地方 曾是 这 采取 的 全部 排序 的 毫无原则的 人物 WHO
[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
had **reason** **to** **fear** **the** **forces** **of** **law** **and** **order** **.**
有 原因 到 害怕 这 力量 的 法律 和 命令 .

"而这个地方则成了各种不择手段之人的聚集地，他们有理由惧怕法律和秩序的力量。"

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['taɪprɪtn] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts]
On **the** **table** **was** **a** **litter** **of** **papers** **,** **typewritten** **specifications** **and** **blue** **prints**
在 这 桌子 曾是 一个 垃圾 的 文件 , 打字稿 规格 和 蓝色的 印刷
,
,
,

桌上散落着各种文件，包括打印好的规格说明和蓝图。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛrəˌgrɪnz]

but	the	most	conspicuous	object	was	a	beautiful	model	of	Mr	.	Peregrine's
但	这	最多	显眼的	目的	曾是	一个	美丽的	模型	的	先生	.	游隼的

['vænɪʃɪŋ] ['moʊtər] [gʌn] .

vanishing	motor	gun	.
消失	发动机	枪	.

但最引人注目的物品是佩雷格林先生的消失的摩托炮的精美模型。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['stiːvən] ['melvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ]

One	of	the	men	was	Stephen	Melville	,	and	the	identity	of	the	others	may
一	的	这	男人	曾是	史蒂芬	梅尔维尔	,	和	这	身份	的	这	其他的	可能

[biː; bi] ['iːzəli] [gest] .

be	easily	guessed	.
是	容易地	猜对了	.

其中一人是斯蒂芬·梅尔维尔，其他人的身份不难猜到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔdən] , [dʒeɪk] [rʊk] [ænd; ənd] ['rædklɪf] .

They	were	Sawdon	,	Jake	Rook	and	Radcliff	.
他们	是	索登	,	杰克	车	和	拉德克利夫	.

他们是索登、杰克·鲁克和拉德克利夫。

“ [wel] , [bɔːs] , [hæv; həv][wiː; wi] [ɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] ? ” [æskt] [dʒeɪk] [rʊk] ,

“	Well	,	boss	,	have	we	earned	our	pay	?	”	asked	Jake	Rook	,
“	出色地	,	老板	,	有	我们	获得	我们的	支付	?	”	问	杰克	车	,

“老板，我们挣到工资了吗？”杰克·鲁克问道。

[æz; əz] ['melvɪl] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][plænz] .

as	Melville	paused	in	his	interested	scrutiny	of	the	model	and	the	plans	.
作为	梅尔维尔	暂停	在	他的	感兴趣的	审查	的	这	模型	和	这	计划	.

梅尔维尔饶有兴趣地仔细查看了模型和图纸，然后停了下来。

“ [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

“	You	bet	you	have	,	”	he	exclaimed	enthusiastically	,
“	你	赌注	你	有	,	”	他	惊呼	踊跃	,

“当然有！”他热情地喊道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪl] [gɪv]

“	and	as	soon	as	we	have	a	contract	with	the	government	I'll	give
“	和	作为	很快	作为	我们	有	一个	合同	和	这	政府	患病的	给

[juː; jʊ][ə; eɪ]['boʊnəs][æz; əz] [wel] .

you	a	bonus	as	well	.
你	一个	奖金	作为	出色地	.

“一旦我们与政府签订合同，我也会给你发放奖金。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [plænz][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

with	these	plans	and	this	model	it	will	be	easy	to	manufacture	a	machine
和	这些	计划	和	这	模型	它	将要	是	简单的	到	生产	一个	机器

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [wʌn] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

unlike	the	Peregrine	one	in	appearance	but	exactly	like	it	in	principle	.
与此不同	这	游隼	一	在	外貌	但	确切地	喜欢	它	在	原则	.

有了这些计划和模型，很容易制造出一台外观与游隼不同，但原理完全相同的机器。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !

What	a	fool	he	was	not	to	sell	when	he	had	the	chance	!
什么	一个	傻子	他	曾是	不是	到	卖	什么时候	他	有	这	机会	!

他真是个傻瓜，有机会就卖掉，结果却没卖！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

Now	we	have	all	the	benefits	of	his	work	for	nothing	.	”
现在	我们	有	全部	这	好处	的	他的	工作	为了	没有什么	.	”

现在我们无需任何费用就能享受到他工作带来的所有好处。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [bɔːs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪk] [rʊk] ,

“	But	say	,	boss	,	”	interrupted	Jake	Rook	,
”	但	说	,	老板	,	”	中断	杰克	车	,

“但是，老板，”杰克·鲁克打断道，

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

“	how	are	you	going	to	get	the	stuff	to	New	York	?
”	如何	是	你	去	到	得到	这	东西	到	新的	约克	?

“你们打算怎么把这些东西运到纽约？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌnt] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There's	a	hunt	on	for	us	in	the	city	,
有	一个	打猎	在	为了	我们	在	这	城市	,

城里有人在搜捕我们。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [tuː] .

and	I	guess	that	by	this	time	you	are	being	looked	for	,	too	.
和	我	猜测	那	经过	这	时间	你	是	存在	看起来	为了	,	也	.

我想，此时此刻，你也正在被追捕。

” [fɔːr; fər][dʒeɪk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,

”	For	Jake	had	discovered	that	his	letter	had	not	been	delivered	,
”	为了	杰克	有	发现	那	他的	信	有	不是	到过	发表	,

因为杰克发现他的信并没有送达。

[ænd; ənd] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['rælfs] [hændz] ,

and	readily	guessed	that	it	might	have	fallen	into	Ralph's	hands	,
和	容易	猜对了	那	它	可能	有	倒下	进入	拉尔夫的	双手	,

他很快就猜到这东西可能落入了拉尔夫手里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	from	him	passed	to	the	possession	of	the	two	lads	they	had
和	从	他	通过了	到	这	拥有	的	这	二	小伙子们	他们	有

[traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['ɪndʒər] .

tried	so	hard	to	injure	.
尝试	所以	难的	到	损伤	.

然后，他把球传给了那两个他们费尽心思想要伤害的年轻人。

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['melvɪl] ; “ [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

“	I've	arranged	for	all	that	,	”	said	Melville	;	“	the	police	may	guard	all	the	railway
”	我已经	安排	为了	全部	那	,	”	说	梅尔维尔	;	“	这	警察	可能	警卫	全部	这	铁路

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

“我已经安排好了一切，”梅尔维尔说；“警察可以守卫所有的火车站；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][baɪ][treɪn] .

but	we	won't	go	by	train	.
但	我们	惯于	去	经过	火车	.

但我们不坐火车去。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fæst]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd] ['iznt] [tuː] [pər'tɪkjələr] ,

I	know	a	man	here	who	has	a	fast	motor	boat	and	isn't	too	particular	,
我	知道	一个	男人	这里	WHO	有	一个	快速地	发动机	船	和	不是	也	特别的	,

我认识这里一个人，他有一艘快艇，而且不太讲究。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [kən'sɜːrnd] .
where there is money concerned .
在哪里 那里 是 钱 担心的 .

只要涉及到钱。

['hiːl] [teɪk] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [juː 'es] [ə'ʃɔːr] .
He'll take us down the coast a way , and then put us ashore .
地狱 拿 我们 向下 这 海岸 一个 方式 , 和 然后 放 我们 岸上 .

他会带我们沿着海岸线走一段路，然后把我们送到岸上。

[wiːl] ['seprət] [ænd; ənd] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] . ”
We'll separate and reach New York by different routes . ”
出色地 分离 和 抵达 新的 约克 经过 不同的 路线 . ”

我们将分头行动，分别走不同的路线到达纽约。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['sɔdən] [ə'pruːvɪŋli] ;
“ That's a rattling good plan , ” said Sawdon approvingly ;
“ 那就是 一个 嘎嘎作响 好的 计划 , ” 说 索登 赞许地 ;

“这真是个绝妙的计划，”索登赞许地说；

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] [kɪdz] ['bʌfələʊ] [fɔːr; fər] [fer] .
“ I guess that this time we've got those kids buffaloed for fair .
“ 我 猜测 那 这 时间 我们已经 得到 那些 孩子们 野牛 为了 公平的 .

“我想这次我们肯定让那些孩子在公平竞争中吃尽苦头了。”

[dʌz] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Does this fellow with the boat know that you are going to hire it ? ”
做 这 同伴 和 这 船 知道 那 你 是 去 到 聘请 它 ? ”

这位拥有船的人知道你要租他的船吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ,
“ Yes , I thought it best to be prepared for emergencies ,
“ 是的 , 我 想法 它 最好的 到 是 准备 为了 紧急情况 ,

“是的，我认为最好做好应对紧急情况的准备。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk]
and so I have arranged for the boat to meet us at the Buttermilk
和 所以 我 有 安排 为了 这 船 到 见面 我们 在 这 酪乳
[wɔːrf] .
wharf .
码头 .

所以我安排了船只在巴特米尔克码头与我们汇合。

[ðæts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['regjələr] ['ʃɪpɪŋ] ['pɪrz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [ə'trækt]
That's some distance from the regular shipping piers , and we won't attract
那就是 一些 距离 从 这 常规的 船运 码头 , 和 我们 惯于 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] . ”
attention . ”
注意力 . ”

那里离常规货运码头有一段距离，我们不会引人注目。”

“ [ænd; ənd] [dæn] ['dɑːbi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] , ” ['ædɪd] [dʒeɪk] [rʊk] .
“ And Dan Darby has the disguises , ” added Jake Rook .
“ 和 担 达比 有 这 伪装 , ” 额外 杰克 车 .

“丹·达比负责伪装，”杰克·鲁克补充道。

“ [oʊ] , [dæn] !
“ Oh , Dan !
“ 哦 , 担 !

“哦，丹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he cried , raising his voice .
" 他 哭 , 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门，喊道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] , [red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [rʌf] [taɪp] ['ʃʌfəld] [ɪn] .
In response a bottle - nosed , red - faced man of the low , rough type shuffled in .
在 回复 一个 瓶子 - 鼻子 , 红色的 - 面对 男人 的 这 低的 , 粗糙的 类型 洗牌 在 .

这时，一个矮胖粗犷、鼻子扁平、脸色通红的男人蹒跚走了进来。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

"那么，到底是什么呢？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [dɪs'gaɪzɪz] ? "
" Have you got those disguises ? "
" 有 你 得到 那些 伪装 ? "

"你们带上那些伪装道具了吗？"

" [ʃʊr] , [ðeə(r)] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .
" Sure , they're upstairs in the loft .
" 当然 , 它们是 楼上 在 这 阁楼 .

"当然，他们在楼上的阁楼里。"

[wɑːnt][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [naʊ] ? "
Want to put ' em on now ? "
想 到 放 - 呃 在 现在 ? "

现在想穿上吗?

" [wiː; wi][duː] , " [sed] ['melvɪl] ;
" We do , " said Melville ;
" 我们 做 , " 说 梅尔维尔 ;

"我们确实有，"梅尔维尔说；

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [meɪ] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,
" there's no knowing how soon some of that outfit may cross our trail ,
" 有 不 会心 如何 很快 一些 的 那 全套服装 可能 叉 我们的 踪迹 ,

"谁也不知道那伙人什么时候会和我们碰面。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] . "
and we don't want to be caught napping . "
和 我们 不 想 到 是 捕捉 打盹 . "

我们可不想在疏忽大意的时候被抓到。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ʌp] .
" All right , go right ahead up .
" 全部 正确的 , 去 正确的 前方 向上 .

"好的，请上去吧。"

[dʒeɪk] [noʊz] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [dæn] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l]
Jake knows the way , " said Dan , who , although he posed as a livery - stable
杰克 知道 这 方式 , " 说 担 , WHO , 虽然 他 摆拍 作为 一个 涂装 - 稳定的
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

"杰克知道路，"丹说道，尽管他假扮成马厩老板。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈræskl] [ʌv; əv] [ˈbɔstənz] [ˈʌndərwɜːrld] .

was	a	notorious	rascal	of	Boston's	underworld	.
曾是	一个	臭名昭著	恶棍	的	波士顿的	地狱	.

他是波士顿黑社会臭名昭著的恶棍。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈwəːðiz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [wei] [ˌʌpˈsterz] , [ðeɪ]

Half	an	hour	after	the	four	worthies	had	taken	their	way	upstairs	,	they
一半	一个	小时	后	这	四	值得尊敬的人	有	已采取	他们的	方式	楼上	,	他们

[ˌriːəˈpiəd] [əˈgen] .

reappeared	again	.
再次出现	再次	.

四位贤士上楼半小时后，他们又出现了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːltərd] !

But	how	altered	!
但	如何	已修改	!

但变化如此之大!

[dʒeɪk] [rʊk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [hɪmˈself]

Jake	Rook	,	who	was	an	adept	at	this	sort	of	thing	,	had	excelled	himself
杰克	车	,	WHO	曾是	一个	熟练	在	这	种类	的	事物	,	有	表现出色	他自己

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

at	his	work	.
在	他的	工作	.

杰克·鲁克非常擅长这类事情，他在工作中表现出色。

[ˈmɛlˌvɪlz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeɪvn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

Melville's	moustache	had	been	shaven	off	,	and	he	was	rigged	out	like	a
梅尔维尔的	胡子	有	到过	剃光	离开	,	和	他	曾是	作弊	出去	喜欢	一个

['bloʊtɪd] , ['broʊkən] - [daʊn] [oʊld][kæb] - ['draɪvər] ;

bloated	,	broken	-	down	old	cab	-	driver	;
腹胀	,	破碎的	-	向下	老的	出租车	-	司机	;

梅尔维尔的胡子被剃掉了，他打扮得像个臃肿破败的老出租车司机;

['sɔdən] [hæd; həd][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ;

Sawdon	had	the	semblance	of	a	hanger	-	on	about	a	livery	stable	;
索登	有	这	外表	的	一个	衣架	-	在	关于	一个	涂装	稳定的	;

索登看起来像个在马厩附近闲逛的跟班;

[dʒeɪk] [rʊk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pedlər] ; [ænd; ənd] ['rædklɪf] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] ['siːdi] ,

Jake	Rook	appeared	to	be	a	peddler	;	and	Radcliff	was	apparently	a	seedy	,
杰克	车	出现	到	是	一个	小贩	;	和	拉德克利夫	曾是	显然	一个	肮脏的	,

杰克·鲁克看起来像个小贩；而拉德克利夫显然是个卑鄙小人。

[daʊn] - [æt; ət] - [hiːlz] ['fɔːrənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [blæk] [bɪrd] .

down	-	at	-	heels	foreigner	of	the	emigrant	type	,	with	an	untidy	black	beard	.
向下	-	在	-	高跟鞋	外国人	的	这	移民	类型	,	和	一个	凌乱	黑色的	胡须	.

衣衫褴褛、落魄潦倒的外国人，留着蓬乱的黑色胡须。

“ [greɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dæn] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] ; “ [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðərz] ['wʊdnt]

“	Great	!	”	exclaimed	Dan	,	as	he	viewed	them	;	“	your	own	mothers	wouldn't
“	伟大的	!	”	惊呼	担	,	作为	他	已查看	他们	;	“	你的	自己的	母亲们	不会

[noʊ] [juː; jʊ] ,

know	you	,
知道	你	,

“太棒了！”丹看着他们惊呼道，“你们的亲妈都不认识你们了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that's	the	truth	.
和	那就是	这	真相	.

这就是事实。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

"	At	this	moment	there	came	a	loud	knocking	at	the	door	of	the	stable	,
"	在	这	片刻	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	的	这	稳定的	,

就在这时，马厩的门传来一阵急促的敲门声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

which	was	closed	and	locked	.
哪个	曾是	关闭	和	已锁定	.

入口已关闭并上锁。

[dæn] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pi:phoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Dan	darted	to	a	peephole	in	the	front	of	the	place	,	constructed	for	the
担	飞镖	到	一个	窥视孔	在	这	正面	的	这	地方	,	建造	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .

purposes	of	spying	.
目的	的	间谍活动	.

丹飞快地跑到屋子前面一个专门用来窥视的窥视孔前。

" [greɪt] [skɔt] , [bɔɪz] !

"	Great	Scott	,	boys	!
"	伟大的	斯科特	,	男孩们	!

"我的天哪，伙计们！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [tens] ['wɪspər] , " [its] [ðem; ðəm] [kɪdz] [ju:; jʊ]

"	he	exclaimed	the	next	minute	,	in	a	low	,	tense	whisper	,	"	it's	them	kids	you
"	他	惊呼	这	下一个	分钟	,	在	一个	低的	,	紧张	耳语	,	"	它是	他们	孩子们	你

[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	talking	about	,
是	说	关于	,

"就在下一分钟，他用低沉而紧张的耳语喊道：'就是你刚才说的那些孩子！'"

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'li:smən] .

with	half	a	dozen	policemen	.
和	一半	一个	打	警察	.

还有六名警察。

[ðeə(r)] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [noʊ] [ə; eɪ] [bʊl] ['eniwer] .

They're	in	plain	clothes	,	but	I'd	know	a	bull	anywhere	.
它们是	在	清楚的	衣服	,	但	ID	知道	一个	公牛	任何地方	.

他们穿着便服，但我一眼就能认出公牛。

" ['ɪnstənt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

"	Instant	consternation	prevailed	among	the	conspirators	.
"	立即的	惊愕	最终获胜	之中	这	阴谋者	.

"阴谋者们顿时惊慌失措。"

[bʌt; bət] [dʒeɪk] [rʊk] , [hu:] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ku:l] , [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

But	Jake	Rook	,	who	alone	remained	cool	,	spoke	up	quickly	.
但	杰克	车	,	WHO	独自的	剩余	凉爽的	,	辐	向上	迅速地	.

但只有杰克·鲁克保持冷静，他迅速发表了讲话。

" [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['getəweɪ] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [dæn] ?

"	Is	the	old	getaway	still	working	,	Dan	?
"	是	这	老的	逃离	仍然	在职的	,	担	?

"丹，你以前那个逃跑的办法还管用吗？"

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	he	asked	quickly	.
"	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You know where it is .
你 知道 在哪里 它 是 .

你知道它在哪。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [aʊt] [ɑːn] ['mɝːfiːz] ['æli] . ”
It leads out on Murphy's Alley . ”
它 线索 出去 在 墨菲的 胡同 . ”

它通往墨菲巷。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [fuːl] [ðæt] [bʌntʃ] [jet] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] ,
Follow me , and we'll fool that bunch yet , ” exclaimed Jake ,
跟随 我 , 和 出色地 傻子 那 束 然而 , ” 惊呼 杰克 ,

“跟我来，我们一定能骗过那群人！”杰克喊道。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [waɪl] [dæn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] :
darting to the rear of the stable , while Dan called out in a surprised voice :
飞镖 到 这 后部 的 这 稳定的 , 尽管 担 称为 出去 在 一个 惊讶 嗓音 :

他猛地跑到马厩后面，丹惊讶地喊道:

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's there ? ”
” 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿? ”

“ [its] [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ It's the police .
” 它是 这 警察 .

“是警察。”

['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] ['ɪnstəntli] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Open this door instantly , do you hear ? ” came a sharp voice on the outside .
打开 这 门 即刻 , 做 你 听到 ? ” 来了 一个 锋利的 嗓音 在 这 外部 .

“立刻开门，听到了吗? ”门外传来一个尖锐的声音。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的!

” [ænd; ənd][dæn] ['ʃʌfəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; “ [wɒts] [ʌp] ?
” and Dan shuffled toward the door ; “ What's up ?
” 和 担 洗牌 朝向 这 门 ; “ 是什么 向上 ?

丹拖着脚步走向门口；“怎么了? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

"	he	demanded	,	as	he	opened	it	slowly	.
"	他	要求	,	作为	他	打开	它	缓慢地	.

“他一边说着，一边缓缓打开了它。”

“ [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðɪs] ['steɪb(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	To	search	this	stable	of	yours	.
"	到	搜索	这	稳定的	的	你的	.

“搜查你的马厩。”

[sʌm; səm] [səˈspektɪd] ['krɪmənəlz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [hɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

Some	suspected	criminals	have	been	traced	here	,	"	spoke	up	the	leader	of	the	police	,
一些	怀疑	罪犯	有	到过	追踪	这里	,	"	辐	向上	这	领导者	的	这	警察	,

“我们已经在这里抓获了一些犯罪嫌疑人，”警长说道。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɪsp] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	heavy	-	set	man	with	a	crisp	moustache	.
一个	重的	-	放	男人	和	一个	脆	胡子	.

一位身材魁梧、留着整齐胡须的男子。

“ [hɪr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dæn] , [ɪn] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [əˈmeɪzmənt] ; “ ['krɪmənəlz] [ɪn] [maɪ] ['steɪb(ə)l] ?

“	Here	?	"	exclaimed	Dan	,	in	well	-	simulated	amazement	;	“	criminals	in	my	stable	?
"	这里	?	"	惊呼	担	,	在	出色地	-	模拟	惊愕	;	"	罪犯	在	我的	稳定的	?

“在这里？”丹装出一副惊讶的样子惊呼道，“我的马厩里有罪犯？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . "

You	must	be	mistaken	.	"
你	必须	是	错误	.	"

你一定是弄错了。

“ [oʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ,

“	Oh	no	,	we're	not	,
"	哦	不	,	是	不是	,

“哦不，我们不是，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [juː; jʊ] .

and	this	place	is	too	well	known	for	us	to	be	fooled	by	you	.
和	这	地方	是	也	出色地	已知	为了	我们	到	是	被骗了	经过	你	.

这个地方名气太大了，我们不会被你骗到。

[stænd] [əˈsaɪd] .

Stand	aside	.
站立	旁边	.

让开。

" [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [dæn] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	The	man	gave	Dan	a	rough	shove	that	sent	him	spinning	to	one	side	and	entered	the	place	,
"	这	男人	给予	担	一个	粗糙的	推	那	发送	他	旋转	到	一	边	和	进入	这	地方	,

“那人粗暴地推了丹一把，丹被推倒在地，然后进了屋。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] .

followed	by	the	boys	and	his	comrades	of	the	force	.
随后	经过	这	男孩们	和	他的	同志们	的	这	力量	.

随后是男孩们和他的战友们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] .

But	,	as	we	know	,	the	birds	had	flown	.
但	,	作为	我们	知道	,	这	鸟类	有	飞行	.

但是，正如我们所知，鸟儿已经飞走了。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Not	a	trace	of	them	could	be	found	.
不是	一个	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

他们的踪迹全无。

[ðə; ðɪ] “ ['getəweɪ] , ” [æz; əz][dʒeɪk] [rʊk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	“	getaway	,	”	as	Jake	Rook	called	it	,
这	“	逃离	,	”	作为	杰克	车	称为	它	,

正如杰克·鲁克所说的，这是一次“逃亡”。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['æli] ,

a	secret	door	in	the	back	of	the	place	leading	out	on	an	alley	,
一个	秘密	门	在	这	后退	的	这	地方	领导	出去	在	一个	胡同	,

房子后面有一扇通往小巷的秘密门，

[wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	too	cunningly	constructed	even	to	catch	their	attention	.
曾是	也	狡猾地	建造	甚至	到	抓住	他们的	注意力	.

它的构思太过精巧，甚至连他们的注意力都无法引起。

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [grɪnd] [oʊld][dæn] ,

“	There	,	what	did	I	tell	you	?	”	grinned	old	Dan	,
“	那里	,	什么	做过	我	告诉	你	?	”	咧嘴一笑	老的	担	,

“瞧，我不是跟你说过吗？”老丹咧嘴一笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk] , ” [æz; əz]

when	they	had	finished	and	found	that	they	had	“	drawn	a	blank	,	”	as
什么时候	他们	有	完成的	和	成立	那	他们	有	“	绘制	一个	空白的	,	”	作为

['hʌntsmən] [seɪ] .

huntsmen	say	.
猎人	说	.

当他们完成之后，却发现自己“一无所获”，正如猎人所说。

“ [its] [tuː] [bæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

“	It's	too	bad	to	do	anything	like	this	.
“	它是	也	坏的	到	做	任何事物	喜欢	这	.

“做这样的事太糟糕了。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

Why	,	if	it	got	out	,	it	would	give	me	a	bad	reputation	.	”
为什么	,	如果	它	得到	出去	,	它	会	给	我	一个	坏的	名声	.	”

“如果这件事传出去，会毁了我的名声。”

“ [juː; jʊ] ['preʃəs] [oʊld] ['ræskl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ,

“	You	precious	old	rascal	,	”	exclaimed	the	detective	,
“	你	宝贵的	老的	恶棍	,	”	惊呼	这	侦探	,

“你这个老顽固！”侦探惊呼道。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][weːnt, weənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['kærəktərz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	as	if	you	weren't	one	of	the	worst	characters	in	Boston	,
“	作为	如果	你	不是	一	的	这	最差	人物	在	波士顿	,

“好像你不是波士顿最糟糕的人之一似的。”

[bʌt; bət] [tuː] ['fɑːksi][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ! ”

but	too	foxy	to	get	into	the	toils	of	the	law	!	”
但	也	狐狸	到	得到	进入	这	辛勤劳作	的	这	法律	!	”

但她太狡猾了，不愿涉足法律的繁琐程序！

“ [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my ! Oh , my !
“ 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 !

“哦，我的天！哦，我的天！”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

” [ɪk'skleɪmd] [oʊld][dæn] ,
” exclaimed old Dan ,
” 惊呼 老的 担 ,

“老丹惊呼道，”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['griːvəsli] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
looking as if he was really grievously insulted by the imputation that he
寻找 作为 如果 他 曾是 真的 严重地 受辱 经过 这 估算 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] .
was not an honest and upright citizen .
曾是 不是 一个 诚实的 和 直立 公民 .

他看起来好像真的受到了极大的侮辱，因为他被指控不是一个诚实正直的公民。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
“ Well , there's no doubt in my mind that the men were here , ” said the officer ,
“ 出色地 , 有 不 怀疑 在 我的 头脑 那 这 男人 是 这里 , ” 说 这 官 ,

“我确信这些人来过这里，”警官说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðer; ðər] [træks] ['maɪti]
turning to the boys ; “ but they've gone , and covered up their tracks mighty
转弯 到 这 男孩们 ; “ 但 他们有 已消失 , 和 涵盖 向上 他们的 轨道 强大的
[wel] , [tuː] . ”
well , too . ”
出色地 , 也 . ”

他转向男孩们说：“但他们已经走了，而且把踪迹掩盖得也非常好。”

“ [mɔːr] [bæd] [lʌk] , ” [grauld] [aʊt] [tɑːm] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
“ More bad luck , ” growled out Tom , gritting his teeth ;
“ 更多的 坏的 运气 , ” 咆哮 出去 汤姆 , 磨牙 他的 牙齿 ;

“真是倒霉透了，”汤姆咬牙切齿地低声说道；

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [tuː] .
“ and just when we thought we had them , too .
“ 和 只是 什么时候 我们 想法 我们 有 他们 , 也 .

“就在我们以为我们也拥有它们的时候。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [naʊ] . ”
I don't suppose we'll ever see them again now . ”
我 不 认为 出色地 曾经 看 他们 再次 现在 . ”

我想我们以后再也见不到他们了。

“ [its] [nɑːt] ['laɪkli] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
“ It's not likely , ” admitted the policeman ;
“ 它是 不是 可能 , ” 承认 这 警察 ;

“不太可能，”警察承认道；

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [slɪk] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [raɪt]
“ from what you have said they must be a band of slick fellows , all right
“ 从 什么 你 有 说 他们 必须 是 一个 乐队 的 光滑 伙伴们 , 全部 正确的
. ”
: ”
. ”

“听你这么说，他们肯定是一群油嘴滑舌的家伙，没错。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðɪs] [mæn] ['melvɪl] ['stɑ:rts][tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] [θɪŋ] , [kɑ:nt]

“	But	suppose	this	man	Melville	starts	to	manufacture	that	vanishing	gun	thing	,	can't
”	但	认为	这	男人	梅尔维尔	开始	到	生产	那	消失	枪	事物	,	不能

[hi:; hi][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] ?

he	be	prosecuted	?
他	是	被起诉	?

“但是假设梅尔维尔这个人开始制造那种会消失的枪支，难道不能起诉他吗？”

” [æskt] [dɪk] ['dæŋgələr] .

”	asked	Dick	Dangler	.
”	问	迪克	耳环	.

“迪克·丹格勒问道。”

“ ['mɪstər] . ['boʊlər] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪk] [mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

“	Mr	.	Bowler	says	that	such	a	slick	man	as	he	is	would	make	just	enough
”	先生	.	保龄球手	说道	那	这样的	一个	光滑	男人	作为	他	是	会	制作	只是	足够的

[ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

alterations	in	the	model	so	that	it	wouldn't	be	possible	to	prove	that	it
变化	在	这	模型	所以	那	它	不会	是	可能的	到	证明	那	它

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] .

was	not	his	own	idea	.
曾是	不是	他的	自己的	主意	.

“鲍勒先生说，像他这样老练的人会对模型进行一些修改，这样就无法证明这不是他自己的想法。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][kɔ:st]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Such	cases	are	very	hard	to	prove	,	he	says	,	and	cost	thousands	of
这样的	案例	是	非常	难的	到	证明	,	他	说道	,	和	成本	数千	的

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他说，这类案件很难取证，而且要花费数千美元。

[noʊ] ; [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɪz][ɪn] ['mɛlˌvɪlz] [hændz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

No	;	if	the	model	is	in	Melville's	hands	,	there's	an	end	of	it	.
不	;	如果	这	模型	是	在	梅尔维尔的	双手	,	有	一个	结尾	的	它	.

不；如果这个模型掌握在梅尔维尔手中，那就到此为止了。

” [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər]

”	This	speech	was	the	contribution	of	Jack	,	who	had	talked	with	the	lawyer
”	这	演讲	曾是	这	贡献	的	杰克	,	WHO	有	谈话	和	这	律师

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] .

on	this	very	subject	.
在	这	非常	主题	.

“这段演讲是杰克的贡献，他曾就此主题与律师进行过交谈。”

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

There	being	nothing	more	to	be	done	at	the	stable	,	they	came	away	,
那里	存在	没有什么	更多的	到	是	完毕	在	这	稳定的	,	他们	来了	离开	,

马厩里已经没有什么事可做了，他们就离开了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][grɪn][frʌm; frəm][oʊld][dæn] .

followed	by	a	sarcastic	grin	from	old	Dan	.
随后	经过	一个	讽刺的	咧嘴笑	从	老的	担	.

老丹露出了讽刺的笑容。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [kætʃ] [æn; ən][oʊld][bɜ:rd] [laɪk] [ˌem 'i:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sɔ:lt][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] ,

“	You	won't	never	catch	an	old	bird	like	me	by	putting	salt	on	his	tail	,
”	你	惯于	绝不	抓住	一个	老的	鸟	喜欢	我	经过	推杆	盐	在	他的	尾巴	,

“你永远不可能通过在老鸟尾巴上撒盐来抓住它。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [tʊk] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] [ðeɪ] [set] [soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] ?
" I wonder if them fellows took that model they set so much store by ?
" 我 想知道 如果 他们 伙伴们 采取 那 模型 他们 放 所以 很多 店铺 经过 ?

"我想知道他们是否采用了他们非常看重的那种模式？"

[lʊkt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Looked like so much junk to me ,
看起来 喜欢 所以 很多 垃圾 到 我 ,

在我看来，它们简直就是一堆垃圾。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] .
but I guess it must be valuable to them all right .
但 我 猜测 它 必须 是 有价值的 到 他们 全部 正确的 .

但我想这对他们所有人来说肯定很有价值。

" [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ænd; ənd] [faʊnd]
" He peeped into the room where the consultation had been held and found
" 他 偷窥 进入 这 房间 在哪里 这 咨询 有 到过 握住 和 成立
[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
that the model and papers had been taken .
那 这 模型 和 文件 有 到过 已采取 .

他偷偷往举行咨询的房间看了一眼，发现模型和文件都被拿走了。

[dʒeɪk] [rʊk] , [ɪn] [fækt] ,
Jake Rook , in fact ,
杰克 车 , 在 事实 ,

事实上，杰克·鲁克

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
in his dash for the alley had taken the model and stowed it under his
在 他的 短跑 为了 这 胡同 有 已采取 这 模型 和 已存放 它 在下面 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

他匆匆跑进小巷时，顺手把模型塞进了外套下面。

[waɪl] ['melvɪl] [hæd; həd] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .
while Melville had grabbed up the papers .
尽管 梅尔维尔 有 抓住 向上 这 文件 .

梅尔维尔抓起了那些文件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['pɔndərɪŋ] [freʃ] [plænz] ,
The boys were sitting in the hotel that afternoon pondering fresh plans ,
这 男孩们 是 坐着 在 这 酒店 那 下午 沉思 新鲜的 计划 ,

那天下午，男孩们坐在酒店里，思考着新的计划。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
when there came a sudden summons to the telephone .
什么时候 那里 来了 一个 突然 传票 到 这 电话 .

这时，电话突然响起。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['ændruːz] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wen] [dʒæk] ['ænsər]
" This is Captain Andrews , " came a voice at the other end when Jack answered
" 这 是 队长 安德鲁斯 , " 来了 一个 嗓音 在 这 其他 结尾 什么时候 杰克 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杰克接起电话时，电话那头传来一个声音："我是安德鲁斯船长。"

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ By the great horn spoon , but I've a valuable bit of information for you
“ 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 , 但 我已经 一个 有价值的 少量 的 信息 为了 你
[lædz] .
lads .
小伙子们 .

“我的天哪，我这里有一条对你们小伙子们来说很有价值的信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðoʊz] ['lʌbɝz] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] . ”
It concerns those lubbers who stole the patent . ”
它 担忧 那些 笨蛋 WHO 偷窃 这 专利 . ”

这指的是那些窃取专利的笨蛋。

“ ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , “ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Gracious ! ” cried Jack , “ is that so ?
“ 亲切 ! ” 哭 杰克 , “ 是 那 所以 ?

“天哪！”杰克喊道，“真是这样吗？”

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ? ”
Where can we see you ? ”
在哪里 能 我们 看 你 ? ”

我们在哪里可以见到你?

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʌp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
“ You wait there and I'll be up , ” was the reply ;
“ 你 等待 那里 和 患病的 是 向上 , ” 曾是 这 回复 ;

“你在那儿等着，我马上就起来，”对方回答道；

“ [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] [ðoʊz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ə'gen]
“ if my information is right those rascals are about to slip through your fingers again
“ 如果 我的 信息 是 正确的 那些 无赖 是 关于 到 滑 通过 你的 手指 再次
. ”
: ”
. ”

“如果我的消息没错，那些家伙又要从你指缝间溜走了。”

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] !
“ By ginger !
“ 经过 姜 !

“我的天哪！”

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [its] ['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ['ɜːrnɪstli] ,
not this time , if it's humanly possible to catch them , ” declared Jack earnestly ,
不是 这 时间 , 如果 它是 人道地 可能的 到 抓住 他们 , ” 声明 杰克 切实 ,

“这次一定不行，如果人类有可能抓住他们的话，”杰克认真地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
as he hung up the receiver .
作为 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断了电话。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪs] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
“ We'll follow them no matter where the chase may take us .
“ 出色地 跟随 他们 不 事情 在哪里 这 追赶 可能 拿 我们 .

“无论追逐将我们带到哪里，我们都会跟随他们。”

” [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [driːmd] [æt; ət] [ðæt]
” And where it was to take them neither of the boys dreamed at that
” 和 在哪里 它 曾是 到 拿 他们 两者都不 的 这 男孩们 梦见 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“而那一刻，两个男孩都没想到这会把他们带到哪里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

but	they	were	on	the	eve	of	one	of	the	most	adventurous	incidents	of
但	他们	是	在	这	前夕	的	一	的	这	最多	冒险的	事件	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但他们即将迎来一生中最惊险刺激的事件之一。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs]

CHAPTER	XXIII	—	THE	START	OF	A	LONG	CHASE
章	二十三	—	这	开始	的	一个	长的	追赶

第二十三章——漫长追逐的开始

['kæptɪn] ['ændruːz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][laɪk][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] ,

Captain	Andrews	burst	into	the	hotel	a	short	time	later	like	a	bombshell	,
队长	安德鲁斯	爆裂	进入	这	酒店	一个	短的	时间	之后	喜欢	一个	重磅炸弹	,

安德鲁斯上尉随后像一颗重磅炸弹一样闯进了酒店。

['skætərɪŋ] [bel] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [gests] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ,

scattering	bell	-	boys	and	guests	in	his	mad	rush	to	reach	Jack	and	Tom	,
散射	钟	-	男孩们	和	客人	在	他的	疯狂的	匆忙	到	抵达	杰克	和	汤姆	,

他疯狂地冲向杰克和汤姆，把侍者和客人都吓得四散奔逃。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] .

who	were	awaiting	him	in	a	corner	of	the	lobby	.
WHO	是	等待中	他	在	一个	角落	的	这	大厅	.

他们正等在大厅的角落里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	If	you	want	to	catch	those	fellows	you	must	come	with	me	right	away	,
“	如果	你	想	到	抓住	那些	伙伴们	你	必须	来	和	我	正确的	离开	,

“如果你想抓住那些家伙，就必须立刻跟我走。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæntɪŋliː] ; “ [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][kæp] .

”	he	exclaimed	pantingly	;	“	they've	gone	to	sea	in	Cap	.
”	他	惊呼	气喘吁吁	;	“	他们有	已消失	到	海	在	帽	.

“他们出海了。”他气喘吁吁地喊道。

['flɪndərz] - ['moʊtər] [boʊt] .

Flinders	'	motor	boat	.
弗林德斯	-	发动机	船	.

弗林德斯的摩托艇。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [aɪl] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [maɪn] ,

They	started	half	an	hour	ago	;	but	if	we	hurry	I'll	go	after	them	in	mine	,
他们	开始	一半	一个	小时	前	;	但	如果	我们	匆忙	患病的	去	后	他们	在	矿	,

他们半小时前就出发了；但如果我们抓紧时间，我可以开车追上去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]

and	there's	a	chance	we	can	overhaul	them	,	or	at	least	keep	track	of
和	有	一个	机会	我们	能	大修	他们	,	或者	在	至少	保持	追踪	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们或许可以对它们进行彻底改革，或者至少可以跟踪它们的进展。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['flɪndərz] - ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [griːk]

”	Of	course	the	reference	to	Captain	Flinders	'	motor	boat	was	so	much	Greek
”	的	课程	这	参考	到	队长	弗林德斯	-	发动机	船	曾是	所以	很多	希腊语

[tuː; tə][dʒæk] ,

to	Jack	,
到	杰克	,

“当然，提到弗林德斯船长的摩托艇，对杰克来说简直是天书。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] .

but	the	captain	would	not	explain	any	more	just	then	.
但	这	队长	会	不是	解释	任何	更多的	只是	然后	.

但船长当时不愿再做任何解释。

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][goʊ]

“	Don't	waste	time	talking	,	”	he	exclaimed	;	“	I'll	tell	you	about	it	as	we	go
”	不	浪费	时间	说	,	”	他	惊呼	;	“	患病的	告诉	你	关于	它	作为	我们	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“别浪费时间说话了，”他喊道，“我会边走边告诉你。”

['ʃɪvər] [maɪ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [ə'weɪ] [jet] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] .

Shiver	my	topsails	,	but	they'll	get	away	yet	if	we	don't	hurry	.
颤抖	我的	顶帆	,	但	他们会	得到	离开	然而	如果	我们	不	匆忙	.

颤抖吧，如果我们不抓紧时间，他们还是会逃走的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

”	It	was	evident	enough	,	from	all	this	,	that	there	was	not	a	minute	to
”	它	曾是	明显	足够的	,	从	全部	这	,	那	那里	曾是	不是	一个	分钟	到

[biː; bi] [lɔːst] ,

be	lost	,
是	丢失的	,

“从这一切来看，显然一分钟都不能浪费。”

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,

and	Jack	and	Tom	,	who	had	their	hats	on	,
和	杰克	和	汤姆	,	WHO	有	他们的	帽子	在	,

还有杰克和汤姆，他们都戴着帽子。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['siːmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

followed	the	energetic	seaman	out	of	the	hotel	without	an	instant's	hesitation	.
随后	这	精力充沛	水手	出去	的	这	酒店	没有	一个	即时	犹豫	.

他毫不犹豫地跟着这位精力充沛的水手走出了酒店。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['tæksiˌkæb] .

Outside	was	a	row	of	taxicabs	.
外部	曾是	一个	排	的	出租车	.

外面停着一排出租车。

[dʒæk] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [tiː] ” [wɔːrf] [æt; ət][ə; eɪ]

Jack	engaged	one	of	these	,	and	they	started	off	for	the	“	T	”	wharf	at	a
杰克	已订婚的	一	的	这些	,	和	他们	开始	离开	为了	这	“	T	”	码头	在	一个

['rætlɪŋ] [spiːd] .

rattling	speed	.
嘎嘎作响	速度	.

杰克租了一辆游艇，然后他们以飞快的速度驶向“T”码头。

[æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

As	they	spun	along	the	captain	explained	how	he	had	got	upon	the	track	of
作为	他们	旋转	沿着	这	队长	解释	如何	他	有	得到	之上	这	追踪	的

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['ræskəlz] .

the	gang	of	rascals	.
这	帮派	的	无赖	.

他们一边旋转一边听船长解释他是如何追踪到这伙恶棍的。

“ [ðɪs] ['kæptɪn] ['flɪndərz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ʃɑ:rk] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ; “ ['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ This Captain Flinders is a regular shark , ” he declared ; “ he'll do anything for
“ 这 队长 弗林德斯 是 一个 常规的 鲨鱼 , ” 他 声明 ; “ 地狱 做 任何事物 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“这个弗林德斯船长是个彻头彻尾的奸商，”他宣称；“为了钱，他什么都做得出来。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] .
and has a mighty bad reputation along the water front .
和 有 一个 强大的 坏的 名声 沿着 这 水 正面 .

在水边一带名声很差。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [wɔ:rf] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz]
as I was standing on the end of the Buttermilk Wharf where he keeps his
作为 我 曾是 常设 在 这 结尾 的 这 酪乳 码头 在哪里 他 保持 他的
[boʊt] — [ðə; ði]['tɑ:pɔn] ,
boat — the Tarpon ,
船 — 这 海鲢 ,

我当时站在酪乳码头的尽头，他把他的船——“大海鲢号”——停泊在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪpər] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mi:t] [fɔ:r] ['preʃəs] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] .
and a clipper she is , too — I saw him meet four precious seedy - looking chaps .
和 一个 快艇 她 是 , 也 — 我 锯 他 见面 四 宝贵的 肮脏的 - 寻找 小伙子们 .

她也是个快枪手——我亲眼看到他与四个看起来很邋遢的家伙见面。

[wʌn] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][kæb] - ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][æz; əz][bæd] . “
One looked like an old cab - driver and the rest were as bad . “
一 看起来 喜欢 一个 老的 出租车 - 司机 和 这 休息 是 作为 坏的 . ”

其中一个看起来像个老出租车司机，其他人也好不到哪儿去。

- [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ?
' What's in the wind now ?
- 是什么 在 这 风 现在 ?

现在风向如何?

- [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][aɪ] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [beɪlz]
' I thought , and as they came toward me I slipped in behind a pile of bales
- 我 想法 , 和 作为 他们 来了 朝向 我 我 滑倒了 在 在后面 一个 桩 的 捆包
,
,
,

我心想，当他们朝我走来时，我溜到一堆干草垛后面。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['flɪndərz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
for I didn't want Flinders to see me ,
为了 我 没有 想 弗林德斯 到 看 我 ,

因为我不想让弗林德斯看到我，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]
and was curious to know what he was doing with that outfit of
和 曾是 好奇的 到 知道 什么 他 曾是 正在做 和 那 全套服装 的
['rægəˌmʌfinz] .
ragamuffins .
衣衫褴褛的 .

我很好奇他带着那群衣衫褴褛的人在做什么。

[wel] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [stɑːpt] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]

Well	**,**	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**they**	**stopped**	**just**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**pile**
出色地	,	作为	运气	会	有	它	,	他们	停止	只是	这	其他	边	的	这	桩

[ʌv; əv] [beɪlz] ,

of	**bales**	**,**
的	捆包	,

真是巧合，他们正好停在了那堆干草捆的另一边。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	**I**	**could**	**hear**	**some**	**of**	**what**	**they**	**said**	**.**
和	我	可以	听到	一些	的	什么	他们	说	.

我能听到他们说的一些话。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃæps] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] , [ɪn]

I	**heard**	**enough**	**to**	**convince**	**me**	**that**	**they**	**were**	**the**	**chaps**	**you**	**were**	**after**	**,**	**in**
我	听到	足够的	到	说服	我	那	他们	是	这	小伙子们	你	是	后	,	在

[dɪsˈgaɪz] ,

disguise	**,**
伪装	,

我听到的足以让我确信他们就是你要找的那帮人，只是伪装了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

and	**then**	**I**	**jumped**	**for**	**a**	**telephone**	**.**
和	然后	我	跳了起来	为了	一个	电话	.

然后我跳起来去拿电话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [gɑːspt] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

"	**The**	**boys**	**fairly**	**gasped**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**hear**	**more**	**.**
"	这	男孩们	相当	倒吸一口气	在	他们的	渴望	到	听到	更多的	.

男孩们急切地想要了解更多，不禁倒吸了一口气。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] .

"	**Were**	**they**	**all**	**there**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**.**
"	是	他们	全部	那里	?	"	要求	杰克	.

“他们都到齐了吗？”杰克追问道。

" [wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	**Well**	**,**	**there**	**were**	**four**	**of**	**'**	**em**	**.**
"	出色地	,	那里	是	四	的	-	呃	.

“嗯，他们一共四个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年发明家与消失的枪(The Boy Inventors and the Vanishing Gun)
第8/8页

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [tuː] .
And they've got the model , too .
和 他们有 得到 这 模型 , 也 .

他们也有模型。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ə; eɪ] [tʃæp] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] ['melvɪl] , ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
I heard one of ' em , a chap the others called Melville , laughing about the way
我 听到 一 的 - 呃 , 一个 小伙子 这 其他的 称为 梅尔维尔 , 笑 关于 这 方式

我听到其中一个人，其他人都叫他梅尔维尔，在嘲笑……

[ðeid] [trikt] [juː; jʊ][baɪ] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [bæk] [dɔːr] . ”
they'd tricked you by sneaking out of a stable by a secret back door . ”
他们会 被骗了 你 经过 鬼鬼祟祟 出去 的 一个 稳定的 经过 一个 秘密 后退 门 . ”

他们从马厩的秘密后门溜出来，骗了你。

“ [soʊ][ðə; ði]['ræskəlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ; “ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt]
“ So the rascals were there , after all , ” exclaimed Jack ; “ well , if that doesn't beat
“ 所以 这 无赖 是 那里 , 后 全部 , ” 惊呼 杰克 ; “ 出色地 , 如果 那 不 打
[ɔːl] ! ”
all ! ”
全部 ! ”

“原来那帮家伙真的在那里啊！”杰克惊呼道，“哎呀，这可真是太棒了！”

“ [wel] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - ['foʊnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Well , when I came back from ' phoning to you ,
“ 出色地 , 什么时候 我 来了 后退 从 - 打电话 到 你 ,

“嗯，当我给你打完电话回来的时候，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɑːpɔn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
what should I see but the Tarpon putting out into the stream .
什么 应该 我 看 但 这 海鲢 推杆 出去 进入 这 溪流 .

我看到的竟然是游进溪流中的大海鲢。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [dʒʌst]
Right then and there I started for the hotel and there's a chance — just
正确的 然后 和 那里 我 开始 为了 这 酒店 和 有 一个 机会 — 只是
[ə; eɪ] [tʃæns] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] - [ɪm] [jet] .
a chance — that we may catch ' em yet .
一个 机会 — 那 我们 可能 抓住 - 呃 然而 .

我当时就动身前往酒店，或许我们还有机会——只是机会而已——能抓住他们。

[juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['figərɪŋ] [ɑːn][nɑːt] ['seɪlɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You see , from what I heard , they were figuring on not sailing till to - night ,
你 看 , 从 什么 我 听到 , 他们 是 计算 在 不是 帆船 直到 到 - 夜晚 ,

据我所知，他们原本计划今晚才启航。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] . ”
but I guess they changed their minds . ”
但 我 猜测 他们 已更改 他们的 思想 . ”

但我猜他们改变主意了。

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , “ [ðɪs] [ɪz] [wɔːrm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
“ Jumping Jupiter ! ” exclaimed Tom , “ this is warm work with a vengeance .
“ 跳 木星 ! ” 惊呼 汤姆 , “ 这 是 温暖的 工作 和 一个 复仇 .

“我的天哪！”汤姆惊呼道，“这工作真是热力四射啊！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] , ['kæptɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	overhear	them	say	where	they	were	bound	for	,	captain	,	did	you	?	”
你	没有	无意中听到	他们	说	在哪里	他们	是	边界	为了	,	队长	,	做过	你	?	”

船长，你没听到他们说要去哪里吧?

“ [jes] , [iːst] ['hæmptən] , [ðeɪ] [sed] .

“	Yes	,	East	Hampton	,	they	said	.
”	是的	,	东方	汉普顿	,	他们	说	.

“是的，东汉普顿，”他们说。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [wɔːrf] .

But	here's	the	wharf	.
但	这里是	这	码头	.

但这里就是码头。

[kʌm] [ɑːn] , [paɪl] [aʊt] .

Come	on	,	pile	out	.
来	在	,	桩	出去	.

快，都出去。

[dʒæk] , [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði][oʊld] [siː] [gʌl] ['redi] .

Jack	,	you	pay	the	cabman	while	I	get	the	old	Sea	Gull	ready	.
杰克	,	你	支付	这	出租车司机	尽管	我	得到	这	老的	海	鸥	准备好	.

杰克，你去付出租车司机的钱，我去准备那辆老海鸥牌出租车。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bizid] ['oʊvər][ðə; ði]

”	When	the	boys	joined	the	captain	once	more	they	found	him	busied	over	the
”	什么时候	这	男孩们	加入	这	队长	一次	更多的	他们	成立	他	忙碌	超过	这

['endʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kæbɪn]['moʊtər] [boʊt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

engine	of	a	good	-	looking	cabin	motor	boat	about	thirty	feet	in	length	.
引擎	的	一个	好的	-	寻找	舱	发动机	船	关于	三十	脚	在	长度	.

“当男孩们再次找到船长时，发现他正忙着操作一艘大约三十英尺长的漂亮舱式机动船的发动机。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [nɑːt] ,

“	Will	you	be	ready	right	away	?	”	inquired	Tom	,	“	because	if	not	,
”	将要	你	是	准备好	正确的	离开	?	”	询问	汤姆	,	“	因为	如果	不是	,

“你能马上准备好吗？”汤姆问道，“因为如果不是，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [foʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊlər] .

I	guess	we	ought	to	-	phone	to	Mr	.	Bowler	.
我	猜测	我们	应该	到	-	电话	到	先生	.	保龄球手	.

我想我们应该给鲍勒先生打个电话。

['hiːl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

He'll	be	anxious	if	we	are	missing	without	any	explanation	.	”
地狱	是	焦虑的	如果	我们	是	丢失的	没有	任何	解释	.	”

如果我们无故失踪，他会很焦虑的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

“	All	right	,	boys	.
”	全部	正确的	,	男孩们	.

“好了，孩子们。”

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hɜːri] .

You'll	have	time	for	that	,	but	hurry	.
你会	有	时间	为了	那	,	但	匆忙	.

你会有时间的，但要抓紧时间。

〞 [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændruːz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl]
〞 In five minutes the boys were back , and Captain Andrews announced that all
〞 在 五 分钟 这 男孩们 是 后退 , 和 队长 安德鲁斯 宣布 那 全部
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

“五分钟后，队员们回来了，安德鲁斯队长宣布一切准备就绪。”

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ɔːf] ,
No time was lost in casting off ,
不 时间 曾是 丢失的 在 铸件 离开 ,

解缆起航没有耽搁任何时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [siː] ['gʌlz] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
and in five minutes more the Sea Gull's bow was headed downstream .
和 在 五 分钟 更多的 这 海 海鸥的 弓 曾是 标题 下游 .

五分钟后，海鸥号的船头便朝着下游驶去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [mɔːr]
A long chase had begun , and one that was to prove remarkable in more
一个 长的 追赶 有 开始 , 和 一 那 曾是 到 证明 卓越 在 更多的
[weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
ways than one .
方式 比 一 .

一场漫长的追逐开始了，而且这场追逐在很多方面都堪称非同寻常。

“ [siːmz] [kwɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,
“ Seems queer , doesn't it , 〞 remarked Jack ,
“ 似乎 酷儿 , 不 它 , 〞 评论 杰克 ,

“这看起来很奇怪，不是吗？”杰克说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
“ to think that only a short time ago we were sitting in the hotel ,
“ 到 思考 那 仅有的 一个 短的 时间 前 我们 是 坐着 在 这 酒店 ,

“想想就在不久前我们还坐在酒店里，

['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [hɑːt] [ɑːn]
thinking we'd lost the trail for good and all , and here we are , hot on
思维 我们会 丢失的 这 踪迹 为了 好的 和 全部 , 和 这里 我们 是 , 热的 在
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

我们原本以为彻底跟丢了这条线索，结果现在又找到了，而且很快就找到了。

['oʊnli] [baɪ] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lænd] . 〞
only by sea instead of land . 〞
仅有的 经过 海 反而 的 土地 . 〞

只能走海路，不能走陆路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , 〞 [ə'griːd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [waɪl] ['kæptɪn] ['ændruːz]
“ It does , 〞 agreed Tom , who was looking after the engine , while Captain Andrews
“ 它 做 , 〞 同意 汤姆 , WHO 曾是 寻找 后 这 引擎 , 尽管 队长 安德鲁斯
[stiəd] .
steered .
转向 .

“确实如此，”汤姆同意道，他当时正在照看引擎，而安德鲁斯船长则负责掌舵。

[ðə; ðiˈmoʊtər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [siː] [gʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , [fɔːr] - ['sɪlɪndər] , [fɔːr] - ['saɪk(ə)l][wʌn] ,

The	motor	of	the	Sea	Gull	was	a	powerful	,	four	-	cylindered	,	four	-	cycle	one	,
这	发动机	的	这	海	鸥	曾是	一个	强大的	,	四	-	圆柱形	,	四	-	循环	一	,

[dɪˈveləpɪŋ] ['twenti] ['hɔːrspaʊər] .

developing	twenty	horsepower	.
发展	二十	马力	.

海鸥发动机是一款动力强劲的四缸四冲程发动机，可产生二十马力。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðiˈ] [siː] [gʌl] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

This	made	the	Sea	Gull	unusually	fast	for	a	craft	of	her	class	,
这	制成	这	海	鸥	异常地	快速地	为了	一个	工艺	的	她	班级	,

这使得“海鸥”号在同级别船只中速度异常快。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [riˈkɔːld] [ðæt] ['kæptɪn] ['ændruːz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['tɑːpɔn]

but	the	boys	recalled	that	Captain	Andrews	had	told	them	that	the	Tarpon
但	这	男孩们	召回	那	队长	安德鲁斯	有	讲述	他们	那	这	海鲢

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [krɑːft] ,

was	a	swift	craft	,
曾是	一个	迅速	工艺	,

但男孩们记得安德鲁斯船长曾告诉他们，“海鲢号”是一艘速度很快的船。

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

还。

['twaɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ðiˈ] [siː] [gʌl] [wel] [ɔːf] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] .

Twilight	found	the	Sea	Gull	well	off	shore	,	and	riding	a	swelling	sea	.
暮	成立	这	海	鸥	出色地	离开	支撑	,	和	骑术	一个	肿胀	海	.

暮色降临，海鸥飞离海岸很远，正乘着汹涌的海浪翱翔。

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['lʊkaʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːrst][tuː; tə] [saɪt] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]

Jack	,	who	was	on	the	lookout	,	was	the	first	to	sight	,	some	five	miles
杰克	,	WHO	曾是	在	这	瞭望台	,	曾是	这	第一的	到	视线	,	一些	五	英里

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

负责放哨的杰克第一个发现了目标，目标位于他们前方大约五英里处。

[əˈnʌðər] ['moʊtər][krɑːft] .

another	motor	craft	.
其他	发动机	工艺	.

另一艘机动船。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; biˈ][ðə; ðiˈ]['tɑːpɔn] ?

“	Can	that	be	the	Tarpon	?
“	能	那	是	这	海鲢	?

“那会不会是大海鲢？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	pointing	.
”	他	惊呼	,	指向	.

他指着说道。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðə; ðiˈ] [wiːl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ][ˌoʊvərˈhɔːl][hɜːr; hər] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ændruːz]

“	Here	,	take	the	wheel	a	minute	while	I	overhaul	her	,	”	said	Captain	Andrews
“	这里	,	拿	这	车轮	一个	分钟	尽管	我	大修	她	,	”	说	队长	安德鲁斯

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“来，你先掌舵一会儿，我来检修一下，”安德鲁斯船长急切地说。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bɪ'nɑːkjələrz] .

He	dived	into	the	cabin	and	reappeared	with	a	pair	of	strong	binoculars	.
他	潜水	进入	这	舱	和	再次出现	和	一个	一对	的	强的	双筒望远镜	.

他跳进船舱，出来时手里拿着一副高倍望远镜。

[hiː; hi] ['foʊkəst] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [krɑːft] ,

He	focused	these	on	the	distant	craft	,
他	专注	这些	在	这	遥远	工艺	,

他将这些注意力集中在远处的飞行器上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['skruːtəni] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði]['tɑːpɔn] [ðæt]

and	after	a	brief	scrutiny	announced	that	it	was	beyond	doubt	the	Tarpon	that
和	后	一个	简短的	审查	宣布	那	它	曾是	超过	怀疑	这	海鲢	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] .

they	had	sighted	.
他们	有	目击者	.

经过一番仔细检查后，他们宣布毫无疑问，他们看到的就是大海鲢。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	She	must	have	had	some	sort	of	engine	trouble	,	”	he	declared	,
“	她	必须	有	有	一些	种类	的	引擎	麻烦	,	”	他	声明	,

“她一定是引擎出了什么问题，”他说道。

“ [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

“	or	she	would	have	made	better	time	than	this	.	”
“	或者	她	会	有	制成	更好的	时间	比	这	.	”

“否则她本可以更快到达目的地。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” ['kwestʃənd] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] .

“	Can	we	overhaul	her	,	do	you	think	?	”	questioned	Jack	anxiously	.
“	能	我们	大修	她	,	做	你	思考	?	”	被质问	杰克	焦虑地	.

“你觉得我们能对她进行彻底改造吗？”杰克焦急地问道。

['kæptɪn] ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

Captain	Andrews	shook	his	head	doubtfully	.
队长	安德鲁斯	摇晃	他的	头	怀疑地	.

安德鲁斯上尉疑惑地摇了摇头。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'hed] [naʊ] ;

“	Even	if	she	had	to	slow	down	for	a	time	she	is	creeping	ahead	now	;
“	甚至	如果	她	有	到	慢的	向下	为了	一个	时间	她	是	爬行	前方	现在	;

“即使她不得不放慢脚步，现在她也在稳步前进；

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	maybe	,	if	all	goes	well	,	we	can	keep	on	her	track	through	the	night	.
但	或许	,	如果	全部	去	出色地	,	我们	能	保持	在	她	追踪	通过	这	夜晚	.

但是，如果一切顺利的话，也许我们可以彻夜追踪她的踪迹。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [iːst] ['hæmptən] ,

For	one	thing	,	we	know	that	she	is	bound	for	East	Hampton	,
为了	一	事物	,	我们	知道	那	她	是	边界	为了	东方	汉普顿	,

首先，我们知道她要去东汉普顿。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər]['blaɪndfoʊldɪd] . ”

and	I	could	find	my	way	there	blindfolded	.	”
和	我	可以	寻找	我的	方式	那里	蒙眼	.	”

即使蒙着眼睛，我也能找到路。”

“ [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [jʊr; jər] ['endʒɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] ,

“	Perhaps	I	could	fix	your	engine	so	that	it	will	give	us	a	little	more	speed	,
“	也许	我	可以	使固定	你的	引擎	所以	那	它	将要	给	我们	一个	小的	更多的	速度	,

“或许我可以修好你的引擎，让它能给我们带来更快的速度。”

" [ˌvɔlən'tiəd] [dʒæk] .
" **volunteered** **Jack** **.**
" 自愿 杰克 .

杰克自告奋勇地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [læd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['siːmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I wish you could , lad , " responded the seaman , taking the wheel from the
" 我 希望 你 可以 , 小伙子 , " 回应 这 水手 , 采取 这 车轮 从 这
[bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .
boy once more .
男生 一次 更多的 .

"我希望你能做到，孩子，"水手回答道，再次从男孩手中接过舵柄。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] [dʒæk] .
" I'll do what I can , " promised Jack .
" 患病的 做 什么 我 能 , " 承诺 杰克 .

"我会尽我所能，"杰克承诺道。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] ,
He fell to work on the motor ,
他 跌倒 到 工作 在 这 发动机 ,

他去修理发动机了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv]
and found that by readjusting the carburetor he could coax more speed out of
和 成立 那 经过 重新调整 这 化油器 他 可以 哄 更多的 速度 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他发现通过重新调整化油器，可以提高发动机的速度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] ,
By this time it was dark , and , having finished his work on the motor ,
经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 , 和 , 拥有 完成的 他的 工作 在 这 发动机 ,

这时天色已黑，他完成了对发动机的修理工作后，

[dʒæk] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪts] .
Jack went forward with the running lights .
杰克 去 向前 和 这 跑步 灯 .

杰克打开示廓灯向前行驶。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] [twɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [red] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə]
Soon they were shining out like twin jewels — red to port and green to
很快 他们 是 灼灼 出去 喜欢 双 珠宝 — 红色的 到 港口 和 绿色的 到
['stɑːrbərd] .
starboard .
右舷 .

很快，它们就像两颗璀璨的宝石——左舷是红色，右舷是绿色。

[ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði][stɜːrn] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['iːgərli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'hed]
Then he set the stern light , and coming back eagerly looked into the night ahead
然后 他 放 这 船尾 光 , 和 未来 后退 急切地 看起来 进入 这 夜晚 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

然后他点亮了船尾灯，兴致勃勃地望着前方的夜空。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] ,
All at once through the darkness a white light flashed up and instantly vanished ,
全部 在 一次 通过 这 黑暗 一个 白色的 光 闪光灯 向上 和 即刻 消失了 ,

突然间，黑暗中闪过一道白光，随即消失。

['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['tɑːpɔn] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [krest] .

only	to	reappear	again	as	the	Tarpon	rose	on	a	wave	crest	.
仅有的	到	再现	再次	作为	这	海鲢	玫瑰	在	一个	海浪	波峰	.

随后，当大海鲢跃出水面，登上浪尖时，它又重新出现。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [saɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn]

"	So	long	as	we	keep	that	light	in	sight	we	are	all	right	,	"	declared	Captain
"	所以	长的	作为	我们	保持	那	光	在	视线	我们	是	全部	正确的	,	"	声明	队长

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

"只要我们始终能看到那盏灯，我们就没事的，"安德鲁斯船长说道。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][dʒæk] , [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] ,

and	resigning	the	wheel	to	Jack	,	he	went	below	to	prepare	supper	,
和	辞职	这	车轮	到	杰克	,	他	去	以下	到	准备	晚餐	,

他把舵交给杰克后，下到船舱准备晚餐。

[wɪtʃ] [miːl] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] " ['riːleiz] .

which	meal	they	ate	in	"	relays	.
哪个	一顿饭	他们	吃	在	"	继电器	.

他们在"接力赛"中吃了哪一餐？

" ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ['æftər][hɪz; ɪz] [miːl] , [dʒæk] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Coming	on	deck	after	his	meal	,	Jack	saw	,	to	his	astonishment	,
"	未来	在	甲板	后	他的	一顿饭	,	杰克	锯	,	到	他的	惊讶	,

杰克饭后来到甲板上，惊讶地看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

that	the	dancing	white	light	ahead	of	them	was	much	closer	than	it
那	这	跳舞	白色的	光	前方	的	他们	曾是	很多	更近	比	它

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] .

had	been	before	he	went	below	.
有	到过	前	他	去	以下	.

他们前方跳动的白色光芒比他下去之前近得多。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]['tɑːpɔn] .

This	meant	that	they	were	overhauling	the	Tarpon	.
这	意思是	那	他们	是	大修	这	海鲢	.

这意味着他们正在对 Tarpon 进行全面改造。

" [wɪə(r)] ['kriːpɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ændruːz] , [wen] [dʒæk] ['menʃ(ə)nd]

"	We're	creeping	right	up	on	her	,	"	declared	Captain	Andrews	,	when	Jack	mentioned
"	是	爬行	正确的	向上	在	她	,	"	声明	队长	安德鲁斯	,	什么时候	杰克	提及

[ðɪs] [fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

this	fact	to	him	;
这	事实	到	他	;

"我们正在悄悄接近她，"当杰克向安德鲁斯船长提及此事时，安德鲁斯船长说道；

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [geɪt] .

"	we	ought	to	be	alongside	in	half	an	hour	if	we	keep	on	at	this	gait	.
"	我们	应该	到	是	旁边	在	一半	一个	小时	如果	我们	保持	在	在	这	步态	.

"如果我们保持这个速度，半小时后应该就能并排了。"

" [ðə; ði][wɜːrdz] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [dʒæk] .

"	The	words	sent	a	thrill	through	Jack	.
"	这	字	发送	一个	刺激	通过	杰克	.

杰克听到这些话，感到一阵激动。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

"	That	means	a	fight	,	"	he	said	calmly	,	although	his	heart	beat	fast	.
"	那	方法	一个	斗争	,	"	他	说	平静地	,	虽然	他的	心	打	快速地	.

"那就意味着一场战斗，"他平静地说，尽管他的心跳得很快。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [læd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ That's what it does , lad , ” returned the doughty captain , “ but there are
“ 那就是 什么 它 做 , 小伙子 , ” 返回 这 强悍 队长 , “ 但 那里 是
[θriː] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'loʊ] ,
three revolvers below ,
三 左轮手枪 以下 ,

“它就是有这种功能，小伙子，”勇敢的船长回答说，“但是下面还有三把左轮手枪。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
and we've got the law on our side — don't forget that . ”
和 我们已经 得到 这 法律 在 我们的 边 — 不 忘记 那 . ”

而且法律站在我们这边——别忘了这一点。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θriː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ No , and I don't forget that they are five to our three , ” added the boy ,
“ 不 , 和 我 不 忘记 那 他们 是 五 到 我们的 三 , ” 额外 这 男生 ,

“不，我没忘记他们有五个人，我们只有三个人，”男孩补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['kloʊzər] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
As they crept closer , Tom was apprised of the turn events were taking .
作为 他们 悄悄地爬 更近 , 汤姆 曾是 已获知 的 这 转动 活动 是 采取 .

随着他们悄悄靠近，汤姆意识到事态正在发生转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændruːz] [ɑːrmd] [dʒæk][ænd; ənd]
He was provided with a revolver , and Captain Andrews armed Jack and
他 曾是 假如 和 一个 左轮手枪 , 和 队长 安德鲁斯 武装 杰克 和
[hɪm'self] ['laɪkwaɪz] .
himself likewise .
他自己 同样地 .

他被配发了一把左轮手枪，安德鲁斯上尉也给杰克和自己配了枪。

“ [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] ; [fɪsts] [ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't approve of firearms ; fists is my way of fighting , ” he said .
“ 我 不 批准 的 枪支 ; 拳头 是 我的 方式 的 斗争 , ” 他 说 .

“我不赞成使用枪支；拳头才是我的战斗方式，”他说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [siː] [ʃɑːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['despərət] ,
“ But we are going up against a gang of sea sharks that are desperate ,
“ 但 我们 是 去 向上 反对 一个 帮派 的 海 鲨鱼 那 是 绝望的 ,

但我们面对的是一群绝望的海鲨，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] .
and we may have to fall back on the guns .
和 我们 可能 有 到 落下 后退 在 这 枪支 .

我们可能不得不再次诉诸武力。

” ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [krept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ,
” Silence fell on the party as they slowly but surely crept up on the bobbing ,
” 沉默 跌倒 在 这 派对 作为 他们 缓慢地 但 一定 悄悄地爬向上 在 这 上下摆动 ,

“当他们缓慢但坚定地靠近那艘上下颠簸的船时，聚会陷入了沉寂。”

['dænsɪŋ] [laɪt] [ə'hed] .
dancing light ahead .
跳舞 光 前方 .

前方是闪烁的光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ['kæptɪn] ['ændru:z] [bu:md] [aʊt] [ə; eɪ] [heɪl] :

As	they	came	within	hailing	distance	Captain	Andrews	boomed	out	a	hail	:
作为	他们	来了	之内	欢呼	距离	队长	安德鲁斯	蓬勃发展	出去	一个	冰雹	:

当他们进入可以发出冰雹的距离时，安德鲁斯船长高声喊了一声冰雹：

" ['tɑ:pɔn] , [ə'hɔɪ] !

"	Tarpon	,	ahoy	!
"	海鲢	,	嘿！	!

“大海鲢，来吧！”

" [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] .

"	But	no	answer	was	vouchsafed	.
"	但	不	回答	曾是	担保	.

但是，没有人给出答复。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , " [əu'paind] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [wel] ,

"	Looks	as	if	they	are	going	to	cut	up	rough	,	"	opined	the	captain	;	"	well	,
"	看起来	作为	如果	他们	是	去	到	切	向上	粗糙的	,	"	发表意见	这	队长	;	"	出色地	,

“看来他们要大刀阔斧地进行切割了，”船长评论道；“嗯，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [hi:v] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] .

there's	nothing	for	us	to	do	but	heave	alongside	and	board	them	.
有	没有什么	为了	我们	到	做	但	举	旁边	和	木板	他们	.

我们别无选择，只能靠边驶入，登上他们的船。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [skerd] , [dʒæk] ? "

You're	not	scared	,	Jack	?	"
你是	不是	害怕的	,	杰克	?	"

杰克，你不害怕吗?

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪm] [tu:] [hɑ:t] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræskəlz] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌju: 'es] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

I'm	too	hot	to	get	at	the	rascals	who	have	caused	us	so	much	trouble	to
我是	也	热的	到	得到	在	这	无赖	WHO	有	导致	我们	所以	很多	麻烦	到

[fi:l] [skerd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

feel	scared	of	them	.
感觉	害怕的	的	他们	.

我气得不敢去招惹那些给我们惹了这么多麻烦的家伙，所以根本不会害怕他们。

" ['kæptɪn] ['ændru:z] [spʌn] [hɪz; ɪz] [wi:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ber] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	Captain	Andrews	spun	his	wheel	over	and	prepared	to	bear	down	on	the	light	,
"	队长	安德鲁斯	旋转	他的	车轮	超过	和	准备	到	熊	向下	在	这	光	,

安德鲁斯船长转动舵轮，准备向灯光处驶去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	as	he	drew	up	close	to	it	a	bewildered	look	passed	over	his	face	.
但	作为	他	画	向上	关闭	到	它	一个	困惑	看	通过了	超过	他的	脸	.

但当他走近它时，脸上却闪过一丝困惑的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk] [spoʊk] :

At	the	same	instant	Jack	spoke	:
在	这	相同的	立即的	杰克	辐	:

就在这时，杰克开口说道：

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪt] , ['kæptɪn] ? "

"	Isn't	there	something	rather	odd	about	that	light	,	captain	?	"
"	不是	那里	某物	相当	奇怪的	关于	那	光	,	队长	?	"

“船长，你不觉得那盏灯有点奇怪吗？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [læd] .
“ Just what I was thinking , lad .
“ 只是 什么 我 曾是 思维 , 小伙子 .

“我正想说这个呢，小伙子。”

[its] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] !
It's low down in the water and — by the great horn spoon !
它是 低的 向下 在 这 水 和 — 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !

它沉在水底，而且——用大号角勺作证！

[ðeɪv] [fuːld] [ˌjuː 'es] .
They've fooled us .
他们有 被骗了 我们 .

他们骗了我们。

[ðæt] ['laɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['læntərn] [set] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] [beɪt] [tʌb] !
That light's nothing more than a lantern set adrift in a bait tub !
那 灯 没有什么 更多的 比 一个 灯笼 放 漂流 在 一个 饵 浴缸 !

那盏灯只不过是漂浮在饵料桶里的一盏灯笼而已！

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And so it was .
” 和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði]['waɪli]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['tɑːpɔn][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪk] [ɑːn]
The wily party on board the Tarpon had certainly played a successful trick on
这 狡猾的 派对 在 木板 这 海鲢 有 当然 玩 一个 成功的 诡计 在
[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .
their pursuers .
他们的 追击者 .

“海鲢号”上的狡猾船员们确实成功地戏耍了追捕者。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [stɜːrn] [laɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ][beɪt] [tʌb] ,
Extinguishing their own stern light , they had set the lantern on a bait tub ,
熄灭 他们的 自己的 船尾 光 , 他们 有 放 这 灯笼 在 一个 饵 浴缸 ,

他们熄灭了船尾灯，把灯笼放在一个饵料桶上。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [tuː; tə] [drɪft] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .
dropped it overboard and cast it loose to drift at its own sweet will .
掉落 它 落水 和 投掷 它 松动的 到 漂移 在 它是自己的 甜的 将要 .

把它扔到海里，任其随波逐流。

“ [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] , [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsp] !
“ So , for the last three hours , we've been following a will o ' the wisp !
“ 所以 , 为了 这 最后的 三 小时 , 我们已经 到过 下列的 一个 将要 o - 这 烟雾 !

“所以，在过去的三个小时里，我们一直在追随鬼火！”

” [groʊn] [dʒæk] ['dɪzməli] .
” groaned Jack dismally .
” 呻吟 杰克 令人沮丧地 .

“杰克沮丧地呻吟道。”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Looks that way , ” agreed the captain .
“ 看起来 那 方式 , ” 同意 这 队长 .

“看起来是这样，”船长同意道。

“ [kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ Consarn it all ,
“ 康萨恩 它 全部 ,

“去他妈的这一切，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] — [sʌtʃ]

we	might	have	known	that	they'd	be	up	to	some	such	trick	as	that	—	such
我们	可能	有	已知	那	他们会	是	向上	到	一些	这样的	诡计	作为	那	—	这样的

[ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['paiərits] .

a	shipload	of	pirates	.
一个	满载船	的	海盗	.

我们或许早就料到他们会耍这种花招——毕竟这是一船海盗。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shoved	back	his	cap	and	scratched	his	head	.
"	他	推搡	后退	他的	帽	和	刮痕	他的	头	.

他把帽子往后一推，挠了挠头。

" [its] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It's	a	game	of	blind	-	man's	buff	from	now	on	,	lads	,	"	he	said	;
"	它是	一个	游戏	的	瞎的	-	男人的	增幅	从	现在	在	,	小伙子们	,	"	他	说	;

"伙计们，从现在开始，我们要玩捉迷藏的游戏了。"他说；

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	do	you	want	to	take	a	chance	?	"
"	做	你	想	到	拿	一个	机会	?	"

"你想冒险吗？"

" [waɪl] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [left] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] ['staʊtli] .

"	While	there's	one	left	we'll	take	it	,	"	declared	Jack	stoutly	.
"	尽管	有	一	左边	出色地	拿	它	,	"	声明	杰克	坚定地	.

"只要还剩一个，我们就拿下它，"杰克坚定地说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ə'streɪ] [ðæt] [oʊld] [tʌb] [led] [ˌjuː 'es] , " [mjuːzd] [tɑːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	I	wonder	how	far	astray	that	old	tub	led	us	,	"	mused	Tom	a	few	minutes	later	,
"	我	想知道	如何	远的	误入歧途	那	老的	浴缸	引领	我们	,	"	沉思	汤姆	一个	很少	分钟	之后	,

"我不知道那个旧浴缸把我们引向了多远的歧途，"几分钟后，汤姆沉思道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

when	they	were	once	more	on	their	course	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	在	他们的	课程	.

当他们再次踏上征程时。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌb] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [drɪft]

"	Impossible	to	say	,	"	said	the	captain	,	"	but	a	light	tub	like	that	would	drift
"	不可能的	到	说	,	"	说	这	队长	,	"	但	一个	光	浴缸	喜欢	那	会	漂移

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

"很难说，"船长说，"但像这样的轻型木桶会漂得很快。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [trɪk] [wɪl] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['lʌbɜ-z] [ə; eɪ] [bɪg] [liːd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . "

and	their	trick	will	have	given	those	lubbers	a	big	lead	on	us	.	"
和	他们的	诡计	将要	有	给定	那些	笨蛋	一个	大的	带领	在	我们	.	"

他们的伎俩会让那些笨蛋远远领先于我们。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [ə'griːd] [dʒæk] ;

"	Not	much	doubt	of	that	,	I'm	afraid	,	"	agreed	Jack	;
"	不是	很多	怀疑	的	那	,	我是	害怕的	,	"	同意	杰克	;

"恐怕这一点毋庸置疑，"杰克同意道；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [naʊ] .

"	but	we	may	as	well	keep	right	on	now	.
"	但	我们	可能	作为	出色地	保持	正确的	在	现在	.

但我们现在不妨继续前进。

['pɑːsəbli] [wiːl] [get] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [iːst] ['hæmptən] .

Possibly	we'll	get	track	of	them	at	East	Hampton	.
可能	出色地	得到	追踪	的	他们	在	东方	汉普顿	.

或许我们可以在东汉普顿找到他们。

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [hoʊp] [tuː; tə] ['buːi] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['aʊərz] ,

"	With	only	this	hope	to	buoy	them	through	the	long	night	hours	,
"	和	仅有的	这	希望	到	浮标	他们	通过	这	长的	夜晚	小时	,

“只有这份希望支撑着他们度过漫漫长夜，”

[ðə; ði]['triːoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] [treɪl] .

the	trio	clung	to	the	marine	trail	.
这	三人组	紧紧抓住	到	这	海洋	踪迹	.

三人紧贴着海洋小径。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn]

All	of	them	were	too	excited	to	sleep	and	so	they	took	turn	and	turn
全部	的	他们	是	也	兴奋的	到	睡觉	和	所以	他们	采取	转动	和	转动

[ə'baʊt] [æt; ət] ['stɪrɪŋ] ,

about	at	steering	,
关于	在	转向	,

他们都兴奋得睡不着觉，于是轮流掌舵。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

attending	to	the	engine	and	keeping	a	lookout	.
参加	到	这	引擎	和	保持	一个	瞭望台	.

照看发动机并保持警惕。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , ['kæptɪn] ['ændruːz]

As	the	first	gray	warning	of	dawn	came	on	the	eastern	horizon	,	Captain	Andrews
作为	这	第一的	灰色的	警告	的	黎明	来了	在	这	东	地平线	,	队长	安德鲁斯

[kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][lɔːg] ,

consulted	his	log	,
咨询	他的	日志	,

当东方地平线上出现第一缕灰蒙蒙的黎明曙光时，安德鲁斯船长翻阅了他的航海日志。

['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃɑːts] .

compass	and	charts	.
罗盘	和	图表	.

指南针和海图。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [iːst] ['hæmptən] ,

He	declared	that	they	were	not	far	from	East	Hampton	,
他	声明	那	他们	是	不是	远的	从	东方	汉普顿	,

他宣称他们离东汉普顿不远，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɔn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	that	unless	something	had	happened	to	the	Tarpon	during	the	night	,
和	那	除非	某物	有	发生	到	这	海鲢	期间	这	夜晚	,

除非夜里海鲢发生了什么事，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lændɪd] [hɜːr; hər] ['pæsndʒə-] [ðer; ðər] .

she	must	have	landed	her	passengers	there	.
她	必须	有	登陆	她	乘客	那里	.

她一定是把乘客送到那里的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

This	was	a	bitter	pill	to	swallow	,
这	曾是	一个	苦的	丸	到	吞	,

这令人难以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] .

but	the	boys	kept	hoping	against	hope	while	the	light	grew	stronger	.
但	这	男孩们	保留	希望	反对	希望	尽管	这	光	生长	更强	.

但男孩们仍然抱有一线希望，而光明也越来越强。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [dɑːn] ,

But	as	the	surrounding	sea	became	visible	in	the	summer's	dawn	,
但	作为	这	周围	海	成为	可见的	在	这	夏季	黎明	,

但随着夏日黎明时分周围大海的景象逐渐显现，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [broʊk] [frʌm; frəm] [θriː] [θroʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

a	cry	of	delight	broke	from	three	throats	simultaneously	.
一个	哭	的	喜	打破	从	三	喉咙	同时地	.

三声欢呼同时从三人的喉咙中发出。

['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swelz] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] [leɪ] [ðə; ði]['tɑːpɔn] .

Bobbing	up	and	down	on	the	swells	not	half	a	mile	off	lay	the	Tarpon	.
上下摆动	向上	和	向下	在	这	涌浪	不是	一半	一个	英里	离开	躺	这	海鲢	.

在离岸不到半英里的海浪中，海鲢上下起伏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

She	was	motionless	,	except	for	the	action	imparted	by	the	waves	,
她	曾是	静止不动	,	除了	为了	这	行动	传授	经过	这	波浪	,

除了波浪带来的轻微晃动外，她一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] .

and	it	was	evident	that	something	was	the	matter	with	her	engines	.
和	它	曾是	明显	那	某物	曾是	这	事情	和	她	发动机	.

很明显，她的引擎出了问题。

“ [ges] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ][fæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ðem; ðəm] ,

“	Guess	they	tried	to	run	so	fast	during	the	night	that	they	overheated	them	,
“	猜测	他们	尝试	到	跑步	所以	快速地	期间	这	夜晚	那	他们	过热	他们	,

“估计是他们夜间跑得太快，导致身体过热了。”

” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ændruːz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

”	declared	Captain	Andrews	,	as	he	gazed	at	the	other	craft	.
”	声明	队长	安德鲁斯	,	作为	他	凝视	在	这	其他	工艺	.

“安德鲁斯船长一边注视着另一艘船，一边说道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gʌl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['tɑːpɔn] .

He	turned	his	wheel	,	and	the	Sea	Gull	began	to	head	toward	the	Tarpon	.
他	转向	他的	车轮	,	和	这	海	鸥	开始	到	头	朝向	这	海鲢	.

他转动舵轮，海鸥号开始向大海鲢驶去。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ]

At	first	it	appeared	that	they	were	not	observed	,	but	the	next	instant	they
在	第一的	它	出现	那	他们	是	不是	观察到	,	但	这	下一个	立即的	他们

[faʊnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

found	out	differently	.
成立	出去	不同	.

起初他们似乎没有被发现，但下一刻他们就发现并非如此。

['sʌmθɪŋ] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['kæptɪn] ['ændruːz] - [hed] .

Something	sang	through	the	air	above	Captain	Andrews	-	head	.
某物	唱	通过	这	空气	多于	队长	安德鲁斯	-	头	.

安德鲁斯上尉头顶上方传来一阵歌声。

[dʒæk] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ʌv; əv]

Jack	saw	a	flash	and	a	puff	of	smoke	from	one	of	the	portholes	of
杰克	锯	一个	闪光	和	一个	噗	的	抽烟	从	一	的	这	舷窗	的

[ðə; ði] [tɑ:rpənz] [reɪzd] [dek] ['kæbɪn] ,

the	Tarpon's	raised	deck	cabin	,
这	海鲢的	提高	甲板	舱	,

杰克看到“海鲢号”高架甲板舱的一个舷窗里闪过一道光，还冒出一股烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	a	few	seconds	later	came	the	report	of	a	rifle	.
和	一个	很少	秒	之后	来了	这	报告	的	一个	步枪	.

几秒钟后，传来步枪射击的声音。

[ðen] , [bɔ:rn] ['klɪrli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mɛgəˌfoʊnd] [θret] :

Then	,	borne	clearly	across	the	water	,	came	a	megaphoned	threat	:
然后	,	出生	清楚地	穿过	这	水	,	来了	一个	扩音器	威胁	:

随后，从水对岸清晰传来扩音器传来的威胁声：

“ [ki:p] [ɔ:f] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Keep	off	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
“	保持	离开	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“离我远点，否则对你更不利。”

” ['kæptɪn] ['ændru:z] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [si:] ['gʌlz] ['megəfoʊn] .

”	Captain	Andrews	snatched	up	the	Sea	Gull's	megaphone	.
”	队长	安德鲁斯	抢夺	向上	这	海	海鸥的	扩音器	.

安德鲁斯船长一把抢过海鸥号的扩音器。

[hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

His	bronzed	face	was	flushed	with	rage	,
他的	古铜色	脸	曾是	酡	和	愤怒	,

他古铜色的脸上因愤怒而涨红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] [æz; əz][hi:; hi] [be'ləud] [bæk] :

and	his	voice	shook	with	suppressed	fury	as	he	bellowed	back	:
和	他的	嗓音	摇晃	和	被抑制	愤怒	作为	他	咆哮	后退	:

他压抑着怒火，声音颤抖着吼了回去：

“ [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['skaʊndrəlz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] ?

“	You	infernal	scoundrels	,	what	do	you	mean	by	firing	at	us	?
“	你	地狱	无赖	,	什么	做	你	意思是	经过	射击	在	我们	?

“你们这些该死的恶棍，你们向我们开火是什么意思？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju: 'es] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['mɑ:d(ə)l] ,

Are	you	going	to	let	us	board	you	and	give	up	that	model	,
是	你	去	到	让	我们	木板	你	和	给	向上	那	模型	,

你们打算让我们登机然后放弃那种模式吗？

[ɔ:r][du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ? ”

or	do	we	have	to	make	you	?	”
或者	做	我们	有	到	制作	你	?	”

还是我们得逼你这么做？

“ [oʊ] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pɔn] ,

“	Oh	,	run	along	and	play	,	”	came	back	from	the	Tarpon	,
“	哦	,	跑步	沿着	和	玩	,	”	来了	后退	从	这	海鲢	,

“哦，快去玩吧，”海鲢那边传来消息。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒeɪk] [rʊks] .

in	a	voice	which	the	boys	recognized	as	Jake	Rook's	.
在	一个	嗓音	哪个	这	男孩们	认可	作为	杰克	车的	.

男孩们认出这是杰克·鲁克的声音。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ You keep away from us if you know what's good for you ,
” 你 保持 离开 从 我们 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 ,

“如果你识相的话，就离我们远点。”

” [keɪm] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
” came back in another voice .
” 来了 后退 在 其他 嗓音 .

“他用另一种声音说道。”

“ [baɪ][ˈneptjuːnˌneptuːn] , [bɔɪz] , ” [grauld] [ˈkæptɪn] [ˈændruːz] ,
“ By Neptune , boys , ” growled Captain Andrews ,
” 经过 海王星 , 男孩们 , ” 咆哮 队长 安德鲁斯 ,

“以海王星之名，伙计们，”安德鲁斯船长咆哮道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈæftər][ɔːl] .
“ it kind of looks as if they had the upper hand of us after all .
” 它 种类 的 看起来 作为 如果 他们 有 这 上 手 的 我们 后 全部 .

“看来他们最终还是占了上风。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] .
I don't see how we can board them as things are now .
我 不 看 如何 我们 能 木板 他们 作为 事物 是 现在 .

就目前的情况来看，我看不出我们如何才能让他们登机。

[its] [noʊ][juːz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːd] [biː; bi]
It's no use sticking our heads in a hornet's nest , and that's what we'd be
它是 不 使用 粘性 我们的 头部 在 一个 大黄蜂的 巢 , 和 那就是 什么 我们会 是
[ˈduːɪŋ] [ɪf] — — [həˈloʊ] !
doing if — — Hello !
正在做 如果 — — 你好 !

把头伸进黄蜂窝里是没用的，如果我们——你好！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] ; [ges] [ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [ˈendʒɪn] [fɪkst] .
They are moving again ; guess they've got their engine fixed .
他们 是 移动 再次 ; 猜测 他们有 得到 他们的 引擎 固定的 .

他们又动起来了；看来他们的引擎修好了。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,
Well , we can stick to their heels ,
出色地 , 我们 能 戳 到 他们的 高跟鞋 ,

我们可以紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈraɪv] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
and if they run into a town we can arrive close enough to them to
和 如果 他们 跑步 进入 一个 镇 我们 能 到达 关闭 足够的 到 他们 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈrestɪd] . ”
have them arrested . ”
有 他们 被捕 . ”

如果他们逃进城镇，我们可以赶到足够近的地方逮捕他们。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [træks] ?
“ But will they make for a town now that we are so close on their tracks ?
” 但 将要 他们 制作 为了 一个 镇 现在 那 我们 是 所以 关闭 在 他们的 轨道 ?

“但是，既然我们已经如此接近他们的踪迹，他们会不会在那里建起一座城镇呢？”

” [ˈwʌndɚd] [dʒæk] .
” wondered Jack .
” 想知道 杰克 .

杰克心想。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðeid] [lænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [sʌm; səm] [pleɪs] ,

“	Isn't	it	more	likely	they'd	land	along	the	coast	some	place	,
”	不是	它	更多的	可能	他们会	土地	沿着	这	海岸	一些	地方	,

“他们更有可能在某个沿海地区登陆吗？”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ? ”

where	there	was	no	risk	of	encountering	the	authorities	?	”
在哪里	那里	曾是	不	风险	的	遭遇	这	当局	?	”

在哪里不会遇到执法人员呢?

“ [dʒoʊv] , [læd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	Jove	,	lad	,	I	don't	know	but	what	you're	right	.
”	朱庇特	,	小伙子	,	我	不	知道	但	什么	你是	正确的	.

“老天，小伙子，我不知道，但你说得对。”

[wel] , [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [tæg] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] . ”

Well	,	all	we	can	do	is	to	tag	along	and	watch	our	chance	.	”
出色地	,	全部	我们	能	做	是	到	标签	沿着	和	手表	我们的	机会	.	”

我们只能跟着他们，伺机而动了。

“ [lʊk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] , ” [kraɪd]

“	Look	,	one	of	them	is	coming	out	of	the	cabin	with	a	megaphone	,	”	cried
”	看	,	一	的	他们	是	未来	出去	的	这	舱	和	一个	扩音器	,	”	哭

[tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] .

Tom	suddenly	.
汤姆	突然	.

“看，他们其中一个拿着扩音器从木屋里出来了！”汤姆突然喊道。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['klæmbər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [reɪz]

They	watched	a	figure	clamber	up	on	the	stern	of	the	boat	ahead	and	raise
他们	观看	一个	数字	攀	向上	在	这	船尾	的	这	船	前方	和	增加

[ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] .

the	speaking	trumpet	.
这	请讲	喇叭	.

他们看到一个人影爬上前面那艘船的船尾，举起了扩音器。

“ [si:] [gʌl] , [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] .

“	Sea	Gull	,	ahoy	!	”	came	the	hail	.
”	海	鸥	,	嘿！	!	”	来了	这	冰雹	.

“海鸥，喂！”冰雹声传来。

“ [aɪ] ! [aɪ] !

“	Aye	!	aye	!
”	是的	!	是的	!

“是！是！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ? ” [be'ləud] [bæk] ['kæptɪn] ['ændru:z] , [ɪn] [noʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] .

what	do	you	want	with	us	?	”	bellowed	back	Captain	Andrews	,	in	no	amiable	tone	.
什么	做	你	想	和	我们	?	”	咆哮	后退	队长	安德鲁斯	,	在	不	可亲	语气	.

“你们想对我们做什么？”安德鲁斯船长怒吼道，语气一点也不友好。

“ [its] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] .

“	It's	no	use	your	following	us	.
”	它是	不	使用	你的	下列的	我们	.

“你跟着我们也没用。”

[ɪf] [its] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æftər] ,

If	it's	the	model	you	are	after	,
如果	它是	这	模型	你	是	后	,

如果你想要的就是这款型号，

[wiː; wi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [beɪt] [tʌb] !

we	landed	it	last	night	while	you	were	chasing	that	bait	tub	!
我们	登陆	它	最后的	夜晚	尽管	你	是	追逐	那	饵	浴缸	！

昨晚你追着那个饵料桶跑的时候，我们已经把它钓上来了！

" [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [gʌl] [kʊd; kəd]

"	If	a	bombshell	had	exploded	in	their	midst	the	party	on	the	Sea	Gull	could
"	如果	一个	重磅炸弹	有	爆炸了	在	他们的	中间	这	派对	在	这	海	鸥	可以

[nɑːt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

not	have	felt	a	deeper	sense	of	consternation	.
不是	有	毛毡	一个	更深	感觉	的	惊愕	.

“如果一颗炸弹在他们中间爆炸，海鸥号上的聚会人员也不可能感受到更深的惊恐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	long	chase	had	been	for	nothing	then	,	and	,	as	Jack	had	put	it	,
这	长的	追赶	有	到过	为了	没有什么	然后	,	和	,	作为	杰克	有	放	它	,

漫长的追逐最终都白费了，正如杰克所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] “ [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] .

they	had	indeed	been	pursuing	a	“	will	o	'	the	wisp	.
他们	有	的确	到过	追求	一个	"	将要	o	-	这	烟雾	.

他们确实一直在追逐“鬼火”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['dʒæks] ['traɪʌmf]

"	CHAPTER	XXIV	—	JACK'S	TRIUMPH
"	章	二十四	—	杰克的	胜利

第二十四章——杰克的胜利

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

Jack	was	the	first	to	recover	from	the	shock	.
杰克	曾是	这	第一的	到	恢复	从	这	震惊	.

杰克是第一个从惊吓中恢复过来的人。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .

“	I	don't	believe	it	,	"	he	declared	stoutly	.
"	我	不	相信	它	,	"	他	声明	坚定地	.

“我不相信，”他斩钉截铁地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðer; ðər] ['neɪvəri] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ðoʊ] ,

“	It	would	have	been	like	their	knavery	to	pull	off	just	such	a	trick	,	though	,
"	它	会	有	到过	喜欢	他们的	虞	到	拉	离开	只是	这样的	一个	诡计	,	尽管	,

“不过，如果他们真能成功使出这种伎俩，那就太符合他们的狡诈作风了。”

" [strʌk] [ɪn] [tɑːm] ; “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ? "

"	struck	in	Tom	;	“	what	do	you	think	,	captain	?	"
"	击	在	汤姆	;	"	什么	做	你	思考	,	队长	?	"

汤姆突然想到：“船长，您觉得怎么样？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

“	Just	this	,	that	a	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	,
"	只是	这	,	那	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	,

“正所谓一鸟在手胜过二鸟在林”，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] ['siːmən] .

"	declared	the	stout	old	seaman	.
"	声明	这	肥硕	老的	水手	.

“这位身材魁梧的老水手说道。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [lænd] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

“	Maybe	they	did	land	the	model	in	the	night	;
"	或许	他们	做过	土地	这	模型	在	这	夜晚	;

“也许他们真的在夜间把模型降落了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ?

but	**in**	**that**	**case**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**away**	**down**	**the**	**coast**	**?**
但	在	那	案件	什么	是	他们	正在做	离开	向下	这	海岸	?

但那样的话，他们为什么会去沿海地区呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lænd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**again**	**,**	**even**	**if**	**they**	**did**	**land**	**it**	**,**
和	再次	,	甚至	如果	他们	做过	土地	它	,

而且，即便他们真的成功了，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [tɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

I	**propose**	**to**	**keep**	**on**	**their**	**heels**	**till**	**we**	**bring**	**them**	**to**	**justice**	**.**
我	提出	到	保持	在	他们的	高跟鞋	直到	我们	带来	他们	到	正义	.

我打算一直紧追不舍，直到将他们绳之以法。

" [ðə; ði] ['siːmənz] [wɜːrdz] [pʊt] [nuː] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [ɪn]

"	**The**	**seaman's**	**words**	**put**	**new**	**heart**	**into**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**slackening**	**in**
"	这	海员的	字	放	新的	心	进入	这	男孩们	,	和	反而	的	松弛	在

[ðer; ðər] [pər'suːt] ,

their	**pursuit**	**,**
他们的	追逐	,

"水手的话语重新鼓舞了孩子们，他们没有放松追赶，

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ['gʌlz] [spiːd] [wɪtʃ] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	**kept**	**up**	**the**	**Sea**	**Gull's**	**speed**	**which**	**,**	**do**	**what**	**they**	**could**	**,**
他们	保留	向上	这	海	海鸥的	速度	哪个	,	做	什么	他们	可以	,

他们保持着海鸥号的速度，尽了他们所能。

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːdi] [tɑːrpənz] .

was	**slightly**	**slower**	**than**	**the**	**speedy**	**Tarpon's**	**.**
曾是	轻微地	慢点	比	这	迅速	海鲢的	.

比速度很快的大海鲢稍慢一些。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːrpənz] ['æftər] - [dek] [hæd; həd] [kʌm] ,

About	**an**	**hour**	**after**	**the**	**hail**	**from**	**the**	**Tarpon's**	**after**	**-**	**deck**	**had**	**come**	**,**
关于	一个	小时	后	这	冰雹	从	这	海鲢的	后	-	甲板	有	来	,

大约一个小时后，冰雹从"海鲢号"的后甲板落下。

[ðə; ði][krɑːft] [ə'hed] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

the	**craft**	**ahead**	**suddenly**	**changed**	**her**	**course**	**.**
这	工艺	前方	突然	已更改	她	课程	.

前方的飞船突然改变了航向。

" [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [lænd] , " [kraɪd][dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**They're**	**heading**	**in**	**toward**	**land**	**,**	**"**	**cried**	**Jack**	**excitedly**	**.**
"	它们是	标题	在	朝向	土地	,	"	哭	杰克	兴奋地	.

"他们正朝着陆地驶去！"杰克兴奋地喊道。

" [jes] ;

"	**Yes**	**;**
"	是的	;

"是的;

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

I	**guess**	**they**	**realize**	**that**	**they**	**can't**	**shake**	**us**	**and**	**are**	**going**	**to**	**land**	**and**
我	猜测	他们	意识到	那	他们	不能	摇	我们	和	是	去	到	土地	和

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

make	**a**	**run**	**for**	**it**	**,**
制作	一个	跑步	为了	它	,

我想他们意识到甩不掉我们，所以打算降落后逃跑。

" [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['ændruːz] .
" **decided** **Captain** **Andrews** **.**
" 决定 队长 安德鲁斯 .

“安德鲁斯上尉决定道。”

“ [greɪt] [siː] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [spiːd] !
“ **Great** **sea** **serpents** **,** **but** **they** **are** **putting** **on** **speed** **!**
" 伟大的 海 蛇 , 但 他们 是 推杆 在 速度 !

“巨大的海蛇，但它们正在加速！”

" [ðə; ði]['tɑːpɔn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
" **The** **Tarpon** **certainly** **was** **flying** **.**
" 这 海鲢 当然 曾是 飞行 .

“那条海鲢确实飞得很高。”

[greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [spreɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,
Great **jets** **of** **spray** **shot** **up** **on** **each** **side** **of** **her** **bow** **,**
伟大的 喷气式飞机 的 喷 射击 向上 在 每个 边 的 她 弓 ,

船头两侧喷射出巨大的水柱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and **the** **roar** **of** **her** **motor** **could** **be** **heard** **like** **the** **incessant** **discharge** **of**
和 这 吼 的 她 发动机 可以 是 听到 喜欢 这 不停歇 释放 的
[ə; eɪ] [hoʊl] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ] ['gʌnz] .
a **whole** **battery** **of** **gatling** **guns** **.**
一个 所有的 电池 的 加特林 枪支 .

她的马达轰鸣声就像一整排加特林机枪不停地扫射一样。

[dʒæk] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə]['tɑːmz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [siː] ['gʌlz] ['endʒɪn] .
Jack **sprang** **down** **to** **Tom's** **side** **at** **the** **Sea** **Gull's** **engine** **.**
杰克 弹簧 向下 到 汤姆的 边 在 这 海 海鸥的 引擎 .

杰克跳到汤姆身边，来到“海鸥号”的引擎旁。

[hiː; hi] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp] [bəuθ][spɑːrk][ænd; ənd] ['gæsəliːn]
He **tinkered** **with** **the** **carburetor** **and** **speeded** **up** **both** **spark** **and** **gasolene**
他 修修补补 和 这 化油器 和 加速 向上 两个都 火花 和 汽油
[sə'plaɪ] .
supply **.**
供应 .

他调整了化油器，加快了点火和汽油供应速度。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ðə; ði] [siː] [gʌl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['gæləntli] .
Like **an** **arrow** **from** **a** **bow** **the** **Sea** **Gull** **sprang** **forward** **gallantly** **.**
喜欢 一个 箭 从 一个 弓 这 海 鸥 弹簧 向前 英勇地 .

海鸥像离弦之箭般英勇地向前跃去。

['evri] ['tɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
Every **timber** **in** **her** **shook** **under** **the** **vibration** **.**
每一个 木材 在 她 摇晃 在下面 这 振动 .

她身上的每一根木头都在震动中颤抖。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **like** **a** **greyhound** **after** **a** **rabbit** **,** **she** **hung** **tenaciously** **in** **the** **wake** **of** **the**
['tɑːpɔn] .
Tarpon **.**
海鲢 .

但她就像猎犬追逐兔子一样，顽强地跟在海鲢后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] [reɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪk'saɪtmənt] .
It **was** **a** **marine** **race** **,** **filled** **with** **the** **keenest** **excitement** **.**
它 曾是 一个 海洋 种族 , 已填 和 这 最热衷 激动 .

这是一场激动人心的海上比赛。

['dʒæks] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

Jack's	heart	pounded	.
杰克的	心	猛击	.

杰克的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['hɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	blood	rushed	hotly	through	his	veins	.
这	血	匆忙	热	通过	他的	静脉	.

血液在他血管里滚烫地奔涌。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'hed] .

With	burning	eyes	he	straightened	up	from	the	engine	and	gazed	ahead	.
和	燃烧	眼睛	他	拉直	向上	从	这	引擎	和	凝视	前方	.

他双眼灼热，从发动机旁直起身子，凝视着前方。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kræfts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['tɑːpɔn] [meɪn'teɪnɪŋ]

The	distance	between	the	two	crafts	was	still	the	same	,	the	Tarpon	maintaining
这	距离	之间	这	二	工艺	曾是	仍然	这	相同的	,	这	海鲢	保持

[hɜːr; hər] [liːd] .

her	lead	.
她	带领	.

两艘船之间的距离仍然没有改变，海鲢号保持领先。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? ” ['ɔːlmoʊst] [groʊn] ['kæptɪn] ['ændruːz] .

“	Can't	you	get	any	more	speed	out	of	her	?	”	almost	groaned	Captain	Andrews	.
“	不能	你	得到	任何	更多的	速度	出去	的	她	?	”	几乎	呻吟	队长	安德鲁斯	.

“难道就不能再提高她的速度吗？”安德鲁斯船长几乎是呻吟着说道。

“ [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðæt] [koʊst] [ænd; ənd] [lænd] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ['getɪŋ]

“	If	once	they	reach	that	coast	and	land	,	we'll	have	a	tough	job	getting
“	如果	一次	他们	抵达	那	海岸	和	土地	,	出色地	有	一个	艰难的	工作	获得

[ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

them	again	.	”
他们	再次	.	”

“如果他们到达海岸并登陆，我们将很难再把他们抓回来。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] , ” [ri'spɔndid] [dʒæk] ;

“	I'm	afraid	that	I	can't	do	any	more	with	the	motor	,	”	responded	Jack	;
“	我是	害怕的	那	我	不能	做	任何	更多的	和	这	发动机	,	”	回应	杰克	;

“恐怕我对这台发动机已经无能为力了，”杰克回答道；

“ [its] ['hiːtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪk] [ˌɔːltə'geðər] .

“	it's	heating	up	now	,	and	if	I	force	it	any	more	it	may	stick	altogether	.
“	它是	加热	向上	现在	,	和	如果	我	力量	它	任何	更多的	它	可能	戳	共	.

“现在温度越来越高了，如果我再用力，它可能就完全粘住了。”

” [ðə; ði] [koʊst] [tɔːrd] [wɪtʃ] [bəuθ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld]

”	The	coast	toward	which	both	boats	were	heading	at	racing	speed	was	a	wild
”	这	海岸	朝向	哪个	两个都	船	是	标题	在	赛车	速度	曾是	一个	荒野

[ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,

and	desolate	-	looking	stretch	of	beach	,
和	荒凉	-	寻找	拉紧	的	海滩	,

“两艘船高速驶向的海岸线是一片荒凉而荒凉的海滩。”

[wɪð; wɪθ] [klɪfs] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɑːki] [beɪs] ,

with	cliffs	towering	up	to	some	height	from	a	rocky	base	,
和	悬崖	参天	向上	到	一些	高度	从	一个	岩石	根据	,

悬崖峭壁从岩石基座拔地而起，高达数米。

[ænd; ənd] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːn] [tɑːp] .

and	pine	woods	and	hills	on	top	.
和	松树	树林	和	丘陵	在	顶部	.

山顶是松树林和山丘。

“ [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][oʊld] ['flɪndərz] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] , ” [sed] ['kæptɪn]
“ Like as not old Flinders knows just where he is heading for , ” said Captain
“ 喜欢 作为 不是 老的 弗林德斯 知道 只是 在哪里 他 是 标题 为了 , ” 说 队长
['ændru:z] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ,

“老弗林德斯肯定知道自己要去哪里，”安德鲁斯船长说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
with some uneasiness ; “ but I don't like the look of this at all .
和 一些 不安 ; “ 但 我 不 喜欢 这 看 的 这 在 全部 .

他有些不安地说：“但我一点也不喜欢这样。”

[si:] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .
See those rocks and that shoal water all about us .
看 那些 岩石 和 那 浅滩 水 全部 关于 我们 .

看看我们周围的那些岩石和浅滩。

[wi:; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'graʊnd] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [mi:n] - [gʊd] - [baɪ]
We may run aground any minute , and at this speed that would mean ' good - bye
我们 可能 跑步 搁浅 任何 分钟 , 和 在 这 速度 那 会 意思是 - 好的 - 再见
, [si:] [gʌl] . -
, Sea Gull . '
, 海 鸥 . -

我们随时可能搁浅，以这样的速度，那就意味着“再见了，海鸥号”。

” [dʒæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Jack nodded .
” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

[hi:; hi] ['fʊli] [sɔ:] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] ['rɑ:ki] [koʊst] .
He fully saw the dangers of navigation so close to that rocky coast .
他 完全 锯 这 危险 的 导航 所以 关闭 到 那 岩石 海岸 .

他充分意识到在如此靠近岩石海岸的地方航行的危险性。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['flɪndərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .
But Captain Flinders seemed to have no fears .
但 队长 弗林德斯 似乎 到 有 不 恐惧 .

但弗林德斯船长似乎毫无畏惧。

[hi:; hi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ri'dju:siŋ] [spi:d] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ɪn'ses(ə)ntli]
He kept right on without reducing speed , dodging in and out of shoals incessantly
他 保留 正确的 在 没有 减少 速度 , 躲避 在 和 出去 的 浅滩 不已
.
:
.

他全程保持高速，不断在浅滩间穿梭。

['kæptɪn] ['ændru:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Captain Andrews , with his heart fairly in his mouth for the safety of his
队长 安德鲁斯 , 和 他的 心 相当 在 他的 嘴 为了 这 安全 的 他的
[krɑ:ft] ,
craft ,
工艺 ,

安德鲁斯船长当时心都提到了嗓子眼，非常担心船只的安全。

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .
followed his every move .
随后 他的 每一个 移动 .

密切关注着他的一举一动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑːpɔn] [druː] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

He	knew	that	the	Tarpon	drew	more	water	than	his	craft	,
他	知道	那	这	海鲢	画	更多的	水	比	他的	工艺	,

他知道海鲢的吃水比他的船要深。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [ˈkæptɪn] [ˈflɪndərz] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] .

and	that	where	Captain	Flinders	could	go	with	safety	he	could	follow	.
和	那	在哪里	队长	弗林德斯	可以	去	和	安全	他	可以	跟随	.

而只要弗林德斯船长能安全到达的地方，他就能跟随。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [meɪz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	chase	through	the	watery	maze	kept	up	for	an	hour	or	more	,	and	then	,
这	追赶	通过	这	水状的	迷宫	保留	向上	为了	一个	小时	或者	更多的	,	和	然后	,

在水迷宫中的追逐持续了一个小时或更久，然后，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] [gʌl] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

so	far	as	the	Sea	Gull	was	concerned	,	it	came	to	a	disastrous	conclusion	.
所以	远的	作为	这	海	鸥	曾是	担心的	,	它	来了	到	一个	灾难性的	结论	.

就海鸥而言，结局是一场灾难性的。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈændruːz] - [krɑːft] [ræmd] [hɜːr; hər][noʊz][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

Without	the	slightest	warning	Captain	Andrews	'	craft	rammed	her	nose	at	full	speed
没有	这	丝毫	警告	队长	安德鲁斯	-	工艺	撞倒	她	鼻子	在	满的	速度

[ˈɪntuː][ə; eɪ][sænd][bæŋk] ,

into	a	sand	bank	,
进入	一个	沙	银行	,

安德鲁斯船长的船毫无预兆地全速撞向沙洲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [flæt] [ɑːn]

and	at	the	same	moment	the	boys	and	the	captain	were	thrown	flat	on
和	在	这	相同的	片刻	这	男孩们	和	这	队长	是	抛掷	平坦的	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

就在同一时刻，男孩们和队长都被摔倒在地，仰面朝天。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

Tom	was	up	in	a	jiffy	and	shut	off	the	engine	.
汤姆	曾是	向上	在	一个	瞬间	和	关闭	离开	这	引擎	.

汤姆立刻起身，关掉了引擎。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [kwɪk] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðəmˈselvz] .

The	others	were	as	quick	in	recovering	themselves	.
这	其他的	是	作为	快的	在	恢复中	他们自己	.

其他人也很快恢复了过来。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [gʌl] !

But	alas	for	the	Sea	Gull	!
但	唉	为了	这	海	鸥	!

但可怜的海鸥!

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

Her	nose	was	jammed	hard	into	the	sand	,
她	鼻子	曾是	卡住	难的	进入	这	沙	,

她的鼻子狠狠地扎进了沙子里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

and	although	the	engine	was	reversed	and	run	at	full	power	,	it	could
和	虽然	这	引擎	曾是	反转	和	跑步	在	满的	力量	,	它	可以

[nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] .

not	move	her	.
不是	移动	她	.

尽管引擎反转并以全功率运转，但仍然无法移动她。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði][bæd] [lʌk] ['iznt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end] !
“ Well , if the bad luck isn't holding out to the end !
“ 出色地 , 如果 这 坏的 运气 不是 保持 出去 到 这 结尾 !

“好吧，如果坏运气没有持续到最后的话！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] [dɪ'sperɪŋli] ; “ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [naʊ] ? ”
” exclaimed Tom despairingly ; “ what on earth can we do now ? ”
” 惊呼 汤姆 绝望地 ; “ 什么 在 地球 能 我们 做 现在 ? ”

“汤姆绝望地喊道：“我们现在到底该怎么办？”

“ [wʌt] , [ɪn'di:d] ? ” ['ekəud] [dʒæk] .
“ What , indeed ? ” echoed Jack .
“ 什么 , 的确 ? ” 回声 杰克 .

“真的吗？”杰克附和道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I guess that they win this time . ”
“ 我 猜测 那 他们 赢 这 时间 . ”

“我猜他们这次会赢。”

“ [wʌt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l'redi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['ændru:z] .
“ What , giving up already ? ” exclaimed Captain Andrews .
“ 什么 , 给予 向上 已经 ? ” 惊呼 队长 安德鲁斯 .

“什么？这就放弃了？”安德鲁斯上尉惊呼道。

“ [waɪ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [lʌk] [left] .
“ Why , boys , there's lots of luck left .
“ 为什么 , 男孩们 , 有 很多 的 运气 左边 .

“孩子们，好运还多着呢。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
I see that the tide is rising .
我 看 那 这 潮 是 上升 .

我看到潮水正在上涨。

[ðæts] ['lʌki] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər][wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [si:] [gʌl] [ɔ:f] .
That's lucky , for it means that at high water we can get the Sea Gull off .
那就是 幸运的 , 为了 它 方法 那 在 高的 水 我们 能 得到 这 海 鸥 离开 .

那真是幸运，因为这意味着涨潮时我们可以把海鸥号弄走。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn] .
In the meantime I've got a plan .
在 这 与此同时 我已经 得到 一个 计划 .

与此同时，我已经有了计划。

” [bəuθ] [bɔɪz] [hʌŋ] ['i:gərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] .
” Both boys hung eagerly on his next words .
” 两个都 男孩们 悬挂 急切地 在 他的 下一个 字 .

两个男孩都急切地等待着他接下来的话。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [roʊ] [ə'ʃɔ:r] .
“ We'll take the dinghy and row ashore .
“ 出色地 拿 这 小艇 和 排 岸上 .

“我们将乘坐小艇划到岸上。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [fɑ:r][tu:; tə][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] ['sʌmən]
It can't be so very far to some village or town where we can summon
它 不能 是 所以 非常 远的 到 一些 村庄 或者 镇 在哪里 我们 能 召唤
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
the authorities .
这 当局 .

离某个村镇应该不会太远，我们可以在那里报警。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lænd] [ðoʊz] ['mɪskriːənts] [jet] . ”

That	will	give	us	a	chance	to	land	those	miscreants	yet	. ”
那	将要	给	我们	一个	机会	到	土地	那些	恶棍	然而	. ”

这样我们就有机会抓住那些罪犯了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	It	seems	about	all	there	is	left	to	do	,	”	said	Tom	,
”	它	似乎	关于	全部	那里	是	左边	到	做	,	”	说	汤姆	,

“看来剩下的事情就只有这些了，”汤姆说。

[huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

who	didn't	seem	to	be	very	much	impressed	with	the	plan	.
WHO	没有	似乎	到	是	非常	很多	印象深刻	和	这	计划	.

他们似乎对这个计划并不太满意。

“ [hə'loʊ] , [ðə; ði] [tɑːrpənz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Hello	,	the	Tarpon's	dropped	her	anchor	,	”	exclaimed	Jack	,	pointing	to	the	other
”	你好	,	这	海鲢的	掉落	她	锚	,	”	惊呼	杰克	,	指向	到	这	其他

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

“你好，海鲢号抛锚了！”杰克指着另一艘船喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] .

which	had	come	to	a	standstill	about	five	hundred	yards	off	.
哪个	有	来	到	一个	停顿	关于	五	百	码	离开	.

它在大约五百码外停了下来。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] , ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ændruːz] ;

“	Then	there's	no	time	to	lose	in	getting	ashore	,	”	declared	Captain	Andrews	;
”	然后	有	不	时间	到	失去	在	获得	岸上	,	”	声明	队长	安德鲁斯	;

“那么就必须立即上岸，一刻也不能耽搁了，”安德鲁斯船长说道；

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	we've	got	to	beat	them	to	it	.
”	我们已经	得到	到	打	他们	到	它	.

“我们必须抢在他们前面。”

[kʌm] [ɑːn] , [lædz] , [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['oʊvər] .

Come	on	,	lads	,	help	me	get	the	dinghy	over	.
来	在	,	小伙子们	,	帮助	我	得到	这	小艇	超过	.

来吧，伙计们，帮我把小艇弄过来。

” [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] ,

”	The	dinghy	referred	to	was	a	small	,	light	flat	-	bottomed	boat	,
”	这	小艇	指	到	曾是	一个	小的	,	光	平坦的	-	底部	船	,

“这里提到的橡皮艇是一种小型、轻便的平底船，

['kærid] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] .

carried	athwart	the	stern	of	the	Sea	Gull	.
携带	横穿	这	船尾	的	这	海	鸥	.

横跨海鸥号的船尾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['oʊvərbɔːrd] .

It	took	but	a	short	time	to	get	her	overboard	.
它	采取	但	一个	短的	时间	到	得到	她	落水	.

没过多久就把她弄下船了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒæk][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

In	the	meantime	Jack	had	dived	into	the	cabin	,
在	这	与此同时	杰克	有	潜水	进入	这	舱	,

与此同时，杰克跳进了船舱。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][smɔːl] [boʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

leaving	the	task	of	lowering	the	small	boat	to	his	two	companions	.
离开	这	任务	的	降低	这	小的	船	到	他的	二	同伴	.

他把放下小船的任务交给了他的两个同伴。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]

"	Come	in	here	,	"	he	shouted	,	as	soon	as	the	boat	was	over	and	floating
"	来	在	这里	,	"	他	喊叫	,	作为	很快	作为	这	船	曾是	超过	和	漂浮的

[ə'stɜːrn] .

astern	.
倒车	.

"进来吧！"船刚一翻过来，船就漂在了船尾，他大声喊道。

[tɑːm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændruːz] [əu'beid] .

Tom	and	Captain	Andrews	obeyed	.
汤姆	和	队长	安德鲁斯	服从	.

汤姆和安德鲁斯船长服从了命令。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌfɪŋ]

To	their	astonishment	they	found	Jack	in	his	underclothes	busily	engaged	in	stuffing
到	他们的	惊讶	他们	成立	杰克	在	他的	内衣	忙碌地	已订婚的	在	馅

[hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] [suːt] [wɪð; wɪθ][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]

his	discarded	suit	with	old	bits	of	canvas	and	anything	he	could	find	to
他的	丢弃	套装	和	老的	比特	的	帆布	和	任何事物	他	可以	寻找	到

[gɪv] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] .

give	the	clothes	the	semblance	of	being	on	a	living	frame	.
给	这	衣服	这	外表	的	存在	在	一个	活的	框架	.

令他们惊讶的是，他们发现杰克只穿着内衣，正忙着把丢弃的西装塞满旧帆布碎片和任何他能找到的东西，好让这件衣服看起来像是穿在活人身上一样。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][maɪnd] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] ['wʌndrɪŋli] .

"	What	on	earth	have	you	got	in	mind	now	?	"	demanded	Tom	wonderingly	.
"	什么	在	地球	有	你	得到	在	头脑	现在	?	"	要求	汤姆	惊奇地	.

"你现在到底又在想什么？"汤姆疑惑地问道。

[dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

Jack	explained	.
杰克	解释	.

杰克解释道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['goʊɪŋ]

"	I	was	just	thinking	,	"	he	said	,	"	that	there	was	no	use	in	our	all	going
"	我	曾是	只是	思维	,	"	他	说	,	"	那	那里	曾是	不	使用	在	我们的	全部	去

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

"我当时就在想，"他说，"我们所有人上岸都没有用。"

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] [siː] [gʌl] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

Somebody	must	be	aboard	to	guard	the	Sea	Gull	from	attack	.
某人	必须	是	船上	到	警卫	这	海	鸥	从	攻击	.

船上必须有人守卫海鸥号，防止它遭到攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpɔn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

But	at	the	same	time	it's	important	that	those	fellows	on	the	Tarpon	should	think
但	在	这	相同的	时间	它是	重要的	那	那些	伙伴们	在	这	海鲢	应该	思考

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

that	there	is	no	one	here	.
那	那里	是	不	一	这里	.

但与此同时，重要的是要让"海鲢号"上的那些家伙觉得这里没有人。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['ændruːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tɑːm] ,

My	plan	is	that	you	,	Captain	Andrews	,	and	you	,	Tom	,
我的	计划	是	那	你	,	队长	安德鲁斯	,	和	你	,	汤姆	,

我的计划是，安德鲁斯船长，还有你，汤姆，

[roʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌmi] [ʌv; əv][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

row	ashore	with	this	dummy	of	myself	sitting	in	the	stern	of	the	dinghy	.
排	岸上	和	这	假的	的	我	坐着	在	这	船尾	的	这	小艇	.

我划着小艇上岸，艇尾坐着一个假人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

You	can	easily	dispose	of	it	in	some	bushes	when	you	get	there	.
你	能	容易地	处置	的	它	在	一些	灌木丛	什么时候	你	得到	那里	.

到了那里，你可以很方便地把它扔到灌木丛里。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]

Then	you	make	off	at	top	speed	for	some	telegraph	office	or	telephone	and
然后	你	制作	离开	在	顶部	速度	为了	一些	电报	办公室	或者	电话	和

['sʌmən] [help] ,

summon	help	,
召唤	帮助	,

然后你以最快的速度冲向电报局或电话亭，寻求帮助。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] . ”

and	I'll	stay	here	on	guard	.	”
和	患病的	停留	这里	在	警卫	.	”

我会留在这里警戒。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [juː; jʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .

“	But	they	may	attack	you	,	”	objected	Tom	.
“	但	他们	可能	攻击	你	,	”	反对	汤姆	.

“但他们可能会攻击你，”汤姆反驳道。

“ [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] .

“	That's	not	likely	.
“	那就是	不是	可能	.

“不太可能。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd] ,

In	the	first	place	,	there	are	three	revolvers	that	I	have	at	hand	,
在	这	第一的	地方	,	那里	是	三	左轮手枪	那	我	有	在	手	,

首先，我手头有三把左轮手枪。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ɔːf] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	guess	that	I	could	stand	off	quite	a	bunch	of	them	if	they	should
和	我	猜测	那	我	可以	站立	离开	相当	一个	束	的	他们	如果	他们	应该

['ventʃər] [ɑːn][æn; ən] [ə'sɔːlt] .

venture	on	an	assault	.
风险投资	在	一个	突击	.

我觉得如果他们胆敢发动进攻，我应该可以抵挡住他们中的很多人。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] .

But	I	guess	they	won't	.
但	我	猜测	他们	惯于	.

但我猜他们不会。

” [æt; ət][fɜːrst] ['kæptɪn] ['ændruːz] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒæks][plæn] ;

”	At	first	Captain	Andrews	would	not	listen	to	Jack's	plan	;
”	在	第一的	队长	安德鲁斯	会	不是	听	到	杰克的	计划	;

“起初，安德鲁斯船长不肯听杰克的计划；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]

but	when	the	lad	represented	to	him	that	it	might	be	necessary	to
但	什么时候	这	小伙子	代表	到	他	那	它	可能	是	必要的	到

[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [si:] [gʌl] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

have	some	one	on	board	in	case	the	Sea	Gull	floated	on	a	rising	tide	,
有	一些	一	在	木板	在	案件	这	海	鸥	漂浮	在	一个	上升	潮	,

但当那小伙子向他表示，万一海鸥号被涨潮冲走，船上可能需要有人值守时，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	changed	his	mind	.
他	已更改	他的	头脑	.

他改变主意了。

[ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	dinghy	was	brought	around	to	the	side	of	the	launch	away	from	the
这	小艇	曾是	带来	大约	到	这	边	的	这	发射	离开	从	这

[vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɑ:pɔn] [kraʊd] ,

view	of	the	Tarpon	crowd	,
看法	的	这	海鲢	人群	,

小艇被拖到游艇侧面，远离了观看海鲢垂钓的人群。

[ænd; ənd]['dʒæks] ['dʌmi] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	Jack's	dummy	carefully	lowered	into	it	.
和	杰克的	假的	小心	降低	进入	它	.

然后小心翼翼地把杰克的假人放了进去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ændru:z] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][tɑ:m] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪt]

Then	,	with	Captain	Andrews	at	the	oars	and	Tom	supporting	the	counterfeit
然后	,	和	队长	安德鲁斯	在	这	桨	和	汤姆	支持	这	伪造

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

然后，安德鲁斯船长划桨，汤姆则在一旁扶着假杰克。

[ðə; ðɪ] [roʊ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	row	to	shore	was	begun	.
这	排	到	支撑	曾是	开始	.

划船向岸边驶去。

[dʒæk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] ,

Jack	,	in	the	meantime	,
杰克	,	在	这	与此同时	,

杰克，与此同时，

[hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

had	found	an	old	suit	of	clothes	which	he	had	put	on	in	place	of	the
有	成立	一个	老的	套装	的	衣服	哪个	他	有	放	在	在	地方	的	这

['gɑ:rmənts][hi:; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] .

garments	he	had	sacrificed	.
服装	他	有	牺牲	.

他找到了一套旧衣服，穿上代替了他献祭的衣物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ændru:z] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][tɑ:m] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ]

THEN	,	WITH	CAPTAIN	ANDREWS	AT	THE	OARS	AND	TOM	SUPPORTING	THE
然后	,	和	队长	安德鲁斯	在	这	桨	和	汤姆	支持	这

['kaʊntərfɪt] [dʒæk] ,

COUNTERFEIT	JACK	,
伪造	杰克	,

然后，安德鲁斯船长掌舵，汤姆扶着假杰克，

[ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

THE	ROW	TO	THE	SHORE	WAS	BEGUN	.
这	排	到	这	支撑	曾是	开始	.

划船前往岸边的旅程开始了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃoʊ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrthoʊl][hiː; hi]

He	did	not	,	of	course	,	show	himself	outside	,	but	from	the	porthole	he
他	做过	不是	,	的	课程	,	展示	他自己	外部	,	但	从	这	舷窗	他

[wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['prɑːgres] .

watched	the	dinghy's	progress	.
观看	这	-	进步	.

他当然没有到船外露面，而是从舷窗观察小艇的航行情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] “ [hɪm'self] ” [prɔpt] [ʌp]

He	could	hardly	keep	from	laughing	as	he	looked	at	“	himself	”	propped	up
他	可以	几乎	保持	从	笑	作为	他	看起来	在	“	他自己	”	支撑	向上

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

in	the	stern	.
在	这	船尾	.

看着自己被扶在船尾的样子，他几乎忍不住笑了起来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌmi] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] ;

“	That's	a	good	dummy	,	if	I	do	say	it	myself	,	”	he	chuckled	;
“	那就是	一个	好的	假的	,	如果	我	做	说	它	我	,	”	他	轻笑	;

“如果我没说错的话，那真是个好傻瓜，”他笑着说；

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]

“	maybe	it	has	more	brains	than	I	have	,	at	that	,	”	he	added	,	with
“	或许	它	有	更多的	大脑	比	我	有	,	在	那	,	”	他	额外	,	和

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

a	grim	smile	.
一个	严峻	微笑	.

“说不定它的脑子比我的还灵呢，”他苦笑着补充道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['gʌlz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]

But	his	attention	was	speedily	distracted	from	watching	the	Sea	Gull's	dinghy
但	他的	注意力	曾是	迅速地	愣	从	观看	这	海	海鸥的	小艇

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːrpənz] [saɪd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [boʊt] [naʊ] [ʃɑːt] [aʊt] .

by	the	fact	that	from	the	Tarpon's	side	another	small	boat	now	shot	out	.
经过	这	事实	那	从	这	海鲢的	边	其他	小的	船	现在	射击	出去	.

但他的注意力很快就从观察海鸥号小艇转移到了海鲢号那边，因为另一艘小船正疾驰而来。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][faɪv] [men] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɔn] .

In	it	were	five	men	—	the	total	ship's	company	of	the	Tarpon	.
在	它	是	五	男人	—	这	全部的	船的	公司	的	这	海鲢	.

船上有五名男子——这就是“塔彭号”上的全部船员。

“ [wel] , [ðæt] [dɪs'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ”

“	Well	,	that	disposes	of	the	theory	that	the	model	was	landed	in	the	night	,	”
“	出色地	,	那	处置	的	这	理论	那	这	模型	曾是	登陆	在	这	夜晚	,	”

[mjuːzd] [dʒæk] ,

mused	Jack	,
沉思	杰克	,

“嗯，这否定了模型是在夜间降落的说法，”杰克沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [roʊ] [ɔːf] ; “ [ən'les] [ə; eɪ][sɪksθ] [kən'fedərət] [ə'ʃɔːr] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

as	he	watched	them	row	off	;	“	unless	a	sixth	confederate	ashore	took	charge
作为	他	观看	他们	排	离开	;	“	除非	一个	第六	南方邦联	岸上	采取	收费

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他看着他们划船离开；“除非第六个上岸的南方邦联军接管了它。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði]

"	His	expression	suddenly	changed	to	one	of	anxiety	as	he	saw	that	the
"	他的	表达	突然	已更改	到	一	的	焦虑	作为	他	锯	那	这

[tɑ:rpənz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['gʌlz] [smɔ:l] [boʊt] .

Tarpon's	dinghy	was	clearly	in	pursuit	of	the	Sea	Gull's	small	boat	.
海鲢的	小艇	曾是	清楚地	在	追逐	的	这	海	海鸥的	小的	船	.

“当他看到海鲢号的小艇明显在追赶海鸥号的小船时，他的表情突然变得焦虑起来。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	If	they	catch	up	there'll	be	a	fight	more	than	likely	,	"	he	exclaimed	,
"	如果	他们	抓住	向上	将会	是	一个	斗争	更多的	比	可能	,	"	他	惊呼	,

“如果他们追上来，很可能会打起来，”他大声说道。

“ [ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [tu:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ɑ:dz] .

“	and	five	to	two	,	and	with	the	two	unarmed	,	is	terrific	odds	.
"	和	五	到	二	,	和	和	这	二	徒手	,	是	了不起	赔率	.

“五比二，而且两人都没有武器，这赔率太好了。”

[hə'loʊ] , ['tɑ:mz] [si:n] [ðem; ðəm] .

Hello	,	Tom's	seen	them	.
你好	,	汤姆的	已见	他们	.

你好，汤姆已经看到他们了。

['kæptɪn] ['ændru:z] [ɪz] ['pʊlɪŋ] ['fæstər] [naʊ] !

Captain	Andrews	is	pulling	faster	now	!
队长	安德鲁斯	是	拉	快点	现在	!

安德鲁斯船长现在拉得更快了！

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɑ:rpənz] , [ðoʊ] !

So	are	the	Tarpon's	,	though	!
所以	是	这	海鲢的	,	尽管	!

大海鲢也是如此！

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] !

It's	a	race	for	the	shore	!
它是	一个	种族	为了	这	支撑	!

这是一场冲向岸边的竞赛！

" [dʒæk] ['ferli] [glu:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rthoʊl] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] .

"	Jack	fairly	glued	his	face	to	the	porthole	as	he	watched	the	two	boats	.
"	杰克	相当	胶合	他的	脸	到	这	舷窗	作为	他	观看	这	二	船	.

“杰克几乎把脸贴在舷窗上，看着那两艘船。”

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ['gʌlz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [greɪzd]

A	few	moments	later	he	gave	a	sigh	of	relief	as	the	Sea	Gull's	dinghy	grazed
一个	很少	时刻	之后	他	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	这	海	海鸥的	小艇	放牧

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

片刻之后，当海鸥号小艇擦着沙滩驶过时，他松了一口气。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændru:z] [ænd; ənd][tɑ:m] [spræŋ] [aʊt] .

and	Captain	Andrews	and	Tom	sprang	out	.
和	队长	安德鲁斯	和	汤姆	弹簧	出去	.

安德鲁斯船长和汤姆跳了出来。

[dʒæk]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grɪm] [ə'mju:zmənt] , [ðæt] [tɑ:m][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['dʌmi]

Jack	noted	,	with	a	sort	of	grim	amusement	,	that	Tom	supported	the	dummy
杰克	著名的	,	和	一个	种类	的	严峻	娱乐	,	那	汤姆	有	这	假的

[ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

up	the	beach	,
向上	这	海滩	,

杰克带着一丝苦涩的笑意注意到，汤姆把那个假人抬上了沙滩。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

and	managed	it	so	skillfully	that	from	a	distance	it	really	looked	as	if
和	管理	它	所以	巧妙地	那	从	一个	距离	它	真的	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒæk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

it	were	Jack	walking	beside	him	.
它	是	杰克	步行	旁	他	.

他做得如此巧妙，以至于从远处看，真的就像杰克走在他旁边一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒæks] [frendz] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [gruː]

A	moment	later	the	two	figures	of	Jack's	friends	vanished	in	the	brush	which	grew
一个	片刻	之后	这	二	数据	的	杰克的	朋友们	消失了	在	这	刷子	哪个	生长

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

down	to	the	foot	of	the	cliffs	,
向下	到	这	脚	的	这	悬崖	,

片刻之后，杰克的两个朋友的身影消失在悬崖脚下茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːrpənz] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	Tarpon's	boat	touched	the	shore	.
和	这	海鲢的	船	感动	这	支撑	.

塔彭号的船靠岸了。

[dʒæk] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈɔkjuːpənts] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]

Jack	heard	her	occupants	give	a	yell	as	they	leaped	out	and	ran	up	the
杰克	听到	她	居住者	给	一个	叫喊	作为	他们	跳跃	出去	和	跑	向上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

杰克听到船上的人尖叫一声，跳下船，沿着沙滩跑去。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændruːz] .

almost	in	the	footsteps	of	Tom	and	Captain	Andrews	.
几乎	在	这	脚步声	的	汤姆	和	队长	安德鲁斯	.

几乎是追随汤姆和安德鲁斯船长的脚步。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [brʌʃ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] ,

The	next	instant	the	brush	swallowed	them	likewise	,
这	下一个	立即的	这	刷子	吞咽	他们	同样地	,

下一刻，画笔也同样将它们吞了下去。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['liːfi]

and	Jack	was	left	to	conjecture	what	was	taking	place	behind	that	leafy
和	杰克	曾是	左边	到	推测	什么	曾是	采取	地方	在后面	那	绿叶

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

杰克只能猜测那片绿叶帘幕后面究竟发生了什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['strenjuəs] [sɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	it	was	a	drama	of	a	pretty	strenuous	sort	he	was	certain	.
那	它	曾是	一个	戏剧	的	一个	漂亮的	费力的	种类	他	曾是	肯定	.

他确信这是一出相当扣人心弦的戏剧。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [hɑːt] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] .

The	cabin	was	insufferably	hot	,	and	Jack	was	too	restless	to	remain	still	.
这	舱	曾是	令人难以忍受	热的	,	和	杰克	曾是	也	不安	到	保持	仍然	.

小屋里热得令人难以忍受，杰克坐立不安，一刻也静不下来。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['tɑːpɔn] ,

As	he	knew	that	no	one	was	left	on	board	the	Tarpon	,
作为	他	知道	那	不	一	曾是	左边	在	木板	这	海鲢	,

他知道"塔彭号"上已经没有人了。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

he	**saw**	**no**	**objection**	**to**	**his**	**emerging**	**on**	**deck**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
他	锯	不	异议	到	他的	新兴	在	甲板	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

他认为，自己到甲板上呼吸一下新鲜空气并没有什么不妥。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpɔn] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

He	**sat**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**	**looking**	**dreamily**	**at**	**the**	**Tarpon**	**swinging**	**at**	**anchor**	**,**
他	卫星	在	这	座舱	,	寻找	梦幻般地	在	这	海鲢	摇摆	在	锚	,

他坐在驾驶舱里，眼神迷离地望着锚泊中摇摆的大海鲢船。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd][tɑːm] .

and	**wondering**	**how**	**things**	**were**	**faring**	**with**	**Captain**	**Andrews**	**and**	**Tom**	**.**
和	好奇	如何	事物	是	航道	和	队长	安德鲁斯	和	汤姆	.

想知道安德鲁斯船长和汤姆的情况如何。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] .

Suddenly	**his**	**reverie**	**was**	**broken**	**off**	**.**
突然	他的	遐想	曾是	破碎的	离开	.

他的沉思突然被打断了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

The	**boy**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**slapped**	**his**	**hand**	**down**	**on**	**his**	**knee**	**.**
这	男生	弹簧	到	他的	脚	和	被掌掴	他的	手	向下	在	他的	膝盖	.

男孩猛地站起身，一手拍在膝盖上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

A	**sudden**	**idea**	**had**	**come**	**to**	**him**	**—**	**an**	**idea**	**that**	**was**	**an**	**inspiration**	**.**
一个	突然	主意	有	来	到	他	—	一个	主意	那	曾是	一个	灵感	.

他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

“ [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

“	**It's**	**worth**	**trying**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**to**	**himself**	**;**	**“**	**it's**	**worth**	**trying**	**.**
”	它是	值得	尝试	,	”	说	这	男生	到	他自己	;	“	它是	值得	尝试	.

“值得一试，”男孩自言自语道；“值得一试。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

I	**may**	**find**	**out**	**nothing**	**,**	**and**	**then**	**again**	**—**	**well**	**,**	**it**	**may**	**mean**	**a**	**whole**	**lot**	**.**
我	可能	寻找	出去	没有什么	,	和	然后	再次	—	出色地	,	它	可能	意思是	一个	所有的	很多	.

我可能什么也得不到，但转念一想——这或许意义重大。

” [dʒæk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Jack**	**secured**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**then**	**divested**	**himself**	**of**	**his**
”	杰克	安全	这	门	的	这	舱	,	和	然后	剥离	他自己	的	他的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

杰克锁好小屋的门，然后脱掉了自己的衣服。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi][let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ]

This	**done**	**he**	**let**	**himself**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Sea**	**Gull**	**and**	**struck**	**out**	**with**
这	完毕	他	让	他自己	超过	这	边	的	这	海	鸥	和	击	出去	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	**long**	**,**
一个	长的	,

完成这一切后，他从海鸥号的船舷边跳入水中，挥杆击球，球飞得很远。

['stedi] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːpɔn] .

steady	**stroke**	**for**	**the**	**Tarpon**	**.**
稳定的	中风	为了	这	海鲢	.

稳扎稳打，钓大海鲢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ræn] ['swɪftli] .

It	was	quite	a	swim	,	and	the	tide	ran	swiftly	.
它	曾是	相当	一个	游泳	,	和	这	潮	跑	迅速地	.

那真是一次漫长的游泳，而且潮水流得很快。

[ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtər][ɪz][koʊld] , [tuː] ,

The	Maine	water	is	cold	,	too	,
这	缅因州	水	是	寒冷的	,	也	,

缅因州的水也很冷。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	Jack	was	strong	and	vigorous	and	did	not	mind	this	in	the	least	.
但	杰克	曾是	强的	和	蓬勃	和	做过	不是	头脑	这	在	这	至少	.

但杰克身体强壮，精力充沛，丝毫不介意这一点。

[ɪn][fækt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['kæbɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [felt] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ] .

In	fact	,	after	his	long	spell	in	the	stuffy	cabin	the	water	felt	delightfully	refreshing	.
在	事实	,	后	他的	长的	拼写	在	这	闷	舱	这	水	毛毡	令人愉悦	令人耳目一新	.

事实上，在闷热的船舱里待了很久之后，流出的水让他感到无比清爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɔn] ,

It	was	not	long	before	he	reached	the	side	of	the	Tarpon	,
它	曾是	不是	长的	前	他	达到	这	边	的	这	海鲢	,

没过多久，他就游到了海鲢鱼的身边。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːld]

and	swimming	around	her	finally	found	a	dangling	rope	by	which	he	hauled
和	游泳	大约	她	最后	成立	一个	悬挂	绳索	经过	哪个	他	拖拽

[hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] .

himself	on	board	.
他自己	在	木板	.

他绕着她游了一圈，终于找到了一根垂下来的绳子，把自己拉上了船。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːkpɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

Once	in	her	cockpit	,	he	started	for	the	cabin	door	.
一次	在	她	座舱	,	他	开始	为了	这	舱	门	.

进入驾驶舱后，他便走向舱门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

As	he	had	expected	,	it	was	locked	.
作为	他	有	预期的	,	它	曾是	已锁定	.

正如他所料，门锁着。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [rentʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɑːks] , [ænd; ənd][dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən]

But	a	big	wrench	lay	by	the	engine	box	,	and	Jack	,	without	hesitating	an
但	一个	大的	扳手	躺	经过	这	引擎	盒子	,	和	杰克	,	没有	犹豫不决	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但发动机箱旁边放着一把大扳手，杰克毫不犹豫地拿了起来。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [smæʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] .

picked	it	up	and	with	one	blow	smashed	the	lock	in	.
挑选	它	向上	和	和	一	吹	粉碎	这	锁	在	.

他捡起锁，一击就把锁砸开了。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪgə(r)]

Then	he	opened	the	cabin	door	and	found	himself	in	a	compartment	bigger
然后	他	打开	这	舱	门	和	成立	他自己	在	一个	隔间	大

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ['gʌlz] ,

than	the	Sea	Gull's	,
比	这	海	海鸥的	,

然后他打开舱门，发现自己身处一个比海鸥号的舱室还要大的隔间里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'taɪdinəs] .

but	in	a	wild	state	of	untidiness	.
但	在	一个	荒野	状态	的	邋遢	.

但整体状况极其凌乱。

“ [fjuː] !

“	Phew	!
”	呼.....	!

“呼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌfi] [hoʊl] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [læd] ;

what	a	stuffy	hole	,	”	thought	the	lad	;
什么	一个	闷	洞	,	”	想法	这	小伙子	;

“真是个闷热的洞啊，”小伙子心想；

“ [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	I	guess	those	fellows	don't	clean	it	out	once	a	year	.
”	我	猜测	那些	伙伴们	不	干净的	它	出去	一次	一个	年	.

“我猜那些家伙一年都不会清理一次。”

[aɪ] ['wʌndər] — —

I	wonder	—	—
我	想知道	—	—

我想知道 -

” [dʒæk]['ɔːlmoʊst][dɪd][ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] .

”	Jack	almost	did	a	back	somersault	as	he	broke	off	his	soliloquy	.
”	杰克	几乎	做过	一个	后退	空翻	作为	他	打破	离开	他的	独白	.

杰克突然停止独白，差点翻了个后空翻。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

From	out	of	a	corner	of	the	cabin	something	had	sprung	at	him
从	出去	的	一个	角落	的	这	舱	某物	有	弹簧	在	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

with	a	fierce	growl	and	a	savage	display	of	teeth	.
和	一个	凶猛的	咆哮	和	一个	野蛮的	展示	的	牙齿	.

从小屋的角落里，有什么东西猛地扑了过来，发出凶猛的咆哮，露出獠牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bruːt] ,

It	was	a	bulldog	and	a	powerful	brute	,
它	曾是	一个	斗牛犬	和	一个	强大的	蛮力	,

那是一只斗牛犬，也是一头力大无比的猛兽。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [dʒæk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

which	appeared	quite	determined	to	drive	Jack	off	the	boat	.
哪个	出现	相当	决定	到	驾驶	杰克	离开	这	船	.

它似乎铁了心要把杰克赶下船。

“ ['greɪʃəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg] [stʊd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	Gracious	,	”	exclaimed	the	boy	,	as	the	dog	stood	snarling	at	him	,
”	亲切	,	”	惊呼	这	男生	,	作为	这	狗	站立	咆哮	在	他	,

“我的天哪！”男孩惊呼道，那条狗正冲着他龇牙咧嘴地叫着。

[ɪts] ['ʌgli] [tiːθ] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ɪts] [her] ['brɪslɪŋ] ['æŋgrəli] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪks] .

its	ugly	teeth	exposed	and	its	hair	bristling	angrily	,	“	this	is	a	fix	.
它是	丑陋的	牙齿	裸露	和	它是	头发	竖起的	愤怒地	,	“	这	是	一个	使固定	.

它露出丑陋的牙齿，毛发愤怒地竖起，“这是个骗局。”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðeid] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [hɪr] . ”

I	never	dreamed	they'd	have	left	a	guardian	here	.	”
我	绝不	梦见	他们会	有	左边	一个	监护人	这里	.	”

我做梦也没想到他们会在这里留下监护人。

“ [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][ɪts] [noʊz]

“	Gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	”	came	from	the	dog	,	as	its	nose
“	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	”	来了	从	这	狗	,	作为	它是	鼻子

['krɪŋkld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [snɑːrl] .

crinkled	up	into	a	fierce	snarl	.
皱巴巴的	向上	进入	一个	凶猛的	咆哮	.

“嗷呜呜呜呜！”狗发出这样的声音，鼻子皱成一团，发出凶狠的咆哮。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊl] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['dʒæks] [θroʊt] .

Suddenly	the	growl	stopped	,	and	the	animal	gave	a	spring	at	Jack's	throat	.
突然	这	咆哮	停止	,	和	这	动物	给予	一个	春天	在	杰克的	喉	.

突然，咆哮声停止了，那动物猛地扑向杰克的喉咙。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	,	luckily	,	the	boy	had	picked	up	the	wrench	with	which	he	had
但	,	幸运的是	,	这	男生	有	挑选	向上	这	扳手	和	哪个	他	有

['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

broken	in	the	door	,
破碎的	在	这	门	,

但幸运的是，男孩捡起了他用来撬门的扳手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	was	prepared	for	the	attack	.
和	曾是	准备	为了	这	攻击	.

并已做好应对袭击的准备。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [sprɪŋ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn]

As	the	dog	was	in	mid	-	spring	he	raised	it	and	brought	the	weapon	down
作为	这	狗	曾是	在	中	-	春天	他	提高	它	和	带来	这	武器	向下

[wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

with	crushing	force	on	the	animal's	head	.
和	压碎	力量	在	这	动物	头	.

当时正值春日，他举起武器，用尽全力砸向那只狗的头部。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] .

The	dog	seemed	to	crumple	up	,	and	fell	in	a	limp	heap	at	the	boy's	feet	.
这	狗	似乎	到	皱巴巴	向上	,	和	跌倒	在	一个	跛行	堆	在	这	男孩们	脚	.

狗似乎突然瘫倒在男孩脚边，软绵绵地倒在了地上。

“ ['hiːz] [nɑːt] [ded] , ” [sed] [dʒæk] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

“	He's	not	dead	,	”	said	Jack	,	after	an	examination	,
“	他是	不是	死的	,	”	说	杰克	,	后	一个	考试	,

“他没死，”杰克检查后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['hiːl] [fiːl] ['prɪti] [sɪk] .

“	but	I	guess	when	he	comes	to	he'll	feel	pretty	sick	.
“	但	我	猜测	什么时候	他	来	到	地狱	感觉	漂亮的	生病的	.

“但我猜他醒来后会感觉很不舒服。”

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] .

I'm	glad	I	didn't	kill	him	,	although	it	might	have	been	my	life	or	his	.
我是	高兴的	我	没有	杀	他	,	虽然	它	可能	有	到过	我的	生活	或者	他的	.

我很庆幸我没有杀了他，虽然这可能关乎我的性命或者他的性命。

” [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

”	He	stepped	over	the	dog's	body	and	entered	the	cabin	.
”	他	步	超过	这	狗的	身体	和	进入	这	舱	.

他跨过狗的尸体，走进了小屋。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

Then	,	without	wasting	time	,	he	began	a	search	.
然后	,	没有	浪费	时间	,	他	开始	一个	搜索	.

然后，他立即开始寻找。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][æn; ən]

From	the	eager	light	in	his	eyes	it	was	evident	that	Jack	had	an
从	这	渴望的	光	在	他的	眼睛	它	曾是	明显	那	杰克	有	一个

['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

object	in	view	,
目的	在	看法	,

从杰克眼中急切的光芒可以看出，他显然已经有了目标。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	was	bent	on	accomplishing	it	as	speedily	as	possible	.
和	曾是	弯曲	在	完成	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

他决心尽快完成这项任务。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['kæptɪn] ['ændru:z] [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ]

In	the	meantime	Captain	Andrews	and	Tom	had	been	plunging	through	the	brush
在	这	与此同时	队长	安德鲁斯	和	汤姆	有	到过	骤降	通过	这	刷子

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [klɪf'saɪd] ,

on	the	steep	cliffside	,
在	这	陡	悬崖边	,

与此同时，安德鲁斯船长和汤姆正沿着陡峭的悬崖边穿过灌木丛。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

trying	to	work	their	way	to	the	top	.
尝试	到	工作	他们的	方式	到	这	顶部	.

他们努力向上爬。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tæsk] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

This	appeared	to	be	a	task	difficult	of	accomplishment	.
这	出现	到	是	一个	任务	难的	的	成就	.

这似乎是一项难以完成的任务。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['skeɪli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]

For	one	thing	,	the	ground	was	loose	and	scaly	,	and	for	another	,	the
为了	一	事物	,	这	地面	曾是	松动的	和	鳞片状的	,	和	为了	其他	,	这

[brʌʃ] [gru:] ['veri] ['densli] .

brush	grew	very	densely	.
刷子	生长	非常	密集地	.

首先，地面松软粗糙；其次，灌木丛生长得非常茂密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sent] , [tu:] ,

They	were	forced	to	be	cautious	in	their	ascent	,	too	,
他们	是	强制	到	是	谨慎	在	他们的	上升	,	也	,

他们在攀登过程中也不得不小心谨慎。

[æz; əz] ['eni] [ˌʌn'du:] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm]

as	any	undue	noise	was	likely	to	bring	the	rascals	who	were	trailing	them
作为	任何	过度	噪音	曾是	可能	到	带来	这	无赖	WHO	是	尾随	他们

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

about	their	ears	in	a	hurry	.
关于	他们的	耳朵	在	一个	匆忙	.

任何不必要的噪音都可能迅速引来尾随他们的恶棍们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pæθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

At	length	they	struck	a	sort	of	path	,	and	before	long	gained	the	summit	;
在	长度	他们	击	一个	种类	的	小路	,	和	前	长的	获得	这	首脑	;

他们最终找到了一条路，不久便登上了山顶；

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	at	about	the	same	time	that	they	found	the	trail	their	enemies	struck	it	,
但	在	关于	这	相同的	时间	那	他们	成立	这	踪迹	他们的	敌人	击	它	,

但就在他们发现这条线索的同时，他们的敌人也发现了它。

[tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

too	,	and	were	close	on	their	heels	.
也	,	和	是	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

也紧随其后。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [leɪ] [pɔɪzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

Just	at	the	top	of	the	cliff	a	big	rock	lay	poised	beside	the	path	.
只是	在	这	顶部	的	这	悬崖	一个	大的	岩石	躺	准备	旁	这	小路	.

就在悬崖顶上，一块巨石横卧在小路旁。

['kæptɪn] ['ændruːz] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][foʊz][æt; ət]

Captain	Andrews	saw	that	this	gave	them	an	opportunity	to	hold	their	foes	at
队长	安德鲁斯	锯	那	这	给予	他们	一个	机会	到	抓住	他们的	敌人	在

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

安德鲁斯上尉认为这给了他们一个阻挡敌人的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	quick	to	take	advantage	of	it	.
和	他	曾是	快的	到	拿	优势	的	它	.

他很快就利用了这个机会。

“ [tɑːm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [meɪk] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][get] [help][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	Tom	,	”	he	whispered	,	“	make	off	at	top	speed	and	get	help	as	soon	as
“	汤姆	,	”	他	低声说道	,	“	制作	离开	在	顶部	速度	和	得到	帮助	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“汤姆，”他低声说，“赶紧以最快的速度离开，尽快寻求帮助。”

[dʒʌmp] [naʊ] ！ ”

Jump	now	!	”
跳	现在	！	”

现在就跳！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	But	what	are	you	going	to	do	?
“	但	什么	是	你	去	到	做	?

“但是你打算怎么办？”

” [tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	Tom	wanted	to	know	.
”	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp] , [baɪ] [ðɪs] [pæθ] [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

“	I'm	going	to	keep	those	fellows	from	getting	up	,	by	this	path	at	any	rate	,
“	我是	去	到	保持	那些	伙伴们	从	获得	向上	,	经过	这	小路	在	任何	速度	,

“我一定要阻止那些家伙从这条路上爬起来。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

”	was	the	response	.
”	曾是	这	回复	.

“就是这样。”这是对方的回答。

[tɑːm] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ,

Tom	knew	that	it	was	no	time	for	argument	,
汤姆	知道	那	它	曾是	不	时间	为了	争论	,

汤姆知道现在不是争论的时候。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['liːvɪŋ] ['kæptɪn] ['ændruːz] - ,

and	although	he	did	not	much	like	leaving	Captain	Andrews	alorie	,
和	虽然	他	做过	不是	很多	喜欢	离开	队长	安德鲁斯	-	,

虽然他不太喜欢离开安德鲁斯船长，

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	made	off	in	all	haste	across	the	country	.
他	制成	离开	在	全部	匆忙	穿过	这	国家	.

他仓皇逃窜，横穿了整个国家。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [roʊd] ,

Before	long	he	struck	a	road	,
前	长的	他	击	一个	路	,

不久之后，他发现了一条路，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][gɑːt][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	soon	after	got	a	lift	in	a	passing	wagon	to	a	near	-	by	village	.
和	很快	后	得到	一个	举起	在	一个	通过	车皮	到	一个	靠近	-	经过	村庄	.

不久之后，他搭乘一辆路过的马车前往附近的一个村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnæktid] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] .

In	the	meantime	an	exciting	scene	had	been	enacted	at	the	cliff	top	.
在	这	与此同时	一个	激动人心	场景	有	到过	已颁布	在	这	悬崖	顶部	.

与此同时，悬崖顶上上演了一场惊心动魄的场面。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt][left] ['kæptɪn] ['ændruːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [dʒeɪk] [rʊk] , [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]

Tom	had	not	left	Captain	Andrews	five	minutes	before	Jake	Rook	,	in	advance	of
汤姆	有	不是	左边	队长	安德鲁斯	五	分钟	前	杰克	车	,	在	进步	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

汤姆比杰克·鲁克早五分钟离开安德鲁斯船长，比其他人早到五分钟。

['strægəld] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

straggled	up	the	trail	.
散落的	向上	这	踪迹	.

沿着小路蹒跚而上。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [prəˈsiːdɪŋ]

As	he	reached	the	top	he	was	amazed	to	hear	a	voice	proceeding
作为	他	达到	这	顶部	他	曾是	惊叹	到	听到	一个	嗓音	进行中

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] ,

apparently	from	behind	a	big	boulder	,
显然	从	在后面	一个	大的	巨石	,

当他到达顶端时，惊讶地听到一个声音似乎是从一块巨石后面传来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

which	was	poised	on	the	summit	.
哪个	曾是	准备	在	这	首脑	.

它当时正处于山顶。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ændruːz]

“	You'll	have	to	go	around	the	other	way	,	gentlemen	,	”	said	Captain	Andrews
“	你会	有	到	去	大约	这	其他	方式	,	先生们	,	”	说	队长	安德鲁斯

['swɑːvli] ;

suavely	;
温文尔雅	;

“先生们，你们得绕道而行，”安德鲁斯船长温文尔雅地说；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ædˈvæns] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪm] ['maɪtɪli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɑːk] [meɪ] [roʊl] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“	if	you	advance	any	further	I'm	mightily	afraid	that	this	rock	may	roll	down	on	you	.	”
“	如果	你	进步	任何	更远	我是	非常	害怕的	那	这	岩石	可能	卷	向下	在	你	.	”

“如果你再往前走，我非常担心这块石头会滚下来砸到你。”

“ [siː] [hɪr] , ['ændruːz] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['flɪndərz] ,
“ See here , Andrews , ” came back the voice of Captain Flinders ,
” 看 这里 , 安德鲁斯 , ” 来了 后退 这 嗓音 的 队长 弗林德斯 ,

“看这里，安德鲁斯，”弗林德斯船长的声音传了过来。

“ [juːv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] . ”
“ you've been imposed upon by those boys . ”
” 你已经 到过 强加 之上 经过 那些 男孩们 . ”

“你被那些男孩欺负了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['flɪndərz] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ I know all about that , Flinders , ” came back the reply ,
” 我 知道 全部 关于 那 , 弗林德斯 , ” 来了 后退 这 回复 ,

“我全都知道，弗林德斯，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ðer; ðər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] [ðɪs] [weɪ] ,
“ but just you tell your friends there not to come any further this way ,
” 但 只是 你 告诉 你的 朋友们 那里 不是 到 来 任何 更远 这 方式 ,

“但是你只要告诉那里的朋友们不要再往这边走了就行了。”

[ɔːr] [ðeɪl] [lænd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
or they'll land in trouble .
或者 他们会 土地 在 麻烦 .

否则他们会惹上麻烦。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [rɑːk] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
I guess this rock would make quite a dent in the anatomy of anybody it happened
我 猜测 这 岩石 会 制作 相当 一个 凹痕 在 这 解剖学 的 任何人 它 发生
[tuː; tə][fɔːl][ɑːn] .
to fall on .
到 落下 在 .

我想这块石头要是砸到谁，肯定会在人身上留下很深的伤痕。

” [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɑːk] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kwɪvər] .
” He shoved the rock suggestively , and it gave an ominous quiver .
” 他 推搡 这 岩石 暗示性地 , 和 它 给予 一个 不祥的 颤动 .

他意味深长地推了推石头，石头发出了一声不祥的颤抖。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .
A hasty consultation followed among the men .
一个 仓促 咨询 随后 之中 这 男人 .

随后，男人们匆匆商议了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
It was impossible to dislodge the doughty captain by shooting at him ,
它 曾是 不可能的 到 松动 这 强悍 队长 经过 射击 在 他 ,

即使开枪射击，也不可能将这位英勇的船长赶下台。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .
for he was shielded behind the rock .
为了 他 曾是 屏蔽 在后面 这 岩石 .

因为他躲在岩石后面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] ['sʌmɪt] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['ræskəlz] [wʊd] [hæv; həv]

if	they	did	not	reach	the	cliff	summit	by	that	way	the	gang	of	rascals	would	have
如果	他们	做过	不是	抵达	这	悬崖	首脑	经过	那	方式	这	帮派	的	无赖	会	有

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] ,

to	make	a	long	detour	,
到	制作	一个	长的	車輛改道	,

如果他们不能通过那条路到达悬崖顶，这群恶棍就不得不绕远路了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] .

and	that	,	for	reasons	of	their	own	,	they	were	not	anxious	to	do	.
和	那	,	为了	原因	的	他们的	自己的	,	他们	是	不是	焦虑的	到	做	.

而出于他们自身的一些原因，他们并不急于去做这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ændruːz]

But	it	was	the	course	they	had	finally	to	adopt	,	and	Captain	Andrews
但	它	曾是	这	课程	他们	有	最后	到	采纳	,	和	队长	安德鲁斯

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

,	with	a	grim	smile	,
,	和	一个	严峻	微笑	,

但这是他们最终不得不采取的措施，安德鲁斯上尉脸上带着一丝苦笑，

[hɜːrd] [ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

heard	their	retreating	footsteps	.
听到	他们的	撤退	脚步声	.

我听到了他们离去的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

It	was	not	till	they	had	gone	that	he	realized	that	,	in	all	probability	,
它	曾是	不是	直到	他们	有	已消失	那	他	已实现	那	,	在	全部	可能性	,

直到他们离开后，他才意识到，很可能……

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	model	and	the	papers	had	gone	with	them	.
这	模型	和	这	文件	有	已消失	和	他们	.

模型和文件都随他们一起被带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] .

He	was	pondering	this	aspect	of	the	case	when	Tom	returned	.
他	曾是	沉思	这	方面	的	这	案件	什么时候	汤姆	返回	.

他正在思考案情的这一方面时，汤姆回来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['rʌmsən] , [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd]

He	brought	with	him	the	village	constable	of	Rumson	,	the	town	he	had
他	带来	和	他	这	村庄	警官	的	拉姆森	,	这	镇	他	有

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

他带来了他到达的小镇拉姆森的村警。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['depjutiz] .

and	half	a	dozen	deputies	.
和	一半	一个	打	副手们	.

还有六名副手。

“ [wɔːr] [biː; bi][ðem; ðəm] ['raʊstəbaʊts] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	Whar	be	them	roustabouts	?	”	demanded	the	constable	,	as	he	came	up	.
“	码头	是	他们	杂工	?	”	要求	这	警官	,	作为	他	来了	向上	.

“那些流氓是什么人？”警员走过来问道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪv] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ændruːz] ;

“	I	guess	they've	headed	to	the	south	,	”	said	Captain	Andrews	;
“	我	猜测	他们有	标题	到	这	南	,	”	说	队长	安德鲁斯	;

“我猜他们已经往南走了，”安德鲁斯上尉说；

“ [aɪ] [droʊv] - [ɪm] [ɔːf] [ðɪs] [treɪl] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɑːk] . ”

“	I	drove	'	em	off	this	trail	by	threatening	to	get	careless	with	this	rock	.	”
”	我	驾驶	-	呃	离开	这	踪迹	经过	威胁	到	得到	粗心	和	这	岩石	.	”

“我威胁说要不小心碰坏这块石头，把他们赶出了这条小路。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	Good	for	you	!
”	好的	为了	你	!

“对你有好处！

[ɪf] [ðeɪv] [gɔːn] [saʊθ] [ðeɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [pæθ] [baɪ] ['rʌmsən] [pɔɪnt] ,

If	they've	gone	south	they'll	be	bound	to	come	up	that	path	by	Rumson	Point	,
如果	他们有	已消失	南	他们会	是	边界	到	来	向上	那	小路	经过	拉姆森	观点	,

如果他们往南走了，就一定会从拉姆森角那条路过来。

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ; “ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [θɑːrz] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [wɔːrd][fɔːr; fər] [ketʃ]

”	declared	the	constable	;	“	come	on	,	boys	,	thar's	a	re	-	ward	for	ketching
”	声明	这	警官	;	“	来	在	,	男孩们	,	那里	一个	关于	-	病房	为了	划船

[ðem; ðəm] ['fɛlɝz] .

them	fellers	.
他们	伙计们	.

“来吧，伙计们，抓到那些家伙有奖。”警员宣布道。

” [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['paːsi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	Thus	stimulated	,	the	posse	set	off	at	top	speed	for	the	Point	,
”	因此	刺激	,	这	民兵	放	离开	在	顶部	速度	为了	这	观点	,

“受到鼓舞，这群人以最快的速度向岬角进发。”

[waɪl] ['kæptɪn] ['ændruːz] [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [gʌl] [ænd; ənd] [faɪnd]

while	Captain	Andrews	and	Tom	decided	to	return	to	the	Sea	Gull	and	find
尽管	队长	安德鲁斯	和	汤姆	决定	到	返回	到	这	海	鸥	和	寻找

[aʊt] [haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['fɛriŋ] .

out	how	Jack	was	faring	.
出去	如何	杰克	曾是	航道	.

与此同时，安德鲁斯船长和汤姆决定返回海鸥号，看看杰克的情况如何。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	arranged	to	meet	the	constable	and	his	men	later	on	in	the	village	,
他们	安排	到	见面	这	警官	和	他的	男人	之后	在	在	这	村庄	,

他们约定稍后在村里与警员及其手下见面。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	learn	how	they	had	succeeded	.
和	学习	如何	他们	有	成功了	.

并了解他们是如何取得成功的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	found	the	dinghy	as	they	had	left	it	,
他们	成立	这	小艇	作为	他们	有	左边	它	,

他们发现小艇和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd] [rəud] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [gʌl] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	rowed	off	to	the	Sea	Gull	without	loss	of	time	.
和	划船	离开	到	这	海	鸥	没有	损失	的	时间	.

然后毫不耽搁地划船前往海鸥号。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [boʊt] ['dʒæks] [hed] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

As	they	neared	the	grounded	boat	Jack's	head	appeared	out	of	the	cockpit	,
作为	他们	接近	这	接地	船	杰克的	头	出现	出去	的	这	座舱	,

当他们靠近搁浅的船时，杰克的头从驾驶舱里探了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	he	waved	his	hand	excitedly	.
和	他	挥手	他的	手	兴奋地	.

他兴奋地挥了挥手。

" ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ; " ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

"	He's	got	some	sort	of	news	,	"	declared	Tom	;	"	wonder	what	it	can	be	?
"	他是	得到	一些	种类	的	消息	,	"	声明	汤姆	;	"	想知道	什么	它	能	是	?

"他好像有消息要宣布,"汤姆说道，"不知道是什么消息呢？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	They	were	soon	to	find	out	.
"	他们	是	很快	到	寻找	出去	.

他们很快就会知道了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [siː] [gʌl] , [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] , [prə'duːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

As	they	boarded	the	Sea	Gull	,	Jack	,	with	dancing	eyes	,	produced	the	long	-
作为	他们	登机	这	海	鸥	,	杰克	,	和	跳舞	眼睛	,	生产	这	长的	-

['mɪsɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

missing	model	.
丢失的	模型	.

当他们登上海鸥号时，杰克双眼闪烁着光芒，拿出了失而复得的模型。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] .

Then	,	as	if	to	cap	the	climax	,	he	held	up	a	sheaf	of	papers	.
然后	,	作为	如果	到	帽	这	高潮	,	他	握住	向上	一个	捆	的	文件	.

然后，仿佛为了给高潮锦上添花，他举起了一叠文件。

" [huˈreɪ] , [læd] !

"	Hurray	,	lad	!
"	欢呼	,	小伙子	!

"好样的，小伙子！"

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !

You've	done	the	trick	!
你已经	完毕	这	诡计	!

你成功了！

" ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['ændruːz] .

"	shouted	Captain	Andrews	.
"	喊叫	队长	安德鲁斯	.

"安德鲁斯上尉喊道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] — [wʌt] — [wer] " — ['stæməd] [tɑːm] .

"	But	how	—	what	—	where	"	—	stammered	Tom	.
"	但	如何	—	什么	—	在哪里	"	—	结结巴巴	汤姆	.

"可是怎么回事——什么事——哪里事？"汤姆结结巴巴地说。

" [haʊ] ? — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɔn] .

"	How	?	—	by	taking	a	swim	over	to	the	Tarpon	.
"	如何	?	—	经过	采取	一个	游泳	超过	到	这	海鲢	.

"怎么做？——游到海鲢那里去。"

[wer] ? — [ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɑːkər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] , " [læft] [dʒæk] .

Where	?	—	in	a	secret	locker	under	the	cabin	floor	,	"	laughed	Jack	.
在哪里	?	—	在	一个	秘密	储物柜	在下面	这	舱	地面	,	"	笑了	杰克	.

"在哪儿？——在船舱地板下的一个秘密储物柜里,"杰克笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	see	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	"	他	去	在	,

"你看,"他继续说道，

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['tɑːpɔn] ,

“	I	had	a	hunch	that	it	might	pay	to	investigate	the	Tarpon	,
”	我	有	一个	直觉	那	它	可能	支付	到	调查	这	海鲢	,

“我当时就觉得，调查一下大海鲢鱼的情况或许会有回报。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] ['mɛlˌvɪlz] ['aʊtfɪt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l]

for	I	concluded	that	it	was	likely	that	Melville's	outfit	would	leave	the	model
为了	我	结束	那	它	曾是	可能	那	梅尔维尔的	全套服装	会	离开	这	模型

[ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,

there	till	they	found	a	safe	place	to	take	it	ashore	,
那里	直到	他们	成立	一个	安全的	地方	到	拿	它	岸上	,

因为我断定，梅尔维尔一行人很可能会把模型留在那里，直到找到安全的地方把它带上岸。

[ænd; ənd][soʊ] — [aɪ][gɑːt] - [ɪm] . ”

and	so	—	I	got	'	em	.	”
和	所以	—	我	得到	-	呃	.	”

所以——我拿到了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['pɑːsi] [ɪz] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['ændruːz] .

“	And	I	guess	that	posse	is	getting	our	friends	,	”	cried	Captain	Andrews	.
”	和	我	猜测	那	民兵	是	获得	我们的	朋友们	,	”	哭	队长	安德鲁斯	.

“我猜那帮人要抓走我们的朋友了，”安德鲁斯上尉喊道。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

” [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ænd; ənd]

”	From	the	direction	of	the	Point	came	the	sound	of	several	shots	and
”	从	这	方向	的	这	观点	来了	这	声音	的	一些	镜头	和

[ðen] ['saɪləns] .

then	silence	.
然后	沉默	.

“从岬角方向传来几声枪响，然后就安静了。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['melvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,

“	I	have	an	idea	that	that	is	the	finish	of	Mr	.	Melville	and	his	outfit	,
”	我	有	一个	主意	那	那	是	这	结束	的	先生	.	梅尔维尔	和	他的	全套服装	,

“我感觉梅尔维尔先生和他的团队的末日就此结束了。”

” [sed] [dʒæk] .

”	said	Jack	.
”	说	杰克	.

杰克说道。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

But	Tom	interrupted	him	.
但	汤姆	中断	他	.

但汤姆打断了他。

“ [ðə; ði] [siː] [gʌl] [ɪz] [ə'floʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	The	Sea	Gull	is	afloat	,	”	he	cried	.
”	这	海	鸥	是	漂浮	,	”	他	哭	.

“海鸥号浮起来了！”他喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,

Sure	enough	,	the	tide	had	been	rising	during	the	last	hour	,
当然	足够的	,	这	潮	有	到过	上升	期间	这	最后的	小时	,

果然，过去一个小时里潮水一直在上涨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [gʌl] .

and	now	they	could	feel	a	quiver	of	life	in	the	Sea	Gull	.
和	现在	他们	可以	感觉	一个	颤动	的	生活	在	这	海	鸥	.

现在，他们能感觉到海鸥体内涌动着一丝生命力。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

The	engine	was	started	,
这	引擎	曾是	开始	,

引擎启动了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [bækt] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

and	after	a	short	time	the	craft	was	backed	off	into	deep	water	and
和	后	一个	短的	时间	这	工艺	曾是	支持的	离开	进入	深的	水	和

['æŋkər] .

anchored	.
锚定	.

不久之后，船只被倒退到深水区并抛锚停泊。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [rəud] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['rʌmsən] .

Not	long	after	the	three	friends	rowed	ashore	and	made	their	way	into	Rumson	.
不是	长的	后	这	三	朋友们	划船	岸上	和	制成	他们的	方式	进入	拉姆森	.

不久之后，这三位朋友划船上岸，前往拉姆森。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] .

They	found	that	village	in	a	state	of	turmoil	.
他们	成立	那	村庄	在	一个	状态	的	动荡	.

他们发现那个村庄一片混乱。

[ðə; ði] [faɪv] [mɜ'ɔdɜ-z] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['kæptʃərd] ['æftər] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

The	five	marauders	had	all	been	captured	after	a	bloodless	battle	,	in	which	,
这	五	乱兵	有	全部	到过	捕获	后	一个	无血	战斗	,	在	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

五名劫匪在一场不流血的战斗后全部被俘，然而，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [baɪ] [rʊk] [ænd; ənd] ['melvɪl] .

a	few	shots	had	been	fired	by	Rook	and	Melville	.
一个	很少	镜头	有	到过	被解雇	经过	车	和	梅尔维尔	.

鲁克和梅尔维尔开了几枪。

[bʌt; bət] ['rʌmsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [lɔːŋ] .

But	Rumson	was	not	to	have	the	honor	of	their	presence	long	.
但	拉姆森	曾是	不是	到	有	这	荣誉	的	他们的	在场	长的	.

但拉姆森没能长久地享受到他们的光临。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

After	a	brief	examination	before	a	local	magistrate	,	they	were	consigned	to
后	一个	简短的	考试	前	一个	当地的	地方法官	,	他们	是	寄售	到

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'θɔːrətiz] .

the	Boston	authorities	.
这	波士顿	当局	.

经过当地治安法官的简短审讯后，他们被移交给波士顿当局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kraɪmz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['veriəs] [dʒeɪl]

They	were	tried	for	their	crimes	in	that	city	,	and	received	various	jail
他们	是	尝试	为了	他们的	犯罪	在	那	城市	,	和	已收到	各种各样的	监狱

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

他们因在该市犯下的罪行接受审判，并被判处不同刑期的监禁。

['kæptɪn] ['flɪndərz] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [men]

Captain	**Flinders**	**alone**	**escaped**	**on**	**the**	**plea**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**men**
队长	弗林德斯	独自的	逃脱	在	这	恳求	那	他	做过	不是	知道	什么	种类	的	男人

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] ['pæsndʒɚ] .

he	**had**	**taken**	**as**	**passengers**	**.**
他	有	已采取	作为	乘客	.

只有弗林德斯船长逃脱了，他辩称自己不知道载了哪些人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] [fɔːls] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

This	**was**	**palpably**	**false**	**,**	**but**	**as**	**he**	**aided**	**the**	**State's**	**case**	**by**	**his**	**testimony**	**,**
这	曾是	明显地	错误的	,	但	作为	他	协助	这	州的	案件	经过	他的	见证	,

这显然是谎言，但他的证词却帮助了州政府的指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['wɔːrnɪŋ] .

he	**was**	**released**	**with**	**a**	**stern**	**warning**	**.**
他	曾是	发布	和	一个	船尾	警告	.

他被释放时受到了严厉警告。

['æftər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] ['rʌmsən] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɛlə,græft] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

After	**the**	**hearing**	**at**	**Rumson**	**the**	**boys**	**telegraphed**	**the**	**glad**	**news**	**of**	**the**	**recovery**
后	这	听力	在	拉姆森	这	男孩们	电报	这	高兴的	消息	的	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ,

of	**the**	**model**	**and**	**papers**	**to**	**Mr**	**.**	**Peregrine**	**,**
的	这	模型	和	文件	到	先生	.	游隼	,

在拉姆森的听证会结束后，男孩们用电报将找回模型和文件的喜讯告诉了佩雷格林先生。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [kwest] .

and	**notified**	**their**	**parents**	**of**	**the**	**termination**	**of**	**their**	**adventurous**	**quest**	**.**
和	已通知	他们的	父母	的	这	终止	的	他们的	冒险的	寻求	.

他们通知父母，他们的冒险之旅已经结束。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [siː] [gʌl] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði]

The	**next**	**day**	**they**	**started**	**back**	**for**	**Boston**	**on**	**the**	**Sea**	**Gull**	**,**	**towing**	**the**
这	下一个	天	他们	开始	后退	为了	波士顿	在	这	海	鸥	,	拖带	这

['tɑːpɔn][bɪ'haɪnd] .

Tarpon	**behind**	**.**
海鲢	在后面	.

第二天，他们乘坐海鸥号返回波士顿，船后拖着那艘海鲢号。

['kæptɪn] ['flɪndərz] [hæd; həd] [æskt] ['kæptɪn] ['ændruːz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [krɑːft] [waɪl] [hɪz; ɪz]

Captain	**Flinders**	**had**	**asked**	**Captain**	**Andrews**	**to**	**look**	**after**	**the**	**latter**	**craft**	**while**	**his**
队长	弗林德斯	有	问	队长	安德鲁斯	到	看	后	这	后者	工艺	尽管	他的

[keɪs] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ,

case	**was**	**pending**	**,**
案件	曾是	待办的	,

弗林德斯船长曾请求安德鲁斯船长在他案件审理期间照看后一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [gʊd] - ['hɑrtɪd] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

and	**the**	**boys**	**'**	**good**	**-**	**hearted**	**friend**	**could**	**not**	**refuse**	**.**
和	这	男孩们	-	好的	-	心地	朋友	可以	不是	拒绝	.

男孩们善良的朋友无法拒绝。

[ðə; ði] ['bʊldɔːg] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [səb'duːd] , [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [gʌl] ,

The	**bulldog**	**,**	**now**	**completely**	**subdued**	**,**	**went**	**as**	**a**	**passenger**	**on**	**the**	**Sea**	**Gull**	**,**
这	斗牛犬	,	现在	完全地	低沉的	,	去	作为	一个	乘客	在	这	海	鸥	,

那只斗牛犬现在完全被驯服了，搭乘海鸥号游轮离开了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ʌltɪmətli] [bɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] ['flɪndərz] .

and	**Jack**	**ultimately**	**bought**	**the**	**animal**	**from**	**Flinders**	**.**
和	杰克	最终	买	这	动物	从	弗林德斯	.

杰克最终从弗林德斯手中买下了这只动物。

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðəz] ,

At	Boston	,	the	inventor	,	both	the	boys	'	fathers	,
在	波士顿	,	这	发明者	,	两个都	这	男孩们	-	父亲们	,

在波士顿，发明家，两个男孩的父亲，

[ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒuːp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	Ralph	and	Jupe	in	a	state	of	wild	excitement	,	all	met	the	boys	,
和	拉尔夫	和	朱佩	在	一个	状态	的	荒野	激动	,	全部	遇见	这	男孩们	,

拉尔夫和朱普兴奋极了，他们都见到了男孩们。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	many	and	hearty	were	the	greetings	and	congratulations	.
和	许多	和	爽朗	是	这	问候	和	恭喜！	.

祝贺和问候纷至沓来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒæk] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

After	a	few	days	in	the	city	Jack	found	all	the	appliances	he	needed	,
后	一个	很少	天	在	这	城市	杰克	成立	全部	这	电器	他	需要	,

在城里待了几天后，杰克找到了他需要的所有电器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['vænɪʃɪŋ] ['moʊtər] [gʌn] [wʌz; wəz]

and	in	a	very	short	time	afterward	the	Peregrine	Vanishing	Motor	Gun	was
和	在	一个	非常	短的	时间	之后	这	游隼	消失	发动机	枪	曾是

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] .

accepted	by	the	government	as	a	weapon	for	use	against	aëroplanes	.
公认	经过	这	政府	作为	一个	武器	为了	使用	反对	飞机	.

不久之后，佩雷格林消失式机动炮就被政府采纳为对付飞机的武器。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz]

But	Mr	.	Peregrine	always	says	that	,	had	it	not	been	for	the	Boy	Inventors
但	先生	.	游隼	总是	说道	那	,	有	它	不是	到过	为了	这	男生	发明家

,

,

,

但佩雷格林先生总是说，如果不是因为那些少年发明家们，

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ɪn][ɪts] [ʃed] .

his	machine	would	have	remained	and	rusted	in	its	shed	.
他的	机器	会	有	剩余	和	生锈的	在	它是	棚	.

他的机器原本会一直留在棚子里，最终锈迹斑斑。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪŋkt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

So	with	his	authority	we	have	linked	their	names	with	his	invention	.
所以	和	他的	权威	我们	有	链接	他们的	姓名	和	他的	发明	.

因此，凭借他的权威，我们将他们的名字与他的发明联系起来。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

One	other	thing	of	interest	must	be	told	.
一	其他	事物	的	兴趣	必须	是	讲述	.

还有一件事值得一提。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['moʊtər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪlәri]

The	Vanishing	Motor	Guns	are	being	manufactured	by	the	United	States	Artillery
这	消失	发动机	枪支	是	存在	制造	经过	这	团结的	各州	炮兵

[dɪ'vaɪsɪz] ['kʌmpəni] ,

Devices	Company	,
设备	公司	,

“消失式摩托化炮”是由美国炮兵装置公司制造的。

[huːz] ['nɑːmɪn(ə)l] [hed] [ɪz] [naʊ] [jʌŋ] [rælf; reɪf] ['melvɪl] .

whose	nominal	head	is	now	young	Ralph	Melville	.
谁	名义上的	头	是	现在	年轻的	拉尔夫	梅尔维尔	.

名义上的领导人现在是年轻的拉尔夫·梅尔维尔。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]

The	business	was	found	to	be	in	a	bad	way	,	but	the	contract	for
这	商业	曾是	成立	到	是	在	一个	坏的	方式	,	但	这	合同	为了

['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] ,

building	the	guns	,
建筑	这	枪支	,

这家公司经营状况不佳，但制造枪支的合同却还在进行中。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

which	came	to	it	after	all	,	assisted	in	putting	it	on	its	feet	again	.
哪个	来了	到	它	后	全部	,	协助	在	推杆	它	在	它是	脚	再次	.

最终，正是这件事帮助它重新站了起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔlmən] , [æz; əz] ['rælfs] ['gɑːrdiən] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Dr	.	Tallman	,	as	Ralph's	guardian	,	had	charge	of	the	work	of
博士	.	高个子	,	作为	拉尔夫的	监护人	,	有	收费	的	这	工作	的

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	.
重建	.

作为拉尔夫的监护人，塔尔曼医生负责重建工作。

[prɑː'sperəti] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prosperity	has	not	changed	Ralph	,	and	he	is	as	warm	a	friend	of	the
繁荣	有	不是	已更改	拉尔夫	,	和	他	是	作为	温暖的	一个	朋友	的	这

[bɔɪz] [æz; əz] ['evər] ,

boys	as	ever	,
男孩们	作为	曾经	,

富裕并没有改变拉尔夫，他仍然像以前一样是孩子们热情的朋友。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɪn] [mɪd] - [er] .

and	never	has	forgotten	his	rescue	in	mid	-	air	.
和	绝不	有	被遗忘的	他的	救援	在	中	-	空气	.

他永远不会忘记自己在空中被救的经历。

[dɪk] ['dæŋgələr][hæz; həz][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['melvɪl] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] .

Dick	Dangler	has	a	post	in	the	Melville	works	,	and	fills	it	right	well	.
迪克	耳环	有	一个	邮政	在	这	梅尔维尔	作品	,	和	填充	它	正确的	出色地	.

迪克·丹格勒在梅尔维尔的作品中担任一个职位，而且表现得非常出色。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

And	so	the	time	has	come	when	,	for	the	present	,
和	所以	这	时间	有	来	什么时候	,	为了	这	展示	,

因此，现在是时候了，就目前而言，

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] .

we	must	bid	good	-	bye	to	the	Boy	Inventors	.
我们	必须	出价	好的	-	再见	到	这	男生	发明家	.

我们必须和少年发明家们说再见了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [er] [lɔːŋ] ,

But	we	shall	meet	them	again	ere	long	,
但	我们	将	见面	他们	再次	埃雷	长的	,

但我们不久后还会再次见到他们。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['klevər] ['derɪŋ] .

and	learn	something	more	about	their	mechanical	skill	and	clever	daring	.
和	学习	某物	更多的	关于	他们的	机械的	技能	和	聪明的	大胆	.

并进一步了解他们的机械技能和机智大胆的行为。

[ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'θrɔːlɪŋ]

The	next	volume	of	their	adventures	will	deal	with	a	particularly	enthralling
这	下一个	体积	的	他们的	冒险	将要	交易	和	一个	特别	引人入胜

['sʌbdʒekt] — [ðæt] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɜːrk] .

subject	—	that	of	submarine	work	.
主题	—	那	的	潜艇	工作	.

他们的冒险故事的下一卷将讲述一个特别引人入胜的主题——潜艇工作。

[ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [feɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ]

Of	the	dangers	and	difficulties	our	young	heroes	faced	under	the	water	you
的	这	危险	和	困难	我们的	年轻的	英雄	面对	在下面	这	水	你

[meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

may	read	in	The	Boy	Inventors	'	Diving	Torpedo	Boat	.
可能	读	在	这	男生	发明家	-	潜水	鱼雷	船	.

关于我们的小英雄们在水下遇到的危险和困难，你可以在《少年发明家的潜水鱼雷艇》一书中读到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神